

أربع مسرحيات من الأدب الأمريكي

تأليف

يوجين أونيل - ثورنتون وايلدر

سيدني هوارد - جورج كوفان و. موس هارت

مقدمة

بقلم

توفيق الحكيم



أزبغ مسرحيات من الأدب الأمريكي

جمع ومراجعة
حسن محمود

المؤلفون

يوجين أونيل ثورتون وايلدر سدن هوارد
جورج كوفان و موس هارت

مقدمة بقلم
توفيق الحكيم

الناشر
مكتبة الأنجلو المصرية
القاهرة
١٩٥٤

مقدمة

عندما طُلب إلى تقديم هذه الألوان من المسرح الأمريكى ترددت ، لان احاطتى بأدب الأمريكان على وجه العموم لا تكفينى ولا ترضينى . فقيل لى حبيبك ان تقرأ هذه المسرحيات الأربع وتبدى فيها رأيك . حينئذ نظرت فيها ملياً . . . فوجدتها لمؤلفين اعرقهم بعض المعرفة . أولهم على الأخص وهو « أوجين أونيل » لا يمكن أن يجهل . انه معروف للمسرح الأوروبى منذ أعوام طوال . طالعت مسرحية « ما وراء الأفق » فتذكرت ذلك الصراع الداخلى بين الأشخاص فى ذلك الفن العجيب الذى عرفته أوروبا عند « إيسن » . هنا ترى كيف يستطيع الفنان أحياناً أن يحاكى ظواهر الطبيعة . كيف يستطيع أن يستلهم البركان فى هدوء ظاهره واضطراب باطنه . . . عند « أونيل » أيضاً فى هذه المسرحية تلك الزواجر العاصفة فى نفوس ، لا يظهر على سطحها غير حركة التسييم العابت بالأفصان . . . تلك المزرعة النائية بحركتها الهادئة ، واهلها الوادعين ، وربوتها القابعة ، وفصولها المتعاقبة ، لاشئ فيها يتغير كثيراً فى ظاهر الأمر . كل ما يحدث فى محيطها الصغير الساذج قد يحدث فى كل يوم ، وفى كل مزرعة ، وفى كل قرية . . . هذا المجرى الطبيعى للأشياء كيف يمكن أن تتبع منه ، ناساة تحملنا على التفكير فى مصير الإنسان الضعيف . ذلك المصير الذى تستطيع أن تغيره لحظة عابرة . فتتحطم تبعاً لذلك حيوات وآمال . . . لحظة عابرة ، وإن شئت . غلظة فى التقدير أو نزوة فى الشعور ، يترتب عليها من التدمير ما لا قبل لبشر بإصلاحه . . . وهنا المأساة . وهنا يختلف أونيل عن إيسن . . . فإقتضايها الاجتماعية عند إيسن ، قد حل محلها عند أونيل قضايا إنسانية . فهو من حيث الفن قريب إلى إيسن . أما من حيث الهدف فهو قريب إلى المأسى اليونانية . .

فاذاً وصلنا إلى « ثورنتون وايلدر » فى مسرحية « بلدتنا » وجدنا أنفسنا أمام اتجاه آخر فى التأليف المسرحى . . . اتجاه يتحرف عن الطرق المألوفة إلى وسائل طريقة . فهو يدخل « مدين المسرح » شخصية من بين شخصيات المسرحية ، يقوم بمهمة التقديم حينئذ ثم بمهمة التفسير والتعليق أحياناً . . . وهو أسلوب مبتكر . . . وإن كان يذكونا بأسلوب « براندلو » فى مسرحيته المشهورة « ست شخصيات تبحث عن مؤلف » .

... فقد أدخل بيراندلو في قصته هو الآخر شخصية مدير المسرح ، وجعل منها هي أيضا حلقة الاتصال بين مختلف الشخصيات . وقد أثار بيراندلو .. بمسرحيته تلك ، ضجة كبرى حين عرضها في المسارح ، وقد رأى فيها النقاد يومئذ من الغرابة في التأليف ما يفتنوا معه أن اسلوبا جديدا في تأليف المسرحية قد ولد في ذلك العصر . ولم يخب ظنهم فقد أصبح «بيراندلو» كما كان « إيسن » بالأمس نقطة تحول في عالم المسرح سار على دربها هذا الفن زمنا وما يزال يسير ... وما من مؤلف مسرحي في العصور الحديثة الا وناله من اثر بيراندلو شعاع ... على أن « ثورنتون وايلدر » قد أمعن في الطرافة ومشى فيها شوطا بعيدا ، قادنا في نهايته الى منظر المقبرة في الفصل الثالث حيث رأينا عجا من غرابة التخيل وبراعة الرمز وقوة الإيحاء ...

ثم تأتي بعد ذلك القصتان الباقيتان وهما : « الرباط الغضى » لسدنى هوارد . و « ما حدث وأخذ منها حاجة » لجورج كوفمان وموس هارت . وهما مسرحيتان تسيران في بنائهما على النحو المألوف في بناء المسرحيات . وامتيازهما راجع الى قوة خلق الأشخاص ، خصوصا شخصية الام الانانية في سيطرتها المريضة على الابن وزوجته في القصة الاولى ... فقد استطاع المؤلف أن يرينا أن الرباط الغضى الذى يربط الأم بولدها له أحيانا من الصلابة ما يكاد يقطع الرباط الذهبى بين الزوج وزوجته . هذا الى تنوع الأشخاص في القصة الثانية ورسمها ذلك الرسم الفكه وتلوينها بتلك الألوان المائية الصافية المريحة التى شابهها قليلا في نظرى وضع الترجمة في أعده اللغة العمانية . لا لأنى عذو لهذه اللغة ، على التقيض ... انى من محبلى استعمال العامية في بعض المسرحيات .. ولكن اى مسرحيات ؟ ... المسرحيات المحلية المصرية التى يفسد جوها الفنى استخدام لغة غير لغتها اليومية ... نعم هو الجو الفنى ... فانا احب العامية ، لا لأنها اقدر على التصوير والتعبير من الفصحى ، بل لأنها ضرورية أحيانا لخلق الجو الفنى ... وفى قصتنا الأمريكية هذه تشوش الجو الفنى قليلا بعيق هذه اللغة العامية المصرية ... ولو استخدمت في هذه القصة الأمريكية اللغة الفصحى البسيطة مع التجوز في اطلاق النكات باى لغة يقتضيها الدوق والمقام لبدت القصة أشد احتفاظا بجوها الأمريكى الأصيل .

... أما بعد ، فكل ذلك يدلنا على أن المسرح الأمريكى قد بلغ من المستوى ما يستحق أن يتجه اليه نظر المثقفين والمعنيين بهذا الفن ...
على أن المفارقة الكبرى من الاطلاع على هذه النماذج من المسرح الأمريكى . خصوصا بالنسبة الى أبناء اللغة العربية وآدابها . ليست في مجرد الإعجاب

بهذه الآثار ... فهي على الرغم من جودتها لا تتفوق على نظائرها من آثار المسرح القديم أو نماذج الأدب الأوروبي التي سارت في مبدأ الأمر على نهجه . إنما القائدة الكبرى لنا هي في تأمل هذا الأدب التمثيلي الأمريكي من زاوية خاصة بنا . وهي أن تقارن بين حال هذا الأدب المسرحي الأمريكي وما بلغه وبين حال الأدب المسرحي العربي وما وصل إليه . هي أن نسأل أنفسنا لماذا لم يبلغ بأدب المسرح ما بلغه الأمريكان ؟ ... أنهم قد شيدوا هذا الأدب على أساس الآداب الأوروبية قديمها وحديثها .. ثم عملوا بعد ذلك على طبع أديهم بطابع حياتهم الجديدة وتفكيرهم الجديد ومجتمعهم الجديد .. نحن أيضا كان علينا أن نشيد أدبنا المسرحي على نفس هذه الدعام ، لافتقار تراثنا العربي القديم الى هذا اللون الغريب عليه ... فلماذا إذن تخلفنا عن الأمريكان في هذا السبيل ؟

الواقع أننا لم نتخلف لعيب فينا . فلأنصاف يقتضينا أن نحسّد الزمن الذي بدأ فيه السير عند الأدبيين . أما الأمريكان فقد حملوا في أمتعتهم تراث الآداب الأوروبية من قديم ومعاصر ، فيما حملوا يوم جاءوا يستوطنون ذلك العالم الجديد . فأديهم الأمريكي من مسرحي وغيره لم يكن في أول الأمر الا نوعا من الامتداد لذلك التراث . ولم تقطع الصلة بينهم وبين الفكر الأوروبي في يوم من الأيام . ومهما يكن من أمر اللون الخاص الذي استطاعوا ان يصبغوا به أوبهم في آخر الأمر ، فان ذلك لم يفصلهم كل الفصل عن الشجرة الكبرى التي منها تفرعوا ...

أما الحال عندنا فمختلف ؛ فالشجرة الكبرى لأدبنا العربية هي التراث العربي القديم . وهو لا يعرف المسرحية ولم يحفل بنقلها عن الاغريق يوم كان ينقل عنهم بعض المدون من آثار الفكر . ولم يعترف بها لونا من ألوان الأدب ، كما اعترف بالقالة والمقامة والقصيدة وغيرها من القوالب التي ورثناها عنه ، وسار على نهجها الأدباء الى زمن غير بعيد . ولقد دخل فن التمثيل بلادنا منذ أقل من قرن . ولكنه دخل باعتباره لهوا ومسلّة . واختلط فيه الجذ بالهزل بالغناء ، فكان لونا من ألوان الفرجة للجوامير ، وكان قوامه المترجمات والمقتبسات الأجنبية تعرض أحيانا عرضا غير كامل ولا رفيع . ولم يكن القارئون به من أصحاب الثقافات الأصلية في الآداب المسرحية بقدر ما كانوا من الهواة المتعلقين بالمظاهر السطحية لهذا الفن الدخيل على اللغة العربية : فلا غرابة إذن أن يظل هذا الفن المسرحي بحالته تلك ، بعيدا عن اهتمام الأدب العربي ، مجردا من احترام أدبائه والباحثين فيه . الى أن جاء الزمن الذي انتقلت فيه المسرحية في بلادنا الى طور التأليف الفعلي متدثرة برداء أدبي فكري ... وهنا استقبلها الأدباء على أنها قطعة من

الشعر والأدب ، ورضوا أن يقبلوها بين قوالب الأدب العربي قالباً جديداً من قوالبه ... فاعترف الأدب العربي إذن بالمرحبة فرعاً من فروعها على النحو الذي جرت عليه الآداب الأوروبية لم يتم عندنا على هذا الحساب إلا من نحو ثلث أو ربع قرن ... فهل ذلك يكفي لآحداث نهضة أدبية محسوسة في فرع مجتلب مستحدث من فروع الفن والأدب ؟ وهل تستطيع هذه النهضة إذا وجدت أن تقارن بنهضة سبقتها بأكثر من قرن من الزمان ؟ ...

المسئول إذن هو تأخر حركة التجديد العامة في الفكر العربي والآداب العربية إلى مطلع هذا القرن . ولهذا التأخير أسبابه السياسية والاجتماعية ولكن الشرق العربي الآن قد نهض مفتح العينين بحمد الله على كل معرفة تأتي من أي سبيل ..

فلنا إذن أن نتفاعل ، وأن نطالع من عديد الثقافات ومختلف الاتجاهات هذه النماذج في الأدب التمثيلي الأمريكي ، فنحن أحوج ما نكون إلى الإحاطة بالفنون والمعارف من زواياها المتعددة ... لتكون على خبرة وبصيرة ونحن نتطلع إلى مستقبل هذه الألوان من الفن في لغتنا وبلادنا .

توفيق الحكيم

المشترون في الكتاب

توفيق الحكيم : كاتب المقدمة هو الأديب المصرى الشهير الذى لا يجده أحد من قراء اللغة العربية والمدير العام لدار الكتب المصرية وعضو المجتمع اللغوى مؤلف مسرحيتى أهل الكهف وشهر زاد وعشرات غيرها من المسرحيات والقصص الشهيرة لدى العالم الأدبى فى الشرق وفى الغرب .

يوجين أونيل : مؤلف مسرحية « ما وراء الأفق » راجع مقدمة هذه المسرحية

سامى ناشد عبد السيد : مترجم المسرحية . حائز لليسانس اللغة الانجليزية سنة ١٩٣٦ من جامعة القاهرة ودبلوم معهد التربية العالى سنة ١٩٣٨ والدبلوم الخاص فى التربية والطرق الخاصة من معهد التربية بجامعة ابراهيم وهو الآن مدرس أول للتربية وعلم النفس .

وقد نشر عدة مقالات فى الصحف والمجلات الادبية .

ثورنتون وايلدر : مؤلف مسرحية « بلدتنا » راجع مقدمة هذه المسرحية .

السيدة صفية ربيع : مترجمة هذه المسرحية حائزة لليسانس اللغة الانجليزية من جامعة القاهرة وهى مدرسة بتسم اللغة الانجليزية بكلية الآداب بجامعة القاهرة .

سدنى هوارد : مؤلف مسرحية « الرباط المضى » راجع مقدمة هذه المسرحية .

عبد السلام مسجاة : مترجم هذه المسرحية وهو حائز لليسانس الآداب قسم الفلسفة والاجتماع سنة ١٩٤٣ من جامعة القاهرة والتحقيق يعمل فى معهد الأبحاث وسافر الى أمريكا فى سنتى ١٩٤٧ ، ١٩٤٨ حيث التحق بجامعة كولومبيا بنيويورك وهو يعمل الآن أميناً لمكتبة الفرع الفنى لمؤسسة هيئة الأمم بلبيبا .

وقد نشر مقالات وأبحاث عدة عن الادب الانجليزى .

جورج كوفمان وموس هارت : مؤلفا مسرحية « ما حدث واخذ منها حاجة » راجع مقدمة هذه المسرحية .

بدر الديب : مترجم هذه المسرحية وهو حائز لليسانس الآداب قسم الفلسفة والاجتماع وقد عمل أميناً لمكتبة جامعة القاهرة وأرسل

في بعثة لحكومة الولايات المتحدة بجامعة كولومبيا بنيويورك.
وله عدة أبحاث أدبية واجتماعية نشرها في المجلات الشهرية.

حسن محمود : اشرف على جمع هذه المسرحيات وراجع ترجمتها

ترجم كتاب دزرائيلي لاندرية موروا وكليمنصو
لدوديه ومثلت له ترجمة مسرحية فرجينيا لا لفييري
ونشرت له عدة مؤلفات منها دراسة عن ستوفسكي وأخرى
عن تولستوى ومجموعة قصص تحت عنوان : أجواء ،
وقصة طويلة بعنوان : الجدة الصغيرة ، وهو الآن يعمل
مستشاراً أدبياً بمؤسسة فرانكلين كما أنه أستاذ منتدب
لتدريس ادب المسرح في المعهد العالي للتمثيل منذ سنة ١٩٤٨ .

محمد عبد الحميد حاد : مصمم الغلاف ، نال جائزة فرانكلين في المسابقة
التي أقامتها المؤسسة لهذا الغرض وهو متخرج من القسم
العالي بالفنون التطبيقية سنة ١٩٢٩ وقضى حياته في ميدان
الفن بمكتب التصميمات بوزارة التربية والتعليم ونال مدينتين
ذهبيتين في معرض الجزيرة سنة ١٩٤٩ وهو الآن وكيل
مدرسة الصناعات الخزفية الثانوية بالقاهرة .

محتويات الكتاب

صفحة	
١	١ - ما وراء الأفق
	المؤلف : يوجين أونيل
	المترجم : سامي ناشد عبد السيد
١٠	٢ - بلدتنا
	المؤلف : ثورنتون وايلدر
	المترجمة : صفية ربيع
	٣ - الرباط الففسى
	المؤلف : سدنى هوارد
	المترجم : عبد السلام شحاتة
٣١٣	٤ - ما حدث وأخذ منها حاجة
	المؤلفان : جورج كوفمان وموسى هارت
	المترجم : بدر الديب

مأثورات الألف

مسرحة في بلادنا وضيوع

تأليف

يوجين أونيل

ترجمة

سامي شاذلي

هذه الترجمة مرخص بها

وقد قامت مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر
بشراء حق الترجمة من صاحب هذا الحق

This is a translation of

"Beyond the Horizon" copyright, 1921, by Eugene O'Neill.

Published by Dramatists Play Service Inc.

يمكن تمثيل هذه المسرحية أو اذاعتها أو قراءتها علنا بعد استئذان مؤسسة
فرانكلين (فرع القاهرة : رقم ٣٣ شارع قصر النيل الدور الثاني شقة ٣)

أونيل

Eugène O'Neill

إذا ذكر أدب المسرح الأمريكي في هذه الحقبة من الزمن ، أو عمله إذا ذكر الأدب المسرحي عامة في هذه الحقبة من الزمن ، تبادر أسم يوجين أونيل الى الأذهان علما على النهضة والتطور مع عمق التفكير والتجربة الدائمة ، وكلها أمور تدل على النمو والحياة في فن هذا العبقري الكبير .

وكان الأقدار شاءت أن تخلق منه جندي المسرح الحديث ، والحامي له ، والعامل على نهضته ، فأوجدته منذ ولادته في الوسط المناسب . فقد ولد في نيويورك وفي بروودواي ، بيئة المسرح ، في أكتوبر سنة ١٨٨٨ ، من أب ممثل بالهنة ، هو جيمس أونيل James O'Neill ، كان قد عرف ادوار البطولة على خشبة المسرح . وكان ينتقل في أرجاء بلاد الولايات المتحدة ، فتمكن ابنه من فهم أسرار المسرح منذ طفولته . وانقرس في نفسه حب المغامرة . وكانت أمه ذات نزعة صوفية متدنية ، وكان تأثير هذه النزعة عميقا في حياته .

تلقى أونيل دروسه في مدارس كاثوليكية بالقسم الداخلي ، وقضى فيها ست سنوات ، وقضى أربع سنوات في أكاديمية بتس Betts بستامفورد Stamford بولاية كونكتكت Connecticut وسنة في برنستون Princeton ثم التحق بالعمل في شركة للنقل ثم أتيحت له فرصة السفر مع مهندس مناجم فانتعزها وسافر الى هندوراس الأسبانية . ولم يجد ما كان يصبو اليه من المغامرات بل وجد تعباً ومشاق وأصيب بالملاريا وعاد ليعمل مع أبيه مساعدا لمدير الفرقة وظل يصبو الى البحار وكان كثير القراءة مؤلفات كونراد وجاك لندن فالتحق بمركب شراعي يعمل فيه بحارا ، وكان المركب مسافرا الى بونس ايرس وظل فيه خمسة وستين يوما لا يرى اليابسة وفي تلك العاصمة عمل في بعض الشركات الأمريكية ، ثم لاحت له فرصة العودة الى البحار في سفينة تنقل مواشي الى جنوب افريقيا فالتحق بها حارسا للمواشي . وعاد الى بونس ايرس فكان كما يقول : « بلا عمل ولا طعام ولا مكان للنوم » فعرف من أماكن الطعام أقذرها ، ومن الحانات أخطأها ، حتى لاحت له فرصة العمل على باخرة تنتقل بين تلك العاصمة ونيويورك فعاد الى وطنه مريضا منهوك القوى .

قد تكون أسهبا بعض الشيء في تلك المرحلة من حياته ولكن يجب أن نعرف

ان تلك الفترة كان لها تأثير كبير في فنه ، فذكر البحار وتجاربها ، بل وصف الاماكن التي عرفها ورسم صوراً لها ، كل ذلك تجده في مسرحياته الكبرى .

امضى اونيل بعد ذلك فترة يستشفى فيها من داء الصدر الذى اصيب به نتيجة لمتاعبه وحرمانه ، وفي تلك الفترة التى قضاها بمصحة باحدى ولايات نيو انجلند فكر في مستقبله وتقرر لديه ان يزاول الصحافة والتأليف . وفي شتاء سنة ١٩١٤ وضع ثمانى مسرحيات من فصل واحد ليس فيها ما هو جدير بالذكر غير « الاتجاه شرقاً الى كارديف » ثم حضر دروس بيكر عن المسرح بجامعة هارفارد وعكف على التأليف مع التنقل في البلاد .

وفي الثانى من فبراير سنة ١٩٢٠ مثلت له مسرحية « ما وراء الافق Beyond the Horizon » في حفلة بعد الظهر بمسرح موروسكو . وهى اول عمل هام من سلسلة مسرحيات جلية كلها تحتوى على تجارب واتجاهات من استاذ كبير في فن المسرح ، وعبقرى ملك ناصيته . وهذه المسرحية ليست جديدة بموضوعها ، بقدر ما هى جديدة بالروح التى ملأتها ، وجعلت للام البشرية العادية قيماً رفعتها الى مصاف المآسى الكبيرة . وقد نالت تلك المسرحية جائزة بولتزر الشهيرة في عالم الادب الامريكى عن سنة ١٩٢٦ .

وقد تلتها في سنة ١٩٢٠ مسرحية « انا كريستى » Anna Christie وهى تحتوى صوراً كثيرة من حياته ايام مغامراته الاولى .

وكان قد اخذ يؤلف مسرحية « الامبراطور جونس » The Emperor Jones التى مثلت في سنة ١٩٢٠ وترك فيها كل محاولة لتقسيم الموضوع الى فصول ، بل جعلها في ثمانية مناظر متعاقبة ، وفي اكثر هذه المناظر نرى ذلك الامريكى الاسود الذى اقتطع لنفسه عرشاً في جزيرة نائية والذى استبد بشعبه فثار به يتحدث الى نفسه بما يدل على مشاعره ويتراوح بين الامل والياس حتى يبلغ مصيره المحتوم .

وكان اونيل يحاول في تلك الاثناء ان يتخلص شيئاً فشيئاً من قواعد الصنعة المسرحية . واخرج عدة مسرحيات فيها جوانب موفقة . ولكن هذه النزعة الى التحرر لا تظهر فيها بقدر ما ظهرت في مسرحية « القرد ذو الشعر » The Hairy Ape (١٩٢٢) .

وعاد الى التجارب في مسرحياته ، وكان من البين انه يسير بقدم ثابتة نحو الرمزية . وقد برزت هذه النزعة واضحة كل الوضوح حين مثلت له مسرحية « براون الاله العظيم » The Great God Brown (١٩٢٦) .

وقد ألف قبلها مسرحية اخرى مثلت من بعد هى مسرحية « ماركو ذو الملايين » Marco Millions (١٩٢٧) عن حياة الرحالة ماركو بولو ، واراد

أن يخرج للناس منها بمطة : هى أن الحدود الجغرافية لا تفرق بين الأجناس ولا يمكن قصر العبقرية في مجال جغرافي ضيق . واتخذ من أميرة شرقية مثلا للشرق الكبير التجارب الذى بدأ يشك في معلوماته وهو يحاول الاستفادة من حضارة أحدث منه . على أن هذه الحضارة الحديثة المثلثة في ماركو بولو لا تغيده شيئا الا من الوجهة المادية . وفي رأى كوين Quin : « أن أونيل الشاعر يرى أن الشرق زهرة شقت طريقها من بين الأرض التى صارت صلبة متحجرة بفعل شمس القرون وهى تحاول أن تجد سماء جديدة تمدّها بالروح فلا تجد الا عاصفة ثلجية من التعقل العادى والكفاية » .

في مسرحية «عازار يضحك» (١٩٢٨) افرق أونيل في الرمزية ؟ فهى محاولة جريئة لوصف حياة عازار بعد أن أحياه المسيح ، قوامها تلك الفكرة التى وصفها أونيل نفسه ، وهى أن الخوف من الموت هو سر شقاء الانسان . وقد عرف عازار ، بعد أن جرب ، الموت هناك بل تغيير . فهو اذن الانسان الذى يستطيع أن يضحك غير هيلب من شيء .

ثم مثلت له مسرحية « فاصل غريب » (Strange Interlude) (١٩٢٨) وهى مسرحية غريبة في معناها ومبناها ، فقد استعمل في المبنى طريقة الكلام المزدوج ، فكل شخص وهو يتحدث فيها يعبر بحديثين : حديث بما يجول في خاطره وحديث بما ينطق به فعلا . أما المعنى فيقارب الفكرة التى قامت عليها مسرحية « عازار يضحك » فهو يريد أن يقول أن حياة الناس ليست الا فاصلا غريبا مظلم بين جانبين من الحياة . وهذا المعنى هو الأهم في المسرحية ، لا المبنى الجديد الذى تبعه أونيل نفسه في مسرحية « دينامو » (١٩٢٩) فلم يوفق .

ولكنه ما لبث أن أبرز مسرحية « الحداد جدير بالكثرا (Mourning becomes Electra) (١٩٣١) التى تعتبر من أهم مؤلفاته المسرحية وأضعفها . وهى مسرحية فكر فيها وصنفها وهو يذكر دائما عظمة التراجيديات اليونانية وإثرا الذى لا يزال باقيا على مر العصور . ولذلك وضع هذه المسرحية المثلثة على نسق تلك التراجيديات اليونانية . وبلغ في فنه من حياة أسرة ماتون الأمريكية ما يذكرنا فعلا بتلك التراجيديات التى احتلها ، فكانه أراد أن يجرب قوته أمام أولئك العظماء من رجال العلم في العصر القديم ، ونجح في هذه التجربة وشهد له العالم بهذا النجاح .

وقد انتقل بعد ذلك انتقلا عجيبا في مسرحية «أبها الفضاء» (Ah Wilderness) (١٩٣٣) وهى كوميديا رقيقة ولكنها أظهرت عظمة فن هذا الرجل الذى يكتب شعرا ، وإن لم يصطنع الأوزان والقوافي .

وفي مسرحية « أيام بلا نهاية » Days without End (١٩٣٤) عاد الى الرمزية

واراد ان يمثل فيها التئصال بين الصفات الروحانية في داخل الانسان والقطاء المادى الجاف الذى يغطيها .

وفى سنة ١٩٤٦ مثلت له مسرحية « مجيء الرجل الثلجى » (The Iceman Cometh) وقد اراد ان يمثل فيها الفكرة فى ان الانسان اسير أوهامه ، ولكنه لو جرد من هذه الأوهام فقد جرد من حياته .

فهذا المؤلف العظيم يغير طريقته ، ولكنه يريد دائما أن يبرز فكرة فلسفية من نواح مختلفة ، قد يكون أحيانا غامضا فيها ، وقد يكون أحيانا غير موفق ، ولكنه شأن كل المفكرين لا يرضى بها بديلا . ولعل خير وصف له هو ما قاله ردا على نقاده بأن النقاد لا يرون الجانب الذى يمتاز به وهو اعتباره « شاعرا الى حد ما ، يحاول أن يخرج بكلمات التخاطب ، نفحات من الجمال حيث لا يوجد جمال » .

وقد اعترفت له الامم بمواهبه حين منح جائزة نوبل فى الادب سنة ١٩٣٦ .

ولقد تطور فنه على مر السنين وكان النقاد ينتظرون منه كل جديد لولا ان وافته المنية فى اواخر سنة ١٩٥٣ .

حسن محمود

أشخاص المسرحية

مزارع	جيمس مايو
زوجته	كيت مايو
قبطان السفينة « سنلا » اخوها	كابتن ديك سكوت
ولدا جيمس مايو	روبرت مايو أندرو مايو
امها الأرملة	روث أتكنز مسز أتكنز
	مارى
	بن
	الطبيب فاوست

الفصل الأول

المنظر الأول : الطريق : غروب يوم من أيام الربيع
المنظر الثانى : دار المزرعة : فى الليلة نفسها

الفصل الثانى

بعد ثلاث سنوات
المنظر الأول : دار المزرعة : ظهر يوم من أيام الصيف
المنظر الثانى : أعلى تل فى المزرعة يطل على البحر فى اليوم التالى

الفصل الثالث

بعد خمس سنوات
المنظر الأول : دار المزرعة : فجر يوم من أيام الخريف
المنظر الثانى : الطريق : اشراق الشمس

الفصل الأول

المنظر الأول

جانب من طريق ديفى هام يمتد منحرفا من اليسار ويمضى مصعبا الى اليمين ، ويرى من بعد متعرجا جهة الأفق ، كشرط حائل اللون ، بين التلال الواثئة المتسوجة بحقولها المحروقة حديثا يفصل بعضها من بعض حدود واضحة المعالم ويقطعها كرقمة الشطرنج صفوف طويلة من الحواط الحجرة والأسيجة الشثنة المصنوعة من جلدوع الأشجار تشابك نهائياتها في غطسوط متعرجة يستند بعضها بعضها .

والثلث الأمامى الذى يحده الطريق جزء من حقل تنشق من أرضه المظلمة جلدوع الشجلم المزروع في الخريف كثيرة لامتدة لامعة .. ويفصل هذا الحقل من الطريق خط زلف أجواءه اكوام من قطع الصخور المككة التناثرة وهو لشدة انخفافه لا يمكن أن يسمى حالطا ..

وعند مؤخرة الطريق حفرة تبدو حافتها عند الجانب البعيد منها مائلة تكسوها الحشائش .. ومن وسط هذه الحفرة تخرج شجرة تفتح قديمة تغطى المقعد جلعها ولم يمض طويل وقت على ازهارها ، تمتد فصولها المتشابكة نحو السماء وتبدو سوداء اللون وسط شحوب شامل : وبهذه الجزء العلوى من حافة الحفرة يمتد بانحراف من اليسار الى اليمين سراج من جلدوع الأشجار مارا بأفضل شجرة التفاح .. الشق الهادى في يوم من أيام شهر مايو لا يزال في بدايته ، والتلال تبرز على خط الأفق لا زال يحق بها خط خالت من لهب بينما تطللى السماء فوقها في وهج القروب القرمزى .. هذا الوهج الذى يلوى تدريجيا كلما درجت الحركة في هذا المنظر نحو غاباتها ... وعند ارتفاع الستار يرى « روبرت مايو » جالسا على السراج ، وهو شاب طويل نحيل ، في الثالثة والعشرين من عمره ، به لسة الشاس واضحة في جيبته العالية ومينيه السوداوين الواسعتين

ملاح وجبه رقيقة انيقة تميل الى الضعف عند الفم والذقن ،
يلبس سروالا من قماش مغلف رمادى اللون مصنوع من قطن
متين دمت اطرافه داخل حذاء ذى رقية مرتفعة ، ويرتدى
قميصا من القاتلة الزرقاء ورباط عنقه زاهى الألوان وهو يقرأ
في كتاب على ضوء القروب الواسع . ثم يقفل الكتاب واضحا
احد اصابمه داخله كي يبين المكان الذى وصل اليه اتساع
القراءة ويدير نظره جهة الاثق ماذا نظره اليه والى التلال
محركا شفطيه كما لو كان يتلو شيئا لنفسه .

وفى الطريق الاثى من اليمين يقبل اخوه « اندرو » هائلا
من عمله فى الحقول . . . وهو فى السابعة والعشرين من عمره ،
بخالف « روبرت » فى كل شيء . أجش الصوت ، لفحت
الشمس وجهه فجعلته فى لون البرونز ، انيق التقاطيع
كبيرة فى منظر سابغ الرجولة ، تمتد جذوره الى امساق
الأرض فهو ذكى الفؤاد حصيف ولكن لا يبدو عليه
انه يهتم بالمعقلى من الأمور ، يلبس ثوبا كذلك الذى يلبسه
العمال اثناء العمل وحذاء من الجلد ، وقميصا من
القاتلة رمادى اللون مفتوحا عند الرقية ، وقبضة لينة
عليها بقع من الوحل مائلة الى الورداء من راسه . . يقف
متكئا على المجرة التى يحملها كي يتحدث الى « روبرت » .

أندرو : (وقد لاحظ أن « روبرت » لم يدرك وجوده - يصرخ بصوت
عال) : ايه . . يا هذا (يلتفت « روبرت » وقد أجفله الصوت
وعندما يرى من يناديه يبتسم) انك ولا شك ستنال جائزة
التفوق فى مجال الاستغراق ! ها انت ذا تحمل معك كتابا من
كتبك القديمة (يعبر الحفرة ويجلس على السياج بالقرب من
أخيه) أى كتاب يا ترى هذه المرة - شعر ؟ أراهن على ذلك
(يمد يده لياخذ الكتاب) دعنى أر .

روبرت : (يناوله اياه وهو أكثر ميلا الى عدم الموافقة) احترس لثلاث
تلوته .

أندرو : (وهو ينظر بسرعة الى يديه) ليست هذه قدارة انها
الأرض الطيبة النظيفة (يقلب صفحات الكتاب وقرأ عيناه
شيئا فيخرج صوتا يدل على الاشمئزاز) ماذا ! (ويبتسمه يهدف
بها الى الارة أخيه يقرأ بصوت عال ذى نبرات رقية تشيع
فيها الكآبة) « لقد أحببت الريح والنور والبحر اللامع ، ولكنى
أبها الليل العظيم المقدس لم أحب كما أحببتك وأحبك أنت »
(يمد اليه الكتاب) هالك ! خذه وأدفنه بعيدا . . أغلب الظن

ان السنة التى أمضيتها بالجامعة جعلتك تتعلق بهذا النوع من
الالفاظ - انى لسعيد لوقوفى عند المدرسة الثانوية والا لاصبحت
انا الآخر مخبولا (يضحك ويضرب « روبرت » على ظهره فى
حنان) تصور انى كنت عندئذ اقرأ الشعر واحرق الأرض فى
وقت واحد . . لابد ان أفقد سيطرتى على الحيوانات التى
تجر المحراث وأراهن على ذلك .

روبرت : (ضاحكا) أو تصور انى أسير وراء المحراث .
أندرو : كان ينبغى لك أن تصود الى الجامعة فى الخريف الماضى كما
كانت رغبتك فيما اعتقد فقد خلقت لهذا النوع من الحياة كما
انى لم أخلق له قط .

روبرت : هل تعرف يا « اندى » لماذا لم امد الى الجامعة ! كان أبى لا يعطف
على الفكرة وان لم يقل هذا واعرف حاجته الى المال ليستعمله
فى تحسين المزرعة زد على ذلك ، أن رؤيتك لى دائم القراءة
ليس دليلا على ميلى نحو الدراسة وكل ما أرغب فيه الآن هو
التنقل بحيث لا آوى الى مكان واحد .

أندرو : ان الرحلة التى ستقوم بها غدا ستشبع رغبتك فى التنقل
(وعند ذكر الرحلة يسودهما الصمت لحظة وتمر فترة سكون
ثم يستمر أندرو فى الحديث وقد بدأ عليه الارتباك وان حاول
أن يتكلم على عادته) يقول خالى انك ستغيب ثلاثة أعوام .

روبرت : انه يتوقع أن تكون الغيبة نحو ذلك .
أندرو : (فى تفكير) هذا وقت طويل .
روبرت : لو فكرت فى الأمر لوجدت أن ثلاثة أعوام ليست بالوقت الطويل
انك تعرف أن السفينة « سوندا » تذهب الى يوكوهاما أولا من
طريق راس « هورن » فى أقصى الجنوب وهذه رحلة طويلة
لمركب شراعى واذا كنت ستذهب الى أى مكان من الأماكن
الأخرى التى يذكرها خالى « ديك » مثل الهند أو استراليا أو
جنوب أفريقيا أو جنوب أمريكا فان الرحلة ستطول كثيرا .

أندرو : انى متنازل لك عن تلك الأماكن البعيدة كلها (بعد لحظة صمت)
ستحزن ابنى كثيرا لفراقك يا « روب » .

روبرت : أجل - وأنا كذلك .
أندرو : الاب لن يسعد لرحيلك وان كان يحاول أن يخفى الله .
روبرت : استطيع أن الاحظ مقدار تأثيره .

أندرو : وتستطيع أيضا ان تعرف اننى لا اهلل لرحيلك (يضع يده على السياج بالقرب من « روبرت ») .

روبرت : (يضع يده فوق يد « أندرو » وتبدو منه اشارة تكاد تنم عن الخجل) اعرف ذلك أيضا يا « أندى » .

أندرو : وانى ليضايقنى فراقك كما يضايق الجميع فانت وانا كما ترى لسنا كالكثير الاخوة الذين يتشاجرون دائما ويفترقون طويلا بينما نحن معا طول الوقت - نحن الاثنين فقط ولا احد غيرنا .. ان الامر مختلف بالنسبة لكيلنا ؛ وهذا هو السبب فيما اشعر به من الم فيما امتقد .

روبرت : (متأثرا) ثق يا « أندى » انى لا اقل عنك تالما .. انى لاكره ان افترق عنك ومن والدى ولكنى اشعر بأنه يجب ان افعل .. هنالك شىء يدمونى (يشير الى الأفق) لا يستطيع ان افسر لك الامر يا « أندى »

أندرو : لا حاجة بك الى ذلك يا « روب » (كاظميا غيظه) ببا لى ! انك تريد الرحيل ؛ هذا كل ما فى الامر ، ولن ارضى لك ان تفقد هذه الفرصة ولو افضيت العالم كله .

روبرت : جميل منك ان يكون هذا شعورك نحوى يا « أندى » .

أندرو : أوه ، لست بأخيك ان لم يكن شعورى هكذا ، اليس كذلك؟ اننى ادرك كم أنت فى حاجة الى تلك الرحلة البحرية التى لا بد ان تجعل منك رجلا آخر - اقصد فى الجسم - وتعتمد اليك صحتك كاملة ..

روبرت : (بشىء من نفاد الصبر) كلكم تضربون على هذا الوتر .. صحتى .. اعتدت من قديم ان ترونى ملازما الدار حتى انكم لا تستطيعون ان تتخلصوا من فكرة ان مرضى مقيم لا يرجى له شفاء .. انكم لا تتركون كيف نهضت من كبوتى فى السنوات القليلة الماضية .. لو لم يكن لدى علر آخر للابحار على سفينة خالى « ديك » غير صحتى لبقيت هنا احرق الارض .

أندرو : هذا مستحيل فالزراعة ليست من طبيعتك .. بيننا اختلاف كبير يبدو فى الطريقة التى يشعر بها كل منا نحو المزرعة .. فانت تحب الناحية البيتية من المزرعة فيما امتقد ولكنك تكره المزرعة كمكان للعمل والانبات - اليس هذا صحيحا !

روبرت : أجل ، اظن ذلك ، اما بالنسبة اليك فالامر يختلف - كل ذرة

في جسدك تصرخ بأنك من أسرة « مايو » .. لقد تزوجت من الأرض وأنت من نباتها كسنبلة القمح أو شجرة من الأشجار .. وهذا شأن أبى .. هذه المزرعة هي فرس حياتك ويسعدك أن يعرف أن عضوا آخر من أسرة « مايو » يملأ قلبه نفس الحب وسوف يتولى العمل من حيث ينتهى هو .. أستطيع أن أفهم اتجاهكما .. أنت وأبى ، واعتقد أنه اتجاه عظيم كله اخلاص .. ولكننى لم اخلق لهذا .

أندرو : لا ! أنك لم تخلق لهذا ولكن على هدى العقل أستطيع أن أقول أن في نظرتك جانباً من الصواب .

روبرت : (مفكراً) أشك في أنك تدرك ذلك حقاً .

أندرو : (في ثقة) بكل تأكيد .. لقد رأيت طرفاً من العالم يكفى ليجعل هذه المزرعة صغيرة في عينيك فتملكك الرغبة في أن ترى العالم كله .

روبرت : إن الأمر أكثر من هذا يا « أندى » .

أندرو : أوه طبعاً .. أعرف أنك ذاهب لتتعلم الملاحة وكل ما يتعلق بالسفن كى تصبح ضابطاً في البحرية .. وهذا أيضاً شيء طبيعي والكسب في هذه المهنة مناسب وخاصة عندما تدخل في حسابك أنك سوف لا تتكفل بمقام أو طعام .. تذهب انى تريد دون أن تدفع أجراً .

روبرت : (في ابتسامة حزينة بعض الشيء) إن المسألة أهم من ذلك يا « أندى » .

أندرو : بالتأكيد .. وهناك دائماً الفرصة في أن يمرض لك في أحد الموانئ الأجنبية خير الأشياء .. لقد سمعت بوجود فرص عظيمة للشباب المفتوح العينين في تلك الأقطار الحديثة التى تم اتصالاتها بها منذ مدة قصيرة (بمرح) أراهن على أن هذا ما كنت تفكر فيه مع كل ما يبدو منك من هدوء ! (يضرب أخاه على ظهره ضاحكاً) حسناً ، إذا أصبحت فجأة من أصحاب الملايين فلنترننا بين حين وآخر وسأمد يدي في طلب المال ، فالمزرعة في حاجة الى الكثير منه ولن يضرك هذا في شيء .

روبرت : (يتصنع الضحك) ما فكرت لحظة واحدة في هذه الناحية العملية يا « أندى » .

أندرو : يجب أن تفكر فيها أذن .

روبرت : لا ! لا يجب (يشير الى الأفق حالما) لنفرض اننى قلت لك ان هذا الجمال هو الذى ينادىنى ، جمال البعيد المجهول ، سحر الشرق وجاذبيته .. ذلك الشرق الذى افتتنت به فيما قرأت من كتب ، الحاجة الى تنسم ريح الحرية فى الأماكن العظيمة الفسيحة ، متعة التجوال الدائم باحثا عن السر المختبئ بعيدا عنا فيما وراء الأفق ؟

اندرو : عندئذ اقول انك مخبول .

روبرت : (مقطبا) كلا يا « أندى » ، لا تقل هذا ، انى جاد .

اندرو : من الخير لك اذن ان تبقى هنا فنحن كل ما تبحث عنه ، هنا فى هذه المزرعة ويعلم الله أن لدينا المساحات الفسيحة وتستطيع أن تستمتع بكل ما تريد من البحر اذا سرت ميلا واحدا وبلغت الشاطئ كما يوجد عندنا الأفق فانظر اليه ، لدينا جمال يكفى اى انسان الا فى الشتاء (ضاحكا) أما من السحر والجازبية فلم أتأملهما من قبل ، ولكن قد يكونان رابضين فى مكان قريب ... سأجعلك تعتقد بأن هذه مزرعة من الطراز الاول كاملة التجهيز (يضحك) .

روبرت : (يشترك فى الضحك رغما منه) لا فائدة ترجى من الكلام معك أيها الغبى !

اندرو : من الأفضل الا تذكر شيئا لخالى « ديك » عن السحر والجازبية عندما تركب السفينة فقد يقذف بك الى البحر كما حدث ليونان (يقفز من السياج الى الأرض) يجب ان أسرع فان على ان أفتسل ما دامت والدته « روث » قادمة للعشاء .

روبرت : (مدققا وبشئ من الماراة) وهل تأتى روث معهم ؟

اندرو : (مضطربا - ينظر الى كل شيء ما عدا « روبرت » - يحاول أن يبدو غير مكترث) أجل ، ستأتى « روث » هى الأخرى .. حسنا ، يجب ان أسرع (يخطو فوق الحفرة الى الطريق وهو يتكلم) .

روبرت : (الذى يبدو عليه أنه يقاوم انفعالا داخليا قويا يقول مندفعاً) انتظر لحظة يا « أندى » ! (يقفز من السياج الى الأرض) هناك شيء أريد أن ... (يتوقف فجأة وهو يعض شفتيه بينما لون وجهه يأخذ فى التغير) .

اندرو : (مواجهاً إياه وهو يقول فى شيء من التحدى) ماذا ؟

- روبرت : (باضطراب) لا - لا بهم - لا شيء ..
- أندرو : (بعد لحظة توقف في أثنائها يطيل النظر الى وجه روبرت الذى يلتفت ناحية أخرى) يمكننى أن أتصور ما كنت تريد قوله ولكن أظن أنك على حق في أن لا تتكلم (يجذب يد « روبرت » من جانبه ويضغط عليها بشدة - يقف الاخوان وهما ينظران بعضهما الى بعض لحظة) لا مناص من هذه الأشياء يا «روب» (يتحول عنه تاركاً يد « روبرت » فجأة) ستحضر بعد قليل ، أليس كذلك ؟
- روبرت : (ببلادة) أجل .
- أندرو : اراك اذن فيما بعد (يعتمد سائراً في الطريق متجها الى اليسار .. « روبرت » يطيل النظر اليه لحظة أثناء سيره ثم يقفز الى حافة السياج مرة أخرى ويتطلع الى التلال وعلى وجهه انفعال ينم عن الحزن العميق ، وبعد حوالي دقيقة تدخل « روث » من اليسار متهولت وهى فتاة في العشرين تبدو عليها الصحة ، شقراء رياضية ذات قوام نحيل رشيق .. ووجهها ، وإن كان يعميل الى الاستئثار ، إلا أنه جذاب بصورة لا يمكن انكارها .. وعيناها الكبيرتان ذواتا اللون الأزرق الداكن يبرزهما في وضوح لون وجهها البرنزى بتأثير لفح الشمس .. وتقاطعها الصغيرة المنتظمة تمتاز بقوة خاصة - قوة أساسها وحدة الفرض وثباته، قوة تختفى وراء جاذبيتها الواضحة النابعة من شبابها الغض .. تلبس رداء بسيطاً أبيض وتسير بلا قبعة ..
- روث : (عند رؤيتها إياه) هذا أنت يا « روب » !
- روبرت : (يجفل للمفاجأة) هذا أنت يا « روث » !
- روث : (تعبر الحفرة قفزاً وتجلس على السياج بجانبه) كنت أبحث عنك .
- روبرت : (منمعا النظر فيها) كان « اندى » هنا منذ لحظة .
- روث : أعرف ذلك اذ قابلته في الطريق الآن وهو الذى أخبرنى بوجودك هنا .. (ثم تقول بحنان ومعاينة) لم أكن أبحث عن « اندى » أيها الذكى اذا كان ذلك ما تقصد - كنت أبحث عنك .
- روبرت : لأننى راحل فلماذا ؟
- روث : لأن أمك تريد عودتك الى البيت وسألتنى أن أبحث عنك وقد أوصلت أمى الآن الى داركم وأنا أدفعها في مقعدها الدائم .

- روبرت : (لمجرد القيام بالواجب) وكيف حال والدتك ؟
- روث : (تمر سحابة على وجهها) انها كما هي .. لا يبدو عليها ان حالها يتحسن او يسوء .. أوه يا « روب » لشد ما أود أن تحاول تقبل الأمور التي لا مناص منها بصدر رحب .
- روبرت : هل عادت مرة أخرى الى تخطئتك وتائبك .
- روث : (تحنى رأسها علامة الإيجاب ثم تنفجر في تلمل واضح) انها لا تنقطع من الشكوى والمناقشة ومهما فعل من أجلها فانها دائمة البحث عن الخطأ فيما فعل ، أود لو كان أبى لا يزال حيا ! (تتوقف عن الكلام كما لو كانت خجلة لثورتها) لا يصح ان اشكو بهذه الطريقة (تنهد) مسكينة أمى .. والله يعلم كم تعانى .. من الطبيعى لآى انسان أن يغضب عندما يكون عاجزا عن السير خطوة . أوه ، كم أود أن أرحل الى أى مكان— مثلك !
- روبرت : البقاء صعب وأحيانا يكون الرحيل صعبا مثله .
- روث : آه ، ليتنى لم أكن بهذا الغباء ! لقد أقسمت ألا أتحدث من رحلتك حتى ترحل ، وهالدا أتحدث عنها قبل كل شيء !
- روبرت : ولم عزمت على ألا تتحدثلى عنها ؟
- روث : لأننى أردت ألا أفسد عليك ليلتك الأخيرة هنا .. أوه يا « روب » لسوف يمز علينا فراقك — نحن جميعا سوف نشعر بغيابك .. ان أمك تجوب البيت وهى تكاد تأخذ فى البكاء فى أية لحظة .. يجب أن تعرف شعورى نحوك .. « أندى » وانت وأنا كان يبدو كأننا لا نفترق !
- روبرت : (محاولا الابتسام بحزن) أنت و « أندى » مستغلان معا أما أنا فلأواجه صعوبة الوحدة .
- روث : ولكنك ستجد شاقلا فى المناظر الجديدة والأناس الجدد بينما نبقى نحن هنا فى المكان المألوف نفسه يذكرنا كل يوم بما كان .. من المؤلم أن ترحل فى هذا الوقت ، فى الربيع ، عندما تصبح الأشياء كلها جميلة (تنهد) لا ينبغى لى أن أتحدث بهذه الطريقة فى الوقت الذى أدرك فيه أن الرحيل خير لك ، اذ يقول والدك انك لابد واجد كل أنواع الفرص التي سوف تدفع بك الى الرقى .

- روبرت : (بحرارة) لا اهتم لحظة بذلك ! لن اكلف نفسي حتى عبور شارع لو كان في ذلك أفضل فرص الحياة من النوع الذى يفكر فيه أبى . (يتسم لسا بدأ عليه من غضب) سامحيني يا روث لما بدر منى من حق في هذا الامر ، ولكن « اندى » اعطاني جرعة طافحة بالاعتبارات العملية .
- روث : (في حيرة وفي ببطء) واذا لم يكن هذا هو السبب فماذا ! (في انفعال مفاجيء) أوه يا « روب » ، لماذا تريد الرحيل ؟
- روبرت : (يلتفت اليها سريعا وقد بدت عليه الدهشة ثم يقول ببطء) لم هذا السؤال يا « روث » ؟
- روث : (تخفض عينيها أمام نظره الفاحصة) لأن - (متعثرة) انه لمار كبير .
- روبرت : (في اصرار) لماذا تسألين ؟
- روث : أوه بسبب كل شيء ..
- روبرت : لا يمكننى أن أراجع الآن حتى لو أردت .. سوف تنسونى جميعا قبل أن تدركوا هذه الحقيقة .
- روث : (في غيظ) كلا سوف لا أنساك أبدا (تتوقف عن الكلام وتدير وجهها كي تخفي ارتباكها) .
- روبرت : (في هدوء) هل تعديننى بذلك ؟
- روث : (بنفخة يبدو فيها الرغبة في التهرب) طبعاً .. عيب فيك أن تظن أن أى فرد منا سوف ينسى في سهولة !
- روبرت : (بصوت يدل على خيبة الأمل) أوه !
- روث : (محاولة أن تتكلم في خفة) ولكنك لم تخبرنى بعد برحيلك ؟
- روبرت : (في حزن) أشك في أنك ستفهمين ما أقول .. من الصعب أن أشرح الأمر حتى لنفسى انه أمر يشعر به المرء أو لا يشعر . وأذكر اننى شعرت به أول مرة وأنا صبي ولعلك تذكرين كيف كنت في ذلك الوقت شيئاً عليلًا ضعيفاً .. أليس كذلك ؟
- روث : (في رعدة) لننسى هذه الأيام .
- روبرت : لا مناص من التفكير فيها اذا أردت فهمها .. حسناً ، في تلك الأيام كانت أمى حين تعد الطعام تبعدنى عن طريقها بأن تدفع مقعدى جهة النافذة الغربية وتطلب منى أن اتسلى بالنظر منها وألزم الهدوء ولم يكن هذا صعباً لانى كنت ألزم الهدوء دائماً .

روث

: (في عطف) أجل ، كنت دائما كذلك ولشد ما تعذبت .

روبرت

: (متاملا) كنت اطليل النظر الى الحقول والتلال البعيدة (يشير الى الأفق) فأنسى بعد قليل الآمل وتكتنغننى الأحلام وكنت أعرف أن البحر وراء تلك التلال كما ذكر لى الأهل وطالما سألت نفسى : ما شكل البحر وكنت أحاول أن أرسم صورة له فى الخيال (مبتسما) وكان كل ما فى دنياى من جمال حينذاك يتركز فى ذلك البحر البعيد ولا يزال ذلك شانى الآن .. لقد كان ينادينى عندئذ كما ينادينى الآن (بعد وقفة قصيرة) وفى أوقات أخرى كانت حينئذ ترقبان هذا الطريق وهو يتلوى متجها الى بعيد نحو التلال ، كأنه هو أيضا يبحث عن البحر .. وكنت أمتنى النفس عندما أكبر ويشند عودى أن أسير فى ذلك الطريق المتجه الى البحر مثلى فكلانا ننشده (مبتسما) وهكذا ترين أن قيامى بهذه الرحلة هو الوفاء بوعده قطعتة على نفسى من زمن بعيد .
: (وقد سحرها صوته الموسيقى الخفيض وهو يقص عليها أحلام طفولته) ، نعم ، أفهم ذلك .

روث

روبرت

: كانت هذه هى اللحظات السعيدة فى حياتى .. تلك اللحظات التى كنت فيها أحلم بجوار النافذة وكنت أحب أن أكون فى تلك اللحظات وحيدا وحفظت عن ظهر قلب ألوان الفروب على اختلاف ألوانه وكلها تحدث هناك (يشير بيده) فيما وراء الأفق ، وهكذا تملكنى الاعتقاد تدريجيا بأن كل عجائب الدنيا تحدث فى الجانب الآخر من تلك التلال .. فكان هناك موطن الجنيات الخيرة اللاتى يقمن بمعجزات جميلة .. ومن تلك اللحظة اعتقدت فى الجنيات (يبتسم) ربما لا تزال أعتقد فيها ..
أسمع أصواتهن تنادينى كى أخرج اليهن وأرقص معهن على أسمع أصواتهن تنادينى كى أخرج اليهن وأرقص معهن على طول الطريق فى ضوء الشفق حيث تلعب معا لعبة الاختفاء والبحث كى نفتش عن مكان اختباء الشمس .. لقد غنين لى أغانيهن القصيرة .. أغاني تحدثت عن كل الأشياء المدهشة التى توجد فى وطنهن على الجانب الآخر من التلال .. لقد وعدن بأن يجعلننى أرى كل هذه الأشياء بمينى لو أننى فقط ذهبت اليهن ولكننى لم أقو على الذهاب فى ذلك الوقت فكنت أبكى أحيانا فتظن أمتى أننى أشكو ألما .. (يتفجر ضاحكا فجأة)
أظن أن السبب فى رحلى الآن هو هذا اذ اننى لا أزال أسمعهم

يومئذ الى - غير أن الأفق ما زال بعيدا وأغراؤه لم يتغير (تجده
اليها في هدوء) هل تفهمين الآن ياروث ؟

روث : (استولى عليها الدهول فصارت تتكلم في همس) نعم .

روبرت : اذن أنت تشعرين بما أشعر به ؟

روث : نعم ، نعم ، أشعر (دون أن تشعر تقترب منه حتى تلتصق به
فيلف ذراعه حولها وكأنه لا يدرك ما يصنع) أوه يا « روب » ،
كيف لا أشعر ؟ انك تذكر أشياء غاية في الجمال !

روبرت : (فجأة يدرك أن ذراعه حولها وأن رأسها يستقر على كتفه
فيستحب ذراعه في رفق وعندما تعود روث الى نفسها يعمرها
الاضطراب) أنت الآن تعرفين لماذا أرحل .. اننى راحل لهذا
السبب - ولسبب آخر .

روث : الديك سبب آخر ؟ اذن لابد أن تخبرنى به .

روبرت : (يتطلع اليها متأملا فتخفض عينها أمام نظره الفاحصة)
لا أعرف اذا كان ينبغي لى أن أفعل هذا .. هل تعذبينى الا
تغضبى مهما كان السبب ؟

روث : (بهدوء وما زالت تدير وجهها بعيدا عنه) انى اعد .

روبرت : (فى بساطة) انى أحبك ... هذا هو السبب الآخر .

روث : (تخفى وجهها فى يديه) أوه يا « روب » !

روبرت : لم أكن عازما على أن أخبرك ولكنى أشعر بأنه يجب أن أفعل
لا يهم الآن اذ انى راحل بعيدا ولفترة طويلة فوجد يكون رجلا
دون رجعة . لقد أحبتك طوال هذه السنين ولكن ادراكى لهذا
الامر لم يظهر لى الا بعد موافقتى على الرحيل مع خالى
« ديك » ، عند ذلك فكرت فى اننى سأتركك فجعلنى الألم الذى
سببته هذه الفكرة أدرك فى لمح البصر انى أحبك واننى أحبتك طول
الوقت الذى وعته ذاكرتى (بلطف يجلب إحدى يدي روث
بعيدا من وجهها) يجب ألا تمرى هذا الامر أى اهتمام
يا « روث » اننى أدرك عدم جدواه وأفهم ، فان أكتشفتى لحبى فتح
عينى لحب الآخرين فرايت حب « اندى » لك وعرفت انك
لا بد تحبينه ..

روث : (تنفجر فى غضب جارف) لا ، انى لا أحب « اندى » مطلقا !
(روبرت يطيل النظر اليها فى دهشة كالقنبلى وبكى « روث »)

بحرقه) من الذى ادخل مثل هذه الفكرة الخرقاء الى رأسك ؟
(وفجأة تلقى بلدايعها حول عنقه وتخفى رأسها على كتفه)
أوه يا « روب » ، لا ترحل ! أرجوك ! يجب ألا ترحل الآن ! ان
تستطيع ! سوف لا أدمك ترحل ! ان رحيلك سوف يحطم
قلبي ..

روبرت : (يختفى تعبير الحيرة البلهاء من وجهه ويظهر مكانه تعبير
يتم على بهجة عارمة فيضمهما في بطء ورقة) هل تقصدان
أنك ... أنك تحبيننى ؟

روث : (وهى تنتحب) أجل ، أجل - طبعاً أقصد ذلك - ماذا تظن ؟
(ترفع رأسها وتنظر الى عينيه بابتسامة مرتعشة) أنك لفتنى !
(يقبلها) لقد أحبيتك منذ البداية .

روبرت : (متحيراً) ولكنك و « أندى » كنتما دائماً معاً .

روث : لانك لم تكن تود أن تذهب معى الى أى مكان .. كنت دائماً
تقرأ فى كتاب قديم ولم تكن تهتم بى .. ومنعتنى كبريائى من
أن أشعرك بأننى أهتم بك وقد ظننت بأن العام الذى أمضيته
فى الجامعة أدخل الفروور الى نفسك وجعلك تعتقد بأنك ارفع
ثقافة فلا تضيع وقتك مع مثلى .

روبرت : (يقبلها) وأنا كنت اظن - (ضاحكاً) ما أشد بلاهتنا نحن
الآنين .

روث : (وقد استولى عليها خوف مفاجئ) لن تذهب فى هذه الرحلة
اليس كذلك يا « روب » ؟ ستخبرهم أنك لا تستطيع الرحيل
بسببى اليس كذلك ؟؟ لا تستطيع الذهاب الآن ... لا
تستطيع ..

روبرت : (متحيراً) ربما ! تستطيعين الذهاب معى أنت أيضاً .

روث : أوه يا « روب » ، لا تكن غبيا أنك تعلم انى لا أستطيع ... !
فمن يعنى بلمى ؟ ألا ترى انى لا أستطيع الذهاب بسببها ؟
(تتشبث به متوسلة) أرجوك ألا تذهب .. ليس الآن .
أخبرهم أنك عزمت على عدم الذهاب سيرحيون بذلك .. اعلم
أن أمك وأباك سيسران بذلك . سير جميع بهذا القرار ..
انهم لا يودون رحيلك وذهابك بعيداً عنهم أرجوك يا « روب »
سوف نسمع معاً هنا ، فى هذا المكان حيث الحياة الطبيعية
ومألوفة لنا أرجوك أن تقول أنك لن تذهب !

روبرت : (وهو فى موقف يستدعى منه أن يتخذ قراراً نهائياً حازماً وهذه
الحقيقة تكشف عن الصراع الدائم فى نفسه) ولكن ...
« روث » ... انى ... خالى « ديك » ..

- روث : لن يعبر الأمر اهتماما عندما يعلم بأن بقاءك هو من أجل سعادتك كيف يستطيع غير ذلك ؟ (وبينما يبقى دوبرت صامتا تنفجر هي بأكية مرة أخرى) أوه ، « روب » ! ومع ذلك قلت أنك تحبني !
- روبرت : (وقد استسلم لهذا الرجاء فتكلم بصوت يحمل قرارا لا يمكن نقضه) لن أذهب يا « روث » أعدك بذلك .. والآن لا تبكي ! (يقربها منه بشدة ويربت على شعرها برقة وبعد لحظة توقف يتحدث باستبشار بنم عن السعادة) ربما كان « أندى » على حق - أكثر مما توقع - عندما قال انى أستطيع أن أجد ما أبحث عنه هنا في المنزل وفي المزرعة .. أظن أن الحب هو السر - السر الذى أوما الى من حافة الدنيا - السر الكامن وراء كل أفق ، فإذا لم أذهب حضر هو الى (يضم روث الى صدره بشدة) أوه ، « روث » ان جنبا أحلى من أى حلم بميد (يقبلها بشدة ويقفز الى الأرض رافعا روث بين ذراعيه حاملا أياها الى الطريق حيث ينزلها)
- روث : (تضحك ضحكة سعيدة) ويحك ، أنك قوى !
- روبرت : تعالى ! سنذهب ونخبرهم حالا .
- روث : (لا يعجبها هذا) أوه ، لا تفعل هذا يا « روب » إلا بعد أن أذهب أذ لا بد من حدوث صدام معهم جميعا .
- روبرت : (يقبلها في ابتهاج) كما ترشبين يا مثال الحكمة .
- روث : لنذهب اذن (تأخذ يده ويتحركان للمسير متجهين نحو اليسار يتوقف روبرت فجأة ويدبر وجهه نحو التلال وضوء الفروب الدايب كما لو كان يتزود منها بالنظرة الاخيرة) .
- روبرت : (ينظر الى أعلى ويشير بيديه) انظري ! النجمة الاولى (ينحنى ويقبلها في عطف) نجمتنا !
- روث : (تتمتع في هدوء) أجل .. نجمتنا نحن (يقفان لحظة وهما ينظران اليها وقد لف كل منهما الآخر بلذاه ٠٠٠ ثم تناول روث يده مرة أخرى وتشير به بعينها) هيا يا « روب » ، دعنا نذهب (عيناه مثبتتان مرة أخرى في الأفق بينما بدا يستدير نصف استدارة كي يتبعها و « روث » تحته على السير) سنأخر عن العشاء يا « روب » .
- روبرت : (يهز راسه في قلق كما لو كان يزج من نفسه فكرة مقلقة ثم يقول ضاحكا) حسنا لتركض اذن هيا ! (يركضان وهما يضحكان !)

ينزل الستار

المنظر الثاني

غرفة الجلوس بمنزل الزرمة لأسرة « مايو » حوالى الساعة التاسعة من الليلة نفسها .. وإلى اليسار نافذتان تطلان على الحقول .. وبين النافذتين مكتب قديم الطراز من خشب الجوز ملتصق بالحائط ، وفى الزاوية التى على اليسار من الخلف منضدة جانبية بغرفة الطعام لها مرآة .. وفى الحائط الخلفى الواقع الى يمين المنضدة الجانبية هذه نافذة تطل على الطريق .. ويجوار هذه النافذة يوجد باب يوصل الى فناء البيت وإلى أقصى اليمين اريكة مغطاة بشعر حصان اسود ، وباب آخر يوصل الى غرفة نوم .. وفى الركن كرمى له ظهر مستقيم .. وفى الحائط الواقع الى اليمين على مقربة من الوسط باب مفتوح يوصل الى المطبخ .. وإلى ما وراءه موقد مزدوج السطح وملتحاقه من اثناء الفحم وغيره .. وفى وسط الغرفة المكسوة ارضيتها ببساط جديد مائدة طعام عليها فطاه احمر وفى وسط المائدة مصباح زيتى كبير يستعمل للقراءة واربعة مقاعد ، ثلاثة كراسى « هوازة » ظهورها مغطاة بأغطية عليها نقوش بالابرة ، ومقعد آخر له ظهر مرتفع وكلها موضوعة حول المائدة .. حوالى الغرفة مغطاة بورق احمر دائن عليه نقوش مزخرفة تقوم على لفات او دوائر . كل شيء فى الغرفة نظيف معتنى به وفى مكانه الا انه لا شيء هناك يوحي بفناء قيمة الاشياء وامتياز نومها ، بل ان الجو السائد فى المكان يدل على الراحة الناشئة عن لراحه بسيط بلغ بالكاد وتتمتع به الاسرة وتحافظ عليه كوحدة واحدة ..

وتجد « جيمس مايو » وزوجته وأخاها الكابتن « ديك سكوت » « وأنثرو » على المسرح .. « مايو » هو نسخة طبق الأصل من ولده « أنثرو » جسما وشكلا .. هو عبارة عن « أنثرو » متعلما بلغ الخامسة والستين ، وهو بلحية قصيرة يهضم اللون مريمة الشكل .. أما السيدة « مايو » فانها نحيلة القوام ، مستديرة الوجه ، تميل الى التحفظ

وهي في الخلقة والخمسين من عمرها اشتغلت بالتدريس في صدر حياتها .. وقد ألفتها متعاصب زوجة الزارع وكتبتها لم تخطها لما زالت تحتفظ بقدر من رشاقة الحركة واثانة التعبير وهما صفتان لا أراهما في الشطر الآخر من الأسرة ، ذلك الشطر الذي ينتسب الي « مايو » .. ومهما يوجد من شبيهين « روبرت » والديه فهو يعود حتما الى الأم .. لما أخوها الكاتبين فهو ريمة في الرجال باد ، له وجه يشيع فيه المرح وقد لوحته الشمس ، كما أن له شاربيا أبيض ، وهو مثال صادق للبحار القديم المجرب ، مرتفع الصوت ، كثير الحركات وهو في الثامنة والخمسين من عمره ..

يجلس « جيمس مايو » امام المائدة وعلى يمينه نظارات وفي حجره جريدة زراعية فرغ توا من قراءتها ، ويجلس في مقدم في الخلف ويميل الى الامام ويبدأ على المائدة أمامه ، ويجلس « أندرو » مضطجعا الى الخلف على الكرسي ذي الظهر المستقيم الموضوع جهة اليسار وذقنه مائل على صدره يطيل النظر الى سجادة تحتة ويبدو عليه انشغال اليال وتجهيم الوجه ، وبينما الستار يرفع يكون الكاتبان قد بنا ينتهي من قصة عن حادث بحري والآخرين يتنظرون باهتمام تكلبه التعبيرات المختلفة المائلة .. على ثرود الدهن والبادية على وجوههم .

الكاتبين

: (يقهقه ضاحكا) وتلك المرأة المبشرة ، تقابلني على رصيف الميناء وتناديني عند وصولي وتقول - بينما انعقدت ملامح وجهها الغبي في تعبير جاد كأنه وجه قاض على وشك أن يصدر حكما : « أيها القائد ، هل تتكرم فتخبرني أين تنام طيور البحر في الليل ؟ » ليصيبني الهلاك اذا لم تكن هذه هي نفس الكلمات التي نطقت بها (يضرب المائدة بكفيه ويضحك عاليا الآخرون يضحكون ضحكات مفتعبة) ألا يشبه هذا تماما سؤال امرأة معتوهة ؟ فنظرت اليها في جد وقلت : « أيتها السيدة ، لا أستطيع أن أعطى اجابة صحيحة على هذا السؤال اذ لم أر بعد في حياي طائرا بحريا في فراش ، وفي المرات القادمة سأسمع احدها يقط في نومه .. سأكتب في مفكرتي أين ينام . ثم أرسل لك رسالة في هذا الموضوع » . عند ذلك اتهمتنى بالجنون وبالحقد وغريت من أمامي بصرمة .. (يضحك ثانيا محدثا أصواتا عالية) وبهذه الطريقة تخلصت منها (الآخرون يضحكون ولكنهم سرعان ما يعودون الى صمتهم البغيض مرة أخرى) .

السيدة مايو : (شاردة اللب ولكنها تحس أن من واجبها أن تقول شيئاً)
ولكن بهذه المناسبة .. أين تنام الطيور البحرية يا « ديك » ؟

سكوت : (يضرب المائدة بيديه) هوه ! هوه اصغ إليها يا « جيمس »
فيكم واحدة أخرى ! وإذا لم تبرز زميلتها فلا ذهبن إلى الجحيم ...
سامحيني يا « كيت » لهذه الكلمات البذيئة .

مايو : (وفي عينيه بريق) أنها تفرد أجنتها يا « كيتي » وتمتطي
ظهر موجة وتتخذها فراشا تأوى إليه .

سكوت : وعندئذ يتكفل السمك بالصغير لها عندما يأتي الوقت الذي
تنهض فيه .. هوه ! هوه !

السيدة مايو : (بابتسامة مفتضبة) انتم أيها الرجال تعيشون خالي البال .
أليس كذلك ؟ (تستأنف العمل بالآبرة ويتظاهر « مايو »
بالقراءة في الجريدة بينما يحمى « اندرو » في أرضية
المكان) .

سكوت : (ينتقل بنظره من واحد إلى آخر في اربابك ، وأخيراً يعجز
عن تحمل الصمت الكثيف المخيم على المكان لحظة أخرى
فيصرخ قائلاً) .. ما بالكُم أيها القوم كأنكم جلوس مع جثة
ميت (باهتمام بالغ) رياه ، هل مات أحد هنا ؟ !

مايو : (بحدة) لا تتظاهر بالغباء يا « ديك » ! فأنك تعلم - كما
نعلم نحن - أنه لا يوجد سبب يجعلنا نشعر بالمرح !

سكوت : (مجادلاً) ولا يوجد سبب لارتداء ثياب الحداد فيما اعتقد .

السيدة مايو : (في حق) كيف تستطيع أن تتكلم بهذه الطريقة يا « ديك »
سكوت « بينما تنتزع منا هريزنا « روبي » في جنح الليل ؟ قد
تقول أن كل ما يهم لديك هو أن ترقى سطح سفينتك القديمة
عندما يحين الوقت لذلك ! أظن من اللائق أن تنتظر إلى الصباح
حتى يتناول طعام افطاره .

سكوت : (محاولاً أن يجد من يؤيده دون جدوى) أليست هذه طريقة
نسائية للنظر إلى الأمور ؟ رياه ! ليس في قدرتي يا كيت أن أمر
المدكى يرتفع حين يكون هذا ملائماً لي .. كما لا لدة لي أيضاً
في أن أظل سهران إلى أن تدق الساعة السادسة (باحتجاج)
ثم أن السفينة « سوندا » ليست قديمة - وعلى الأقل ليست
قديمة جداً - أنها سفينة متينة وكانت دائماً كذلك .

السيدة مايو : (وشفتاها تختلجان) ليت « روبي » لا يرحل .

مايو : (ينظر إليها من فوق نظارته في عطف) والآن يا كيتي !

السيدة مايو : (يتردد) نعم .. اتى أقول ليتها لا يرحل ..

سكوت : لا ينبغي أن تجعلى المسألة كل هذه الأهمية فيما اعتقد .. هذه الرحلة سوف تجعل منه رجلا . ساهتم بأمره وأجعله يتعلم فنون الملاحة ويدرس للظفر بشهادة ضابط البحرية منذ الآن ، وبهذا أعمل على أن تكون له مهنة تنفعه طول حياته ، ذلك اذا قبل السفر .

السيدة مايو : ولكننى لا أريد له أن يظل على سفر طول حياته .. عليك أن تردّه الى وطنه بمجرد انتهاء هذه الرحلة وحينئذ يكتسب صحة تامة ويرغب عندئذ في الزواج (أندرو يتحرك في مقعده الى الامام بحركة مفاجئة) ثم يستقر بعد ذلك في هذه البقعة (تطيل النظر في شغل الابرة في حجرها - بعد لحظة صمت تقول) لم ادرك أبدا قبل الآن كم يكون شديدا على نفسى رحيل « روبي » والا لما فكرت في هذه الامر لحظة واحدة .

سكوت : لا فائدة من التماذى على هذا النحو يا « كيت » اذ قد انتهى كل شيء .

السيدة مايو : (على وشك البكاء) لك أن تتكلم كما تشاء فما أعقبت ذرية قط ، ولا تعلم معنى البعد عنهم ، « روبي » هو أصغر اولادى (يقطب « أندرو » وجهه ويتملل في كرسيه)

أندرو : (يلتفت اليهم فجأة) هنالك أمر واحد لم يدخله أحدكم في اعتباره وهو أن « روب » يريد السفر .. لقد عقد العزم على ذلك .. ظل يحلم بهذه الرحلة منذ ثار حولها الحديث لأول مرة .. ليس من العدالة بالنسبة اليه أن يحال بينه وبين الذهاب (يبدو عليه قلق مفاجيء) على الأقل اذا كان لا يزال يشعر نحو هذا الامر بنفس الشعور الذى كان يبدو عليه عندما كان يتحدث الى فى هذا المساء .

مايو : (وقد بدا عليه العزم) « أندى » على حق يا « كيتى » .. هذا يضع حدا للجلل وهذا ما يجب أن تدركيه (ينظر الى ساعته الفضية الكبيرة) ترى ماذا حدث لروبرت ؟ لقد مضى على ذهابه من الزمن ما يكفى للذهاب بالارملة في عجلتها الى منزلها .. لا يمكن أن يظل بالخارج يحلم بالنوم في ليلته الاخيرة .

السيدة مايو : (وفي صوتها ما يشبه التنايب) لماذا لم تذهب بالسيدة
« آنكىز » الى دارها في هذه الليلة يا « آندى » ؟ انك تفعل
ذلك عادة عندما تحضر هي وروث .

اندرو : (متحاشيا النظر الى عينيها) ظننت ان « روبرت » يرغب
في القيام بهذا العمل في هذه الليلة .. لقد تطوع دون تردد
لمصاحبتهما عندما هما بالعودة .

السيدة مايو : لقد اراد ان يكون مهلبا معها .

اندرو : (ينهض واقفا) اظن انه سيحضر حالا فيما اعتقد (يلتفت الى
ابيه) يجب ان اذهب لرؤية البقرة السوداء يا ابت .. اود ان
اعرف هل مازالت مريضة ؟

مايو : نعم يستحسن ان تذهب يا ولدى (« آندرو » يخفى في المطبخ
على اليمين)

سكوت : (في صوت منخفض و « آندرو » في طريقه الى الخارج) هذا
هو الفلام الصالح لان يكون بحارا قويا صالحا لو اراد .

مايو : (في حدة) لا تدخل مثل هذه الافكار السخيفة الى عقل
« آندى » يا « ديك » ولن تجدنى مكتوف اليدين في هذا (ثم
يتسم) على أنك لن تستطيع اغراءه على كل حال ، ان
« آندى » يمثل عائلة « مايو » اكمل تمثيل ، وقد ولد لكى
يكون فلاحا وهو الآن فلاح جيد جدا ولسوف يعيش ويموت
هنا في هذه المزرعة ، كما اتوقع لنفسى هذا المصير (في ثقة وفخر)
ولسوف يجعل هذه المزرعة من اهم المزارع واتجحها في
الولاية .

سكوت : انها من الآن مزدهرة جدا .

مايو : (هازا راسه) انها صغيرة جدا .. نحن في حاجة الى اتساع
الارض لكى تكون مجزية ، وليس لدينا المال لشراؤها .
(يدخل « آندرو » من المطبخ وقبعته فوق راسه وفي يده مصباح
مضى .. يتجه نحو الباب الواقع في المؤخرة والذي يؤدى
الى الخارج)

اندرو : (يفتح الباب ثم يتوقف عن الكلام) شيء آخر نريد عمله
يا ابنى ؟

مايو : كلا ، لا شيء يحضرنى الآن (يخرج « آندرو » ويفلق الباب)

السيدة مايو : (بعد لحظة صمت) ماذا اصاب « أندري » الليلة ، اننى مندهشة ! انه يتصرف بشذوذ ...

مايو : انه يبدو عليه الاتقباض وضيق النفس ، قد يكون ذلك بسبب رحيل « روبرت » (الى سكوت) انك لا تصدق يا « ديك » مدى تعلق ولدى هذين بعضهما ببعض ، فهما ليسا مثل اكثر الاخوة بل هما متلازمان دائما كاللصوص ولا اذكر أن دب خلاف بينهما سكوت : لا حاجة لتخبرنى بذلك .. استطيع ان ارى الى اى حد يحب كل منهما الآخر ..

السيدة مايو : (وهى تتبع خط افكارها) هل لاحظت يا « جيمس » كيف كان الجميع على غير المألوف اثناء العشاء ؟ كان « روبرت » يبدو عليه التأثير من شيء وروث فى غاية الاضطراب تفحك بغير سبب . وجلس « أندري » صامتا لا ينطق بحرف كأنه فقد امر صديق والجميع لا يكادون يصيبون من الطعام الا قليلا .

مايو : اظنهم جميعا يفكرون فى الفد .. كما نقول نحن .

السيدة مايو : (تهز رأسها) كلا أخشى أن يكون قد حدث شيء - شيء آخر .

مايو : له علاقة بروث ؟

السيدة مايو : اى نعم .

مايو : (يصمت ثم يقطب وجهه) آمل الا تكون قد اختلفت مع « أندري » .. انى لأرجو أن يسود الوفاق بينهما مهما كان الامر .. ما رأيك يا « ديك » ؟ ألا تعتقد أنهما يطابقان بعضهما البعض كثيرا ؟

سكوت : (يهزأه علامة الاستحسان) انها ستكون زيجة حلوة صحيحة

مايو : سيكون ذلك لخير « أندري » لاكثر من سبب .. لست بالرجل الذى يجرى وراء المنفعة دائما ، واعتقد باناحة الفرصة للشباب كى يديروا اعمالهم بالطريقة التى تناسبهم ، ولكن فى هذا الزواج فائدة لكل منهما لا يمكن عقلا اغفالها ، فمزرعة أسرة « اتكنز » تجاور مزرعتنا فلو ضمت احدهما الى الأخرى لاصبحت المساحة واسعة ومجال العمل كبيرا ، ولما كانت السيدة « اتكنز » ارملة وليس لها سوى ابنة واحدة ، وهى فى شافل من المزرعة فى كل وقت ولا تستطيع أن تقوم على خدمتها كما ينبغى ، فهى تحتاج الى رجل .. فلاح من الطراز الاول كى يرمى الامور ، و « أندري » هو الشخص .

السيدة مايو : (مفاجأة) لا أظن أن « روث » تحب « آندى »

مايو : تظنين ذلك ؟ قد يكون نظر المرأة أكثر دقة في مثل هذه الامور ولكنهما دائماً معا ، فإذا كانت لا تحبه الآن فمن الراجح ان يجيء الحب بمرور الوقت (بينما تهز السيدة مايو رأسها) يظهر انك متأكدة مما تقولين يا « كيتى » فكيف عرفت ؟

السيدة مايو : ان هذا ما أشعر به .

مايو : (يحضره الاستبصار فجأة) هل تقصدين أن . . . (السيدة مايو تهز رأسها بينما مايو يشمغم بالضحك مبدئيا الاحتقار لما تقول) انى بدأت أفقد ثقتي في قوة الاستبصار عندك يا « كيتى » لماذا وليس لدى « روبرت » من الوقت لروث الا كصديق !

السيدة مايو : (محلدة) هس . . (يفتح باب الفناء الخارجى ويدخل « روبرت » وهو مبتسم يبدو على محياه السعادة ويترنم بصوت خفيض وبالرغم من ذلك يبدو عليه قلق عصبى خفى حين يدخل الى الغرفة)

مايو : لقد حضرت اخيرا ! (يتقدم « روبرت » ويجلس على مقعد « آندى » . . مايو يتسم في خبث وهو ينظر الى زوجته) ماذا كنت تصنع كل هذا الوقت - تعد النجوم لتتأكد اذا ماكانت جميعها تظهر كاملة دون نقص !

روبرت : يوجد نجم واحد فقط لن ابحث عنه بعد الآن يا ابنتى .

مايو : (مؤمنا) كان عليك الا تضيع وقتك بالبحث عنه في ليلتك الأخيرة السيدة مايو : (كما لو كانت تتحدث الى طفل) كان يجب ان تردى معطفك في ليلة قارصة البرد كهذه يا « روبى » .

سكوت : (مضيق) أقسم بحق الله يا « كيت » انك تعاملين « روبرت » كأنه لا يزال طفلا في عامه الاول !

السيدة مايو : (تلاحظ قلق « روبرت » العصبى) انت مشغول بامر يا « روبى » ؟

روبرت : (يتلعق ريقه بصعوبة وينقل بصره بسرعة من واحد الى الاخر - ثم يبدأ الحديث باصرار) نعم يوجد امر لا بد من الحديث فيه - احدثكم جميعا - (بينما يبدأ في الحديث يدخل « آندرو » في هدوء من المؤخرة ويطلق الباب وراءه واضعا المصباح المضى على الارض ثم يظل واقفا بجوار الباب وقد طوى ذراعيه ويصفى

لما يقوله « روبرت » وعلى وجهه تعبير يدل على ألم مكبوت .
 « روبرت » منهلك كثيرا فيما يتحدث فيه الى درجة
 انه لا يلاحظ وجود « أندرو » (اكتشفت أمرا هذه الليلة فقط -
 أمرا هو في غاية الجمال والابداع - لم أدخله في اعتباري من
 قبل لانى ماكنت لاجرؤ على مجرد التمنى بأن مثل هذه السعادة
 يمكن أن تتحقق لى في يوم ما (باستعطف) أرجو ألا تغيب
 عنكم هذه الحقيقة .. اليس كذلك ؟

مايو : (مقطبا وجهه) لندخل في الموضوع يا بنى .
 روبرت : (فى شيء من التحدى) الموضوع هو هذا يا أبت : سوف
 لا أسافر ، أقصد لا أستطيع أن أسافر غدا مع خالى « ديك »
 ولن أستطيع ذلك فى المستقبل .

السيدة مايو : (وهى تتنهد بشدة تنهد الارتفاع) أوه يا « روبى » انى فى
 غاية السعادة ..

مايو : (مندهشا) هل أنت جاد فيما تقول يا « روبرت » ؟ (فى
 شدة) يخيل الى أنك متأخر فى هذا فليس فى مقدورك أن تقلب
 خططك بهذا الشكل المفاجيء .. !

روبرت : اطلب منكم أن تذكروا انى ما عرفت نفسى الا فى هذه الليلة . لم
 أجرؤ قط على أن أحلم ..

مايو : (بضيق) ماهذه السخافة التى تتحدث عنها .

روبرت : (وقد أحمر وجهه) أخبرتنى « روث » هذه الليلة انها تحبنى
 وكان ذلك عندما بحث لها بحبى .. قلت لها اننى لم أشعر
 بالحب الا بعد أن تم إعداد كل شيء للرحلة وعند ذلك أدركت
 معنى ترمى أياها وهذه هى الحقيقة ، لم أكن أصرف
 حتى تلك اللحظة (كما لو كان يبرر نفسه أمام الآخرين) لم يكن
 فى نيتى أن أخبرها بشيء ولكن - فجأة - شعرت بضرورة ذلك
 ولم أظن أن ثمة أهمية لهذا الموضوع اذ كنت على وشك
 الرحيل ، كما ظننت انها تحب شخصا آخر (فى بط وعيناه
 تتألقان) فاذا بها تبكى وتقول : « كنت طول الوقت أهيم
 بك حبا ولكنك لم تلحظ شيئا » .

السيدة مايو : (تندفع نحو « روبرت » وتلقى ذراعيها حوله) أصرف ذلك ا
 كنت أقول ذلك لأبيك عند دخولك . أوه يا « روبى » انى
 لسعيدة لبقائك !

روبرت : (يقلبها) اعرف ان بقائى يدخل السرور على قلبك
يا أماء ... !

مايو : (متحيرا) ولكنى لم أرمثلك يا « روبرت » فى بعث الحيرة فى
العقول ولا مثل روث أيضا . ماذا داخلها فجأة ؟ كنت أفكر .

السيدة مايو : (باندفاع وبلهجة كلها تحذير) رغما معا تفكر فيه يا « جيمس »
لا فائدة من ذلك الآن ... (ثم عن قصد) وما كنت تأمل
فيه تحقق كله تقريبا أليس كذلك ؟

مايو : (مفكرا وقد بدأ يرى وجه الصواب فى هذا الرأى) نعم أظن
أنك على حق يا « كيتى » (يحك رأسه فى حيرة) ولكن كيف
حدث ذلك ؟ لقد فاق هذا ما سمعته من قبل (وأخيرا ينهض
وعلى وجهه ابتسامة تدل على الخجل ويسير فى اتجاه
« روبرت ») نحن سعداء لأنك لن ترحل ، أمك وأنا ، لأننا
كنا سنألم لفراقك كثيرا ، هذا شيء مؤكد . وiserنا أنك وجدت
السعادة أن « روث » فتاة رائعة وهى زوجة مناسبة لك .

روبرت : (فى غاية التأثر) أشكرك يا أبتى (يتناول يد أبيه ويضغط
عليها) .

اندرو : (بوجه متجههم حزين يتقدم ماذا يده ويبتسم ابتسامة
مفتصة) أظن أنه حان دورى لكى أقدم لك تهنئتى ، أليس
كذلك ؟

روبرت : (يخرج صرخة دمر عندما يظهر أخوه أمامه فجأة) « اندى »
(فى ارتباك) يا للغرابة ! أنى لم أرك .. هل كنت هنا عندما
سمعت كل شيء قتلته وأنى أتمنى لك كل سعادة أنت « وروث »
فانتما جديران بكل خير .

روبرت : (يتناول يده) شكرا يا اندى .. جميل منك أن .. (صوته
يموت فى حلقه عندما يرى الألم فى عينى « أندرو ») .

اندرو : (يشد على يد أخيه شدة أخيرة) أتمنى لكما حظا سعيدا !
(يستدير ثم يعود الى المؤخرة حيث ينحنى فوق المصباح
وينشغل به كى يخفى انفعاله عن الآخرين) .

السيدة مايو : (موجهة كلامها الى الكابتن الذى عقدت الدهشة لسانه بتأثير
القرار الذى اتخذه « روبرت » فلم يستطع أن يقول كلمة) ماذا
بك يا « ديك » ؟ ألا تتقدم بتهنئة « روى » ؟

سكوت : (متحيراً) طبعاً ، طبعاً .. بكل تأكيد (ينهض على قدميه ويهز يد « روبرت » وهو يتمتم بوضع كلمات غير مفهومة)
أتمنى لك حظاً سعيداً يا ولدى (يقف بجوار روبرت كما لو كان يود أن يقول شيئاً آخر ولكنه لا يدري كيف يبدأ) .

روبرت : شكراً يا خالى « ديك » .

سكوت : وأذن لا ترحل معى على السفينة « سوندا » ؟ (صوته يدل على الشك)

روبرت : لا أستطيع أياً الخال - ليس الآن . فى أى ظروف أخرى ماكنت لانتازل من هذه الفرصة مقابل أى شيء آخر فى المسالم (يتأوه دون أن يشعر) ولكن تحقق لى حلم أكبر ؛
(ثم يروح فرحة مستبشرة) أريد منكم جميعاً أن تفهموا شيئاً واحداً : لن اميش عالة عليكم بعد الآن فهذا يعنى بداية حياة جديدة لى بكل معانيها .. اتى عازم على أن أستقر هنا وأهتم بأمر المزرعة وأقوم بنصيبى من العمل .. سوف ابرهن لك يا ابنتى على اننى أنتسب حقيقة الى أسرة « مايو » ولست فى ذلك دونك أو دون « آندى » عندما أريد ذلك .

مايو : (بعطف ولكن بشك) هذا ما يجب أن يكون يا « روبرت » .. لا أحد هنا يشك فى استعدادك للعمل ولكنك لم تتعلم قط

روبرت : اذن ابداً التعلم من الآن وستعلمنى أنت ، اليس كذلك ؟ ..

مايو : (ملأطفاً) طبعاً سأفعل يا ولدى وبكل سرور ، فقط يحسن أن يكون لديك شيء من فراغ الوقت فى بداية الأمر .

سكوت : (الذى ظل يصفى الى هذا الحديث فى حزن ممزوج بالدهشة)
لن تقول لى أنك ستدعه يبقى ، اليس كذلك يا « جيمس » ؟

مايو : ان « روبرت » ، وهذه هى ظروف الحال ، فى حل من أن يفعل مايريد .

السيدة مايو : كأنك تفكر فى إجابته !

سكوت : (يرداد ضيقاً) كل ما أريد قوله هو أنك ووالد متساهل ضعيف الإرادة اذ تسمح لوالدك وللنساء ، أن يرسوا الطريق الذى تسير فيه كما يريدون .

مايو : (متفكها فى خبث) شأتى هو شأنك يا « ديك » .. فأنك لا تستطيع أن تأمر المد والجزر فى البحر كى يلائمك ، كما انى لا ادمى القدرة على تنظيم الحب بين الشباب .

سكوت : (في احتقار) الحب ! انهم ليسوا كبارا بالدرجة التي تجعلهم يعرفون الحب بمجرد رؤيته ! الحب ! ان الخجل يعرفون يا « روبرت » اذ تسمح لقليل من التقبيل والعناق في الظلام بأن تضع منك الفرص التي تجعل منك رجلا . . ليس هذا من الحكمة في شيء مهما كانت نظرتك (يضرب المائدة بجماع يده في تهيج) .

السيدة مايو : (تضحك من أخيها بشكل مثير) عجيب منك ان تتحدث عن الحب يا « ديك » وأنت الأمرب الهرم المعتوه ! ما أغرب هذا ! سكوت : (وقد أثارته) ما كنت قط مجنوناً مثل كثيرين ، اذا كان هذا ما ترمين اليه .

السيدة مايو : (معيرة إياه) هذا أمر لن تعرف مذاقه اليس كذلك يا « ديك » ! (تضحك و « روبرت » ووالده يقهقهان بينما « سكوت » تتطأير ذوات لعابه من الضيق) أنك يا « ديك » تبدى حماقة بالفضب لأمر تافه .

سكوت : (في حنق) أمر تافه ! أنك تتكلمين كما لو كان هذا الأمر لا يخصني على الإطلاق ، أظن أن من حقى أن أقول رأيى . . ألم أرتب كل شيء مع أصحاب السفينة وتزودت ببعض الأطعمة الخاصة ، كل ذلك من أجل « روبرت » ؟

روبرت : لقد كنت في غاية الظرف أيها الخال وأنى أقدر ذلك تمام التقدير . . بكل تأكيد .

مايو : كلنا نقدرك بلا ريب يا « ديك » .

سكوت : (دون أن تهدأ سورة غضبه) كنت أمنى النفس بصحبة « روبرت » في أثناء هذه الرحلة ، كى أتحدث اليه وأريه ما عندى من أشياء ، وأقوم على تعليمه في عطف . . لقد منيت نفسى بوجوده ولسوف أشعر بالوحدة كثيراً في هذه الرحلة (يضرب يده على المائدة محاولاً أن يخفى هذا الاعتراف بالضعف) تبا لهذا الحب السخيف (في غضب) ولكن هذا الكلام لن يدلنى على ما يجب أن أفعله بالقمرة الجديدة التى أعددتها له لقد طليت كلها باللون الأبيض وزودت بحشية جديدة لم تمس وأغطية جديدة وأشياء أخرى كثيرة . . كما ثبتت ألواح خشبية في رف المكتب كى يستطيع « روبرت » أن يأخذ كتبه معه ، كما وضع أمامها حاجز متحرك ليعتمها من المسقوط مهما تقلبت السفينة

(في الم ظاهر) ماذا يقول رجالى عندما لا يأتى الى السفينة احد
كى يشغل هذه القمرة الجديدة ؟ .. والرجال الذين قاموا بالعمل
فيها ماذا يظنون ؟ (يهز اصبعه في غضب) من المحتمل أن يظنوا
أن في الأمر امرأة اعددت العدة لها كى تصحبني وفي اللحظة
الآخيرة خيبت آمالي ! (يمسح جبهته المنددة بالعرق وقد آلت له
الفكرة) يا لله انهم لينتظرون الفرصة للسخرية مني في مثل هذا
وقد واتتهم .. انهم على استعداد لتصديق أى شيء .. !

مايو : (يغمز بعينه) اذن ليس هناك من حل سوى أن تذهب في الحال
وتبحث عن زوجة لهذه القمرة الجديدة في كل شيء . ويجب
أن تكون زوجة جميلة كذلك كى تليق بهذه القمرة (ينظر الى
ساعته باهتمام مبالغ فيه) ليس امامك وقت طويل كى تعثر
عليها يا « ديك » .

سكوت : (يضحك كالآخرين ولكن بفتور) لتذهب الى الجحيم
يا « جيم مايو » !

اندرو : (يتقدم من المكان الذى كان يقف فيه بجوار الباب فى المؤخرة
وهو يفكر وعلى وجهه نظرة تدل على العزم الرهيب) لا تشغل
خاطرك بهذه القمرة الإضافية يا خالى « ديك » اذا قبلت أن
تأخذنى بدل « روبرت » !

روبرت : (ملتفتا اليه بسرعة) « آندى » ! (يلاحظ في الحال العزم الثابت
الواضح في معنى أخيه ويدرك بسرعة سببه فيقول فى انزعاج
شديد) : آندى ! يجب ألا تذهب .

اندرو : لقد اتخذت قرارك يا « روبى » والآن جاء دورى كى اتخذ
قرارى .. تذكر انه ليس لك شأن بهذا الآن .

روبرت : (وقد جرحته نغمة أخيه) ولكن يا « آندى » .

اندرو : لا تتدخل يا « روب » هذا كل ما اطلبه منك (ملتفتا الى خاله)
انك لم تجب على سؤالى يا خالى « ديك » .

سكوت : (يسلك حنجرته وينظر بطرف عينيه الى « جيمس مايو »
الذى يحملق في ولده الأكبر كأنه قد ظن به الجنون) طبعاً
يسعدنى أن آخلك معى يا « آندى » .

اندرو : انفتحت اذن ، أستطيع الآن أن أجمع الأشياء القليلة التى احتاج
اليها في دقائق معدودة .

السيدة مايو : لا تكن مجنوناً يا « ديك » ان « آندى » يمزح .

- سكوت : (متعلما) من الصعب التمييز بين من يعزح ومن لا يعزح
في هذا المنزل .
- اندرو : (بحزم) أنا لا أمزح يا خالي « ديك » (بينما « سكوت » ينظر
إليه في شك) لا تخف فاني لا أقير كلمتي .
- روبرت : (وقد آلت له نفعة التعريض بشخصه في (صوت «اندرو»)
« أندى » ! ليس هذا من الانصاف !
- مايو : (مقطبا جبينه) يخيّل الى أن هذا ليس موضوع هزل ..
على الأقل فيما يتعلق « باندى » .
- اندرو : (يلتفت الى أبيه) انى أوافق يا ابنتى واخبرك ، ولاخر مرة ،
بأننى عزمت على الرحيل .
- مايو : (وقد اخذ بالعزيمة التى تبدو فى صوت « اندرو » ولم يعد
يشك فى اصراره على فكرته فيقول فى شيء من اليأس) ولكن
لماذا يا ولدى ؟
- اندرو : (متهربا) تمنيت دائما أن أسافر .
- روبرت : « أندى » !
- اندرو : (بما يشبه الغضب) أقفل فمك يا « روب » ! (ملتفتا الى
أبيه ثانية) لم يسبق لى التحدث فى ذلك لأن « روب » كان
عازما على السفر فلا فائدة فى الكلام ولكن « روب » باقى هنا
الآن فلم يبق حائل دون سفرى .
- مايو : (يتنفس بصعوبة) لا حائل ! هل تقف هناك وتقول ذلك
لى يا « أندى » ؟
- السيدة مايو : (متعجلة فقد رأت نذر العاصفة) انه لا يقصد كلمة واحدة
مما قال يا « جيمس » .
- مايو : (مشيرا لها اشارة من يده كى تصمت) أتركى لى الكلام
يا كيتى (بلهجة أكثر حنانا) ماذا انتابك فجأة يا « أندى » ؟
انك تصرف كما أمرف أنا انه ليس من العدل أن تتركننا
هكذا فجأة بينما العمل على أشده ونحن غارقون فيه
- اندرو : (متحاشيا النظر الى عينيه) سيقوم « روب » بنصيبه بمجرد
أن يتعلم .
- مايو : أن « روبرت » لم يخلق ليكون فلاحا أما أنت فلهذا خلقت .

آندرو : تستطيع بسهولة أن تحصل على شخص يقوم بما أقوم به من أعمال .

مايو : (يكظم غيظه بجهد جهيد) لا أستطيع أن أصدق يا « آندى » أنك تتحدث هذا الحديث الأخرق . كنت دائما أعتقد فيك التعقل (باحتقار) هل تتحدث عن شخص يقوم بعملك ؟ . وهل كنت تشتغل كأجير فتتدننى بترك العمل على هذه الصورة ؟ ان المزرعة لك كما هى لى وكنت دائما تعمل فيها على هذا الاعتبار ، وأن الذى تقوله مما تنوى أن تفعله ما هو الا التخلي عن مسئوليتك الحقبة .

آندرو : (متطلعا الى الأرض ببساطة) انى آسف يا ابتاه (بعد لحظة توقف بسيطة) لا فائدة من الحديث بعد الآن .

السيدة مايو : (وقد ارتاحت نفسها) كنت متأكدة من أن « آندى » لابد أن يعود الى صوابه !

آندرو : لا تتصورى فكرة خاطئة يا اماه ، انى لا ارجع فيما عزمت عليه .

مايو : هل تقصد أنك ذاهب بالرغم من كل شيء ؟

آندرو : نعم انى ذاهب ولا مناص من ذلك (ينظر الى أبيه يتحدث) أشعر أنه ينبغي لى أن لا أضيع هذه الفرصة . فرصة الخروج الى العالم ورؤية ما فيه وأن .. أود أن اذهب .

مايو : (باحتقار مر) حقاً ! تريد الخروج الى العالم ورؤية ما فيه ! (صوته يرتفع ويرتعش من الغضب) لم أتصور قط أنسى أعيش لأرى اليوم الذى ينظر فيه ولد من اولادى الى وجهى وينطق بالكذوبة عارية الوجه ! (منفجرا) أنت كذاب يا « آندى مايو » وحقير أيضا .

السيدة مايو : « جيمس » !

روبرت : أبى ! ..

سكوت : تعكم فى نفسك يا « جيمس » !

مايو : (ضاربا باحتجاجاتهم عرض الحائط) انك كذلك وهو يعرف هذه الحقيقة .

آندرو : (ينبثق الدم الى وجهه) لن أجادلك يا أبتى .. تستطيع أن تظن بى أسوأ الظنون كما تهوى .

مايو : (هازا اصبعه نحو « أندى » فى غضب مكتوم) أنت تعلم انى
اقول الحقيقة ولذلك لا تخشى المناقشة ! انك تكذب حين تقول
انك تود الرحيل كى ترى العالم فما انت محب للسفر ..
لاحظتك وأنت تكبر فعرفت أن طريقتك فى الحياة هى طريقتى
نفسها . انك تسير فى طريق مضاد لما تمليه عليه طبيعتك ولسوف
تندم ندما كبيرا لو أقدمت على ذلك . وهل يمكن أن أجهل
السبب الحقيقى فى هربك ! وكلمة الهرب هى الكلمة الوحيدة
التي تناسب ما أنت عازم عليه .. انك تهرب لأنك مستاء
ومتالم وذلك لان أخاك استولى على « روث » بدلا منك و ..
اندرو : (فى عمق وقد اصطبغ وجهه بلون قرمزي) كفى يا أبى !
لا أستطيع أن أصبر على سماع هذا الكلام حتى لو كان
منك !

السيدة مايو : (تندفع نحو « أندى » وتطوقه بلذراعيها كى تحميه) لا تهتم
بما يقول يا عزيزى « أندى » انه لا يعنى كلمة واحدة مما
يقول (يقف روبرت منتصبا ويده مضمومتان ووجهه متقلص
من الألم . « سكوت » يحطس صامتا ذاهلا مفتوح الفم « أندرو » يهدىء
لمه وهى على وشك البكاء) .

مايو : (بانفسار الغاضب) انها الحقيقة يا أندى مايو ! يجب عليك
أن تنحنى خجلا لمجرد التفكير فيها !

روبرت : (محتجا) أبى !

السيدة مايو : (منتقلة من « أندى » الى أبيه ، تضع يدها على كتفه
كأنها تحاول أن تدفعه الى الجلوس فى المقعد الذى نهض
منه) فلتهدأ فى مكانك يا « جيمس » .. أرجوك أن تهدأ .

مايو : (ينظر الى « أندرو » من فوق كتف زوجته .. بعناد)
انها الحقيقة .. الحقيقة المقدسة !

السيدة مايو : ش - ش - ش (تحاول أن تضع اصبعها على فمه ولكنّه
يدفع يدها بعيدا .)

اندرو : (وقد استعاد سيطرته على نفسه) انك مخطيء يا أبتي .
ليست هى الحقيقة (بتحد) انى لا أحب « روث » ولم يسبق
أن أحببتها كما انى لم أفكر فى هذا الأمر من قبل قط .

مايو : (يخرج أصواتا غاضبة يعبر بها عن عدم تصديقه لما يقول)
اكاذيبك تراكم الواحدة فوق الأخرى .

أندرو : (بفقد حلمه فينفجر بمرارة) اظن أنه يشق عليك كثيرا ان تفسر رغبة المرء في ترك هذه المزرعة المباركة الا اذا ابدى معاذير خارجية كهذه . لكنى سئمتها . سواء كنت تريد ان تصدقنى أم لا تريد وهذا هو السبب في اننى سعيد لأن اجد فرصة للرحيل .

روبرت : « أندى » ! كف عن هذا ، انك تزيد الأمر سوءا .

أندرو : (بانقباض) لا يعنينى ذلك فقد قمت بنصيبى من العمل هنا وعلى ذلك اكتسبت الحق في الرحيل حين اوده (فجاء ينهار بتأثير الغضب والحزن فيقول بمرارة متزايدة) لقد سئمت هذا النوع من العمل وما يتعلق به ، انى اكره المزرعة وكل شبر من ارضها . . سئمت الحفر في الطين والعرق في الشمس كمبد دون ان اناث كلمة شكر (دموع الغضب تبشق في عينيه ويقول بصوت اجش) لقد انتهيت من هذا ، انتهيت تماما ، فاذا رفض خالى « ديك » أن يأخذنى على سفينته فساجد سفينة اخرى . . لابد من الرحيل الى أى مكان وبأية طريقة .

السيدة مايو : (بصوت ملؤه الخوف) لا ترد عليه يا « جيمس » فانه لا يدرك ما يقول . . لا تقل له كلمة واحدة حتى يعود الى مقبله أرجوك يا « جيمس » أرجوك .

مايو : (يدفعها بعيدا عنه ووجهه ممتقع من شدة الانفعال . . يحملق في « أندرو » بعينين يتطاير منهما الشرر كما لو كان يكرهه) كيف تجرؤ على الكلام معى بهذه الصورة ! اهلكا تتكلم عن هذه المزرعة ؟ مزرعة « مايو » حيث ولدت . . آت . . انت . . (يرفع قبضة يده فوق رأسه ويتقدم نحو « أندرو » مهدد) انت ايها الكلب العيين !

السيدة مايو : (تصرخ) « جيمس » ! (تغطى وجهها يديها وتفوس يوهن في مقعد « مايو » . . يظل أندرو واقفا لا يتحرك ووجهه ممتقع متجههم)

سكوت : (يقفز على قدميه ماداً ذراعيه عبر المائدة في اتجاه مايو) فلتهدأ يا « جيم » !

روبرت : (ملقيا بنفسه بين ابيه واخيه) قف ! هل جنتت ؟

مايو : (يشد ذراع « روبرت » ويدفعه جانبا ويقف لحظة يلهث

امام « اندرو » ثم يشير الى الباب باصبع مرتعشة) نعم
.. ارحل - اذهب ! .. اذهب ! الست ولدى ! .. لست ولدى!
اذهب الى الجحيم ان اردت لا اريد ان اراك هنا .. فى الصباح ..
والا قدفت بك الى الخارج .

روبرت : ابنى استطفك بالله ! (السيدة مايو تنفجر باكية بصوت عال)

مايو : (يتلع ريقه فى حركات تشنجية ويحلق فى اندرو) اذهب
غدا صباحا ولا تعد بالله عليك .. اياك ان تعود ، ما دمت أنا
على قيد الحياة والا .. والا .. (جسده كله يرتعش وهو
ينطق بهذه الكلمات التى تنطوى على التهديد ثم يسير بخطوات
واسعة فى اتجاه الباب الواقع فى مؤخرة المسرح الى اليمين) .

السيدة مايو : (تقف وتطوقه بلذراعيها بطريقة هستيرية) « جيمس ! ..
« جيمس » ! الى أين انت ذاهب .

مايو : (بالفاظ غير مفهومة) انى ذاهب الى الفراش يا « كيتى »
ان الوقت متأخر يا كيتى .. متأخر (يخرج) .

السيدة مايو : (تتبعه وهى تتوسل اليه فى عصبية) « جيمس » اعدل
عما قلته لآندى يا « جيمس » (تتبعه الى الخارج - « روبرت »
والكاتبين يطيلان النظر اليهما اثناء خروجهما بعينين يملؤهما
الرعب « اندرو » يقف منتصبا وهو يسرح ببصره الى الامام
وقبضته مضمومتان الى جواره) .

سكوت : (اول من استطاع أن يسترد صوته وهو يتكلم متنهدا فى
حرارة) لكأنى به الشيطان بعينه عندما يستشيط غضبا !
ما كان ينبغى أن تحدث اليه بهذه الطريقة يا « آندى » من
تلك المزرعة اللعينة مع علمك بشدة حساسيته لكل ما يتعلق
بها (يتنهذ مرة ثانية) لا تهتم بما قال فى غضبه فسيندم
عليه بعد أن يهدأ قليلا .

آندرو : (بصوت لا حياة فيه) انك لا تعرفه (متحديا) ما قيل قد
قيل بالفعل وليس من المستطاع الرجوع عنه . لقد اخترت
هصبرى .

روبرت : (فى احتجاج شديد) « آندى » ! انك لا تستطيع الرحيل
أن الامر كله سخيف ومرعب !

آندرو : (فى برود) سأحدث اليك بعد دقيقة يا « روب »

روبرت : (وقد حطمه مسلك أخيه يفوس في القعد وهو يمسك رأسه يديه) .

مسكوت : (يأتى ويضرب « أندرو » ضربة خفيفة على ظهره) لا استطيع ان اصف لك سرورى لانك قادم على السفينة يا « أندى » . . انى احب دفعتك والطريقة التى جابهته بها . . (يخفض صوته الى مستوى الهمس الحذر) البحر هو المكان المناسب لشاب صغير السن مثلى ممتلىء بالحياة ، لا نصف ميت . (يعطى « أندى » ضربة أخيرة تدل على الاستحسان) سترى اننا سنعيش معا كما لو كنا توأمين . . اننى صاعد الى غرفتى فلا تنس ان تجمع اشياك وتحزمها . . حاول ان تنام قليلا اذ سنضطر الى ان نتسلل الى الخارج مبكرين جدا قبل ان يستيقظوا فان هذه الطريقة تضع حدا للجدل وفى مقدور « روبرت » ان ياخلدنا فى عربته الى المدينة ويعود بالخيول (يذهب الى الباب فى مؤخرة المسرح الى اليسار) والان طابت ليلتك . .

اندرو : طابت ليلتك (يخرج سكوت ويبقى الاخوان صامتين لحظة ثم يتقدم « أندرو » الى أخيه ويضع يده على ظهره ويتكلم فى صوت منخفض كله شعور) روح عن نفسك يا « روب » لا فائدة ترجى من البكاء على اللبن المراق ، وأرجو أن يكون هذا الامر لخير الجميع ، وما وقع لم يكن منه مفر .

روبرت : (فى غلظة) انك تكذب يا « أندى » ولا تقول الحقيقة .

اندرو : طبعاً ليست الحقيقة ما أقول . . أنت تصرف ذلك وكذلك أنا ولا بد أن الجميع أيضاً يعلمون ذلك .

روبرت : سوف لا يصفع منك أبى مطلقاً . . أوه ، ان الموضوع كله محزن ولا معنى له . لماذا تمتد بضرورة رحيلك ؟

اندرو : انك تعرف من الأمر مالا يحتاج لسؤال ! انك تعرف لماذا (فى متف) انى لآتمنى لك ولروث اكبر السعادة فى العالم ، وانى اعنى هذا . . لا تنتظر منى أن أبقى هنا وأرتبكما معا ، يوماً بعد يوم ، بينما اظل أنا وحيداً . . لا استطيع ان الاحمل هذا ، وبعد كل ما فكرت فيه من مشروعات لهذا المكان ظنا منى (ينكس صوته) ظنا منى أنها تهتم بى . .

روبرت : (يضع يدا على ذراع أخيه) يا الهى ! هذا شيء مرعب ! اشعر

انى ملذب - عندما افكر فى اننى السبب فى عذابك بعد ان كنا
اخرين متفاهمين طول حياتنا .. ليتنى استطعت التنبؤ بما
سيحدث .. اذن لما قلت كلمة واحدة لروث واقسم لك على
ذلك . انى اقسم على ذلك يا « اندى » !

أندرو : امرف أنك ما كنت لتتكلم وهذا هو الاسوأ ، اذ ان « روث »
هى التى كانت تتعذب حينئذ (يريت على كتف اخيه) ما حدث
هو الاوفق .. وكان لابد ان يحدث وعلى ان اتحمل ما اصابنى
من لكمة - هذا ما فى الأمر - سيدرك أبى شعورى - بعد
وقت (بينما « روبرت » يهز راسه) أما اذا لم يدرك ، حسنا
فماذا أستطيع ان أفعل ؟ .

روبرت : ولكن فكر فى والدتك ! يا لله ، « اندى » ، ليس فى وسعك
ان ترحل الا يمكن !

أندرو : (فى خشونة) لابد لى من السفر ، من الابتعاد الا مناص من
ذلك وهذا ما يجب ان اخبرك به .. لئن بقيت هنا فسوف
أجن اذ كل ماحولى يذكرنى بما جرت على نفسى .. يجب ان
أرحل محاولا النسيان لو كان فى قدرتى .. ولو بقيت لكرهت
الزرعة . اكرهها لانها تعيد الى ذاكرتى كل ماضى ولن يستهوينى
العمل بعد ذلك ، فهو عمل ليس فيه هدف .. ألا ترى اى
جحيم ينتظرنى عندئذ ؟ أنك ايضا تهواها يا « روب » . ضع
نفسك فى مكانى وتذكر اننى ما زلت احبها ولن أستطيع ان أفلح
عن ذلك لو بقيت .. فهل هذا عدل بالنسبة لك او بالنسبة
لها ؟ ضع نفسك فى مكانى (يهز اخاه من كتفه بعنف) ماذا
تفعل عندئذ ؟ اصدقنى القول ! أنت تهواها فماذا تفعل ؟

روبرت : (مختنقا) كنت - كنت أرحل يا « اندى » ! (يدفن وجهه
فى يديه وينخرط فى البكاء) يا الهى !

أندرو : (تظهر عليه حالة استرخاء مفاجئة تشمل كل أجزاء جسمه
ويتكلم بصوت ثابت التبرات منخفض) اذن أنت تدرك لماذا
يجب ان أرحل ، ولن أقول أكثر من ذلك .

روبرت : (يتكلم نائرا وقد احتدم غيظا) لماذا يجب ان يحدث ذلك
لنا ؟ . اللعنة ! . (يتلفت حوله بشراسة كما لو كان يبحث عن
القدر المسئول كى ينتقم منه) .

أندرو : (مهدئا - مرة أخرى يضع يديه على كتف أخيه) لا فائدة من الضجيج يا روب . انتهى الامر (يتسم ابتسامة مفتضبة) اظن من حق « روب » أن تتزوج من تحب لقد اختارت وكانت موفقة في اختيارها . يباركها الله على هذا الاختيار !

روبرت : « أندى » ! أوه - أوه ، ليتنى أستطيع أن اعبر عن نصف ما أشعر به من كرم موقفك .

أندرو : (مقاطعا إياه بسرعة) اقفل فمك ! لنذهب الى الفراش ، يجب أن انهض قبل شروق الشمس بوقت طويل وانت كذلك اذا كنت ستقوم بتوصيلنا .

روبرت : نعم ! نعم !

أندرو : (يخفض من لهب المصباح) لم يزل على أن أحزم أمتعتى (يتشاءب في أعياء كامل) انى تعب كما لو مر بى أربع وعشرون ساعة في حرث متصل (في خمول) أحس كالميت (يغطى « روبرت » وجهه ثانية يديه ، بينما يهز « أندرو » رأسه كما لو كان يرمى الى التخلص من أفكاره ، ثم يستمر محاولته اليائسة للظهور بمظهر خلى البال المستبشر) ساطفىء النور ، هيا (بضرب اخاه على ظهره ضربة خفيفة . « روبرت » لا يتحرك ينحنى « أندرو » ويطفىء المصباح ويتكلم فيخرج صوته من أعماق الظلام ، لا تجلس في مكانك تنلُب يا « روب » . سيزول كله في النسل كما يقولون ، هيا تصال ونم قليلا . سينتهى كل شيء نهاية حسنة في آخر الامر (يسمع صوت « روبرت » وهو يقف على قدميه ، ومن خلال الظلام يظهر من الاخوين جسماهما وهما يتحسسان طريقهما الى الباب في مؤخرة المسرح بينما ..

يسفل الستار

الفصل الثانى

المنظر الاول

النظر نفسه كما فى المنظر الثانى من الفصل الاول .
غرفة الجلوس فى منزل المزرعة حوالى الثانية عشرة والنصف
بعد ظهر يوم ثالث شديد الحر فى منتصف الصيف ويمد
لثلاث سنوات ..

كل النوافذ مفتوحة ولكن ما من قليل هواء يحرك الستار
البيض ..

فى مؤخرة السرح يظهر باب مرسوم يشاهد من خلاله فناء
البيت والمرجة الخضراء الصغيرة يقسمها الممر الموصل
الى الباب قادما من البوابة الخارجية المقامة فى السياج المصنوع
من الاوتاد على جانبيه الطريق ..

لقد تغيرت الغرفة : ليس لى مظهرها الخارجى كما هى الحال
فى جوها العام ، لبعض التفاصيل قليلة الاهمية تشهد بوجود
اهمال وعدم كفاية وجهد مضيق ، فالتقاعد يبدو رة لاختفاء
الطلاب ، وغطاء المنضدة مبقع ومتهمل من جانبيه الستار تتكشف
عن ثقوب ، وتحت المائدة لعبة طفل فقدت ذراعها ومجرفة فى
احد اركان الغرفة ، ومعطف رجل ملقى على الاركة فى الخلف ..
الكتب مشحون بأشياء مختلفة متعددة وعدد من الكتب منشور
على التمطر الجانبي فى احوال ظاهر .. الوهم الذى يظهر
وقت الظهيرة فى يوم ثالث شديد الحرارة يلوح كأنه تسلسل
الى داخل البيت وتسبب من ذلك أن ليست الكائنات حتى
الجماد منها حلة من الاحياء القاطن .. عند حافة المائدة الى
اليسار لمد مكان وترك لعداء شخص ما .. ومن خلال الباب
المؤدى الى المطبخ يخرج رائحة الاطباق وهى تفسل ويطنى عليه
من حين الى آخر صوت امرأة قاضية وانتصاب طفل مبرم ...
عند رفع الستار ترى السيدة مايو والسيدة الكنز جالستين
احدهما فى مواجهة الأخرى ، تجلس الاولى فى المؤخرة والثانية
الى اليمين من المائدة ..

قد لقد وجه السيدة مايو كل تعبير واضمحلت ملامحه حتى أصبح مجرد قناع واه عليه تعبير يالئ حزين يدل على اعتماد دائم للانخراط في البكاء .. وهى تتكلم بصوت مزعزع النبرات ضعيفا كأنها قد فادها كل مظهر لقوة الإرادة .. والسيدة أكثر تجلس في المقعد ذى المجلات وهى امرأة شاحبة الوجه لا يبدو عليها مسحة من ذكاء في نحو الثانية والأربعين من حياتها ، لها عينان جامدتان لامعتان .. ولما كان قد مضى عليها سنوات عديدة وهى تروية لشلل جزئى وكتب عليها أن تجلس في مقعد متحرك وتدفق يوما بعد يوم لقد نشأ لديها الميل الى الاناتية وسرعة الغضب ، وهما سمتان للمريض الذى لا يرجى له شفاء .. والمرأتان متشاحتان بالسواد ، والسيدة أكثر تشغل بالإبرة وتقوم بحركات عصبية أثناء الكلام وعلى المائدة أمام السيدة مايو كرة من خيوط الصوف لم تستعمل بعد وقد غرس في وسطها عدد من الإبر .

السيدة التكنز : (تنظر باستياء الى المكان الخالى على المائدة) لقد تأخر « روبرت » ثانية عن الغداء كالعادة .. لا أفهم لماذا تتحمل « روث » هذا التأخير ولقد أخبرتها بذلك .. قلت لها مرات كثيرة : لقد حان الوقت كى تضفى حدا لسخافاته .. هل يظن انك تديرين فندقا دون أن يكون لك مساعد فى الخدمة ؟ ولكنها لا تلتفت الى ما اقول .. أنها لا تتحدث منه بسوء وتعتقد أنها تعرف أحسن من امرأة غليظة عجوز مثلى .

السيدة مايو : (فى تراخ) « روبرى » يتأخر دائما فى أعماله .. ليس فى وسعه أن يغير من طبيعته « يا سارة » .

السيدة التكنز : (تخرج صوتا من أنفها) ليس فى وسعه !؟ عجبى لك ! كيف تستمرين فى البحث له عن أعذار يا « كيت » ! أى شخص يستطيع أن يغير ما يريد .. ما دام لديه الصحة ولم يصب بالعجز كما هى الحال معى .. (ثم تضيف من قبيل التقوى والإيمان بالله) بارادة الله .

السيدة مايو : ان « روبرى » لا يستطيع .

السيدة التكنز : لا يستطيع ! أكاد أصاب بالخبل يا « كيت مايو » عند ما أرى الناس الذين منحهم الله القدرة على استعمال سيقانهم يتسكعون فى كل مكان ويضيعون وقتهم فى القيام بكل شئ بطريقة خاطئة

بينما ابقى انا عاجزة عن المساعدة .. بل تحت رحمتهم ان شئت . وليس هذا لاننى لم أنصحهم بالطريق الصحيح فلقد تحدثت الى « روبرت » آلاف المرات وأخبرته بالكيفية التى يجب أن تصنع بها الاشياء .. أنت تعرفين ذلك يا « كيت مايو » ولكن أنتقدين أنه يهتم اقل اهتمام بما أقول ؟ و « روث » أيضا .. لا انهما يظنان أننى امرأة مخبولة غريبة الاطوار ، عجوز ، نصف حية ، وكلما سارعت الى القبر كان ذلك مناسبا لهما .

السيدة مايو : لا ينبغي أن تتحدثى بهذه الطريقة يا سارة ! انهما ليسا شريرين الى هذا الحد .. وأنت ، ما زال أمامك سنون عدة تعيشينها .

السيدة اتيكنز : انك مثل الآخرين يا « كيت » .. لا تعرفين كم انا قريبة من النهاية .. على الاقل أستطيع الآن أن اذهب الى الراحة الأبدية بضمير مرتاح ، لقد بدلت كل ما فى وسعى لأبعد الخراب من هذه الدار ، والآن على رأسيهما تدور الدوائر !

السيدة مايو : (بيأس) كان المحتمل أن تكون الأمور أسوأ مما هى عليه ، فما كانت لروبرت أية خبرة بالزراعة ولا يمكن أن تتوقعى منه أن يتعلم فى يوم وليلة

السيدة اتيكنز : (فى غضب) مرت عليه ثلاث سنوات وهو يتعلم ، وهو فى ذلك سوء بدلا من أن يتحسن .. وليست مزرعتك وحدها هى التى تسيّر نحو الانحلال والخراب بل مزرعتى أنا أيضا ولا أستطيع أن أقوم بشئ يمنع وقوع الكارثة .

السيدة مايو : (بشئ من اقرار الذات) لا يمكن أن تنكرى ان « روبى » يشتغل بجديا « سارة »

السيدة اتيكنز : ما فائدة العمل بجدي اذا لم يؤد الى شئ ، أريد أن أعرف .

السيدة مايو : ان « روبى » يكافح سوء الحظ .

السيدة اتيكنز : تكلمى كما تريد .. فالحيرة ليست بالكلام ولا يمكنك أن تنكرى أن الامور تسيّر من سىء الى أسوأ منذ أن توفي زوجك من عامين .

السيدة مايو : (تمسح الدموع من عينيها بمنديلها) كانت ارادة الله أن ينتزع منا .

السيدة اتيكنز : (متصيرة) كان عقاب الله انزله على « جيمس مايو » لتجديفه عليه وانكاره لوجوده ، وهذا ما كان يفعله طيلة حياته المليئة بالاثم ! (السيدة مايو تشرع في البكاء في صوت منخفض)
والآن يا « كيت » لا ينبغي لي ان اثير شجوتك .. انه يرقد في سلام ، ياله من رجل مسكين فلنصل من اجله كي ينال المغفرة .

السيدة مايو : (تمسح عينيها وتقول في بساطة) كان (جيمس) رجلا خيرا
السيدة اتيكنز : (تتجاهل هذه الملاحظة) ما كنت أقوله هو انه منذ ان تحمل « روبرت » المسئولية والامور تنحدر بسرعة وانك لا تعرفين كم هي سيئة ، فروبرت لا يحدثك بما يجري وأنت لا يمكن ان تدركي بنفسك حقيقة الامر ولو وضع امام عينيك .. ولكن شكرا لله فان « روث » ما زالت تحضر الى من حين لآخر تطلب النصيحة وذلك عند ما تكون على وشك الجنون من شدة القلق بسبب تصرفاته .. هل تعلمين ماذا قالت لي في الليلة الماضية ! لكنني نسيت فقد اوصتني ألا أخبرك .. ومع ذلك فما زلت اعتقد أن من حقاك ان تعلمي ، ومن واجبي الا ادع مثل هذه الاشياء تحدث خلف ظهرك .

السيدة مايو : (وقد استولى عليها الاعياء) تستطيعين ان تخبريني اذا أردت
السيدة اتيكنز : (تنحنى الى الامام في اتجاهها وتقول في صوت منخفض ، كادت « روث » تجن بسبب هذا الذي سأقوله لك .. لقد أخبرها « روبرت » انه مضطر لرهن المزرعة وقال انه لا يعرف كيف يستمر الى وقت الحصاد بدون هذا الرهن وهو لا يستطيع أن يحصل على المال بطريقة أخرى . (ثم تنتصب في مقعدها في استياء) والآن ما رأيك في ذلك « روبرت » ؟

السيدة مايو : (في استسلام) اذا كان لابد من ..
السيدة اتيكنز : لا يمكن أن يكون قصدي انك ستسلمين في مزرعتك يا « كيت مايو » بعد أن حطرتك !

السيدة مايو : سأفعل ما يشير علي به « روبي »
السيدة اتيكنز : (رافعة يديها) يا للخيل ! .. على كل حال انها مزرعتك لا مزرعتي وليس لدى ما أقول أكثر من ذلك
السيدة مايو : قد يستطيع « روبي » أن يدير أمر المزرعة الى أن يعود « أندي » ويتولاهما بنفسه .. ولن يستمر غيابي طويلا الآن .

السيدة اتيكنز : (باهتمام شديد) تقول « روث » ان « آندي » قد يحضر في اى يوم الآن .. حتى يتوقع روبرت حضوره ؟

السيدة مايو : يقول انه لا يستطيع ان يحسب الايام بدقة لان « سوندا » مركب شرامى وآخر خطاب جاء من انجلترا في نفس اليوم الذى ابحروا فيه عائلتين نحو الوطن . كان ذلك منذ اكثر من شهر ويمتقد « روبي » انهم تأخروا في العودة .

السيدة اتيكنز : اذن نستطيع ان نحمد الله على انه سيعود في اللحظة المناسبة .. لابد ان يكون قد تعب من الاسفار والتنقل فأصبح متلهفا على العودة الى الوطن حيث يستأنف العمل مرة أخرى .

السيدة مايو : ان « آندي » يعمل ، فهو الآن ضابط أول على سفينة « ديك » ، هكذا كتب « لروبي » وأنت تعلمين ذلك .

السيدة اتيكنز : هذا التسكع على ظهر السفن شيء محتمل لفترة قصيرة ولكنه لا بد وقد سئم هذا العمل الآن .

السيدة مايو : (مفكرة) ترى هل تغير كثيرا ! كان دائما حسن المظهر قويا (تتأوه) ثلاث سنين ! انها تبدو أشبه بثلاثمائة (تمتلئ عينها بالدموع بصورة تثير الشفقة) اواه ليت « جيمس » عاش حتى عاد وصنع عنه .

السيدة اتيكنز : ما كان ليصفح ، فليس « جيمس مايو » هو الذى يفعل ذلك ! ألم يحتفظ بقساوة قلبه حياله الى آخر يوم في حياته بالرغم من كل ما قمتما به ، أنت و « روبرت » ، كي يلين قلبه !

السيدة مايو : (يبدو عليها وميض ضعيف من الغضب) هل تجربتين على هذا القول ؟ (ثم يسندو عليها الانكسار) أوه ، انى متأكدة من انه صفح عن « آندي » فى أعماق قلبه ، وان منعه عناده الشديد عن الاعتراف بذلك .. كان عناده هو الذى قضى على حياته .. لقد انفطر قلبه بسبب كبريائه التى لا تلين (تسمح دموعها وهي تنتحب) .

السيدة اتيكنز : (متظاهرة بالتقوى) هذه ارادة الله (يسمع بكاء طفل اكبر من المطبخ .. السيدة اتيكنز تقطب جبينها فى غيظ) اللعنة على هذه الصغيرة كأنها تعتمد البكاء طول الوقت بقصد اثارة أعصاب الناس .

السيدة مايو : (تسمح عينها) ان حرارة الجو تضايقها ، فمارى ليست فى صحة جيدة هذه الايام ، يا لها من طفلة مسكينة !

السيدة اتكنز : لقد ورثت هذا التوعك عن أبيها فهي مريضة طول الوقت ..
هل تنكرين أن « روبرت » كان دائم الشكوى وهو طفل (تنهد
في ثقل) كان زواجهما غلطة جنونية .. عارضت الفكرة طويلا
في وقتها ، ولكن « روث » كانت سديدة التأثير بأفكار « روبرت »
الشاعرية الجامحة فرفضت أن تصفى لصوت العقل .. كان
« أندى » هو الشخص الذى يناسبها .

السيدة مايو : كثيرا ما قلت لنفسى : انه ربما كان من الافق لو تم الزواج
بينهما ولكن يبدو لى أن « روث » و « روى » سعيدان معا .

السيدة اتكنز : على أى حال كان هذا تدبير الله فلتكن مشيخته (تبقى المراتان
صامتتين لحظة .. تدخل « روث » آتية من المطبخ تحمل بين
ذراعيها طفلتها « مارى » وعمرها عامان ، وهي طفلة جميلة
ولكنها مريضة يبدو عليها السقم ووجهها مندى بالدموع ، وقد
كبرت « روث » بشكل محسوس وفقد وجهها نضارته وشبابه
وينم تعبير وجهها عن القسوة والضعف .. وتجلس فى المقعد
الهزاز أمام المائدة وتتنهد فى اعياء .. وهي تلبس ثوبا من
القطن عليه منظر ملطخ مشدود الى وسطها)

روث : ان هذا اليوم من أيام جهنم ! وذلك المطبخ يشبه التنور ..
أف ! (تدفع الشعر المندى الى الخلف من جبهتها)

السيدة مايو : لم لم تنادى على لاساملك فى تنظيف الصحاف ؟

روث : (باحتقار) لا .. ان الحرارة فى الداخل تقضى عليك ..

مارى : (ترى « العروسة » تحت المائدة فتجاهد لتنزل عن حجر أمها)
« عروستى » يا ماما « عروستى » .

روث : (تجذبها اليها ثانية) هذا وقت نومك فلا يمكنك أن تلعبى
بالعروسة الآن .

مارى : (تبدأ فى البكاء) عروستى !

السيدة اتكنز : (فى غيظ) اليس فى وسعك أن تسكتى هذه الطفلة ؟! ان
الضوضاء التى تحدثها كافية لان تصم أذاننا .. أنزليها عنك
واتركيها تلعب بالعروسة اذا كان هذا يسكتها ..

روث : (ترفع مارى وتضعها على الأرض) والآن ! ارجو أن يرضيك
هذا فتهدئى (تجلس مارى على الأرض أمام المائدة وتلعب
بالعروسة فى هدوء .. تلمح « روث » المكان الممد على المائدة)

من العجب ألا يحاول « روب » الحضور للطعام فى الموعد بين حين وآخر .

السيدة مايو : (فى هبوط) لابد أن خطأ ما حدث مرة أخرى .
روث : (فى اعياء) اعتقد ذلك ، فكثيرا ما تحدث أخطاء هذه الأيام على ما يظهر .

السيدة اكنز : (فى حنة) ما كان هذا ليحدث لو أنك أظهرت شيئا من الحزم .
كيف تسمحين له بالحضور ليتناول طعامه فى أى وقت من أوقات النهار وأنت تقومين بالعمل فى البيت ! ما سمعت قط بشئ مثل هذا . . . أنك متساهلة أكثر مما يجب ، هذا هو أصل الداء .

روث : كفى عن تأنيبى يا أماه ! لقد مللت الاصفاء اليك ستصرف فى هذا كما يحلو لى وأكون شاكرة إذا لم تتدخل فى الأمر (تمسح جبهتها المبللة بالعرق فى اعياء) أف — المناقشة مستحيلة فى مثل هذا الحر الشديد . . . فلنتكلم عن شئ مفرح (بفضول)
ألم أسمعكما تتحدثان من « أندى » منذ لحظة ؟

السيدة مايو : كنا نقسامل متى يعود الى أرض الوطن .
روث : (منشرة الصدر) يقول « روب » انه قد يفاجئنا بحضوره فى أى وقت الآن ، هو والقبطان كذلك ، وسيكون من الطبيعى بلا ريب ان نراه فى المزرعة مرة أخرى .

السيدة اكنز : لنأمل أيضا أن تبدو المزرعة فى مظهر طبيعى عند ما يشترك فى ادارتها . . . يا لها من حال الآن . . .

روث : (فى غيظ) ألا تكفين عن الضرب على هذا الوتر يا أماه ؟ كلنا ندرك أن الاشياء ليست كما يجب فما فائدة الشكوى طول الوقت ؟ .

السيدة اكنز : ألا ترين يا « كيت مايو » ، ألم يكن صحيحا ما أخبرتك به انى لا أستطيع أن أقول كلمة واحدة على سبيل النصيحة حتى لا ابتنى فهى عنيدة متمسكة برأيا دائما .

روث : (تضع يديها فوق أذنيها من شدة الغيظ) كفى عن هذا يا أماه بحق الله !

مارى : (فى تراخ) دعوا هذا فسوف يعيد « أندى » كل شئ الى أصله بعد حضوره مباشرة .

روث : (مؤلمة) أى نعم ! أعرف فيه ذلك .. فهو دائما يدرك ما يجب أن يعمل (متضايقة فى اعياء) من العار عند عودته أن يجد نفسه مضطرا لأن يبدأ العمل بعد أن انقلبت الامور رأسا على عقب .

السيدة مايو : سيعرف « أندى » كيف يدبر الامر .
روث : (تتأوه) لا أعتقد أن « روب » نفسه مسئول اذا كانت الامور تتمتع أمامه على هذه الصورة .

السيدة اتكنز : (فى احتقار) أف (تروح لنفسها فى حركة عصبية) يا ارض الضوء المحرق — لكان العالم يشتعل هنا — هيا بنا نخرج الى فناء الدار لنجلس تحت الأشجار ونستنشق هواء نقيا — هيا بنا يا « كيت » (تقف السيدة مايو مطيعة وتشرع فى دفع المقعد الذى تجلس فيه السيدة العليلة نحو الباب) .. يستحسن أن تأتى أنت أيضا يا « روث » ! ذلك خير لك .. دمية يحضر طعامه بنفسه ، وبذلك تلقينه درسا .. لا تكونى من البلاهة الى هذا الحد .

روث : (تذهب وتفتح الباب لهما ثم تظل واقفة بجواره فى تكاسل) لن يهتم كثيرا لغيابى اذ أنه لا يأكل كثيرا ، ولكننى لا أستطيع أن أذهب على أى حال . فعلى أن أضح الطفلة فى الفراش .

السيدة اتكنز : لنخرج يا « كيت » ، أن جسمى يغلى هنا (السيدة مايو تدفع مقعد السيدة اتكنز الى جهة اليسار وتعود « روث » وتجلس فى كرسيها)

روث : (بطريقة آلية) هيا يا مارى ! دعينى أدخل حذاءك وجوربك يا لك من صبية طيبة ! لقد حان وقت قيلوتك (تستمر الطفلة فى اللعب مستغرقة فى الاهتمام بعروستها كأنها لم تسمع شيئا ويفطى وجه « روث » البادى اعياء تعبير ينطوى على اللهفة وهى تسترق النظرات نحو الباب ثم تنهض وتسير الى المكتب وحركايتها تنم عن خوف آثم من الافتضاح .. تأخذ خطابا من طاقة صغيرة فى المكتبة وتراجع مسرعة به الى كرسيها .. تفتح الظرف وتقرأ الخطاب فى شغف عظيم وقد تورد خذاها بحمرة الانفعال النفسى .. ويقبل « روبرت » من الممر ويفتح الباب فى هدوء ويدخل الى الغرفة .. هو أيضا قد كبر وتهافت كتهاف كما لو كانتا تنوعان تحت عيبه بالغ فى الثقل ، وقد ذهب بريق عينيه وهملت الحياة فيهما أما وجهه فقد لوحته

الشمس ومرت عليه أيام دون أن يحلق وشقت خطوط العرق
طبقة التراب التي تكسو خديه . وشفتاه المتدليتان عند العارضتين
تعطيانه تعبيراً يدل على فقدان الاهتمام وضياع الامل .. لقد
زادت الثلاث السنوات في بروز مظاهر الضعف على فمه وذقنه
وهو يلبس معطفا خفيفا وحذاء ذا رقبه طويلة وقميصا من
القائلة مفتوحا عند الرقبة)

روبرت : (يلقي بقبمته على الأرض ويثاوه بشدة ، من الإعياء) أف !
الشمس حارة اليوم ! (تجفل روث وتقوم بحركة غريزية كما
لو كانت تريد أن تخفي الخطب في صدرها لأول وهلة ..
ولكنها بعد تفكير تجلس والخطاب بين يديها وهي تنظر إليه
بعينين يملؤهما التحدي .. ينحنى ويقبلها) .

روث : (تتحسس خدها في غضب) لماذا لم تحلق ذنك ! ان منظر
فظيع .

روبرت : (في إهمال) نسيت ... كما أن الجو يريد في أرباك
الإنسان .

ماري : (تلتقي بعروستها جانبا وتجرى إليه وهي تصرخ من فرط
السعادة) دادا ! دادا !

روبرت : (يرفعها بيديه فوق رأسه في حب) كيف حال فتاتي الصغيرة
في هذا اليوم الحار .. أيه ؟

ماري : (تصبح من السعادة) دادا ! دادا !
روث : (في ضيق) لا تفعل هذا .. لقد حان وقت قيلولتها وأنت
توقظها ، وحينئذ أنا التي أجلس بجانبها إلى أن تنام ..

روبرت : (يجلس في المقعد على يسار المائدة ويضع « ماري » في حجره)
لا تتضايقي سأضعها أنا في فراشها

روث : (في اقتضاب) اظن أنك ستعود إلى عملك !

روبرت : (متأوها) أيه ! نعم ! كنت قد نسيت (ينظر نظرة خاطفة إلى
الخطاب المفتوح في حجر « روث ») تقرئين خطاب « أندى »
مرة أخرى ! - أغلب ظني أنك حفظته الآن عن ظهر قلب .

روث : (وقد تلون وجهها كما لو كان في الأمر تهمة فتقول في تحد)
من حق أن أقرأه اليس كذلك ؟ هو يقول أنه موجه لكلينا .

روبرت : (في شيء من الغضب) حقك ! لا تكوني غبية هكذا .. ليس

فى الموضوع حق ، كنت فقط أقول انك لابد تعرفين كل ما فيه
بعد كل هذه القراءات •

روث : حسنا ، انى لا أعرف (تضع الخطاب على المائدة وتقف متناقلة)
اعتقد أنك تريد أن تاكل الآن .

روبرت : (فى تراج) لا يهم فلست بجائع •

روث : وأنا التى احتفظت بالطعام ساخنا من أجلك !

روبرت : (فى غضب) أوه ، حسنا اذن ! احضريه وسأحاول أن أكل

روث : يجب أن أخدها الى فراشها أولا • (تذهب لترفع ماري من
حجره) هيا يا عزيزى لقد تأخرت على النوم ولا تكادين فتحنين
عينيك من شدة النعاس •

مارى : (تصرخ) لا لا (تستفث بأبيها) لا دا دا •

روث : (تلقى اللوم على « روبرت ») والآن أنظر ماذا فعلت ! قلت
لك لا ..

روبرت : (فى اقتضاب) دعيها اذن .. انها على خير حال حيث هى ،
ستنام فى حجرى بعد لحظة اذا ما كفت عن مضايقتها •

روث : (بحماسة) لن أسمع بهذا ! يجب أن تتعلم أن تقيم وزنا لى !
(تهز أصبعها فى وجه « ماري ») أيتها الطفلة الخبيثة ! ألا
تطاوعين أمك عند ما تكلمك لصالحك ؟

مارى : (تردد تشبثا بأبيها) لا ! دادا !

روث : (منفجرة) صفة قوية هى ما تحتاجين اليه يا سيدتى الصغيرة
ولابد أن تنال واحدة منى اذا لم يتعدل سلوكك ، هل تسمعين ؟
(تبدأ « ماري » فى البكاء من الخوف) •

روبرت : (يستولى عليه غضب مفاجئ) أتركها وشأنها ، كم من مرة
نبهتك الى ألا تهدديها بالضرب ؟ لا أقبل ذلك (يهوى من روع
« ماري » الباكى) والآن ، والآن ، أيتها الصغيرة يجب ألا تبكى
بابا ، لن يحبك لو بكيت ، وبابا سيحملك فيجب أن تصلى
باللهاب الى الفراش كما تفعل أية بنت طيبة .. هل تفعلين
عند ما يطلب منك بابا ذلك ؟

مارى : (تتعلق به) نعم دادا !

روث : (تنظر اليهما بوجه متحهم حزين) ما أبرعك فى تعليم الناس !
(تعض شفتيها .. الزوج والزوجة يتبادلان نظرات يتم ما فيها)

من تعبير عن شعور أقرب الى الكراهية ، ثم تستدير « روث »
وتهز كتفها متظاهرة بعدم الاهتمام (حسنا ، فلتتول أنت
أمرها اذن ما دمت تظن أن الامر بهذه السهولة) تذهب الى
المطبخ)

روبرت : (يمر بيده على شعر ماري بحنان) سنرى ماما أنك بنية
طيبة ، اليس كذلك !

ماري : (يرادو النعاس جفنيها ويخرج منها غطيط خفيف) دادا
دادا !

روبرت : (والآن لتر .. هل تخلع لك أمك حذاءك وجوربك قبل
قيولتك ؟

ماري : (تهز رأسها علامة الايجاب وعينها نصف مفتوحتين) نعم
يا دادا !

روبرت : (ينزع حذاءها وجوريها) سنرى ماما أننا نعرف القيام بهذه
الامور ، اليس كذلك ! الآن لنخلع فردة حذاء قديمة ولنخلع
الفردة الاخرى ، وهاك فردة جورب قديمة ثم يخلع الاخرى ..
نحن الآن فى غاية الجمال والاعتدال والراحة (ينحنى ويقبلها)
والآن هل تعديننى بأن تنامى توا اذا حملك بابا للقراش ؟
(ماري تهز رأسها وقد أخذ الكرى بمعاقد أجفانها) أنت حقا
فتاة طيبة (يحملها بين ذراعيه بعناية ويأخذها الى غرفة نومها
(يمكن سماع صوته من بعيد وهو يفتى لها لتنام .. تخرج
« روث » من المطبخ وتأخذ الصحف الموضوعة على المائدة وتسمع
صوت زوجها وتسير على أطراف أصابعها لترى ماذا هنالك ثم
تسير نحو المطبخ ولكنها تتوقف لحظة تترقب وعلى وجهها
نظرة تتم عن غيرة خفية - وعند ما يترك أذنيها صوت آت من
الداخل تختفى بسرعة داخل المطبخ .. بعد لحظة يعود
« روبرت » يسير الى الامام ويلتقط الحذاء والجورب ويدسهما
باهمال تحت المائدة وحين لا يرى أحدا يتحدث اليه يتجه نحو
الخزانة الجانبية ويتناول كتابا .. ويمجرد عودته الى كرسيه
يجلس وينهمك توا فى القراءة - تعود روث من المطبخ حاملة
صحفة « طبقا » مليئة بالطعام وفنجانا من الشاي .. تضع هذه
الاشياء أمامه وتجلس حيث كانت تجلس اولا .. يستمر روبرت
فى القراءة دون أن يعير الطعام على المائدة التفاتا)

- روث : (بعد أن ترقبه في غيظ لحظه) بحق السماء أترك من يدك هذا الكتاب السخيف ! ألا ترى طعامك على وشك أن يبرد ؟
- روبرت : (يفلق الكتاب) معلرة يا « روث » فلم أَلحظه (يتناول سكينه وشوكة ويشرع في الأكل في تراخ دون شهية .
- روث : أرجو أن يكون لديك بعض الاحترام لشعوري يا « روب » فلا تتأخر دائما وقت العشاء . تخطيء لو تظن أن البقاء في هذا المطبخ الذي يشبه الاتون في حرارته كى يظل الطعام حاراً مما يدخل السرور على نفسى .
- روبرت : انى آسف يا « روث » ، انى حقاً آسف . كل يوم أخرج وفى نيتى العودة دون تأخير ولكن شيئاً ما يظهر فجأة فيكون السبب فى تأخيرى .
- روث : (تنهد) ان النية لا تكفى .
- روبرت : (بابتسامة يبدو فيها الميل الى المصالحة) اذن عاقبيني يا « روث » أتركى الطعام يبرد ولا تهتمى بى .
- روث : لن يشير ذلك من الامر شيئاً فلا بد لى من الانتظار لكى أغسل الأشياء عقب انتهائك من الطعام .
- روبرت : ولكننى أستطيع أن أقوم بهذا العمل .
- روث : وعندئذ اى فوضى ستحدث ا
- روبرت : (محاولا التطرف تهوينا عليها) من حسن حظ الطعام أن يجد سبيلا الى البرودة فى مثل هذا الجو الحار (لا تجيب « روث » أو تبتسم فيفتح كتابه ويستأنف القراءة ومن حين الى آخر يتناول لقمة من الطعام أمامه وهو يدفع نفسه الى ذلك دفعا . .
- « روث » تنظر اليه متضايقه)
- روث : وعملك الذى يجب أن تؤديه فضلاً عن هذا ماذا تصنع به !
- روبرت : (يتكلم وهو شارد الذهن دون أن يرفع عينيه عن الكتاب) نعم ، بلا شك .
- روث : (فى غيظ) لن تنجز عملاً بقراءة الكتب طول الوقت .
- روبرت : (يفلق الكتاب بشدة) لماذا تصرين على تأنيبى اذ أجد متعة فى القراءة ؟! هل هذا لأن . . (يكبح جماح نفسه فجأة) .
- روث : (يحمر وجهها) لانى غبية لا أستطيع فهم ما فيها . . أغلب ظنى أن هذا ما كنت تريد أن تقوله !

روبرت : (فى خجل) لا ! لا ! (مهتاجا) لماذا تدفعيننى الى قول أشياء لا أقصد قولها . . الا يكفى ما أنا فيه من المتاعب فى تدبير أمور هذه المزرعة اللعينة فتزيدى من متاعبى ؟ انك تدرकिन ما أبدله فى جد كى تسير الأمور بالرغم من سوء الحظ .

روث : (فى سخرية) سوء الحظ !

روبرت : كنت على وشك أن أضيف : وعدم كفايتى البارزة لهذا العمل ، ولكن ليس فى وسعك أن تنكرى أن للحظ السيئ دخلا فى الموضوع . . لم لا تسخلين فى حسابك العوامل جميعها ؟ ولماذا تعجز عن السر والتعاون معا ؟ لقد اعتدنا هذا من قبل . . انى أعرف أن الاحوال شاقة بالنسبة اليك أنت أيضا . لماذا إذن لا نستطيع أن نتعاون بدلا من عرقلة الجهود .

روث : (فى انقباض) انى أبذل كل ما أستطيع .

روبرت : (يقف ويضع يده على كتفها) أمرف ذلك ولكن ليحاول كل منا أن يبذل أكثر معا بلل حتى الآن ولا بد أن يصيب التحسن كلا منا . . قول كلمة تشجيع ولو مرة كل حين عند ما تسوء الأمور حتى لو كنت أنا الملموم ، فانك تعلمين الصعوبات التى أواجهها بعد وفاة أبى ثم انى لست خبيرا بالزراعة وما زعمت ذلك قط ولكن ليس هناك ما أستطيع فعله فى هذه الظروف وعلى أن أجعل الأمور تسير على أى شكل كان وبمعونتك يمكننى أن أقوم بالواجب أما وأنت تقفين فى طريقى . . (يهر كتفيه ويتوقف ثم ينحنى ويقبل شعرها محاولا أن يخفف من جو التوتر) والآن عدينى بذلك وأنا أعصك بأن أكون هنا بمجرد أن تدق الساعة ، وأن أفعل أى شئ تطلبينه منى . . هل اتفقنا ؟

روث : (فى تراج) افترض ذلك (يقطع حديثهما صوت دق مال على باب المطبخ) هناك من يندق على باب المطبخ (تسرع بالخروج ثم تعود بعد لحظة) أنه « بن »

روبرت : (يقطب وجهه) والآن ماذا هنا يا ترى ؟ (فى صوت عال) فلتدخل يا « بن » (يدخل « بن » من المطبخ متثاقلا وهو شاب ضخم الجسم ثقيل الحركة له وجه سميك يتم عن الغباء ، وعينان زائفتان خبيثتان ، ويرتدى ثياب العمال وينتعل حذاء طويل الرقبة ويضع على رأسه قبعة ذات حافة عريضة مصنوعة من

قش سميك وقد أزاحها الى مؤخرة راسه (حسنا يا « بن »
ما الخير ؟

بن : (يملأ الكلمات) لقد توقفت آلة الحصاد .
روبرت : عجباً ، كيف يحدث ذلك ؟ لقد أصلحها الرجل فى الاسبوع
الماضى فقط .

بن : ومع ذلك توقفت .
روبرت : ألا تستطيع أن تصلحها ؟

بن : لا . لا أعرف ماذا أصاب هذه الآلة العينة فهى لا تدور بالرغم
من كل الجهود .

روبرت : (ينهض ويذهب ليأخذ قيمته) انتظر قليلا وسأذهب لفحصها
لا يمكن أن يكون الخلل كبيرا .

بن : (فى وقاحة) لا يهمنى اذا كان الخلل كبيرا أو صغيرا فانى
ذاهب

روبرت : (فى لهفة) هل تقصد أنك ستهجر عملك هنا ؟
بن : هذا ما عزمت عليه فاليوم يكتمل شهر لى وأريد أجرى .

روبرت : ولكن لماذا تتركنى الآن يا « بن » وأنت تعلم أن لدى عملا كثيرا
لا بد من انجازه ؟ ساجد صعوبة فى الحصول على رجل آخر
والوقت ضيق .

بن : هذا من شأنك أما أنا فانى راحل .
روبرت : ولكن ما السبب ؟ هل لديك أية شكوى من الطريقة التى تعامل
بها ؟

بن : لا ، ليس الأمر كذلك (بهز أصبعه) استمع الى لقد سمعت
أن أكون موضوعا للسخرية .. هذا كل ما فى الموضوع . ثم
انى حصلت على عمل عند « تيمز » وأنا ذاهب من هنا .

روبرت : أنت موضوع للسخرية ؟! انى لا أفهمك .. ومن هو الذى
يجعل منك موضوعا للسخرية ؟

بن : كلهم فعند ما أسوق العربى حاملة اللبن فى الصباح فانهم
يضحكون منى ويقابلونى بنكاتهم .. منهم ذلك الفلام الذى
يعمل عند « هارين » والشاب الجدى عند « سلوكهم » فصاعدوا « بيل
أيفانز » فنأزلا حتى « ميد » وغيرهم كثيرون .

روبرت : هذا سبب غريب هذا الذى تتركنى من أجله دون انذار ..
وهل لا يضحكون منك عند ما تشتغل عند « تيمز » ؟

بن : لن يجرؤ أحد على ، فمزرعة « تيمز » هى أحسن المزارع فى
الناحية كلها . انهم يضحكون منى لانى اشتغل عندك ، هذا
هو السبب ، فهم يحبوننى كل صباح بقولهم « كيف تسير
الامور عند جماعة (مايو) ؟ ماذا يفعل « روبرت » الآن ؟ ...
يطعم الماشية فى أحواض النرة ؟ هل يسقى الدريس بالامطار
هذا العام كما فعل فى العام الماضى ؟ هكذا يصيحون عندما
يقابلوننى .. أو هل اخترع آلة كهربية لطب أبقاره التى جفت
ضروعها فتعطى خمر عصير التفاح بدلا من اللبن ؟ (فى انزعاج
أكثر) هذا ما يتحدثون به الى ولن أصبر بعد الآن .. اننى
معروف عند كل انسان هنا باننى عامل من الطراز الأول ولا أريد
أن تتغير فكرتهم عنى ، لذلك أتركك وأريد تقودى .

روبرت : (فى برود) أوه ، اذا كان هذا هو السبب فلتذهب الى الشيطان
.. ولئن تحصل على نقودك الا عند ما أعود من المدينة ، لا
قبل ذلك .

بن : (يستدير كى يخرج من باب المطبخ) هذا يناسبنى (أثناء
خروجه يرد من فوق كتفه) يجب أن تهتم بالنقود والا فتسوق
المتأصب (يختفى ويسمع صوت اغلاق باب المطبخ)

روبرت : (بينما تدخل « روث » قادمة من حيث كانت تقف بجوار الباب
وتجلس فى مكانها المعتاد وقد خيمت عليها الكآبة) يا له من
أحمق معتوه فماذا فى مسألة الدريس هذه ؟ اليك مثالا لما
أكابده هنا ، لا يمكن أى انسان أن يقول اننى مسئول من
ذلك ..

روث : انه لن يجرؤ على التصرف بهذه الطريقة مع انسان آخر ! (تتكلم
بحقد وهى تسترق النظر الى خطاب « أندرو » على المائدة) لحسن
الحظ أن « أندى » على وشك أن يعود .

روبرت : (دون أن يفضبه) نعم ، أن « أندى » سيجد الحل فى لمحة بصر
(يبتسم ابتسامة تدل على الحب) ترى هل تغير كثيرا ؟ لا يبدو
عليه ذلك من رسائله ، أليس كذلك ؟ (يهز رأسه) ولكننى
أشك فيما اذا كان يقبل أن يعيش حياة تافهة فى مزرعة بعد
كل الذى رآه .

- روث : (بغضب) « أندى » ليس مثلك وهو يحب الزرعة .
- روبرت : (غارقاً في أفكاره - يتكلم بحماسة) رباه ما أروع الأشياء التي رآها وجربها ! فكرى في الأماكن التي ذهب إليها ! كل الأماكن البعيدة العديدة التي اعتدت أن أحلم بها ! رباه كم أقبضه ! يا لها من رحلة ! (يقوم واقفاً على قدميه ويدفع واقفاً نحو النافذة بغريزته وينظر منها إلى الأفق) .
- روث : (بمرارة) أظن أنك آسف الآن لأنك لم تذهب .
- روبرت : (مشغولاً بأفكاره فلا يسمعها - يقول بحقد) أوه تلك التلال اللعينة التي ظننت أنها تمنينى بالوعود لقد أصبحت أمقت النظر إليها ! إنها تشبه حوائط فناء سجن ضيق يحجزنى عن الحياة وكل ما فيها من حرية وجمال ! (يعود إلى الغرفة وبحركة تدل على الكراهية) أحياناً أقول لنفسي لولا أنت يا « روث » و « ماري » الصغيرة (وهنا تتبدل نبرات صوته وترق) لالقيت كل شيء جانباً وسرت في الطريق وفي قلبي رغبة واحدة فقط هي أن أضح أطراف العالم بيني وبين تلك التلال ، فاستطيع أن استنشق نسيم الحرية مرة أخرى ! (يفوس في كرسيه ويبتسم ابتسامة مرة ثم عن احتقاره الشديد لذاته) انى أغرق في الأحلام مرة أخرى - أحلامي القديمة الحمقاء .
- روث : (في صوت منخفض مكتوم وعيناها تقدحان شرراً) لست الوحيد في ذلك !
- روبرت : (يتكلم بمرارة وهو غارق في أفكاره) وهذا « أندى » الذى سئمت له الفرصة — ماذا أفاد منها ؟ رسائله مكتوبة كما لو كانت مذكرات - مذكرات فلاح ! « نحن الآن في سنغافورة .. أنها جحر قدر خائق وأشد حرارة من جهنم .. » اثنان من البحارة أصيبا بالحمة ونحن بحاجة إلى ملاحين سأسر جداً عند ما نبحر للرحيل من هنا ثانية وإن كانت مهنة التجوال في هذه البحار المحرقة من أسوأ المهن « (باحتقار) تلك هي الطريقة التي يلخص بها انطباعات نفسه عن الشرق .
- روث : (صوتها المكتوم يرتمش) لا يجب أن تسخر من « أندى » .
- روبرت : عند ما أفكر .. ولكن ما الفائدة ؟ تعرفين أننى لا أسخر من « أندى » شخصياً ولكن نظره إلى الأشياء هي ...
- روث : (عيناها تومضان وتنفجر في ضيق لا يمكن السيطرة عليه)

انك دائما تسخر منه ولن اتحمل ذلك منك ! ينبغي أن تخجل من نفسك ! (روبرت يحمل في مندهشا وهي تستمر في عنف شديد) يا لك من شاب ظريف تستحل لنفسك التحدث عن الآخرين بعد الذي فعلته من افساد كل شيء بتراحيك وكسلك ! وبطريقتك الحقاء في تصريح الامور ؟

روبرت : (بغضب) كفى عن هذا الكلام ، هل تسمعين ؟

روث : انك تنتقد أخاك وهو عشر مرات أحسن مما كنت ومما مستصحب انك تغار منه هذا هو السبب ! تغار لأنه جعل من نفسه رجلا بينما أنت لا شيء الا .. الا .. (تنطق بالفاظ مفككة وقد تملكها القيل)

روبرت : « روث » ا « روث » استنممين على هذا الكلام *

روث : لن أندم ! لن أندم مطلقا ! انى فقط أعبر عما كان يجول في خاطري منذ سنوات *

روبرت : (متحيرا) « روث » ا أنت لا يمكن أن تعنى ما تقولين *

روث : ماذا تظن في حياة تقضى مع رجل مثلك ؟ لابد يكتنفها العذاب طول الوقت اذ تنقصك الرجولة ، فلا تشتغل وتعمل كالآخرين ولكنك لا تسلم بذلك اذ تظن أنك تفضل الآخرين كثيرا بتعليمك الجامعى الذى ما علمك شيئا على الاطلاق وبمداومتك على قراءة كتب السخيفة بدلا من ان تعمل ، اظنك تعتقد انه يجب ان اكون فضورة بانى زوجتك .. أنا المرأة الجاهلة الحقيمة (بعنف) ولكننى لست كذلك .. انى أكره هذه الحياة ! أكره مجرد النظر اليك اوه ، ليتنى عرفت من قبل ! ليتنى لم أكن حمقاء فاستمعت الى حديثك الشاعرى الرخيص السخيف الذى حفظته من الكتب ! ليتنى استطعت أن أراك على حقيقتك .. كما أنت الآن .. اذن لقتلت نفسى قبل ان اتزوجك لقد اسففت على ما فعلت قبل أن يمر شهر على زواجنا .. ادركت حقيقة أمرك ولكن بعد فوات الوقت *

روبرت : (بصوت مرتفع) والان .. أنا أدرك حقيقة أمرك .. أدرك .. اى .. مخلوق كنت أعيش معه حتى هذه اللحظة (يضحك ضحكة خشنة) يا الهى ! ليست المسألة هى انى لم أعرف مقدار حقارتك وصغر شأنك .. بل اننى كنت أقول لنفسى اننى على خطأ ، فكنت بذلك غرا احمق ! غرا حق عليه اللعنة ! ..

روث

: كنته تقول انه لولاي لرحلت بعيدا . والان تستطيع ان تذهب
وكلما أسرعت كان ذلك أفضل ولن اهتم اذ يسرني ان اتخلص
منك ! وكذلك المزرعة سيصلح امرها فقد كانت تعيش في ظل
لعنة شريرة منذ توليت امرها فلتذهب .. اذهب وتسكن في
الطرق كما تمنيت دائما ان تكون فهذا ما تصلح له .. وفي
مقدوري ان اعيش بدونك فلا تقلق على (بفرح وحشى) ان
« اندى » في طريقه الى هنا فلا تنس ذلك ! ولسوف يمنح
الامور عنايته كما ينبغي ان تكون العناية سيبرهن على ما يمكن
الرجل ان يقوم به ! انى لا احتاج اليك « فاندى » قادم !

روبرت

: (يقفان « روبرت » يقبض عليها من كتفها ويحملق فيها)
ماذا تقصدين ؟ (يهزها بشدة) ما الذى يجول بخاطرك ؟ ماذا
يوجد في داخل عقلك الشرير ! انت .. انت .. (يتحول صوته
الى صراخ أجش)

روث

: (تصرخ فى تحد) أجل ، انى أقصد ما أقول ! ولا بد أن أقولها
صريحة ولو كان فى ذلك هلاكى ! انى أحب « اندى » .. أحبه
من كل قلبى وكنت دائما أحبه (فى ابتهاج شديد) وهو
يحبني ! انه يحبني ! انى واثقة من ذلك .. لقد أحبنى دائما
وأنت تعرف ذلك واذا اذهب لو أردت !

روبرت

: (يقذف بها بعيدا عنه فتترنح متعثرة بالمائدة وتسقط فى
لقل) أنت .. أنت .. قلرة ! (يقف محمدا فيها وهى جانحة
الى الخلف تستند على المائدة تلهث .. تسمع انة منعدرة صادرة
من الطفلة التى استيقظت فى غرفة النوم .. يستمر صراخ
الطفلة فيقفان وهما يطيان النظر بضمهما الى بعض فى رعب
... لقد أيقظها هذا الصراخ فجأة فأدركا مدى خطورة هذا
الشجار السخيف .. يسود الهدوء لحظة ثم يسمع صوت
عربة يجرها حصان ويسير فى الطريق امام المنزل .. الاثنان
يصغيان لصوت العربة بأنفاس لاهثة .. وقد صدمهما صوت
المجيء فجأة وكأنما يصغيان الى صوت يطرق سمعتهما وهما
فى حلم .. وتقف العربة ويسمعان صوت « اندرو » ينادى فى
الطريق نداء الترحيب « هو - مرحى - هناك »

روث

: (بصرخة فرح مخنوقة) « اندى » ! « اندى » !
(تندفع نحو الباب وتتشبث بمقبضه محاولة فتحه)

روبرت : (بصوت فيه أمر يجبر على الطاعة) قفى ! (يتجه الى الباب ويدفعها عنه برفق وهي ترتعش) ..

(صراخ الطفلة يزداد علوا) سوف أقابل « أندى » أما أنت يا « روث » فالأوفق أن تنهبي الى « ماري » (تنظر إليه بتحد لحظة ولكن شيء فى عينيه يجعلها تستدير وتسير ببطء الى غرفتها)

صوت أئلى : (فى صوت أعلى) هوه - مرحى - هناك ! « روب » !

روبرت : (يرد عليه بصيحة متصنعا الابتهاج) هيلو ، « أندى » ! (يفتح الباب ويخرج بينما •

يسدل الستار

المنظر الثانى

قمة تل وسط الزرعة .. الساعة حوالى العادىة عشرة من
اليوم التالى .. الجو حار والسماء صافية لا اثر للسحب
فيها .. يبدو البحر من بعيد .
قمة التل تنحدر قليلا الى اسفل فى اتجاه اليسار .. وفى
الوسط الى داخل المسرح تقوم صخرة تختلف فى طبيعة تركيبها
ولونها عما يحيط بها من صخور والى اليمين بعدها شجرة
بلوط كبيرة .. ومن خلال العشب الذى جففه لهب الشمس
المحروقة يمكن تمييز الطريق الذى اضمحلت معالمه المؤدى الى
شجرة البلوط مارا امامها من اليسار يرى « روبرت » جالسا
على الصخرة متكئا بذقنه على يديه سارحا يهصره فى الالفق
الواقع تجاه البحر ووجهه اصفر شاحب والتعبير القالب عليه
يدل على يأس كامل .. وبالتقرب منه تجلس مارى على العشب
فى الظل تلمب بعروستها وتفتى لنفسها فى سرور .. تنظر اليه
نظرة فاحصة وفى التوسند مروستها الى جذع الشجرة وتقبل
عليه متسلقة الصخرة الى جواره .

- مارى : (تشمد يده وتبندى انشغالها عليه) بابا مريض ؟
روبرت : (ينظر اليها ويبتسم ابتسامة مقتصبة) لا يا عزيزتى ،
لماذا ؟
مارى : اللعب مع مارى .
روبرت : (فى رقة) لا يا عزيزتى فى يوم آخر ! بابا لا يحب اللعب
اليوم !
مارى : (محتجة) نعم يا بابا !
روبرت : لا يا عزيزتى ، بابا يشعر بشئ من المرض عنده صداع .
مارى : مارى ترى (يحنى رأسه فتربت له على شعره) رأس ردى .
روبرت : (يقبلها وهو يبتسم) انها احسن الآن يا عزيزتى . شكرا
(تجلس بجواره ملتصقة به .. يسود صمت كثير فى اثنائه
يتطلع كل منهما فى اتجاه البحر .. واخيرا يلتفت اليها

« روبرت » فى رقة (هل تحبين أن يذهب بابا بعيدا ؟ بعيدا جدا ؟

مارى : (باكية) لا لا لا لا لا بابا لا !

روبرت : تحبين عمك « أندى » الذى حضر بالأمس — لا الرجل الهرم ذا الشارب الأبيض بل الآخر ؟

مارى : مارى تحب بابا •

روبرت : (فى اصرار قوى) بابا لن يسافر بعيدا فهو يداعبك فقط وهو لا يستطيع أن يترك عزيزته مارى (يضمها بين ذراعيه)

مارى : (متأللة) آواه ! أألتنى !

روبرت : آسف يا صغيرتى (يرفعها ثم يضعها على العشب) اذهبي والعبي مع عروسك كبنية طيبة ولا تنسى أن تكونى فى الظل دائما (تتركه على كره منها وتتناول عروستها مرة أخرى • بعد لحظة تشير الى أسفل التل جهة اليسار)

مارى : من هذا الرجل يا بابا ؟

روبرت : (ينظر الى المكان الذى تشير اليه) عمك « أندى » ! (بعد لحظة يظهر « أندى » قادما من اليسار وهو يصغر بانشرائح • • لم يتغير مظهره الا قليلا ووجهه اسمر لونه بتأثير السنين التى قضاه فى الاقاليم الاستوائية ، ولكن يبدو على أسلوبه فى الكلام والحركة تغيير حاسم فسجيته القديمة التى امتازت بالبساطة والتساهل حل محلها ذلك النشاط السريع الحاد الذى يميز رجال الاعمال فى الصوت والاشارة وفى حديثه نبرة الحزم كأنه اعتاد أن يصدر الاوامر ويراهها مطاعة دون جهد • • يلبس كسوة زرقاء بسيطة وقلنسوة كتلك التى يلبسها ضباط السفن التجارية •

أندى : هذا أنت ، ايه ؟

روبرت : هالو ، « أندى »

أندى : (يذهب الى « مارى ») من تكون هذه السيدة الصغيرة التى تجلس معها منفردا ؟ من تكون هذه الشابة الجميلة ؟

(يندفع « مارى » التى تتلوى من الضحك ثم يرفعها فوق رأسه الى مدى ذراعه) الى فوق يا وردتى ! (يضعها على الارض ثانية)
وها أنت ذى كما كنت ! (يسير ثم يجلس على الصخرة بجوار

« روبرت » الذى ينزاح جانباً ليفسح له مكاناً بجانبه) أخبرتنى
« روث » باحتمال وجودك هنا ولكن كان يجب أن أتوقع أن
أراك هنا على أى حال (يدغدغ « روبرت » فى شوق) أما زلت
تزاوُل الاعيبك القديمة أيها السائل الهرم ؟! أستطيع أن أذكر
كيف اعتدت أن تصعد الى هنا فى الايام الخوالى كى تستسلم
للهدوء والاحلام

روبرت : (وهو يبتسم) انى أصعد الى هنا الآن لأنه إبرد مكان فى
المزرعة .. أما الاحلام فقد هجرتها .

أندرو : (يكشف عن أسنانه فى شبه ابتسامة) لا أصدقك فلا يمكن أن
تكون قد تغيرت الى هذا الحد (بعد لحظة سكوت يتكلم فى
مثل حماسة الفتيان) ان المجرى الى هذا المكان والجلوس معك
هنا حيث نخلو لانفسنا ثانية يذكرنى بالايام التى مضت ، ان
سرورى بالعودة الى بلادى عظيم .

روبرت . سرورنا يعودتك أعظم .

أندرو : (بعد لحظة صمت وهو يرمى الى شيء) كنت أخرج على المزرعة
مع « روث » ويبدو أن الأمور لا تسير ..

روبرت : (ينفع الدم الى وجهه فيقاطع « أندرو » بسرعة) لا تهتم بتلك
المزرعة اللعينة فلنتكلم عن شيء يهيج فهذه أول فرصة ألقاك
فيها على انفراد .. حدثنى عن رحلتك .

أندرو : ظننت اننى أخبرتك بكل شيء عنها فى رسائلنى .

روبرت : (مبتسماً) كانت رسائلك مختصرة .. هذا أقل ما يمكن أن
يقال عنها .

أندرو : اوه ، أعرف اننى لست بالمؤلف ، فلا تخش أن تجرح شعورى
.. أفضل أن أخوض غمار الأعصار مرة ثانية على أن أكتب
رسالة .

روبرت : (فى رغبة ملحّة) إذن خضت أعصاراً ؟!

أندرو : نعم .. فى بحر الصين اضطررنا الى أن نجرى أمامه مع طى
الشرع مدة يومين .. ظننت أن مصيرنا الى قاع البحر
بلا ريب .. لم أكن أصور أن الأمواج تصبح بهذه الضخامة أو
تهب الرياح بهذه القوة ، ولولا أن الخال « ديك » ملاح ماهر
لذهبنا طعمة للحيتان جميعاً . والواقع أننا خرجنا من المعركة

وقد فقدنا السارية الرئيسية ، فاضطررنا الى العودة ببطء الى هونج كونج كي نقوم باصلاحها . ولكن لابد اني كتبت لك بكل هذا .

- روبرت : لم تذكر شيئاً من هذا على الاطلاق .
- أندرو : كان هناك كثير من الاعمال المضنية التي لابد منها لاعادة الامور الى نصابها فلابد اني نسيت تماماً كل ما عداها .
- روبرت : (يحلق في « أندرو » باندهاش) تنسى اعصاراً ؟ (يبدو في صوته أثر للاحتقار) انك مزيج عجيب يا « اندى » . هل ما أخبرتنى به عن الاعصار هو كل ما تذكره عنه ؟
- أندرو : أوه يمكنني أن أغرقك في التفاصيل اذا أردت أن أخبرك بكل شيء . لقد كان جهنم ، حقيقة جهنم بكل ما تحويه ، هذا ما أود أن أقوله كان ينبغي أن تكون هناك . اذكر اني فكرت فيك في أحلك الساعات وقلت لنفسى : هذا ما يمكن أن يشفى « روب » من معتقداته عن البحر الجميل لو أنه رآه ، وهذا صحيح وأراهن على ذلك ! (يحنى رأسه مؤكدا بقوة)
- روبرت : (فى خشونة) يبدو أن البحر لم يترك فيك أثراً طيباً .
- أندرو : أرجح أنه لم يفعل ! لن أضع قدمي على ظهر سفينة مرة أخرى ! اذا كان الأمر بيدي . . الا للانتقال الى مكان لا يمكن الوصول اليه بوساطة القطار .
- روبرت : ولكنك درست لكى تصبح ضابطاً فى البحرية .
- أندرو : كان على أن أشغل نفسى بشيء والا فقدت عقل . كانت الايام طويلة كأنها سنون (يضحك) أما عن الشرق الذى طالما هذيت فى الكلام عنه فعليك أن تراه وتضمه ! لو أنك سرت فى إحدى طرقاته الضيقة القنطرة والشمس الاستوائية تلفحها لكرهت طول حياتك ما تسميه عجائب الشرق وسحره التى طالما حلمت بها .
- روبرت : (يجفل من « أندرو » ويرمقه باشمزاز) اذن كل ما وجدت فى الشرق بؤرة قنطرة .
- أندرو : بؤرة قنطرة ! عشرة الاف منها .
- روبرت : ولكنك أحببت بعض الاماكن - هذا ما فهمته من رسائلك مثل سدنى وبيونيس أيريس

أنسرو : نعم « سدني » مدينة طيبة (في حمامة) ولكن « بيونس أيريس » انها المكان الصالح .. « أرجنتين بلد يجد فيه الانسان فرصا للنجاح . انك على حق فاني أحبها ، أقول لك يا « روب » انها المكان الملائم واني ذاهب اليها بمجرد أن أمضى معكم بعض الوقت وأجد سفينة .. في استطاعتي أن أحصل على مكان في السفينة كضابط ثان ولنسوف أقفز منها حالما أصل هناك سأحتاج الى كل قرش من الاجر الذي ينقذني إياه خالي « ديك » كي أبدأ أي عمل .

روبرت : (يطيل النظر الى اندرو ويقول في بطة) على ذلك فلن تبقى لتعمل في المزرعة ؟

أندرو : بالتأكيد لا ! هل ظننت عكس ذلك ؟ لن يكون في بقائي أي معنى ، فواحد منا يكفي لإدارة هذا المكان الصغير .

روبرت : اظن أن هذا المكان يبدو الآن صغيرا في عينيك .

أندرو : (لا يلاحظ السخرية في صوت روبرت) ليس لديك فكرة يا « روب » عن جمال الأرجنتين وعظمتها .. لقد حملت خطايا من موظف في إحدى شركات التأمين البحرية تصادقت معه في هونج كونج الى أخيه الذي يعمل في تجارة الحبوب في « بيونس أيريس » فمال الى كثيرا . وألاهم من ذلك انه عرض على عملا لو عنت .. كنت أقبل العمل في الحال لولا أنني لم أستطع ترك خالي « ديك » وهو في حاجة الى ، ثم أنني وعدتكم بالعودة الى الوطن ولكنني عازم على الذهاب الى هناك وسترقيون نجاحي ! (يضرب روبرت على ظهره ضربة خفيفة) ولكن ألا ترى يا « روب » أنها فرصة كبيرة ؟

روبرت : انها فرصة ملائمة لك يا « أندي » .

أندرو : نحن نسمى هذه مزرعة .. ولكن يجب أن تسمع من المزارع هناك .. مشرة أميال مربعة بينما مزرعتنا لا تزيد على فدان .. انها بلاد جديدة تبدأ فيها المشروعات الكبيرة وأود أن أعمل عملا ذا أهمية قبل أن أموت . اني لست جاهلا كل الجهل بالزراعة واني أعرف شيئا عن الحبوب وقد قرأت عنها كثيرا في الايام الاخيرة (يلاحظ شرود ذهن روبرت) استيقظ أنت أيها البحات القديم في كتب الشعر ! أعرف أن كلامي عن الاعمال يجعلك تود أن تخمد أنفاسي ، اليس كذلك ؟

- روبرت : (بابتسامة حائرة) كلا يا « أندى » .. تصادف أن كنت أفكر في شيء آخر (مقطباً وجهه) لقد مرت بي أوقات عديدة تمنيت فيها أن يكون لي شيء من قدرتك على الاعمال .
- أندرو : (برزاقة) يوجد شيء أود أن أتحدث معك بشأنه يا « روب » .. المزرعة ، هل لديك مانع ؟
- روبرت : لا ..
- أندرو : تجولت فيها في الصباح مع « روث » - وأخبرتني عن أشياء كثيرة (متهرباً) رأيت المكان في تأخر ولكن لا يجب أن تلوم نفسك .. عندما يكون الحظ معاكسا لأي إنسان ..
- روبرت : لا يا « أندى » ، أنا المخطيء أنت تعرف ذلك كما أعرفه .. خير ما أمكنني أن أفعل هو أنني استطعت السير بالأمور
- أندرو : (بعد لحظة صمت) لقد اقتضت ما يزيد على الألف ويمكنك أن تأخذها
- روبرت : (في حزم) لا فانك ستحتاج الى هذا المبلغ لتبدأ العمل في « بيونس آيريس »
- أندرو : لا ! فاني أستطيع ..
- روبرت : (في إصرار) لا يا « أندى » ولا آخر مرة لا ! لا أريد أن أسمع شيئاً من هذا !
- أندرو : (محتجاً) أنت أيها العنيد الصلب الرأس
- روبرت : أوه سينصلح كل شيء بعد الحصاد فلا تقلق
- أندرو : (متشككاً) ربما (بعد لحظة صمت) من سوء الحظ أن أبي لم يعيش ليدبر الأمور (بشكل عاطفي) أحزنني كثيراً سماعي بموته .. ولم يرق قلبه على ، أليس كذلك ؟
- روبرت : انه لم يدرك أبداً معنى اللين في الأمور ، وهو يفهم ذلك الآن
- أندرو : (بعد لحظة صمت) لعلك نسيت كل شيء عما دعاني للرحيل أليس كذلك يا « روب » ! (روبرت يوميء برأسه ولكنه يشيح عنه بوجهه) ، كنت في تلك الأيام أشد حمقا وأكثر تأثرا بالانفعالات العارضة منك ولكن الصناية الإلهية أرادت لي أن أرحل فتفتحت عيني وأدركت الى أي حد كنت أضيع حياتي دون جدوى ولم تمض على ستة أشهر في البحر حتى كنت قد نسيت كل ما يتعلق بهذا الموضوع .

روبرت : (يستدير وينظر فى عينى أندرو متفحصا) هل تتحدث عن « روث » ؟ !

أندرو : (مرتبكا) نعم لم أرد لك أن تكون فى رأسك أفكار خاطئة والا لما قلت شيئا (ينظر فى عينى «روبرت» بصراحة) انى أذكر الحقيقة عندما أقول انى قد نسيت من زمن بعيد .. فد لاتحسن الظن بى اذا قلت انى نسيت هذه الامور بسهولة ولكن يظهر ان المسألة كلها لم تزد لدى على كونها فكرة سخيفة تركتها تتحكم فى نفسى .. أستطيع الآن أن أقول فى ثقة انى لم أحب قط ، وكنت أجسد تسلية فى توهم ذلك ، وفى الظهور أمام نفسى بمظهر البطولة (يتنهّد تنهدا عميقا يدل على الراحة والخلّاص) يا الله ! انى لسعيد اذ أزحت هذا العبء عن صدرى .. كنت أشعر بالارتباك والقلق منذ اليوم الذى عدت فيه الى هنا اذ كنت أفكر دائما فيما يمكن أن يجرى فى خاطركما (يبدو فى صوته مسحة من الاستعطاف) لقد قلت لك الآن كل شيء فى صراحة .. اليس كذلك يا «روب» ؟

روبرت : (فى صوت منخفض) نعم يا «أندى» .

أندرو : سأخبر «روث» أيضا اذا كنت أقوى على ذلك ، لابد أنها تجد شيئا من الغرابة عندما تجدنى قريبا منها دون أن تعرف حقيقة شعورى بعد الذى حدث .

روبرت : (فى بطنه) ربما كان الافضل لصالحها ألا تخبرها .

أندرو : لصالحها ؟ أوه ، تقصد انها لاتريد أن تسمع ما يذكرها بحماقتى ولكنى مازلت أعتقد أنه من الاسوأ لها أن ...

روبرت : (منفجرا فى صوت ينم عن الألم) افعل ما تريد يا «أندى» ولكن أستحلفك بالله ألا تجعلنا نتكلم فى هذا الموضوع ! (لحظة صمت «أندرو» يرمق «روبرت» بنظرة تنم عن ذهول موجه «روبرت» يستمر فى الكلام بصوت يحاول عبثا أن يحتفظ بهدوئه) : سامحنى يا «أندى» .. هذا الصداق اللعين حطم أعصابى .

أندرو : (متمتعا) لابس يا «روب» .. مادمت غير حاقد على ..

روبرت : أين اختفى الخال «ديك» فى هذا الصباح .

أندرو : .. ذهب الى الميناء كى يصرف الامور على السفينة «سوندا» وقال

انه لايعرف تماما متى يعود وسأذهب الى السفينة لاقوم على خدمتها بعد عودتي .. هذا هو السبب الذى من أجله ليست هذه الثياب .

مارى : (تشير الى اسفل التل جهة اليمين) انظر ماما ! ماما ! (تجاهد كي تقف على قدميها . تظهر «روث» من اليسار مرتدية ثيابا بيضاء تدل على عناية بنفسها .. تبدو جميلة ، ريانة وممتلئة بالحياة) .

مارى : (تجرى الى «روث») ماما !

روث : (تقبلها) هالو ياعزيزتى ! (تسير الى الصخرة وتكلم «روبرت» ببرود) «جيك» يريد أن يقابلك لامر من الامور لقد انتهى من عمله وهو ينتظرك على الطريق .

روبرت : (ينهض فى اعياء) سأنزل اليه (ينظر الى «روث» ويلاحظ مظهرها المتغير فيريد وجهه من الالم)

روث : أرجو أن تأخذ «مارى» معك (الى مارى) اذهبي مع بابا .. انك طفلة طيبة لقد أعدت جدتك طعامك .

روبرت : (باقتضاب) تعالى يامارى !

مارى : (تأخذ يده وترقص الى جانبه فى سعادة) بابا ! بابا ! (ينزلان التل من اليسار .. « روث » تنظر اليهما لحظة وهى مقطعة الجبين ثم تلتفت الى «أندرو» مبتسمة) سأجلس ، تعالى يا «أندى» ، سيذكرنا هذا بالايام الماضية (تقفز بخفة الى قمة الصخرة وتجلس) أن الجو جميل ومعتدل للغاية هنا بالنسبة الى جو المنزل .

أندرو : (وقد جلس نصف جلسة على حافة الصخرة) نعم ! انه عظيم

روث : لقد اعتبرت اليوم عطلة! احتفاء بوصولك (تضحك فى انفعال) أشعر أنى حرة حتى لأحب أن تكون لى أجنحة أطير بها فوق البحر .. أنت رجل فلن تستطيع أن تدرك مافى الطبخ وغسل الصحاف طول الوقت من فظاعة وسخافة .

أندرو : (متأففا) أتصور ذلك .

روث : ثم أن والدتك تصر على اعداد أول غذاء تتناوله بعد عودتك ، أنها سعيدة بهذه العودة ولو رأيت الطريقة التى نحتنى بها عن المطبخ لظننت اننى كنت أتاامر على وضع السم لك فى الطعام .

- أندرو : هذه عادة أمي فليباركها الله .
- روث : لقد افتقدتك كثيرا ونحن جميعا .. لايمكنك أن تنكر أن المزرعة أيضا في حاجة اليك بعد الذي أريتك إياه ، وأخبرتك به في جولتنا هذا الصباح .
- أندرو : (متجهما) ان الاحوال سيئة ، هذه هي الحقيقة ، ماأقسى هذا على قلب «روبي» المسكين
- روث : (باحتقار) انه السبب فهو لايهتم أبدا بالامور .
- أندرو : (معاتبا) لاتلوميه فهو لم يخلق لمثل هذه الامور ولكنني أعرف انه بذل كل ما في وسعه من أجلك ومن أجل الأهل والصغيرة
- روث : (في عدم عناية) نعم اظن ذلك (بابتهاج) ولكن شكرا لله فقد انتهت كل هذه الايام الآن وسوء الحظ الذي يلومه«روب» دائما لن يستمر عندما تتولى أمور المزرعة يا «أندى» كل ما تحتاجه المزرعة هو شخص لديه النظر البعيد واتخاذ الاهبة لما يحدث .
- أندرو : «روب» ينقصه هذا حقا ولديه من الصراحة ما يجعله يعترف هو نفسه بهذا .. سأحاول أن أجده له رجلا قديرا .. فلاحا مجربا يدير المزرعة في مقابل أجر ونسبة مئوية فهذا يريحه من المزرعة ولن تركبه الهموم المضيئة ثانية . ان الاعياء باد عليه يا «روث» ويجب أن يعتنى بنفسه .
- روث : (شاردة الذهن) أعتقد ذلك (عقلها مشغول بما يمكن أن يتمخض عنه النصف الاول من كلامه من نثر) لماذا تريد أن تستأجر رجلا ليشرف على أمور المزرعة ؟ أظن أن لا حاجة لذلك بعد عودتك .
- أندرو : اوه ، طبعا سأشرف على كل شيء في أثناء وجودي .. ولكنني أقصد بعد ذهابي .
- روث : (كما لو كانت لاتصدق أذنيها) ذهابك !
- أندرو : نعم ذهابي الى الارجننتين
- روث : (متحيرة) تعود الى البحر !
- أندرو : لا ! لا أعود الى البحر - لقد قطعت صلتى بالبحر نهائيا كمهنة اني ذاهب الى «بيونيس أيريس» لأعمل في تجارة الحبوب .
- روث : ولكن ! هذا مكان بعيد ، أليس كذلك ؟
- أندرو : (بسرعة) حوالى ستة آلاف ميل .. انه لمسافر طويل (في

حماسة) لقد جاءتني فرصة عجيبة هنالك يا «روث» سلى «روب»
لنتأكدى فلقد قصصت عليه الآن كل شيء .

روث : (يصطبغ وجهها بحمرة الفيض) ألم يحاول منكم من الذهاب :
أندرو : (متعجبا) لا طبعا ولماذا !

روث : (ببطء وفي نبرات صوتها حقد دفين) هذا ما أتوقعه منه

أندرو : (فى غضب) ان «روب» من الفهم بحيث لا يحاول أن يمنعنى
عندما يعلم أننى عزمت على شيء . . ولقد استطاع أن يدرك جليلة
الامر بمجرد أن أخبرته بأهمية الفرصة .

روث : (مكبوتة) وهل انت مصمم على الرحيل ؟

أندرو : هذا مؤكد ! أوه ، لا أقصد الآن اذ لابد من الانتظار فترة قد
تطول حتى أجد سفينة ذاهبة الى هناك على أى حال اريد ان
أبقى هنا وأزور بعض الناس معكم فتره من الزمن قبل أن أذهب

روث : (وقد انعقد لسانها) أظن . . (فى ألم مفاجئ) «أواه يا «أندى»
مستحيل أن تذهب ، مستحيل ، نحن الذين كنا نظن ونؤمن
ونرجو أن تعود لتبقى وتستقر فى المزرعة وتشرف على كل شيء
لا يجب أن تذهب ! فكر فى أمك ومتاعبها اذا ذهبت ! وفى
المزرعة والخراب الذى ينتظرها اذا تركتها لروب ليرعى
شئونها . . يمكنك ان ترى ذلك .

أندرو : (مقطبا جبينه) لم يسئ «روب» للمزرعة الى هذا الحد وعندما
أوفق الى رجل يتولى الادارة فستصبح المزرعة فى أمان تماما .

روث : (فى اصرار) ولكن أمك . . فكر فيها .

أندرو : لقد اعتادت أن أكون بعيدا وهى ان تعارض عندما تعلم
أنه لخيرها ولخيرنا جميعا أن أرحل ويمكنك أن تسأل «روب»
فبعد عامين من بقاءى هناك سأكون ثروة وسوف ترين بنفسك
وعند ذلك أعود لابقى وأحول هذه المزرعة الى مكان فى الدرجة
الأولى من الجودة فى الولاية كلها ! وفى اثنائه بقاءى هنا الآن
فى استطاعتى أن أساعدكما ، أنتما الاثنتين مساعدة محدودة
(فى اهتمام) أقول لك يا «روث» لقد آليت على نفسى أن أنجح
فى اللحظة التى تطل فيها قسماى هذه الارض ، اذا كان الاجتهاد
والتصميم على النجاح يمكن أن ينيلانى مبتغى وادرك تماما أن
هذا سيكون (فى تأثر وفى صوت تغلب عليه المباهاة) أقول
لك انى أشعر بأننى على استعداد للقيام بأشياء أفضل من

البقاء هنا .. انه السفر هو الذى فعل بى هذا على اى حال لقد أثبت لى أن أفق العالم أعظم مما كنت أظن من قبل .. لن يرضيني أن أبقى هنا كالذبابة التى التصقت بالسل ، فالامور هنا تبدو تافهة بعض الشيء .. ينبغي أن تكونى قادرة على فهم شعورى

روث : (فى تبرد) نعم ينبغي ذلك (بعد لحظة صمت يتكون فى عقلها شك مفاجئ) ماذا قال لك «روب» عني ؟

أندرو : عجباً ! لا شيء .

روث : (تطيل النظر اليه مدققة) هل تقول الصدق يا «أندى مايو» ألم يقل اننى ... (تكف عن الكلام وقد اصابها الاضطراب) .

أندرو : (مندحشا) كلا انه لم يذكر ك واستطيع أن أذكر ذلك جيداً . لماذا ؟ ما الذى يجعلك تظنين ذلك .

روث : (تعصر يديها) أوه ، كم أتمنى أن أعرف اذا ما كنت تكذب أم لا أندرو : (فى حق) عم تتحدثين ؟ لم أعتد ان أكذب عليك ، اليس كذلك وماذا هناك بالله عليك يستحق أن أكذب من أجله ؟

روث : (لا تزال غير مقتنعة) هل أنت متأكد ؟ وهل تقسم على أن سبب رحيلك فى المرة الأولى .. (تخفض نظرتها) هو نفسه الذى يدفعك الى الرحيل مرة ثانية ، لانه اذا كان الامر كذلك كنت على وشك أن أقول .. يجب ألا تذهب .. اذا كان ذهابك لهذا السبب (ينخفض صوتها حتى يصبح همساً رقيقاً مرعشاً) .

أندرو : (متحيراً فيضحك ضحكة مفتعبة) أوه ، حل هذا هو ماترمين اليه ، لا حاجة بك لأن تقلقى (فى رزاة) انى لا ألومك .. «روث» وأنت تشعيرين بالارتباك لوجودى ثانية فى هذا المكان بعد الطريقة السيئة التى عالجت بها سفرى فى المرة السابقة .

روث : (وقد تحطم أملها تزفر زفرة موحمة) أوه يا «أندى» .

أندرو : (يسئ الفهم) أعرف أنه لا ينبغي لى أن أتحدث اليك عن مثل هذا الجنون ومع ذلك اعتقد أنه من الخير أن أفصح وأخرجه من أعماق نفسى لكى نستطيع أن نعود نحن الثلاثة كما كنا منذ سنين مضت لا يساورنا القلق عما يمكن أن يدور بحدد أحدا من أفكار خاطئة .

روث : «أندى» أرجوك ، كفى .

أنسdro : دعيني أنهي حديثي حيث أتى بدائه فذلك يساعد على تصفية
أمد طويل، والآن يبدو لي كما لو كنت دائما أختي ، هذا كل مافي
يظل احمق طول حياته اذ لابد يصيبك الانزعاج فتنزعجين
طول الوقت الذي أمضيه هنا بسبب ذاك الحساب القديم أريد
منك أن تصدقي اننى طرحت عنى كل تلك السخافات منذ
أمد طويل والآن يبدو لي كما لو كنت دائما أختي ، هذا كل مافي
الامر يا «روث»

روث : (وقد عيل صبرها فتضحك فى شكل عصبى) أستحلفك بالله
يا « أندى » هلا كففت عن الكلام ! أرجوك ! (مرة ثانية تدفن
وجهها فى يديها وكتفاها المنحنيان ترتعشان) .

أنسdro : (بتعطيل) يبدو أتى غير موفق كلما فتحت فمى اليوم ، لقد
صدنى « روب » بنفس الكلمة تقريبا عندما حاولت أن أحدث
معه فى هذا .

روث : (فى شراسة) هل أخبرته بما أخبرتنى به ؟

أنسdro : (دهشا) عجباً بالتاكيد ، ولم لا ؟

روث : (وهى ترتعش) أوه يا الهى

أنسdro : (منزعجا) ولماذا لا أخبره .

روث : (فى عصبية) أوه ، لا يهمنى ماتفعل لا يهمنى ، أتركنى وشأنى
(يقف «أنسdro» وينزل التل من اليسار وقد ساهم تصرفها وملاء
حيرة واضطرابا) .

أنسdro : (بعد لحظة صمت يشير الى اسفل التل) هالو ! هاهم أولاء
يعودون والكابتن معهم .. عجباً ! كيف تأتى له أن يعود بهذه
السرعة ؟ معنى هذا أنه يجب أن أسرع بالذهاب الى الميناء
وأصعد على السفينة لقد أحضر «روب» الطفلة معه (يعود الى
الصخرة بينما «روث» لاتزال تدير وجهها عنه) يا الهى ، مارأيت
قط أبا شديد الالتصاق بابنته «كروب» انه يرقب كل حركة
تأتى بها وانى لا ألومه على ذلك ، فمن حقكما انتما الاثنين أن
تفخرا بها فهى بالتأكيد تأسر القلوب (يرمق «روث» بنظرة كى
يرى اذا ما كانت هذه المحاولة الواضحة لاثارة مافى نفسها من
صفات طيبة لها أى تأثير عليها) أستطيع أن أرى الشبه بينها
وبين « روب » واضحاً فى كل جزء من أجزائها ، فهل يمكنك
أنت ؟ ولكن لايمكن أن ينكر انسان انها طفلتك مع ذلك يوجد
فى عينها شيء ما .

روث : (متوسلة) أوه يا «أننى» عندى صداد ! لا أريد أن أتكلم !
اتركنى وشأتى ، أرجوك أن تفعل

أندرو : (يقف وهو يطيل النظر إليها لحظة ثم يذهب عنها وهو يقول
فى صوت كسير) يظهر أن كل انسان هنا متوتر الاعصاب اليوم
بدأت أشعر كأننا وجودى فى هذا المكان غير مرغوب فيه
(يقف بالقرب من الممر جهة اليسار وهو يضرب الحشائش
بطرف حذائه .. بعد لحظة يدخل الكاتبين «سكوت» يتبفه
«روبرت» حاملا «مارى» يبدو «سكوت» وكأنه ما تغير قط عما
كان ، فما زال هو الشخص المرح الملىء بالحياة ، شأنه منذ
ثلاث سنوات .. يلبس ملابس شبيهة بالتي يلبسها «أندرو»
انه يلثم ويزفر من تسلقه ويجفف عرقه بشدة .. يلقي
«روبرت» نظرة سريعة الى «أندرو» فيلمح مسحة الانكسار
البادية على وجهه ، ثم يدير عينيه الى «روث» التى كانت عند
اقترابهم قد غيرت مجلسها بحيث أصبح ظهرها متجها اليهم
وذقنها متكئة على يديها بينما تتجه بنظرها جهة البحر)

مارى : ماما ! ماما ! (يضعها «روبرت» على الارض فتجرى نحو «روث»
التى تستدير وتحثوها بين ذراعيها فى حنان شديد مفاجئ)
وبسرعة تدير وجهها عن الآخرين مرة اخرى .. وطيلة
المنظر التالى تحمل «مارى» ولا تتركها من بين ذراعيها .

سكوت : (متظفرا) أف ! عندى اخبار لك يا «أننى» ولكن دعنى اجمع
أنفاسى أولا ، أف ! يا الله ! ان ارتقاء هذا التل اللعين لأسوأ
من الطيران الى ساحة السماء فى ضربة واحدة ، لا بد لى من
الاطراح على الارض لحظة (يجلس على الحشائش وهو يجفف
وجهه) .

أندرو : لم أكن أتوقع أن أراك بهذه السرعة يا خالى .
سكوت : ولا انا ، ولكن وصل الى سمعى خبر وانا فى طريقي الى نادى
البحارة جعلنى أفرد أشرعتى كلها وأسرع بالمجيء الى هنا
بحثا عنك .

أندرو : (فى لهفة) : وما هو يا خالى ؟
سكوت : عندما كنت مارا بنادى البحارة فكرت فى الدخول لأخبرهم
بحاجتى الى ضابط بحرى يحل محلك فى السفرة التالية
فسألنى الموظف المختص عنك باهتمام خاص قائلا : «هل تظن

انه يقبل مكانا على السفينة كضابط ثان يا كابتن» وكنت على وشك أن أقول : لا ، عندما تذكرت انك تود أن تعود جنوبا الى نهر البلات» مرة ثانية وعلى ذلك قلت : «ما اسم هنائه السفينة وما هي وجهتها ؟» فأجبتني : اسمها «الباسو» وهي ناقلة جديدة تماما ووجهتها «بيونيس آيريس» .

أندرو : (التمعت عيناه من الانفعال) يا الهى ، ان هذا لمن حسن الحظ ، ومتى تبصر ؟

سكوت : غدا صباحا لم أعلم أنك تود أن تعود فى سرعة هكذا ، وهذا ما أخبرته به ، فقال : أخبره بأننى سأحتفظ له بالمكان حتى ساعة متأخرة من مساء اليوم ، فها أنت ذا تستطيع أن تختار ما يحلو لك .

أندرو : أفضل أن آخذ هذا المكان فقد تمر شهور قبل أن تأتى هنا سفينة بها مكان شاغر ووجهتها «بيونيس آيريس» (عيناه تنتقلان من «روبرت» الى «روث» وبالعكس ويقول مترددا) ومع ذلك فالغد يحل سريعا ، ليتها لا تبصر قبل أسبوع أو أكثر فان فى ذلك فرصة فمن الصعب أن أعود الآن بهذه السرعة ولم يمش على وقت منذ عودتى ، ومع ذلك فهى فرصة نادرة قد لا تسنح سوى مرة فى كل ألف مرة - متوسلا «لروبرت» ماذا تظن يا «روب» ؟ ماذا كنت تفعل لو كنت فى مكانى ؟

روبرت : (بابتسامة مفتتحة) أنت تعرف جزاء من يتردد . . (مقطبا جبينه) هذه فرصة من فرص الحظ السعيد القيت فى طريقك وفى رأى أن من واجبك نحو نفسك ألا تدعها تمر ، ولكن لا تطلب منى أن آخذ لك قرارات .

روث : (تدير وجهها كى تنظر الى «أندرو» وتقول محنقة) : نعم اذهب يا «أندى» ! (ثم تعود الى وضعها الأول بسرعة وتسود لحظة من الصمت الدال على الحيرة) .

أندرو : (مستغرقا فى التفكير) نعم أظن اننى سأذهب فهذا أفضل شئ لنا جميعا فى النهاية ، ألا تظن ذلك يا «روب» ؟ (يوميء «روبرت» ولكنه يظل صامتا) .

سكوت : (ينتصب واقفا) اذن اتفقنا .

أندرو : (الآن وقد وصل الى قرار نهائى فان نبرات صوته تنم عن القوة والنشاط دليل الاستبشار) نعم سوف آخذ المكان فكلما

أسرعت بالسفر الآن كانت عودتي سريعة ، هذا أمر
مؤكد ، وفي المرة القادمة لن أعود صفر اليدين وأراهنكم
على ذلك .

سكوت : لم يبق أمامك وقت طويل يا «أندى» ويجب على سبيل الاحتياط
أن تتحرك من هنا بأسرع ما تستطيع ، ويجب أن أعود أنا الى
السفينة حالا .. ومن الأفضل ان تأتي معي .

أندرو : سوف أتوجه الى المنزل واعيد حزم أمتعتي في الحال .

روبرت : (في هدوء) سوف تجينان كلاكما للقاء ، اليس كذلك ؟

أندرو : (في اضطراب) لا أدري هل الوقت يسمح ؟ ما الساعة الآن
يأتري ؟ ..

روبرت : (مؤنبا) أن أمك تقوم بتحضير الغداء خاصة لك يا «أندى»

أندرو : (يحمّر وجهه خجلا) خسئت ! لقد نسيت ! طبعاً سوف أبقي
للغداء حتى لو فاتتني كل سفن العالم (يلتفت الى سكوت
بسرعة) هيا بنا إليها الخال ، سر معي الى المنزل وفي استطاعتك
أن تخبرني أكثر عن هذا المكان على السفينة أثناء الطريق اذ
يجب على أن أحزم أمتعتي قبل الغداء (هو و « سكوت »
يشرعان في النزول من اليسار .. «أندرو» من فوق كتفه
ينادي «روبرت») هل أنت قادم سريعاً يا « روب » ؟ .

روبرت : أجل ، سأنزل حالا «أندرو و سكوت» يفادران المكان ..
«روث» تضح «مارى» على الأرض وتدفن وجهها في
يديها .. كتفأها يهتزآن كما لو كانت تنتحب .. يحلق فيها
«روبرت» بعينين فيهما تعبير حزين كئيب .. تسير «مارى»
الى الخلف في اتجاه «روبرت» وعيناها الدهشتان مثبتتان على
«روث» .

مارى : (في صوت ينم من دُعر غامض تتناول يد «روبرت») بابا !
ماما تبكى يا بابا !

روبرت : (ينحن ويربت على شعرها ويقول في صوت يحاول أن يجعله
خالياً من الخشونة) لا أنها لا تبكى أيتها الصبية الصغيرة ..
الشمس تؤذى عينيها ، هذا كل ما هنالك ألا تحسين بالجوع
بعد يا «مارى» ؟

مارى : (في حزم) نعم يا بابا !

روبرت : (يرمى الى أن ينبه «روث») لا بد أن وقت غذائك قد حان .
روث : (في صوت غير واضح النبرات) اني قادمة يا «مارى» (تمسح
عينها بسرعة ويلون أن تنظر الى «روبرت» تأتي وتنظر الى
«مارى» وتقول في صوت لاهية فيه) تعالى وسأحضر لك
طعامك (تخرج من اليسار وعيناها متعلقتان بالأرض بينما
«مارى» تثب على الأرض حتى يتقدما على روبرت ثم يتبهما ببطء
بينما ينزل ...)

الستار

الفصل الثالث

المنظر الأول

كما في الفصل الثاني المنظر الأول - غرفة الجلوس نفسها في منزل المزرعة حوالي الساعة السادسة وفي صباح يوم قبيل نهاية شهر أكتوبر وبعد مرور خمس سنوات .. لم يطلع الفجر بعد ولكن كلما تطورت حوادث هذا المنظر أصبح الظلام في الخارج التواء وتحول شيئاً فشيئاً الى لون رمادي اما الغرفة فهي مضاءة بمصباح يتحول له ليعم زجاجي شتاء الدخان وهو على المائدة والفرقة صورة للاضمحلال والتفكك فالتأثر على التواء قلوة موزقة واحدة منها غير موجودة ، والمكتب الملق ذو لون رمادي لتراكم التراب عليه كأنه لم يستعمل في هذه السنين وهناك بقع من الرطوبة تشوه ورق الحائط وتفسد روثه وعلى البساط البالي أكثر السر الى المطبخ والأبواب الخارجية .. وسطح المائدة العارية من الطعام ملطخ بأكل الأطباق الحارة والطعام المكسب وامرسة إحدى الكراسي الهوائية قد أصحبت بطريقة مشوهة بقطعة من الخشب غير مصقولة .. وتغطي الوقد طبقة بنية من الصدأ لعدم الاستعمال . ويجواره كومة من خشب الوقود كدست على الحائط في أعمال . وجو الغرفة بأجمعه اذا قورن بحالته في السنين الماضية يدل على فقر متاصل تمكن بشكل لا يرجى منه خلاص وأصبح شيئاً طبيعياً حتى ان وجوده لا يشير فجلاً اذا لا أحد يشعر به ..

منذ ارتفاع الستار تظهر « روث » جالسة بجوار المدفأة تتلمس الدفء بيديها كما لو كان الهواء في الغرفة وطياً بارداً .. تلف شالا ثقيلاً حول كتفيها يكاد يغشى لونها الأسود القاتم .. لقد تعلّمت بها السن تقسماً رهيباً ووجهها الشاحب ذو التجاعيد العميقة يخلو من التعبير كأنه قد من صبر فهو وجه مخلوق لا يتوقع حدوث شيء جديد لكثرة ما رأى ، مخلوق نضب معين انفصاله .. وعندما تتكلم يخرج صوتها بليها لا لون فيه خفيضا على وتيرة واحدة .. وان أعمال نياها وضعها غير الرب الذي شاع فيه الشيب وحلهاها الموحل التاكل عند الكعب كل هذا يشهد بموات الحس الذي تمش فيه .

لما نائمة في مقعدها ذي المجلات بجوار الموقد عند المؤخرة ملتفة بغطاء .. يسمع صوت من الباب المفتوح لفرقة النوم في المؤخرة كما لو أن أحدا ينزل من الفراش . تستدير « روث » في ذلك الاتجاه وهي تنظر نظرة تنم عن الضيق .. بعد لحظة يظهر « روبرت » على باب الغرفة وهو يتكئ عليه في ضعف ، شعره طويل اشمت ووجهه وجسده قد ضمرا من السقم .. هناك بقع قرمزية اللون براقعة تغطي عظام الخدين بينما هيئته تشتملان بالحمى . يلبس سروالا من قطيفة وخيشة سمكية وقميصا من الفاتلة ويسع في قدميه الماريتين سندلا قديما من التماشي .



- روث : (في خمول) ش . ش ! أمي نائمة .
- روبرت : (يتكلم بجهد) لن أوقظها (يسير في ضعف الى مقعد هزاز بجوار المائدة ويفوص فيه باعياء) .
- روث : (تحديق في الموقد) من الافضل أن تقترب من النار حيث الدفء
- روبرت : لا ! ان جسمي يشتعل الآن .
- روث : هذا من الحمى .. لقد أخبرك الطبيب الاتنهض وتمشي في البيت
- روبرت : (بغيظ) هذا الشيخ المحنط ، انه لا يدرى شيئا في الطب .
- (اذهب الى فراشك وابق هناك) .. ذاك دواؤه الوحيد .
- روث : (بغير اهتمام) كيف حالك الآن ؟
- روبرت : (مبتهجا) أحسن ، اني أحسن بكثير مما كنت في أى وقت مضى ، حقا اننى على خير حال الآن ، غير انى أشعر بضعف شديد هذه نقطة التحول فيما اعتقد . ومن الآن سأستعيد صحتي بسرعة فائقة .
- ستدهشين لها .. ولا فضل للابله القديم ، ذلك الطبيب الريفى النجال .
- روث : كان دائما يبذل عنايته من أجلنا .
- روبرت : تقصدين انه كان دائما يساعدنا على الموت ، لقد بذل عنايته لايى وأمى (صوته ينهار) ولمارى ..
- روث : (بفتور) لقد فعل كل ما في حدود علمه فيما أظن .. (بعد لحظة صمت) والآن .. يحضر « ألدنى » معه اخصائيا عندما يأتى .. أظن أن هذا يلائمك .

- روبرت : (بمرارة) أمن أجل هذا تسهرين الليل كله ؟
- روث : نعم .
- روبرت : من أجل «أندى» ؟
- روث : (بدون أثر للانفعال) لابد أن يفعل أحدها هذا فمن اللائق أن ينتظره أحدها ويرحب به بعد غيبة خمس سنوات .
- روبرت : (فى سخريه مرة) خمس سنوات ؟ انها فترة طويلة .
- روث : نعم !
- روبرت : (فى خبث) لمن ينتظر !
- روث : (بعدم اهتمام) لقد مضى ذلك الآن .
- روبرت : نعم لقد مضى (بعد لحظة صمت) هل معك البرقيتان ؟ (تومى «روث» برأسها) هل تسمحين لى برؤيتهما ، اذ عندما وصلتا كان رأسى محموما فلم أستطع أن أفهم منهما شيئا (فى سرعة) ولكننى على خير حال الآن هل أقرؤهما مرة ثانية (تتناول « روث » البرقيتين من صدرها وتسلمهما اليه) .
- روث : هاك .. البرقية الاولى هى الاعلى .
- روبرت : (وهو يفتحها) نيويورك « نزلت توا من السفينة لدى أعمال هامة تستلعي بقاى هنا .. ساعود بمجرد أن تتم الصفقة » (يبتسم فى مرارة) العمل قبل كل شيء ، كان ذلك شعار «أندى» (يقرأ) « أمل أن تكونوا جميعا فى صحة جيدة ! «أندى» (يكرر فى سخريه) « أمل أن تكونوا جميعا فى صحة جيدة ! »
- روث : (فى تراخ) انه لم يعرف بمرضك ، أرسلت ردا على هذه البرقية واخبرته بذلك .
- روبرت : (بحزن) طبعا لم يعرف ، يا لقباوتى ! انى أغضب للاشياء .. وماذا قلت فى ردك ؟
- روث : (بلا مبالاة) كان لابد أن أرسله مقتضبيا .
- روبرت : (فى حنق) وماذا قلت خاصا بمرضى ؟
- روث : قلت ان لديك مرضا بالرئة .
- روبرت : (منفلا) : ياللقباوتك ! كم مرة قلت لك ان ما أشكو منه هو ذات الجنب ؟ ليس فى قدرتك أن تفهمي أن البللورا تقع خارج الرئتين وليس داخلهما .

روث : (فى غلظة) كتبت فقط ما أخبرنى به الدكتور « سميث » •

روبرت : (فى غضب) انه جاهل لعين •

روث : (فى تراخ) هذا لا يهم ولكن كان من الواجب أن أخبر «أندى» بشئ، اليس كذلك ؟

روبرت : (بعد فترة صمت يفتح برقية أخرى) أرسل هذه أمس ... لنرى ما بها (يقرأ) « قادم بقطار نصف الليل ، تسلمت برقيتك فى الحال .. أحضر معى اخصائيا لفحص «روب» .. نصل بالسيارة من المطار الى المزرعة » (يحسب) كم الساعة الآن ؟

روث : يجب أن تكون حوالى السادسة •

روبرت : كان يجب أن يكون هنا الآن • أنا مسرور لانه سيحضر معه طبيبا على شئ من الدراية وسيخبرك الاخصائى بلا تردد أن الرئتين سليمتان •

روث : (فى بلادة) لقد سعلت كثيرا فى الايام الاخيرة •

روبرت : ماهذا الهراء ؟ ألم تصابى قط ببرد شديد ا

روث : (تحلق «روث» فى المدفأة فى صمت . «روبرت» يتحرك فى كرسية ، لحظة صمت .. أخيرا تقع مينا «روبرت» على السيدة «أكتنز» النائمة) ان امك سعيدة الحظ لانها تستطيع أن تنام نوما عميقا هادئا هكذا •

روث : أمى متعبة اذ سهرت معى أكثر الليل •

روبرت : (فى سخرية) وهل هى الاخرى تنتظر مجيء «أندى» (فترة صمت .. «روبرت» يقنهد) لم استطع أن أنام كى أنقذ نفسى .. حاولت فلم استطع ، لافائدة ! أخيرا انقطعت عن المحاولة واستلقيت مجرد استلقاء هناك فى الظلام ، وأنا أفكر (يتوقف عن الكلام ثم يستمر فى صوت به نغمة اشفاق رقيقة) كنت أفكر فيك أنت يا «روث» كنت أفكر فى كم كانت هذه السنون الاخيرة شديدة عليك (متوسلا) انى آسف يا «روث»

روث : (فى صوت مخنوق) لأدري ، ولكنها مرت الآن .. لقد كانت سنوات شديدة علينا كلنا •

روبرت : نعم علينا كلنا ماعدا «أندى» (فى اندفاع يدل على حسد مرير) لقد صنع «أندى» من نفسه شبيها كبيرا ، نفسى ما أراد !

(بسخرية) والآن يعود لنعجب بعظمته (يقطب وجهه ويقول في غضب) ويحي عم اتكلم ؟ لابد وان يكون عقلي مريضا ايضا (بعد فترة صمت) أجل ، كانت هذه سنوات شديدة علينا نحن الاثنين (صوته ينخفض تدريجيا حتى يصبح همسا راعشا) لا سيما الشهور الثمانية الأخيرة التي مرت منذ وفاة «ماري» (يمنع آهة من الخروج فيهتز جسده في انفعال ، ثم ينفجر في ألم عاطفي) أملنا الأخير في السعادة كدت أكثر بالله ، وانكر وجود اله ! (تملكه نوبة شديدة من السعال فيضع بسرعة منديلا على فمه) .

- روث : (دون أن تنظر اليه) ان حال «ماري» أفضل لانها ماتت .
- روبرت : (في تيجهم) من الأفضل لنا جميعا أن نموت (في تهيج مفاجيء) عليك أن تخبري تلك الام بأن تمتنع عن القول بأن موت «ماري» ناشئ من بنية ضعيفة ورثتها مني (على وشك البكاء من فرط الضعف) يجب ان تمتنع عن هذا القول ، يجب !
- روث : (في حدة) شش ! اسكت لثلا توقظها حينئذ تشرع في اللجاج معي انا ، لانت .
- روبرت : (يسعل ويضطجع الى الوراء في كرسيه في ضعف ، ثم بعد فترة) هذا كله لأن أمك تلومني اذ لم أطلب مساعدة من «أندي» .
- روث : (في غضب) كان يجب أن تفعل قلديه الكثير .
- روبرت : كيف يمكن أن يقول بخاطرك انت بالذات أن نأخذ مالا منه
- روث : (في بلادة) لا أرى ضررا في ذلك فهو أخوك .
- روبرت : (يهز كتفيه) مافائدة الكلام معك ؟ على أي حال ، لم استطع أن أحمل نفسي (بكبرياء) لقد نجحت في أن أجعل الأمور تسير ، شكرا لله ، ليس في مقدورك أن تنكرى أنني بدون معاونة من أحد نجحت في ... (ينقطع عن الكلام ويطلق ضحكة مرة) يا الهى ، أى شيء أفأخبره ؟ ديون لهذا ، ولذلك ، وضرائب وفوائد تنتظر الدفع ! انى مخبول (يضطجع الى الخلف في كرسيه ويفلق عينيه لحظة ثم يتكلم في صوت خفيض) سأكون صريحا يا «روث» ، لقد فشلت فشلا ذريعا وجردتكم معي الى الهاوية ، لا أستطيع أن ألومك - وأكون عادلا في لومى - على كرهك لى .

روث : (دون أن يبدو عليها أى انفعال) انا لا أكرهك .. وانى
لمشتركة معك فى الخطأ فيما أظن .

روبرت : لا ، لم يكن هناك مناص من أن تحبى «أندى» .

روث : (فى تراج) أنا لا أحب أحدا .

روبرت : (مستعجنا ملاحظتها) لاجابة بك الى الانكار فهذا لايهم (بعد لحظة صمت وبابتسامة رقيقة) هل تعلمين يا «روث» بماذا كنت أحلم هناك فى الظلام (بضحكة قصيرة) كنت أضح خططا للمستقبل عندما استعيد صحتى (ينظر اليها بعينين متوسلتين كأنه يخشى أن تسخر منه ولكن وجهها لا يتغير بل تطيل النظر الى الموقد ، صوته يتخذ نغمة تدل على اللهفة) ولم لا يكون لنا مستقبل ؟ اننا مازلنا صغار السن لو استطعنا فقط أن نزيح عن كاهلنا لئمة هذه المزرعة ! انها هى التى أفسدت حياتنا ، عليها اللعنة ، والآن و « أندى » عاث سانسى كبريائى السخيفة يا «روث» وساقترض منه المال ليندأ حياتنا من جديد فى المدينة ! سنذهب حيث يعيش كل الناس فنيبدأ من جديد بدلا من البقاء هنا حتى نصبح كالماه الآسن (فى ثقة) لن أفضل هناك كما فشلنا هنا يا «روث» ولن نخجل منى هناك .. سوف أبرهن لك على أن القرارات التى قمت بها يمكن ان تكون ذات فائدة (فى غموض) سأكتب أو أفعل شيئا من هذا القليل .. وددت دائما أن أكتب (متوسلا) هذه أيضا رغبتك ، أليس كذلك يا «روث»

روث : (فى تراج) هناك أمى .

روبرت : تستطيع أن تأتى معنا .

روث : لن تقبل .

روبرت : (فى غضب) اذن هذا جوابك (يرتعش فى انفعال شديد ويبدو صوته غريبا الى درجة أن «روث» تستدير وتنظر اليه فى جزع) . أنت تكذبين يا «روث» ! ما أمك سوى عذرتنحطينه تريدان ان تبقى هنا .. تظنين أن «أندى» سيعود وانك .. (يختنق صوته ويصاب بنوبة من السعال) .

روث : (تنهض وتتكلم بصوت خائف) ما الأمر ؟ (تذهب اليه) . سأذهب معك يا «روب» .. كف عن هذا السعال أتوسل اليك ! انه ضار بك للغاية ، (تهدئ من روعه فى صوت جامد النغمات) سأذهب معك الى المدينة .. بمجرد أن تستعيد

صحتك أنكلم صادقة يا «روب» وأعدك بذلك ! (يضعطجع
« روبرت » الى الخلف ويطلق عينيه .. تقف وتنتطح اليه في
قلق) هل تشعر بتحسن الان ؟

روبرت : نعم (تعود «روث» الى كرسيها بعد فترة يفتح عينيه ويجلس
في مقعده ووجهه متورد تبدو عليه السعادة) اذن مستهين
معي يا «روث»
روث : نعم .

روبرت : (في تحمس) سنبحت عن عمل جديد يا «روث» .. انت وانا
فقط .. ان الحياة مدينة لنا بشيء من السعادة بعد الذي
عانيناه .. (بشدة) لا بد من ذلك ! والافل يكون لآلامنا معنى
وهذا شيء لا يمكن التفكير فيه

روث : (وقد أقلقها انفساله) نعم نعم يا «روب» ولكن يجب ألا ...
روبرت : أوه ، لا تخشى شيئا اني لاأشعر بأننى في اتم صحة ، هذا ما
أشعر به حقا .. الآن وقد عاد الى الأمل مرة ثانية ، أوه ، ليتك
تدركين روعة الاحساس بوجود هدف يأمل المرء فيه ! .. ألا
تحسين بهزة الفرحة التي تصاحب هذا الشعور ؟ .. تصورى
حياة جديدة تفتح أبوابها للدخول بعد كل هذه السنوات
الفظيعة .

روث : نعم ، نعم ولكن يجب أن تكون ...

روبرت : هراء ، ان أخذ حظري فقد استعدت كل قوتي (ينهض على
قدميه بخفة) انظري ! أشعر بأننى في خفة الريشة (يمشى
الى مقعدها وينحنى لكى يقبلها وهو يبتسم) قبلة واحدة ..
انها الاولى منذ سنوات ، أليس كذلك ؟ لكى نحى بها فجر
حياة جديدة لنا .

روث : (تستسلم لقبلته بقلق) اجلس يا «روب» أرجوك .

روبرت : (في تصميم رقيق وهو يربت على شعرها) لا ان اجلس ومن
السخافة أن تقلقى على (يضع يدا على ظهر مقعدها) اصغى
الى لقد كانت الآلام كلها اختبارا يجب علينا أن ننجح فيه كي
نبرهن على أحقيتنا لحياة أفضل (فى ابتهاج) ولقد نجحنا
لم ننهر تحت عبء هذه الآلام والآن لا بد أن نتحقق الأحلام .
ألا توافقينى على ذلك ؟

روث : (تنظر اليه بعينين خائفتين كما لو كانت تظن انه جن) نعم
يا «روب» أوافقك ، ولكن ألا تعود الى فراشك الان وتستريح

روبرت : لا ، أنا ذاهب لأرى شروق الشمس فان ذلك بشير الطالع الحسن (يذهب بسرعة الى النافذة في المؤخرة الى اليسار وبعد اذاحة الستائر جانبا يقف بجوارها ويتطلع منها ، تقفز «روث» الى قدميها وتقبل بسرعة على المائدة الموضوعة في اليسار حيث تظل تراقب «روبرت» بطريقة تدل على الترقب والحذر ، وبينما يظل برأسه من النافذة يفحص جسمه تدريجيا ويبدو كأنه ازداد هزالا وضنى وعندما يتكلم يبدو صوته حزينا) لم تطلع الشمس بعد .. لم يحن وقتها ، كل ماأستطيع أن أرى هو الحافة السوداء للتلال اللينة تنطوى على لون رمادي زاحف (يتلفت حوله تاركا الستائر تعود الى موضعها ويمد يده الى الحائط كي يستند اليه .. لقد تبخرت قوته الوقتية المزيفة فأصبح وجهه متقلصا واصبحت عيناه قويتين وهو يقوم بمحاولة للابتسام تثير الشفقة) ليس هذا بشير خير ، أليس كذلك ؟ ولكن الشمس على وشك الطلوع ، (يترنح جسمه في ضعف) *

روث : (تهرول الى جانبه وتسندنه) أرجوك أن تذهب الى فراشك . هلا فعلت يا «روب» انك لاتريد أن تكون منهوك القوى تماما عندما يصل الطبيب الاخصائي أليس كذلك ؟ *

روبرت : (بسرعة) هذا صحيح .. يجب الا يظن اني معتل الصحة أكثر مما أنا ، اني أحس كما لوكنت أستطيع أن أنام الآن (في ابتهاج) نوما مريحا عميقا .

روث : (تساعده حتى باب غرفة النوم) ذلك ما تحتاج اليه أكثر من أى شيء آخر (يدخلان وبعد لحظة تعود وهي تنادى قائلة) : سأغلق هذا الباب كي لايزعجك أحد (تفلق الباب وتذهب مسرعة الى السيئة أتكنز وتهزها من كتفها) أمي ! أمي ! .. استيقظي *

السيدة أتكنز : (تستيقظ وهي مذعورة) المجد لله ! ماذا دهاك ؟

روث : انه «روب» كان يتحدث الى هنا فأعدته الى فراشه (والآن وقد اطمانت لان السيدة «أتكنز» مستيقظة فان مخاوفها تزول وتعود الى ماكانت عليه من عدم ميالة وتراخ ، تجلس في كرسيتها وتحلق في الموقد وتقول وهي شاردة) : لم أفهم حلة تصرفه هذا ، كما أن عينيه بدت عليهما الوحشية .

السيدة التكنز : (برارة) ولهذا السبب أيقظتني من نوم عميق وأخفتني حتى كنت أفقد رشدي ؟

روث : كنت خائفة انه لنطق بالفاظ في غاية الجنون ولم استطع ان أهدي من روعه .. لم أرد ان أكون وحدي معه وهو على هذه الحال ! فانه يعلم ماذا يمكن ان يفعل .

السيدة التكنز : (باحتقار) عجباً ! أي عون أقدمه لك وانا لا أستطيع ان أخطو خطوة ! لماذا لم تجرئ وتحضري «جيك» ؟

روث : (في تراج) لم يعد «جيك» هنا فقد رحل أمس .. لم يتناول مرتبه منذ ثلاثة اشهر .

السيدة التكنز : (في حنق) أنا لا ألومه .. أي انسان يستطيع ان يستمر في العمل بمكان كهذا ؟ (في نشيج مفاجيء) أوه ، ليتك لم تزوجي ذلك الرجل ! .

روث : (في اعياء) يجب ألا تتحدثني عنه الآن وهو مريض في فراشه السيدة التكنز : (تستشيط غضباً) انك تعلمين جيداً يا « روث مايو » انه لولا مساعداتي لك سرا مما اقتصدته من مال لكنتما الآن مقيمين في ملجأ من ملاجئ الفقراء .. وهذا كله بسبب كبريائه السخيفة التي حالت دون احاطة « أندي » بحقيقة الاحوال هنا .. أتظنين اني أسر اذ اضطر الى ان أعوله مما اقتصدته لآيامي الاخيرة .. وانا عاجزة وليس لي من يهتم بأمرى .. ؟

روث : سيعطيك « أندي » كل ما دفعته يا أماه ، في استطاعتي ان أخبره دون ان يعرف «روب» شيئاً .

السيدة التكنز : (وهي تزجر) على أي شيء تعيشين انت و «روب» في ظنه اود ان اعلم ؟

روث : (في تراج) لم يفكر في هذا فيما أعتقد (بعد لحظة صمت قصيرة) ، قال انه غاظم على طلب المساعدة من « أندي » عند حضوره (تدق الساعة في المطبخ معلنة السادسة) الساعة السادسة .. لابد ان يصل «أندي» حالا .

السيدة التكنز : هل تظنين ان هذا الطبيب المتخصص سيفيد «روب» أية فائدة ؟ . . .

روث : (في يأس) لأدري (تبقى المرأتان صامتتين فترة وهما تحدثان بانقباض في الموقد)

السيدة أتكنز : (ترتعش وهي محنقة) استحلفك بالله أن تلقى ببعض
الاخشاب الى النار فاني أكاد أجمد من البرد .

روث : (تشير الى الباب في مؤخرة المسرح) لاتحدثي بهذا الصوت
المرتفع أتركه ينام اذا استطاع ذلك (تقوم في اعياء من
الكرسى وتضع قليلا من قطع الخشب في الموقد) هذه آخر
الاخشاب ولا أدري من يقطع لناأخشابا الآن وقد رحل «جيك»
(تتنهّد وتسير الى النافذة في المؤخرة جهة اليسار ، تزيح
الستار جانبا وتنظر الى الخارج) ان الفجر على وشك البزوغ
(تعود الى الموقد) يبدو كأننا في صدد يوم رائع (تمد يديها
الى النار طلبا للدفء) لابد أن الصقيع كان شديدا أمس ..
اننا الآن ندفع ثمن فترة الدفء التي تمتعنا بها أخيرا (يسمع
من الخارج صوت سيارة تنوى من بعيد دويّا منقطعا)

السيدة أتكنز : (في حدة) ش ! ش ! اصغى اليست هذه سيارة .

روث : (بدون اهتمام) نعم انه «أندي» فيما اعتقد .

السيدة أتكنز : (في انفعال عصبى) لاتجلسي كالأوزة البلهاء .. انظري الى
حالة هذه الغرفة ! ماذا يظن بنا هذا الطبيب الغريب ؟ انظري
الى زجاجة ذلك المصباح مغطاة كلها بالدخان ! يا لله يا «روث» !

روث : (بعدم اهتمام) أعددت مصباحا نظيفا في المطبخ .

السيدة أتكنز : (في حزم) ادخليني هنالك حالا ، لا أريد أن يراى أحد
وأنا على هذه الحال ، سأرقد في الغرفة الواقعة في الجانب
الأخر انك لاتحتاجين الى الآن كما اننى أكاد أموت في سبيل
قليل من النوم . (تدفع روث أمها الى الخارج جهة اليمين
صوت السيارة يزداد ارتفاعا وأخيرا ينقطع عندما تقف السيارة
في الطريق أمام منزل المزرعة .. تعود «روث» من المطبخ وهي
تحمل في يدها مصباحا مضئنا تضعه على المنضدة بجوار الأخر
تسمع أصوات وقع أقدام في الطريق ، ثم طرق حاد على الباب
تذهب «روث» وتفتح الباب .. يدخل «أندي» يتبعه الدكتور
«فوسيت» يحمل حقيبة سوداء صغيرة .. لقد تغير «أندرو»
كثيرا فوجهه يلوح انه ازداد صرامة وشدة بتأثير مظهر الجسم
النافس من كثرة الوقوع تحت عبء التوتر في المواقف التي
تحتاج الى قرارات سريعة مضبوطة وعيناه أصبحتا أكثر حدة

وانتباها حتى ليوحيان بما فيهما من دهاء أكيد ... والتعبير
الغالب على وجهه في اللحظة الراهنة يدل على قلق
عميق .. أما الدكتور «فوسيت» فهو رجل قصير اسم في
منتصف العمر له لحية على طراز «فانديك» ويضع نظارات .

روث : هيلو ، « أندي » كنت انتظر .

أندرو : (يقبلها بسرعة) جئت الى هنا بكل ما استطيع من سرعة (يخلع
قلنسوته ومعطفه الثقيل ويلقى بهما فوق المائدة وفي أثناء ذلك
يقدم «روث» الى الطبيب ويرتدي «أندي» كسوة ثمينة
ويبدو أكثر امتلاء مما كان) زوجة أخى السيدة « مايو » !
الدكتور « فوسيت » ! (كل منهما ينحنى للآخر في صمت ..
« أندرو » يلقي على الغرفة نظرة سريعة) .. أين « روب » ؟
روث : (تشير بأصبعها وهي تتكلم) هناك فى الداخل .

أندرو : سأأخذ معطفك وقبعتك يا دكتور (وهو يساعد الطبيب) هل
حالته سيئة جدا يا «روث» ؟

روث : (فى تراج) انه ازداد ضعفا فى الفترة الأخيرة .

أندرو : تبأ لذلك ! من هنا يا دكتور .. أحضرى المصباح يا «روث» (يدخل
الى المخدع يتبعه الدكتور و «روث» حاملة المصباح النظيف .
تعود «روث» حالا وتطلق الباب وراءها وتذهب على مهل الى
الباب الخارجى فتفتحه وتقف فى مدخله وهي تنظر الى الخارج
صوتا «أندي وروبرت» يسمعان من المخدع .. بعد لحظة يعود
«أندرو» ويفلق الباب فى هدوء ثم يتقدم ويفوص فى الكرسي
الهزاز الموجود على يمين المائدة وهو يتكى برأسه الى يده وقد
انعقد وجهه فى انفعال مفزع يصبر عن حزن عظيم ثم يتنهد فى
عمق وهو يرنو ببصره الى الامام فى حزن .. تستدير «روث»
وتقف وهي ترقبه ثم تطلق الباب وتعود الى مقعدها بجانب
الموقد وتديره بحيث تكون فى مواجهته) .

أندرو : (يرفع عينيه اليها بسرعة ويقول فى صوت أجش) كم من
الوقت مضى على هذا الحال .

روث : تقصد .. كم من الوقت مضى على مرضه ؟

أندرو : (فى اقتضاب) وماذا غير هذا ؟

روث : أصيب بمرض شديد لأول مرة فى الصيف الماضى ثم لازمته
المة بعد وفاة «مارى» منذ ثمانية شهور .

أندرو : (فى خشونة) ولم لم تخبرينى ؟ لم لم ترسلى برقية الى ؟ هل كنتم تودون جميعا أن يموت ، انى والله أرى ذلك (صسوته ينفطر حزنا) يللمسكين ! أن يمرض فى هذا الحجر المنعزل عن العالم دون أن يكون هناك من يعنى به غير طبيب زائف ! هذا عار كبير .

روث : (فى تراخ) أردت مرة أن أرسل لك كلمة ولكنه كاد يجن عندما أخبرته بذلك . . قال ان كبريائه تمنعه من طلب أى شيء .

أندرو : كبريائه ؟ وهل تمنع كبريائه من أن يسألنى أنا ؟ (يقفز الى قلميه ويسير فى الغرفة جيئة وذهابا فى حالة عصبية) لا أستطيع أن أفهم الطريقة التى تصرفتم بها . . ألم ترى كيف كان المرض يفترسه ، ألم تدركى . . عجبا ، كنت أسقط على الأرض دهشة عند مارأيته ، انه يبدو . . (يرتعش) مرعبا . (فى احتقار شديد) ، أغلب ظنى انك من كثرة اعتيادك على ضعفه اعتبرت مرضه أمرا طبيعيا ، يا الهى ! لو اننى عرفت فقط .

روث : (دون أى انفعال) ان الرسالة تستغرق وقتا طويلا لتصل حيث تقيم ، وما كنا نقدر على دفع أجر البرقية فنحن الآن مدينون لكل الناس ، كما انى لم أستطع أن أسأل أمى بعض المال اذ أنها أمدتنى بالكثير مما اقتصدته فلم يبق لديها سوى القليل . . لا تقل شيئا عن ذلك « لروب » فما تحدثت اليه قط ولو عرف ذلك لجن جنونا ، ولكننى اضطرت الى ذلك لأن . . الله وحده يعلم كيف كنا نعيش لو لم أفعل .

أندرو : تقصدين أن تقولى . . (يلوح عليه أنه أدرك بنظره للمرة الاولى ما عليه مظهر الحجرة من فقر شديد) انت أرسلت تلك البرقية بأجر مؤجل . . هل كان هذا لآتك . (تومىء برأسها فى صمت « أندرو » يديق المائدة بقبضته) يا الهى وكل هذا الوقت كنت . . لقد كنت أمتلك كل شيء ، (يجلس فى كرسيه ويجلبه قريبا من الكرسي الذى تجلس عليه « روث » بانفعال) ولكن . . . لا أستطيع أن ادخل ذلك فى رأسى لماذا ؟ . ماذا حدث ؟ كيف أمكن أن يحدث هذا ؟ خبرينى !

روث : (فى تراخ) ليس لدى ما أخبرك به سوى ان الامور ظلت تسوء وهذا كل ما هنالك ! ويبدو أن « روب » لم يكن يهتم ! ولقد

فقد كل اهتمام بعد وفاة أمه واستخدم رجالا يتولون أمر المزرعة ، وكلهم تقريبا خدعوه دون أن يندري وكانوا يرحلون واحدا بعد الآخر .. فلما ماتت ماري لم يعد يأبه لأى شىء مولزم الدار وعاد الى القراءة ، لذا كان على أن أسأل أمى اذا ما كانت تقبل أن تساعدنا قليلا .. !

أندرو : (مندهشا مستغظا) يا للمصعب ، هذا شىء مخيف كان جنونا من «روب» ألا يخبرنى .. أبلغ من كبريائه أن لا يطلب منى المساعدة أنا ! ماذا دهاه بالله ؟ (شك مفاجئ مخيف يتسرب الى عقله) «روث» أخبرينى بالحقيقة ألم يتخل عنه عقله .

روث : (فى تراجيح لا أدري ، ان موت «مارى» قد هدم من كيانه بشكل مخيف .. ولكنه تعود فراقها فيما اعتقد .

أندرو : (ينظر اليها بغرابة) هل تصدقين أن تقولى انك اعتدت هذا الفراق .

روث : (بصوت ميت) يأتى على المرء وقت يفقد فيه الاهتمام بأى شىء !

أندرو : (يرمقها بنظرة لحظة ثم يتكلم وقد أخذته الشفقة عليها بشكل واضح) انى أسف يا «روث» .. اذا بدأ على أتى الومك .. انى أسف يا «روث» .. فان منظر «روب» وهو ملقى فى فراشه هنا وقد انهيار انهيارا ، جعلنى عنيفا مع كل الناس .. معلومة يا «روث» !

روث : لا داعى للاعتذار فليس هناك ما يدعو اليه .

أندرو : (يقفز على قدمه ثانية وينزع الغرفة ذهابا وجيئة) شكرا لله .. لقد مدت قبل فوات الأوان .. هذا الطبيب سيعرف تماما ما يجب عمله .. ذلك أول شىء يجب التفكير فيه وعندما يقف «روب» على قدميه مرة اخرى يمكننا أن نجعل المزرعة تسير على أساس صحيح مرة ثانية .. سوف اتولى هذا الأمر قبل أن أرحل .

روث : هل انت راحل ثانية ؟

أندرو : لا بد لى من أن أفعل .

روث : كتبت بأنك عائد لتبقى هذه المرة .

أندرو : كنت أتوقع ذلك .. الى أن وصلت الى نيويورك وهناك علمت ببعض الحقائق التى تجعل عودتى ضرورية (بضحكة قصيرة)

كى اكون صريحيا «روث» لست بالرجل الفنى الى الحد الذى يحتمل ان تكون رسائلى قد اوجت به اليكم .. لم اعد غنيا الآن ... كنت كذلك عندما كتبت تلك الرسائل ، جرى المال بين يدي بكثرة منذ كنت ملتزما بالحدود القانونية للتجارة ، ولكنى لم اقنع ووددت لو جاء المال بسهولة أكثر ، وكبتية الأغنياء المعتهين حاولت المضاربة .. أوه ، لقد ربحت مافيه الكفاية ، مرات عديدة كنت أصبح من أصحاب الملايين على الورق .. ثم هوى بى الحظ من حالى .. وفى نهاية الأمر أصبح الموقف عصيبا وتأففت من نفسى وعقدت العزم على تصفية أعمالى والعودة الى مسقط رأسى لكى أعيش ثانية عيشة حقيقية (يضحك ضحكة خشنه) وهنا يأتى الجزء المضحك من القصة .. ففى اليوم السابق لبحار السفينة رأيت ما ظننت انه الفرصة لكى أصبح من أصحاب الملايين مرة أخرى (يضرب أصابعه بعضها ببعض بسرعة) وفى لمح البصر ألقيت بنفسى فى الخضم ورحلت قبل أن تحل بى الخسارة كنت واثقا انى لم أخطئ ولكنى عندما نزلت الى البر فى «نيويورك» .. أبرقت اليكم بأن لدى عملا انجزه الا تذكرين ؟ ان العمل هو الذى أجهز على (يبتسم فى قسوة وهو يمشى ذهابا وجيئة ويداه فى جيبه) .

روث : (فى تراج) اكتشفت انك فقدت كل شيء .

أندرو : (يجلس مرة ثانية) تقريبا (يأخذ من جيبه لفافة تبغ كبيرة ، يقطع طرفها بأسنانه ثم يشعلها) أوه ، لا أقصد اننى مفلس تماما لقد أنقذت عشرة آلاف من حطام ثروتى ، ومن المحتمل ان تكون عشرين ألفا ، ولكن هذه نتيجة هزيلة لخمس سنوات من العمل الشاق .. ذلك ما يجعلنى مضطرا للعودة مرة ثانية (فى ثقة) فى استطاعتى أن أعوض ما خسرت فى سنة واحدة أو حوالى ذلك اذا ما ذهبت الى هناك ولن احتاج الا الى التافه من المال كى أبدأ العمل .. (يكسو وجهه تعبير يدل على الإعياء ويتنهد فى صعوبة) ليتنى لم أفعل .. لقد سئمت هذا جميعه .

روث : بالتعاسة ايمكن أن تسوء الأمور الى هذا الحد ؟

أندرو : (يتخلص من حزنه بسرعة) كان يمكن أن تكون أسوأ من ذلك لدى مايكفى لكى أعيد تنظيم المزرعة على وجه مرض قبل أن اذهب . ولن أسافر قبل أن يقف «روب» على قدميه مرة ثانية .

والى أن يأتى هذا الوقت ساعمل فى سرعة (وهو راض عن نفسه)
انى فى حاجة الى الراحة ، ونوع الراحة التى أحتاج إليها هو
العمل الشاق فى الهواء الطلق .. بالضبط مثلما اعتدت أن أفعل
فى الايام الخالية (يقف فجأة ويخفض من صوته فى حذر)
لا تقولى كلمة واحدة يا «روث» عن خسارتى المالية ! لا تنسى هذا
يا «روث» ، وفى مقدورك أن تدركى السبب فإذا كان قد أصبح
حساسا بهذه الصورة فلن يقبل مليما واحدا لو علم بضائقتى
أتفهجين ؟

روث : نعم يا «أندى» (بعد لحظة صمت فى أثنائها يدخل لفافته
وهو شارد اللب .. يفتح باب غرفة النوم ويدخل الطبيب
حاملا حقيبته ، ويفلق الباب خلفه فى هدوء ويسير الى الامام .
على وجهه تعبير صارم .. «أندرو» يقفز من مقعده) .

أندرو : ماذا هنالك يا دكتور ! (يدفع كرسيه بين كرسيه وكرسى
« روث ») ألا تتفضل بالجلوس ؟

الطبيب : (يلقى نظرة سريعة الى ساعته) يجب ان الحق قطار التاسعة
لأعود الى المدينة .. هذا امر ضرورى ولم يبق أمامى سوى
لحظة (يجلس ويتنحى .. يتحدث بصوت ميكانيكى لا حياة
فيه كأنه ليس بصوته) ان حياة أخيك يا سيد « مايو » هي ..
(يتوقف عن الكلام ثم ينظر الى «روث» ويقول موجها كلامه الى
« أندرو ») قد يكون من الأوفق لو أننا .. أنت وأنا .

روث : (وهى حائقة) أعرف ما تقصد اليه يادكتور (فى تراخ) لا تخش
من أنى لا أحتمل .. انى معتادة على احتمال المتاعب ، وفى
مقدورى أن أخبرك بما وجدته (تتردد لحظة .. ثم تستمر فى
صوت رتيب) ان «روب» مصيره الموت .

أندرو : (يقضب) « روث » !
الطبيب : (يرفع يده كما لو كان يأمرهما بالسكوت) أخشى أن أقول
ان تشخيصى لحالة أخيك يضطرنى الى نفس الحكم الذى تقول
به السيئة «مايو» .

أندرو : (يشن) ولكن يادكتور يمكن قطعاً ...
الطبيب : . (فى هدوء) لن يعيش أخوك طويلاً .. قد يعيش أياما قليلة
وقد تكون نهايته بعد ساعات قليلة فقط .. انها لمجزأة أن
يستطيع الحياة حتى هذه اللحظة فان الفحص الذى قمت به يدل
على أن رگتیه مصابتان إصابة مخيفة .

- أندرو : (باتكسار) يا الهى ! (تظل عينا «روث» مثبتتين على حجرها وهي ذاهلة عن كل شىء)
- الطبيب : آسف اذا اضطرت الى أن أقول هذا .. لو كان هناك أى شىء يمكن عمله ..
- أندرو : وهل لا يوجد أى شىء ؟
- الطبيب : لقد فات الوقت ، منذ ستة أشهر كان من المحتمل أن ...
- أندرو : (والالام يعصره) ولكن اذا أخذناه الى الجبسال .. أو الى «أريزونا» أو ...
- الطبيب : كان من الممكن أن يمد ذلك فى عمره منذ ستة شهور («أندرو» يشن) ولكن الآن .. (يهز كتفيه باهتمام) .
- أندرو : (تزعجه فكرة مفاجئة) ياللسموات ، انك لم تتخبره بذلك ، اليس كذلك يادكتور ؟
- الطبيب : لا انى كذبت عليه ، قلت له ان التغيير فى الجو . (ينظر الى ساعته مرة ثانية فى عصبية) يجب أن أترككما .
- أندرو : (يقفز الى قلميه فى اصرار) ولكن لابد أن تكون هناك فرصة ما
- الطبيب : (كما لو كان يتحدث الى طفل) يوجد دائما فرصة أخيرة .. تلك هى المعجزة (يلبس قمبته ومعطفه ثم ينحنى «لروث») : وداعا ايها السيدة «مايو» .
- روث : (دون أن ترفع عينيه تقول فى تراخ) وداعا .
- أندرو : (فى حركة آلية) سامعير معك الى السيارة يادكتور (يخرجان وتجلس «روث» ساكنة .. يسمح صوت السيارة وهي تتحرك ثم يتناقص الصوت تدريجيا كلما ابتعدت . يعود «أندرو» ويجلس فى كرسيه وهو يمسك برأسه بين يديه) « روث » ! (ترفع عينيه وتنظر اليه) ألا يجدر بنا أن ندخل ونراه ؟ يا الهى انى أخاف ذلك اعرف انه سيقرا الحقيقة فى وجهى (باب غرفة النوم يفتح فى هدوء ويظهر « روبرت » على عتبة الباب ، خذاه متوردان من الحمى وتبدو عيناه كبيرتين بشكل غير عادى ومتاقتين .. يستمر أندرو فى الحديث وهو يتوجع) مستحيل يا « روث » مستحيل أن يكون الحال ميثوسا منها كما قال ، هناك دائما فرصة الكفاح . لناخذ « روب » الى « أريزونا » ويجب أن يتحسن ، لا بد أن تكون هناك فرصة .
- روبرت : (بصوت رقيق) لماذا تجرم بذلك يا «أندى» ؟ (تستدير

«روث» وتحلق فيه بعينين مليئتين بالخوف) •

أندرو : يستدير الى أخيه معنفا « روب » ! ماذا تفعل خارج الفراش
(ينهض ويذهب اليه) عد بسرعة واطع الطبيب والا فسيكون
نصيبك منى علقه طيبة •

روبرت : (متجاهلا هذا الكلام) ساعدنى لا أجلس فى هذا الكرسي ، أرجوك
يا «أندى» •

أندرو : قطعاً ! ولكنك ستعود مباشرة الى فراشك ، هذا هو مكانك
(يمسك بذراع «روبرت») •

روبرت : (فى سخرية) مكانى هناك حتى أموت أليس كذلك يا «أندى»
(ببرود) لا تتصرف كطفل لقد سئمت الرقاد ساشعر بالراحة
أكثر وأنا جالس (ثم يقول بصنف بينما يبدو على «أندرو» علامات
التردد) أقسم اننى سأغادر الفراش فى كل مرة تضعنى فيه
فعليك اذن ان تجثم على صدرى ولكن ذلك لن يكون منه جدوى
لصحتى .. هيا يا «أندى» لا تنفاب ، أريد أن أتحدث اليك
وسأفعل ذلك (بابتسامة صارمة) ان رجلا على حافة القبر لابد
أن يكون له بعض الحقوق •

أندرو : (يقشعر بدنه) لا تتكلم بهذه الطريقة ، أمتحلفك بالله ! سادعك
تجلس لو وعدتني بذلك والآن لا تنس (يساعد على الجلوس
على مقعد بين مقعده ومقعد «روث») والآن خذ راحتك ، حسن
هذا أنت ، انتظر ساحضر لك وسادة (يذهب الى غرفة النوم
ينظر «روبرت» الى «روث» التى تجفل منه فى رعب •• يتنسم
«روبرت» بمرارة •• يعود «أندرو» حاملا الوسادة فيضعها
خلف ظهر «روبرت»)
والآن كيف الحال ؟

روبرت : (بابتسامة تدل على الحب والاعزاز) حسن جدا! أشكرك (بينما
يجلس «أندرو») اصغ الى يا «أندى» لقد طلبت منى أن لاأتكلم
ولن أفعل ذلك بعد أن أكون قد أوضحت موقفى تماما (ببطء)
أولا وقبل كل شئ «أدرك أن مصيرى الموت (تحنى «روث» رأسها
وتغطي وجهها بيديها وتبقى كذلك بقية المنظر وهى جالسة بين
الاخوين) •

أندرو : «روب» ! ليس الامر كذلك •

روبرت : (فى اعياء) انه لكذلك ، لا تكذب على ، فبعد أن أخذتني «روث»

الى الفراش قبل أن تأتي أنت رأيت هذه الحقيقة بوضوح للمرة الأولى (بمرارة) كنت أفكر فى بعض الخطط لمستقبلنا - أنا و«روث» - لذا كان لادراك هذه الحقيقة وقع شاق على نفسى فى مبدأ الامر ثم عرفتھا من الطبيب عندما قام بفحصى ، وإن كان قد حاول أن يكذب على ومن ثم لكى أتأكد تماما أخذت أصغى عند الباب لما قاله لك ، وعلى ذلك لا تسخر منى فتسرد قصصا خرافية من «أريزونا» أو أى مكان آخر . . فلا تعاملنى كمعتوه أو جبان لآنى على حافة القبر . . . والآن لو توقى مما سيحدث أستطيع أن أقول من كل قلبى ان كل شيء قسمة ونصيب ، ان علم التأكد هو الذى يؤلم (لحظة صمت . ينظر «أندرو» حواليه فى ألم العاجز عن فعل أى شيء ، لا يعرف ماذا يقول . . ينظر اليه «روبرت» ويتسمم فى اعزاز)

أندرو : (أخيرا ينفجر قائلا) ليس من الجنون أن تفكر فى وسيلة للنجاة فلديك فرصة . لو سمعت كل ما قاله الطبيب لوجدت فيه البرهان على ذلك .

روبرت : أوه تقصد عندما تكلم عن المعجزة (فى جفاف) انى لا أومن بالمعجزات فى حالتى هذه وبجانب ذلك أعرف أكثر مما يستطيع أن يعرف أى طبيب فى العالم . . لاننى أحس بما سيحدث (مفيرا الموضوع) ولكننا اتفقنا ألا نتكلم فى هذا الموضوع حدثنى عن نفسك يا «أندى» فهذا ما اتوق اليه ورسائلك كانت مقتضبة جدا ولذلك لم أستفد منها شيئا .

أندرو : كان قصدى من ذلك ان اكتب فى فترات متقاربة .

روبرت : (فى شيء قليل من السخرية) عرفت منها انك توصلت الى تحقيق كل ماكانت تصبو اليه نفسك منذ خمس سنوات .

أندرو : ليس بالمقدار الذى يدعو الى الفخر

روبرت : (متعجبا) هل توصلت حقا الى هذه النتيجة .

أندرو : ماذا أقول ، يظهر أن النتيجة ليست بنى بال

روبرت : ولكنك غنى أليس كذلك .

أندرو : (يرمى «روث» بنظرة سريعة) نعم أظن ذلك .

روبرت : انى مسرور فيمكنك أن تقوم نحو المزرعة بكل ما عجزت انا عنه ولكن ماذا فعلت فى تلك البلاد ؟ اخبرنى هل اشتغلت بتجارة الحبوب مع ذلك الصديق الذى تحدثت عنه .

أندرو : نعم ، وبعد عامين صرت شريكا معه وبعت نصيبى فى العمام
الماضى (يجيب عن أسئلة « روبرت » فى تردد كبير)

روبرت : ثم ماذا

أندرو : ثم دخلت السوق أعمل لحسابى فقط .

روبرت : وأيضا فى تجارة الجيوب ؟

أندرو : نعم .

روبرت : ما الخبر ؟ يبدو كأننى أتهمك بشيء !

أندرو : انى فخور بالسنوات الأربع الأولى . ولكن لا أذكر الأيام التى
أتت بعد ذلك بالخير اذ اننى مارست المضاربة .

روبرت : فى القمح ؟

أندرو : نعم !

روبرت : وهل جمعت مالا من المقامرة ؟

أندرو : نعم !

روبرت : (غارقا فى التفكير) كنت أسأل نفسى ما سر هذا التغير العظيم
الذى طرأ عليك (بعد لحظة صمت) أنت المزارع تقامر فى
بورصة القمح بقصاصات من الورق .. هناك معنى روحى فى
تلك الصورة يا «أندى» (يبتسم بمرارة) انى شخص فاشل
وكذلك «روث» .. ولكن كلانا يستطيع وبحق أن يلقى بعض
اللوم على الاقدار .. لقد قضيت ثمانى سنوات وانت تجرى
هربا من نفسك هل ترى ما أقصد اليه ، كنت فنانا مبدعا عندما
كنت تحب المزرعة وكنت أنت والحياة شريكين متعاونين ، أما
الآن .. (يتوقف كما لو كان يبحث عبثا عن الكلمات) ان عقلى
مشوش مرتبك ولكن جزءا مما أقصد اليه هو أن قبولك المقامرة
بالشئ الذى طالما احببت أن تخلقه وتخرجه الى الدنيا لبرهان
على القدر الذى انحرفت به .. ولهذا سوف تصاقب ، لابد أن
تتعذب كى تسترجع .. (يزداد صوته ضعفا ويتنهد فى اعياء)
لا فائدة لاستطيع أن أقول له ما اريد .. (يضطجع الى الخلف
ويغلق عينيه ، يتنفس وهو يلهث)

أندرو : (ببطء) أظن اننى اعرف ما ترمى اليه يا « روب » وإن رأيك
لصواب على ما أعتقد (يبتسم « روبرت » شاكرا ويمد يده
فيأخذها « أندرو » فى يده) .

- روبرت : أريد منك أن تعدنى بفعل شيء واحد يا أندى بعد
- أندرو : أعذك بفعل أى شيء والله شاهد على ما أقول .
- روبرت : تذكر يا «أندى» أن «روث» تعذبت ضعف نصيبها (صوته يتعثر من الضعف) واعلم يا «أندى» انه عن طريق الآلام فقط يستيقظ الانسان . . اصبح الى ، يجب أن تتزوج «روث» . . . فيما بعد .
- روث : (تصرخ) « روب » (يضطجع الى الخلف وعيناه مغلقتان وهو يلهث بشدة) .
- أندرو : (يشير اليها كى تتلطف معه) انك منهوك القوة يا « روب » فمن الخير لك أن تستلقى وترتاح لحظة ألا تعتقد ذلك ؟ فى استطاعتنا أن نتكلم فى وقت آخر .
- روبرت : (بابتسامة ساخرة) فى وقت آخر ! كنت دائما متفائلا يا «أندى» (يتنهذ اعياءا) أجل ، سأذهب لأرتاح لحظة (وينما أندى يقبل عليه كى يساعده) لا بد أن يكون الشروق قريبا ، أليس كذلك .
- أندرو : الساعة بعد السادسة .
- روبرت : (بينما «أندرو» يعاونه على العودة الى مخدعه) اغلق الباب يا «أندى» اذ أود أن أكون وحدى («أندرو» يظهر مرة أخرى ويفلق الباب فى هدوء . . يأتى ثم يجلس فى مقعده مرة أخرى وهو يتكىء برأسه على يديه وقد تقلص وجهه من حزن يزيد من عمقه أن عينيه لا تترفان الدمع من شدة الألم) .
- روث : (وهى تنظر اليه فى رعب) لقد فقد الآن رشده ، اليس كذلك ؟
- أندرو : قد يكون محموما قليلا والحمى قد تفعل ذلك ، (فى غضب الذى لا يستطيع أن يفعل شيئا) يا الهى ، أى عار هذا ! ليس هناك مانستطيع أن نفعله سوى الجلوس والانتظار (يقفز واقفا فى كرسية ويتجه نحو الموقد) .
- روث : (فى تراج) لقد جرى لسانه عبارات مجنونة — كمادته — الا أن لكلامه هذه المرة وقعا غير طبيعى ، ألا تظن ذلك .
- أندرو : لأأدرى ، ولكن فى الامور التى حدثنى عنها قدر من الحقيقة حتى ولو أطلق كلماته تسبح فى الهواء كما تعود دائما أن يرى الأشياء (ينظر الى «روث» فى حلة) لماذا تظنين انه طلب منا أن نعهده بأننا . . . (فى ارتباك) أنت تعرفين ماذا قال .

- روث : (فى تراخ) كان مشئت العقل فيما أعتقد .
- أندرو : (بايمان) لا ... لقد كان لكلامه معنى !
- أندرو : أظنه أراد أن يتأكد اننى ساكون فى عيشة هنية .. بعد رحيله الى العالم الآخر .
- أندرو : لا لم يكن الامر كذلك فهو يدرك جيدا انه من الطبيعى أن أتكلل بك بدون أى شيء من هذا القبيل .
- روث : من الجائز أنه يفكر فى شيء حدث عند خمس سنوات ، فى الوقت الذى عدت فيه الى البيت بعد رحلتك الاولى .
- أندرو : وماذا حدث حينئذ ؟ ماذا تقصدين ؟
- روث : (فى تراخ) كنا قد تشاجرنا .
- أندرو : تشاجرتما ، وما علاقة ذلك بى .
- روث : كانت المشاجرة بسببك فى ناحية من نواحيها .
- أندرو : (متعجبا) بسببى .
- روث : نعم ، تقريبا .. اكتشفت اننى ارتكبت خطأ تجاه «روب» عقب زواجنا مباشرة بعد فوات الوقت .
- أندرو : خطأ (ببطء) تقصدين انك اكتشفت انك لا تحبين «روب» .
- روث : نعم !
- أندرو : يا الهى !
- روث : ثم ظننت أنه بمجيء «مارى» سيتغير الحال وسأحبه ، ولكن الذى حدث يختلف عن ذلك ، ولم أقو على تحمل أخطائه وانهماكه فى قراءة الكتب . وهكذا كدت أكرهه .
- أندرو : « روث » !
- روث : لم يكن فى وسعى أن افعل غير ذلك .. وما من امرأة تستطيع أن تفعل شيئا .. كان لابد أن يحدث ذلك لاننى ... أحببت شخصا آخر ، وهذا ما اكتشفته (فى اعياء) لا ضرر فى أن أخبرك الآن — قد ذهب كل شيء وانتهى — ودفن الى الأبد ، كنت أنت الشخص الذى أحببته حقيقة ، فقط لم اتوصل الى معرفة ذلك الا بعد فوات الوقت .
- أندرو : (فى ذهول) روث ! هل تدركين ماتقولين .
- روث : كان هذا حقيقيا ، فى ذلك الوقت (فى شراسة مفاجئة) خبرنى كيف كنت اتصرف ؟ اية امرأة مثلى ما كانت تفعل شيئا .

أندرو : ولكنك لاتفعلين .. كم هذا مهين .. يا للحماقة ولكنك لاتحبينى
روث : (ببطة) انتى لن أعرف بعد الآن كيف يكون الشعور بالحب ،
حتى لو حاولت ذلك .

أندرو : (بقسوة) وانا لاجبك ، هذا مؤكد ، (يقوص فى كرسيه ورأسه
بين يديه) من الهوان أن يكون مثل هذا الامر بينى وبين «روب»
عجبا ، انى أحب «روب» أكثر من أى مخلوق آخر فى العالم ،
وهكذا كنت دائما وما من شىء على وجه الأرض كنت أرفض فعله كى
أجنبه المتاعب بينما أنا الآن من بين كل الناس : يا للهوان ، كيف
أقابله مرة ثانية ؟ .. ماذا أستطيع أن أقول له الآن (يتوجع فى
الم غاضب ثم تمر لحظة صمت) طلب منى أن أمده ، فما الذى
أصنعه الآن ؟

روث : فى مقدورك أن تعده كى تريح عقله .. ولا يبنى وعذك شيئا .
أندرو : ماذا ؟ أكلب عليه الآن ! وهو على حافة القبر (فى اصرار) كلا
انك أنت التى يجب أن تقومى بمهمة الكلب اذا لم يكن بد من
الكلب ، ان الفرصة سانحة لك كى تنزلى بعضا من الآلام التى
سببتها لروب .. ادخلى اليه ، خبريه بأنك ما أحببتنى قط ،
خبريه أن المسألة لم تخرج عن كونها غلطة ، قولى له انك قلت
ذلك لأنك كنت فى حالة جنون لا تدركين ما تقولين ، قولى له
شيئا ما ، أى شىء يمكن أن يمنحه سلاما .

روث : (فى تراخ) لن يصدقنى .
أندرو : (خائفا) يجب أن تجعليه يصدقك ، أسمعين ؟ لابد من ذلك ،
والآن .. اسرعى ! قد لا يعلم المرء متى تكون الفرصة قد فاتت
(يتوسل اليها بينما تتردد) أستحلفك بالله يا «روث» ألا ترين
أنك مدينة له بذلك ، لن تصفحى عن نفسك قط اذا لم تفعل

روث : (فى تراخ) سأذهب (تقف على قدميها فى اعياء وتسير نحو
المخدع) ولكن لافائدة ترجى من وراء ذلك (عينا « أندرو »
مثبتتان عليها فى لهفة ، تفتح الباب وتدخل ، تبقى واقفة هناك
لحظة ثم تصرخ بصوت ملؤه الرعب) «روب» أين أنت ؟ (تعود
مهرولة وهى ترتعش من الخوف) «أندى .. أندى» لقد رحل .

أندرو : (لا يفهم ما تقول .. وجهه يصفر من الرعب) أنه ليس ...
روث : (تقاطعها فى عصبية) لقد رحل ، الفراش خلو منه ، والنافذة
مفتوحة على مصراعها لابد أنه تسلل الى فناء الدار .

أندرو

: (يهب على قلمييه ويندفع داخل المخدع ثم يعود سريعا وعلى وجهه تعبير يدل على الدهشة الممزوجة بالذعر) تعالى ، لا يمكن أن يكون قد ابتعد كثيرا (يتناول قبعته بسرعة ثم يأخذ ذراع «روث» ويدفعها جهة الباب) هيا (يفتح الباب) لنضع رجاءنا في الله ، (يفلق الباب خلفهما ، فتصوت الكلمات بينما)

يسفل الستار

المنظر الثاني

كما في الفصل الأول ، المنظر الأول - قسم من الطريق
الرئيسي في الريف .. السماء في الجهة الشرقية قد اضاءها
نور لامع ، بينما نرى خطا غميلا مرصعا من الذهب ينتشر
ببطء يحلله الحافة العليا للتلال المظلمة ، والطريق مع ذلك
ما زال غارقا في ضوء الفجر الرمادي اللون فيبدو محاطا بظلال
غير واضحة المعالم .. وللحقن الأملى مظهر يرى فهو غير مزدوج
كما لو كان قد ترك أرضا هبلا أثناء الصيف السابق .. أجواء
من السباح الواقع عند المؤخرة قد تكسرت وانهارت .. شجرة
التفاح عارية من الورق وتبدو ميتة .

يسير « روبرت » مترنحا من الضعف ويدخل من اليسار ..
تتبع قدمه نيتج في حفرة ويبقى هناك لحظة ، ثم يرحل على
يديه بلالا جهدا كبيرا كي يستطيع أن يصل الى الحافة العليا
للسد حيث يتمكن من رؤية شروق الشمس ، ثم ينهار من
الإنهاك .. « روث » و « أندرو » يقبلان مهولين في الطريق
القادم من اليسار .

- أندرو : (يقف ثم يتلفت حوله) ها هو ذا هناك .. توقعت ذلك ، كنت
أعرف أننا سنجد هنا *
1
- روبرت : (محاوفا أن يرفع نفسه ليجلس في مكانه بينما هما يسرعان
الى جانبه - يقول باهتسامة باهتة) ظننت اني قد خدعتكما
- أندرو : (يتظاهر باتخاذ موقف عدائي نحوه) ولكنك لم تستطع ، أنت
أياها الوغد العريق في الذنوب ، ولسوف نعيملك مباشرة الى حيث
يجب أن تكون الى الفراش (يهم برفعه) *
- روبرت : لا تفعل يا « اندى » أقول لك لا تفعل .
- أندرو : هل تتألم ؟
- روبرت : (في بساطة) لا اني في طريقى الى الموت (يسقط على ظهره في
ضعف « روث » تقع بجواره وهي تنخرط في البكاء وتضع رأسه

على حجرها . « أندرو » يظل واقفا وهو ينظر اليه دون أن يستطيع شيئا « روبرت » يحرك رأسه في قلق على حجر « روث » لم أتحمل البقاء هناك في الغرفة اذ بدا لي كأنني طول حياتي سائل مقيدا فيها . قلت لنفسي لابد أن أحاول أن أفلت مني ، كما كان من المحتمل أن أفعل لو وجدت لدى الشجاعة ، وحيدا في حفرة بجوار الطريق العام ، وأنا أرقب شروق الشمس .

أندرو : « روب » كف من الحديث ، انك تضع قوتك هباء ، استرح قليلا وبعد ذلك نكملك .

روبرت : اما زلت تأمل يا « أندى » ؟ كف عن هذا ، انى أمرف (يسود الصمت لحظة وفي تلك الاثناء يتنفس بصعوبة وهو يمد بصره الى الأفق) ان الشمس تطلع في بطنه شديد (في ابتسامة ساخرة) لقد أخبرني الطبيب أن أذهب الى الاماكن المنعزلة . وبذلك أشفى ، كان على حق ففي هذا دائما شفائي ولكن لا فائدة الآن فقد مضى الوقت ولم امد صالحا لهذه الحياة ، ولكن (تأخذه نوبة سعال تهز جسمه هزا عنيفا) .

أندرو : (ينخرط في بكاء أجش) «روب» ! يضم قبضته متوعدا القدر في غضب العاجز عن فعل شيء ربابا ربابا (تبكي «روث» بكاء متقطعا وتمسح شفتي «روبرت» بسنديلها .

روبرت : (بصوت تردد في نعماته فجأة سعادة الامل) يجب ألا تحزنا على ، ألا تريان أنني سعيد أخيرا ، تحررت . . تحررت من الزرعة ، أنا حر أجول حيثما أريد ، الى الأبد . . . (يرفع نفسه على مرفقه ، وجهه محتقن ويشير الى الأفق) انظروا ! الأصوات القديمة تدعوني اليها ! (متهللا) في هذه المرة أنا ذاهب! اليس المنظر جميلا وراء التلال ؟ في امكاني أن اسمع الاصوات ليست هذه هي النهاية . . انها بداية حرة . . بداية رحلتي لقد كسبت لرحلتي . . حق الانطلاق فيما وراء الأفق ! أوه ، ينبغي لكم أن تفرحوا . . تفرحوا من أجل ، (ينهار في ضعف) «أندى» («أندرو» ينحنى فوقه) تذكر «روث» .

أندرو : سأحيطها بمنائتي ، أقسم لك يا «روب» .

روبرت : ان «روث» تأملت . . تذكر يا «أندى» من خلال التضحية فقط السر الكامن هنا . . (يرفع نفسه فجأة بالبقية الباقية من قوته ويشير الى الأفق حيث تظهر حافة قرص الشمس وهي

ترفع من وراء خط التلال) الشمس ، (ينظر إليها وعيناه
مثبتتان عليها لحظة ٠٠ يخرج من حنجرتة صوت متحشرج ٠٠
يفغم) تذكر ! (يقع جثة هامدة ٠٠ «روث» تصرخ صرخة رعب
وتقفز واقفة على قدميها وهي ترتعش وتغطي عينيها بيديها .
«أندرو» ينحني بجوار الجثة على ركبة واحدة ويضع يدا فوق
قلب «روبرت» ، يقبله باحترام فوق الجبهة ثم يقف)

أندرو : (يقف أمام «روث» والجثة بينهما ، يتحدث بصوت ميت) : لقد
مات (في نوبة من الغضب مفاجئة) لعنة الله عليك ! لم تخبريه
بشيء ٠٠

روث : (في مسكنه) كان سعيدا جدا دون حاجة الى ان اكلب عليه .
أندرو : (مشييرا الى الجثة وهو يرتعش من عنف ما يثور في نفسه من
غضب) هذا ما صنعتها ابتها المرأة اللعينة ، أنك جبانة ، أنك
قاتلة ٠٠

روث : (تجش في البكاء) كفى يا «أندى» ! لم يكن فى وسعى غير
ذلك ، لقد عرف أيضا مقدار عذابى وطلب منك ٠٠ ان تذكر .

أندرو : (يحملق فيها لحظة وغضبه يتلاشى رويدا رويدا بينما ينتشر
على وجهه تدريجيا انفعال عميق يدل على الشفقة ٠٠ ثم يرمق
أخاه الراقد تحته بنظرة سريعة ويتكلم بصوت منقطع ملؤه
الحنان ٠٠) سامحني يا «روث» سامحني من أجله ٠٠ ولسوف
أتذكر ٠٠ («روث» تترك يديها تسقطان عن وجهها وتنظر اليه
دون أن تعي شيئا ٠٠ يرفع عينيه اليها ويتكلم بكلمات مفتعبة
متعثرة) أنا ٠٠ أنت . لقد وقع كلانا في ورطة يجب أن يحاول
كل منا مساعدة الآخر وعندما يأتي الوقت المناسب ، سنتمكن
من معرفة أين الصواب وأين الخطأ ، (يائسا) ثم من المحتمل
أننا ٠٠٠ (ولكن «روث» اذا أدركت معنى كلامه لم تظهر اية
علامة تدل على ذلك ، تبقى في مكانها صامدة وهي تتفرس فيه
بيلادة وقد زادها الأعياء هوانا حزينا وعاد عقلها الى ذلك
الهدوء النفسى الذى يستعصى على ما يمكن أن يشيره الرجاء) .

يسئل الستار

بلدنا

مَسْرُومَةٌ فِي ثَلَاثَةِ فُصُوكٍ

تأليف

ثورننُون وَيْلْدِرْ

ترجمة

صَفِيَّةُ بَرِيح

هذه الترجمة مرخص بها

وقد قامت مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر
بشراء حق الترجمة من صاحب هذا الحق

This is a translation of "Our Town" by Thornton Wilder. Copyright 1938

by Coward-McCann Inc.

يمكن تمثيل هذه المسرحية أو اذاعتها أو قراءتها علنا بعد استئذان مؤسسة
فرانكلين (فرع القاهرة : رقم ٣٣ شارع قص النيل الدور الثانى شقة ٣)

ثورنتون وايلدر

Thornton Wilder

ولد ثورنتون نيغن وايلدر في ١٧ يولية سنة ١٨٩٧ ببلدة ماديسون بولاية وسكونسن ، وعين والده قنصلا عاما للولايات المتحدة بهونج - كونج ، فانتقل مع والده وهو في التاسعة من عمره الى بلاد الصين ، والحق بالمدرسة العليا ببلدة شيفو ، ثم عاد مع ابيه الى الولايات المتحدة ، والتحق بالمدرسة الثانوية ببركلي بكاليفورنيا ، ثم دخل كلية اورلين ، وانتقل الى جامعة ييل ، والتحق بالجيش في الحرب العالمية الكبرى ، وتلقى بعد الحرب دراسات عليا في الاكاديمية الامريكية بروما ، وفي سنة ١٩٢١ عين مدرسا بلورنسفيل ، ونشر قصته الطويلة الاولى في سنة ١٩٢٥ ، فائز عليها التقاد ، ومثلت له في السنة التي تليها مسرحية « سيمع نفخ الأبواق » *The Trumpet shall sound* وفي سنة ١٩٢٧ نشرت قصته الطويلة « جسر سان لويس راي » *The Bridge of San Luis Rey* فصارت له شهرة عالمية .

وقد استمر ثورنتون وايلدر يعمل في التدريس بلورنسفيل ، ثم انتقل الى جامعة شيكاغو في سنة ١٩٣٠ ، وظل ماكفا على تأليف القصص والمسرحيات ، واخرج في سنة ١٩٢٨ تلك المسرحية الغريبة ، التي تدل على نبوغ وابتكار ، مسرحية « بلدتنا » *Our Town* فمثلت لأول مرة في برنستون ، ثم في نيويورك فقبولت بالاعجاب ، ومنع من اجها جائزة بولتزر للدراما ، وكان قد حصل على هذه الجائزة نفسها للقصّة في سنة ١٩٢٧ .

ولا تزال تظهر له مسرحيات وقصص كبيرة القيمة ، وقد انتخب استاذا لكرسي الشعر بهارفرد ١٩٥٠ - ١٩٥١ ، وهو يعتبر من دعائم الأدب الأمريكي الحديث .

حسن محمود

اشخاص المسرحية

مدير المسرح
دكتور چيز
چو كرويل
هاوى نيوسم
مسز چيز
مسز وب
جورج چيز
ريكا چيز
والى وب
اميلى وب
الاستاذ ويلارد
امراة فى الشرفة
رجل بين الحضور فى القاعة
سيده فى اللوج
سيمون متمسون
مسز سومز
الكونستابل وارن
سى كرويل
لاعبو البيسبول
سام كريج
چو ستودارد
اهل البلدة

تجرى حوادث المسرحية فى چروفرز كورنرز بنيو هامشير بين سنتى ١٩٠١ و ١٩١٣

الفصل الأول

لا يستلزم

ولا منظر

يصل التفرجون فيرون الممرح مسرحا خاليا قد أضيء بضوء
خالت .

ثم يدخل مدير المسرح بقميعة وفليونه في لمة ، ويأخذ في وضع
مائدة وبضعة كراسي في اليسار من المسرح ، ومثلها في اليمين .
« اليمين » « واليسار » هما بالنسبة للممثل إذا ما واجهه
الجمهور ، « وأعلى » ناحية الحائط الخلفي .

ومنلما تطفأ أنوار الصالة يكون المدير قد فرغ من ترتيب
المسرح ، وأنحنى على الممود الجاني في اليمين من مقبلة
المسرح ، وداح يرقب المتأخرين في الضفور عند ما يسود
الظلام الصالة تماما يبدأ حديثه :

مدير المسرح : اسم هذه المسرحية هو « بلدتنا » كتبها ثورنتون وايلدر ، وانتجها
وأخرجها . . . أو هي إنتاج . . . وأخرج ب . . . تشهدون
في هذه المسرحية الأنسة ج . . . والأنسة د . . . والأنسة هـ . . .
والسيد و . . . والسيد ز . . . والسيد ح . . . وآخرين
كثيرين غيرهم .

أما اسم البلدة فهو جروفرز كورنرز بنيوهامبشير ، إلى
الجانب الأخير من خط مساشوسستس تماما ، والبلدة على
خط طول ٤٢ درجة و٤٠ دقيقة وخط عرض ٧٠ درجة
و٣٧ دقيقة . والفصل الأول يعرض يوما من أيام بلدتنا هو
يوم ٧ مايو سنة ١٩٠١ قبيل الفجر بقليل .

يسمع سيلح ديك .

لقد بدت خطوط من الضوء في السماء ناحية الشرق هناك
خلف جبلنا ، وتزداد نجمة الصبح دائما تألقا في اللحظة التي
تسبق أفولها .

ينظر إليها لحظة ثم يتجه نحو أعلى المسرح
والآن يجمل بي أن أعرض عليكم معالم بلدتنا . ففي هذه
الجهة العليا .

أى فى خط مواز للحائط الخلفى .

يوجد الشارع الرئيسى ، ومن خلفه محطة السكة الحديدية وتمتد قضبانها فى هذا الطريق . وعلى الجانب الآخر من القضان توجد بلدة البولنديين وبعض أسر الكاتوك .

والى ناحية اليسار .

وهناك الكنيسة المذهبية وعلى الجانب الآخر من الشارع الكنيسة البرزنتيرية ، أما كنائس الميثودىست واليونثيريان فهناك فى الناحية الأخرى . وكنيسة المعمدانين هناك فى السهل الى جانب النهر . والكنيسة الكاثوليكية هناك عبر السكة الحديد . ونرى دار البلدية والبريد فى بناء واحد ، وفى أسفل ذاك البناء السجن . وقد ألقى بريان احدى خطبه من فوق سلم هذا البناء . وهنا يمتد صف طويل من المحال التجارية ، وأمام المحال مواقف لعربات الركوب ورباط الخيول . وسوف تجرى السيارة الأولى فى مدينتنا بعد خمس سنوات تقريبا . . . هذه السيارة يأتى بها الثرى كارتريت أفنى مواطنينا . . . وهو يسكن ذلك البيت الأبيض الكبير فى أعلى التل ، وهنا محل للبقالة ، وهذه صيدلية مورجان . وأغلب سكان المدينة يلقي نظرة على هذين المحلين مرة كل يوم . وتقع المدرسة الثانوية على مدى ، أما المدرسة العليا فأبعد منها . وقد تستمع المدينة فى الساعة التاسعة والرابع من الصباح ، وفى منتصف النهار ، وفى الساعة الثالثة بعد الظهر من كل يوم صوت التلاميذ يتصايحون ويصخبون فى أفنية المدرستين .

يقرب ناحية المتفدة والمقلع الى الأسفل يمين المسرح .

أما هنا فدار الطبيب دكتور جيز . . هذا هو الباب الخلفى

ببرز تكمبيتان كل واحدة من احد اعمدة مقعمة المسرح .

هذه بعض مناظر لأولئك الذين يرون منكم أنه لابد من المناظر ، هنا حديقة بها قمح . . . وبازلاء . . . وفول . . . ونبات الخبيزى الأفرنجية ، والهليوتروب . . . والكثير من الباردوك الشائك .

يمر المسرح .

وفى تلك الأيام كانت جريدتنا تظهر مرتين فى الأسبوع . . واسمها « الحارس » . . . وهذا هو منزل مستر وب محرر

الجريدة ... وهنا حديقة مسز وب ، وهي تشبه تماما حديقة مسز جيبز ، غير أن فيها الكثير من عباد الشمس أيضا .. وفي هذه البقعة شجرة جوز كبيرة .

ويعود الى مكانه الأول عند مبود مقفلة المسرح من اليمين ، وينظر الى الجمهور لحظة .

مدينة جميلة ، هل تعرفون ماذا أعني ؟

لم تنجب هذه البلدة - فيما نعلم - أحدا من المشاهير .

واقدم القبور في المقبرة القائمة هناك على الجبل تعود الى سنة ١٦٧٠-١٦٨٠ ... وقرأ عليها اسماء آل جروفن وكارترت وجيبز وهيرسي وهي نفس الاسماء التي نسمعها من حولنا . لقد قلت لكم أن الوقت قبيل الفجر .. ولا تجد في البلدة ضوءا الا في ذلك الكوخ من قرب قضبان السكة الحديد .. فهناك أم بولندية ولدت توأمين .. وهناك ضوء أيضا في دار جو كرويل حيث استيقظ جو الابن ليوزع الجرائد .. وفي المحطة حيث استعد شورتي هوكنز ليلوح لقطار الخامسة وه { دقيقة ، المتجه الى يوسطن .

يسمع سلم قطار ويخرج مدير المسرح ويبر رأسه مؤيدا

ومن الطبيعي أن تكون هناك في الريف المحيط بالبلدة بعض الأضواء لبعض الوقت ، حيث يقوم الناس بحطب الأبقار وما اليه من أعمال ، ولكن سكان البلدة ينامون عادة متأخرين . هكذا اذن ... بدأ يوم جديد .

هذا دكتور جيبز نراه قادمًا في الطريق الرئيسي للبلدة من حالة الوضع تلك ، وهذه زوجته تنزل الدرج لتعدها طعام الافطار لقد مات الدكتور جيبز في سنة ١٩٣٠ وسمى المستشفى الجديد باسمه ..

والواقع أن مسز جيبز ماتت قبله بوقت بعيد ... لقد ذهبت الى أختها ريبيكا التي تزوجته من رجل في شركة تأمين ببلدة كانتون بولاية أوهيو وماتت هناك ... بالتهاب رئوي ... غير أن جثتها نقلت الى هنا . أنها الآن في المقبرة مع كثيرين غيرها من أسرتي جيبز وهيرسي ... وكان اسمها جوليا هيرسي قبل أن تتزوج دكتور جيبز في الكنيسة المذهبية هناك .

وأنا لنحب في بلدتنا أن نعرف الوقائع عن كل فرد — ومن
أهمهم دكتور جيبز .
وهذا أيضا جو كرويل الابن يوصل جريدة « الحارس »
الى مستر وب .

كان دكتور جيبز منذ لحظات آتيا في الطريق الرئيسى ناحية
اليار وعند النقطة التى عليه أن يتحول فيها لمتجه نحو
بيته يقف وينحنى الى الأرض وكأنه يضع حقيبته السوداء
الخيالية ، ويخلع قيمته ويدلك وجهه من التعب بمنديل كبير ،
وفى هذه الأثناء تكون مسر جيبز قد دخلت المطبخ وراحت تقوم
بحركات كأنها تضع الخشب فى الفرن تشمله وتمد الأظفار ..
وفجأة يبرز جو كرويل الابن فى الطريق الرئيسى من ناحية
اليمن ، ويحرك ذراعه وهو يلقي جرائد خيالية فى مداخل
الأبواب .

صباح الخير يا دكتور جيبز .

دكتور جيبز : صباح الخير يا جو .

جو : أكنت تعود مريضا يا دكتور ؟

دكتور جيبز : لا .. انهما توأمان ولدا فى بلدة البولنديين .

جو : اتريد جريدتك الآن .

دكتور جيبز : نعم . شكرا — ولكن قل لى هل حدث فى العالم شيء خطير منذ
الأربعاء الماضى ؟

جو : نعم يا سيدى ، ان مدرستى مس فوسترز ستتزوج من رجل
فى بلدة كونكورد .

دكتور جيبز : هذا رائع .. وما رأيكم انتم تلاميذها فى هذا ؟

جو : على أى حال ليس هذا من شأنى ، ولكنى أعتقد انها ما دامت
قد أصبحت مدرسة فكان عليها أن تظل كذلك .

دكتور جيبز : كيف حال ركبتك الآن يا جو ؟

جو : أحسن مما كانت يا دكتور ، انى لا أفكر فيها الآن على الإطلاق ،
ولكن كما قلت لى انها تنبئنى دائما متى يسقط المطر .

دكتور جيبز : وماذا تخبرك اليوم .. هل تمطر السماء ؟

جو : لا يا سيدى .

دكتور جيبز : أوافق ؟

چو : نعم يا سيدى .

يخرج جو ويظل جيبز واقفا يقرأ جريدته .

مدير المسرح : والآن لقد قدم هاوى نيوسم يوزع اللبن .
ياى هاوى نيوسم من الشارع الرئيسى ويمر على دكتور جيبز ،
ثم يسير الى ادنى المسرح فيتروك بعض الزجاجات امام باب
مسز وب الخلفى ، ويمر المسرح الى دار مسز جيبز . وهو
يحدث فرسه .

هاوى : انشطى يا بسى .. ماذا حدث لك ؟ .. صباح الخير يا دكتور

دكتور جيبز : صباح الخير يا هاوى .

هاوى : هل هناك مريض .

دكتور جيبز : وضعت مسز جوروسلاوسكى توأمين .

هاوى : توأمين ؟ ان سكان هذه البلدة يتزايدون سنة بعد اخرى .

دكتور جيبز : هاوى .. هل تظن السماء تمطر اليوم ؟

هاوى : لا .. لا .. سيكون يوما جميلا ، وتشرق الشمس طول النهار
هيا يا بسى .

دكتور جيبز : هالو بيسى .

يربت عليها .

ما عمرها يا هاوى ؟

هاوى : قاربت السابعة عشرة من عمرها . لقد اختلطت على بسى الطريق
تماما منذ انقطعت عائلة لوكهارت عن اخذ راتبها اليومى من
اللبن ، فهى تريد أن اترك لهم زجاجتهم ، وكأنها تؤنبنى على
اننا لا نسير الى اطراف المدينة .

يصل هاوى الى باب مسز جيبز الخلفى حيث كانت منتظرة .

مسز جيبز : صباح الخير يا هاوى .

هاوى : صباح الخير يا مسز جيبز . رايت الدكتور قادما فى الطريق .

مسز جيبز : حقا ؟ يبدو أنك تأخرت اليوم .

هاوى : نعم لقد تعطلت فرازة اللبن قليلا . لا ادرى ماذا حدث لها .

يمود الى الطريق الرئيسى ويعمل بغمه ليسى اشارة السير
وينصرف الى اليمين .. يصل دكتور جيبز الى منزله ويدخل

مسز جيبز : هل سارت الامور سيرا حسنا ؟

دكتور جيبز : نعم ، ولدت في سهولة القحط .

مسز جيبز : ساعد لك الشرائح في دقيقة .. استرح وتناول قهوتك . هيا يا ولدى . هيا يا ولدى . حان وقت قيامكم . جورج ! ربيكا ! .. اظن انك تستطيع النوم ساعتين في هذا الصباح ، اليس كذلك ؟

دكتور جيبز : ان مسز ونتورث ستحضر في الساعة الحادية عشرة ، واستطيع ان اقول لك ما ستخبرنى به مقدما ... معدتها ليست كما يجب ان تكون .

مسز جيبز : هندئذ لا تكون قد نمت أكثر من ثلاث ساعات ... لست أدري ما سيحدث لك يا فرانك جيبز .. كم أود ان اذهب بك الى مكان بعيد كى تستريح ... اعتقد ان هذا يفيدك .

مسز وب : اميلى ! يجب ان تقومى ! ... والى !! الساعة السابعة !

مسز جيبز : اظن من الضرورى ان تتحدث الى جورج . يخيل الى انه قد حدث له شئ في هذه الايام الاخيرة . انه لا يساعدنى على الاطلاق ... فائى لا أستطيع ان احمله على قطع بعض الاخشاب لى .

دكتور جيبز : ماذا هل يعاندك ؟

مسز جيبز : لا ... انه يتأفف فقط ... لا يفكر في شئ سوى البيسبول .. جورج ! ربيكا ! انكما ستتاخران عن موعد المدرسة .

دكتور جيبز : اسرعا يا ولدى .

مسز جيبز : جورج !

دكتور جيبز : اسرع يا جورج .

صوت جورج : نعم يا أبى ..

وهو ينادى المرح .

دكتور جيبز : الا تسمع نداء أمك .

مسز وب : والى ! اميلى ! سوف تتاخران عن المدرسة .. والى ! اغتسل جيدا والا جئت وصنعت ذلك بنفسى .

صوت ريكا : أماء .. اى ثوب ارتدى ؟
مسز جيبز : لا تحدنى ضجة .. لقد قضى ابوك الليلة ساهرا وهو فى حاجة للنوم ... لقد غسلت لك ثوبك الأزرق وسويته بالكواة لك خاصة .

ريكا : أنا اكره هذا الثوب يا أماء .

مسز جيبز : اخفضى صوتك !

ريكا : هل تريدن أن اذهب كل يوم الى المدرسة فى هذا الثوب فأبدو كالديك الرومى المريض ؟

مسز جيبز : ريكا ! .. لا تكونى عنيدة .. انك دائما حسنة المنظر .

ريكا : أماء ! أن جورج يلقي الصابون على .

مسز جيبز : سأضربكما أنتما الاثنين - هذا ما سأفعله !

تسمع صفرة مصنع . يدخل الاولاد ويجلسون الى مائدى الافطار . اميلى واللى وب وجورج وريكا جيبز .

مدير المسرح : فى بلدتنا مصنع أيضا هل سمعتم صفارته ؟ أنه يصنع الملامات، وتمتلكه أسرة كارتريت ... ويلد عليهم ربها وفيرا .

مسز وب : اسمها يا ولدى ! لن أسمح بهذا .. ان للافطار آدابا كآية وجبة اخرى ... لا أحب ان تأكلا هكذا كالذئب .. ان هذا يبطل نموكما .. هذا هو الحق وأنت يا واللى ! اترك كتابك جانبا .

واللى : أواه .. يا أماء .

مسز وب : انك تعرفين القاعدة كما امرها .. انى لا أسمح بكتاب أثناء الطعام ، وانى لأفضل أن يكون أطفالى أصحابا على أن يكونوا نهباء .

اميلى : أما أنا .. فأجمع بين الاثنين يا أماء ! وانك تعلمين ذلك فانا بالنسبة لسنى أذكى صبية فى المدرسة وذاكرتى عجيبة .

مسز وب : كلنى طعامك !

واللى : وأنا ذكى أيضا عندما أفحص مجموعتى من طوابع البريد .

مسز جيبز : سأحدث والدك فى ذلك بعد أن يأخذ راحته .. وانى لامتقد أن ٢٥ سنتا فى الأسبوع كافية لفلام فى مثل مسنك ... وأصارحك القول بانى لا أدرى كيف تنفقهها كلها .

جورج : أوه .. يا أماء .. هنالك أشياء كثيرة أحب أن أشتريها .

مسز جيبز : انك تنفقهها كلها فى جيلاتى الفراولة .

جورج : انى لا أفهم كيف استطاعت ريكا أن يكون لديها كل هذه النقود .. معها أكثر من دولار .

- ريبكا : وقد وضعت المعلقة في فيها .. تقول وهي حالة .
 انى اقتصدته تلديجيا .
- مسز جيبز : اظن يا عزيزتى انه يحسن انفاق بعض النقود أحيانا .
- ريبكا : هل تعلمين يا اماه ما هو أحب شيء الى في العالم .. هل تعلمين ؟ .. النقود .
- مسز جيبز : كلى طعامك ! .
 يسمع جرس المدرسة يثق .
- الاطفال : لقد دق الجرس الاول يا اماه ، يجب أن نسرع ... ، لا نريد أكثر من هذا .
- مسز وب : اسرعا في المشى ولكن لا تجريا .. والى ! ارفع بنظونك الى الركة .. اميلى ! اعتدلى في سيرك !
- مسز جيبز : بلى مس فوستر اجمل التهاني .. هل ستذكرين هذا ؟
- ريبكا : نعم يا اماه .
- مسز جيبز : انك أنيقة يا ريبكا ! هيا اسرها .
- الجميع : الى اللتقى .
- يلتقى أطفال المنزلين وسط المرح ويجهبون نحو الشارع الرئيسى ثم الى اليسار - تلا مسز جيبز مريلتها بكل الكفايت وتوجه الى اصدقاء المرح الانامية .
- مسز جيبز : هنا ، تشييك ... كت ... كت ... لا ... اذهب أنت بعيدا ... تعالى ههنا .. كت .. كت .. كت ماذا دهالك أنت ؟ ... ألا تفعل شيئا سوى أن تقاقل وتقاقل ! ... لست من دجاجى ... من أين آيت ؟
- تهر مريلتها .
- لا تخافوا فلن يؤذيك أحد ...
- مسز وب وقد جلست الى تكبيتها ، وهي تنظم حبات الفون في خيوط .
- مسز جيبز : صباح الخير يا ميرتل .. كيف حال البرد عندك ؟
- مسترو وب : لقد تحسنت ، ولكن أخبرت شارلس انى لست متأكدة من الذهاب اليلة للتمرن على النشيد في الكنيسة اذ لا أستطيع ذلك ...
- مسز جيبز : على أية حال يا ميرتل تعالى لتجربى .

مسز وب : ان لم تزد حالتى سوءا فمن الراجح ان احضر .. لقد فكرت ان انظم بعض حباب القول وانا استريح .

مسز جيبز : ترفع اكلمها وهى تعبر المرح لتتحدث الى جرفها .

اسمحي لى بمساعدتك . كان محصول الفول هذه السنة جيدا

مسز وب : لقد قررت ان اخزن اربعين قدحا ، ولو ارهقنى هذا .. ان الاطفال يقولون انهم لا يحبونه .. غير اننى لاحظت انهم ياكلونه على أية حال فى الشتاء .

صت .

مسز جيبز : اسمعى يا ميرتل .. اريد ان افضى اليك بشيء لو كتمته فى نفسى لانفجرت .

مسز وب : ماذا يا جوليا ..

مسز جيبز : اعطيت كمية أخرى من الفول .. الم يمر عليك يوم الجمعة الماضى أحد الذين يشترون الاثاث القديم من مدينة بوسطن ؟

مسز وب : لا ..

مسز جيبز : لقد مر على .. وظننته بادىء الأمر مريضا يريد رؤية دكتور جيبز ، ولكنه انسل الى غرفة الضيوف ، وتصورى يا ميرتل وب ، لقد عرض على فعلا ، اقرر ذلك وانا جالسة امامك ، ان ابيعه الدولار القديم لجذتى « ونتورث » بثلاثمائة وخمسين دولارا !!

مسز وب : احقا ما تقولين يا جوليا ؟

مسز جيبز : نعم ! عرض هذا الثمن لذلك الشيء الكبير الذى طالما تعبت فى اختيار مكان له ، حتى كنت اعطيه الى ابنة عمى هستر ويلكوكس .

مسز وب : ستقبلين هذا العرض .. اليس كذلك ؟

مسز جيبز : لا ادرى .

مسز وب : لاتدريين ؟ ثلثمائة وخمسون دولارا ؟ ماذا جرى لك ؟

مسز جيبز : انى على استعداد لان ابيعه الآن لو استطعت ان اقنع زوجى بان يأخذ النقود ويسافر بها فى رحلة الى مكان بعيد ... اتعرفين يا ميرتل اننى منذ كنت لا ازيد على هذا الطول كنت افكر فى رؤية باريس .. وفرنسا .. ولكن لعننى مخبولة .

مسز وب : انى اعلم ما تقصدين .. ولكن ما رأى الدكتور فى ذلك .
مسز جيبز : لقد حاولت أن أحوم حول هذا الموضوع قليلا ، وقلت لو اننى ورثت بعض النقود ، هكذا قلت له ، فانى سأحمله على أن يأخذنى الى مكان ما ...

مسز وب : وماذا قال لك ؟

مسز جيبز : انك تعلمين طريقته ... لم اسمعه يقول كلمة واحدة جدبة منذ عرفته . قال لى أن السياحة فى أوروبا قد تجعله غير راض عن جروفز كورنرز . وهو يقول ان من الأفضل ترك الأمور فى سيرها .. وانه يذهب مرة كل سنتين فى رحلة الى مواقع الحرب الاهلية ، وفى هذا الكفاية لاي انسان .

مسز وب : ان مستر وب يعجب تماما بالطريقة التى يعرف بها دكتور جيبز كل شئ عن الحرب الاهلية . وهو يفكر فى أن يقلع عن اهتمامه بنابليون ، ويهتم بالحرب الاهلية ، الا أن دكتور جيبز من اعظم خبراء الدولة فى هذه الناحية وذلك يحمله على اليأس .

مسز جيبز : هذا هو الواقع فان دكتور جيبز لا يشعر بالسروور مثلما يكون فى انتيتام او جتسبرج .. انى لا تذكر تلك الايام التى سرت فيها معه على تلك التلال يا ميرل .. تقف عند كل دغل .. ونلدع المكان كله ، كأنما نزمع شراءه .

مسز وب : اذا كان هذا الرجل جادا فى الشراء يا جوليا فلتبعيةه ، وتتمكنين عندئذ من رؤية باريس !

مسز جيبز : انى آسفة على انى ذكرت هذا الأمر ، ولكن يبدو لى انه يجب على المرء أن يرى ولو مرة فى حياته قبل أن يموت بلدا لا يتكلم أهله ولا يفكرون بالانجليزية ، ولا يرغبون فى ذلك .

يعود مدير المسرح الى وسط المسرح .

مدير المسرح : كفى ! كفى ! اشكركما .

تجمع كل من مسز جيبز ومسز وب اشياهما ويعودان لدارهما ويفتقدان .

والآن سندع النهار يتقدم بضع ساعات فى جروفز كورنرز ...
غير انى قبل أن نستمر فيما نحن فيه اود ان امرقكم اشياء أخرى عن بلدتنا ، اشياء متنوعة . لذلك سألت الأستاذ ويلارد من جامعة ولايتنا أن يأتى الينا ويحدثنا عن بعض التفاصيل

عن تاريخنا القديم .. فيقدم نوعا من التقرير العلمى . هل
بروفسور ويلارد هنا ؟

يسأل الأستاذ ويلارد وهو عالم ديفى ، ويضع على مئبته نظارة
مثبتة الى انفه وفى طرفها شريط مريض من السائلان ويتقدم من
البصير وهو يتأبط ببعض الأوراق .

أقدم لكم الأستاذ ويلارد ، بجامعةنا .. تفضل علينا يا سيدى
الأستاذ ببعض الملاحظات القصيرة وشكرا لك ونأسف لان
وقتنا محدود .

ويلارد : بلدة جروفز كورنرز ... أريد أن أقول ... تقع جروفز
كورنرز على صخر الجرانيت القديم من عصر الأركيزويك الذى
تتألف منه سلسلة جبال بالاشيان ، واستطيع أن أقول أن
أرضها من أقدم الأراضي فى العالم ، واننا لغفوريون بذلك ...
وتقطعها طبقة من البازلت الديفونى ، بها آثار من تربة رخوة
ترجع الى العصر الميسوزى ، وبعض نتوءات من الحجر الرملى
... وهذه الطبقات العارضة ترجع الى عصر حديث ، أى الى
حوالى مائتى أو ثلاثمائة مليون سنة ..

ولقد وجدت فى أرضها بعض الحفريات الهامة ، واستطيع
أن أقول انها حفريات فريدة على بعد ميلين من البلدة ، فى مراعى
إبقار سيلاس بكهام .. وهذه الحفريات معروضة فى متحف
الجامعة ، ويستطيع أن يراها الانسان فى كل وقت ..

الريدون أن اعرض عليكم أيضا تقريرا عن الأحوال الجوية؟

مدير المسرح : نعم شكرا .

ويلارد : متوسط سقوط المطر ٤٠ بوصة ، والمعدل السنوى الحرارة
هو ٤٣ درجة ، تتراوح بين ١٠.٢ درجة فى الظل فنهريهات ،
و ٢٨ درجة تحت الصفر فى الشتاء و ... إل ...

مدير المسرح : شكرا يا أستاذ . هل معك مذكرات الأستاذ جروبر عن تاريخ
الحياة البشرية هنا .

ويلارد : ... نعم ... تدل الأبحاث الأنتروبولوجية على أن أصل السكان
هنا من الجنس الأمريندى وقبائل الكوناهاشى . وليس هناك
أى بيئة من الأصول فيها قبل القرن العاشر من حقبتنا ..
نعم ... لقد اختفى كل دليل الآن ولكن يحتمل وجود
بعض الآثار فى ثلاث من الأسر .. وكانت الهجرة الى هنا حوالى

نهاية القرن السابع عشر من اجناس من الانجليز ذات رءوس
ضيقة زرق العيون في الغالب . ومنذ ذلك الحين جاءت بعض
الاجناس الصقلبية ومن اجناس البحر المتوسط .

مدير المسرح : وما عدد السكان يا استاذ ويلارد .
ويلارد : ٢٦٤٠ في حدود البلدة ، و٥٠٧٠ آخرون في المناطق التي يشملها
توزيع بريد البلدة . . ونسبة الوفيات والمواليد ثابتة ، وهي
بحساب مكفرسون ٣٢.٠٦ .

مدير المسرح : شكرا جزيلا يا استاذ . اتنا جميعا مدينون لك .
ويلارد : لم أفعل شيئا يا سيدى ! لم أفعل شيئا !
مدير المسرح : من هنا يا استاذ . وشكرا مرة أخرى .

يخرج ويلارد .

والآن لنسمع التقرير السياسى الاجتماعى من المحرر وب . .
.. أين مستر وب ؟
تظهر مسر وب من بابها الخلفى .

مسر وب : سيحضر بعد دقيقة . . فقد جرحت يده بينما كان يقطع تفاحة
ليأكلها .

مدير المسرح : شكرا لك يا مسر وب .

مسر وب : شارلز ! الكل منتظر .

تخرج مسر وب .

مدير المسرح : مستر وب هو محرر وناشر جريدة « الحارس » بجروفز
كورنوز جريدتنا المحلية كما تعلمون .

يخرج مستر وب من منزله وهو يرتدى معطفه وقد ربط
اصبعه بمندبل .

مستر وب : .. أظننى لست فى حاجة لأن أخبركم أن الذى يدير أمورنا
هنا هو هيئة من الرجال المنتخبين ، وللدكور حق الانتخاب
متى بلغوا الواحدة والعشرين ، أما النساء فهم ينتخبون بطريق
غير مباشر ! ونحن ننتمى الى الطبقة المتوسطة السفلى ، وبيننا
جماعة صغيرة من اصحاب المهن ... وعشرة فى المائة من العمال
الاميين ..

أما نزعائنا السياسية فمنا ٨٦٪ جمهوريون و٦٪ ديمقراطيون
و٤٪ اشتراكيون ، والباقي ليست لهم اية نزعة سياسية .

أما من الناحية الدينية فإن ٨٥٪ منا بروتستانت ، ١٢٪ كاثوليك ،
والبقية ليست لهم نزعة دينية ظاهرة .

هل تريدون احصاء عن حالات الفقر والجنون ؟

مدير المسرح : فكريا لك . لا دامى لهذا . هل لك ملاحظات اخرى تود
أن تبديها ؟

مستر وب : ان بلدنا عادية جدا ، لو سألتعوني ، وان كان مستوى الاخلاق
مرتفعا قليلا عنه في معظم البلدان الاخرى ، على أنها قد تبعث
على الملل أكثر من غيرها .

ولكن يظهر أن شبانا يحبون الحياة في بلدنا كثيرا ، فان
٩٠٪ من الذين يتخرجون في المدرسة العليا يستقرون هنا . . .
حتى أولئك الذين ذهبوا الى الكليات في بلاد أخرى .

مدير المسرح : أشكرك يا مستر وب ، والآن أوجد بين الحاضرين من يود أن
يستفسر من مستر وب عن شيء خاص ببلدنا ؟

امراة في شرفة : أيكتر سكان البلدة من الشراب ؟

مستر وب : في الحق يا سيدتي لا ادري ماذا تعنين بالاكثار ؟ ففى مساء
السبت يجتمع بعض الفلاحين في حظيرة جياذ ايلرى جرين
ويسكرون قليلا . . . ويوم ١ يوليو اذوق انا قطرة من الشراب
. . ويعرف هذا عنى . . . ويوم توزيع الجوائز أيضا . وبيننا
واحد أو اثنان من الممنين على الشراب ، ولكنهما يشهران
بتأنيب الضمير كلما جاء مبشر الى البلدة . لا يا سيدتي : ان
الخمير المركز لا يوجد عادة في البيوت هنا الا في صندوق ادوية
الدار .

رجل في آخر القاعة : اليس في البلدة من يعرف . .

مدير المسرح : تقدم حتى يسمعك الجميع . ماذا تقول ؟

الرجل : اليس في البلدة من يستشعر الظلم الاجتماعى والفوارق الاقتصادية

مستر وب : أى نعم . . . الكل يستشعرون ذلك . . . وانه لشيء فظيع . . .
أنهم يعضون وقتهم في حديث عن الاغنياء والفقراء .

الرجل : فلم اذن لا يفعلون شيئا في سبيل ذلك .

مستر وب : نحن على اتم استعداد لنستمع الى كل فرد يتقدم باقتراحاته
عما يمكن عمله ليصل الرجل العاقل المثابر الى القمة ، وليهوى

الكسول المشاكس الى الحضيض ... نحن نرحب بكل رأى ..
والى ان يتم هذا ، سنرمى اولئك الذين لا يقدرون على رعاية
انفسهم ونترك القادرين وشأنهم .. أما من سؤال آخر ؟

سيدة في لوج : قل يا مستر وب هل فى جروفرز كورنرز ثقافة أو محبة للجمال ؟

مستر وب : ليس فيها الكثير من ذلك يا سيدتى ... بالمعنى الذى
تقصدينه ، ولو تأملنا الأمر لوجدنا أن بعض الفتيات يمزفن
على البيانو فى حفلات توزيع الشهادات بالمدرسة العليا ،
الا انهن غير شغوفات بهذا ، نعم وانى لأذكر ابنتى وقد طلب
اليها أن تقرأ « تاجر البندقية » لطالبات مدرستها فكانت
الاحظ بعدهن مما يقرأ لهن ، واناك لتفهمين ما أقصد ..
لا يا سيدتى ليس عندنا درجة من الثقافة عالية ... ولكن
قد يكون هذا مناسباً لأن احدكم عن متع أخرى كثيرة قد تمت
لهذا بصلة ... اننا نحب الشمس وهى تبرز فى الصباح من
وراء الجبل ، والكثيرون منا هنا يبدون اهتماماً بالطيور والأشجار
فنحن نهتم بها كثيراً نرغب اختلاف الفصول وكل منا يعرف
هذه الفوارق جيداً ... أما الأمور الأخرى فانك على حق
يا سيدتى ليس لدينا الكثير منها .. كلنا نعرف روبنسون
كروزو ، والانجيل ولارجو هاندل وصورة « الأم » لويسلر ..
كلنا نعرف هذا ولكننا لا نمضى الى أبعد .

السيدة : لقد صدق ظنى يا مستر وب .

مدير المسرح : حسن .. حسن .. أشكركم جميعاً .

يتراجع مستر وب

ولنعد الآن الى بلدنا .. لقد تقدم ما بعد الظهر وفرغ
الألفان والستماتة والاثنان والأربعون من أهل البلدة من تناول
العشاء ، وغسلوا أطباقهم جميعاً .

ويسود البلدة كلها سكون العصر .. وأن ترامى بعض
الطنين من بناء المدرسة ، وليس فى الطريق الرئيسى الا بعض
عربات صغيرة قليلة ... وقد نامت الخيول مطمئنة فى مرابطها
.. أظنكم تتصورون هذا المنظر .. أما دكتور جيبز فى
عيادته ينقر بأصابعه على صدور الناس ، ويجملهم يتنفسون
تنفساً عميقاً ... وذهب مستر وب يقطع العشيب فى

حديثه الامامية .. وان رجلا واحدا في كل عشرة رجال هو
الذى يفخر بأنه يدفع آلة تهذيب العشب بنفسه .
سادتي .. لا لقد أخطأت .. لقد تقدم الوقت أكثر مما
أعتقد .. انظروا الأطفال ينادون المدرسة .

لنخل اميلي وب في خطوات متزنة وقد حملت بعض الكتب وب
مشيتها ما يدل على أنها تظن نفسها سيدة يستمرى جمالها
الانظار .. ووالدها وهو يتحرك جيئة وذهابا بألة تهذيب
العشب قد أصبح قريبا منها .

اميلي : لا يمكننى ذلك بالوى .. ان على أن أرجع الى المنزل لأساعد
أمى فقد وعدتها بذلك .

مستر وب : اميلي .. سيري في بساطة . من تظنين نفسك اليوم ؟
اميلي : انك شديد على يا أبت : تقول لى مرة انصبى قانتك ، ومرة
أخرى تؤنبنى . لن أستمع لك قط .
قبله قبلة خاطفة .

مستر وب : يا الله ! لم أمنح قبله من سيدة عظيمة مثلك من قبل .
يخفى مستر وب وتظن اميلي بعض الأزهار قريبا من باب
المنزل .. ويظهر جورج جيبز في الشارع الرئيسى وقد مال
بجسمه واتى بكرة عالها وراح ينظر كى يمسك بها من جديد
وقد يسطره هذا الى أن يرجع الى الورد بفح خطوات .

جورج : معلرة يا مسز فورست
مدير المسرح : متلبسا شخصية مسز فورست .
أذهب أيها الشاب اذهب الى الحقول والعب هناك .. ليس
لك أن تلعب البيسبول في الشارع الرئيسى ..

جورج : آسف جدا يا مسز فورست ...
هالو اميلي !

اميلي : هالو !
جورج : لقد اقيت محاضرة جيدة بالفصل اليوم .
اميلي : اننى كنت في الواقع على استعداد للتحديث عن نظرية منرو ،
ولكن مس كوركوران طلبت منى أن اتحدث عن شراء لويزيانا
بدلا من ذلك ، ولقد استغرقت وقتا طويلا في دراسة الموضوعين .

جورج : من المضحك يا اميلي انى أستطيع من خلال نافذتى هناك أن

أرى راسك ليلا وانت مكبة على واجباتك المدرسية بفرقتك
في كل ليلة

اميلي : أحقا يمكنك هذا ؟

جورج : أنك مثابرة جدا يا اميلي - الحق اني لا أستطيع أن أفهم كيف
تستطيعين الاتكيب على العمل طول هذا الوقت .. يخيل
الى أنك تحبين المدرسة .

اميلي : اشعر انها مرحلة يجب على المرء أن يمر بها .

جورج : حقا !

اميلي : وأنا لا أتضايق منها فهي تساعد على مرور الوقت .

جورج : ما رأيك يا اميلي ؟ قد يمكن اقامة نوع من الاتصال التلغرافى
بينى وبينك ، فتستطيعين بين حين وآخر أن ترشدني
في حل مسائل الجبر .. اني لا أقصد أن تعطيني الاجابة يا اميلي،
بل أقصد التوجيه البسيط .

اميلي : أظن أن التوجيه مسموح به ، فاذا استعصت عليك مسألة
يا جورج صفر لى فأعطيك بعض الارشادات .

جورج : يخيل الى يا اميلي أنك ذكية بالفطرة .

اميلي : أظن أنها الطريقة التى ولد عليها المرء .

جورج : نعم ! ولكن اعرفين انى أود أن اكون فلاحا .. ويقول
« عمى لوقا » انه يمكننى أن اذهب لأعمل في مزرعته عندما
أرغب في ذلك ، واذا أثبت جدارة فاني أصبح مالك المزرعة
تدريجيا .

اميلي : أقصد منزله والمزرعة كلها ؟

تدخل مسز وب .

جورج : نعم .. شكرا .. يحسن بى الآن أن اذهب الى ملعب البيسبول ..
شكرا على حديثك يا اميلي .. طاب نهارك يا مسز وب .

مسز وب : طاب نهارك يا جورج .

جورج : الى اللقاء يا اميلي .

اميلي : الى اللقاء يا جورج .

مسز وب : لرجو أن تساعدني يا اميلي في تجفيف حبات الفول ونظفها في
خيط للشتاء .. لقد لاحظت أن جورج جيبز أقدم على التحدث

إليك مدة طويلة .. اليس كذلك ؟ لقد كبر سريعا .. اتعلمين
ما عمر جورج ؟

اميلى : لا ادرى .

مسز وب : لابد أن يكون فى السادسة عشرة الآن .

اميلى : أماه ! لقد أقيمت اليوم محاضرة فى الفصل وأجدها تماما .

مسز وب : عليك أن تعيدها على أريك فى العشاء . ماذا كان موضوعها ؟

اميلى : صفقة شراء لوزيرانا .. كانت الألفاظ تناسب منى انسياب

خيوط الحرير من البكرة . وسأقوم بإلقاء المحاضرات طول

حياتي .. أماه ! هل حجم هذا القول مناسب ؟ ...

مسز وب : حاولى أن تتلقى الكبير منها ما استطعت

اميلى : أماه ! هل تجيبيننى بجد لو سألتك سؤالا .

مسز وب : عزيزتى قولى جديا - لا بجد .

اميلى : جديا يا أماه - هل تجيبين ؟

مسز وب : طبعاً سأفعل

اميلى : أماه هل أنا حسنة المنظر ؟

مسز وب : طبعاً يا فتاتى ! ، وإطفالى جميعاً ملامحهم حسنة ولو لم يكونوا

كذلك لخبجت منهم .

اميلى : أوه .. يا أماه .. ليس هذا ما أعنيه . هل أنا جميلة ؟

مسز وب : لقد قلت لك قبل ذلك نعم .. و .. وكفى الآن عن هذا

الحديث .. ان وجهك صغير جميل ، وأنا لم أسمع مثل هذه

الحماسة من قبل .

اميلى : أمى لم أسمعك تقولين لنا الحق أبداً .

مسز وب : ولكنى أقول الحق .

اميلى : أماه هل كنت أنت جميلة ؟

مسز وب : نعم ! لو صح لى أن أقول هذا .. كنت أجمل فتاة فى البلدة

بعد مامى كارتريت .

اميلى : ولكن يا أماه عليك أن تقولى لى شيئاً عنى أنا .. هل أنا جميلة

.. بحيث أجد أحداً .. بحيث أجد أناساً يهتمون بى ؟

مسز وب : اميلى انك ترهقيننى .. كفى عن هذا الحديث . انك جميلة

بقدر ما تتطلب الحياة العادية .. هيا بنا وهاتى ذاك الإناء معك !

اميلى : اوه .. يا اماء .. انك لا تقنعينى على الاطلاق .

مدير المسرح : شكرا ... شكرا ... كفى ! علينا ان نقطع الحديث هنا مرة اخرى .. شكرا يامسز وب .. شكرا يا اميلى .

تسحب مسز وب واميلى

مازال علينا ان نتعرف على اشياء اخرى فى هذه البلدة .
وسنحاول فى هذه المرة ان نسلک طريقة جديدة ، فننظر اليها
من المستقبل . ولن أقص عليكم ماذا كان من امر هاتين الاسرتين
اللتين شهدنا افرادهما كثيرا ، لان بقية المسرحية ستتولى امر
ذلك .. ولكن سنعنئ ببعض الآخرين . فلنأخذ مثلاً جو كرويل
الصغير .. كان جو شابا ذكيا جدا ، تخرج بامتياز ، ونال
منحة دراسية كى يكمل دراسته فى كلية الهندسة ببوسطن ،
الا ان الحرب شبت ومات جو فى فرنسا ، وهكذا أصبح كل
ما حصل عليه من تعليم بلا جدوى . أما هاوى نيوسم فلا يزال
يوزع اللبن فى جروفز كورنرز وأصبح الآن هرما له معاونوه
ولكنه لا يزال يوزع اللبن بنفسه .. وهو يقول ان هذا يجعله
يشعر بحال البلدة . وهو يحمل حساباته فى رأسه ، ولم يكتب
قط عنها كلمة .. ولم يعد حانوت مستر مورجان الذى يحوى
كل شيء من ادوية الى بقالة ، كما كان من قبل ، فقد تحول الى
ما يناسب مدينة ... أما مستر مورجان نفسه فقد
اعتزل العمل وذهب ليعيش فى سان دييجو بكاليفورنيا
حيث تزوجت ابنته برجل من ذوى الاملاك اسمه كوبي . ومات
مستر مورجان هنالك سنة ١٩٣٥ ، ودفن بين اشجار
النخيل . ويظهر أنه غير عقيدته فى اواخر حياته ، واعتنق شيئا
يسمونه الفكر الحديث أو ما يماثل ذلك .. ولقد قرأوا على
جثته شيئا من الشعر الحديث ثم احرقوها .. ويظهر ان
جو تلك البلاد قد اصاب ما فيه من صفات «نيوهامشير» موطنه
الاصلى . أما أسرة كارتريت فقد ازدادت ثراء على ثراء ، وأصبح
منزل الأسرة هنا يكاد يكون مطلقا طول العام . فالأسرة فى سفر
دائم ، تتناول العشاء الفاخر فى الفنادق الآن ، وتقضى ايامها
حول ينابيع فرجينيا الساخنة أو على شواطئ ميامي . وهى
تقول ان الشتاء فى البلدة هنا بارد . وشرع حاملو أسمهم
أسرة كارتريت فى انشاء مصرف جديد فى جروفز كورنرز ،

واضطروا ، للأسف ، أن يحملوا المرمر اللازم للبناء من فرمونت وسألوا صديقا لى أن يدلهم على ما يضمونه فى حجر الزاوية فى البناء ، لكى يجده أولئك الذين يقومون بحفريات بمسد ألف سنة . فاستقر رأيهم آخر الأمر بالطبع على أن يضعوا نسخة من صحيفة « نيويورك تيمس » ونسخة من جريدة مستر وب « الحارس » . وقد اهتمنا جميعا بهذا الأمر ، اذ استطاع بعض مواطنينا من المشتغلين بالعلم أن يكتشفوا طريقة لتغطية هذه المطبوعات بنوع من الطلاء .. هو قراء السليكا .. يحفظها ألف سنة بل الفين .

وسنضع نسخة من الكتاب المقدس ودستور الولايات المتحدة .. ونسخة من شكسبير ... ماذا تقولون فى هذا ؟ وما رأيكم فيه ؟

انكم تعلمون أن بابل كان فيها مليونان من السكان ، ولم يصلنا عنها الا أسماء الملوك وبعض صور من عقود المعاملات فى القمح ... وبيع العبيد ... أجل فى كل ليلة كانت تلك الأسر تجلس الى العشاء ويعود الأب من عمله الى داره ، ويتصاعد الدخان من المداخن ... كما يحدث الآن هنا ... وحتى فى اليونان وروما .. كل ما نعرفه من حياة الناس فيهما لايتعدى ما نستطيع أن نستخلصه من القصائد الفكاهة والكوميديات التى كتبت للمسرح فى تلك الأزمان .

لذلك سأعمل على وضع نسخة من هذه المسرحية فى حجر الزاوية ، فيستطيع الناس بعد ألف سنة أن يعرفوا بعض الحقائق البسيطة عنا أكثر مما سيعرفونه من معاهدة فرساي أو طيران لتدبرج .

افهمتم ماذا أعنى ؟ فلتعلموا يا معشر الناس بمسد ألف سنة ! أن البشر فى الولايات الواقعة الى شمال نيويورك وفى مستهل القرن العشرين ، كانوا يأكلون ثلاث مرات فى النهار : مرة بعد شروق الشمس مباشرة ، وأخرى فى الظهر ، والثالثة عند الغروب . وفى كل سبعة أيام كان الدين والقانون يحتمان على الناس أن يستريحوا يوما ، وأن يتوقفوا عن العمل . وكان الدين فى ذلك الوقت هو المسيحية ، واعتقد أنكم وجدتم وثائق أخرى عن المسيحية .

أما نظام الأسرة فقد كان يقوم على الزواج : وهو رابطة بين ذكر وأنثى تدوم مدى الحياة .

وكانت المسيحية تحرم القتل تحريماً قاطعاً ، ولكنها تسمح لك بقتل الحيوانات ، وتسمح لك بقتل الإنسان في الحرب ، وفي العقوبات التي تفرضها الحكومة .

واظن أننا لسنا بحاجة لأن نخبركم عن الحكومة وطرق العمل ، لأن هذا هو نوع الشيء الذي يتوارثه الخلف عن السلف قبل أى شيء آخر .

ولانظر الآن هل هناك شيء آخر أقوله ؟ أى نعم .. كان الناس يدفنون جثث موتاهم على حالها في التراب .

هذه هي الطريقة التي كنا نتبعها أيها الأصدقاء ، في شباننا وزواجنا وفي طبيبتنا وفي حياتنا ومماتنا .

والآن نعود الى عصرنا الحاضر في جروفز كورنر .

لقد مر وقت طويل .. ونحن في المساء ، وتستطيع أن تسمع التمرن على الترتيل في الكنيسة المذهبية . لقد لزم الأطفال جميعاً بيوتهم يؤدون واجباتهم المدرسية .. والنهار يمتضى منسلاً كالساعة المرحقة .

وبدأت فرقة الفناء القابضة ، مكان الأوركسترا تتشدد « غلتيلكو الصلة التي تربط » وقد وقف سيمون ستيمنسون يقومهم ووضع على المسرح سلمان يشيران إلى الطابق الثاني في منزلي جيبز ووب ، ويصمد جورج واميلي عليهما ، ويمكفان على أداء واجباتهما المدرسية ويندخا. دكتور جيبز ويجلس في مطبخه ويقرأ .

والآن استمعوا لى جميعاً ، لقد وجدت الموسيقى في العالم سيمون ستيمنسون : لاسامدنا .. خفضوا الصوت ! خفضوا الصوت .. لا تصوروا أن الموسيقى لا تكون جميلة الا اذا كان الصوت عالياً . اتركوا الفناء العالي للمثوديين .. فلن تتفوقوا عليهم في ذلك حتى لو قصدتم ... والآن من جديد اذن .. أصوات الرجال في الطبقات العالية .

جورج : اسمعى .. اميلي !

اميلي : هالو !

- جورج : هالو !
- اميلي : لا أستطيع العمل مطلقا ... ان ضوء القمر رائع ...
- جورج : اميلي ! هل توصلت الى حل المسألة الثالثة .
- اميلي : اية مسألة ؟
- جورج : الثالثة .
- اميلي : طبعا ... نعم ... انها اسهل المسائل ...
- جورج : لا ارى ذلك .. هل يمكنك ان تساعدني بإشارة صغيرة ...
- اميلي : سأقول لك شيئا واحدا ... ان الجواب بالiardات ...
- جورج : الiardات ... ؟ ماذا تقصدين بذلك ؟
- اميلي : بالiardات المربعة .
- جورج : أوه الiardات المربعة !
- اميلي : نعم يا جورج ! هل فهمت ؟
- جورج : تقريبا .
- اميلي : بالiardات المربعة من ورق الحائط .
- جورج : ورق الحائط ! آه .. فهمت .. شكرا جزيلا يا اميلي .
- اميلي : اني ارحب بمساعدتك .. انظر ! ما اروع ضوء القمر ! وتمرين فرقة النشيد لا يزال مستمرا ، ولو حبست أنفاسك لسمعت صوت القطار على طول الطريق الى « كونتوكوك » ...
- اسمعه ؟
- جورج : آه .. ما اكثر ما تعرفين ! ...
- اميلي : اظن من الأفضل ان أعود فأحاول العمل .
- جورج : مساء الخير يا اميلي وشكرا ..
- اميلي : مساء الخير يا جورج ..
- سيمون : قبل أن أنسى ، من منكم يستطيع الحضور يوم الثلاثاء
- ستيمسون : بعد الظهر للغناء في حفلة زواج فريد هيرسي ، ارفعوا أيديكم ..
- هذا حسن .. وفيه الكفاية .. سننشد نفس الموسيقى التي
- أنشدناها عند زواج جين تروبرديج في الشهر الماضي . والآن
- نشده « هل أنت متعب ، هل أنت مرهق » .

ان هذه الانشودة سؤال .. يا سيداتى وساداتى .. فليدعوا
الانشودة تنطق ! هيا !

دكتور جيبز : جورج ! هل تنزل هنا لحظة ؟

جورج : نعم يا ابتاه .

ينزل السلم .

دكتور جيبز : اجلس ولن استيقك الا دقائق ... يا جورج .. كم عمرك ؟

جورج : عمري ! اثنى فى السادسة عشرة ... اكاد ابلغ السابعة عشرة ...

دكتور جيبز : ماذا تنوى ان تفعل بعد ان تترك المدرسة ؟

جورج : انك تعلم يا ابى انى اريد ان اكون مزارعا اقلح ارض عمى لوقا

دكتور جيبز : معنى هذا انك ستكون على استعداد للاستيقاظ مبكرا لتحلب
الماشية وتطعمها ، وانك ستكون قادرا على ان تقطع العشب
وتجففه طول اليوم ؟

جورج : بالتأكيد ... سافعل ... ماذا ترمى اليه ؟ ماذا تقصد يا ابى !

دكتور جيبز : الواقع يا جورج انى عند ما كنت فى ميادى اليوم سمعت صوتا

غريبا ... اتعلم مصدر هذا الصوت ؟ كانت امك منهكة فى

قطع الخشب .. وامك .. تصحو مبكرة .. تجهز الطعام

طول النهار وتفسل وتكوى ، وعليها بالرغم من

هذا كله ان تذهب الى الفناء الخلفى لتقطع الخشب .. اظن

انها تفعل ذلك لانها تعبت من تكرار طلبها منك ان تقوم بهذا

العمل ... وقررت انه اسهل عليها ان تقوم هى به .. انك

تاكل الطعام الذى تجهزه لك ، وترتدى الملابس التى تعتنى بها

من اجلك ... وتجري انت لتلعب البيسبول كما لو كانت امك

اجيرة استبقيناها بالمنزل وان كنا لا نحبا كثيرا ... اعرف

انه كان كافيا ان الفت نظرك لهذا الامر ... اليك المندبل ولدى

.. ولقد مزمت يا جورج على ان ازيد مصروفك ٢٥ سنتا

فى الاسبوع ، وهذا ليس فى مقابل قطع الخشب لامك ...

فان هذا العمل هدية تقدمها اليها ... ولكن لانك قد كبرت ،

ويخيل الى ان هناك اشياء كثيرة ، تريد ان تقضيها بهذا المبلغ .

جورج : شكرا يا ابى .

دكتور جيبز : فلتنظر ! ان غدا يوم تسلم مرتبك ، وبمكنتك ان تعتمد على

هذه الزيادة ... ولا شك ان ريكسا تنتظر زيادة هي الاخرى ..
انى لا تعجب ماذا حدث لو الدتك ؟ . فان التمرن على الترتيل
م يتأخر قط الى مثل هذه الساعة من قبل .

جورج : ان الساعة لم تتجاوز الثامنة والنصف يا ابتاه !

دكتور جيبز : انا لا أدري لماذا انضمت الى هذه الفسقة العتيقة ... ان
صوتها ليس أحسن من صوت الثراب الهرم ... وهكذا
تتجول في الشارع في مثل هذه الساعة من الليل ... لقد حان
موعد نومك .. اليس كذلك .

جورج : نعم يا ابتاه !

ويصعد جورج الى مكانه على السلم . تسمع ضحكات وتوديمات
من يسار المسرح ثم تظهر مسز جيبز ومسز سومز ومسز وب
تلفعات من الشارع الرئيسى . ومثلما يصلن الى منتصف
المسرح يقفن .

مسز سومز : مساء الخير يا مارتا .. مساء الخير يا مستر فومستر .

مسز وب : سأخبر مستر وب بذلك .. انى أعرف انه سيرحب بنشر هذا
الخبر في الجريدة .

مسز جيبز : وباه !! لقد تأخرنا .

مسز سومز : سعدت مساء يا ارما .

مسز جيبز : لقد كان التدريب بديعا حقا .. اليس كذلك ؟ انظرى يا مرتل
الى القمر ! انه لرائع والجو بديع حقا ! صالح لنمو البطاطس !

مسز سومز : انا بالطبع لم أكن أريد ان أحدثك بشيء امام بقية الناس ...
ولكننا وقد انفردنا ... فى الحقيقة انها أقبح فضيحة عرفتھا
هذه المدينة .

مسز جيبز : ما هي ؟

مسز سومز : سيمون ستمسون ! .

مسز جيبز : دعى هذا يا لويلا .

مسز سومز : ولكن يا جوليا ... أتصورين ان يظل عازف الأرغن فى الكنيسة
هكذا ملدنا للخمر على مر السنين ؟ ... انه كان مخمورا هذه
الليلة .

مسز جيبز : لويلا ! ... كلنا نعلم هذا عن مستر ستمسون ونعلم المتاعب

التي مرت به ... ويعلم بها الدكتور فرجوسون أيضا ... وإذا
كان الدكتور فرجوسون يستبقى ستمسون في عمله بالزخم
من ذلك فليس علينا نحن إلا أن نتغاضى عن هذا الأمر .

مسز سومز : نتغاضى عنه ! ولكن الأمر يزداد سوءا .

مسز وب : لا ... هذا ليس صحيحا يا لويللا ... انه يتحسن ... قد
مضى على بالفرقة من الزمن ضعف ما مر عليك ... ان هذا
الأمر لم يعد يحدث كثيرا الآن ... رباة ... انى اكراه النوم في
ليلة مثل هذه الليلة ! .. ولكن على أن أسرع فالأطفال لن يناموا
كل هذه الساعات ...
مساء الخير يا لويللا .

تسرع وتدخل منزلها .

مسز جيبز : هل ترين طريقك الى دارك من غير تعب يا لويللا ؟
مسز سومز : إن ضوء الليل كالنهار تماما ... أستطيع أن أرى مستر سومز
هابسا خلف النافذة الآن ... ان هؤلاء الرجال غاضبون
كما لو أننا كنا نرقص .

تبادلان التحيات وتصل مسز جيبز الى منزلها .

مسز جيبز : لقد قضينا وقتا طيبا حقا .
دكتور جيبز : لقد تأخرت بما فيه الكفاية .
مسز جيبز : ولكنى لم أتأخر أكثر من أية مرة أخرى يا فرانك .
دكتور جيبز : ثم تقفين للثروة مع عدد من البجاج ..
مسز جيبز : لا تكن غبوضيا يا فرانك .. هيا بنا الى الحديقة لنستمع
برائحة زهرة الهليوتروب في ضوء القمر .

يمشيان متباطئين في خطوات هادئة امام الأنوار الالهية .

اليس هذا بدعيا ؟ ماذا فعلت في المدة التي تركتك فيها ؟

دكتور جيبز : كنت أقرأ كالعادة .. فم كانت ثروة الفتيات هذه الليلة ؟
مسز جيبز : صدقنى يا فرانك ... لقد كان هناك ما يستوجب الثروة ..
دكتور جيبز : لقد تعادى سيمون ستمسون في الشراب اليس كذلك ؟
مسز جيبز : لم أره في مثل هذه الحالة السيئة من قبل ، ماذا تكون نهايته

يا فرانك ؟ ان الدكتور فرجوسون لن يستطيع ان يصفح عنه الى الآن .

دكتور جيبز : اظننى اعلم عن احوال سيمون اكثر من اى انسان آخر فى هذه البلدة ... هناك اناس لم يخلقوا للعيش فى بلدة صغيرة ! لا ادرى نهاية هذه المسألة ولكن ليس فى وسعنا ان نفعل شيئا سوى ان نترك الامور تسير ... هيا بنا الى الداخل .

مسز جيبز : لا ليس الآن ... فرانك ! اتى قلقه عليك .

دكتور جيبز : ما الذى يقلقك ؟

مسز جيبز : اعتقد انه من واجبي ان اوfer لك الراحة وتغيير الجو ... وسوف اصر على ذلك اذا ما حصلت على هذا الميراث .

دكتور جيبز : جوليا ! لا فائدة من التحدث فى هذا الامر مرة ثانية .

مسز جيبز : فرانك ! انك عنيد لا تقتنع بالمعقول .

دكتور جيبز : هيا بنا يا جوليا فالوقت متاخر ... انك تمرفين اولا انك ستعرضين للبرد . لقد افضيت الى جورج الليلة بشيء مما فى نفسى .. وافهمته ما يضايقنى منه .. واعتقد انك لن تضطرى لقطع الخشب .. ولو لمدة قصيرة على الأقل ... لا ! لا ! هيا بنا نرتقى السلم .

مسز جيبز : رباه ! يبدو ان المرء ما زال عليه ان يتعلم اشياء كثيرة ... اتعلم يا فرانك ان مسز فيرشيلد تفلق بابها الامامى بالفصل كل ليلة ... وان معظم الناس فى تلك المنطقة من البلدة يفعلون ذلك .

دكتور جيبز : ان عادات المدن قد اخذت تغلب عليهم وهذا سر متاعبهم فالكل يعلم ان ليس لديهم ما هو جدير بالسرقة .

يخفیان - تصعد ربيكا الى جوار جورج على السلم .

جورج : ربيكا .. ابتعدى .. المكان على النافذة لا يتسع لكثر من واحد ... انك تفسدين على كل شيء .

ربيكا : حسن .. دعنى انظر دقيقة واحدة .

جورج : انظرى من نافذتك .

ربيكا : لقد نظرت من نافذتى فلم ابر القمر . جورج ! اتعرف ماذا يجول بخاطرى ... افكر فى ان القمر ربما يقترب ويقترب ثم يحدث انفجار كبير ..

جورج : ربيكا ! انك لا تعرفين شسيثا ... لو أن القمر يقترب
تدريجيا لراة الرجال الذين يجلسون طول الليل امام التلسكوب
اولا فيتحدثون عنه ... ثم ينشر الخبر في الصحف جميعا ...
ريكا : جورج ! انظن أن القمر يلقى ضوءه أيضا على أمريكا الجنوبية
... وفوق النصف الآخر من الكرة الأرضية كله ؟
جورج : نعم .. في الغالب كذلك .
يظهر مدير المسرح .

مدير المسرح : الساعة الآن التاسعة والنصف وقد انطفأت أكثر الأنوار ...
لا .. ان الكونستابل وارين مازال يتأكد من اغلاق بعض
الابواب بالشارع الرئيسى . وهنا يأتي المحرر وب بعد أن فرغ
من اعداد جريدته .

مستر وب : مساء الخير يا بيل !

وارين : مساء الخير يا وب !

مستر وب : القمر جميل هنا .

وارين : رائع .

مستر وب : كل شيء هادئ في هذه الليلة ؟ ..

وارين : ان سيمون ستمسون يتجول قليلا مترنحا .. لقد رأيت زوجته
الآن تخرج للعودة به .. ولهذا التفت أنا الى الناحية الأخرى ..
وها هو الآن .

يأتي سيمون ستمسون من الشارع الرئيسى في جهة الشمال
وفي خطواته شيء من عدم الاتزان .

مستر وب : مساء الخير يا سيمون ... لقد هدأت البلدة واستقبل أهلها
الليل .

يصل سيمون اليه ثم يتوقف .

مساء الخير .. نعم لقد هدأت البلدة وأوى أهلها لبيوتهم
في الليل ، ويخيل الى يا سيمون أنه يجدر بنا أن نفعل مثلهم .
هل لى أن أصاحبك في طريقك ؟

يتابع سيمون طريقه دون أية كلمة ويختفى في الظلام ناحية
اليمين .

مساء الخير ..

وارين : لست أدرى الى أين ينتهى الحال به يا مستر وب .

مستر وب : لقد مر به الكثير من الصعاب ... واحدة بعد الأخرى ..
أرجوك يا بيسل لو رأيت ابني يدخن سجائر فلا تتردد في
أن توجه إليه اليوم ... افعل ؟ ...
انه يحترمك كثيرا يا بيل .

وارين : لا اظن انه يدخن السجائر يا مستر وب ... وعلى أسوأ
القروض قد يدخن سيجارتين أو ثلاثا خلال العام ... فهو ليس
من الشبان الذين يتسكعون بجانب النهر .

مستر وب : آه ... أرجو ألا يكون ... مساء الخير يا بيل ..
وارين : مساء الخير يا مستر وب .

يخرج

مستر وب : من هناك ؟ أهذا انت يا ميرتل ؟

اميلى : لا بل أنا يا ابتاه ..

مستر وب : ولم لم تذهبي الى فراشك ؟

اميلى : لا ادرى ... لم استطع النوم بعد يا أبى ... ان غوء القمر
بديع حقا ... ورائحة الهليوتروب تأتي من حديقة مسز جيبز
هل تشمها يا أبى ؟

مستر وب : نعم .. أهناك شيء يقلقك يا أميلى ؟

اميلى : يقلقنى ؟ .. لا يا أبنى .

مستر وب : اذن فلتنعمي بالقمر .. ولكن أياك أن تراك أمك .. سعدت مساء
يا أميلى .

اميلى : سعدت مساء يا أبى .

يذهب مستر وب الى المنزل وهو يصغر أنشودة « فلتترك
الملكة التي تربط » ويغتنى .

رييكا : لم أخبرك بالخطاب الذي تلقته جين كروفت من راعى كنيسة
البلدة التي كانت فيها قبل أن تأتي الى هنا ... كتبه لها عندما
مرضت ... وكان العنوان على الظرف مكتوبا هكذا : جين
كروفت ، بمزرعة كروفت ، بجروفرز كورنرز ، بمقاطعة ستون،
نيوهامبشير ، الولايات المتحدة .

جورج : وما هو المضحك في هذا ؟

رييكا : استمع الى الباقي فاني لم انته بعد ... الولايات المتحدة

الأمريكية ، قارة أمريكا الشمالية ، نصف الكرة الأرضية
الغربي - الكرة الأرضية ، النظام الشمسي ، الكون ، عقل الله
... هذا كله مكتوب على الظرف .

جورج : أحقا ما تقولين !

رييكا : ولقد أحضره سامي البريد بالرغم من كل هذا . .

جورج : أحقا ما تقولين !

مدير المسرح : أصدقائي هذه هي خاتمة الفصل الأول ، والآن يستطيع الذين
يدخلون أن يذهبوا ليدخلوا .

الفصل الثانى

لا تزال مائدتنا وكراسى المضيفين على المسرح ، وقد سحب
السلطان .
دوقف مدير المسرح فى مكانه المعتاد يراقب الحضور ، وهم
يمودون الى مقاعدهم .

مدير المسرح : مرت علينا سنوات ثلاث .

طلعت فيها الشمس أكثر من ألف مرة ..
وأثر تعاقب الشتاء والصيف فى الجبال ، فتشقق أكثر
مما كانت .. وجرفت الأمطار بعض البقايا الى أسفل .
واكتملت المبارات واستقامت على سفاه أطفال لم يكونوا
قد ولدوا بعد ...

وأدرك البعض ممن كانوا يظنون فى انفسهم الشباب والنشاط
أن قلوبهم قد أصبحت ترعج وتخفق من بضعة درجات
يرتقونها ..

وتصدر بعض الأبناء الكبار موائد الطعام فى بيوتهم ..
واستعصى تقطيع اللحم على آخرين أعرفهم .. فأصبح يقطع
لهم .

وتم هذا كله .. فى ألف يوم .

ولكن الطبيعة تعمل وتدبر أيضا فى مجالات أخرى ..
فأحب عدد من الشبان وتزوجوا ...
نعم لقد سقط من الجبل أقل من أصبع .. ومرت آلاف
من مكعبات المياه بالطاحون ، وعلت هنا أو هناك إبنية نشأت
ضحت سقوفها أسر ...

الناس جميعا تقريبا فى هذا العالم يتزوجون ... أظنكم
تدركون ماذا أعنى ؟ .. ويندر فى بلدتنا من يشد من هذه
القاعدة . وأغلب الناس فى هذا العالم يرتقون الى قبورهم
متزوجين ..

لقد انتهى الفصل الأول وكان اسمه الحياة اليومية ..

وهذا الفصل نسميه الحب والزواج ... وهناك فصل آخر
ثالث ، اظنكم تفركون جميعا موضوعه ...
اذن .

لقد انقضت ثلاث سنوات .. ونحن في عام ١٩٠٤ .
في السابع من شهر يوليو ... على أثر انقضاء حفلات
التخرج في المدرسة العليا ... وهو الوقت الذي يهب فيه
شبابنا فجأة ... ويتزوجون .. فهم لا يكادون ينتهون من
امتحاناتهم في الهندسة الفراغية ... وخطب سيثرون ...
حتى يخیل اليهم أنهم قد أصبحوا صالحين للزواج ...
نحن في وقت مبكر كالعادة ، ولكن السماء أمطرت هذه
المرّة .. وتدفق الماء من السماء وقصف الرعد ...

وهذه حديقة مسز جيبز وحديقة مسز وب غمرهما المطر
حتى غرقتا تماما .. وأعمدة الفول ... وتكاييب البازلاء غمرها
المطر كذلك .

وكان المطر في الطريق الرئيسي بالأمس كأنه ستائر يحركها
الهواء ..

آه .. قد يعود المطر الى السقوط مرة أخرى في أية لحظة
.. هالك قطار الساعة السادسة الا ربما ... قطار بوسطن ..

وهذا هاوى نيوسم وهو قادم يوزع اللين ... وذلك
سى كرويل يوزع الجرائد .. كاخيه من قبله .. أتذكرون
أخاه ... وكل هذا التعليم الذى سيحصله يذهب هباء ...
وهذه مسز جيبز .. ومسز وب قد نزلتا لاعداد الأقطار ..
وكانه يوم عادى ... ولست في حاجة لأن أقول للنساء بين
جمهور المسرح ان هاتين السيدتين ظلتا تعلمان وجبات الطعام،
احداهن طوال عشرين سنة ... والاخرى طوال أربعين ..
ثلاث مرات في كل يوم .. دون أن تحصل واحدة منهما ولو على
عطلة صيفية — لقد رزقت كل واحدة منهما بطفلين واحد بعد
الآخر ... وظلت كل منهما تفصل ... وتنظف البيت دون أن
تنهار أعصابهما مرة واحدة ... ودون أن تستشعر كل منهما
أنها أرهقت أو حملت أكثر مما تستطيع .. وما أقرب هذا من
قول أحد شعراء الغرب الأوسط من أمريكا : — عليك أن تحب

الحياة كى تحصل على الحياة ، وان تحصل على الحياة كى تحب
الحياة ... فهذه دائرة مغلقة كما يقولون ..

وفى هذا الوقت يظهر على المسرح سى كرويل وكأنه يلقي
بالصحف تحت الأبواب . يجرى هاوى نيوسم فى الطريق
الرئيسى مع لرسه سى .

- هاوى : سى ! .. هيا ..
سى : صباح الخير يا هاوى .
هاوى : صباح الخير يا سى .. هل فى الصحف ما يستحق ان اطلعه ؟
سى : ليس فيها كثير . غير اننا قد سنخسر خير لاعبى البيسبول فى
جروفرز كورنرز .
هاوى نيوسم : كان فعلا كما تقول ، لقد رأيته يقف وحده فى مباراة جنوب
هامشير ... وكأنه يلعب دون زملاء .
سى كرويل : كان يضرب الكرة ويجرى بها على الخطوط .
هاوى : نعم .. كان لاعبا مجيدا .. سى ! .. اظن من حقى ان اقف
واتحدث .. اذا أردت ..
سى : انا لا أستطيع ان افهم أبدا كيف يتخطى عن مركزه هذا لمجرد
الزواج .. لو كنت مكانه افعل ذلك يا هاوى ..
هاوى : لست ادرى يا سى ، فلم تكن لى موهبة قط فى هذه الناحية .
يدخل الكونستابل وارين ويتبادلون التحية .
لقد بكرت اليوم يا بيل ..
وارين : خرجت لارى هل من سبيل أستطيع عمله لوقت الفيضان ...
لقد ظل النهر يرتفع طوال الليل .
هاوى : اما سى كرويل فلا يشغله الآن الا استزال جورج جيبز
للبيسبول ..
وارين : نعم .. يا سيدى - تلك هى الحياة .. فى عام ١٨٨٤ كان لدينا
لاعب لا يستطيع ان يدانيه حتى جورج جيبز .. وكان اسمه
هانك تود .. ولكنه سافر الى مين .. وأصبح قسا .. كان
لاعبا عجيبا .. ما رأيك يا هاوى فى هذا الجو .
هاوى : ليس رديئا .. أظنه سيصفو ... ويستمر صافيا .

ويواصل كونستابل وارين وسى كرويل طريقهما . ويحمل
هاوى اللب الى منزل مسر جيبز التى تقابلها بجانب التكمية .

مسز جيبز : صباح الخير يا هاوى .. انظن السماء تمطر مرة أخرى ..
هاوى : صباح الخير يا مسز جيبز .. لقد امطرت السماء بشدة وأظنها
ستصفو بعد ذلك ..

مسز جيبز : انا لارجو ذلك ..
هاوى : كم تريدن اليوم ..
مسز جيبز : اعتقد انى فى حاجة اليوم الى ثلاثة من اللبن واثنتين من القشدة
.. فسيمتلئ بيتنا اليوم بالأقارب ..

هاوى : حملتنى زوجتى أمانينا الطيبة لهما بحياة سعيدة .. ولا شك
انهما سيكونان سعيدين يا مسز جيبز ..
مسز جيبز : شكرا جزيلا يا هاوى .. قل لزوجتك اننى آمل ان تحضر
حفلة الزواج ..

هاوى : نعم ستحضر ... ان استطاعت ..

يتجه هاوى الى منزل مسز وب ..

صباح الخير يا مسز وب ..

مسز وب : صباح الخير يا مستر نيوسم .. كنت قد طلبت منك اربعة
ارطال .. ولكنى ارجو ان يكون عندك لى رطل آخر ..

هاوى : نعم يا سيدتى ... والاثنتان من القشدة ..

مسز وب : هل ستمطر السماء طول اليوم ؟

هاوى : لا يا سيدتى .. كنت اقول لمسز جيبز ان السماء ستصفو بعد

قليل .. حملتنى مسز نيوسم كل الامانى الطيبة لهما بحياة
سعيدة يا مسز وب ، ونحن على ثقة من انهما سيكونان سعيدين

مسز وب : شكرا لك ولسز نيوسم .. تأمل ان نراكم جميعا فى حفلة
الزواج ..

هاوى : نعم يا مسز وب ! ونحن تأمل ان نحضر فلن ندع هذا يفوتنا ..
هيا يا بسى ..

يخرج هاوى .. وينزل دكتور جيبز بالقميص ويجلس الى مائدة
الانظار ..

دكتور جيبز : ايه ! اينها الام ! قد جاء اليوم الذى يطير فيه أحد صفارك ..

مسز جيبز : ارجو يا فرانك جيبز الا تزيد كلمة أخرى ، فانى أشعر كل لحظة
بأنى على وشك البكاء .. اجلس واشرب قهوتك ..

دكتور جيبز : لقد قام العريس يطلق ذقنه ، وهو يصفر ويفنى ، كانه سعيد بتركنا . . وبين حين وآخر يقف امام المرأة ويقول لها « هاندا » ولكنى على نحو ما لست كبير الثقة به .

مسز جيبز : لست ادري في الحقيقة كيف يكون مسلكه ؟ لقد ربت له ليابه وعملت على ان تكون ثيابا يجد فيها الدفء . . انهما صغيران جدا يا فرانك ، ولا اظن اميلى تفكر في مثل هذه الامور سيموت جورج من البرد في ظرف اسبوع . . لقد اعددت لك هذا . . .

دكتور جيبز : آه يا جوليا هيرسى ! هذا خبز مجمر على الطريقة الفرنسية مسز جيبز : ليس من الصعب صنعه . . كان على ان افعل شيئا .

دكتور جيبز : جوليا . . انى لاذكر صباح يوم زواجى يا جوليا . مسز جيبز : لاتخض في هذا الموضوع يا فرانك ! لقد قلت لك انى لا اتحملة .

دكتور جيبز : كنت اكثر شباه نيوهامبشير جهلا بشئون الحياة . . وكنت واثقا من انى ارتكبت خطأ . . وعندما رايتك تهبطين بين المقاعد في الكنيسة ظننتك اجمل فتاة وقع عليها نظرى . . ولم يكن يزعمنى اذ ذاك الا اننى لم ارك من قبل . . نعم لقد كنت في الكنيسة اتزوج من فتاة غريبة عنى تماما . .

مسز جيبز : وماذا تظن كان شعورى انا ؟ هل استمعت ريبكا وهى تحرك فى الدور الأعلى .

دكتور جيبز : هذا اول صباح فى السنة لا تنشفل فيه بأمورنا جميعا . . لقد افلقت على نفسها باب حجرها . . . ويخيل الى انها تبكى .

مسز جيبز : يا الهى لابد ان تضع حدا لهذا . . . ريبكا . . ريبكا . . ان طعام الافطار يبرد تماما هنا .

ينزل جورج فى حركة سريعة ونشاط على السلم

جورج : صباح الخير عليكم جميعا . . . مازال امامى خمس ساعات فقط فى هذه الحياة . . .

يمر بيده على رقبته كمن يقطمها .

مسز جيبز : الى اين انت ذاهب ؟

جورج : سأخطو خطوة فى الحديقة لارى فتاتى . . .

مسز جيبز : اما ان تحمل المظلة يا جورج . . . والا فلا اسمح بخروجك من هذا البيت .

جورج : آه يا اماء .. انها مجرد خطوة ..
مسز جيبز : ولكن ... ما دمت أنت في بيتي ... فلن اسمع لك الا بالتصرف
المعتقول .. شكرا .. حذاء المطر هناك في البهو وها هي المظلة ..

جورج : آه يا اماء .
دكتور جيبز : جورج افعل ما يطلبه امك ..
مسز جيبز : قد تكون مسز وب غير معتادة على ان يزورها أحد في السابعة
صباحا ، فاشرب قهوتك أولا .

جورج : لن اغيب غير دقيقة .
يسير السرح قائرا على وحل المطر .

مسز وب : رباه ! .. قد ازعجتني الآن يا جورج .. تستطيع ان تحتمى
هنا دقيقة من المطر .. ولكنى لا أستطيع ان ادموك الى الداخل .
جورج : ولم لا ؟ ..

مسز وب : أنت تعرف كما أعرف تماما .. ان العريس لا يستطيع ان يرى
عروسه في يوم حفلة الزواج الا في الكنيسة .
جورج : أوه ، ما هو الا اعتقاد بالخرافة فحسب .
يدخل مسز وب .

مسز وب : صباح الخير يا جورج .
جورج : مسز وب - تؤمن بهذه الخرافة ؟
مسز وب : ان بعض الخرافات - ينطوى على كثير من الحكمة يا جورج .
مسز وب : قد اتبع هذه العادة الملايين من قبل .. أظنك لا تريد يا جورج
ان تكون أول من يثور على العادة .
جورج : كيف حال اميلي ؟

مسز وب : لم تستيقظ بعد فأتى لم اسمع صوتها .
جورج : اميلي .. نائمة !!!

مسز وب : لا غرابة في هذا .. لقد سهرنا الليل نحيك الثياب ونربطها ..
استمع الى ما سأفعله : اجلس أنت هنا مع مسز وب واشرب
قدحا من القهوة ، وسأصعد انا كي أحول دون نزولها ومفاجأتها

لك . هالك أيضا شيئا من اللحم المقدد .. ولكن أسرع ولا تطل .

تفرج مسز وب ويسود سميت واروبك

مستر وب : كيف حالك يا جورج ؟

جورج : بخير ! أتى بخير .

سمت .

قل لى يا مستر وب اية حكمة توجد في مثل هذه الخرافة ؟

مستر وب : حسنا .. أنت تعرف أن الفتاة في صبيحة يوم الزواج ..

يكون ذهنها منصرفا الى الثياب وما مائلها ، الا تعتقد هذا ؟

جورج : أى نعم ! .. لم أفكر في هذا على الإطلاق ..

مستر وب : ولا شك أن الفتاة تكون عادة مضطربة قليلا في يوم زواجها .

لعلة سكوت .

جورج : أود لو أن المرء يستطيع أن يتزوج دون كل هذا السير ذهبا وجيشة .

مستر وب : ما من رجل .. الا واحس هذا الشعور في يوم زواجه يا جورج

.. ولكن هذا كله لم يجد ، لأن النساء يا بنى هن اللاتي صنمن

حفلات الزواج ، ومنذ هذه اللحظة يصفن الحياة على هواهن ..

وعندما يقفن هكذا كتفا لكتف ... كل أولئك النسوة الطبيبات

يتكاتفن ليتحققن من أن الرباط قد ربط بطريقة علمية قوية .

جورج : ولكن .. يا مستر وب .. انك تؤمن بالزواج .. اليس كذلك ؟

مستر وب : نعم .. نعم .. لا تخطيء فهم ما أقول يا بنى .. ان الزواج

شيء عظيم .. شيء عظيم حقا .. ولاتنس هذا أبدا .. يا جورج

جورج : لا يا سيدى ! وكم كانت سنك حين تزوجت يا مستر وب .

مستر وب : سنرى ! كنت في الكلية ، ثم مضى على وقت الى أن وجدت

الاستقرار في حياتى ... أما مسز وب .. فلم تكن حينئذ

تكبر اميلى كثيرا .. ليس للسنة أهمية كبيرة يا جورج ..

أقصد اذا ما قارناه بأشياء أخرى .

جورج : كنت تقصد أن تقول شيئا .. يا مستر وب .

مستر وب : أوه .. لا أدري .. أكنت وأنا على وشك أن أقول شيئا ؟

سمت .

لقد كتبت أفكر منذ بضعة أيام يا جورج في نصيحة اسداها

الى والدى عندما تزوجت . قال لى : ابتدء يا شارلز بان
تحدد من هو رب البيت ، وخير وسيلة لذلك ان تصدر امرا ولو
كان غير معقول ، فهذه الطريقة تتعلم زوجتك كيف تطيعك .
وقال لى ايضا واذا افضبتك زوجتك فى شيء .. فى حديثها
او فى أى شيء آخر ، فانهض مباشرة وغادر البيت .. ان
ذلك خير ما يرشدها .. نعم .. وقال ايضا .. اياك .. ان تطلع
زوجتك ابدا على ما عندك من مال .

جورج : ولكن يا مستر وب .. لا اظن انى استطيع ..

مستر وب : ولكنى عملت يا جورج بمكس نصيحة ابى تماما ، وعشت
سعيدا طول حياتى .. فليكن ذلك درسا لك يا جورج .
لا تطلب النصيحة ابدا من احد فى امورك الشخصية .. قل لى
يا جورج هل انت عاجز على تربية الدجاج فى مزرعتك ؟

جورج : ماذا ؟

مستر وب : هل انت عاجز على تربية الدجاج فى مزرعتك ؟

جورج : لم يهتم عمى لوقا بذلك ابدا .. ولكنى اعتقد انى ..

مستر وب : منذ يومين جاءنى كتاب عن طريقة فليو فى تربية الدجاج ..
اريد ان تقرأه .. اننى افكر ايضا فى تربية الدجاج فى الفناء
الخلفى على نطاق ضيق ، وسأضع فى قبو المنزل صندوقا
للتفريخ ..

لدخل مسز وب .

مسز وب : هل عدت يا شارلز للحديث عن صندوق التفريخ . كنت
اظنكما تتحدثان فيما هو اهم من هذا ..

مستر وب : اسمعى يا ميرتل .. اذا كان فى نيتك ان تلقى عليه النصائح ..
فساتركه لك .. واصعد ..

مسز وب : انى اسفة يا جورج .. ولكنى مضطرة ان اطلب منك ان تنصرف
حتى تستطيع اميلى النزول للافطار .. لقد طلبت منى ان ابلغك
انها ترسل اليك حبها ، ولكنها لا تريد ان يقع نظرها عليك ،
فوداعا يا جورج .

يمر جورج المرح ويختفى فى منزله .

مستر وب : ميرتل .. هنالك خرافة أقدم من خرافتك تلك ولا اظن انك
تعرفينها .

مسز وب : أى خرافة تقصد يا شارلو ؟

مستر وب : هى خرافة قديمة منذ كان الإنسان يسكن الكهوف وهى انه لا يجب أن يترك العريس بمفرده مع والد عروسه فى يوم الاحتفال بالزواج .. او فى يوم قريب منه لا تنسى ذلك .

مدير المسرح : شكرا لكم .. شكرا لكم جميعا .. على الآن أن اندخل من جديد مرة أخرى .. فانتهم ترون أنا نريد أن نعرف كيف بدأ هذا .. هذا الزواج .. وهذا العزم على أن يقضيا حياتهما معا .. انى لاهتم غاية الاهتمام بأن أعرف كيف بدأ مثل هذه الأمور الكبيرة .

انكم تعلمون كيف يكون ذلك : فى العادية والعشرين أو فى الثانية والعشرين تتخذ بعض القرارات ثم ما أسرع ماتجد نفسك فى السبعين من العمر .. لقد ظلت خمسين عاما تعمل محاميا، وهذه السيدة ذات الشعر الأبيض الى جوارك .. وقد جئتما معا الى الطعام أكثر من خمسين ألف مرة ..

كيف تبدأ هذه الأمور ؟

ان جورج وامبلى سيعرضان عليكم الآن ذلك الحديث الذى تبادلاه .. عندما أحسنا أول مرة — كما نقول دائما — أن الواحد منهما خلق للآخر .. ولكنى أريد منكم قبل ذلك أن يتذكر كل واحد منكم نفسه حين كان فى الخامسة عشرة أو السادسة عشرة .. لقد يصعب عليكم ذلك : ففى تلك الأيام كانت أفه أمور الحياة وأبسطها تبدو مثيرة لا يكاد يحتملها المرء . لاسيما أيام صباكم وحكم الأول .. عندما كنتم تسيرون كالحالين فى الطرقات .. لا تدرون تماما فى أى شارع تسيرون ، ولا تسمعون كل ما يقال لكم .

كنتم حينئذ كمن مسه شيء .. أرجو أن تتذكروا هذا .. والآن يخرج طلبة المدرسة العليا فى الساعة الثالثة .. لقد انتخب جورج رئيسا للفصول الأولى ، ولما كنا فى شهر يونيو .. فهذا يعنى أنه سيكون رئيسا للفصول العليا طول السنة القادمة ..

أما امبلى فقد انتخبت سكرتيرة .. وأمينة للصندوق ..

ولا حاجة لأن أذكركم بأهمية هذا كله .

يضع لوحا من الخشب يصل بين ظهر كرسيين ، موازيا لأضواء
المرح ، ثم يضع وراءه مقعدا مرتفعا . وهذا حانوت مستر
مورجان .

كل شيء على استعداد .

لتدخل اميلي من الشارع الرئيسى من اليسار وكأنها متابعة
كتبها المدرسية .

اميلي : لا أستطيع يا لويز ! يجب أن أعود الى البيت .. الى اللقاء
أوه .. أرنتستين .. أرنتستين .. هل تحضرين الليلة .. لنحل
معا مسائل الجبر ؟ . لقد حلت المسألة الاولى والثانية في قاعة
المذاكرة ، وليست فيهما صعوبة .. أما كتاب قيصر هذا ..
فصعب جدا .. لست أدري لماذا يلزمونا بحفظ هذا ..
يمكنك أن تأتى في الساعة السابعة .. وقولى لأمك أنه لابد من
ذلك .. الى اللقاء .. الى اللقاء يا هيلين !
الى اللقاء يا فريد !

ويبدو جورج أيضا حاملا كتبه ويلحق بها .

جورج : اميلي .. هل تسمحين لى بأن أحمل كتبك الى البيت .
اميلي : « ببرود » شكرا .
تطيه الكتب .

جورج : لحظة واحدة يا اميلي .. أعد كل شيء يا بوب ! وسأحضر
بعد ربع ساعة .. وإذا تأخرت قليلا فلتبدعوا في التمرين ..
وليعلن هرب على بعض الضربات العالية ، فان عينيه تحتاجان
لمثل هذا التمرين ، وسأراك فيما بعد ..

اميلي : وداعا يا ليزى .

جورج : الى اللقاء يا ليزى .. لقد سررت جدا ، أنك أيضا انتخبت
يا اميلي .

اميلي : شكرا .

وكانا والفين في الشارع الرئيسى بجوار المحافظ الخلفى ، وكان
جورج على أهبة أن يتقدم خطوات نحو المتفرجين الا أنه يقف
ويقول :

جورج : اميلي لماذا أنت حائقة على ؟

اميلي : لست حائقة عليك .

جورج : ولكنك تعامليننى بطريقة .. غريبة .

اميلى : اذا كنت ترى من الأفضل أن أصلحك يا جورج .. فاني
اقول : لقد تغيرت كثيرا في هذه السنة الأخيرة .. فلم يعجبني
هذا التغيير .. واتى لأسفة اذا كان هذا سيفضبك .. ولكنى
مضطرة لأن اقول لك الحق .. واخرى الشيطان .

جورج : آسف جدا يا اميلى ولكن ماذا تقصدين ؟

اميلى : كنت حتى الستة الماضية أمجب بك كثيرا يا جورج وكنت أحب
دائما ان اراقبك وانت تصرف أمورك .. فنحن أصدقاء منذ
سنين طويلة .. ولكنك بدأت فجأة .. تمضي وقتك كله في
البيسبول .. ولم تعد تكلم أحدا حتى ولا أسرتك .. وفي
الحقيقة يا جورج انك أصبحت مغرورا .. منتفخ الأوداج ،
وهذا ما يقوله البنات جميعا .. قد لا يواجهنك به ، ولكنهن
يعلمن وراء ظهرك .. ويسينى دائما أن اسمعنهم وأن أجد
نفسى مضطرة لأن أوافقهن قليلا .. أنا آسفة على ابلاغك هذا .

جورج : أنا .. سعيد يا اميلى لانك قلت هذا .. فاني لم أكن أدري
أن مثل هذا يحدث لى .. ويخيل الى أنه من الصعب أن يتحاشى
المرد صرب الأخطاء الى شخصيته .

يتقدمان خطوة او اثنين الى الامام ثم يقفان وعليهما الوجوم

اميلى : اتنى أوقع الكمال دائما في الرجل ، واعتقد أنه واجب فيه
جورج : اعتقد يا اميلى أنه من المستحيل أن يكون المرء كاملا .

اميلى : ان والدى رجل كامل .. ووالدك فيما أعلم رجل كامل أيضا ..
ولا أستطيع أن أفهم لم لا تكون أنت أيضا كذلك ..

جورج : . يخيل الى يا اميلى .. أن العكس هو الصحيح .. أى ان الرجال
ليسوا هم الخيرين ، بل النساء مثلك ومثل والدك ..
ووالدتى ..

اميلى : يحسن بى ان أقول لك منذ الآن : ليس من السهل على
الفتاة أن تكون كاملة كالرجل ، لأن أصعبنا نحن الفتيات
ضعيفة .. اتنى الآن آسفة على أنى قلت كل هذا الكلام عنك
ولست أدري ماذا جعلنى أقوله .

جورج : لا .. لا .. يا اميلى .. ما دامت هذه هى الحقيقة فعليك
ان تقوليها .. وان تمسكي بها .

اميلي : اتا لا ادري اذا كانت هذه هي الحقيقة أم لا ... بل واشعر فجأة أن ليس لهذا كله أهمية كبيرة .

جورج : اميلي .. اتشرين آيس كريم بالصودا قبل أن تعودى الى البيت .

اميلي : شكرا .. لا مانع .

بندخلان حقوت مستر مورجان ويجلسان على الكرسيين المرتفعين .

مدير المسرح : وقد تلبس شخصية مستر مورجان .

هالو جورج .. هالو اميلي .. ماذا احضر لكما ..

اميلي وب آكنت تبكين - لماذا ؟

جورج : يحاول أن يجد جوابا .

لقد .. لقد فزعت فزعا شديدا يا مستر مورجان .. فقد كادت عربة مخزن الصلب أن تدهمها .. انا نعرف جميعا هنا أن توم هكتس يسوق كالمجنون ..

مدير المسرح : خذى اذن كوبا من الماء يا اميلي .. ان اللعبر فعلا يبدو عليك .. والان ماذا تشربان ؟

اميلي : عصير الفراولة بالفوسفات .. شكرا مستر مورجان .

جورج : لا .. لا خذى معى آيس كريم بالصودا يا اميلي .. اعطنا كوبين آيس كريم فراولا بالصودا يا مستر مورجان .

مدير المسرح : نعم يا سيدى .. على المرء الآن اذا ما اراد عبور الطريق الرئيسى أن يلتفت جيدا يمنة ويسرى .. والحال يسوء عاما بعد عام .. ان فى جروفز كورنرز فى هذه اللحظة التى اتحدث اليكما فيها مائة وخمسة وعشرين حصانا .. ولقد كان هنا بالأمس مفتش الولاية .. وهامم الآن ياتون بالسيارات .. وليس أفضل الآن من أن يلزم المرء بيته .. اين تلك الايام التى كان يرقد فيها الكلب طول النهار وسط الشارع الرئيسى فلا يزعجه شيء .. نعم يا مس « آيس » .. ساحضر اليك حالا .. هاكما الصودا .. تمتعا بها .

ويخرج .

اميلي : ان نعمنا مرتفع .

جورج : لا .. لا .. لا تفكرى فى هذا .. اتنا اليوم نحتفل اولانا لاتنا انتخبنا ، وثانيا العلمين بماذا احتفل ايضا ؟

- أميلي : لا .
- جورج : أنى احتفل بان قد وجدت صديقا يقول لى كل ما يجب فعلا
أن اسمعه ..
- أميلي : جورج .. أرجوك يا جورج ! لا تفكر فى هذا .. فانا لا ادرى
لماذا قلت .. وهو ليس حقيقيا .. فانت ..
- جورج : اميلي .. لا ! . تمسكى بما قلته . انتى سعيد انك تحدثت
الى هكلدا .. وسترين .. سترين .. انى اتغير سريرا ..
ساتغير .. اميلي اريد أن اطلب منك شيئا ..
- أميلي : ماذا ؟
- جورج : اذا ذهبت فى العام المقبل الى كلية الزراعة فهل تكتبين لى
خطابا بين حين وآخر ؟
- أميلي : بالتأكيد يا جورج .. بالتأكيد .
- فترة صمت .
- حقا يبدو أن غيابك ثلاث سنوات سوف يعيدك عما يجرى
هنا ..
- جورج : لا ! لا ! يجب الا يحدث هذا .. فانا لن اكون فلاحا فقط ..
ولكننى اطعم فى أن انتخب ولهذا فان خطاباتك لى سوف
تكون مهمة جدا ... اذ تقولين لى فيها عما يحدث هنا ..
وتخبريننى بكل شيء ..
- أميلي : ولكن ثلاث سنوات على أبة حال مدة طويلة .. وقد تصبغ
الخطابات من جروفرز كورنرز بعمد قليل معة ... فليست
هى بالبلدة الهامة .. اذا فكوت فى نيوها مشير كلها .. غير
أنى اراها بلدة جميلة .
- جورج : لن ياتى اليوم الذى لا اكون فيه حريصا على أن امرف كل
ما يحدث هنا يا اميلي .. انى واثق من هذا يا اميلي .
- أميلي : حسنا .. ساحاول على كل أن اجعل خطاباتى شيقة .
- صمت .
- جورج : اترفين يا اميلي انتى كلما قابلت مزارعا أسأله هل من المهم
حقا لى أصبح مزارعا ناجحا أن اذهب الى المدرسة الزراعية .
- أميلي : ما هذا . يا جورج !

جورج : نعم ! . ولقد وجدت البعض يقول .. ان ذلك مضيعة للوقت .. فان المرء يستطيع على أية حال ان يحصل على المعلومات جميعا من النشرات التى تصدرها الحكومة .. والعم لوقا يتقدم فى السن ، وهو على استعداد لان يسلمنى مزرفته من الفد ان استطعت ذلك .

اميلى : صحيح ؟

جورج : ثم .. كما تقولين .. ان ابتعد كل هذه المدة فى اماكن اخرى ، وان اقابل اناسا آخرين .. وما دام ههنا يمكننا فانى لا اود الرحيل .. انا لا اعتقد ان الأصدقاء الجدد سيكونون أفضل من القدامى .. اراهن يا اميلى انهم لن يكونوا خيرا منهم .. اميلى ! انى احس بانك خير ما عرفته من أصدقاء ، ولست بحاجة لان اذهب فالقى اناسا آخرين فى بلدان اخرى .

اميلى : ولكن يا جورج قد يكون من المهم جدا لمستقبلك ان تذهب .. وان تعرف كل شىء عن اختيار الماشية وطبيعة الاراضى ومثل هذه الأشياء كلها .. واذا كنت تشغل بالسياسة فقد يكون من الواجب ان تلقى الناس من ولايات اخرى .. لست أدري تماما ..

بعد لحظة صمت .

جورج : اميلى ! سأقرر هذا الآن .. لن اذهب .. وسأخبر أبى هذه الليلة ..

اميلى : لماذا يا جورج .. انى لا ارى ما الذى يدفعك الى ان تقرر شيئا الآن .. ما زالت امامك سنة كاملة .

جورج : اميلى .. انى سعيد جدا .. اذ حدثتنى عن .. عن ههنا العيب فى شخصيتى .. ان كل ما قلته صحيح .. ولكنك اخطأت فى شىء واحد .. لقد قلت انى منذ سنة لم اهد اهتم بالناس .. وبك انت مثلا .. اصفى الى يا اميلى .. قلت لى انك كنت تراقبيننى فى كل امورى .. وانا أيضا يا اميلى .. كنت افعل ذلك معك طول الوقت .. من المؤكد يا اميلى انى كنت افكر فيك دائما باعتبارك من أهم الذين افكر فيهم .. كنت دائما احب ان اتأكد أين تجلسين فى مقاعد المتفرجين .. وأن اعرف من الذى يجلس معك .. وكم تبادلنا الضحك والحديث فى بهو المدرسة . وكان لهذه الأحاديث قيمة كبيرة عندي ...

ولو أنها لم تكن للذبة كحديثنا الآن .. وقد لاحظت في الأيام
الآخيرة أنك تعامليني معاملة غريبة ... وحاولت ثلاثة أيام
أن أصحبك في الطريق الى البيت ... كنت أفضل دائما ..
يحدث دائما شيء يحول بيننا .. وبالأمر أنتظرك مستندا
الى الحائط ، واذا بك تعودين مع مس كوركوران .

اميل : جورج .. ان الحياة حقا غريبة .. كيف كان يمكنني أن أعرف
هذا ! لقد فكرت ..

جورج : استمعي يا أميلي .. سأقول لك لماذا عدلت عن الذهاب الى
المدرسة الزراعية .. اعتقد أن المرء اذا التقى بشخص يجب ..
أقصد أنه هو الآخر محبوب من شخص على الأقل بالقليل
الذي يجعله يهتم بشخصيته .. اعتقد أن هذا يعدل الكلية في
أهميته .. ويزيد عليها ، هذا رأي ..

اميل : اعتقد أيضا أن هذا أمر هام فعلا !

جورج : أميلي !

اميل : نعم يا جورج !

جورج : أميلي .. اذا تحسنت وتغيرت كثيرا فهل تكونين .. أقصد
هل تستطيعين أن تكوني ...

اميل : أنا .. أنا الآن .. وكنت دائما كذلك .

سمت .

جورج : إذن .. كان حديثنا هاما حقا .

اميل : نعم .

يتنفس عميقا وينصب قلمته .

جورج : أنتظري دقيقة واحدة .. وسأوصلك الى البيت ..

ينتهي ويلعب الى مدير المسرح الذي يظهر متجها اليه .

مستر مورجان ، أنا مضطر لأن أذهب الى المنزل لأحضر

لك ثمن ما شريته .. لن أفيب أكثر من دقيقة ..

مدير المسرح : ماذا يا جورج جيبز .. أقصد أن تقول أنك ..

جورج : كان لدي أسباب يا مستر مورجان .. انظر ! هذه ساعتى

الذهبية ، احتفظ بها حتى أعود اليك بالنقود .

مدير المسرح : احتفظ بساعتك .. انى أثق بك .

جورج : سامود بعد خمس دقائق ..
مدير المسرح : اننى اتق بك لعشر سنوات يا جورج .. لا تزيد يوما .. وانت
يا اميلى .. هل تظلت على الصلحة ؟
اميلى : نعم يا مستر مورجان شكرا ... لم تكن شيئا مذكورا ..
جورج : يعمل الكتب من فوق النضدة .
انى على استعداد .

ويسيران فى صمت الى اسفل المسرح .. ويميران التكمية الى
باب مستر وب الخلفى ويختفيان .

مدير المسرح : شكرا لك يا اميلى .. شكرا لك يا جورج ...
والآن وقبل أن تنتقل الى حفلة العرس ، ما زالت هناك
أشياء نريد أن نعرفها عن هذا الزواج .
أريد أن أعرف كيف تلقى الآباء هذه المسألة ، ولكن الذى
أريد أن أعرفه أكثر من ذلك حقا هو كما تعلمون رأى سكان
جروفز كورتز فى الزواج عموما .
وانكم لتعلمون كما أعلم أنا أن الناس لا يستطيعون التعبير
لأول وهلة عن رأيهم فى المال .. أو الموت .. أو الشهرة .. أو
الزواج ... ولكنى تعرف هذا الرأى عليك أن تقرأه فيما بين
السطور ، ويجب أن تسترق السمع لتعرف .
أوه ! هذا هو دكتور جيبز .. ومسز جيبز .

يظهران من جانب المبرح الذى فيه بيتهما ويتبادلان معه نظرات
التفاهم ..

يلقى مدير المسرح بقطعة الخشب نفسها بين الكرسيين ، وهى
التي استعملها من قبل لتكون حاجزا ، وقد أصبحت الآن
اللوحه التى تستعملها مسز جيبز لى الملابس عليها . يجلس
دكتور جيبز على كرسى هزاز ويدخن . تشغل مسز جيبز
لحظة بالكى فى صمت ثم تذهب الى اسفل وتنادى .

مسز جيبز : ربيكا ! لقد حان الوقت لتطفيء النور .. وتذهبنى لتنامى ..
وأنت يا جورج يجدر بك أن تنام أيضا .
صوت ربيكا : ولكنى لم أنه من مذاكرة اللغة الانجليزية يا اماء .
مسز جيبز : ماذا ! أراهن انك لم تكونى تذاكرين يا ربيكا بل تتصفحين
مجموعة معروضات محل ميرزويك ، وعلى كل حال أمامك عشر
دقائق أخرى ، ان لم تنتهى بعدها فلن يكون أمامك الا الرسوب ،

وأن تصبحي مارا لأبيك ولي ... وماذا تفعل أنت يا جورج ؟

صوت جورج : متفابقا .

إذاكر التاريخ .

مسز جيبز : بحسن بك أن تذهب الى الفراش ... لا شك أنك تنام على مكتبك الآن .

ولقي بنظرة مريحة الى زوجها ثم صاود الكى .

دكتور جيبز : لقد تحدثت اليوم حديثا طويلا مع جورج .

مسز جيبز : هل فعلت ؟

دكتور جيبز : هل تعرفين يا مسز جيبز .. أن ليس في العالم ما يزعم أكثر من الابن .. فعلاقة الأب بابنه هي من أصعب العلاقات وأكثرها احراجا .. فأنى ما حدثته مرة .. الا وشعرت أنى كاسفنجة قلرة تنز نفاقا .

مسز جيبز : وليست علاقة الأم بابنتها أمرا سهلا كذلك .

دكتور جيبز : أن جورج يصر على الزواج من أميلى بمجرد انتهاء الدراسة بالمدرسة ، وأن يأخذها مباشرة الى المزرعة .

صت .

هو يقول أن في استطاعته أن يقضى الليل في دراسة الزراعة من التشرات الحكومية ، دون حاجة لأن يذهب الى الكلية .

مسز جيبز : لقد كان دائما مولعا بالزراعة .. وورث ذلك من أهلى ..

دكتور جيبز : اعتقد أنه قادر على أن يبدأ عمله في الزراعة مباشرة .. ولكننى أقسم أنه ما زال صغيرا جدا على الزواج .. أنه يا جوليا ما زال قضا طريا .. لا يستطيع بعد أن يكون رب عائلة .

مسز جيبز : أنه لا يستطيع .. وأنت على حق .. ولكنه شاب صالح .. ولا أحب أن أتصور أنه يظل وحيدا هنالك .. يذهب مساء كل سبت .. كائى فلاح قح الى البلدة بعد أن أنهكه العمل ليبعث من التسلية .. فقد يفسده هذا ويدفعه في طريق الشر .. ولا شك أنه لن يكفيه متلئذ أن يأتى الى هنا فيجلس معنا بجوار المدفأة ... ثم أننا لو خطبنا له « أميلى » مدة سنة .. فقد لا يكون في هذا كفاية وقد يملها .

دكتور جيبز : هكذا !

مسز جيبز : لقد كنت أراقبها دائما يا فرانك .. وأن جورج لحسن الحظ .. عندما تفكر في سخافة الفتيات في العالم .

دكتور جيبز : ولكن يا جوليا هل يتزوج جورج .. هذا الصبي الأنثى المتهور .. المغرور ..

مسز جيبز : نعم .. نعم .. أعلم هذا .

تأخذ ياقته وتفحصها .

فرانك ماذا تفعل بياقتك .. هل تقرأها ؟ .. لم أر رجلا تتمزق ياقته على هذه الصورة .

دكتور جيبز : أتعلمين يا جوليا أحد مخاوفي عند ما تزوجتك ؟

مسز جيبز : أوه .. ماذا .. قل ! ..

دكتور جيبز : كنت أخشى أن يعوزنا الحديث بعد أسابيع قليلة فينضب معينه ونتناول طعامنا في صمت .. وقد ظللنا نتحدث عشرين عاما .. ولا نجد فترات جذب بارزة .

مسز جيبز : قد يكون الحديث من الجو وتغيره .. ليس بالحديث المنتقى .. ولكنني استطعت دائما أن أجده ما أقوله .

صمت .

دكتور جيبز : ما رأيك ؟ .. ما رأيك يا جوليا ؟ هل تقول لابننا : سر في طريقك وتزوج ؟

مسز جيبز : الظاهر أن علينا أن نقرر .. فإن ميرتل وشارلز وب راقبان في ذلك .. وهما يعتقدان أن من الأفضل أن تلقى بالصغيرين في البحر ، بمجرد أن يستعدا ، وأن يتركا لنفسيهما ، فاما أن يسبعا أو يفرقا .

دكتور جيبز : ولكن ما معنى هذا ! هل يجب علينا أن نقرر هذا الآن ؟ في هذه اللحظة ؟

مسز جيبز : انك تريد أن تلقى المسؤولية على !

دكتور جيبز : لقد قرب شهر إبريل ... سأصعد الآن لأحدثه فهل ان ينام .

وينهض .

جوليا هل أنت متأكدة ؟ ألا تريدان أن نقول شيئا آخر .

توقف من الكى لحظة .

مسز جيبز : لا ادرى ماذا اقول ! .. يبدو انه من العسير ان تطلب من شاب مثل جورج تعود ان يعيش في الخلاه ان يذهب ويحبس في غرفة الدراسة ثلاث سنوات .. واذا ذهب الى المزرعة .. فيحسن ان يجد رفيقا .. وقد عثر على فتاة طيبة كأميلي .. ان الناس خلقوا ليعيشوا أزواجا ... فرائك .. اذهب يا فرائك وقل له .. لا مانع ..

دكتور جيبز : يعبر المسرح ويشرع في التداء عندما تضع يدها على خدها

وتحلق في المتفرجين في فرع حاد .

مسز جيبز : انتظر لحظة ! .. انتظر لحظة !

ثم تعود الى .

لا - اذهب وحديثه .

دكتور جيبز : ولكن .. لماذا اوقفتني يا جوليا ..

مسز جيبز : اوه ! اتعرف ؟ لقد ذكرت تلك الايام التي مرت بنا في سنواتنا الاولى .. وكان جورج ورييكا طفلين .. ذكرتك في الساعة الثالثة صباحا تمشى في الغرفة جيئة وذهابا - ذكرت السعال الديكي .. وسقطة جورج من البور .. لقد كنا حينذاك انا وانت في الخامسة والعشرين .. أو أكثر .. ما أسرع ان ينسى المرء متابعه وما أروع هذا .. نعم يا فرائك .. أصعد وحديثه .. ان الحياة تستحق هذا كله .

مسز جيبز : نعم .. سيلاقيان الكثير من المتاعب .. ولكن هذا كله ليس من شأننا .. دعيهما يواجهانها .. فما من شك ان كلا منا له الحق في متابعه .. ويجب ان تكوني معنا يا جوليا في مثل هذه المناسبة الهامة .. ساندادي عليه .. جورج .. جورج .

صوت جورج : نعم - يا أمي .

دكتور جيبز : هل تنزل دقيقة ؟ أنا وامك نريد ان نحدثك

جورج : طبعاً .. حالا ..

تضع يدها في يد زوجها .

مسز جيبز : رباها ! - اني لغبية .. ان جسدي كله يرتعش .. وليس هناك ما يدعو لذلك .

مدير المسرح : والان شكرا .. شكرا لكما ..

لقد أعد كل شيء الآن لمواسم العرس .

ينقل الممثلون أثناء حديثه القاعد والمناشد من داري جييز
ووب ويرويون صفوف مقاعد الكنيسة في مؤجرة المسرح ،
ينظّمونها لكي يجلس الجميع مواجهًا الحائط الخلفي ومحراب
الكنيسة في وسط المسرح .

وقد وضعت منصة مسندة للحائط الخلفي يف عليها مدير
المسرح ، وقد اتخذ دور القس .

ما أكثر ما يمكن أن يقال عن حفلات الزواج .. وما أكثر
الأفكار التي تدور حولها .. ولسنا بالطبع نستطيع أن نجتمع
هذه الحفلات في وقت واحد ، لا سيما في جروفرز كورنرز ،
حيث تكون دائما بسيطة غاية البساطة ومختصرة .

في هذا الزواج سأقوم بدور القس ! ولذا فإن لي بعض
الحق في أن أسهب قليلا في الحديث عنه .
ومنذ قليل ، تطورت المسرحية ودخلت مرحلة جديدة .

فأنتم تعلمون أن بعض الكنائس ترى في الزواج رباطا
مقدسا ، ولست أدري ماذا يظنون بهذا تماما ، ولكنني أستطيع
أن أقدر هذا . أنني أعتقد أن الأمر إنما هو كما قالت مسز جييز
منذ بضعة دقائق : لقد خلق الناس ليعيشوا أزواجا ... أن
هذا العرش موفق ، غير أن الناس قد ركبوا معا إلى حد أنه
حتى في العرس الطيب قد لا يسلم الأمر من الاضطراب الذي
يجد طريقه إلى أعماق نفوسهم . واني أعتقد أن مثل هذا
لا بد أن يحدث في مسرحيتنا أيضا .

إن البطل الحقيقي لهذا المنظر لا يظهر على المسرح أبدا ،
وأنتم تعرفون من أعني .. فما أصدق قول ذلك الأوربي : إن
كل طفل يولد في العالم إنما هو محاولة من الطبيعة لخلق إنسان
كامل . لقد رأينا الطبيعة بعض الوقت تعمل وتدبر لتحقيق
مقاصدها . وانا لنعرف جميعا أن الطبيعة تهتم بالكم ، ولكنني
أعتقد أن الكيف يهمها أيضا .. وهذا ما يجعلني أقف موقف
القس الآن - اليس من الجائز أنها تحاول إبراز حاكم صالح
جديد لينوهم بشي ؟

ولكن لا تنسوا الشهود الآخرين لهذا العرس ، أولئك
الأسلاف .. انهم ملايين قد استقر رأي أكثرهم أيضا على أن
يعيشوا أزواجا .. فعل ذلك الملايين فهم .. هذه هي موعظتي
ولا أظنها طالت عليكم .

بعداً الأرض في حرف مقطوعة لارجو لهاتدل ويتدلق الجمع الى
الكنيسة ، ويجلسون في صمت . الا ان مسز وب وهى في طريقها
الى مجلسها تستدير وتحدث الجمهور .

مسز وب : لمست أدرى ما الذى يعمنى على البكاء .. ليس هناك ما يدعونى
اليه لكنه غلبنى في الصباح عند الإفطار .. وكأنت اميلى تتناول
إفطارها كما فعلت دائماً طوال سبعة عشر عاماً ولكنها الآن ..
مترجل حيث تأكل في منزل رجل آخر .. لعل هذا هو
السبب ..

واميلى أيضاً قالت فجأة : لا أستطيع ان اضع في فمى قلمة
أخرى ، وأسندت رأسها الى المائدة ثم .. بكت .

وتجه الى مقعدها بالكنيسة ولكنها مرة أخرى تستدير وتضيف .

أوه .. لا بد ان أقول لكم .. اتعلمون .. ان من القسوة
ان نرسل بناتنا الى الزواج على هذا النحو ...

أرجو ان تكون بعض صديقاتها قد أسدين لها شيئاً من
النصيحة .. اننى أعرف انه من القسوة الا أحدها ، ولكنى
لم أستطع ان أحمل نفسى على ان أقول لها شيئاً .. قد سرت
في هذا الأمر سراً اعمى كالخفاش .

ان العالم بأكمله في وضع خاطئ ، هذا هو الواقع ..
انهم قادمون .

وتسرع الى مكانها بالمقاعد ، ويشرع جورج في النزول من بين
الحراش في وسط المسرح مخترقاً الحضور .
ولجأة يبدو عند الميود الأيمن ثلاثة من أعضاء فريق البيسبول
ويأخضون في الصغير والصغير ، وقد ارتدوا جميعاً رداء اللب .

اللاعبون : أيه ! .. جورج .. جورج .. هست ! .. ياو ! .. اذا لم
تسر الأمور على خير وجه نادنا .. نحن نعرف الواجب ..
اسمعوا ! .. ياو ! .. جورج .. لا تدعى البرادة ايها الشاب
.. نحن نعرفك ونعرف ما تفكر فيه .. لا تخز الفريق ياولدى!
هو .. و ! ..

مدير المسرح : حسناً .. كفى .. كفى .. كفى .. يكفيننا من هذا الآن ..

ويدفع اراد الفريق وهو يشتم فينحنون
مرة أخيرة ليصيحوا لزميلهم بضع سيحات أخرى .

كانت حفلات العرس مليئة بمثل هذا في الأزمان القديمة
أيام روما وما بعدها .. ويقولون الآن أننا أكثر حضارة

وبهذا الجوقة تغنى « الحب الالهى يفوق كل حب » ويكون
جورج قد وصل الى المسرح ويحلق لحظة في الحضور ثم يتراجع
بضع خطوات نحو مقعدة المسرح الى اليمين
ويقول في اكتئاب لنفسه .

جورج : أود لو أعود الى المدرسة .. انى لا أريد الزواج .

وتترك أمه مقعدها وتجه ناحيته وتقف وهي تنظر اليه في قلق .

مسز جيبز : ماذا حدث يا جورج ؟

جورج : أماه .. لا أريد أن أكبر .. لماذا يدفنى هكذا كل واحد
هنا ..

مسز جيبز : ولكنك .. يا جورج .. قد أردت هذا ..

جورج : لماذا يجب أن أتزوج ؟ .. استمعى يا أماه ! أريد أن أسألك
لاخر مرة سؤالاً .

مسز جيبز : لا .. لا .. يا جورج .. لقد أصبحت الآن رجلاً ..

جورج : ولكن استمعى الى يا أماه ! أنك لا تستمعين الى مطلقاً .. كل
ما أردته أن أكون غزلاً .. لماذا ..

مسز جيبز : جورج ! .. ماذا يكون لو يسمعك أحد .. كفى هذا .. انى
لاشعر بالهزل من أجلك .

يهرى يده على بيبته

جورج : ماذا حدث .. لقد كنت أحلم .. أين أميلى ؟

مسز جيبز : رياه ! .. لقد أفزعتنى ..

جورج : ابتسمى يا أماه ... لماذا تبدو عليك الدهشة هكذا .. ابتسمى
.. انى أتزوج .

مسز جيبز : دعنى استرد أنفاسى لحظة .

جورج : أماه . فلتحجزى أمسية الخميس لنا .. سنحضر فى مساء
كل خميس ، أنا وأميلى لتتناول العشاء عندك .. ستزين أننا
سنفعل .. أماه لماذا تبكين .. هيا بنا ، علينا أن نستعد لهذا ..

وفي هذه الأثناء تكون أميلي قد اختزلت الزحام في بابها البيضاء
وبنتاب العرس ، واعتلت السرح . ثم تراجع عن الأخرى عندما
تري الحضور في الكنيسة ، وتكون الجوقة قد بدأت تتشدد
« فليترك الصلاة التي تريد » .

أميلي : لم أشعر أبداً بالوحدة كما أشعر بها الآن .. وهذا جورج
يبدو .. أوه .. أنني أكرهه .. أنني أفضل الموت .. أبي ..
أبي .

يتحرك مقعده في الكنيسة ويقوم إليها وهو قلق .

مستر وب : .. أميلي .. أميلي .. لا تقلقي .

أميلي : ولكنني لا أريد أن أتزوج يا ابتاه .

مستر وب : اصمتي أميلي .. كل شيء يسير على أحسن وجه .

أميلي : لماذا لا أستطيع أن أظل كما أنا بعض الوقت .. هيا بنا نذهب!

مستر وب : لا .. لا .. يا أميلي .. كفي عن هذا وبكرتي قليلاً .

أميلي : ألا تذكر يا ابتاه ما كنت تقوله لي دائماً .. ألا تذكر أنك كنت
دائماً تقول أنني فضلك .. لا بد أن هنالك أماكن كثيرة يمكن أن
نذهب إليها .. فلنذهب وسأخدمك وأهمل لك الدار .

مستر وب : كفي .. كفي ! يجب ألا تفكري في مثل هذه الأمور .. كل
ما هنالك أنك قلقة قليلاً يا أميلي .. اسمعي أنك ستتزوجين
الآن أفضل شاب في العالم .. أن جورج شاب طيب .

أميلي : ولكن .. يا ابتاه !

مستر وب : جورج .. جورج .

تمود مسر جيبز إلى مقعدها ويسمع جورج نداء مستر وب

لينظر إليه ليومئ إليه مستر وب ويتحركون إلى وسط السرح

جورج : .. أنني أتنازل عن ابنتي .. اتظن أنك تستطيع أن
ترعاها ؟

جورج : مستر وب ! .. أريد .. أحاول .. أميلي ! سأبذل كل ما في
وسعي .. أنني أحبك يا أميلي ، وأنا في حاجة إليك .

أميلي : إذا كنت تحبني فساعدني .. كل ما أريده شخص يحبني .

جورج : سأفعل يا أميلي !

أميلي : أقصد في مرضي .. وعند الضيق .

جورج : أميلي .. سأحاول ! سأحاول .

اميل : اقصد .. دائما .. اتسمنى .. دائما .. دائما .

ويرمى كل منهما في ذراع الآخر .
ويسمع مارش لوجنجرين .

مستر وب : هيا بنا ! انهم ينتظروننا .. سيمر كل شيء الآن على خير وجه
هيا بنا !

يتحركما جورج ويأخذ مكانه الى جانب مدير المسرح الذى
انقلب قسا .

وتتقدم اميل الى اللبج متمدة على ذراع ابها .

مدير المسرح : هل تقبل يا جورج .. هذه المرأة اميلى زوجة لك ..

كانت مسز سومز تجلس في الصف الاخير بين الحضور في
الكنيسة . وهى تلتفت الى جارتها وتقول في صوت مرتفع .

مسز سومز : عرس بديع .. اجمل عرس رايت .. انى لاسر للعرس الجميل ،
ليس كذلك ؟ ليست العروس جميلة .

جورج : نعم ! اقبل .

مدير المسرح : هل تقبلين يا اميلى هذا الرجل جورج زوجا لك ..

مسز سومز : لا اذكر انى رايت مثل هذا الفرسان الجميل ، ولكننى دائما
ابكى .. ولست ادرى لماذا ، .. ابكى دائما كلما ارى الشباب
سعيدا الا تبكين ؟ اوه .. ما اجمل هذا !

ثم الخاتم .

ثم القبله .

ويتجمد المنظر فجأة وكأنه لوحة صالته .

ويلتفت مدير المسرح وقد نظر من بعيد الى الجمهور قائلا :

مدير المسرح : لقد عقدت الزواج مائتى مرة في حياتى الى الآن .

هل انا مؤمن بهذا ؟

لست ادرى .

هذا يتزوج من هذه ... ملايين من الناس .

ثم المنزل الصغير ، فخطوة الطفل الاولى .. فنزهات الاحاد
في سيارات فورد .. فالاتام المفاصل اول مرة .. فلاحفاد ..
ثم عودة الاتام المفاصل .. ففراش الموت .. فقراءة الوصية -
انها مرة في الالف قد تكون مهمة .

فليعزف الآن لحن الزواج لمندلسوهن .

ويصرف اللحن على الارض .

ينزل العريس والعروس من اللبج مشرقين وان كانا يحاولان
صنع الوقار .

مسنز سومز : ما أجمل الاثنين .. ما أجملهما .. اوه .. انى لم اشهد
عرسا أجمل من هذا .. أنت والثقة من انهما سيكونان
سعيدين .. فى رأى أن السعادة دائما أهم شيء .. أهم شيء
أن يكون المرء سعيدا .

ويصل العريس والعروسة الى الدرج المنقى الى اماكن الحضور
فيلقى عليهما ضوء مشرق ويبطلان قلعة الجمهور في المسرح ،
لم يعودان في مرجح .

مدير المسرح : هذا هو الفصل الثاني بأكمله . وامامكم عشر دقائق للاستراحة.

الفصل الثالث

في فترة الاستراحة يشاهد الجمهور المثلين وهم ينظرون المسرح وفي الجانب الايمن . الى اليمين قليلا من وسط المسرح وضمت حشرة او اثنا عشر كرسيها عاديا ، في صفوف ثلاث متباعدة بعض الشيء ومواجهة للجمهور .

هذه المقاعد هي القبور في المقبرة .

وعندما تقارب الاستراحة الانتهاء يدخل المثلون ويأخذون أماكنهم . في الصف الأول من منتصف المسرح تقريبا مقعد فارغ

وبعد ذلك مسر جيبز لم سيمون ستمسون .

اما في الصف الثاني فتجد بين آخرين مسر سومز وبين الجالسين في الصف الثاني والى وب . يجلس المولى هادلين دون جيمود ،

وفي سبر لا يشوبه عدم الاهتمام .

ياخذ مدير المسرح مكانه المعتاد وينتظر انطلقه الاغواء .

مدير المسرح : انقضت تسع سنوات هذه المرة أيها الأصدقاء ، ونحن في صيف سنة ١٩١٣ . . . وقد حدثت تغيرات تدريجية في جروفنز كورنرز . . أخذت الخيول فيها تتناقص ، وصار المزارعون يقدمون الى البلدة في سيارات فورد .

على ان اكبر تغيير هو في الشباب . انهم يريدون الذهب الى السينما في كل حين ، ويريدون ان يرتدوا الثياب التي يشاهدونها هنالك . . . ويريدون التشبه باهل المدينة . .

واصبح الناس جميعا يفلقون ابواب بيوتهم بالاقفال ، على ان البلدة لم ينزل بها لصوص بعد ، فمر انه ما من واحد الا وقد سمع القصص عنهم . .

ولكن قد تعجبون - على اية حال - حين أقول لم ان الامور لم تتغير تغيرا كبيرا في جروفنز كورنرز .

واني لاحسبكم تتساؤلون الآن عن الغرض من كل هذه المقاعد . واظن بعض الاذكىاء منكم قد أدرك المغزى . . ولا ادري شعوركم نحو هذه الامور ، الا اننى أستطيع ان اؤكد ان هذا المكان جميل حقا . . انه واقع على قمة تل . . تل تكتنفه

الرياح وتحيط به السماء والسحب الكثيرة ... وكثيرا ما تسطع عليه أشعة الشمس والقمر ، وتطل النجوم .. ولو صعدتم الى هنا بعد ظهر يوم لرايتم سلاسل من التلال بعضها وراء بعض .. زرقاء زرقاء جميلة ... هنالك الى جانب بحيرة سونابى وبحيرة ويناباسوكى ... فاذا ما صعدتم وتصادف ان كان لديكم منظر مقرب فانه يمكنكم ان تروا الجبال البيض وجبل واشنجلتون .. هنالك حيث تقع كتوى الشمالية كتوى ... ثم ترون ولا شك أيضا جبلنا الحبيب جبل مونادنوك .. هنا الى اليمين ، وحوله ترقد كل هذه البلدان .. جافرى الشرقية وبيترورو ودبلن .

ثم ينشر أسفل عند الجيهور .

وهناك .. اذا ما اتحدت الطريق تقع جروفرز كورنرز .. حقا انها لبقعة رائعة فى هذا المكان المرتفع . بقعة مملوءة بغار الجبال والزنابق ... وكثيرا ما عجبت لماذا يحب الناس ان يدقنوا فى وودلون أو بروكلين ، وهم يستطيعون ان يرقدوا فى الرقت ذاته فى هذا المكان المرتفع بنيوها مشير ... وهنالك فى ذاك الركن .

يشير الى يسد المسرح .

قبور قديمة ... منذ ١٦٧٠ و ١٦٨٠ ... قبور أولئك الرجال ذوى العزيمة الذين قطعوا الطريق الطويل الى الاستقلال ... وفى الصيف يطوف المصيفون بقبورهم ويضحكون من الكلمات الغريبة التى سطرت على هذه القبور ... ان هذا .. لا يضير .. ويأتى علماء الأنساب من بوسطن يؤجرهم أهل المدينة كى يكشفوا لهم من أسلافهم . يريد النساء ان يتأكدن من انهن بنات الثورة الأمريكية ، وسفينة المهاجرين الأوائل ، وأظن ... ان هذا لا يضير .. وانك كلما اقتربت من الجنس البشرى .. تجد طبقات وطبقات من الحماقة ..

وهناك أيضا قبور بعض أبطال الحرب الأهلية ... وعلى أجدادهم اعلام حديدية ، وهم شبان من أبناء نيوها مشير .. اعتقدوا ان الاتحاد يجب ان يظل مترابطا على الرغم من انهم هم انفسهم لم يقطعوا أبعد من خمسين ميلا فيه .. كل ما عرفوه أيها الاصدقاء هو اسم الولايات المتحدة الأمريكية ، الولايات المتحدة الأمريكية .. ولهذا ذهبوا وماتوا فى سبيله .

أما هنا فهو الجزء الحديث من المقبرة ... هذه صديقتكم مسز جيبز .. ثم لتنظر هنا مسستر ستمسون عازف الأرغن في الكنيسة المذهبية .. وهناك مسز سومز تلك التي كانت مسرورة من حفلة الزواج .. اتذكرونها ؟ أوه .. وكثيرون .. غيرهم .. فهنا أيضا والاس ابن المحرر وب .. لقد انفجر مصران الأعور في بطنه وهو في رحلة مع زملائه من الكشفة الى كروفورد نوتش .

لقد هذا هنا آخر الأمر الكثير من الأحزان .. وصعد الكثيرون من هنا بأقربائهم الى الجبل .. اننا جميعا نعرف هذا .. ثم مرت عجلة الزمن بأيامه المشمسة ... وأيامه المظرة ... وبالجليد أحيانا .. حقا ... اننا جميعا راضون اذ انهسم استقروا في مثل هذا المكان الجميل .. وانا لنعرف جميعا .. اننا .. سوف نألى أيضا متى حان الوقت وانتهت ادوارنا . فلا شك اذن ان هذا المكان هو من اهم أماكن جروفورز كورنرز ... وكثيرا ما توجه اليه الأفكار نهارا وليلا ، ولكن لا يوجد فيه مكتب بريد .

وسأذكر لكم الآن أمورا تعرفونها .. بقدر معرفتى بها .. ولتكنم لا تخرجونها وتفحصونها كثيرا .

انى لا اهتم بما يقوله الناس بأفواههم ، ولكن كل انسان يعرف بأن هنالك شيئا أبديا .. وليس هذا الشيء بيوتا أو أسماء ، وليس هو الأرض .. بل وليس النجوم .. ان كلامنا يعرف في قرارة عظامه أن هنالك شيئا أبديا وأن هذا الشيء ذو علاقة بالانسان .. لقد ظل أكبر العظماء يكررون علينا هذا القول منذ خمسة آلاف من السنين ، ولكن من العجب حقا أن الناس ينسون هذا الشيء ، ففي قرارة نفس كل انسان شيء أبدي .

سمت .

أعتقد انكم تعرفون مثلى أن اهتمام الموتى بنا نحن الاحياء لا يبقى طويلا ... انهم يتخولون قليلا .. قليلا عن اتصالهم بالأرض .. وما كان لهم فيها من مطامح .. وما ذاقوه من ملذات .. وما عانوه من آلام .. ومن احبوا من رجال ونساء . انهم يقطعون عن الأرض .. هذه هى الكلمة التى أعبر بها : يقطعون .

فهم ييقون هنا .. بينما الجانب الأرضي منهم يحترق ،
ويذهب هباء ، وبينما يقل اهتمامهم تدريجيا بمرور الزمن بما
يحدث في جروفورز كورنرز .

انهم ينتظرون .. وينتظرون .. ينتظرون امرا يشعرون بانه
سيحدث ، وهو أمر كبير الأهمية وعظيم ، اليسوا في انتظار ان
يبدو الجانب الأبدى منهم واضحا ؟

لقد يسىء الى مشاعركم بعض ما سيقولون .. ولكن هذا
هو الواقع شعور الأم نحو الابنة .. والزوج نحو الزوجة ..
والفريم نحو الفريم .. والبخيل نحو المال ، كل هذه الأمور
البالفة الأهمية ، تبدو شاحبة فيما حول هذا المكان .. وما
الذى يبقى ؟ وما الذى يبقى بعد ذهاب الذاكرة وفقد الشخصية
يا مسز سميت ؟ ..

وينظر الى الجمهور لحظة ، ثم يلتفت الى المسرح .

ومع ذلك ففي هذا المكان بعض الأحياء .. منهم جو ستودارد
القائم على الدفن يشرف على أعداد قبر جديد . وهناك شابا
من جروفورز كورنرز كان قد ترك بلدته وهاجر الى الغرب ..

وكان جو ستودارد قد أخذ يوم قليل في الخلف ، ثم يدخل
سام كريج من اليسار يسبح العرق من أعلى جبهته ، وعمل
بجمل مظلة ويتقدم في خطوات واسعة الى الأمام .

سام كريج : طاب يومك يا جو ستودارد .

جوستودارد : طاب يومك .. طاب يومك .. دعنى أنظر اليك .. هل امرق
هذا الوجه .

سام كريج : أنا سام كريج .

جوستودارد : رباه ! .. أهو أنت ؟ كان على أن أتوقع عودتك للاشتراك في
في الجنائز .. لقد ظللت بعيدا هنا أمدا طويلا يا سام .

سام كريج : نعم .. لقد تركت البلدة منذ اثني عشر عاما أو أكثر .. انى
اعمل الآن في بافالو يا جو .. ولكن كنت في مهمة في الشرق ،
عندما وصلنى خبر موت ابنة خالتي ، فرايت انى أستطيع
أن أجمع بين أمرين ، وأحضر لأزور البيت القديم أيضا ..
يبدو أنك في صحة جيدة ...

جوستودارد : نعم .. نعم ... ليس لى أن اشمكو ... ان رحلتنا اليوم
يا صمويل مؤلة .. مؤلة جدا ..

سام كريج : حقا .

چوستودارد : نعم .. نعم .. انى اقول دائما اننى اكره القيام بعملى اذا كان المتوفى فى شرح الشباب ، لقد جئت بمظلتك ، يبدو انها ستعطر وتزيد الجو حزنا .. انهم سيصلون الى هنا بعد قليل .. لقد كان على أن أحضر هنا مبكرا .. وتركت ابنى يشرف على الأمر هناك فى الدار .

يقرا شواهد القبور .

سام كريج : ما كلرتى المزارع القديم .. لقد تعودت أن انظف له بيته بعد خروجه من المدرسة ... كان مريضا باللمباجو .

چوستودارد : نعم حملنا ماكارتى الى هنا منذ سنين ..

سام كريج يعلق فى ركبتى مسز جيبز .

سام كريج : هذه خالتى جوليا .. لقد نسيت انها .. طبعاً .. طبعاً ... چوستودارد : نعم .. لقد فقد الدكتور جيبز زوجته منذ عامين أو ثلاثة .. فى مثل هذا الوقت تقريبا .. وها هو ذا اليوم تصيبه ضربة أخرى شديدة .

مخاطبة سيمون ستمسون فى موت متزن .

مسز جيبز : هذا هو سام ابن أختى كارى .. سام كريج ...

سيمون : انى أشعر دائما بالضيق عندما يقدم مثل هؤلاء .. هنا ..

مسز جيبز : سيمون ..

سيمون : أكرههم .. وأكره حماقاتهم .. وسرورهم بأنهم لا يزالون أحياء ..

مسز جيبز : سيمون كن صبورا ...

سام كريج : وهذه الأشعار .. يا جو .. أهم الذين يختارونها عادة ؟ ..

چوستودارد : عادة لا .. فى الغالب يختارها أهل الفقيد أنفسهم .

سام كريج : ما اظن خالتى جوليا تترك هذا لهم .. ان اظلب الأخوات من عائلة هيرسى قد ماتوا الآن .. قل لى .. كنت أريد أن أرى قبر والدى .. ووالدتى ..

چوستودارد : هناك مع أسرة كريج .. فى الطريق المرقوم « ف » .

يقرا الكتابة على قبر سيمون ستمسون .

سام كريج : لقد كان عازف الأرغن في الكنيسة .. اليس كذلك ؟ وكان يشرب الخمر كثيرا .. وكلنا نعرف ذلك .

جوستودارد : غير أننا كنا جميعا نتجاهل ذلك .. لقد صادف متاعب كثيرة ، ويخيل الى أن أولئك الموسيقيين ليسوا مثل بقيتنا .

في همس .

اتعرف انه انتحر ؟

سام كريج : أوه .. أفعل هذا ؟

جوستودارد : شئق نفسه في غرفة السطح .. وحاولوا أن يكتموا الخبر .. ولكنه انتشر .. وقد تزوجت زوجته بعد قليل من بارستو عضو الشيوخ ، وكثيرا ما رأيتها تدور الشوارع في الحادية عشرة ليلا .. باحثة من زوجها .. أتصور هذا .. أما الآن فقد تزوجت من السناتور بارستو في مانشستر . ولقد اختار بنفسه الكتابة على قبره .. يمكنك أن تراها هناك .. انه ليس شعرا ..

سام كريج : غريب .. انها ليست إلا بعض نغمات موسيقية .. ما هي ؟

جوستودارد : لا أدري .. لقد نشر ذلك بصحف بوسطن في حينه ..

سام كريج : جو .. ما سبب موتها .

جوستودارد : من ؟

سام كريج : ابنة خالتي .

جوستودارد : أوه .. ألم تعرف ؟ لقد وجدت متاعب وهي تضع طفلها ..

دمنى اذكر .. اليوم الجمعة .. كان هذا من أسبوع تقريبا .

يرفع مقلته .

سام كريج : وهل عاش الطفل ؟

يرفع رقبته مقلته .

جوستودارد : لا .. ولكنه طفلها الثاني على أية حال .. ان لها مسجبا في

الرابعة ...

سام كريج : وقبرها .. سيكون هنالك ؟

جوستودارد : نعم .. فلم يعد ثمة مكان هنا بين الوتى من أسرة جيبز وقد

بدأوا قسما جديدا للأسرة في طريق «ب» .. معملة أراهم

قادمين .

الموتى :

بلا وجوم وفى لهجة اهل نيو انجلند .

ان المطر سيحمل خيرا كثيرا .. نعم فقد أصاب الجفاف
الاشياء .. ليمويل .. اذكر فيضان ١٨٧٩ ؟ لقد جرف امامه
الجسور .. لم يترك غير واحد ...

فى خلف المسرح من اليسار الى اليمين .

يسير المركب وقد حمل اربعة من الرجال نمشا لا نراه .. اما
بقية الجمع فيحملون مظلاتهم مفتوحة .. وقد نستطيع ان
نميز لهم دون وضوح تام دكتور جيبيل . وجورج واسرة وب ..
ثم يتجمعون حول قبر فى منتصف المسرح الى الخلف ، ناحية
اليسار قليلا .

مسز سومرز : من هى يا جوليا ؟

مسز جيبيل : دون ان ترفع عينيهما .

زوجة ابنى .. اميلي وب .

مسز سومرز : فى استغراب - ولكن بلا انفعال .

لا بد ان الطريق الى هنا كان غاصا بالالواح . بماذا ماتت
يا جوليا ؟

مسز جيبيل : كانت تضع طفلا ..

مسز سومرز : تضع طفلا .

تقولها وهى تكاد تضحك .

لقد نسيت هذا .. الم تكن الحياة متعبة .

ثم تتنهد وتقول :

ورائعة ؟

سيمون : بنظرة جانبية .

اكانت رائعة .

مسز جيبيل : سيمون .. تذكر !

مسز سومرز : انى اذكر يوم زواج اميلي .. كم كان جميلا .. اذكر اميلي وهى
تقرأ قطعة من الشعر استعدادا لحفل التخرج .. ان اميلي
كانت من اذكي البنات الاتى تخرجن فى المدرسة العليا .. لقد
سمعت البروفسور ويلكنز ناظر المدرسة يردد هذه العبارة
مرة بعد اخرى .. وزرتهما قبل وفاتى بقليل فهما معتمعا
الجديدة .. مزعة جميلة حقا ..

امرافين الموتى: انها في نفس الطريق الذى كنا مسكن فيه . . .
رجل بين الموتى: نعم بجوار حدائق أسرة « الكيس » . . اذكرك يا جو ؟ بجوار
البحيرة حيث كنا نمضى يوم ٤ يوليو دائماً . . انها مزرعة
جميلة حقاً . . .

يسكون . وقف الجماعة حول القبر ينشدون « فلتبارك
الصلة التى تربط » .

امرافين الموتى: لقد احببت دائماً هذه الترتيلة وكنت ارجو أن يرتلوها اليوم .
رجل بين الموتى: زوجتى - زوجتى الثانية - تعرف اشعار الترانيل جميعاً . . .
وهي تفوق الهولنديين في ذلك . . وتستطيع أن ترتلها عن ظهر
قلب . . .

صمت .

تظهر اميلى فجأة من بين المظلات وهي ترتدى وداء ابيض . .
وقد استرسل شعرها خلف ظهرها وربط بشرط ابيض مثل
ما تفعل فتاة سفيرة . . وتتقدم في خطوات بطيئة ثم تنظر في
استغراب الى الموتى وقد دهشت قليلاً . . ثم تقف في منتصف
الطريق وتبتسم ابتسامة خفيفة .

اميلى : هالو . . .

الموتى : هالو اميلى . . هالو مسز جيبز . . .

اميلى : هالو يا والدتى جيبز . . .

مسز جيبز : اميلى .

اميلى : هالو .

يستمر ترتيب الاثواب وتنتظر اميلى خلفها الى الجنازة ثم
تقول في صوت حالم .

ان المطر يتساقط .

مسز جيبز : نعم . . سينصرفون بعد قليل يا عزيزتى . . استريحى أنت . .
تجلس اميلى على الكرسي الخالى بجوار مسز جيبز .

اميلى : يبدو كأن آلافا وآلافا من السنين قد انقضت منذ أن . . .
ما اقضى منظرهم جميعاً . . . لا حاجة بهم لأن يظهروا في هذا
المظهر .

مسز جيبز : لا تنظري اليهم الآن يا عزيزتى . . انهم سينصرفون حالا .

اميلى : أوه . . . كم كنت ارجو أن اكون هنا من عهد بعيد . . فما أحب
أن اكون جديدة في هذا المكان . . كيف حالك يا مستر
ستمسون ؟

ستمسون : كيف حالك يا اميلى ؟

وتظل اميلى تنظر فيما حولها وعلى وجهها ابتسامة باهتة
حائرة ... ولكنها لا ترجع بعصرها الى جماعة المشيعين ..
وتتجه الى مسز جيبز لتحملها وكأنها تريد أن تصرف مذهبها
صودة هؤلاء المشيعين ، فيبدو على صورتها شيء من القلق .

اميلى : يا والدتى جيبز .. لقد جعلنا أنا وجورج من تلك المزرعة أجمل
بقعة رأيتها في العالم ... وكنا نذكرك دائما . وكنا نود لو ترين
الجرن الجديد وحوض البهائم العظيم الطويل المصنوع من
الاسمنت .. لقد أقمنها بالمال الذى تركته لنا .

مسز جيبز : تركته أنا ؟

اميلى : ألا تذكرين ذلك يا والدتى جيبز ... الارث الذى تركته لنا ..
كان أكثر من ثلثمائة وخمسين دولارا .

مسز جيبز : نعم يا اميلى .. نعم ..

اميلى : ان فى ذلك الحوض حيلة خاصة ، فلا تفيض مياهه ابدا ولا تغور
أبعد من حد معين بالذات ... أنه جميل ...

يتدرج صوتها فى الخفوت وترجع بنظرها الى جماعة المشيعين .

ما اظن الحياة بالمزرعة تبدو لعينى جورج كما كانت وأنا معه ..
ولكنها على أية حال مزرعة جميلة .
ونجاة تنظر الى مسز جيبز .

ان الاحياء لا يدركون ... هل يفهمون ؟

مسز جيبز : لا ياعزيزتى ... لا يفهمون كثيرا !

اميلى : انهم يبدوون كأنه أغلقت عليهم صناديق صغيرة .. أليس
كذلك .. أشعر كأن عهدى بهم منذ ألف سنة .. ان ابنى يمضى
اليوم لدى مسز كارتر .

وتلح مسز كارتر مع الاموات .

أوه ... مستر كارتر ! ان ابنى الصغير يقضى يومه فى منزلك .

مسز كارتر : حقا !

اميلى : نعم .. انه يجب المقام هناك ، والدتى جيبز .. لدينا أيضا
سيارة فورد .. تسير جيدا ولا تتعبنا ، الا اننى لم أتعلم ان
أسوقها .. والدتى جيبز ! متى يذهب عنى هذا الشعور ...
الشعور بأنى مازلت واحدة منهم ... كم يمر على من زمن ؟

مسز جيبز : اصمتى يا عزيزتى .. انتظرى .. واصبرى .
اميلى : متنهدة .

امرف ذلك ... انظرى ... لقد انتهوا .. انهم يتفرون .
مسز جيبز : اصمتى .

تفادر المظلات المسرح . ويقدم دكتور جيبز الى قبر زوجته ،
ويقف أمامه لحظة .
وتنظر اميلى الى وجهه . أما مسز جيبز فلا ترفع عينها .

اميلى : انظرى .. ان مستر جيبز يقدم لك شيئا من ازهارى ..
الا يشبه جورج تماما ؟ اوه .. لم اكن اعلم يا والدتى جيبز
الى اى حد يكتنف الظلام حياة الأحياء .. فمن الصباح الى الليل
ليس فى حياتهم غير القلق !
يخرج مستر جيبز .

الموتى : لقد تلطف وصار أكثر برودة .. نعم لقد تحسن الجو بفعل
الطر .. وهذه الرياح الشمالية الشرقية تفعل ذلك دائما ..
اليس كذلك ؟ ان لم تمطر فانها تهب رياحا ثلاثة ايام متوالية ..
اظن الجو سيصفو قبيل الليل ... كما يحدث كثيرا .

يسود المسرح هدوء صابر ، ويظهر مدير المسرح فى مقدمة
المسرح مدخنا . تمتدل اميلى لاجة فى جلستها وكأنها قد خطرت
لها فكرة .

اميلى : ولكن يا والدتى جيبز .. ان فى وسع المرء ان يذهب ادراجيه ،
يذهب هنالك مرة ثانية الى الحياة .. انى أشعر بهذا ... انى
اعلم هذا ... منذ لحظة فقط كنت أفكر فى .. فى المزرعة ..
ووجدتنى فى لحظة هنالك ، وظهر لى ابنى فى حجرى ... بينا
كوضوح النهار .

مسز جيبز : نعم يمكنك هذا بالطبع ..
استطيع ان اعود هناك .. واحيا كل تلك الايام مرة أخرى ..
لم لا ؟

اميلى : اميلى .. كل ما أقدر ان أقوله .. ألا تفعلنى هذا !

تقرب بمعى خطوات نحو مدير المسرح .

ولكن هذا حقيقى - اليس كذلك ؟ استطيع ان اذهب واعيش
.. اعود هنالك مرة ثانية .

مدير المسرح : نعم .. لقد حاول البعض .. ولكنهم يرجعون سريعا هنا .

مسز جيبز : لا تفعلى هذا يا اميلى !

مسز سومز : لا تفعلى هذا يا اميلى ! انها ليست كما تتخيلين .

اميلى : ولكنى لا اريد ان اعود ليوم حزين .. ساختار يوما سعيدا ..
ساختار اليوم الذى عرفت فيه انى احب جورج .. فلم يكون
هذا مؤلما ؟

يستك الجميع .. ورتلقى مدير المسرح سؤالها .

مدير المسرح : انك لن تعيشى فحسب ... ولكنك تراقبين نفسك وانت
تعيشين .

اميلى : حقا ؟

مدير المسرح : وعند ذلك وانت تراقبين ترين اشياء لم يعرفها اولئك الذين
يعيشون هنالك . ترين المستقبل .. وتعرفين ما الذى سيحدث
بعد ذلك ..

اميلى : ولكن هل هذا مؤلم ؟ ... ولماذا ؟

مسز جيبز : اميلى .. ليس هذا فقط هو السبب الذى من اجله يجب الا
تفعلى هذا .. بل عندما تمكثين هنا فترة اطول .. ستعلمين
ان حياتنا هنا هى الامل فى ان ننسى سريعا ما مضى ...
ناظرين فقط الى ما سيأتى من بعد ، ونعد له عدتنا ، وستفهمين
ذلك عندما تمضين هنا فترة اطول .

اميلى : فى صوت ناعم .

ولكن كيف أنسى تلك الحياة يا والدتى جيبز ... انها كل
ما اعرف ... انها كل ما كان لى .

مستر ستمسون .. هل عدت انت ؟

سيمون : بحة .

لا

اميلى : هل عدت انت يا مسز سومز ؟

مسز سومز : ليس من الحكمة ان تفعلى يا اميلى .. ليس من الحكمة حقا .
كل ما نستطيع ان نفعله هو ان نحلرك .. ولن تجدى ما تتوقعينه .

اميلى : ببطء .

ولكنه امر يجب ان اعرفه بنفسى ... اننى على اية حال
ساختار يوما سعيدا .

مسز جيبز : لا ... اختارى اذن ... على الأقل ... يوما غير هام ...
اختارى اقل ايامك اهمية .. سسيكون فيه من الاهمية
ما يكفى ...

اميلى : مدير المسرح .
اذن لن يكون يوما بعد زواجى .. او بعد ميلاد ابنتى ...
ساختار اذن يوما من ايام عيد ميلادى على الأقل .. ساختار
عيد ميلادى الثانى عشر .

مدير المسرح : حسنا ... ليكن اذن ١١ فبراير ١٨٩٩ ... يوم الثلاثاء ...
اريدين وقتا خاصا بالذات ؟

اميلى : اوه .. اريد اليوم كله .
مدير المسرح : سنبدأ بالفجر .. اذكرك ان الثلج ظل يتساقط اياما عديدة
.. ولكنه توقف فى الليلة السابقة ، وبدعوا ينظفون التوارع ..
وأخذت الشمس فى البروغ .

اميلى : تعرح .
هذا هو الشارع الرئيسى ! وهذا حانوت مستر مورجان قبل
أن يغيره .. وهذا اصطبل الجياد .
تمشى متجة نحو خلف المسرح .

مدير المسرح : نعم .. أنه عام ١٨٠٠ .. منذ أربعة عشر عاما .
اميلى : وه .. هذه هى البلدة التى عرفتها وأنا فتاة صغيرة .. وهذا
هو السور الخشبي الأبيض الذى كان حول بيتنا .. اوه !
لقد نسيتته . اوه ! .. كم أحبه .. هل هم بالداخل ؟

مدير المسرح : نعم ستنزول أمك حالا لتعد الافطار .
اميلى : بهنن .
هل تنزل ؟

مدير المسرح : وتذكرين ان والدك كان غائبا منذ عدة ايام ، وقد حضر فى قطار
الصباح الباكر .

اميلى : حقا ؟
مدير المسرح : لقد ذهب الى كليته فى غرب نيويورك بكتنتون ليلقى خطبة .
اميلى : .. هذا هو هاوى نيوسم ... وهذا هو رجل البوليس
ولكنه ميت .. لقد مات ..

يتراجع مدير المرح الى مكانه .. وتسمع اصوات هاوى
نيوسم وكونستابل وارين وجو كرويل الصغير من يسار المرح.

- هاوى : هيا يا بسى ! بسى ! صباح الخير يا بيل .
بيل : صباح الخير يا هاوى .
هاوى : لقد بكرت اليوم .
بيل : كنت انتقد جماعة ... كادوا يموتون من البرد ويتجمدون
ببلدة البولنديين هناك .. لقد سكرنا ثم ناموا تحت مجرى
التلج المتساقط ، وكاد يتجمد احدهم حتى الموت ، وظن انه
فى سريره عندما ايقظته .
اميلى : ا. . . و. . . انه جو كرويل .
جو كرويل : صباح الخير يا مستر وارن ، صباح الخير يا هاوى .
تظهر مسز وب فى المطبخ . ولكن اميلى لا تراها حتى تنادى .
مسز وب : هيا يا اطفالى .. والى ! .. اميلى ! .. يجب ان تستيقظا .
اميلى : انا هنا يا امه ! .. اوه كم تبدو امى شابة ! لم اكن اتصور
ابدا ان امى كانت هكذا شابة !
مسز وب : تعالى والبسى ثيابك بجانب المدفأة هنا .. بالمطبخ .. اذا اردت
ولكن اسرعى .
يقوم هاوى نيوسم من الشارع الرئيسى يعمل اللين الى باب
مسز وب .
صباح الخير يا مستر نيوسم .. حقا .. ما اشد البرد !
هاوى : لقد بلغ العاشرة تحت الصفر فى حظيرتى يا مسز وب .
مسز وب : تصور هذا ! .. لف نفسك جيدا ..
تاخذ زجاجات اللين وهى ترمضن ببجود .
اميلى : ماما ! انى لا اجد شريط شمعى الازرق فى اى مكان
مسز وب : افتح عينيك وستجدينه .. لقد وضعته لك خاصة على
منضدة الزينة .. هناك .. ولو كان ثعبانا لعفك .
اميلى : نعم .. نعم ..
وتضع يدها على قلبها ويالى مستر وب من الشارع الرئيسى
حيث يقابل كونستابل وارين .
مستر وب : صباح الخير يا بيل .
بيسل : صباح الخير يا مستر وب .. لقد استيقظت مبكرا ..

مستر وب : نعم .. لقد ذهبت الى كليتي القديمة في ولاية نيويورك ..
هل هنالك حوادث ؟

بيبل : لقد استدعيت هذا الصباح لانتقد رجلا بولنديا كاد يتجمد حتى
الموت ...

مستر وب : يجب أن نشر هذا الخبر في الجريدة .

بيبل : ليس شيئا يستحق الذكر .

اميلى : هامة .

بابا !

ينفخ مستر وب قلميه من الجليد ويدخل المنزل .

مستر وب : صباح الخير .. أينها الام .

مسز وب : كيف حالك يا شارلز ..

مستر وب : في خير .. على ما اعتقد .. لقد تحدثت اليهم في بعض الأشياء

مسز وب : اظلمت مستيقظا طوال الليل في القطار ؟

مستر وب : نعم .. انى لا استطيع استكمال مرياث النوم على اية حال .

مسز وب : شارلز ! يبدو لى اننا من الثراء بحيث نستطيع أن ننام في

القطار بين حين وحين .

مستر وب : كل شيء على ما يرام هنا ؟

مسز وب : نعم .. لم يحدث شيء بالذات .. ولكن الجو كان باردا جدا ..

ويقول هاوى نيوسم ان البرد كان عشرة تحت الصفر في حظيرة .

مستر وب : نعم .. ان الجو ابرد منه في كلية هاملتون ، وكان البرد يفصل

آذان الطلبة هناك ... ليس في هذا رحمة .. هل لاحظت

خطا في الصحيفة ؟

مسز وب : لا .. لم ألحظ شيئا .. قهوتك جاهزة حين تريدها .

بيبا في الصمود .

لا تنس يا شارلز ان اليوم ميد ميلاد اميلى .. هل تذكرت

واحضرت لها شيئا ؟

مستر وب : وهو يضرب يده على جبينه

نعم .. لقد احضرت لها شيئا .

مسز وب : أرجو ان يسرها ما احضرته أنا لها .. لقد بحثت منه كثيرا ..

هيا بنا يا اطفالي .. اسرها ... اسرها ..

مستر وب : أين ابنتى ... أين ابنتى صاحبة العيد ؟

يلعب يسارا .

مسز وب : لا تشغلها الآن يا شارلز .. سوف تراها عند الإفطار ، لقد

تأخرت فلا تزدها تأخرا ... أسرع يا أطفال ! ان الساعة

السابعة ولا أريد أن أنادى عليكما مرة ثانية .

اميلي : يرق صوتها ويقلب المعب على الحزن .

لا يمكننى أن أحمل هذا .. انهما شابان وجميلان .. لماذا قدر

عليهما أن يهرما ؟ ماما ! .. أنا هنا .. لقد كبرت .. أنا أحبك

جميعا .. وأحب كل شيء .. لا أستطيع أن أحتمل أطالة

النظر الى الأشياء ... تلك هى شجرة الجوز .

تسير فى الطريق الرئيس .

هذا حانوت مستر مورجان ... وهذه المدرسة العليا

دائما كما هى دائما دائما .. وتلك هى الكنيسة التى تزوجت

فيها .. أوه .. يا الهى ! يا الهى ! يا الهى ...

يلفت مدير المسرح نظرها بحركة منه ثم يشير الى المنزل ،

وتغمض فى صوت خفيض « نعم » ، وتبصر الى المنزل .

طاب صباحك يا اماء .

مسز وب : عند أسفل الدرج تقبلا بطريقتها الراقية .

حسنا يا عزيزتى .. عيد سعيد جدا لك يا ابنتى وعود حميد

.. على مائدة المطبخ تنتظرك هداياتنا .

اميلي : أوه .. وه .. يا اماء ما كان عليك أن تفعلنى ..

وتنظر الى مدير المسرح فى ألم صرخة .

لا أستطيع ! لا أستطيع ! ..

مسز وب : وقد واجهت النظرة وهى امام موقعا .

ولكن سواء أكان عيد ميلاد أو يوما غيره ، فانى أريد أن تأكلنى

إفطارك جيدا وفى بطء ... أريدك أن تكبرى وأن تصبى

لى فتاة جميلة قوية .

تذهب الى الدرج وتنادى .

واللى .. واللى .. اغتمسل جيدا .. أنزل سريعا فالطعام يبرد .

تعود الى الموقد ملتحفة بظهورها الى اميلي ، واميلي تفتح لثائف

الهدايا .

هذا الشيء الذى لف فى الورق الأزرق هو من خالتك كارى ..
أما مجموعة الصور فإظنك تخمين من أحضرها ، لقد وجدتها
على درج الباب وأنا أحضر اللبن .. انه جورج جيبز - لابد انه
قد حضر فى برد الصباح .. ما أطف صنيحه !

اميلي : لنفسها .

أوه .. جورج .. لقد كدت أنسى انه ...

مسز وب : أمضى اللحم المجفف على مهل ... انه سيجعلك تحسن
الدفع فى مثل هذا اليوم البارد .

وقد بدأ حديثها فى صوت خنون على ما فيه من صجلة .

اميلي : أوه ... أمى .. أنظرى الى لحظة واحدة فقط ... كأنك
حقا رايتنى .. أماه ! لقد مرت أربع عشرة سنة . أماه لقد مات
... وأنت أصبحت جدة . يا أماه .. لقد تزوجت جورج
جيبز ... ووالى مات أيضا .. لقد انفجر فى بطنه المصران
الأعور وهو فى رحلة الى شمال كنواى ... وروعنا جميعا
بهذا .. ألا تذكرين ؟ والآن اجتمعنا من جديد يا أماه للحظة
واحدة ، ولكن سعداء لحظة واحدة فلتنظر كل منا الى الأخرى .

مسز وب : لقد لف فى الورق الأصفر شيء وجدته فى غرفة السطح بين
أشياء جدتك ... لقد كبرت الآن وبلغت حدا يمكنك معه أن
تلبسيه وتحييه .

اميلي : وهلا منك يا أماه .. انه بديع حقاً ! هذا ما أردته تماما ..
انه جميل .

ولقى بلواميها حول عنق أمها بينما تمسح أمها فى المطبخ .
ولكنها لا تستطيع أن تغطي سرورها .

مسز وب : كنت أرجو أن يمجبك .. لقد بحثت عنه فى كل مكان . ولم
تستطع خالتك نورا أن تجده فى كوتكورد .. فأرسلت فى طلبه
من بوسطن .
تضحك .

ولقد أحضر لك والى شيئاً أيضاً صنعه فى مدرسة الصنائع ،
وهو فخور به جداً .. فلا تنسى أن تشعريه بسرورك به .
وأبوك أمد لك هو الآخر .. مفاجأة .. أنا نفسى لا أعرف ما هى
.. أسكتى .. لقد حضر .

من خلج المرح .

مسز وب : أين ابنتى .. أين ابنتى صاحبة العيد ؟

اميلى : الى مدير المسرح فى صوت مرتفع .

لا أستطيع .. لا أستطيع أن أستمع .. هذا كله سريع جدا ..

ليس لدينا متسع من الوقت لينظر أحدنا الى الآخر ...

وتفجر باكىة فى تفتيح وباشارة من مدير المسرح تخفى

مسز وب .

انى لم أدرك ! . كل هذا كان يقع .. وأنا لا أدرك شيئا ..

مدبى الى التل الى قبرى .. ولكن .. انتظر أولا ! دعنى القى

نظرة اخرى .. وداعا .. وداعا .. أيتها الدنيا .. وداعا

يا جروفرز كورنرز .. وداعا يا أبى وامى .. وداعا أيتها

الساعات الدقاقة .. وبأزهار عباد الشمس التى زرعها امى

.. وطعامنا .. وقهوتنا . والثياب المكواة حديثا ، والحمام

الدافى .. والنوم واليقظة ... أيتها الأرض ! انك أعجب من أن

يلدرك أى انسان كنهك .

تنظر الى مدير المسرح وتسأله فجأة من خلال دموعها .

هل أدرك انسان معنى الحياة ؟ . وهو يعيش فيها ؟ معنى

كل دقيقة ! كل دقيقة !

مدير المسرح : لا .

وبصت .

ربما يلذك القديسون والشعراء شيئا من هذا !

اميلى : انى على استعداد لأن أعود .

وتعود الى المقعد الى جانب مسز جيبز .

كان يجب أن أستمع اليك يا والدتى جيبز ! اننى الآن أريد أن

أهدأ لحظة .. لقد رأيت يا والدتى جيبز كل شيء .. رأيت

حديثنا ..

مسز جيبز : أحقا يا مريزى ؟

اميلى : أن ما يمكن أن يوصف به البشر أنهم قوم فقدوا أبصارهم

مسز جيبز : أنظرى .. أن السماء تصفو وقد بزغت النجوم .

اميلى : أوه يا مستر ستمسون .. كان يجب أن أستمع اليهم .

سيمون : فى قسوة متزايدة ولهجة لالعة .

نعم ! لقد عرفت ذلك الآن .. لقد عرفت ذلك الآن .. هذا هو

معنى الحياة ... أن يتحرك المرء في سحابة من الجهل ...
ويعمدو ويحجى وقد وطئ تحت أقدامه مشاعر أولئك ...
أولئك الذين يحيطون به .. وينفق الزمن ويضيعه كأنه وهب
مليوناً من السنين .. ويكون دائماً تحت رحمة شهوة انانية
أو أخرى .. الآن تعرفين ذلك الوجود السعيد الذى أردت
المودة إليه ورؤيته .. هل صحت بهم ! هل ناديت عليهم ؟

اميلى : نعم !
سيمون : الآن عرفتهم على حقيقتهم .. فى جهالة وعمى .
مسز جيبز : وقد نشطت .

انك تعلم يا سيمون ستسمون انك لا تقول كل الحق .
بدا الموتى يتحركون .

الموتى : ليمويل ! .. يبدو أن الريح ستهب ! يا الهى ما أكثر تصاعد
الذكريات الى نفسى هذه الليلة .. ان الليلة باردة لا تتلاءم مع
الجو فى شهر يونيو .. أليس كذلك ؟

مسز جيبز : انظرى ماذا فعلت ؟ أنت وروحك الثائرة قد عصفت بنا هنا ..
انظرى يا اميلى الى هذا النجم ، لقد نسيت اسمه .

الموتى : اننى أعرفها جميعا ولكننى لا أعرف اسماءها .. كان ابنى
جويل بحارا .. يعرفها جميعا .. كان يجلس فى الامسيات
على مدخل البيت ويسمىها جميعا .. نعم يا سيدى .. ما كان
أروع هذا .. وما أطيب النجم من رفيق .. نعم .. نعم ...
خير رفيق ...

سيمون : انظروا واحدا منها ييزغ .

الموتى : ان هذا الشيء عجاب ! ليس هذا وقت بزوغها يا له .

اميلى : انه جورج يا والدتى جيبز .

مسز جيبز : اصمتى .. يا هيززى .. أريحى نفسك أنت ..

اميلى : انه جورج ..

جورج يدخل من اليسار ويأتى الى ناحيتهم فى بطء .

رجل بين الموتى : ان ابنى جويل الذى كان يعرف النجوم .. كان يقول أن ذرة
من الضوء تستغرق ملايين السنين قبل أن تصل الى الأرض ،
ولا اظن احدا يستطيع أن يصدق هذا .. ولكنه كان يقول
ذلك .. ملايين السنين ..

رجلين الموتى: هذا قفلا ما يقولونه . . .

يلقى جورج بنفسه على قبر اميلى .

الموتى : يا الهى ! ليس هذا بالمسلك اللائق . . كان عليه أن يكون فى البيت .

اميلى : والدتى جييز !

مسز جييز : نعم يا اميلى ؟

اميلى : انهم لا يفهمون كثيرا ، أليس كذلك ؟

مسز جييز : لا يعزىزنى . . انهم لا يفهمون الكثير .

ويظهر مدير المسرح الى اليمين ويده على ستارة داكنة اللون

يجلبها فى بطة على المنظر .

ويسمع فى الظلمة صوت ساعة تدق من بعيد فى غفوت .

مدير المسرح : نام أغلب الناس فى جروفرز كورنرز ، ولم يعد بها الا اعضاء

قليلة : ولقد راقب هوكنز القصر قطار البانى وهو يمر بالبلدة

وعند مرابط الخيل بضعة أشخاص ظلوا يتحدثون فى ساعة

متأخرة . . نعم . . ان السماء تصفو وتقوم النجوم برحلاتها

العتيقة وهى تجتاز السماء . ولم يقطع العلماء برأى فى الامر

بعد ، ولكنهم أقرب الى أن يتفقوا على أن لا حياة فى هذه

النجوم . . ليس فيها غير الجير أو النار . . الا نجما هذا

يحاول جاهدا طول الوقت أن يجعل من نفسه شيئا ؛ وهذا

الجهد يصيب كل من عليه بالأعياء حتى أن كل ست عشرة

ساعة يرقد كل انسان لينال شيئا من الراحة .

ويدير ساعته .

الساعة بلغت الحادية عشرة فى جروفرز كورنرز . . . ولقد آن

لكم أنتم أيضا أن تستريحوا . . . أسعدتم مساء .

(الخاتمة)

الرَّابِطُ الْفَضِيّ

بِسْمِ اللَّهِ فِي ثَلَاثَةِ فُصُوفٍ

تأليف
سَيِّدِنِي هَوَازِد

ترجمة
عبد السلام إرشاد

هذه الترجمة مرمّعة بها

وقد قامت مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر
بشراء حق الترجمة من صاحب هذا الحق

This is a translation of "Silver Cord"

by Sidney Howard

Copyright 1926 و 1928 by Sydney Howard.

يمكن تمثيل هذه المسرحية أو اذاعتها أو قراءتها علنا بعد استئذان مؤسسة
فرانكلين (فرع القاهرة : رقم ٣٣ شارع قصر النيل الدور الثاني شقة ٣)

سدنى هوارد

Sydney Howard

ولد سدنى فى أوكلاند بولاية كاليفورنيا فى سنة ١٨٩٢ وتخرج فى جامعة كاليفورنيا فى سنة ١٩١٥ ثم أخذ يدرس الدراما فى المعهد المعد لهذه الدراسة بجامعة هارفارد ولكنه ترك الدراسة ، وعمل مع قوة المستشفيات المتنقلة فى خط القتال الغربى ، وفى البلقان ، أثناء الحرب العالمية الأولى ، ثم عين ضابطا برتبة اليوزباشى فى فرقة الطيران ، عندما اشتركت أمريكا اشتراكا فعليا فى تلك الحرب .

فاذا ما انتهت الحرب عاد الى الولايات المتحدة ، وعمل محررا أدبيا فى مجلة « لايف » ، وصار يكتب فى غيرها من المجلات ، وألف قصصا طويلة وقصيرة . وكانت محاولاته الأولى فى المسرح عبارة عن اقتباس من القصص العالية ، كمسرحيته عن « سانشو بانزا » ، والمسرحية التى وضعها عن تطاحن الأحزاب فى إيطاليا أثناء القرون الوسطى ، وسماها « السيوف » (سنة ١٩٢٠) . ولكنه فى سنة ١٩٢٤ أخرج مسرحيته « أنهم يعرفون ما يريدون » وقد أظهر فيها براعة فى صياغة الحوادث وأطرح الحشو . ووصف فيها حوادث يعرفها ، فهى عن حياة المهاجرين الإيطاليين الذين نزلوا بوادى نابا بكاليفورنيا ، فكان نصيبها أن نالت جائزة بولتزر للدراما فى تلك السنة .

وتبعها بمسرحيته « سام ماكرفار الصن الحظ » Lucky Sam Mc. Carver سنة ١٩٢٥ فلم تنجح بالرغم من أنه أظهر براعة فى تصوير الشخصية ، وقد نقد هو نفسه العيوب التى أدت الى فشلها .

وفى سنة ١٩٣٦ مثلت له مسرحية « ابنة ند ماكوب » Ned Mc. Colby's daughter فأظهر فيها سيطرة على فنه لم يكن بلغها من قبل ، وفى السنة ذاتها مثلت له مسرحية « الرباط الفضى » The Silver Cord وهى أكثر تأثرا على الجمهور من مسرحيته السابقة ، إذ أنها تعالج شعورا أعقق من المشاعر الانسانية ، وقد بدت ميزة فنه فى أنه رجل مصور للشخصيات أولا وقبل أن يكون اهتمامه منصرفا الى التأثير المسرحى .

وقام سدنى هوارد بعد ذلك بمحاولتين لم ينتج فيهما كل النجاح ، وإن أثار لفظ النقد من حوله . ثم أنه عمد الى اقتباس مسرحية « حذار من الطلاء »

لؤف فرنسى ، وحولها الى مسرحية امريكية هى « المرحوم كريستوفرين »
The late Christopher Bean سنة ١٩٣٢ ، والغريب انه لم يغير فيها ولم
يبدل الا قليلا ، فاستطاع بمقدرة فائقة ان يزيد المسرحية قيمة ، وان يجعل
لها جوا امريكيا خالصا ، حتى لو انه لم يعلن عن اصلها الفرنسى لكان من المحتمل
الا ينتبه أحد الى ذلك .

وفى سنة ١٩٣٣ أخرج مسرحية اللذة الغريبة Allen Corn وفيها جوانب
ممتازة وجوانب ضعف .

ثم عمد بعد ذلك الى اقتباس مسرحية من قصة للروائى الأمريكى الشهير
سنكلير لويس ، فأخرج مسرحية دودسورث Dodsworth ، وبمقارنتها
بالاصل يمكن الوقوف على مقدار المهارة التى بلغها سدنى هوارد فى فنه ، فقد
أطرح التفاصيل الطويلة التى تبلغ بقارىء القصة أحيانا حد الملل ، كما أضاف
بعض المشاهد التى تزيد من رواء المسرحية ومعناها ، ويمكن أن يقال أنه ابتكر
مسرحية جديدة .

ومن أهم أعماله مسرحية « جاك الأصفر » Yellow Jack (١٩٣٤)
التي اقتبس موضوعها من كتاب دى كرويف De Kruif صائد الميكروب
Microbe Hunters ، وعرف فى فصوله المتتابعة كيف يثير المشاهد وأن ظل
بعيدا عن موضوع الحب .

ثم اتخذ قصة « كوب » Cobb « وعنوانها طرق المجد » Paths of Glory
(١٩٣٥) موضوعا لمسرحية لم يكن نصيبها من النجاح كبيرا .

ولم يظهر له بعد ذلك من الأعمال ما يستحق الذكر الى أن قتل فى حادث
بضيعته سنة ١٩٣٩ .

حسن محمود

أشخاص الرواية

Mrs. Phelps

ابنها

ابنها الأصغر

زوجة دافيد

خطيبة روبرت

ممسز فلبس

دافيد

روبرت

كريستينا

هستر

خادمة

تجرى حوادث المسرحية في العصر الحاضر ، بمنزل مسز فلبس ، الذي يقع في إحدى المناطق التي تستكمل بها إحدى المدن الواقعة في شرقى الولايات المتحدة عمراتها .

وتقع حوادث الفصل الأول في غرفة الجلوس ، بعد ظهر يوم أحد . والفصل الثانى في الغرفة نفسها ، في المساء الباكر لليوم عينه . ثم في حجرة دافيد بعد ذلك في الليلة ذاتها . والفصل الثالث في غرفة الجلوس ، في صباح اليوم التالى .

الفصل الأول

الكتاف - غرفة جلوس بمنزل مسو فليس بأحدى المدن الواسعة
شرقي الولايات المتحدة . وهي غرفة مودانة على أجمل أسلوب
كان متيما في سنة ١٩٠٥ ، وتزخر بالصور والتحف التذكارية
التي تمثل الحب الأموي ، ومشاهد رحلات الى أوروبا ، ويظهر
فيها مهل صاحبتها الملموس والمحافظ ، ويطل باب الحجرة
على ممر متسع في ردهة داخلية . وتطل النوافذ على حديقة
يكسوها الجليد .

ملاحظة - لتوضيح الاشارات المسرحية فإن قطعة الأثاث التي
في الركن الأيسر للمسرح سيطلق عليها (الأريكة) وقطعة الأثاث
في الركن الأيمن للمسرح سيطلق عليها (المقعد) ، وخلف
الأريكة توجد منضدة ، وتلفون حائط تحت المدفأة في الجهة
اليسرى .

يرقع الستار على ستر وهي غارقة بين صحف يوم
الأحد المصور ، ويبدو فتاة لطيفة نحيلة حديثة عهد بمرض
أصابها وترتدى أبسط أثواب المنزل وأجملها . وبعد لحظة
يفتح دافيد الباب لينخل ، وهو شاب أنيق حسن الهندام
ومؤدب ، من ذلك الطراز من الناس ذوي العقلية المحدودة
الأنقى ، والذين يقتفرون الى الخيال ، والذين يوسفون عادة
بالنبات ، وهو هادئ الانبساط مريضها ، صريح القول في
الزأن ، والطابع المميز لشخصه هو لطافته النادرة الاخالة .
ولكن يبدو للمعلن أنه تنقصه دقة الاحساسات ، يعالج شئون
الحياة على نحو ما يفعل المحافظ على التقاليد . وتظهر زوجته
كريستينا خلال الباب الذي تركه مفتوحا ، وهي تخضع معطفا
من الفراء بمساعدة الخادمة . ونثنين من شخصية كريستينا ،
وهي زوجة دافيد ، ما يعتبر مناقضا لطباع زوجها . وهي
فكرمة القوام ، هيفاء ، جادة ، وفيه ، خجول ، ذكية ، توحى
بالثقة ، ولا تنقصها الشجاعة حين يستلزم الموقف ذلك . وفيها
من رغبة في الحكم على الأمور بلا تحيز وحسب الاستطلاع
ما لا تجده الا عند العلماء ، وهذا مما يؤدي على نحو لا يشلو
من الغرابة الى تأكيد الصفات النسوية في شخصية متميزة ،
كما يختلف اختلافا كبيرا عن الصفات المعروفة لدى النساء .
وبينما قد نرى دافيد عتيلا نجدها واسعة الأفق . وفي الوقت
الذي يعجز فيه عن ادراك العقائل نجدها هي حقيقة الادراك
الى حد يدعو الى الدهشة . وهذا الفرق بينهما هو الذي
يجعل كلا منهما متمما للآخر . والصفة المشتركة بينهما ، والتي
جمعتهما مما يربط الزواج المقدس هي صراحتهما المتبادلة .

وإذا كان دافيد يفتقر إلى الحلق فلن كريستينا لا تميز هذه الصفة احتملا ، ومن ثم يكون التآلف والانسجام بينهما .
وعندما يتم رفع الستار ، يسمع رنين جرس باب الردهة وتري هستر الجالسة إلى الحالة اليسرى للأريكة ، إلى يسار المسرح ، وهي تصني لذلك الرنين ، ثم تعقب ذلك فترة خاطئة من السكون ، ولا تلبث أصوات كل من دافيد وكريستينا والخادمة أن تسمع خلال الأبواب المغلقة للعللة على الردهة . وما هي إلا لحظة حتى يدلع الباب على مصراعيه ، ويقف ويصف ظهره متجه إلى الحجرة ، ويده على مقبض الباب ، وبينما هو يحدث الخادمة التي تظهر في الجانب الأيمن من الردهة اللاخلية تقوم الخادمة بمساعدة كريستينا على خلع مغطاها . وتهنئ هستر متقدمة المسرح وتنظر بجوارح الباب إذ تراه قد فتح .

- دافيد : أليست والدتي بالمنزل ؟
الخادمة : خرجت لتناول الشاي يا سيدي .
كريستينا : أوه . . هذا مما يؤسف له حقاً ، لن يرضيها إلا تكون في مستقبلنا .
(يدخل دافيد متقدماً إلى وسط الغرفة ، وتري كريستينا واقفة في الردهة) .
هستر : أهلاً بك !
دافيد : (مأخوذاً مندهشاً) أوه . . . معلومة ! لقد أخبرني الخادمة أن المنزل خال .
هستر : أنت دافيد . . أليس كذلك ؟ (تتقدم بضع خطوات لتلقاه) أنا هستر (تقف إلى الجانب الأيمن للأريكة من الأمام) .
دافيد : أنت حقاً ! (يذهب إليها مسرعاً ويصافحها ، بينما تدخل كريستينا وتتقدم إلى يسار المقعد في الجانب الأيمن للمسرح وتطلق الخادمة الباب) حسناً ! (يلتفت في ابتسامة عريضة إلى كريستينا حينما تتقدم) كريس ! انظري يا كريس ! هذه هستر التي مستزوج من أخى روب .
كريستينا : (تترك دافيد بسرعة بينما يذهب هو إلى الجانب الأيمن للمسرح وتصافح يد هستر في ود بالغ أخاذ ، وتدير رأسها إلى دافيد ، بينما هي تتكلم) أليست فاتنة ؟
هستر : أنكما جديران بالأعزاز : كلاكما .
(يتبادل الزئان القبل) .

- الم تذكرا ساعات عن الموعد المحدد لوصولكما ؟
- كريستينا : (تمشى الى المدفأة وتضع يديها عليها) تمكنا من ركوب قطار الساعة الواحدة بدلا من القطار الآخر .
- دافيد : ولكن اين والدتي وشقيقي روب ؟
- هستر : ذهبت والدتك لتناول الشاي عند .. الا توجد اسيرة في المدينة باسم دونوهو ؟
- دافيد : هم امر اصدقاء والدتي . لماذا لم تذهبي معها ؟
- هستر : (تتقدم الى كريستينا وتقف قريبا من المدفأة) لا يسمح لى بالخروج فانا اشعر بهبوط .
- كريستينا : لم لا تستخدم التليفون ياديف لتخطر والدتك بقدمك ، يجب ان تعلم بموعدك الى المنزل .
- دافيد : ستعلم سريعا .. واين ذهب اخي روب ؟
- هستر : ذهب للانزلاق على الجليد !
- دافيد : (ملتفتا الى النافذة الواقعة في الجانب الايمن من المسرح) لاظنه يفعل ذلك على البحيرة !
- لا . لا اجد احدا عليها .
- هستر : لايد انه ذهب الى مكان آخر .
- كريستينا : (وهى تحوم حول نار المدفأة) ديف .. انظن من الممكن ان اجد هنا فنجانا من الشاي .. فاني اكاد اتجمد .
- هستر : (تترك النافذة الى مؤخرة الجانب الايمن من المسرح) طبعاً .
- سأطلب اعداده (مخاطبا هستر) ما اسم الخادمة ؟
- (تتحرك الى حافة الأريكة اليسرى في الجانب الايسر للمسرح) اسمها ديليا .
- دافيد : ديليا .. لقد امتدت ان اجد هنا خادمة تدعى هانا ، ومن قبلها كانت ستامبيا التي تزوجت من فريد سائق عربتنا الهرم ..
- على كل حال انا مقتبط بعودتي الى البيت .
- (يذهب دافيد الى وسط المسرح ، بينما يدفع روبرت الجانب الايسر من الباب ، ويدخل ، وقد بالغ في التزيى بملابس الانزلاق ، وهو قليل الشبه بأخيه ، فهو سريع الحركات ، وفي حديثه بعض التلعثم ، يتجه كل من الشقيقتين الى الآخر) .

- روبرت : (وهو على الباب صائحا) ديف ! (يتقدم الى دافيد) .
- دافيد : أهلا بك يا روبرت !
- (يتصافحان بحرارة)
- كنا نوا نتسأل عن موعد عودتك ، وذكرت هستر ...
- هستر : (تتكلم في نفس الوقت) ألم يكن من حسن الحظ انى هنا لاستقبلهما ؟ (تتحرك الى خلف الأريكة الموجودة في الجانب الأيسر المسرح) .
- روبرت : (وهو يتقدم الى يمين كريستينا ويتصافحها بحرارة) حقا ان هذا مدهش (يبدأ في خلع سترته) كيف جئتما بهذه السرعة ؟ كنا نتوقع حضوركما في الموعد المحدد ، وأخشى ان تؤدي هذه المفاجأة بأمرى حين تعود .
- دافيد : (يتقدم الى الأمام ، الى يمين المقعد في الجانب الأيسر للمسرح) وكيف حالها ؟
- روبرت : أوه .. هى في خير حال من الناحية الصحية (موجه القول الى كريستينا) سوف تهيمين بها .
- كريستينا : أنا واثقة من ذلك .
- روبرت : (يحدث هستر بينما هو يرجع الى الخلف) انها رائحة . أليست كذلك يا هستر ؟
- هستر : هى رائحة حقا .. بل وكاملة في صورتها .
- (يلقي روبرت بسترته وحاجباته على كرسي مواجهه للمكتب الموضوع في مؤخرة الجانب الأيمن للمسرح) .
- دافيد : (متجها الى وسط المسرح) والدتى عظيمة . وانى مفتبط اذ تربت الأمور لكريست على هذا النحو . فاستهلت زيارتها بمشاهدة بيتنا العتيق . ثم قابلت هستر ، وبعد ذلك خف الينا روب غاية في الرشاقة يفيض صحة وعافية ، ثم يختم هذا كله بعودة والدتى .
- روبرت : (وهو يتقدم الى وراء المقعد الموجود في الجانب الأيمن للمسرح) ان ترتيب الحوادث كالمرحية . انى أحب دائما ان تجرى الأمور كما في المسرحية .. الا تفضلين ذلك يا هستر ؟
- هستر : (وهى تمشى بحيث تكون الى يسار روبرت وخلف دافيد) لا أدري . لماذا ؟

- روبرت : ألا تفضلين أنت ذلك يا كريستينا ؟
- كريستينا : (بتسم وهي تنظر حولها) أوه .. لا أدرى كيف أجيب ؟
 ترى ماذا جرى للشاي ياديف ؟
 (تتجه الى المدفأة مرة أخرى) .
- دافيد : معلومة يا كريس ! لقد نسيت .. (يتجه مسرعا الى الباب في مؤخرة الجزء الأوسط من المسرح) .
- كريستينا : (تنظر الى روبرت ، بينما هي تمد يدا الى نار المدفأة) تصور أنه لم يمض على هنا أكثر من ثلاث دقائق ، ومع ذلك فانا اطلب الطعام بنفسى !
- روبرت : (وهو يتبع دافيد في مؤخرة المسرح) اسمح لي بشر فخدمتك (يتحرك هستر الى الحافة اليمنى للمقعد في الجانب الأيمن للمسرح ، حيث تجلس ، بحيث تكون في مواجهة الجانب الأيسر للمسرح) .
- دافيد : (ما زال في مؤخرة الجزء الأوسط للمسرح) دعنا من هذه المجاملات . ألا تزال جوليا بالمطبخ ؟
- روبرت : لا شك انها هناك .
- دافيد : حسنا .. يجب أن أرى جوليا .
 (يخرج متجها الى اليسار وقد ترك الباب مفتوحا على مصراعيه)
 (تظهر مسز فلبس خلال النافذة) .
- روبرت : (يتقدم الى الأمام في الجانب الأيسر للمسرح متجها الى كريستينا) لن تحتفل جوليا المفاجأة كذلك . بل أتوقع ألا يقوى على احتمالها نصف سكان المدينة . ان دافيد كان في نظر القوم هنا ربا من أرباب الأغريق .
- هستر : هو جدير بذلك .
- روبرت : ما زلت اذكر الوقت الذي كنت لا أرى فيه هذا .
 (يسمع صوت اقفال الباب آتيا من الجانب الأيمن للردهة ، وتسمع مسز فلبس تتكلم منغلطة) .
 مسز فلبس : والحقائب اهل جاءت يا ديليا ؟
- ديليا : (تجيب كما لو كانت في الجانب الأيسر للردهة حيث يقع المطبخ) نعم يا مسز فلبس . جاءت منذ خمس دقائق .

هستر : والآن ها هي ذى امك .

كريستينا : هكذا سريعا ! ما اجمل ذلك !

(تظهر السيدة فلبس في الردهة ، وتجتاز الباب ، وتبدو جميلة ، متميزة الشخصية ، وجسمها اقرب الى الامتلاء ، رقيقة ، وقد استكملته كل مظاهر الصحة بما في ذلك القدرة على ان تبدو اصغر سنا ، مع انها اشرفت على الخمسين ، ولها حظ لا بأس به من الثقافة التقليدية ، غير انها ليست حادة الذكاء وفيها حيوية بالغة ، وفي تمام العافية مع ميل الى الثروة . وحين تدخل تكون مرديية قبعتها وفراءها وتنظر حولها في حيرة) .

مسز فلبس : (وهي لا تزال بالممر وتلقى الى الغرفة نظرات سريعة) ديف ! ولدي ديف ! .. اين انت يا ديف ؟ .. اين انت ؟ هذه امك يا ديف !

روبرت : (في الجانب الايسر للمسرح) ذهب الى المطبخ يا اماه ليرى جوليا .

كريستينا : (الى يسار روبرت) انها لم تسمعك .

(يتحرك الى المؤخرة في الجانب الايسر للمسرح) سايك به .

روبرت : (تتجه مسز فلبس نحو الردهة ، اذ تعلم ان دافيد غير موجود بالغرفة وهي تفعل ذلك دون ان تتكلم مع احد ، او تعنى بالقاء نظرة اليهم) .

مسز فلبس : (في الردهة) اين انت يا ديف ؟ تعالى الى على الفور ، الا تسمعني يا ديف ؟ امك تناديك !

(يظهر دافيد في الردهة من جهة اليسار) .

اوه !! ديف ! (تمد اليه ذراعيها محتضنة) .

(دافيد الى يسارها)

دافيد : (وقد اعتراه قليل من الخجل لترحيبها الزائد) اهلا بك يا اماه (يتبادلان القبيل) .

مسز فلبس : ديف .. اهلا انت حقا ؟

دافيد : اظن ذلك يا اماه .

مسز فلبس : ديف ايها العزيز (تحتضنه بكل قوتها وقد اشرفت على البكاء) .

دافيد : (محاولا التخلص) حسنا .. امسرورة لرؤيتنا يا اماه ؟ .

مسز فلبس : مسرورة ! (يتقدمان الى الامام) .

دافيد : سرورك لا يخفى على أحد (ناظرا الى كريستينا) ولكنك لم تتحدثي بعد الى ...

(تتقدم كريستينا بعد أن نظر اليها دافيد ، ويذهب روبرت الى هستر خلف الحافة اليمنى للمقعد في الجانب الايمن المسرح) .

مسز فلبس : (دون أن ترى كريستينا) تصور أنني لم أكن هنا !

دافيد : لقد عدنا قبل الموعد المحدد كما تريد (محاولا أن ينجبها الى وجود كريستينا) .

مسز فلبس : لست أدري كيف تنبات بذلك ، اذ ما كدت أفرغ من تناول فنجان الشاي حتى أسرمت بالعودة للدار . أرى عليك علائم الصحة . انك في خير حال . اليس كذلك ؟ وأرى جسمك قد امتلا ، ومع ذلك يجب أن تحترس من الإصابة بالبرد في مثل هذا الجو . خبرني هل كان ميمور البحر بالغ المشقة ؟ وهل أصابك دوار البحر ؟ ألم تكن ترهق نفسك بالعمل .. يا ولدي !

كريستينا : (وقد عجزت من الاستمرار في كبت شعورها) لقد أنفق عدة أسابيع دون أن يؤدي عملا على الإطلاق .

مسز فلبس : (تنظر الى ابنتها مأخوذة حينما تسمع صوتا غريبا) ايه ؟ أوه ! دافيد : حاولت مرارا أن أنبهك الى وجود كريستينا يا أماه .

مسز فلبس : (تترك دافيد متجهة صوب كريستينا الموجودة في الجانب الأيسر للمسرح ، وتحدثها حديثا بالغ المودة) أوه ... عزيزتي كريستينا معلومة ! (تقبل كريستينا على خديها) لقد أنساني لقاء هذا الولد الكبير كل شيء .. والآن دميتي أنأملك (تلتفت برأسها الى دافيد الذي يكون قد تحرك الى يمينه قليلا ، ويتبادل ابتسامة مع كل من روبرت وهستر) .

ديف .. ما هذا البهاء . بل هي البهاء كله . كنت على الدوام واثقة من أن ديف لن يختار غير أجمل الزوجات . ألم أكرر لك هذا القول باستمرار يا ديف ؟

(هذا الحديث يجعلها تعود الى يسار دافيد) .

لا بد أنك كنت مرهقا كل الأرهاق في عملك يا ديف .. أنا أكره رؤية النضون المستديرة حول عينيك .

دافيد : لا شيء من ذلك يا أماه !

كريستينا : (في الجانب الأيسر للمسرح) بل يبدو في صحة جيدة .
مسز فليس : ولكن الصحة الجيدة لا تكفى . انى دائمة القلق على غلامى
الكبيرين (تنقلب عليها عواطفها فتتوقف عن الكلام ، وتحرك
تاركة دافيد الى الجانب الأيسر للمقعد الموسوع في الجانب
الأيسر للمسرح ، وبينما هى تتكلم تلقى بحقيبة يدها عليه) هل
انزلت على الجليد يا روب ؟

روبرت : (الى يمين المقعد مع هستر) - الحقيقة انى لم أستطع ذلك
فقد قطعوا بعض الجليد من البحيرة المتجمدة فكثرت فيها
الحفر .

(تدخل الخادمة من الوسط ، وقد حملت مائدة صغيرة للشاي
ومفرشا ، وتضع المائدة في الوسط بين المقعد والأريكة ، وتقوم
بهستر متجهة الى الخلف من وراء المقعد ، وتأخذ مفروش الشاي
من الخادمة وتبسطه على المائدة ، وتخرج الخادمة لاحضار
صينية الشاي ، ثم تتجه هستر الى الخلف من الجانب الأيمن
للمسرح حيث تحمل حاجيات روبرت من فوق الكرسي الملائق
للمكتب ، وتضع هذا الكرسي على رأس مائدة الشاي ، ويستمر
الحديث خلال أداء هذه الأعمال) .

مسز فليس : يجب وضع اشارات للتنبيه الى هذا الخطر . لا تنسوا جميعا
هذا . واذا خرج أحدكم في هذا الزمهرير الذى يجعد الأطراف
فلا يجب ان يسلك الطريق المؤدى الى البحيرة مباشرة . . انى
سميدة بعودتك يا ديفى حتى لا اكاد أصدقها (تتجه الى دافيد
الذى يكون قد اتجه نحو كريستينا في الجانب الأيسر للمسرح)
بعد غيابك عامين ، وبعد أن تزوجت من خمسة أشهر أو ما يكاد
يلغ ستة أشهر الآن .

(تحضر الخادمة الشاي) .

دافيد : (وهو يخطو الى داخل المسرح على يسار مائدة الشاي) هذا
هو الشاي .

(هستر تعود من الجانب الأيمن ، وتجلس مرة ثانية على المقعد
في الجانب الأيمن للمسرح) .

مسز فليس : (تذهب الى الحافة اليمنى للأريكة وتشير اليها وهى تلمسها)
اجلسى هنا الى جانبي يا هزيرتى كريستينا . واجلس أنت
يا ولدى ديف (تلتفت اليه ثم تدفعه الى المقعد في الجانب

الأيمن للمسرح) اجلس هنالك . حيث استطيع مشاهدتك .
(يتحرك دافيد ويجلس على الحافة اليسرى للمقعد من الجانب
الأيمن للمسرح) .

خلى فرأى يا ديليا !

(تتقدم الخادمة من الجانب الأيسر لمائدة الشاي ، وتقف خلفها
وتساعد على خلع بعض ملابسها ، ثم تحمل هذه الملابس
خارجة من باب في وسط المسرح وتقل البلب) .

وبذلك استطيع اداء واجبي في راحة (ذاهبة الى دافيد وترت
على كتفيه) ولدى . . ولدى . لا تتصور مقدار مسعادتى
بعودتك . ناولنى الاملاح المنعشة يا روبن .

(يذهب روبرت الى الخلف حيث يوجد المكتب ويأتى بالاملاح)
هذه المفاجأة المثيرة أقوى مما احتمل . عزيزتى كريستينا كيف
تفضلين تناول الشاي ؟

(تجلس على رأس مائدة الشاي ، وقد جاءها روبرت بزجاجة
من « لاوندا التاج » من فوق المكتب في مؤخرة الجانب الأيمن ،
ويمد يده بها ، فتشير له أن يضمها ، وتبدأ في صب الشاي) .

كريستينا : (واقفة الى يسار مسز فلبس) مجرد شاي بدون اضافة شيء
اليه اذا تكرمت .

مسز فلبس : هذا دليل على خبرة أصيلة بالشاي ، أرجو أن يرضيك هذا
الشاي . (تناول كريستينا فنجانها ، ثم تكف عن اهتمامها
بها بالمرّة) وانت يا ولدى ديف . . تريد شايًا ؟
(تجلس كريستينا على الأريكة في الجانب الأيسر) .

دافيد : اذا سمحت يا امه .

مسز فلبس : افضّل تناوله كمادتك فيما مضى ؟

دافيد : نعم .

مسز فلبس : روبى . تريد شايًا ؟

(ينهض دافيد ليأخذ فنجانها ثم يجلس) .

روبرت : (يأخذ طبقاً من الشطائر الى كريستينا بعد أن وضع الاملاح
المنعشة على المائدة) كالمعتاد اذا تفضلت .

مسز فلبس : (يبدو أنها نسيت حاجتها الى الاملاح ، وتصب الشاي لروبرت

ولها بينما هي تتحدث) من تظن قد سال منك بالأمس يا ولدي ديف ؟ انه جورج بواب المصرف الهرم . اذكر جورج الهرم ؟ طرب لمودتك وكذلك مسز دونوهو . انها ظريفة حقاً ! أخشى أن يكون زوجها قد عاد الى الشراب . يجب أن تهرع اليها في الصباح الباكر كي تراك . (كان روبرت واقفاً يتحدث الى كريستينا خلف الأريكة فيستدير الى يمين المائدة ، ويأخذ صحناً من الكعك ويحمله مع صحن الشطائر الى هستر) يجب أن أقيم حفلة عشاء تكريماً لك يا ديفي ، وندعو اليها كل أصدقائنا القداماء . اني في حاجة الى تدبيرك شئوني . أن روبن يبدل غاية جهده الا أنه في الواقع ليس رجل أعمال . اذكر اسم التليفونات الأمريكية التي اشتريتها ؟ يشير على مستر كورتن في المصرف ببيعها والاستيلاء على أرباحها . ولكني لا اشاركه الرأي . فما رأيك أنت يا ولدي ديف ؟

هستر : أسمحين لي بفنجان من الشاي يا مسز فلبس ؟
مسز فلبس : عزيزتي هستر ! ما أسوأ النسيان ! (تمسك بآبريق الشاي) كيف تفضليته ؟ (تصب الشاي) .

هستر : كالعادة .

(يعيد روبرت الأطباق الى المائدة ، وينهض دافيد كأنه يريد أن يتناول هستر فنجان الشاي) .

مسز فلبس : أظنك تفضليته مخلوطاً باللبن ومطهى بالسكر ؟

هستر : يكفيني بعض اللبن ولا حاجة للسكر .

مسز فلبس : طبعاً ! (تصب اللبن) هل لك يا روبن أن تتناول هستر فنجانها ؟ (تناوله فنجان هستر ، ويأخذ فنجانها في نفس الوقت) .

(دافيد يجلس على متكا المقعد مواجهاً والدته وهو يشرب الشاي) .

روبرت : (ذاهباً خلف المقعد مناولاً هستر فنجانها) أن علينا أن نجلس في المقعد الخلفي الآن .

مسز فلبس : المقعد الخلفي يا روبن ؟

روبرت : (وراء هستر والى يمين المقعد ويشرب الشاي) هذا مجرد تحذير لهستر .. يجب أن تعلم ما تنتظره من الأمرة في وجود دافيد .

دافيد : (ينظر الى روبرت) اوه .. ما هذا السخف ياروب ؟

(يتقدم روبرت مرحا ويلكز دافيد الذى يثار لنفسه ، وتسود لحظة عنف وتصادم وتضطرب الفنانين ، ويرى دافيد وقد هوى الى القعد ، الى يسار هستر ، ودافيد يعيل عليه بكتفه) .

مسز فلبس : (مبتسمة) يا لكما من طفلين كبيرين (موجهة الكلام الى كريستينا) كان كل منهما يفار من الآخر دائما .

روبرت : ولم لا ! قد خرج دافيد الى العالم الفسيح ، وأنا باق فى البيت كما كنت دائما .. انظرى اليه يا اماه (يضرب دافيد مرة اخرى وهو يضحك) .

(يرجع دافيد الى الخلف مبتعدا عنه ويصير قريبا من مسز فلبس التى تضع يدها على كتفه) .

مسز فلبس : يا بنى الحبيب . لو تعلم مدى سرورى اذا تحققت مشروعاتى وآمالى فيك .. فكم صبت نفسى لكى اراك مهندسا معماريا مند .. مند .

(يضع دافيد فنجاناه على الصينية) .

روبرت : (مرحا) منذ ان اظهر ميلا للعب بالحجارة !

مسز فلبس : ما ازال احتفظ بهذه الاحجار . اذكرها ؟

دافيد : اذكرها ! (يقول ذلك وهو الى يمين مسز فلبس) .

مسز فلبس : (فى وقار) لا يجدر بك ان تنساها ، فان ما يذكره روبن هو الواقع ، وعندما ترزق أطفالا فسأحملهم على مشاهدة تلك الاحجار ، التى هى احجار الاساس فى مستقبل ابيهم الباهر . (ينظر دافيد الى كريستينا مبتسما) .

لو ان الطبيعة حبتنى بموهبة فى مقدرتى على ملاحظة ما عند الناس من استعداد ، واهتمامى بتنمية ذلك الاستعداد ، وقد فطنت الى ميل دافيد عندئذ وعملت على تنمية ميوله (بتسم فى رضا ، فترة سكون تقطب كريستينا حاجبها فى مزاح) .

كريستينا : ارى اننا نكون عرضة للخطا اذا فعلنا هذا .

مسز فلبس : (تلتفت مأخوذة على نحو ما فعلت حين سمعت صوت كريستينا لأول مرة) وما ذلك الذى يعرض للخطا ؟

كريستينا : تصرف الآباء مع أبنائهم على هذا النحو .

مسز فلبس : (تضم فنجان الشاي في شيء من الانفعال) وهل يوجد ما هو اقرب الى الطبيعة من ذلك ؟

هستر : (تتدخل لاتقاذ كريستينا من موقفها الحرج) ادرك وجهة نظر كريستينا ، فان الصلة بعيدة بين فن المعمار وبين الحجارة ، ومن المحتمل جدا ان يخطئ المرء في استنتاجه ، وانا مثلا اظهرت ميلا لاقتناء الفيران في فترة من حياتي ، ولو فرضنا ان اهلي اتخذوا من ذلك دلالة على استعدادي ، ونموا في هذا الميل لاصبحت مروضة وحوش !

مسز فلبس : (متضايقة) حقا ! يا هستر .

هستر : اليس هذا هو ما يحدث لمعظمنا بالفعل ؟ ومع ذلك فان العمل الذي اختارته كريستينا مثلا ليس هو من نوع الاعمال التي يختارها الآباء لبناتهم في العادة .

روبرت : حقا هو لا يبدو كذلك .

كريستينا : بل ان والدي هما اللذان اختارا لي هذا العمل ، فمثلي مثل سائر الناس .

هستر : هذا تأكيد لما ذكرت ، فكريستينا مثلا كان من الممكن ان تصبح سيدة منزل ، بدلا من اشتغالها بالعلوم ، وكان من المحتمل ان اصير انا الاخرى مروضة وحوش . كل هذا كان محتملا لو لم يفترض فينا آباؤنا استعدادات معينة . . ورأى فيما يتعلق بالأطفال هو انه يجب ان نوجد لهم ونحبهم ثم نتركهم احرارا . (تناول فنجانها الى روبرت الذي ينهض ليضمه مع فنجانه على الصينية . وبينما هو يفعل ذلك يتحرك دافيد الى يسار مسز فلبس مارا وراء كريستينا) .

كريستينا : (متسلية) لست متأكدة من صواب هذا الرأي .

مسز فلبس : (وقد اعتمدت اختبار زوجة ابنها هذه عن كتب ، فتسترد الحديث في استدراك مفاجيء) ايها الشابان القويان الا حملتما هذه الحقائق من الردهة الى الدور الأعلى ؟

(يتحرك روبرت الى الباب في وسط المسرح) .

دافيد : (على وشك الحاق روبرت) يا لها من فكرة !

مسز فلبس : (وهي تضع يدها لتوقف دافيد) لقد هيات الفرقة الصغيرة الامامية للعزفة كريستينا . اما انت يا ديف فسوف تاوي

الى الغرفة الخلفية التى كانت غرفتك فيما مضى .

دافيد : (مندهشا) ولكن يا اماء .. الا يمكننا أن ...

هستر : (ناهضة) الا يفضلان أن يكونا معا يا مسز فلبس ؟ دعينى
اجلو من غرفة الضيوف وبذلك ..

مسز فلبس : أبدا . لن اسمح بذلك بالمرة . ان هستر قدمت الينا للاستجمام
ولن يكدر صفوها أحد ، وسيكون ديفى فى تمام راحتة بغرفته
القديمة ، وكذلك كريستينا فى الغرفة الامامية .. لن يضرهما
ذلك فى شيء .

(يهم ديف بالاحتجاج فتمنعه كريستينا بلمس كتفه الايسر) .

كريستينا : كلا بالطبع .

هستر : ولكن يا مسز فلبس .

مسز فلبس : كفانا حديثا عن ذلك يا عزيزتى (متجهة الى كريستينا) . هذه
الطفلة قد اسرفت فى الرقص فاعتلت صحتها ويجدر بنا ان
نعنى بأمرها .

دافيد : بالتأكيد !

روبرت : هلم بنا يا ديف (يتناول سترته وادوات الانزلاق الخ .. من
على المنضدة التى فى مؤخرة الجانب الايمن للمسرح) .

مسز فلبس : واذهبى أنت أيضا يا هستر لترقبى سير الاموز . دعينى اخلو
الى ابنتى الجديدة لتزداد كل منا لفة بصاحبتهما .

(يخرج روبرت ودافيد معا من الباب الوسيط ، وتنبههما
هستر الى يمين الردهة ، وبينما هى تتكلم يمضى روبرت الى
يمين الردهة حيث يتخلص من سترته وادوات الانزلاق الخ ..
ثم يرى وهو يرقى الدرج حاملا حقيبته ، ويرى دافيد حاملا
حقيبة أخرى ، وتقفل هستر الباب جزئيا) .

هستر : (فى ممر الردهة) الحقيقة يا ديفى أنه لن يضرنى شيء بالمرة
اذا انتقلت من غرفتى ، فالأمر عندى سسيان .. لو أنك
وكريستينا ...

مسز فلبس : (تنهض وهى مبتسمة ابتسامة عريضة لكريستينا وتحمل
أبريق الشاي) والان يا عزيزتى ! دعينى أقدم لك فنجانا آخر
من الشاي .

- كريستينا : (ناهضة وهى تضع فنجانها على الصينية) شكرا لك .
- مسز فلبس : (تنظر الى كريستينا) وجيدا لو خلعت قبعتك حتى أتمالك جيدا ، فأنى لم أر امرأة تشتغل بالعلوم من قبل .
- كريستينا : (مبتسمة وهى تطلع قبعتها باحثة عن مكان لوضع قبعتها . وتستدير من على يسارها حول الأريكة حيث البيانو الموضوع فى مؤخرة الجانب الأيسر للمسرح) أرجو ألا تجدى فى ما يختلف عن عامة النساء !
- مسز فلبس : لم أعد أخشاك مطلقا (تأخذ فنجانها وفنجان كريستينا الى أمام الأريكة فى الجانب الأيسر للمسرح) .
- كريستينا : تخشينى يا مسز فلبس ؟
- مسز فلبس : (جالسة على الأريكة فى الجانب الأيسر للمسرح حاملة فنجان كريستينا) ألا تقدرين موقفى ؟ لقد علمت من بركة قصيرة أرسلها ولدى الأكبر ، ليخبرنى بزواجه من شابة فائنة موهوبة، تشتغل بالعلوم الجيولوجية .
- كريستينا : (تتناول الفنجان وتستدير الى الكرسي الصغير المجاور للمدفأة) تعنين البيولوجية .
- مسز فلبس : لتكن البيولوجية ! فانا لم أتوقع ذلك على كل حال . . .
- كريستينا : (تحرك الكرسي الصغير لتجعله قريبا من مسز فلبس) أستطيع تصور ذلك . وأدرك الموقف !
- مسز فلبس : اما الآن وقد رأيتك فأنى فخورة ان تكونى ابنة لى ، ولا يخفى عليك ان كل سيده تحب ان يكون لها ابنة !
- كريستينا : (جالسة الى المقعد قريبا من مسز فلبس) أنك شديدة العطف على .
- مسز فلبس : (تضع فنجان الشاي على المنضدة) أنك لجديرة بذلك . ولكن حدثينى عن رحلتكما ! ترى هل زدتما صقلية ؟
- كريستينا : هذا ما فعلناه بالضبط .
- مسز فلبس : صقلية مهد ال . . (تندفع متأثرة بصقلية) العظماء فى الزمن الفأبر جميعا . . والشعراء . . الشعراء . . أنك صحبت ولدى الى ذلك المكان الذى وددت دائما أن أصحبه اليه ! ولكنى لم أفعل . . وكم من فرص تفوتنا فى هذه الحياة ؟ أوه . . كانى أتكلم عن شخص مات . . وأنا لا أقصد بقولى بالطبع ان دافيد

مات لمجرد انه تزوج .. أرجو أن تكوني قد قرأت قصيدة
« أبولو المجيد » قبل زيارتك مدينة فينيسيا .. « أبولو المجيد »
كم تبدو شخصية الشاعر بيرون فاضحة ! ومع ذلك فانا لا أراه
شريرا كما صوروه . فالتاسيلالفون وخاصة الكتاب .. اتعرفين
كتاب « الأزهار الصغيرة » الذي كتبه القديس فرانسس ؟

كريستينا : كلا .. أهو كتاب مسرف حقا في المبالغة ؟

مسز فلبس : نعم ! فهو في الواقع مجموعة قصص خرافية ، إلا أن ذوى
التزعات الدينية العميقة يحبونه . وإذا كان لي ما إياهي به فهو
عمق ميولى الدينية . ولهذا ستبقى على الدوام كتاب « الأزهار
الصغيرة » على منضدة الى جوار فراشي . وقد درج روبن على
المطالعة .. ولكنه لم يستهو دافيد على الإطلاق ، وإن كان يحب
القصص الخرافية المعتادة مثل قصص « جريم » « وهانز
أندرسن » .. أرجو أن تكوني ممن يحبون القراءة .

كريستينا : (ضاحكة) ليس من الصعب على أن أقرأ .. وكثيرا ما اضطر
إليها !

مسز فلبس : أوه يا عزيزتي . ما قصدت إلا مصارحتك بأنه من الضروري
لسعادة دافيد أن تكوني قارئة بمعنى الكلمة .. تعلم كل من
ولدى قراءة الكتب الكلاسيكية وهما في حجر أمهما .. هكذا
قرأ كتب سكوت وناكيرى وديكنز ، وكذلك الكتب الخفيفة
الأخرى مثل « جزيرة الكنز » و « لورد فونتلروي الصغير » .
وهل زدتما أيضا مدينة براج ؟ كتب لي ديف رسائل من هناك .
كم هى شائعة تلك الرسائل التى يكتبها ! ولكنى عجبت لطول
الفترة التى قضيتها فى براغ ؟

كريستينا : براج مدينة فائنة وجنة لمهندس معمارى ، وكنت ودافيد
نلتصم فيها آثارا أخرى غير الكنائس والمعابد ، فهناك يتجلى
فن العمارة المدنية كما لا يخفى عليك .

مسز فلبس : نعم . أعلم هذا . ولذا فأنى أمتزم أن أזור براج فى رحلتى
القادمة . ضقت ببقائى هنا طوال العامين الماضيين ، ولكنى
رأيت أن أترك دافيد يجول جولته تلك ، ليكون له منها ما يباهى
به . وأنا أمقت الأمهات اللواتى يستبقين أولادهن الى جوارهن ،
وقلت لنفسى انه سيرتد عائدا الينا رجلا كامل الرجولة . ولم
اتصور انه سيأتى بك أيتها العزيزة ويمود زوجا .. ومع ذلك

.. (تربت على يد كريستينا) وهكذا مكثت هنا مع روبن
قاعة ، ويخيل الى أحيانا أتي قصرت في رعاية روبن في سبيل
ديف ، وانصرفت الى أحدهما بينما لم يحظ الآخر منى بالرعاية
الكافية ، ولا اظنك تجهلين مكانة الوليد البكر عند أمه . نحن
معشر الأمهات بشر كفرننا ، مهما نحاول التظاهر بغير ذلك ..
خبريني يا كريستينا . ألا تجددين ديف في صحة جيدة ؟

كريستينا : نعم على خير حال .

مسز فلبس : ولكنه الساعة لم يكن على طبيعته .

كريستينا : ربما اعتراه شيء من الخجل .

مسز فلبس : أيجل منى أنا ؟ من أمه ؟

كريستينا : وربما كنت أنا السبب في ذلك ؟

مسز فلبس : ما أشد بلاهتي ! لعدم ادراك هذا . حدثيني بما عولتما عليه
في حياتكما . أرجو ألا يكون استقر عزمكما على شيء في هذا
الشان لأنى هيات لكما مشروعات عديدة تثير الإعجاب .

كريستينا : ليس لدينا في الحقيقة كثير من المشروعات ، ولكن ما هتدينا اليه
لا يعوزه الدقة والوضوح .

مسز فلبس : أصحح ما تقولين ؟ وما هي مشروعاتك ؟

كريستينا : سنستقر بمدينة نيويورك بطبيعة الحال .

مسز فلبس : نيويورك بطبيعة الحال ! لماذا ؟ اظن أن من الممكن اختيار مقر
أكثر بهجة من نيويورك ؟

(يبدأ النور في الخارج يغبو) .

كريستينا : هذا ممكن بلا ريب يا مسز فلبس غير أنها هي البلد الذى يمكن
أن تتوفر فيه لداقيد فرص العمل و ...

مسز فلبس : أوه .. لا أوافقك على ذلك .

كريستينا : عندى أنه لا مفر لنا من اختيار نيويورك ، فأهميتها لداقيد
لا تقل من أهميتها بالنسبة لى .

مسز فلبس : بالنسبة لك ؟

كريستينا : نعم ! فهى مقر العمل الذى الحققت به .

مسز فلبس : عملك الذى الحققت به ؟

كريستينا : لقد التحقت بمعامل معهد روكفلر .

مسز فلبس : اذن فهو هذا الذى يحملكما على السكّن فى نيويورك ؟ تلك
الجيولوجيا التى تعلمتها .

كريستينا : بل هو سبب واحد من جملة اسباب . وعلى كل فهو ليس علم
الجيولوجيا ، بل هو علم البيولوجيا !

مسز فلبس : طبعاً . اظن البيولوجيا تتعلق بدراسة الصخور أليس كذلك ؟
كريستينا : هى كذلك فى معناها العام .

مسز فلبس : وما هى البيولوجيا ؟

كريستينا : حسناً .. هى دراسة الحياة .

مسز فلبس : (وقد أدركت بوضوح) اذن فانت أيتها العزيزة تتعلمين الحياة ؟
وددت لو ان دافيد قال كذلك بدلا من وصفك بالوصف الآخر .

كريستينا : (تنهض عن الكرسي الصغير متجهة الى يسار الأريكة واضعة
فنجانها الى مؤخرة المنضدة ، ثم تجلس الى يسار مسز فلبس)
أدرك حقيقة شعورك . ولكنى أرجو ألا يكون فى مهنتى ما يحط
من شأنى فى نظرك .

مسز فلبس : (فى تأثر عميق) لا ! أبدا أيتها الحبيبة العزيزة ! ولو حسبتنى
أفعل لأنفطر قلبى حسرة .. انك حققت لدافيد سعادته أيتها
العزيزة . وأنا على استعداد لأن أحب كل شيء فىك حتى
مهنتك .. ألدخنين ؟

كريستينا : (تخرج من جيبها علبة لغائف) نعم .. شكراً .. اتسمحين
أن أفعل ؟

مسز فلبس : (وقد مدت يدها الى خلف الأريكة لتأخذ ولاعة وصندوقا
معدنيا للغائف من فوق المنضدة) تفضلى .. سأحلبو حدودك
أنا الأخرى .. ألا تعجبك ولاعتى ؟ (تضع علبة السجائر فى
حجرها لتعرض الولاة ، وتقدمها الى كريستينا مشتعلة) .
كريستينا : انها بديعة (تشعل لغافتها) ، واستخدماها غاية فى السهولة فيما
أرى (تحاول ردها) .

مسز فلبس : (وهى تأخذ لغافة من صندوقها) هى هدية من صديق
من لندن (تشعل لغافتها من الولاة بينما كريستينا ممسكة بها
ثم تدفع يد كريستينا لتردد اليها وهى لا تزال مشتعلة) دعينى
أهديها لك .

كريستينا : أوه .. لا !

مسز فلبس : (وهي تدفع الهدية نحو كريستينا) أرجو أن تقبلها ! لم تتح لي فرصة لأهدي إلى زوجة ولدى الحديثة العهد بالزواج هدية ما . . أرجو يا عزيزتي كريستينا أن تقبلها !

كريستينا : (مستبقة الولاة) سأحتفظ بها وأستعملها دائما .
مسز فلبس : (تنهض ذاهبة إلى المقعد في الجانب الأيمن من المسرح متفقدة حقيبة يدها) تعجبنى الهدايا الصغيرة التي تقدم في المناسبات . . والآن لنحدث عن مهنتك (تفتح حقيبتها لتتفقد مبسم التدخين ، وتبقى إلى اليمين بينما هي تتحدث) .

كريستينا : مهنتي ؟

مسز فلبس : كما سميتها أنت . وأنا لا يعجبني أن أسميها حرفة ، فذلك وصف لا يليق بالمرأة (حينما تجد المبسم تعود إلى الأريكة وتجلس عليها بينما هي تهيم باللفافة في مبسمها ، ثم تضع حقيبتها خلفها) ومن الصعب اعتبار الاشتغال بالعلم حرفة بالنسبة للمرأة بل هو أقرب إلى الهواية . هل تعزمين الاستمرار فيها ؟

كريستينا : تعين مهنتي ؟ أوه . . بالتأكيد .

مسز فلبس : أعني هل تشتغلين بها كما لو كنت لم تتزوجي ؟

كريستينا : يجب أن أفعل ذلك حتى أكون جديرة بلقب عالمة بيولوجية .

مسز فلبس : وهل يطلقون عليك هذا اللقب ؟

كريستينا : بل هم يسمونني دكتورة ؟ (تضحك في اقتضاب ثم تستند على حافة الأريكة المجاورة لها) .

مسز فلبس : ولكنك لست طبيبة ؟

كريستينا : بل أنا كذلك من حيث الدراسة العلمية .

مسز فلبس : أوه . . ولكني أرى أن النساء لا يصلحن مطلقا كطبيبات .

كريستينا : (في لهجة المسرية عن نفسها) لا أرى داعيا للجدل في ذلك مادامت لا اعتزم ممارسة الطب .

مسز فلبس : لا تمارسين الطب مطلقا !!

كريستينا : لم يخطر هذا ببالي .

مسز فلبس : سمعت مرة أن الأطباء لا يعالجون أفراد عائلاتهم على الإطلاق . . واذاً كن أن طبيبتنا حينما يترك بطفل . . أقصد لما أشرقت امراته

على الوضع فانه استدعى طبيباً آخر .. وكان ذلك مثير
دهشتي في ذلك الحين .. أوديتها العزيزة لو حدثتني عما وقع
لك خلال تلك الفترة التي ابرق الي فيها ديف ذاكرا انه قابلتك
وتزوجك فجأة (يبدأ النور في الحجره يخبو) .

كريستينا : لم يكن ذلك مفاجأة كما يبدو يا مسز فلبس ، لاني لبثت ستة
اشهر أو سبعة أرفض طلبه رفضاً صريحاً .

مسز فلبس : (التي كانت تميل على نحو ما تجاه كريستينا ، تنسحب الى
طرف الأريكة المجاور لها ، وقد شعرت شعوراً لا يخلو من
مهانة) حقاً !

كريستينا : تعارفنا في روما اثناء الشتاء الماضي . ثم جاء ديف الى مدينة
هايدلبرج التي كانت مقراً للراستي وهناك قبلته ا في حين كنت
قبل ذلك لا أشجعه مطلقاً .

مسز فلبس : (في نفس اللهجة السابقة) حقاً !

كريستينا : أرجو أن لا تضى الأمر في هذا الوضع .

مسز فلبس : انا أقرر الواقع يا عزيزتي . وعلى كل حال فان عليك أن تولى
علم البيولوجيا (تنطق الكلمة نطقاً صحيحاً هذه المرة) اهتمامك .
كريستينا : اظن أن لا داعي للوم يا مسز فلبس ما دمت اهتم أيضاً بعمل
دافيد .

مسز فلبس : لا (تستعيد توازنها) ما دمت تهتمين بعمله ! ولكن حدثيني
كيف اخترت مثل هذا العمل ؟

(تستند على جانب الأريكة المجاورة لها) .

كريستينا : كان والدي طبيباً ودرجت في مستشفى ، وما حدث بعد ذلك
كان أمراً طبيعياً .

مسز فلبس : والدك ؟ ألا يزال حياً ؟

كريستينا : بل مات منذ عامين على نحو مفاجع وان كان لا يخلو من بطولة .

مسز فلبس : كيف ؟ (تميل الى الامام قليلاً) .

كريستينا : ظل عدة سنوات يقوم بتجارب عن شلل الاطفال و ... ؟

مسز فلبس : اكان ذلك سبباً لوفاته ؟

(كريستينا تحنى رأسها في اسف) .

وهل والدتك على قيد الحياة ؟

- كريستينا : اوه .. نعم ، انها تقيم في بلدنا .
- مسز فلبس : بلذكم ؟
- كريستينا : في اوماها .
- مسز فلبس : (مقكرة) اوماها ! (تستند الى الخلف مرة أخرى) .
- كريستينا : نعم !
- مسز فلبس : وهل تعتزمين الاستمرار في الابحاث التي كان يقوم بها والدك ؟
- كريستينا : اوه .. لا ! فذلك لا يدخل في مجال دراستي .
- مسز فلبس : وما هو مجال دراستك ؟
- كريستينا : من الصعب شرح ذلك .. ولكنني قمت مشغلا بأجراء ابحاث
مضنية بمدينة هايدلبرج في الشتاء الماضي على اجنة الدجاج .
- (تتناول مسز فلبس مبسم اللقائف من قمها وتنظر الى
كريستينا نظرة لا تخلو من عدم الفهم) .
- اي ان هذه التجارب تجرى على البيض ؟
- مسز فلبس : ولم تفعلين ذلك بحق السماء ؟
- كريستينا : لمحاولة الكشف عما يعوق النمو .
- مسز فلبس : ولكن لماذا ؟
- كريستينا : (تعتدل في جلستها) اظنه الفضول .. نعم اني اعترف بنقصنا
نحن المشتغلين بالعلم . فرائي اننا لا نملك غير هذا الفضول الى
جانب قليل من المراتة .
- مسز فلبس : وهل يلم ذاقيد بتجاربك ؟
- (يظهر خلال الباب الموارب في وسط المسرح شخص ليضوء
اضواء الردهة) .
- كريستينا : كلا . لا اتوقع ان يفعل .
- مسز فلبس : هذا عين الصواب فالبيض الفاسد لا يشير اهتمام ذاقيد ! ولو ان
ذلك استهواه لما عجز عن الالام به .
- كريستينا : (تقصد ارضاء مسز فلبس) تماما !
- مسز فلبس : اليس معهد روكفلر هذا هو واحدا من تلك الاماكن العديدة
التي يمارسون فيها تشريح الحيوان ؟
- كريستينا : هو واحد من كثير .

مسز فلبس : وهل فعلت ؟

كريستينا : ماذا ؟

مسز فلبس : هل أجريت تجارب على الحيوانات ؟

كريستينا : (ناهضة وهي تلقى بقية السجارة في المدفاة) ليس ذلك بعض على ؟ ان دافيد يدرك هذا . ويجب ان تحاولي ادراكه .

مسز فلبس : (تضع فضلة سيجارتها في منفذة السجائر على المنضدة الواقعة خلف الأريكة) حسنا جدا . . . سأحاول ذلك أيتها العزيزة .

(كريستينا تعود الى مسز فلبس وتجلس على الكرسي الصغير) .
والآن يجب أن تحاولي أنت ادراك موقفى . . انظري الى ، ماذا ترين في ؟ لاشيء غير انى أم ديف . ولا أستطيع أن أقول عنك انك مجرد زوجة دافيد ، فمن الواضح انك تقومين بمهام أخرى غير ذلك . . أما أنا فلا شيء غير أمه . وكنا في زماننا نعتبر الفتاة التى تشتغل بالتدريس أو تعطى دروسا فى الموسيقى ، بلغت أبعد حدود الجراة والتحرر . أما فى هذا الزمان فإن الفتيات يضحين يوظيفتهن الرئيسية ليشتغلن بالعلوم دون حرج . . فهل لك أن تقدرى نساء جيلنا بما هن أهل له . فنحن وإن لم نخرج الى معركة الحياة ، فإن ههنا لم يقتصر على مجرد ارتداء الأرداف المستعارة ، وشم الأملح المنعشة من الاغماء ، لأننا اضطلعنا بمهنة جليلة أخشى أنها باتت مهددة بالانقراض من على وجه الأرض . . ذلك أننا اشتغلنا بمهنة الامومة .
(تهم كريستينا بالاحتجاج فتمنمها مسز فلبس) .

تقولين ان أباك توفى أثناء اشتغاله بالبحث عن داء خطير ، ووصفت ذلك بالبطولة . ألم تقولى ذلك ؟ فهل ترين عملنا نحن الامهات ، وخاصة امهات الذكور ، نحن اللواتى ضحين بحياتنا فى سبيل واجبنا ، أقل استحقاقا لتقديرنا من والدك ؟ انصتى الى يا كريستينا . . . لقد وقفت حياتى وعافيتى على كل من ديف وروب بعد أن مات زوجى منذ خمسة وعشرين عاما ، وكانا هما غاية حياتى وجهودى . . فما هو مصرى الآن ؟ ان روب على وشك الزواج ، وديف تزوج فعلا ، وهكذا تنتهى حياتى وعملى . . آه . . أنا لا أطلب جزاء ولا شكرا ، بل أريد شيئا جوهريا ، أسالك أيتها العزيزة الغالية كريستينا

الا تستأثري وحده بقلب ولدى ! واتوسل اليك أن تفسحي لي
فيه مكانا ، مهما يكن مكانا صغيرا .. ذلك من حتى ، ولا أريد
أن أقول لك أنك تدينين لي به باعتباري أم دافيد ... اني
استحق ذلك .. ألا ترينني استحقته ؟

كريستينا : (في تأثر عميق) أنك عندى عزيزة ، عزيزة يا مسز فلبس .

مسز فلبس : اتفقنا إذن .. الا يحال بينى وبينه ؟

كريستينا : أبدا .. لن يحول شيء بينك وبينه .

مسز فلبس : لا أنت ولا عملك .

كريستينا : لا ... لا

مسز فلبس : ولن يحول بينى وبينه أى حائل آخر ؟

كريستينا : اعلمى انى لن أقف بين ابن وأمه ، وانى مقدرة لك ما اوليته من
صنيع ، وما كنت تبدلينه وتديرينه من أجله دائما . يجب أن
تعرفى ذلك .

مسز فلبس : حبيبتي كريستينا ، أنت فتاة طيبة ، نعم أنت طيبة حقا .. لم
يمض على معرفتى بك عشر دقائق ، ومع ذلك افضيت لك بكل
ما فى نفسى .

كريستينا : انى اعتر بثقتك .

مسز فلبس : (تربت على يدها) شكرا يا عزيزتى .. والآن .. والآن وقد
وقفت على حقيقة مشامرى فانك لن تذهبى الى نيويورك ؟ ولن
تحملى ديف على الذهاب اليها ؟

كريستينا : (تنسحب الى الخلف فى حذر) ولكن يا مسز فلبس !

مسز فلبس : أن معنى هذا هو الوقوف بين الابن وأمه ، كما ذكرت الآن .
معناه الوحيد هو اهمالى وهجرى وسلبى ...

كريستينا : (تنهض مبتعدة عنها ، متقدمة قليلا من الجانب الأيسر للمرح ،
وقد استبدت بها الحيرة) أنك أخطأت قولى يا مسز فلبس ،
وليس هناك ما يحملك على مثل هذا الظن !
(تقف وهى تنظر الى نار المدفأة) .

مسز فلبس : الا تقدرين أن دافيد كان فى الواقع رفيقى الاوحد مدى خمسة
وعشرين عاما ؟

كريستينا : كان عندك روبرت أيضا .

مسز فلبس : ان روبرت لا يعيننى الآن كثيرا لانه ليس مههدا .
كريستينا : (تلتفت نصف التفاته الى مسز فلبس) مههدا يا مسز فلبس ؟
مسز فلبس : اكره ان يضحى بمستقبل دافيد .
كريستينا : ولكنى لم افكر مطلقا في ان اضحى بمستقبله .
مسز فلبس : انك تجعلين لهذه الكلمة معنى غير مرغوب ، فانا في الحقيقة
معجبة بملك يا كريستينا ، غير انه من الواضح كل الوضوح
لدى ، انه قد يطفى على عمله .
كريستينا : انى لا ارى تعارضا بينهما .

مسز فلبس : (تنهض ، وبينما هى تتحدث تمضى الى المؤخرة حيث الباب
الى الجانب الايسر ، وتصل سلك الضوء الكهربائى فيضئ
النور مصباحين كهربائيين على المدفأة) - الا تأخذينه الى
نيويورك التى يشمئز منها في الواقع ، وتقيماني في مسكن باحدى
العمارات المكتظة الخائقة ؟

(كريستينا تنظر حولها ، وهى بجوار المدفأة) في شقة ! (تذهب
مسز فلبس الى المصباح الكهربائى بين النافذتين وتضيئه وهى
مستمرة في الحديث) فالتشقق كلها لا تخرج عما ذكرت ...
والآن اسمعى . قلت لك انى دبرت امورا . فقد اتفقت انى امتلك
مساحة من الارض غاية في الجمال والاتساع ، وملكمة تماما
لاقامة المساكن عليها (تلتفت من النافذة الداخلية الموجودة في
مؤخرة المسرح وتشير الى قطعة الارض) ويمكنك رؤيتها من
هنا . هى تلك المساحة المنبسطة الى يسار البحيرة . وقد
احتفظت بها منذ ان اختار ديف تلك المهنة (تسحب ستائر
النافذة التى في المؤخرة ، وتذهب الى النافذة المتقدمة لتفعل
الشئ نفسه) وتسمى هذه البقعة « الوادى البهيج » ولكنى
سأغير هذه التسمية وأطلق عليها « ضاحية فلبس » وأبدا
العمل فيها ، وأعهد به الى ديف (تذهب الى الحافة اليمنى
للمقعد في الجانب الايمن للمسرح) ليقوم بتخطيط الشوارع
فيها ، وتصميم المداخل ، وتشيد المساكن ، وبذلك يمكنه ان
يجنى المال والشهرة والمكانة .

(تسود فترة سكون وتمضى كريستينا الى الجانب الايسر
للمقعد ، وتنتظر لحظة قبل أن تتكلم) .

كريستينا : تعين مكانته في هذه الناحية يا مسز فلبس ؟

مسز فلبس : (بتاكيد) هذه الناحية مثل غيرها .. فيفضل معاونتى له
سيبدأ حياته بداية مؤكدة النجاح ... من المؤكد أن ينجح
هنا! .. ويسعد ، ويعيش في رخاء ، وكذلك أنت . ألا تدرकिन
هذا ؟

كريستينا : (تجلس على المستند الأيسر المقعد) من المؤكد أن العرض مامون
الى حد كبير .

مسز فلبس : كنت أعرف أنك ستدرकिन ... وعلاوة على ذلك فهو لن يكون
سعيدا في نيويورك .

كريستينا : السعادة مسألة هامة جدا ، غير أن فهم الناس لها يختلف
 باختلاف مشاريعهم .

مسز فلبس : كان دافيد دائما يؤمن بأرائى ، وهى آراء صحيحة كل الصحة .
كريستينا : (فى تأدب) انى واثقة بصحتها ، ولكن قد لا يراها كذلك ..
أقصد ما أعرفه من آرائه ...

مسز فلبس : أنا يا عزيزتى أم دافيد ... أنا أعرفه خيرا منك .
كريستينا : (تاركة المقعد ، لتخطو خطوة الى اليسار) انى اتساءل اذا كنت
تعرفينه حقا .

مسز فلبس : أوه .. بل أعرفه وأعرف العمل التافه الذى يمكن أن يجده في
نيويورك ، وأعرف ما فيها من تنافس ، وما يحتاج اليه من
كفاح .. تخيلى أحد أمرين : أما خمول الذكر ، مع سنين طويلة
من الكفاح المرير ، وأما شهرة سريعة ، ونجاحا محققا ...
كريستينا : (تستدير)
بفضل أم تسنده !

مسز فلبس : ومن أقدر منها ؟ (تستدير) .

كريستينا : أوه .. أدرك الفارق بين الحالتين !
مسز فلبس : نعم .. ألا ترين ذلك ؟ أما عن عمك يا عزيزتى ، فانا متأكدة من
قدرتى على أن أجد لك ما يشغل فراغك ، ويرضيك .

كريستينا : (بتبسم رغم ارادتها) وكيف يمكنك تدبير هذا ؟
مسز فلبس : حسنا .. قد يصعب إيجاد شيء على الفور .. ولكن لو عنيانا
بالتفكير في الأمر .. بل عرفت الآن !

(كريستينا واقفة فى الحافة الداخلية من الجانب الأيسر
للمقعد ، وتميل مسز فلبس الى الامام آخذة بيدها لتتودعها

حول المقعد حتى تآلى بها أمام المقعد وتجلسها الى يسارها) .
أنا رئيسة مجلس ادارة مستشفى هنا ، ولى تأثير كبير على
الأطباء . وعندنا معمل جميل لا يفوقه مكان آخر من حيث
الرونق والنظافة ، وتوفير الراحة . ألا تراولين عملك فى معمل ؟

كريستينا : عادة !

مسز فليس : سأصحبك الى هناك فى الصباح ، وأقدمك للدكتور ماك كلينتوك،
وهو وإن كان من أنصار نظرية خاصة فى الطب العلاجى إلا أنه
رجل مقبول جدا ، وتستعرضين معملنا بصحبته . أننا
حصلنا الآن على ميكروسكوب جديد أيضا . أوه . ميكروسكوب
دقيق جدا ! استغنت عنه المدرسة الأولى . الحقيقة أنك
ستعجبين بمعملنا . هناك أيضا حوض جديد مدهش للفسيل،
وماء ساخن وبارد ، وموقد جيد جدا للغاز لأن الممرضات
يستخدمنه أيضا كحجرة للفسيل والطهى . وسيسمح لك
بالجول فيه كما تشائين إذا خلا من الممرضات والأطباء
الأصليين . يمكننى تدبير كل شيء على أكمل وجه يا عزيزتى .
وأنا متأكدة أنك إذا رأيت معملنا فسوف تبادرين الى الجلوس
لتكتبى الى مستر روكفلر ، الذى سمعت أنه شيخ طيب القلب،
لتقولى له أنك وجدت هنا مجالا آخر ، ولن تضطرى الى تقطيع
القطط والكلاب ... ستفكرين فى الأمر . اليس كذلك ؟ أقصد
الانتقال الى نيويورك .. وأخذك دافيد الى نيويورك وهدم كل
مشروعاته ...

كريستينا : (بعد فترة سكون ، وفى حنان خالص) لما رفضت اجابة دافيد
الى طلبه الزواج منى ، للمرة الثالثة سألنى أن أوضح له السبب
فقلت له اننى لن ألقى بنفسى على ظهر ضفدع كبير فى وسط
مستنقع صغير .

مسز فليس : اظنك لا تمنين أن يكون ديف مجرد ضفدع صغير يضل فى
محيط نيويورك الزاخر .

كريستينا : أخشى أن يكون هذا هو ما أعنيه تماما ... لأنه لما رجع الى
بعد نحو ثلاثة أشهر كان قد أمد رسوما حقيقية ، وصار على
جانب كبير من التواضع ، وله عمل حقيقى معين فى مكتب
هندسى بالذات ...

مسز فليس : (وقد انزعجت سريعا) وهل لدافيد عمل فى نيويورك ؟

كريستينا : ان العمل مع مايكيلز فرصة لا يجب ان تضيق على كل حال ..
مسز فلبس : مايكيلز ؟

كريستينا : رجل عظيم ، ويميل الى ديف .
مسز فلبس : (ناهضة) لا اوافق ابدا بل اظن هذا جنونا !
كريستينا : ربما كنت على صواب . ولكن أليس الافضل ترك هذا الامر
للتدبيره انا وديف ؟

مسز فلبس : (وقد شعرت شعورا عميقا بالاهانة ، لما يتطوى عليه هذا
القول ، وتخطو عدة خطوات متقدمة في الجانب الايمن للمسرح)
عزيزتي كريستينا اذا حسبتي احاول التدخل ، فانت مخطئة .
انت تظلميني ظلما بينا ... (تستدير من على يسارها ، وهي
تقف الآن في مواجهة مؤخرة المسرح الى جانب الحافة اليمنى
للمقعد) .

كريستينا : اما فيما يتعلق بمقدار ما يربحه او كيف نسير في حياتنا فيمبدا
الامر ، فهي مسائل لا تهم كذلك .. ما دام ديف يعتمد على
نفسه حقا .

مسز فلبس : (تواجه كريستينا من فوق المسند الايمن للمقعد) اوه !
كريستينا . كوني صريحة مع نفسك ، انك تضحين بمستقبل
ديف !

كريستينا : كيف ؟
مسز فلبس : هذا راجع بطبيعة الحال لاني لا تهتمين الانفسك .
كريستينا : الا اتمتقين اني اهتم بكل منا ؟

مسز فلبس : (ذاهبة الى مؤخرة المسرح من الجانب الايمن) وكيف يمكنني
ان اعتقد ذلك ؟ الحقيقة ان موقفك معيب جدا ومعناه .. (وهي
بجوار المكتب في مؤخرة الجانب الايمن للمسرح ، ثم تلتفت
ملقبة نظرة سريعة يائسة الى قطعة الارض خلال النافذة ،
وتسير متقدمة من الجانب الايمن مرة اخرى) معناه ان كل
شيء ضاع هباء ..

كريستينا : ماذا ضاع ؟
مسز فلبس : (يرتفع صوتها بينما هي تسير تجاه مؤخرة المسرح من الجانب
الايمن وهي تهز ذراعها) كل شيء .. كل ما اعددت له لدافيد ،
وما ضचितه من اجله ، وما تمنيت له !

كريستينا : كيف تقولين ذلك ؟

مسز فلبس : (ماضيه الى اعلى المسند الايمن المقعد) كم تمنيت ان اكون على وفاق مع زوجة دافيد . ولو انك تعلمين الى اى حد . اردت هذا ، وحلمت به وتمنيته ..

كريستينا : ولكن هل نستطيع الا نكون صديقتين ؟ (وهى تتحرك حركة بسيطة فى مقعدها تجاه مسز فلبس) .

مسز فلبس : (متجهة الى مقعد للنافذة القريبة وتجلس قلقة) سيكون لك طفل فى يوم من الايام وحينئذ قد تعلمين ما اعنيه اذا ...

كريستينا : اذا ماذا ؟

مسز فلبس : (وهى تضرب الضربة الاخيرة) اذا لم تضحى به هو الآخر من اجل مملك ..

كريستينا : (فى تأثر عميق) مسز فلبس ، ان قولك يحملنى على الشعور باننى اخطأت كل الخطأ فى أولى خطواتى هنا .

(يدخل روبرت من الباب الوسيط ويقف ممسكا به) .

روبرت : كريستينا !

كريستينا : (ناهضة تلتفت من على يسارها) نعم ؟

روبرت : ديف يخبرك ان من الخير الاسراع اذا اردت الاستحمام قبل العشاء .

كريستينا : لم ادرك تأخر الوقت الى هذا الحد . شكرا (تمشى لتقف امام مسز فلبس) فهمت قولك يا سيدتى العزيزة ، وسترين ان كل شيء يسوى على نحو ما ، وينتهى على خير وجه . فالحياة نفسها تتمهد هذه الامور . وما علينا الا ان نلعب لها ، وان نأخذ خير ما فيها ، على اسلم نحو ممكن (خلال حديث كريستينا يتقدم روبرت الى الفرفة من الناحية اليسرى فى وسط المسرح وهو لا يكاد يكون واقفا مما يسمع) .

مسز فلبس : (قلقة) اعتقدين انى انانية ؟

كريستينا : (مؤكدة فى حنان) اوه .. لا ! لم يدر بخلقى شيء من هذا . لانى اذا كان لى أن أفخر بشيء فهو أثنى غير انانية ، بالرغم مما قد يكون فى من عيوب .. لا توجد شعرة واحدة فى راسى بها اثر من الانانية !

كريستينا : اطمئني اني ادرك ذلك !
(تقبل مسز فلبس على عجل وتستدير من على يسارها ، وتمضي
مارة بروبرت حيث البياض ، لتتناول من فوقه قبعتها ، ثم تخرج
من الباب في وسط المسرح) .

روبرت : (ينظر في اثر كريستينا مستطلعا) اماء !
مسز فلبس : (محتاجة) اوه يا روبن .. انى وحيدة حقاً . وحيدة تماماً !
روبرت : (مندهشاً) اماء !

مسز فلبس : أخشى ان اكون جبانة الى حد مريع !
روبرت : (يتحرك الى واجهة المقعد في الجانب الايمن للمسرح) انت
يا اماء !!

مسز فلبس : كان يجب ان اوطد نفسي على حرماني من ولدى العظيمين
الرائعين . قلت لنفسي مرارا وتكرارا ان ساعة الفراق ستانى .
والآن وقد ازففت فانى عاجزة من مواجهتها . ستأخذ ديف الى
نيويورك بعيدا عنى ، وعن المشروعات المدهشة التى اعدتها له .

روبرت : (يتحرك الى الركن الامامى للحافة اليمنى للمقعد ويستريح
مستندا اليها) لتأخذه ! اذا كان من الغفلة بحيث يذهب !

مسز فلبس : انا لا يمكننى ان اعامل امرأة اخرى كما تعاملنى هذه المرأة !
روبرت : طبعاً .. انت لا تاتين مثل هذا العمل .. ليست كريستينا من
النساء اللاتى يتفقن مع طابعك ؟
اليس كذلك ؟

مسز فلبس : (تنظر اليه نظرة سريعة فاحصة قبل ان تتكلم) افطنت الى
ذلك انت الآخر ؟

روبرت : وهل لك مثيل يا اماء ؟ (يترك مسند المقعد ويقترب منها)
اوه ... انك منحتنا منحة مدهشة .

مسز فلبس : وما هى يا روبن ؟
روبرت : المثل الاعلى الرائع للمرأة (بشئ من الزهو) انت تفهمين ما اعنيه .
مسز فلبس : لا ! ماذا ؟
روبرت : شخصيتك المدهشة يا اماء (يضع ذراعه حولها ويربت على
كتفها) .

مسز فلبس : ولكن ديف لم يتمهل لادراك مثل هذا المثل الاعلى . انراه ادرك
هكذا ؟

روبرت : اوه ... ديف ! (يتعد منها الى واجهة المقعد ناحية حافته اليمنى) .

مسز فلبس : يجوز انه لم يكن يؤلنى ما حدث . ولكنك لا تستطيع أن تشعر بماطفة الأم .. لقد أشرفت على الموت منسدا ولدت ديف . وبقيت اعذب في ولادته ساعات وساعات ، كادت روحى تزهر خلاها . ولا يخفى عليك أن وزنه كان اثنى عشر رطلا . اود لو انى واقفة من سعادته !

روبرت : لا يجب أن بالفى فيما تكلين .

مسز فلبس : صدقت . لا يجدر بالأم أن تتوقع من امرأة أخرى أن تحب ولدها كما تفعل هى .

روبرت : وابناك لا يتوقعان من أبة امرأة أخرى أن تحبهما كما تحبينهما أنت .

مسز فلبس : اوه . روبين . أهذه حقيقة شعورك ؟

روبرت : اظن أن هذا ما يجب أن أشعر به (يجلس الى الحافة اليمنى للمقعد مائلا الى الأمام ، ويداه على ركبتيه ، وهو يعبث بهما وتنظر اليه متفحصة ، وهى تفكر مليا فى الموضوع) .

هذا مضحك اليس كذلك ؟ فبعد أن تقامى سيدة مثلك الآلام فى إيجادنا الى هذا العالم وتسخر جهودنا كالأماء لتهيء لنا سبيلنا فى الحياة . نأبى إلا أن نتحرر ونفقد بذلك الشيء الوحيد الذى يمكننا الاعتماد عليه ! ولماذا ؟ لتواجه ألوانا من الشقاء التماسا لوهم كاذب ووجاه خائب ؟

مسز فلبس : (وقد أدهشها ذلك ، تنهض لتصل الى النهاية اليمنى للمقعد) وما هو هذا الشيء الوحيد الذى يمكن الاعتماد عليه ؟

روبرت : (ما يزال متخذاً مظهر المفكر) هو أنت . ألا تعلمين ذلك ؟ فلم نطلب المحال ؟

مسز فلبس : وأنت أيضا لا تلبث أن ترحل يا روبين .

روبرت : نعم .. أعلم أتى ذاهب (ينهض) ولكن لن يحول بيننا حائل أبدا يا أمه (يتجه إليها ويتعانقان) .

مسز فلبس : تعال هنا قريبا من المدفأة يا روبين . ودعنا من هذه الأمور التى تثير الشنجن (تتحرك الى وسط الأريكة فى الجانب الأيسر للمسرح وعندما تقول عبارة « تثير الشنجن » تجعد نفسها

بجانب المقعد الصغير الذى بدون مساند ، وترمقه برهة ، ثم تدفع المقعد بقدمها بعيدا تجاه المدفأة ، كما لو كان يؤلمها ارتباطه فى ذاكرتها بكريستينا التى كانت تجلس عليه منذ فترة قصيرة ، وبينما هى تتحدث تجلس الى الجانب الأيسر للأريكة (دينا تتحدث حديثا مرسلا لا عن شيء بلأته كما كنا نفعل فيما مضى ، فقد تأكدت الآن من أمر كنت أفكر فيه دائما .

(بينما هى تتحدث يأتى روبرت إليها فتأخذ يده ، وهو واقف أمامها) .

ذلك هو أنك أنت ابنى الذى يشبهنى ، فى حين أن دافيد يشبه والده .

روبرت : أمه .

مسز فلبس : (مستبقية يديه ، وتنظر الى وجهه) قل لى يا روبن ما الذى قصدته فيما ذكرته الآن عن ذلك الشيء الذى يمكن الاعتماد عليه ؟ أتعنى أنك قلق بشأن حياتك المستقبلية ؟

روبرت : لأبد أنى عنيت شيئا من هذا القبيل !

مسز فلبس : لقد كان ظرفا منك يا ولدى العظيم روبن ما ذكرته عنى من أنى مثلك الأعلى (تربت على يديه متأثرة ثم تتركهما) ولا يخفى عليك أن كل أملى كان معلقا على رؤيتى ولدى متزوجين ، مستقرين ، ولكن بشرط أن يكونا سعيدين ! نعم سعيدين ! اجلس يا روبن ..

(هم روبرت بالجلوس الى جانبها)

كلا بل هنا على حجرى .

(تأخذ وسادة من خلفها وتضعها على الأرض ، الى يمينها ، حيث يجلس روبرت عليها ، وقد أراح رأسه على ركبتيها ، وتستمر بعد هذا فى الحديث) .

هل استقر مزيم هستر على تحديد المكان الذى تقضيان فيه شهر العسل ؟

روبرت : سنسافر الى الخارج .

مسز فلبس : اليس هناك تحديد أكثر من مجرد كلمة « الخارج » ؟

روبرت : هى لا يعنىها أين تذهب .

مسز فلبس : هذا غريب .. وأظنها لم تنتق مجموعة الأدوات الفضية بعد . أم تراها اختارتها ؟

روبرت : لا اظن .

مسز فلبس : انى عاجزة عن تفسير هذا .

روبرت : تفسير ماذا ؟

مسز فلبس : عدم اكترائها ! فهو يشتر دهشتي ..

(يدبر روبرت رأسه لينظر فى وجه امه ، ثم يعيده الى وضعه

الاول . وهو يهز رأسه علامة التسليم ، كما لو كان دهش هو

الآخر) .

وربما كان الامر غريباً فى نظرى ، لان تفكيرى من طراز عتيق ،

مثل هذه الغرفة ! يجب ان تمنحنى يا روبرت شيئاً من وقتك

لتنسيقها على النحو الملائم قبل ان تشغل بزواجك .

روبرت : (متلهفاً ، ناظراً مرة اخرى) سلمت اخيراً بهذا ؟

مسز فلبس : اخشى انى سلمت به . ترى كيف تعترم هستر تنسيق بيتك

الجديد ؟

روبرت : (وقد اعتراه خمود مفاجيء) اوه .. لا أدري ؟

مسز فلبس : لا اظنك تعنى انها لم تدبر هذا ؟

روبرت : حاولت توجيه اهتمامها الى البحث عن المساكن الخالية .

مسز فلبس : وهل لم تحفل لذلك ايضا ؟

روبرت : تقول ان اى مسكن يلائمها .

مسز فلبس : هى تقول ذلك حقاً ؟ اغلب الفتيات .. اقصد الفتيات العاديات

يتلهفن على ان تكون لهن بيوت يستقبلن فيها اصدقاءهن .

روبرت : انها تلقى المبدء كله على كاهلى . وترى اننى افوقها كل التفوقه

فى الالام بمثل هذه الامور .

مسز فلبس : (تمسح شعره برفق) ما اقل ما تعرفه عن ولدى المسكين روبيرن

الذى يجب الا يعكر صفو شيء .

روبرت : ليكن !

مسز فلبس : هل اتفق لك ان تعرف ما اذا كان لهستر اصدقاء حديدون ؟

اقصد عدداً كبيراً من اصدقائها الرجال ؟ هل لها غيرك حشد

من المعجبين ؟

روبرت : اتصور ان كان حولها عدد عديد منهم .

مسز فلبس : هل تعرف ذلك مؤكداً ؟

روبرت : انها لم تخبرنى مطلقا ! لماذا ؟

مسز فلبس : لانى كنت اتسائل عن حقيقة ذلك . فهى طليقة منذ سنتين .
والانسان جدير بأن يفكر فيما يمكن أن تتعرض له البنات من
مطاردة .. كل ما هناك .

روبرت : ماذا ؟

مسز فلبس : ان خاطرا ملحا يحملنى على التساؤل فيما اذا كانت هستر
تحبك الى هذا الحد الذى تظنه .

(يهز روبرت كتفيه هزة عصبية خفيفة) .

وقد ظلت هذه الفكرة تدور فى خاطرى مدة غير انى ترددت فى
ذكرها لك . أما الآن بعد ان تحدثت الى .

روبرت : ولكن اصبح من العيب أن يفكر الانسان فى ذلك الآن .

مسز فلبس : ومع هذا فان القلق يساورنى فى الحاح .. انا لا اريد الا معرفة
ماذا طرا على العلاقة بين الاثنين من الشباب مثلكما .

روبرت : لا شيء يا أماء (يرفع رأسه من على ركبة مسز فلبس ، ويغير
وضعه قليلا فى شيء من القلق) .

مسز فلبس : ربما كان سر شقائقك هو (تسكن لحظة ثم تتكلم فى صوت
منخفض) أنك لا تحب هستر .

روبرت : أوه ! الحب ! (فى حالة عصبية ، وعلى غير قصد منه يتحسس
بقعة متخيلة فى السجادة) لايد اننى أهواها ، والا ما طلبت اليها
أن تتزوجنى ، وأظنها تبادلتني شعورى على نحو ما تفهم
الحب . ولكن أهذا يكفى ؟ .. ان الرجل لا بد أن يتزوج على
كل حال .

مسز فلبس : (فى شيء من التاكيد) انت لا تحب هستر وانت تظلمها بزواجك
منها .

روبرت : بل احبها ! غير انى اعجب اذا كنت من الرجال الذين ينفعون فى
الزواج . ولا أستطيع زواجك انت ... فأنى أعنى الزواج ممن
تمثللك .

مسز فلبس : (بتاكيد أكثر) أنت لا تحب هستر .

روبرت : (فى مقاومة متخاذلة سرعان ما تنهار) بل أقول انى احبها ! ومن
الذى يستطيع ألا يحبها ؟ أقصد ... يا الهى ... ماذا أقصد ؟

مسز فلبس : اما انك لا تهواها ، أو أنها لا تهواك .

روبرت : بل هي تحبني .

مسز فلبس : ربما قالت هي ذلك ، ولكني لم أرها تعبر عن هذا الحب .

روبرت : امه ! (يستدير إليها) ويكاد يكون راكما وواضعا يده على ركبتيها) .

مسز فلبس : انك وهستر لا تتبادلان العاطفة . هذه هي الحقيقة الصريحة .
وأرى انك تخطيء خطأ فاحشا باستمرار علاقتك بها على هذا النحو . ربما كانت هذه المسائل مؤلة ، ولكن من الأفضل مواجهتها في بادئ الأمر بدلا من الانتظار حتى تصبح ابا لاطفال ، ويصير علاج الأمر عشا . فكر مليا يا روبرت قبل فوات الأوان .
وأذكر أن خطرا يهدد سعادة ثلاثة أشخاص .

روبرت : تمنين سعادة هستر وسعادتي ؟

مسز فلبس : وسعادتي ! وسعادتي ! (تشيح بوجهها) ولكني أخطأت فيما أقول . يجب ألا تحسب لي حسابا كما فعل ديف . لنترك ديف يتحقق بنفسه مما جناه ، فلن نستطيع زوجته الاحتفاظ به ، ولن يتوفر الوقت لبيتها وأطفالها . ولن تشعر نحوه بعاطفة أكثر مما تشمر به هستر نحوه (تلفت إليه مرة أخرى ، وقد وضعت يدها في يده) ولكن هناك أمل في انتشالك أنت من وهذتك ، أريد أن أتقذك بدلا من أن تذهب حياتك هباء كما هو الحال مع ديف . يجب أن تواجه الحقائق . ألا ترى ذلك واجبا ؟

روبرت : تمنين ... أنه يجب على ... أن أفسخ خطبتي لهستر ؟

مسز فلبس : ليس معنى ذلك أن تصبح رجلا ؟ (تربت على يده في إشارة تنبيه من أقرار الأمر ، وتمسح عينيها بمنديلها) .

روبرت : حسنا ... سأحاول يا امه .

مسز فلبس : (متكلمة بعد الانتهاء من استخدام منديلها) ومتى ذلك ؟
حسنا ... في أقرب فرصة .

(متظاهرة بعدم التلهف) هذا المساء ؟ ستتاح لك فرصة هذا

المساء ... أهيئها لك .. فعندئذ أن تنتهزها !

روبرت : (بعد فترة سكون) ليكن ... ما دمت ترين الخير في ذلك فاني ... ليكن .

مسز فلبس : أوه ... شكرا لله على هذه الثقة التي نتبادلها ! وشكرا لله على

انى انتقلت ولدى من عثرة اخرى ، وسترى كيف تكون ناعم
البال بالبقاء الى جوار امك زمنا آخر ... وسترى كيف ان
عندى الكثير اعطيه لك وافعله من اجلك .

روبرت : (يعتدل بحيث يصير جالسا على ركبتيه) ايتها الام المباركة !
مسز فلبس : (وقد عجزت عن كبت شعورها بالانتصار ، تضع يدها على
كتفها) وعلى ذلك لن يكتب على ان اميش وحيدة ! ان ابقي
وحيدة منذ الساعة !

روبرت : كلا ... لن تكونى وحيدة ! (يتناولها بين ذراعيه) .

مسز فلبس : قبلنى (يقبلها على شفتيها قبلة حارة) .

(وبينما روبرت منحن على ركبتيه ، ويمسكها ، يفتح دافيد
الباب فى وسط المسرح ويدخل مرتديا ملابس الشتاء) .

دافيد : (يتحرك قليلا الى الجانب الايسر للمسرح) كيف انتم ! هذا
مشهد جميل ! كريس ستنزل بعد لحظة .

روبرت : (ينهض ملتفتا اليه) واين هستر ؟

دافيد : (يتقدم خطوات الى مائدة الشاي فى وسط المسرح مواجهها
روبرت) فى حجرة كريس ... سمعتهما تقهقهان بداخلها ..
اليس تالفهما على هذا النحو امرا رائعا ؟

روبرت : (يرمق امه لحظة ، وتلتقى عيناهما) اليس كذلك ؟ مساعد
الكوكيتيل .

(يمضى خارجا من الباب فى الوسط) .

دافيد : (متجها الى الحافة اليمنى للأريكة فى الجانب الايسر للمسرح)
هل اعجبتك كريستينا يا اماء ؟

مسز فلبس : (حاملة الوسادة من على الأرض) الا تعلم انه من الواجب ان
تمجبنى ؟

دافيد : (يمضى الى خلف الأريكة فى الجانب الايسر للمسرح ، ويستند
اليها الى يمين مسز فلبس) كنت متأكدا من ذلك . وعلى كل
حال لم يكن من المحتمل كثيرا ان اخطيء فى اختيار زوجتى .
وكيف اخطيء وأنا ولدك ؟ فكونك لى اما جعلنى أرى معظم
الفتيات تافهات الشأن ، فبقيت انتظر شخصا مثل كريس .
وسوف تتأكدين كم هى مذهشة ، وسوف تظهرين كلما مرت
الايام على فضائل جديدة فيها . لا ادري كيف حظيت بها .

أقسم أتى لا أعرف كيف تم ذلك ، فهو يرجع الى حظي
السعيد !

مسز فلبس : أنت سعيد ؟

دافيد : أراهنك على أتى كذلك .

مسز فلبس : غير أنك لن تترك سعادتك هذه تمحو كل حبك لى .. اليس
كذلك يا ولدى ديف ؟

دافيد : (يعتدل في جلسته وقد اضطرب في شيء من الحنان) أوه ؟
أماه ... كفى من هذا التفكير الخاطئ !

(يعود روبرت ومعه خلط الكوكيتيل ، وكؤوس على صينية
صغيرة ، ويأتى بها الى الجانب الايمن لمائدة الشاي ويضعها) .

روبرت : (يخفق خلط الكوكيتيل) هذه كأس تمهيدية يا اماه . وخاصة
أن كلامنا يعوزه بعض الشراب قبل أن نذهب لارتداء ملابس
المساء ؟

مسز فلبس : نعم .. ربما كنا في حاجة الى ذلك .

روبرت : (يتقدم الى يسار المنضدة) ألا ندعو كريس وهستر ؟

مسز فلبس : (ناهضة مارة بدافيد من الخلف ، متجهة الى رأس المنضدة)
لا ! يكفى أن نشرب نحن الثلاثة !

روبرت : (لن نبقى وحدنا طويلا فقد سمعتهما قادمتين حين اجتزت
الردهة . (يصب الكوكيتيل في الكؤوس) .

مسز فلبس : (بين روبرت ودافيد) مع ولدى الاثنين ! ولدى الأكبر وولدى
الأصغر !

دافيد : (صائحا) اسرعى يا كريس !

مسز فلبس : لو استطعت أن أجد لنفسى جانبا ضئيلا من قلبك يا ديف ! ..
مما يفيض عن حب كريستينا ... هذا كل ما أريد .

دافيد : اطمنئى من هذه الناحية يا اماه !

(تدخل كل من كريستينا ، وهستر وقد ارتدت كل منهما
ملابسها في اناقة ، وتبدو كريستينا على الأخص وضاعة .
وعندما يظهران تذهب مسز فلبس الى خلف المقعد وتجلس
على نهايته اليمنى) .
قد اكتمل عددا !

روبرت : (متجها الى مسز فلبس بكاس من الكوكيل) كوكيل ؟ اظننى
ساعد كاسين آخرين .

هستر : (وهى الى يسار كريستينا وتدهبان معا الى راس المنضدة)
أرجو ذلك .

روبرت : (هائلا الى المنضدة ، مناولا كريستينا كاسا) تفضلى يا كريستينا !
كريستينا : (متناولة الكاس) شكرا .

روبرت : (يصب كاسين آخرين) هستر . ديف !

(تتناول هستر كاسا وتمضى الى خلف كريستينا وتجلس على
الحافة اليمنى للأريكة على الجانب الأيسر للمسرح ، ويتناول
دافيد وروبرت آخر كاسين تصبان ويقفان الى كل من جانبي
المنضدة ، وتكون كريستينا متأخرة عن دافيد . ويرثسون
أقدامهم . ويستدير روبرت ليجلس على المقعد الى يسار
مسز فلبس) .

دافيد : (ممسكا بكتف كريستينا ويجذبها متقدما في الجانب الأيسر
للمسرح) كريس !

كريستينا : نعم !

دافيد : هيا نخبر والدتى !

كريستينا : الآن ؟ امامهم كلهم ؟

دافيد : لا بأس عليهم من سماعه !

كريستينا : اذا كان الامر كذلك فلا مانع عندي !

روبرت : مانع ؟ ماذا ؟

دافيد : سيظهرها سماع هذا الخبر .

مسز فلبس : سماع ماذا ؟

دافيد : مفاجأة ترغب كريس وانا ان نفاجئك بها .

مسز فلبس : ما أبدع ذلك . ما هى ؟

كريستينا : (بتبسم ، وبعد أن تقض طرفها برهة ، تخطو الى يسار المنضدة
وتصرح) سأضع طفلا بعد نحو خمسة اشهر !

هستر : (تطفر نحو كريستينا التى تتوجه الى الحافة اليمنى للأريكة)
أوه .. الحقيقة يا كريستينا ان هذه مفاجأة مذهلة .

روبرت : (ينهض ويسير خطوتين الى اليمين ثم يلتفت اليها) اهلا صحيح ؟
 دافيد : (يتجه الى الوراء خلف المنضدة صوب أمه) اليست هذه
 مفاجأة عظيمة في الواقع يا أماء ؟
 مسز فلبس : (كأنها تستفيق من صدمة عضلية هزت كيائها) طبعاً يا دافيد
 ... أنا مسرورة جداً ... مسرورة للغاية ... أعندك منشقة
 يا روبين ؟ لقد سكبت الشراب على ثيابي .
 (يضع روبين كأسه على مجل فوق المنضدة الموجودة بين
 النافلتين ، ويسرع بمنديله الى مسز فلبس) .
 ملاحظة : يجب ان يبدأ الستار في الانسدال خلال حديث
 مسز فلبس ، بحيث يتم هبوطها عندما يقدم لها روبرت
 المنديل .

سستلو

الفصل الثاني

المنظر الأول

حجرة الجلوس مرة أخرى ، في المساء نفسه ، بعد المشاء والمصباح مضادة . ولا يزال فيها كل من مسز فليس ، وهسترد ، وكريستينا ، ودافيد ، وداليد ، ودوبرت . ونرى كريستينا وهسترد وداليد . مرتدين الثياب نفسها التي كانوا يرتدونها في الفصل السابق . بينما يرتدي روبرت سترة عشاء ، ووالدته استبدلت ثوبها الأول بثوب سهرة بسيط . وفرغوا على التو من تناول القهوة ، ومسز فليس مهتمة بمعرض مجموعة من الصور الفوتوغرافية ، تحفظها في سلة فاخرة الى جوارها . ومنضدة الشاي ياقية مكائها ، وعلى رأسها كرسى ، وعليها أدوات القهوة . ومسز فليس جالسة الى الحافة اليمنى للأريكة في الجانب الأيسر للمسرح ، وسلة الصور الى يمينها على أرض القرفة ، وهي تحتفظ بمدة صود في حبرها . ويستند روبرت على ظهر الأريكة ، الى يسار مسز فليس . وكريستينا جالسة على الكرسي الصغير ، قريبا من نوافذ المدفأة ، وهي تنظر في صورة . أما داليد فجالس الى الحافة اليمنى للمقعد ، وهسترد الى يمينه ويدها لتجان القهوة . وعندما ترفع الستار بأخذ روبرت صورة من مسز فليس ويذهب بها الى كريستينا ثم يعود الى الأريكة .

- كريستينا : ماذا كنت تفعل وانت في ملابس رجال البحر يا ديف ؟
دافيد : (وهو مستند الى ظهر المقعد ، يدخن) اننى كنت أرقص رقصة البحارة .
مسز فليس : (بشغف) كان ذلك بمدرسة الرقص لدى مس بريجس . انذكر مس بريجس يا دافيد ؟
دافيد : اذكرها طبعاً ! اظن ان رقصة البحارة كانت رقصة مختارة يا اماء .
مسز فليس : نعم اظنها كذلك .
كريستينا : وهل الانسة بريجس علمتك الرشاقة يا ديف ؟

دافيد : علمتني ذلك حقاً ! وفي صباي كنت في رشاقة الغزلان . ولكنني تخلصت من ذلك .

كريستينا : الأمر عندى سيان . بعد ان بلوت شابا أو شابين كانا في رشاقة الغزلان كذلك .

مسز فليس : كان دافيد وروبرت يحسنان الرقص تماما .

دافيد : لم تخطر على بالي الآتية بريجز منذ سنوات . ومع ذلك فأتى لم انسها بالمرّة ، وكانت تبدو لى عجوزا ، لا بد أنها كانت كذلك بالرغم من شعرها الأحمر ، وصنّجها . وكانت تردد أن أسبانيا هى موئل الرقص .

مسز فليس : كان يؤم مدرستها أطرف الأطفال .

دافيد : كان لها الصنوج والأوشحة الأسبانية وصفارة البوليس التى تصفر بها للأطفال لينطلقوا فى الجرى أو فى الانزلاق . ويعلم الله أى رقص ذلك الذى درّبنا عليه . هو مختلف تماما عن الحركات التى تالفتها اليوم يا هستر فى الرقص الحديث الذى هبط فى مستوى البدوق .

هستير : اظن الجرى والانزلاق حركات طريفة جدا !

دافيد : (وهو ينهض ليتناول فنجان هستر ، ويتكلم بينما هو يدور حول الحافة اليمنى للأريكة ليضع الفنجان على المائدة فى وسط المسرح) هذا ما كنا نظنه نحن أنفسنا .

مسز فليس : ان هذه الذكريات تبدو بعيدة (تعرض صورة أخرى) هذا هو دافيد فى الأسبوع العاشر من عمره .

(يتقدم دافيد الى مسز فليس ويتناول الصورة من يدها مبتسما) .

كريستينا : اوه . دافيد ! تقفز واقفة من فوق الكرسي الصغير ، متجهة الى يسار دافيد خطوة نحو وسط المسرح ، وتنظر من فوق كتفه الى الصورة) .

هستير : (وقد همت بالنهوض) دعونى أرى !

(تأخذ كريستينا الصورة من يد دافيد مبتسمة ، وتمر به حاملة الصورة الى هستر ، التى تفسح لها مكانا لتجلس على يسارها ، وينظران معا الى الصورة) .

يا له من طفل جميل ! اكانوا يضعون الأطفال فى الأصداف فى ذلك الوقت ؟

مسز فلبس : (فى لهجة لا تخلو من برود) كان ذلك هو الاسلوب المتبع . ولكل عصر أسلوبه .

كريستينا : (ضاحكة) دافيد على نصف صدفه !

هستر : ألم تلاحظوا من قبل أن كل الأطفال يشبهون صورة « تافت » رئيس القضاة .

(روبرت ينظر الى هستر فى شئ من القلق ، ويذهب الى الجهة اليسرى للاركة ، ويجلس الى يسار مسز فلبس) .

مسز فلبس : كان دافيد طفلا جميلا .

(يقترب دافيد من نار المدفأة ويقف وظهره اليها) .

دافيد : لم أكن أجلس دائما فى داخل الأصداف ، فعند والدتى صورة ، وأنا على سجادة من القراء الأبيض .

مسز فلبس : هذه السجادة ما زالت معلقة أمام فراشى ، حتى اليوم .

كريستينا : (ناهضة ومتجهة الى مسز فلبس أمام المنضدة فى وسط المسرح ويبيدها صورة دافيد) وهل كنت فيها عاريا ؟

دافيد : لا بل أرتدى قميصا داخليا .

(تضحك هستر فى سخرية)

مسز فلبس : ان اساليب النطق تتغير

(كريستينا وهى تلقى الى الصورة نظرة اخيرة ، فى الوقت الذى تأخذها منها مسز فلبس فى حركة تلمز) .

كريستينا : (وهى لم تدرك بعد غضب مسز فلبس) اظنها تتطور فعلا ، ودافيد الآن لن يفكر فى أن تؤخذ له صورة وهو فى قميصه الداخلى . . . دعينى أرى الصورة مرة أخرى يا مسز فلبس .

مسز فلبس : اظنك شاهدت الليلة ما فيه الكفاية .

كريستينا : أرجو الا تغضبى يا سيدتى العزيزة . نحن لا نقصد الا مداومة دافيد . . . وهنا على الرغم من أن هذه الصور شائقة جدا .

مسز فلبس : أخشى أنها ليست كذلك الا فى نظرى أنا وحدى .

كريستينا : أبدا . فقد أمجبتنى هذه الصور وأحب لو أرى مزيدا منها . . . اليس لديك صور عديدة أخرى ؟

مسز فلبس : (وهى لا تزال متجهة لوضع أطفالها فى الصور) كنا نصور ديف وروبن كل ثلاثة اشهر ، حتى بلغا الثانية عشرة .

هستير : (وهى تحسب عدد الصور على عجل) يا الله ! ياله من عدد ضخم من الصور !

(كريستينا تنظر الى هستر نظرة لا تخلو من تحذير ، بينما هى تمضى اليها لتجس مرة أخرى على المقعد فى الجانب الأيمن للمسرح) .

مسز فلبس : لم أحاول أبدا أن أعرف عددها .. كان من عادتي أن أدرس صورهما شهرا فشهر ، كما كنت أرقب وزنهما . لم أقنع بمجرد نمو جسمهما ، بل أردت أن أسجل تطورهما العقلى والنفسى كذلك .

(هستر تلكر كريستينا بمرقها) .

وأستطيع أن أقارن تعبير نظرة دافيد ، وهو فى التاسعة مثلا ، بنظره وهو فى الثامنة والنصف ، وأفطن خلال ذلك الى ما صار فيها من عمق . ولم أخطئ أبدا فى تقديري .

(يضطرب دافيد قليلا ويلتفت بنظرات قلقة نحو الأشياء الموضوعة على رف المدفأة) .

هستير : عرفت أما كانت تلقب ابنها « بجعتها السوداء الجميلة » .
مسز فلبس : أنا لا يمكننى أبدا أن أطلق مثل هذا اللقب على واحد من ولدى .. !

روبرت : (فى شيء من عدم التبصر) أذكر أنك أخذت تطلقين علينا لقب « جواديك العرييين » .

مسز فلبس : (فى غضب) كان ذلك على سبيل المزاح . هل لك أن تحمل هذه الصور يا روبن ؟

(تسقط الصور التى فى حجرها فى السلة) .

(يهم روبرت أن يتكلم لتحصين الموقف ، ولكنه حين يلاحظ تعبير وجه أمه يعمر فى التفكير فى الأمر ، وينهض الى أمام مسز فلبس ، ويتناول الصور ويحملها الى المكتب فى مؤخرة الجانب الأيمن للمسرح . ثم يتقدم فى الناحية اليمنى للمسرح ، ويجلس على المتكأ الأيسر للمقعد ، فى الجانب الأيمن للمسرح) .

روبرت : (بعد هذه الفترة الصامتة) هل أنت مصممة على عدم استعراض باقى الصور ؟

مسز فلبس : أخشى أن أثقل على كريستينا . وبالتبع هناك أمور أخرى

تؤثرها بعنايتها اسمى من زوجها ، وربما كانت أجل قدرا من
الطفولة والأطفال .

(تسود فترة حرجة ، مثيرة بعد ذلك . وتبدو كريستينا متأثرة
حائرة ، وهستر جزعة ، ودافيد مضطربا ، ويستدير عند
المدفأة ويضحك ووبرت وحده) .

هستر : (تقطع الصمت) حسنا .. يبدو هذا مختلفا عن ...
(تحلجها كريستينا بنظرة فتحول بينها وبين متابعة الحديث ،
ثم تنهض مارة الى دافيد عند المدفأة) .
مسز فلبس : (تبدو لهجتها مهذبة ولكنها خطيرة) ماذا كنت تريد أن تقول
يا هستر ؟

هستر : (محاولة أن تستعيد هدوءها ، ولكنها لم تجد ذلك) كنت
أنظر الى ثوب كريستينا الآن ، وكنت على وشك أن أقول
« حسنا .. يبدو هذا الثوب مختلفا من جميع الاثواب الجميلة
التي رأيتها من قبل ، من حيث هو أجملها على الإطلاق .

كريستينا : (وقد ارتاحت لتغيير مجرى الحديث وتستدير لتعرض ثوبها)
ثوب رشيق أليس كذلك ؟ هو من باريس . أوصى دافيد
بإعادته عند « بواريه » .

مسز فلبس : (بينما هي تتأمل الرداء) أما أنا فتكفينى حائكة متواضعة هنا
في البلدة لتهدئي ثيابي .

(دافيد مضطربة الفكر ، يمضي الى الخلف من الجانب الأيسر
للمسرح مارا بجانب النافذة الخلفية) أعرف فتاة يلائمها هذا
الثوب ! أتذكر كلارا جود ياديف ؟ كم كانت قامتها بديعة ،
وفيها ترفع يميزها عن غيرها . هذا الثوب يحتاج الى قوام
بديع وشخصية ممتازة .

(تسود فترة صمت مؤلمة . وقد حطمت الكلمات كريستينا
تحطيا) .

دافيد : (يائسا ومحاولا تغيير مجرى الحديث) انظري يا كريس ! لقد
سطع القمر ويمكنك أن ترى الصبية ينزلقون بمركبات الجليد
على امتداد التل .

كريستينا : (تستجيب لانتقاد الموقف شاكرة ، وتمضي الى الخلف في الجانب
الأيسر مارة من بين الأريكة والمنضدة ، وتقف مع دافيد بجوار
النافذة) لو لم أكن أرئدى هذه الملابس لرافقتهم في رياضتهم !

هستر : (ناهضة وتمضى من الناحية اليمنى المقعد لترافق كريستينا ودافيد بجوار النافذة) إلا تحبين هذه الرياضة ؟

(تقف هستر الى النافذة امام كريستينا بالنسبة لمشاهد المسرح ، وكل من الفتاتين خلف دافيد قليلا . ويبقى روبرت جالسا على مسند المقعد مهتما بأفكاره الخاصة . وينظر الى امه نظرة عابرة ، وأمه لا تزال حداثها النفسية بادية) .

كريستينا : (وهى تومئ برأسها الى هستر وتتكلم ، بينما هى تسيّر مصطحبة هستر الى وسط المسرح ، محاولة تغيير مجرى الحديث ، بحيث يثير اهتمام مسز فلبس ، على نحو تتجلى فيه طيبة نفس كريستينا) .

حدث مرة أثناء الشتاء الماضى أن تساقطت الثلوج بكثرة فى مدينة هيدلبرج ، وكنت حينذاك فى العمل ، وقد أجهد بصرى التطلع الى زداعة ميكروب الحمى القرمزية ، أصدرتها للباحث البكتريولوجى بالمعمل .

(هى الآن خلف الكرسي الذى هو على رأس منضدة الشاي ، ويدها على ظهر الكرسي ، تدق عليه متجهة ببصرها الى مسز فلبس فى ابتسامة . وهستر الى يمينها ، وهى فى مكان أبعد الى داخل المسرح من مكان روبرت . ودافيد لا يزال عند النافذة) .

وكان هذا الباحث يسمى كراوس ، ويلقبونه « شيطان نهر النيكير » ، والسّر فى هذه التسمية تعوده السير بجوار شاطئه النهر مفكرا فى أشياء مفزعة يسوقها الى تلاميذه . ولم أر فى حياتى شخصا يثير الرعب كما كان يفعل ذلك الرجل ...

(تتقدم الآن خطوة تجاه مسز فلبس ، ولكنها اذ تجد أعراضا، تعود الى الكرسي وتحركه فى انحراف بسيط ، وتجلس على حافته اليسرى ، واضعة ذراعها الأيمن على ظهره . وتكون جلستها بحيث يسهل عليها الالتفات يمنة ويسرة بينما هى تتحدث . ويتجه دافيد الى الجانب الأيمن للمقعد فى الجانب الأيمن للمسرح) .

حسنا ... فى ذلك اليوم الذى نتحدث عنه خرجت من معمل كراوس لاسير على الأرض المغطاة بالجليد فى الجو الذى يشبه

جو قصص « جريم » الخرافية . كما يلوك دافيد هذا ، لأنه شاهد مدينة « هيلبرج » .

(يجلس دافيد على الحافة اليمنى للمعد) .

وكان يرفقتي زميل عزيز ، وهو شاب من مدينة ماربورج بدروس البكتريولوجيا هو الآخر . وقد أفرانا الجليد بأن نمارس الانزلاق عليه بمركبات الانزلاق (تلتفت الى مسز فلبس ، وتحدث ضاحكة ضحكة مفتتحة ، ثم تلتفت الى كل واحد من الحضور على نحو طبيعي لا كلفة فيه ، وذلك في مواقف معينة من القصة التي تسردها) .

ووجدنا صيبا صغيرا معه مركبة كبيرة جدا ، فاستأجرناها . وصحبنا الغلام ليطمئن الى أننا لن نسرق مركبته . وقد تروضنا بكل معاني الكلمة . ودفعنا التحمس الى الصعود بالقطار المعلق ، حتى بلغنا قمة شلوسبرج . ومن هناك استأنفنا الانزلاق ، وكانت الأضواء تأتي عبر نهر النيكار ، والثلج يغير ألوانها ، والجليد قدرة على احالة الألوان ! وبقينا ننزل على مركبتنا على هذا النحو ... حتى وقع لنا حادث آخر الأمر .

(تتضح زيادة اهتمام روبرت) .

فقد واجهتنا مركبة جليدية أخرى عليها شيخ . ولم يكن في الامكان وقف مركبتنا . فصدعنا المركبة والشيخ معا . ولا يخفى عليكم مدى ما يترتب على الانزلاق السريع من خطر ... وحاولنا ان ننهض ، او بالأحرى حاولنا أن نخرج بأجسادنا من الجليد الذي اكتنفنا من كل جانب . ثم ذهبنا لنرى ما اذا كان الشيخ قد أصيب ، وتبيننا أنه لم يكن في الواقع غير استاذنا كراوس نفسه ... ولن اصف لكم كيف اطلرت المفاجأة صوابنا . فیر أننا تحققنا الا موجب للقلق ، فقد ابتسم لنا كأجمل ما تكون عليه ابتسامة انسان . ولمس قبعته معتلرا وقائلا « ان تلك السنين الطويلة من حياتي لم تكفي لاتقان هوايتي » .. وكان يودى لو استطعت أن أمثله . (تلتفت الى يسار مسز فلبس) ولم تبين مدى تأثير الصدمة عليه ، وبدلا من أن أسأله بيانا لذلك ، سألته أن يرافقتنا . فسر لذلك . وجعلت مركبتنا تسير بثلاثتنا ساعة أخرى . كنا فيها نحن الطالبين الى جانب الأستاذ

العظيم كراوس ، الذي راح يقول بالألمانية « الشباب نشوة بلا راح » وأكبر الظن أنه كان يردد أبياتا من الشعر ... لم يكن عمره ليقل يوما واحدا عن السبعين (وفي لهجة أكثر عمقا وقد غفلت عن الآخرين كأنها تحدث نفسها) .

وبعد ثلاثة أيام قضى نجه من تأثير ورم داخلى لا يقدر عليه الجراح . وقد وجدوا مذكراته التى كان قد كتبها فى نفس اليوم الذى كنا نركب فيه مركبة الجليد ، وهو يصف فيها حالته وصفا دقيقا . تصوروا أن رجلا يستطيع أن يسجل ملاحظته عن العلة التى ستكون سببا فى موته . ثم يذهب بعهد ذلك ليتروى منزقا على مركبة من مراكب الجليد ! هذه هى الحياة كما يمكن أن تكون ، وكما يجب أن تكون .. هذا هو الفارق بين الحياة وبين حب الذات .

(يسود الصمت عند انتهاء القصة ، حتى تقطع الصمت مسز فلبس بصوت شبه مكتوم ، ينم على سخرية المستخف) .

مسز فلبس : اهم !

(عندما يسمع الصوت يرمق دافيد أمه بنظرة المستطلع) .

هستتر : لم أسمع أبدا فى حياتى قصة أعجب من هذه !

(ينهض دافيد قاصدا القيام بمحاولة لارضاء أمه ، ويتجه الى خلف المقعد قاصدا إياها) .

روبرت : ألا ترينها قصة مدهشة ؟

هستتر : أتمنى لو اتى عرفت مثل هذا الرجل !

كريستينا : (تلتفت الى دافيد الذى هو الآن يسارها والى يمين مسز فلبس) أتذكر تلك الليلة التى مضينا فيها معا بمركبة الجليد ياديف ؟

دافيد : أذكرها ! (موجها القول الى أمه) كريس تعنى تلك الليلة التى قبلت فيها الزواج بى .

مسز فلبس : وهل هى قبلتك حقا ؟

دافيد : (وقد تحطمت نفسه وأصابه اليأس) .

نعم ... هلمى بنا الى الخارج يا كريس لنشاهد الصبية ...
اننا فى حاجة الى ذلك (يستدير من يمينه متجها الى المؤخرة حيث الباب ويفتحه منتظرا كريستينا) .

كريستينا : (وقد أدركت ما يعنيه ، تنهض ، واذا هى تلقى نظرة على

مسز فلبس وتمضى الى المؤخرة فى وسط المسرح) صدقت !
أود لو خرجنا (تمضى الى الخارج) .
(دافيد يتبعها وقد ترك الباب الأيسر مفتوحا) .

مسز فلبس : (بعد أن شاهدت خروجهما ، تنهض وتمشى الى الجانب الأيسر للمسرح ، حيث البياتو) لقد بدأت اتساءل عما إذا كانت دراسة كريستينا فى هيدلبرج قد جعلتها متحمسة للألمان بعض الشيء ؟
(تجلس الى البياتو) .

(ينهض روبرت من على مسند المقعد ، ويسير أمام المقعد :
متجها الى النافذة ، منحيا الستائر الى الخلف قليلا وينظر
خلال النافذة) .

هستر : (تتحرك حركة خفيفة صوب مسز فلبس) مسز فلبس ! كيف تتكلمين على هذا النحو ؟

(تنقل هستر نظرها من روبرت الى والدته فى دهشة ، وقد
همت مسز فلبس أن تعزف الأجزاء البسيطة من موسيقى
« ليالى شويان ») ان حديثها هذا لمثير .

مسز فلبس : (تتوقف عن العزف ، وتدبر رأسها نحوها) لن أستطيع العزف
إذا كنت تقاطعيننى يا هستر (تستأنف العزف) .

هستر : آسفة . فان صورة كريستينا لا تبرح خاطرى (تتحرك الى
وسط الأريكة لتكون فى واجهة نار المدفأة) .

مسز فلبس : ماذا تعنين ؟

هستر : أعنى أنها أكثر من عرفت كمالا .

مسز فلبس : تعتقدين ذلك حقا ؟ فى أى اتجاه سارا يا روبن ؟

روبرت : (عند النافذة) سارا فى الطريق الرئيسى .

مسز فلبس : أستطيع رؤيتهما ؟

روبرت : هما الآن واقفان فى الطريق . . . والآن يمضيان تحت الشجر .

مسز فلبس : على ذلك لن يتمكننا من رؤية التل نفسه .

روبرت : هما لا ينظران الى التل .

مسز فلبس : الام ينظران ؟

روبرت : ينظر كل منهما الى الآخر . . . يا له من مشهد يثير الخيال .
رأسها الآن الى صدره ، وذراعه حول خصرها . . .

مسز فلبس : اف ! قل لهما ان يعودا .

(يحدث اضطرابا في العزف ، فتتوقف عنه ، وتستدير وهي جالسة على مقعد البيانو ، ويمضي روبرت الى الخلف من الجانب الايمن ، صوب الباب) .

هستر : (تنجھ الى الجانب الايسر امام الاريكة) اوه . . لا تفعل ذلك يا روبرت ! هذه اول فرصة تمنح لهما ليكونا وحدهما) .
(يتردد روبرت وهو عند الباب) .

مسز فلبس : يمكنهما ان ينفردا دون ان يتعرض دافيد للاصابة بالتهاب رئوى . الا يمكنهما ذلك ؟ ولكننا نقوده الى الخارج في هذا الليل الذي تجمد برودته الاطراف ، ويقفان معا على هذه الحال كما لو كانا عاملين يشتغلان في طاحون ! اظن ان من واجبها ان ترمى صحة زوجها اكثر من ذلك ! دع عنك مشاعري الخاصة !

هستر : (في لهجة لا تخلو من فيظ) ولكن الواقع اولا ان دافيد هو الذي جرها الى الخارج ، وثانيا انها متحابان ويريدان ان يكونا وحدهما ، وثالثا انا لا ارى ما يدمو الى القلق على صحة رجل له خشونة دافيد ، ورابعا انه اذا كان لا مفر من القلق فدعيني اذكرك ان كريستينا هي التي ستضع طفلا وليس دافيد .
واني آسفة اذا كان في قولي هذا ما يؤلم ! ولكن الواقع اني وجدت في مسلك كل منكما ما اثارني .

روبرت : وهل آلمت في شيء ؟ (اكثيا على رأس المنضدة في وسط المسرح)
هستر : (ملتفتة اليه) لانكما لم تبديا شيئا من الفرحه التي اتوقعها حين سمعتما بنبا مولود كريستينا ، وحين شربت قدير الكوكتيل الذي جعلناه نخبيا للطفل امتنعتما عن الشراب . ولما اردت ان اتحدث عن الموضوع اثناء العشاء سارعتما بتغيير مجرى الحديث . ولم يخطر لكما الطفل على بال ، منذ تناولنا الطعام ، الا مرة واحدة ، وكان في قولكما مغمزا !
(تنهض مسز فلبس في ازدراء وتتقدم امام المسرح) .

لقد سمعتما عن هذا المولود منذ ساعتين ، ومع ذلك لم تثركما تلك الحقيقة في شيء . لا ! ليس هذا ما اعتبره ابتهاجا !

مسز فلبس : لا تؤاخذيني يا هستر اذا قلت لك اني لا ارى ان الحديث من جنين في طور التكوين هو اكثر الاحاديث طلاوة (تحرك من امام المنضدة الى المقعد في الجانب الايمن للمسرح وتجلس) .

- هستر : ويل لى اذا اعتبرت ذكر الطفل مدعاة للانسئزاز .
- روبرت : (الذى كان مهتما بجمع اقداح القهوة على الصينية) وكذلك فى نظر أمى ، بعد ان يولد الطفل .
- هستر : لا طاقة لم على انتظار مولد الاطفال . انى احب ان افكر فى شئونهم . وماذا يكون الطفل حين يولد : اولدا ام بنتا ؟
- (تأبى الى الجانب الأيسر للمنضدة فى وسط المسرح) ولا عجب فى ذلك فقد كنا ننراهم على حقيقة جنين أختى ، وبقينا كذلك شهورا قبل ان يولد .
- مسز فلبس : لست أرى ما يدعونى للخلج لجرد ان تفكرى من طراز عتيق
- هستر : (فى تصميم وأن كان صوتها يختلج بعض الشيء) بل يجب ان يدعوك للخلج . ان هذا الطفل سيكون طفلا ممتازا حقا . ومن النادر ان يتوفر مثل هذين الوالدين لطفل . وسوف انطلق متحدثة عنه اذا وجدت سامعا . ولن يضر ذلك كريستينا فى شيء . وهى مثلى تهتم بمثل هذا الحديث .
- مسز فلبس : اهو ذلك يا هستر حقا ؟
- هستر : لقد حرك ذكر طفل كريستينا فى نفسى الشعور بالأمومة .
- مسز فلبس : الأمومة !
- هستر : اعنى أننى وشيكة الزواج وقد يكون من الخير لى ان أنتهز كل فرصة تسنح لأعتاد مشاعر الأم ، لأننى اعتزم ان أنجب أكبر عدد ممكن من الاطفال !
- مسز فلبس : (وهى ترمق روبرت) ولهذا السبب تتزوجين روبرت ؟
- هستر : وهل هناك سبب أكثر وجاهة ؟ آسفة ان أخيب رجاءك بقولى هذا ، ولكنك بدأت بتقديم الاساءة . (تلفت الى يسارها) وهذا ما كان ! (تجلس على الأريكة فى الجانب الأيسر) .
- (روبرت يحمل صينية القهوة ، وهو لا يكاد يمسى ما يفعل ؛ وحين تراه مسز فلبس تنهض بسرعة وتمضى الى المنضدة لتكون الى يساره ، وتتناول منه الصينية ، وتلتقى بينها وبينى روبرت . وقد وضح معنى نظرتها . وتمضى الى الوراء فى وسط المسرح وتخرج من الباب دون ان تنبس بكلمة) .
- روبرت : (يحاول ان يمضى فى أثرها) أماه ! هستر لا تقصد ... اوه ! (تلفت الى هستر) كيف تسمحين لنفسك ان تتكلمى هذا الكلام ؟

- هستر : لا أدري ... وحتى لو دريت لما حفلت لذلك !
- روبرت : (الى يمين الأريكة في الجانب الأيسر للمسرح) انك تحرجين موقفي .
- هستر : (متجهة اليه ، وهي في الحافة اليمنى للأريكة وتتنظر اليه) أوه! يا حبيبي روب . معلرة .
- روبرت : (وهو يحرك الأثاث مما يدل على عدم قدرته على اخفاء اضطرابه) لقد ملأت نفس أمي قلقاً وفضباً (يعتمد عن هستر ويحمل الكرسي من صدر المنضدة الى المكتب في مؤخرة الجانب الأيمن للمسرح) والآن علينا أن نخفف من حدة ما بها ، وننتحل لها الأعدار . (يلتفت الى وسط المسرح ، ويحمل المنضدة الصغيرة الى يسار الردهة ، ويعود مباشرة بعد قيامه بذلك) ما كان يجدر بك أن تقولي ذلك مطلقاً .
- هستر : أعلم هذا . ولكن لم أتمالك أعصابي . انك تدرك ذلك . الإندركه؟
- روبرت : (في مؤخرة الجزء الأوسط من المسرح) أدرك انك ضيفة تنزلين بيت والدتي .
- هستر : أوه روب ! أهذا كل ما يعنيك ؟ (يعتمد عنه) .
- روبرت : (في النهاية اليمنى للأريكة) معلرة يا هستر ... لكنني لا أفكر الآن الا في أمي .
- هستر : (ما زالت مبتعدة عنه) فهمت ما تعني ... سأعتذر لها .
- روبرت : افعلي ما يروقك (يستدير من على يمينه الى الحافة اليسرى للمقعد في الجانب الأيمن للمسرح) .
- هستر : اظنها لن تعفو عني أبداً .. ومع ذلك فليس هذا هو سبب غضبها .
- روبرت : (يقف عند المقعد وظهره الى هستر) ماذا تعنين بقولك «هذا»؟
- هستر : ما يدرك مني الآن .
- روبرت : ماذا ؟ ماذا تقصدين ؟
- هستر : لا أدري ... بعض الأمهات يعلن الى زوجات اولادهن .
- روبرت : الا يتوقف ذلك على الزوجات ؟
- هستر : ليس تماماً .
- روبرت : لا يجدر بك أن تغلبي أمي .

- هستر : روب . لقد مللت بعض الشيء كثرة ذكرك لأمك .
 (يستدير روبرت مضطربا إلى مؤخرة المسرح) .
 (يعثر بها التدم فجأة وتواجه روبرت) أوه ... لم أكن ذلك !
 بجوار الأريكة (معذرة يا روب . لم أكنه أبدا) تنهض واقفة
 ها أنا أعتذر إليك . ألا تسمعنى ؟
- روبرت : (مواجهها هستر وهو فى مؤخرة المسرح ، فى الجزء الأوسط
 منه) بل أسمعك ... وبعد ؟
- هستر : (متجهة إلى روبرت) أوه ... لا أهمية لذلك . لن أتزوج
 أمك . بل سأزوجك أنت وانى أحبك يا روب ! أحبك !
- روبرت : (بهم أن يحتضنها ، ولكنه يتراجع ويسقط ذراعيه) نعم
 يا عزيزتى !
- هستر : ولن يصدر منى ما يسوء بعد الآن .
- روبرت : بودى لو صدقت !
- هستر : يجب أن تثق بقولى (تضع يدها على كتفه ، وتنظر فى وجهه
 على نحو لا يخلو من الدلال) أوه . أنت غاضب منى يا روب ؟
- روبرت : لا ... لست غاضبا .
- هستر : (تمسك يدها عن كتف روبرت وتصر من أمامه جالسة على
 الحافة اليسرى للمقعد فى الجانب الأيمن للمسرح) أنت غريب
 الأطوار !
- روبرت : (متقدما قليلا فى وسط المسرح) أظننى ذلك ؟ وكيف ؟
- هستر : (دون أن تنظر إليه) لم أر حبيبا مثلك !
- روبرت : حقا ؟ (يتوقد ذهنه بفكره ، ولكنه باق فى مكانه) قولى لى
 يا هستر .
- هستر : ماذا ؟
- روبرت : كان لك الكثير ؟
- هستر : (ناظرة إليه) الكثير من ماذا ؟
- روبرت : من المحبين !
- هستر : (تضحك بوجهها عنه مرة أخرى) أوه .. روبرت . يا له من
 قول بوجه إلى فتاة !
- روبرت : تدرकिन ماذا أعنى .

- هستر : (فى شيء من الجد) لا اظننى احب ان أجيب عن هذا السؤال .
- روبرت : انا لا اسالك اسماء أشخاص .
- هستر : لن يفيدنى ذكر الاسماء .. ولكن الحقيقة انى لا أعلم .
- روبرت : لابد انك تعلمين !
- هستر : (أكثر اطمئنانا) الواقع انى لا أعرف ! فقد كنت دائما اتوقع ..
- أوه ... كما هو الحال دائما ... ان يتجه أحد أصدقائى الى بيت القصيد ... ولكن .
- روبرت : ولكن ماذا ؟
- هستر : ولكن أحدا لم يفعل .
- روبرت : يدهشنى ذلك ! ولماذا ؟
- هستر : لا اظن ان السبب الوحيد هو افتقارى الى اسباب الاغراء .
- روبرت : لا طبعاً لم يكن هذا !
- هستر : أرجح ان يكون السبب هو انى كنت أضحك دائما .
- روبرت : ولكنك لم تضحكى منى .
- هستر : يبدو لى الآن حين افكر انك كنت عندئذ بادرى البلاهة .
- روبرت : حقاً ... بل يمكننى ان اقول (يتجه فى خلف المسرح الى حيث النافذة الخلفية ، وتسود فترة سكون ، ثم يتقدم من الجانب الأيمن للمسرح ، ويقف بجوار الحافة اليمنى للمقعد) .. وعلى ذلك كنته انا الشخص الوحيد ...
- هستر : أرجو ان تقول انك الشخص الوحيد الذى لم أضحك منه ..
- انك تحملنى على الأحساس بأننى انسانة كريهة (تحمل الوسادة، وتهيشها بيدها ، وتضعها وراء ظهرها ، وتستند اليها) .
- روبرت : لم أعن ذلك (يجلس على الأريكة بجوارها ، ويسند رأسه بعيداً عنها ، ويداه على ركبتيه) صارحينى يا هستر !
- هستر : اصارحك بما تريد .
- روبرت : هل أدركت معنى كونك زوجة لى ؟
- هستر : معنى ذلك حياة ممتعة .
- روبرت : بالنسبة لك ؟
- هستر : هذا ما أصبوا اليه بكل تأكيد .
- (لحظة صمت) .

- روبرت : لا أدري اذا كنت اشاركك تحمسك للأطفال .
- هستر : مستفعل !
- روبرت : تعلمين انهم عقبة لمن يريد ان يهيئ لنفسه مستقبلا !
- هستر : وهل تعمل انت في سبيل مستقبلك ؟
- روبرت : لقد صممت تصميما قاطعا على ان افعل ذلك .
- هستر : انى سعيدة بان اسمع هذا .
- روبرت : لى مواهب ليست اقل من مواهب ديف .
- هستر : اى نوع من المواهب ؟
- روبرت : لم استقر على قرار بعد ! انى أجيد الرسم ، واعزف الموسيقى عزفا لا غبار عليه . بل يمكننى احتراف التأليف الموسيقى أو الكتابة . وطالما فكرت في ذلك . والأطفال كما ترين ...
- هستر : لا أعلم الكثير عن الأعمال التى يتخذها الانسان مهنة . ولكنى أعلم ان « لنكن » كان له أطفال هام بحبهم . ولو استطعت انت ان تقوم بنصف ما قام به ...
- روبرت : اذن فانت لا تكترين لرغباتى ؟
- هستر : (فى تصميم يتجلى فى صوتها فجأة) اترك لى هذا الامر ... لو كنا فقيرين فسوف أطهو الطعام وانظف الأرض وسأربى الأطفال . وسأعنى بامرك سواء استقر بنا القرار فى نيويورك ام فى (كامبشاك) . دمنى أهبيء هذا الامر ولا تشغل بالك بشأنه .
- روبرت : (وقد غلب على امره فيما اعترزم) ما اردت الا التاكيد من فهمك وجهة نظرى .
- هستر : (ناهضة ماضية الى النافذة الخلفية ، وقد اجتراها بعض الاضطراب) اذا لم أفهمها اليوم فسأفهمها غدا ... وكفانا حديثا عن ذلك .
- (روبرت ، الذى لم يغير من وضعه ، يلتفت إليها مراقبا فى شيء من القلق ، بينما هى تحى ستار النافذة جانبا) .
- هالو !
- روبرت : (دون أن تنقطع سلسلة أفكاره) ماذا ؟
- هستر : ها هى ذى أمك تهبط الى الطريق .
- روبرت : ر ناهضا لينضم إليها فى النظر من النافذة . وقد وضع ركبة

- واحدة على كرسي بجوار النافذة ، ويميل الى الامام ، ووضعه اقرب الى المسرح من هستر) اهو ذاك ؟ ماذا عساها ان تفعل ؟
- هستر : (مبتعدة عن النافذة . وتلفتت من على يمينها ماضية في مؤخرة المسرح حيث البيانو) راحت لترجع عزيزها دافيد خوفا عليه من البرد . كنته متأكدة من انها ستعدو خلفه !
- روبرت : هستر . أرجوك الا تحدثي عن والدتي بتلك اللهجة .
- هستر : (وهي تمسك بمض أوراق النوتة الموسيقية) اهي غير قادرة على تركهما لحظة واحدة ؟
- روبرت : انها من النوع القلق .
- هستر : اوه ... يا للسخف (تبتعد عن البيانو وتتقدم الى الجانب الأيسر ، نحو المدفأة) .
- روبرت : (باقيا في وضعه في الجانب الأيمن للمسرح) يظهر أنك شغوفة كل الشغف بما يعقد الأمور أمامي .
- هستر : (ناظرة الى نار المدفأة) معلرة اذا كنت قد شعرت بهذا .
- روبرت : حائرا ، متجها الى أمام المقعد في الجانب الأيمن للمسرح) هستر !
- هستر : نعم ؟
- روبرت : (يخلو في بطنه الى الجانب الأيسر للمسرح) هل أعدت النظر في شهر العسل ؟
- هستر : ألم يستقر رأينا على الرحيل الى الخارج ؟
- روبرت : ان « الخارج » كلمة عامة ، ويجب أن تحددى المكان الذى تريدن السفر اليه .
- هستر : تركت لك ذلك لتدبره .
- روبرت : انك لم تزيدى على قولك : انك لا تهتمين لذلك .
- هستر : نعم أنا لا اهتم لذلك !
- روبرت : كما أنك لم تهتمى بشأن المكان الذى ستقيم فيه بعد ذلك ، ولا ...
- هستر : (وقد بدأت تضيق) لن اهتم لذلك ... لن احفل به ... كل ما أريد هو أن أميش معك .

(تغير لهجتها فجأة ، رائية اليه في عتاب رقيق) ما جدوى ذلك كله يا روب ؟

روبرت : لم نتناول مسألة زواجنا تناولا جديدا في أحاديثنا .

هستر : (في لهجة الصابرة) وهل هناك مجال للحديث عن ذلك ؟

روبرت : بل هناك الكثير .

هستر : (وقد بدأ صبرها ينفذ ، تتجه الى الحافة اليسرى للاركة

وتهز الوسادة هزة عصبية) ، لا أرى ذلك فالزواج مسألة عواطف ، ومن الخير الا يكون موضوعا للحديث .

روبرت : ولكن الزواج الناجح هو الذى يستطيع ان يثبت على المناقشة .

هستر : (تنظر الى روبرت متلهفة) روب !

روبرت : ماذا ؟

هستر : لم يكن هذا جميلا .

روبرت : احقا ؟

هستر : (وقد امتراها الفزع فجأة . تتقدم لتصبح الى ورائه من على

يمينه داخل المسرح) ماذا دهالك يا روب ؟ سأتكلم جادة كما تريد

.. اذا كنت تسألني هل احبك ؟ أقول لك : نعم . واذا سألت

هل سأكون زوجة صالحة ؟ أجبتك ان هذا هو ما أرجوه . وان

كان من المحتمل ان تكون لى اخطاء . ولو سألت هل ستكون

سميدا بزواجي ؟ قلت اننى آمل هذا ايضا . ولكن عليك أنت

ان تثبين حقيقة ذلك .

(تتجه فجأة نحو المدفأة) .

روبرت : ولكنى لا أستطيع ان أجيب عن ذلك .

هستر : (تكف فجأة عن الحركة) ولم لا تستطيع ؟

روبرت : لعدم تقنى من الجواب .

هستر : (فى صوت هادئ ، تبدو فيه الدهشة) الا تستطيع ؟

روبرت : يحسن مواجهة الأمور قبل فوات الأوان .

هستر : (تتقدم نحوه نصف خطوة ، وقد بدت القسوة فى صوتها) ماذا

تريد أن تقول ؟

روبرت : لو أننا فقط كنا على يقين !

هستر : (مذهولة) أهو ذاك ؟

روبرت : (يتقدم مقتربا منها ، ويداه تمسكان كتفيها) أواثقة انت كل الثقة من رغبتك في الزواج بى ؟

هستر : (تتبعد عنه ، وتستدير من على يمينها الى الجانب الأيسر للأريكة في الجانب الأيسر للمسرح ، وهى توليه ظهرها) وكيف أستطيع الآن أن أثق بشئ ؟

روبرت : (يتحرك الى اليسار ويقف أمامها ! الزواج امر خطير . وانت هستر : لا تصورين مدى خطورته . لا أتصور ؟

روبرت : بلى ... وأرجو ألا تسيئى الظن بى .. ولاحظى أننى لم أقل أنتى أرغب فى فسخ خطبتنا ... كل ما أريده هو ...

هستر : أرجوك يا روبرت ! (تتبعد الى مؤخرة المسرح ، الى جانب البيانو ، وظهرها لا يزال اليه) .

روبرت : (يحتل المكان الذى تركته لتوها ، متجها الى مؤخرة المسرح) كلا ... يجب أن تسمعينى .

هستر : سمعت ما فيه الكفاية ... شكرا !

روبرت : كل ما قصدت اليه هو ادراك الأمور على نحو ...

هستر : على نحو جاد ... أعرف هذا .

روبرت : لأن هذه المسألة تتعلق بثلاثة اشخاص .

هستر : (تستدير اليه من على يمينها ، على نحو مفاجئ) ثلاثة ؟

روبرت : نعم . كما ذكرت والدتى قبل العشاء !

هستر : (تتقدم مقتربة الى الجانب الأيمن للأريكة فى الجانب الأيسر للمسرح ، وتستند اليه) .

اذن فقد خاطبت والدتك فى هذا الشأن ؟

(فى خلال المشهد القادم ، نجد هستر التى تأثرت أعماق التأثير ما زالت رابطة الجأش ، وأن كان صوتها مرعفا فى النطق ، مكبوتا ، قلعا) .

روبرت : ألا يبدو هذا طبيعيا ؟

(يقف كل منهما عند إحدى حافتى الأريكة ، ولم يغير روبرت موقفه ، وظهره الى النار ، ويده اليسرى على ظهر الأريكة ، ويلوح بكفه خلال حديثه ، موجهها الى هستر نظرات قصيرة

بين حين وآخر ، بينما هي تطل ناظرة اليه ، محاولة الوقوف على حقيقة أمره) .

هستر : والدتك هي الطرف الثالث ؟

روبرت : ليس هذا جائزا ؟

هستر : نعم أظنه جائز . . . وأظن من الجائز أيضا أن تفضي الى بما قالت لك غير ذلك .

روبرت : لم تقل إلا ما فيه السداد والحنان . . . يمكنك أن تسيئي الى اذا شئت ! ولكن لا يجب الاساءة الى تلك الأم الرائعة ، الحزينة ، التي تمضي أيامها وحيدة .

هستر : (همسا ، وفي حدة بالغة الثورة) وهي أيضا وحيدة ! ماذا قالت غير ذلك ؟

روبرت : أخبرتنى أنك لم تكتري لتدبير أمر حياتنا . انها تلاحظ مثل هذه الأمور .

هستر : وماذا أيضا ؟

روبرت : هي قادرة على ادراك خفايا الناس كما تعلمين . . .

هستر : خفاياي أنا ؟

(فترة صمت مفاجيء . ينظر روبرت الى هستر التي تترقب جوابه ، وهو يبدو مضطربا ، وينسحب من موضعه الى نهاية الأريكة ، ويمضي بينما هو يتحدث إلى أمام الأريكة مواجهها وسط المسرح) .

روبرت : ترى - ولا أخفى عليك أتى أوافقها - أن ما بيننا من الحب ليس قويا للغاية . . . (يتردد ، ويتوقف عن السير ، ملتفتا نصف التفاتة نحو هستر) ورات أن أقل ما يجب علينا هو أن نفكر مليا قبل أن . . . (قبل أن يستطيع اتمام كلماته المتقطعة ، نجد هستر قد اقتربت من على يساره في تصميم عاجل ، وتضبط على كل من كتفيه بحدة بالغة ، مرغمة إياه على مواجهتها . وهي ما زالت ضابطة نفسها وإن كانت على وشك الانفجار) .

هستر : اذا كنت ترغب في فض الخطبة . . . اذا كنت ترغب في ذلك حقا فلا بأس . . . لا بأس أبدا به . . . انى على استعداد لأن أرفع عنك القيد . . . فاطمن . . . ما عليك إلا أن تشير الى ذلك . . . أجبنى يا روبرت . . . أتريد أن تتخلص منى ؟

(فترة صمت . لا يستطيع روبرت مواجهة نظرتها ، فيغض طرفه فتحتمل الصلصة . وترك كتفيه) ..
أرى في ذلك جوابا كافيا !

(تبتعد عنه قليلا وتنزع خاتم الخطبة من أصبعها)
ها هو خاتمك ! (تمد يدها بالخاتم نحوه) .

روبرت : هستر ! لا تقدمي على عمل لن ثلث أن نندم على فعله ! لا تفعل
ذلك أرجوك ! لا أستطيع قبوله (يبتعد إلى المسند الأيسر للمقعد
في الجانب الأيمن للمسرح ، مواجهها يعين المسرح) .

هستر : (دون أن تظهر انفعالها ، ولكنها تتكلم في سرعة) لن يطول أسفى
لذلك إذا بعدت عن طريقي ... أريد أن أصون وجهي من العار
... إذا كان ذلك ممكنا (تتحرك إلى وسط المسرح بحيث
تصبح خلفه ، وما زالت تمد يدها بالخاتم) .

روبرت : هستر ... أرجوك ! (دون أن يستدير) .

هستر : حسنا ... إذا لم تذهب فسأفعل أنا .

(ترجع إلى الخلف ، وهي على وشك أن تتجه إلى يمينها تجاه
الباب في الوسط) .

روبرت : (يلتفت إلى يمينه إليها ليصبح خلفها) معلومة ... اني ذاهب
طبعاً .

هستر : وخذ خاتمك معك !

(يسود صمت قصير ، وبعد روبرت يده متناولا الخاتم ،
وتسقطه هستر في يده بسرعة ، وما يكاد يصل إلى الباب حتى
تنفجر في نسيج عاصف مجنون . ويكون وقع هذا البكاء الذي
يعذبها ، كوقع الشياطين على روبرت) .

روبرت : (مطلقا من الباب) أستحلفك بالله يا هستر ...

(تهوى هستر إلى الأريكة في الجانب الأيسر ، وتواري وجهها
في الوسادة الموجودة إلى يسار الأريكة ، وقد عصفت بها دموع
الشفاء والحزن ، ويرى روبرت حزينا حائرا ، ويسير نحوها في
غير وهي حيث يصير إلى خلف الأريكة ، ثم يتجه إلى الباب
مناديا) .

أماه ! كريستينا ! ان هستر !

(تظهر كريستينا بالبواب وتتبعها مسز فلبس ، ويعود روبرت الى خلف الأريكة) .

الا تتمالكين نفسك ؟

(تشير له أن يتعمد ، فيخطو الى الخلف متراجعا ، وتتقدم كريستينا الى يمينه) .

كريستينا : ماذا جرى ؟

روبرت : هذه هستر ... الا تستطيعين تهدئتها ؟

مسز فلبس : (تتقدم من الجانب الأيمن ، وان كانت لا تزال في الجزء الخلفي للمسرح) يا الهى ... رويين ! ما خطب هذه الابنة ؟

روبرت : (ذاهبا الى مسز فلبس ، بينما كريستينا تتقدم الى يمين الأريكة ، ثم تعبر من أمام حافتها اليمنى) هى ... مضطربة ... تعلمين انى كنت فقط ... لا يخفى عليك ...

مسز فلبس : فهمت ! ... لم تحتمل ذلك .

(هستر يعلو نسيجها) .

كريستينا : (تواجه الموقف مدركة له ، وتتكلم بحدة ، فاصدة تنبيه هستر من نوبة الصرع التى ألمت بها) هستر ... كفى من ذلك .
(يظهر روبرت خلال الأبواب المفتوحة) .

افتح النافذة يا ديف ... أليس عندكم أملاح منمشة يا مسز فلبس ؟

(يذهب دافيد الى النافذة الخلفية دون أن يتكلم ، ويدفعها على مصراعها . وتذهب مسز فلبس الى المكتب فى الركن الأيمن لتأكل بأملاحها) .

هستر : قولى لروب أن يذهب .. قولى له أن يذهب .

كريستينا : (بلهجة قاطعة) لا بأس من أن تذهب يا روب ... وليناو لنى أحذكم روح النشادر ... بسرعة !

(يخرج روبرت من الباب فى الوسط) .

(دافيد يميل من النافذة الخلفية الى الخارج ، ليجمع بعض الثلج فى منديلته) .

مسز فلبس : (متقدمة الى وسط المسرح) ها هى ذى الأملاح التى استخدمها .

كريستينا : (تذهب الى ما وراء الأريكة مسرعة كل السرعة ، لتقابل مسز

فلبس وتأخذ منها الأملاح ، وتعود الى خلف الأريكة ، وتجلس هستر فى عناية ومقدرة) .

(فى لهجة قاطعة) هستر (تحمل الأملاح وتدنيها منها لتشمها)
كفى الآن عن ذلك ... كفى عنه ... اسمعيني ؟

هستر : انى أحاول الكف ... كل ما أريده منك هو أن تصرفى هؤلاء الناس الفظيعين الى الخارج !
ابعدينى عنهم يا كريستينا .

(ترفع اليها ذراعها محاولة امساك كريستينا التى تسندها وهى الى يسارها) خذينى الى نيويورك ! يجب أن أبتعد عن هذا المكان ... لا طاقة لى على رؤيتهم ... لا طاقة لى .

كريستينا : والآن كفى من هذا !

دافيد : (متقدما ، مبتعدا عن مكانه بجوار النافذة) ها هو ذا بعض الجليد فى منديلى ... دلكى به قبضتيها وصدغيها .

كريستينا : شكرا .

(تتقدم الى الحافة اليسرى للأريكة ، آخذة منديلا من دافيد ، الذى هو امام الحافة اليمنى للأريكة . ثم تجلس الى جوار هستر التى تمتدل فى جلستها . وتضع الجليد على الأرض جانب قدميها ، وتأخذ منه بقبضتها الى جبهة هستر ، التى تستعيد بمجهود عنيف التقلب على تنهداتها . ويعود روبرت بقدرح ملوئ بمغصه بروح النشادر ، ويتقدم به على نحو فيه شيء من التردد الى ظهر الأريكة والى يمين كريستينا) .

مسز فلبس : (متقدمة فى الجانب الأيمن للمسرح ، وهى تتكلم فى لهجة تخفى نياتها مع دافيد ، الذى التفت اليها) انى أعجب حقاً لبنات اليوم . لما كنت انا فى سن هستر كنت ادخر بعض قوتى لضبط أعصابى ، بدلا من أن أبدد قواى فى الرقص .

(كريستينا التى شغلت بوضع الثلج على جبهة هستر ، لا تنتبه الى روبرت الذى يحمل روح النشادر . ويبدو فى شدة القلق على هستر ، ويتكلم قبل أن تنتهى أمه من حديثها . ويتقدم الى دافيد امام الأريكة حاملا القدرح ، وتجلس مسز فلبس على الحافة اليسرى للمقعد فى الجانب الأيمن للمسرح) .

- روبرت : ديف . خذ النشادر .
- (يلتفت دافيد ويأخذ الكوب ويخرج روبرت من الباب ، ويرقى السلم في الردهة ، بينما يذهب دافيد الى امام الأريكة الى يمين هستر ويعطى الكوب الى كريستينا) .
- كريستينا : حسنا ! والآن اشرى هذا يا هستر .
- هستر : شكرا كريستينا ... أنا الآن بخير ... كانت مجرد ...
- كريستينا : ما علينا ... اشرى (تشرب هستر ، بينما تدلك كريستينا شعرها وجبهتها بالمنديل) أنت الآن احسن ... ما عليك الا أن تجلسى هادئة وتستريحى .
- دافيد : وما هو ذلك السبب العجيب الذى دفعك الى هذا ؟
- (يأخذ المنديل المبلل الذى كان فيه الثلج من كريستينا التى تحمله اليه) .
- مسز فلبس : (هازة كنفها) اظنه خلافا هينا نشأ بينها وبين روبين .
- دافيد : (متقدما وسط المسرح ، ويجمع طرق المنديل المبلل) لا اظن ذلك خلافا عاديا (ينظر حوله في مؤخرة المسرح) .
- روب ... انه ذهب ... هذا عجيب .
- مسز فلبس : ضايقه ما حدث بطبيعة الحال .
- هستر : أنا بخير الآن ... وأنا خبطة لما بدر منى .
- مسز فلبس : يحسن أن تذهب يا ديف للاطمئنان على روبين : فأعصابه ضعيفة ... ولا يحتمل مشاهدة هذه الأمور !
- هستر : (يعلو صوته المتعب) لا ليست المسألة كما تقولين يا مسز فلبس !
- (دافيد في وسط المسرح يلتفت الى هستر) .
- مسز فلبس : اتكلميننى يا هستر ؟
- هستر : (حاملة زجاجة الاملاح المنعشة الى دافيد) احمل هذه الزجاجة المنعشة من الاغماء الى روب ، مع حبى الى روب (تسقط الزجاجة على الأرض) اوه ... يا للهول يا كريستينا .
- (تلتفت الى كريستينا وتضع ذراعيها حولها) .
- كريستينا : لا تهمنى لهذا الآن يا هستر ... والأعدت الى حالتك الخطرة !
- هستر : بل يجب أن أهتم له ... وأنا بخير الآن ... لن آسف لما حدث ... أيمكن أن تتركنا يا دافيد اذا سمحت .
- كريستينا : نعم ! اخرج يا ديف !! وسألتحق بك بعد لحظة .

(يذهب دافيد الى النافذة ، وينفض النديل خارجها ، ثم يقفلها .
وتذهب مسز فلبس الى مؤخرة الجانب الأيسر محدثة كريستينا
وهي تسير) .

مسز فلبس : (الى كريستينا) هذه هستر بخير (الى دافيد) يحسن بنا
الذهاب للأطمنئان على روب (على وشك أن تخرج ، ويأتي
دافيد الى يمينها ، ثم تلتفت من الممر عندما تتكلم هستر) .

هسترو : (ناهضة مواجهة مسز فلبس من أعلى الحافة اليمنى للأريكة)
مسز فلبس ... أريد أن أستوضحك أمرا قبل خروجك !

مسز فلبس : غدا يا عزيزتي .

هسترو : ولكن لن يكون هناك غد !

مسز فلبس : ماذا ؟

هسترو : فسح روب خطبتنا الآن .

مسز فلبس : غير معقول !

كريستينا : (ناهضة ، مترنحة) ماذا تقولين ؟

هسترو : اعني ما أقول ... فسح روب خطبتنا الآن !

(يتقدم دافيد خطوة صوب هستر مارا بمسز فلبس وكريستينا
خلف هستر ، تشير اليه ليخرج فيطيع ، ويخرج من الباب في
الوسط من على يسار مسز فلبس ، ثم يقفل الباب خلفه) .

مسز فلبس : (تتقدم الى مقدمة الجانب الأيمن للمسرح ، في مستوى جلوس
هسترو) أسفت لذلك كل الأسف !

هسترو : (تهز رأسها مستنكرة) لا داعي للانكار مطلقا ! فقد صرح لي
بأنه خاطبك في هذا الشأن قبل العشاء !

مسز فلبس : أمأزلت فاقدة الوعي ؟

هسترو : (متقدمة وسط المسرح) وأنتك حرضته على ذلك ! لماذا
يا مسز فلبس ؟

(تذهب كريستينا خلف هستر الى يسارها ، وتضع يدها على
كتفها) .

مسز فلبس : (بالغة الامتداد بنفسها) سأخرج حتى لا أترك فتاة مضطربة
الأعصاب تهينني !

هسترو : (في أصرار التلذذ) لن أهينك . فقط أريد أن أعرف لماذا نصحتني
بفسح الخطبة ؟

مسز فلبس : قد تكون هذه الأمور مؤلمة ، ولكنها تكون أقل إيلا ما في المبدأ منها فيما بعد .

هستر : هذا ما رددته بالضبط .

كريستينا : (في عتاب هادىء) وما الفائدة من الكلام ؟

هستر : أتى أحاول أن أفهم منها لماذا فعلت هذا ؟

مسز فلبس : لكن هذا يا هستر سخيف منك !

هستر : يجب أن تصارحينى ... صارحينى !

مسز فلبس : لا دخل لى إذا كان قد تغير قلبه .

هستر : لابد من سبب دفعك الى هذا يا مسز فلبس . وأنا أرجوك أن توضحى لى لماذا دفعت روبر الى ...

مسز فلبس : الا يكفى أنه وجد في الوقت المناسب أنك لست الزوجة التى يريدونها ؟

هستر : ليست هذه هى الحقيقة .

كريستينا : هستر ! عزيرى !

هستر : هل يمكنك أن تفسرى لى ماذا كان يعنى بقوله ان سعادة ثلاثة اشخاص في خطر .

مسز فلبس : لابد أنه كان يفكر في سعادتك ، وسعادته ، وسعادتي أنا الأخرى ! هستر : وحدثك ... كيف جاءت في الحديث ؟

مسز فلبس : (تتقدم في المسرح ، امام المقعد في الجانب الأيمن) هذا مقبوت ! الحقيقة ان لا فائدة من هذا كله ! (تخطو نحو هستر نصف خطوة ، وهى مهمومة) .

هستر : (ملتفتة الى كريستينا) يجب أن تقرى بأنها هى حرصت روبر على ...

مسز فلبس : (في غف مفاجيء ، وهى تخطو خطوة أو خطوتين نحو الباب) حسنا جدا ! اذن ... ما دمت مصممة .. انا التى نصحت ابنتى أن يقطع علاقتها بك ... أتريدين السبب ؟

هستر : نعم !

مسز فلبس : بسبب عدم اهتمامك .

هستر : اوه .

مسز فلبس : لانه جاعنى وقال انك لم تحبيه ، ولم تظهرى اى دليل على حبك .
هستر : هو قال ذلك ؟

مسز فلبس : بل ذكر انك اخطأت فهم صداقته لك ، وانه لم يكن يريد
الزواج منك أبدا ... (تسيح بوجهها عنها) .

هستر : (فى انكار بالغ) لا !

مسز فلبس : (عند النهاية اليمنى للمقعد فى الجانب الايمن للمرح) فقلت
له ان يدوس كل شيء ... ويضحى بكل شيء الا ان يقدم
على هذا الزواج القطيع !

هستر : (فى حزن) لا اصدق كلمة مما تقولين !
(كريستينا تذهب الى هستر على عجل ، وتكون بين المراتين
الفاضبتين) .

مسز فلبس : انت حرة فيما تصدقين أو تكذبين !
هستر : (فى لهجة معتدلة جدرة) يمكنك يا مسز فلبس ترك هذه
المسألة لى لاسويها .

مسز فلبس : (تتجه مباشرة الى الباب فى مؤخرة المرح) بكل سرور !
هستر : اعتقدين يا كريستينا انى اسأت استغلال علاقتى مع روب ؟
كريستينا : لا بالطبع (تتحرك الى الحافة اليمنى للمقعد فى الجانب الايمن
للمرح)

مسز فلبس : (تتقدم مسرعة فى وسط المرح خلف كريستينا) اذن فانت
فى صفها يا كريستينا !

كريستينا : (صريحة ، ناظرة الى مسز فلبس) أنا لا اعتقد انه قال ذلك
يا مسز فلبس !

مسز فلبس : (وقد تحققت انها بالفت) حسنا ... ربما ...

كريستينا : قد يفكر روبرت كما يشاء ! ولكنى لا اعتقد انه قال ...

مسز فلبس : (مبهوتة) ربما لم يقل نفس الكلمات ولكنه قصد ..

هستر : (تذهب فجأة الى الباب الايسر) انى راحلة ... راحلة
الآن ... حالا ...

مسز فلبس : (متقدمة فى الجانب الايسر امام الأريكة) يقوم قطار فى التاسعة
صباحا .. يصل بك الى نيويورك فى الثانية عشرة ... وساعد
لك السيارة فى الثامنة والنصف .

هستر : اسمحين ان اذهب بالسيارة الآن يا مسز فلبس ؟

مسز فلبس : لن تسافر قطر هذا المساء .

هستر : ذلك لا يهمنى .. لن ابقى هنا دقيقة واحدة ... سايت في

الفندق بالمدينة . (تفتح الباب الأيسر بقوة) .

مسز فلبس : (متجهة الى الحافة اليمنى للاركة ، في الجانب الأيسر للمسرح ،

مواجهة مؤخرة المسرح) لن تفعل هذا !

هستر : (ممسكة بالباب) سترين اتى سأفعل هذا !

مسز فلبس : يجب ان تفكرى في المظاهر .

هستر : المظاهر هى مجال اهتمامك أنت ووليك روب . سأذهب الى

الفندق ! لن اهتم لما يقوله الناس ! لن اهتم لشيء على الإطلاق !

لن ابقى هنا !

مسز فلبس : ألا حدثها يا كريستينا ؟ انك ترين حقا ... حديثها من أجلنا

جميعا !

هستر : اذا لم تسمحى لى بالسيارة فسأدعو سيارة بالأجرة .

(تترك الباب ، وتتقدم في الجانب الأيسر ، مارة على عجل

بمسز فلبس ، وتذهب الى التليفون المعلق على الحائط خلف

نار المدفأة في الجانب الأيسر) .

مسز فلبس : (ملتفتة) أنا أمنعك .

هستر : (ممسكة بالآلة) أريد سيارة بالأجرة . سيارة أجرة ! مارقم

التليفون ! ... أعطنيه ... لو كست ٤٠٠٠ أعطنى رقم

لو كست ٤٠٠٠ !

(تتردد مسز فلبس لحظة ، وفي هدوء مخيف تمضى خلف

هستر ، وتنزع جبل التليفون من الحائط ثم تذهب الى

الجانب الأيسر .. ولا يسمع غير صوت يند عن كريستينا ،

في صوت منخفض جدا ، وتضع هستر سماعة التليفون المقطوع

مكانها) .

مسز فلبس : (بعد فترة من الصمت ، تبدو كأنها لا تنتهى) انك الشخص

الوحيد في الوجود الذى اضطررت الى فعل ما لا يليق . ولن

انسى لك هذا (تتحرك في خطى نبيلة الى مؤخرة المسرح ،

وتمضى خارجة ، تاركة الأبواب مفتوحة) .

هستر : (تهوى الى الكرسي الصغير المجاور للمدفأة ، وقد وضعت

وجهها بين يديها) كريستينا ... ان ما قالته كذب .. فلقد
اراد ... اراد ان يتزوجني ! اراد حقاً ! اراد !
(تلعف الدمع مرة أخرى) .

كريستينا : (متجهة الى هستر) نعم لا شك انه اراد ذلك يا عزيزتي !
هستر : لن ابقى ! لن ابقى مع هذه المرأة !
كريستينا : (آخذة بيدي هستر تسحبها الى اعلى) هستر . يا حبيبتي !
هستر : ساذب الى المدينة سيرا على قدمي (تحاول ان تتحرك) .
كريستينا : لا تفعل ذلك يا هستر !
هستر : ان ما قالته غير صحيح !
كريستينا : طبعاً هو غير صحيح !

هستر : ما زلت آبه .. دميني اذهب يا كريستينا ... سوف أمشي
على قدمي (تتقدم مارة بكريستينا) .

كريستينا : (وهي تضع ينها على كتف هستر) لا يمكنك ذلك في هذا
الوقت من الليل ! انك تعرضين نفسك للخطر !

هستر : (تجتذب كريستينا قليلا الى مؤخرة المسرح) لن ابالي بالخطر .
لا طاقة لي على البقاء !

كريستينا : (تذهب خلف هستر الى يمينها وتضع ذراعها الايمن حولها
بينما يسيران معا الى مؤخرة المسرح) هكذا ... هكذا ...
ستذهبين الى مخدمك الآن ... اليس كذلك ؟

هستر : (تراجع خطوة او خطوتين الى اليسار ، مواجهة كريستينا)
لا ! لا ! لا ! لا أستطيع ! خير لي ان أموت اذا بقيت ! سأمشي على
قدمي الى المدينة !

كريستينا : (على يمين هستر ، وتبدو كأنها وراءها وفي الناحية الداخلية
للمسرح) بذلك ستحملينني على مصاحبتك ! لا يمكنني ان
اتركك تسيرين وحده .

هستر : (وهي تتحرك) لن ابقى لحظة أخرى !
كريستينا : (وهي تخطو خطوة قصيرة) اتردين ان تضطرينني اذن للذهاب
معه ؟ فكري يا هستر . تذكرى ما قلته لك قبل العشاء !
اتردين ان تضطرينني ان أمشي معك طوال هذا الطريق سيرا
على الاقدام ، في هذا الزمهرير ؟

هستر : (مثالة ، وتقترب من كريستينا ، وقد وضعت يديها عليها في رقة بالفة) اوه ... جنينك ! لم اقصد اغفال شأن الجنين ! اوه يا كريستينا لا يجب ان تبقى انت كذلك ! هذا بيت مربع ! يجب ان تبعدى بطفلك عن هذا البيت الفظيع ! ان احداثا فظيعة تحدث في هذا المكان !

كريستينا : (وهي آخذة بكلتا يدي هستر) هستر يا عزيزتى • ارجوك ان تكونى عاقلة وثابتى الى مخلصك ؟
(تضع ذراعيها حول هستر وتديرها صوب الباب وتجتازانه) .

هستر : (تتكلم حين تديرها كريستينا ، وقد بدأت أعصابها تبين عن ثورتها من جديد أمور فظيعة يا كريستينا (تلتفت الى كريستينا في ممر البهو محملقة فيها) ستصنع بك ما فعلته بى ! ...
سوف ترين ! سوف ترين !

ستتلق

المنظر الثاني

الزمن الليلة نفسها ، بعد الحوادث السابقة . وترفع الستار هذه المرة على غرفة دافيد التي لم تتغير منذ اليوم الذي ذهب فيه الى جامعة هارفارد ، وأبى أن يأخذ معه أكثر المدرسة الاعيادية وصوره التذكارية ، وقد تركها في غرفته متأنفا من حملها معه الى الجامعة .

الى اليسار سرير بجانيه مقعد وفي وسط المنظر باب مغلق والى اليمين باب آخر وهناك الاثاث الضروري لغرفة نوم والفضوء يسرى في الحجارة متبعثا من مصباح للقراءة ، موضوع فوق منضدة صغيرة على رأس السرير ، وكذلك مصباحين آخرين على منضدة الزينة .

ويرى دافيد واقفا مرتديا بيجامته ، عند صندوق الملابس امام النافذة ، وهو يقذف بقمصانه المستعملة من حقيبة ملابسه الى الأرض . وهو يفعل ذلك كما لو كان يبحث من شيء . ويجد حيلة مبدئية للقائف ، ويفتحها فيجدها خالية ، فينحبس جانبا . واذا يمشي الى منضدة الزينة يصادف صندوق نقائف دون أن يجد به شيئا . ويتجه الى السرير ويحمل ستوره الخاصة بالمشام ، ويبحث في جيوبها فلا يجد شيئا كذلك .

ويلاحظ وجود وسادة صغيرة على رأس السرير ، ويبسود بوضوح انها تثير فيه ذكريات قديمة من والدته ، وفي حركة لا تخلو من تيرم ، يحملها ويقذف بها على صندوق الملابس . لم يتجه الى المقعد الصغير القائم عند نهاية السرير ويحمل مژر البيت (الروب دي شامبر) لم يرتديه . ويتجه مرة اخرى الى منضدة الزينة ويعمل لفرجون الأسنان وقطعة الأسفنج وادوات اخرى . ويخرج من الباب في الجانب الايسر . وتسمع نقرات خفيفة على الباب الوسيط ، تبقيها فترة سكوت . وتدخل مسز فليس التي تجزع لخلو الغرفة ، وقد حملت معها مقراشا من الريش ، وتقمه على المقعد الصغير عند نهاية السرير . وتتنظر حولها في الغرفة وتبدأ في تنسيقها . فتعمل سترة المشام الى الكرسي القائم عند مؤخرة الجانب الايسر للغرفة ، وتبسط المقراش على السرير ، وتأخذ التقمصان وتضعها في حقيبة الملابس . وتدنهما تحت السرير . فاذا وقع نظرها على الوسادة الصغيرة ، تلبسها ، وتعيدها الى مكانها على السرير ،

وهي تريت عليها في حثان . ثم تجلس على المقعد الصغير عند نهاية السرير .

ويعود دافيد ، فيشرق وجه أمه بابتسامة ، حين يفتح الباب فتشر تيرمه المهود بأسراف حثائها الأموي . ثم يتجلى الآن تيرمه الظاهر البالغ فيما يفعله بملابسه ، وفي انفصاله التي باتيها أخيرا ، ويصير تيرمه هذا وأخضا كل الونسوح ، ويتردد في ولوج الباب .

مسز فلبس : ما بالك تشعر بالمباغتة أهي امك !

دافيد : (في اقتضاب ، وما زال عند الباب) أهلا بك يا أماه !

مسز فلبس : جئت لارى اذا كنت تحتاج الى شيء . . .

دافيد : شكرا . . لا احتاج الى شيء . . (يضع فرجون الأسنان وأدواته الأخرى على منضدة الزينة) .

مسز فلبس : ولأحدرك من فتح النافذة في هذا الجو . . وقد جئتك بغطاء اضافي . لم أتس أن اعد لك أنت أيضا ما تحتاج اليه .

دافيد : (يمضي الى النافذة وينقى حوله نظرة مابسة) لا داعي لأن تزعمي نفسك !

مسز فلبس : ذكرنى هذا بالماضى لما كنت اغطيك في هذا السرير الصغير نفسه .

دافيد : (وقد ملح حافة حقيبة الملابس تطل من تحت السرير فيجرها الى الخارج) حقا (في اشارة بارزة) انى لم أكد أرتاح اليوم يا أماه .

مسز فلبس : (مغضية عما يقول) . . . وكنت أجلس على هذا المقعد نفسه وأحدثك في كل مشكلتى . . أشعر برغبة في الحديث الى ابنى الكبير الليلة ، ويجب التعرف الى ولدى ديفى من جديد .

دافيد : (مرتكزا على ركبته فوق حقيبة الملابس ، مواجهها الجانب الأيسر ، ويشد كل القمصان خارجها ، ويجد سيجارة موجة لا نفع فيها) لسنا فرييين تماما يا أماه . اليس كذلك ؟ (في لهجة أقوى) ثم ان الوقت تأخر . . .

مسز فلبس : (وقد أمعنت في أصرارها) فيما مضى كنا نتحدث في هذه الأمور في مثل هذه الأوقات المتأخرة . . كان ذلك عندما كنا صديقين ! او هل مضت تلك الأيام الى الأبد ؟ ألا تذكر كيف كنا نتسلى بأن نصور لأنفسنا أننا ملك ومملكة في مملكة خيالية ؟

دافيد : (يعيد حقيبة الملابس تحت السرير ، ويمضي الى اليسار بلا

هدف ، وهو في أشد حالات الضيق ، والشرد الذهني ، وهو يسحق السيجارة سحقا) كنا نتخيل ذلك ؟ وددت لو حضرت كريست !

مسز فلبس : (متجهمة ومتحدثة في مجلة) ألم تلاحظ يا ولدي ديف أن غرفتك كما كانت منذ فارقتها . أتى جعلت منها محرابا صغيرا وأبقيت نفس الستائر .. ونفس ال ...

دافيد : (مقاطعا) اظن أن كريست ما زالت تهديء من روع هستر ؟

مسز فلبس : اظن ذلك .. وكنت انفض عنها القبار كل يوم . وأصلى هنا كل مساء داعية أن ...

دافيد : (يمشي بدون غاية الى مؤخرة المسرح ، في الجانب الأيمن ، وتتجلى في كلماته قسوة لا تظلو من خروج على الآداب العربية) شكرا ! (ينحنى ويجمع القمصان) .

مسز فلبس : (مؤنبة) آه يا دافيد ! ألا تستطيع نسيان ذلك المشهد الفظيع الذي رأيته في الدور الأسفل ؟

دافيد : (يفتح باب صيوان الملابس ، تحت النافذة ، ويقذف فيه بالقمصان ثم يصفق الباب بشدة) لا .

مسز فلبس : حاول أن تنسى ! أتى في حاجة ماسة الى ولدي الأكبر . لأننى أواجه الآن أخطر مشكلة في حياتى يا ديف . ويجب أن تميننى .

دافيد : (جالسا على صيوان الملابس مستسلما) وما هى ؟

مسز فلبس : اصحيح أننى بت عديمة النفع لولدى ؟

دافيد : وما الذى حملك على هذا الظن ؟

مسز فلبس : هو أنت .

دافيد : (مأخوذا) أنا ؟

مسز فلبس : (تؤكد بهز رأسها) لم تبد كل الابتهاج للقائى بعد ظهر اليوم ؟

دافيد : (فى اخلاص) بل كنت سعيدا !

مسز فلبس : (تقاطعه فى شجاعة) لم تكن مسرورا لرؤيتى بقدر ما كنت انا . لاحظت هذا يا ديف ! وحملنى ذلك على العجب من هذا العصر العلمى - فهذا عصر العلم يا ديف . وهو لم يأت بجديد غير حمل الفتى على نسيان أن العلاقة التى تربط الابن بوالده هى أوثق الروابط التى يمكن أن توجد على وجه الأرض .

دافيد : (لم يظن تماما الى قوة التاكيد في حديثها) لا ريب في أنها علاقة قوية .

مسز فلبس : وهل تدرك مدى اثم الولد الذى يحاول توهين هذه الرابطة ؟
دافيد : لا شك اننى أدرك هذا .

مسز فلبس : ولكنى رايت أمهات باتسات هن أهل للحب والولاء ، يعمل
الأبناء شأنهن ويتصلون منهن في سبيل مآرب أخرى .

دافيد : أى مآرب ؟

مسز فلبس : مآرب من جميع الألوان .. الزوجات ...

دافيد : (نافرا من الموضوع) هذا غير صحيح يا أمه !

مسز فلبس : ان عاطفة البنوة هى أعظم العواطف شأنا عند الصينيين . وكان
من الممكن أن يكونوا أعظم شعوب الأرض لو أنهم اقلعوا عن
تدخين الأفيون .

دافيد : لا أرى داعيا لشكواك انت . اليس كذلك ؟ اهنى ان روب وأنا
لم نتخل منك !

مسز فلبس : لم تفعلنا بعد يا ديف ... اتعرف ما قاله القديس ؟

دافيد : ماذا قالوا ؟

مسز فلبس : الأم خير صديق للانسان .

دافيد : اراهن انى أعرف هذا !

مسز فلبس : أعتقد أمك خير صديق لك ؟

دافيد : طبعاً . ليس أفضل منها !

مسز فلبس : ليس أفضل منها ! يمكنك ان تقول . ولكنك لم تكبر بحيث
تستغنى عني .

دافيد : (يعتمد عن الصيوان ، مقترباً من يمين مسز فلبس) طبعاً لم
أصل بعد الى هذا . انى لمجرد كونى رجلاً مكتملاً فأتى ...

مسز فلبس : (ممسكة بالروب دى شامبر) ان الابن مهما يكبر فلن يكون
كبيراً بالنسبة الى أمه .

(تسمع دقات على الباب القائم الى اليسار) .

(وهى تدير رأسها) من مساء يكون الطارق في هذه الساعة ؟

دافيد : أرجو ان تكون كريس (يعبر الغرفة الى الباب) .

مسز فلبس : (وقد جمدت عواطفها فجأة وهى تنهض وتتقدم قليلاً) ديف !

- دافيد : (ملتفتا) ماذا ؟
- مسز فلبس : انتظر ... لا يجدر بى أن أقحم نفسى بينكما ... مساء الخير .
- دافيد : (متحدثا خلال الباب) دقيقة واحدة (الى امه فى أدب) .. ليس هذا اقحاما لنفسك .
- مسز فلبس : اعلم انى لست كذلك فى نظرك أنت ولكن ...
- دافيد : ولا فى نظر كريس !
- مسز فلبس : انى اقدر الأمور خيرا منك . قبلنى قبله المساء !
- دافيد : مساء الخير يا امه (يقبل خدها) .
- مسز فلبس : (تضعه على عجل) رمالك الله يا ولدى الكبير !
- (تستدير الى يمينها ماضية خارج الباب الوسيط . وتفلق الباب ، ويبدو دافيد حائرا وهو يرقب الباب وقد أقفل وراءها . ثم يتجه مسرعا الى الباب الآخر ويفتحه . فيظهر روبرت واقفا عنده) .
- دافيد : (متراجعا) روب ! يا للعجب ! ظننتك كريس ! لم لم تدخل ؟
- روبرت : حسبت امى هنا .
- دافيد : كانت هنا وذهبت توا الى مخدعها !
- روبرت : (وهو يفلق الباب) لا بد أنها ظننتنى كريس هى الأخرى .
- دافيد : ماذا تعنى ؟
- روبرت : (يتقدم خطوتين الى يسار المسرح) لو كنت مكانك لما كنت أندفع .
- دافيد : (يتحرك مفكرا الى وسط المسرح ، وهو يولى روبرت ظهره بينما هذا الأخير يتناول علبة معدنية للقائف من جيبه ، ويشعل سيجارة) ربما صح ما تزعم - ان شئون النساء أصعب من أن أدركها .
- روبرت : لقد حضرت لادخن سيجارة معك .
- (يتوقف دافيد فى وسط المسرح ، فى شئ من الاهتمام ، ثم يعود) .
- شعرت بحاجتى للتحدث اليك (بينما هو يتكلم يمد علبة للقائفه بيده اليمنى الى دافيد ، وهو يشعل اللقافة) كنت جالسا

بحجرتي مفكرا فيما يمكن أن يتبادر الى ذهنك عما وقع الليلة ؟
(بعد ما أشعل الثقاب ينظر حوله باحثا عن مكان ليلقيه ، وبينما هو يتكلم يتجه الى متفردة الزينة) .

دافيد : الحقيقة اني لا افكر كثيرا (يتناول اللعبة المقدمة اليه ويفرغ محتوياتها في جيوبه ، بينما استلدار روبرت موليا ظهره) .

روبرت : (متقدما الى يسار دافيد) عجباً ! الا تستطيع ان تكون الين جانباً نحوي من ذلك ؟

(يتناول دافيد سيجارة روبرت المشتعلة منه ليشعل لفافته)
الم تكن تساورك الظنون في فترة الخطبة ؟ اكنت دائما واقفا بكريستينا حتى انك ...

دافيد : عندما تقدمت اليها لأول مرة طالبا يدها (فترة سكون يعتدل نفسا من سيجارته ليشعلها) اوضحت لي بصراحة تامة انها لا تحسب لي حسابا على الاطلاق (بعد أن أشعل لفافته يمد يده بعلبة اللفائف ، ولكنه ينسى أن يعيد لفافة روبرت المشتعلة) وبعد ذلك أزعجني كل الأزواج ان أعجز عن جعلها تبين ما اذا كانت تحبني أم لا .

روبرت : (مكتئبا) وكذلك أنا لم انعم بلحظة واحدة من هدوء البال منذ ان وافقت هستر على زواجنا .

دافيد : اوه ! ان الحب كغيره من الأمور يتطلب شيئا من الاقدام .

روبرت : (في مرارة ، وقد اشتد غضبه بمتابعة حديث دافيد) احسبني عاجزا عن الاقدام ؟ اتريد ان تجعلني ابدو كما لو كنت وغدا قاسي القلب (يختطف سيجارته من يد دافيد الذي كان قد اكتشف انها معه ، وكان على وشك ردها اليه) حسنا ساكون وغدا (يستدير من على يساره بينما هو يتكلم ويمضي الى المقعد الصغير في مؤخرة السرير ، ويجلس مواجه الجانب الأيسر للمسرح) لن اهتم بما يظنه الناس في ! ولكن دعني أقول لك شيئا : وهو انني سأمد نفسي آثما لو تركت لك المجال لتوغر صدر أمي علي !

دافيد : (متقدما من الجانب الأيمن مواجه روبرت) افعل ماذا ؟

روبرت : انك سمعت ما قلته !

دافيد : عجباً ! ألم تبلغ بعد السن التي تتخطى فيها عن مثل هذه الأفكار الصبيانية ؟

(ويجلس على الصندوق تحت النافذة ، مواجه الجانب الأيسر) .

روبرت : أعرف من تجاربي القديمة ما ينتظر أن يترتب على وجودك مع والدتي . كان من عادتي أن أتصت . خلال هذا الباب (يومئ يراسه إلى الباب الأيسر) ليلة بعد أخرى ، ومساء بعد مساء ، منبصتا إلى ما يدور بينكما من حديث عن شخصي ، وانتجما جالسان هنا ! وألمس في الصباح على مائدة الإفطار ما طرا عليها . بينما أكون قد أنفقت الليل دون أن يغمض لي طرف . كم كنت تلبو على مائدة الإفطار في تلك الأيام كمن امتلك الدنيا بأسرها ! حسنا . أعلم أنك لو حاولت الرجوع إلى تلك الوسائل البالية مرة أخرى ، فسوف تأتي على البند الوحيد الذي بقي لي .

دافيد : ألا تظن أنه جان الحين لتكف عن التعلق برباط حزام أمك ؟

روبرت : أسمح لنفسك أن تقول لي ذلك ؟ ألا تدرك أنني إنسان يائس .

دافيد : تباك وليأسك ! أنك معتوه إن أمي ذهبت للنوم .

(يسمع خدش خدش الفأر الصغير على الباب) .

يا هلبا !

(تظهر مسز فلبس في مئزر الدار « روب دي شامبر »)

مسز فلبس : (وقد أطلت من فتحة الباب) .

ليست إلا لبعك ! إيتشاجر صبياني ؟

(تدخل وترد الباب وتقف وراء روبرت واضعة يدها على كتفه)

« أنت غيور يا روبرت ! ماذا دهالك ؟ »

دافيد : (يهز ساقه) لا شيء !

مسز فلبس : أن الرجل الحق هو الرجل الصريح ! انظني لم اسمع كل ما قلته ! أنك تدرك ولا شك أن هستر ليست الفتاة الجديرة بشقيقك !

دافيد : لم تكن جديرة به ! حسنا . . . دعونا من الموضوع !

مسز فلبس : أوه ! ولكن يجب أن نتحدث عنه ، يجب أن نفعل ذلك من أجلنا حتى تصفو النفوس . كنت اعتقد دائما أن أولادي لا يخطئون مطلقا . وهذا ما يجعل بالأم أن يفعله . ألم أكن أمينكما في كل ما كان يصادقكما في المدرسة من مازق ؟ لقد ناصرتهما حتى

على نظار المدرسة أنفسهم ؟ حتى ولو كان ما فعلناه واضح
الخطا ؟ لا شك اننى فعلت ذلك ! (تبتمد عن روبرت وبينما
هى تقترب من دافيد تلوح له باصبعها محذرة) ولن اسمح
لك ان توجه الى اخيك كلمة نقد واحدة . أين الولاء يا ديف ؟
الولاء ؟ . . . والآن هيا ! صارع والدتك بكل ظنونك !

دافيد : (ما زال عند صندوق الملابس) ولكن اذا كنت قد اختلست
السمع الى كلمة قلناها ؟

مسز فلبس : (بجوار دافيد ومواجهة له) اختلست السمع يا دافيد ؟ انتهمنى
باستراق السمع ؟

دافيد : هذا ما لم اقله !

مسز فلبس : كل ما هنالك انى اردت التاكيد من انه لم يفتنى شيء من حديثكما
انناء استحمامى !

دافيد : انى آسف لما حدث لهيستر ، هذا كل ما فى الامر . . .

روبرت : قلنا آسفون لما حدث لها .

دافيد : لا اظن ان من يفعل ما فعلت يأسف حقا لما حدث .

روبرت : (الذى بقى فى وضعه على المقعد الصغير فى مؤخرة السرير ولم
يتلفت ابدا) دعينا من ذلك يا اماء !

مسز فلبس : لا . (ملتفتة الى راء يمين روبرت) بقى ان اعرف ما يدور
بخلد ديف . حياتى كلها رهن بذلك (ملتفتة الى دافيد فاجبة
اياء بامعان) ما الامر يا ديف ؟

روبرت : (ملغورا) اماء !

دافيد : وما جدوى هذا الاهتمام الزائد بلا شيء ؟

مسز فلبس : لا شيء . اخرجي ان تقول لا شيء بعد الحديث الذى دار بيننا
منذ دقائق ؟

دافيد : (مضطربا) كل ما اظنه هو . . .

هممبل فلبس : لماذا ؟

دافيد : حسنا . . . هو انك كما مكرتما مكر . سنيتا بهيستر ! ولابد ان كريس
تظن ذلك هى الاخرى . . .

مسز فلبس : (حذرة) تماما ! ولكن كيف تظن ذلك ؟ اسمح باخبارنا ؟

دافيد : (وهو يقفز من الصندوق ويمضى الى الجانب الايسر) ائمنى
لو اننى لم افتح مجال الحديث فى هذا الموضوع !

مسز فلبس : وكذلك انا ! (مقدمة قليلا في الجانب الايمن للمسرح) ولكن ربما أمكنك أن تخبرني بما تحسبه كريستينا السبب الحقيقي الذي حمل روبرت على فسح خطبة هستر .

دافيد : وما هو السبب الحقيقي ؟

مسز فلبس : (تدير رأسها تجاه روبرت) أتريد اطلاعه عليه يا روبين ؟
روبرت : (ينهض فجأة ويتقدم بين مسز فلبس ودافيد مواجهها الآخر ، ويبدو أن خياله تغلب عليه) انى فسخت خطبتي لهستر في سبيل مثل أعلى . هو المثل الأعلى الذي حققته أمنا لنا بما فيها من الصفات العظيمة للمرأة (يمضى الى الوراء ، حيث يواجه دافيد) وقد عزمت انى لن أسعد مع امرأة أخرى أقل منها (يعود الى المنضدة الزينة ويحرك أحد أدواتها بلا جدوى) .

مسز فلبس : ماذا ترى الآن في مكرنا السيء الذى تحدثت منه يا ديف ؟

دافيد : (متجها الى يسار مسز فلبس) ولكنى لا أمترض على هذا المثل الأعلى يا أماء . ذلك امر آخر .

روبرت : (متقدما من يسار دافيد) ولكنك لم تحفل به كثيرا عندما تزوجت .

مسز فلبس : ما كان يجدر بك أن تقول ذلك يا روبين ! انا لم تتوفر لدى مزايا كريستينا . لم أعلم في ألمانيا .

دافيد : (يمضى الى مسز فلبس ويضع السيجارة على المنضدة الصغيرة بين صندوق الملابس ورأس السرير) والآن لا يجب أن تأخذى على كريس هذا يا أماء .

مسز فلبس : اظننى امرغ القليل مما يجب على الأم حيال زوجة ابنها . مساء الخير يا روبين (ملتفتة الى روبرت آخذة بدرايمنه ، وتقوده الى الباب على اليسار) يجب أن اتحدث الى أخيك على انفراد الآن . وقبل أن تتشاجرا مرة أخرى تمهلا لتذكرا انكما كل ما لى ! يجب أن تحسبا لى حسابا ! لا اريد منكما الشئ الكثير . ولن يدوم هذا الحال طويلا ! فكل منكما يعلم رأى الأطباء في حالة قلبى ! وقد أسر لى الدكتور ماك كلينتوك انى قد اذهب في اية لحظة .. !

(يلتفت إليها روبرت على عجل - ثم فترة سكون قصيرة) .
سعدت مساء يا روبين !

روبرت : (مهتما ، وخائفا) سمعت مساء يا اماه !
مسز فلبس : يمكنك ان تاتى الى غرفتى فيما بعد ، اذا اردت . وقد احتاج
اليك لتسرى منى بعد ان ...
(يغادر روبرت الغرفة) .

(عندما يقفل الباب خلف روبرت ، تتكلم وهى جوار الباب) .
دافيد ! فى هذه الفترة التى نشعر انا واخوك بمسئس الحاجة
اليك اذا بك تؤمنى الى حد لم اصادفه من احد قبلك ، ولا من
والدك نفسه !

دافيد : (متجها الى وسط المسرح) لم اقصد ايلامك !
مسز فلبس : (تزداد حماسة) لقد كنت شريرا يا دافيد ، شريرا ! شريرا !
دافيد : كيف ؟
مسز فلبس : انك جعلتنى اتبين بجلاء تام ان ما كنت ابالغ فى الحلز منه قد
حدث فعلا .

دافيد : وما هذا يا اماه ؟
مسز فلبس : انك اضعفت الرابطة التى تربطنا معا ! انك نبدتنى !
دافيد : (وجلا ، ويخطو خطوة الى الخلف فى الجانب الايمن للمسرح)
ولكننى لم افعل شيئا من هذا القبيل .
مسز فلبس : اسكت ! (يتجه الى الوراء فى الجانب الايسر للمسرح) افعل
ما يمليه عليك فندرك اذا شئت ! (تلتفت الى دافيد) ولكننى
ارجوك الا تتكلم ! لا تقل كلمة اخرى (عند الباب) واذكر قول
القاتل « يحسم الشجاع الامر بسيفه » .
« ويحسم الجبان الامر بالكلام » .
(تندفع خارجة وترد الباب فى صوت عنيف) .

دافيد : (مسرعا الى الباب ، متكلمًا خلاله) لم اقصد شيئا . الا تتركين
لى مجال القول لافسر راى ؟ لم اعرف ما كنا نتحدث فيه
(لا يسمع جوابا ، ويقرع الباب فاذا هو مقفل . فلا يجد
ما يظهر فيه شجاعة العبوس ، ويذهب الى السرير من جانبه
القريب ويتحسس جيب الروب ويخرج لفائف روبرت
ويضعها على المنضدة الصغيرة . ويشعل لفاقة ، ويقذف بنعليه .
ويلقى الروب على الكرسي الصغير . ويتناول كتابا من على

المنزدة ، ويستدير فإذا ما رأى الوسادة الصغيرة اتقى بها من وراء كتفه ، بحيث تسقط قريباً من الباب ، ويفوض في سريره ، وما يكاد يستقر ويقرأ حتى تفتح أمه الباب مرة أخرى في بضع شديدة . وتبدى وجهها مبتللاً بالدمع ، وتدخل الغرفة .

مسز فليس : امدخني في سريرك يا ولدي ديف ؟

دافيد : (مدهوشاً ، وقد وضع كتابه) آه !

مسز فليس : لا تنهض (ترى الوسادة الصغيرة على الأرض فتحملها) هي أمك لا أحد غيرها (تضع الوسادة في مكانها على رأس السرير ، من الناحية القريبة للمسرح ، وتراجع خطوة وتجلس على خافة السرير مواجهة دافيد) دعني أجلس هنا كما كنت أجلس في الماضي (تنحني إلى الأمام وتتناول السجادة من يد دافيد ، وتنهض إلى منضدة الزينة وتطفئها في منفضة الغائف) .

دافيد : (جالساً) أمه ! لم أقصد أن ...

مسز فليس : (عائدة إلى مكانها الأول على السرير) دعنا من ذلك ! ما كان يحق لي أب أغضب ... !

دافيد : ولكنك أصابته فهمي تماماً ... أقصد ... أن كلامنا أخطأ فهم صاحبه ... نحن كما كنا في الماضي تماماً ... ومع ذلك فلو حدث ما يعكر الصفو بيننا ...

مسز فليس : (وقد حققت هدفها الأول) هيا ما كنت أريد أن أسمع منك . (تتناول يده ، وتجذبه إليها وتقبله في عنقها بالغ) والآن حدثني عن كريستينا ...

دافيد : (متراجفاً في حركة غير أرادية) آه ... ؟

مسز فليس : ضع يدك في يدي وحدثني عنها !

دافيد : (يطبع طاعة لا تخلو من تردد) وفيما أحدثك ؟

مسز فليس : تخشاً ... حدثني عن أمر واحد هل هي ستميل إلى ؟

دافيد : (في حيرة) أنها قالت اليك قهلاً !

مسز فليس : (هائلة) ألا تعتبرني امرأة بسيطة اللسان ومن طراز عتيق ؟

دافيد : هي لا تعتبرك كذلك مطلقاً ! لا يمكن هذا !

مسز فليس : يا لها من نسيعة حذيفة الطراز ! كم هي لطيفة ! أنها مثال المرأة العصرية (فترة سكون) ومع ذلك فانا أخشاهها !

دافيد : (ضاحكا) تخشين كريس ؟ لماذا ؟
 مسز فليس : هي اذكي مني الى حد بعيد ! وتجعلني احس انني لست غير
 امرأة عجوز خجول ؟ من المدرسة القديمة .
 دافيد : (في غضب رقيق) انت امرأة عجوز !
 مسز فليس : (في فطنة وشجاعة) نعم انا عجوز !
 دافيد : ستكونين انت وكريس على امتين او اصر الصداقة !
 مسز فليس : لك سعيد .. البست سعيدا ؟
 دافيد : يمكنك ان براهنى علي اني كذلك ..
 مسز فليس : سعيد حقا ؟
 دافيد : غاية السعادة !

مسز فليس : كم ينشرح صدرى لذلك ! لان اى شخص يمكنه ان يدرك الفارق
 بين كريستينا وهستر ... وبالطبع هناك فارق بينك وبين
 روب . انك تذكر ما كنت اردده دائما .. فانت ولدى الذى
 يشبهنى في حين ان روبرت يشبه والده ... ولكن لا يجب
 ان تضيق بكريستينا اذا ابدت بعض الاهمال لنا او الاستياء
 من اسرتنا او شيئا من الحسد !
 دافيد : ليس ذلك شأن كريس !

مسز فليس : اوه ... اصدقنى يا ديف ! انا واثقة انها فتاة كاملة ! ولكن
 لا تحاول اقناعى انها ليست بشرا .. ولا مراة ! ان الزوجات
 اللئيمات يعلنن في اول عهدهن بالزواج الى التحكم والضرامة ..
 الانانية .

دافيد : (يقطب جبينه قليلا) لا داعى للقلق من هذه الناحية ..
 مسز فليس : كلا ... اصبحت في اول الامر ان كريستينا ستكون جامدة
 باردة ، لم انتظر ان يتوفر لها ما فينا من حماسة ولين ..
 ولا اعتقد انها على حظ عظيم من ذلك ... فقط لو انها تعلم
 ان تهتم بى كما اهتم انا بها ، لامكننا ان نعيش نحن الاربعة
 جميعا في غاية السعادة ... الا يمكننا ذلك ؟

دافيد : اراهن على اننا نستطيع ذلك !
 مسز فليس : (حالة) ونشيد المنازل في صاحبة فليس ... نضم بشاه
 فيلا على الطراز الايطالى هنا ... وقيم منزلا خلويا صغيرا
 هناك !

(وهنا يبدو على دافيد قلق طفيف) .

ولكن أهم ما يعوزك يا بنى فى الزواج هو الشعور بالتناسب .
سألقى عليك الآن محاضرة بما فيه الخير لك . . . فإذا أبدت
كريستينا فى أول عهدنا بالزواج بعض الصرامة ، أو عدم الرضاء
وخاصة فيما يتعلق بنا ، فأذكر أن عليها أن تتكيف هنا بعالم
جديد بأسره ، مختلف تماما من معارفها فى بلدتها « أوماها » .
ويجب ألا تفقد صبرك معها ! لأنك ان فعلت سأقف فى صفها !

دافيد : (وقد أعماه الإعجاب عن مكر أمه !) أنك سيدة عظيمة يا أمه !
مسز فلبس : بل أنت العظيم يا ولدى ! وكم من أبناء فى مثل سنك يسيحون
لزوجاتهم أن يدبرن قطع علاقاتهم الماضية ، ويضعفن الروابط
القديمة التى كانت تربط أزواجهن بعشيرتهم وذويهم .

دافيد : لن نحاول كريستينا فعل شيء من هذا القبيل .
مسز فلبس : قد لا ترغب هى فى ذلك . ولكن الفتيات الغيورات يتصورون
أمورا لا حقيقة لها ، ويقنن أقوالا لا ظل لها من الواقع ، أقوالا
هى نتيجة نزعة مرضية .

دافيد : نزعة مرضية ؟ كريس ؟
مسز فلبس : ولكن لا تبلغ فى الاهتمام بهذه الأمور ! ولا تبلغ فى القسوة
عليها !

دافيد : ولكن كريس لا تفعل .
مسز فلبس : وهذا ما قلته لكريستينا بعد ظهر اليوم ، قلت لها : « لن أسمع
لك أن تضحي بدافيد » .

دافيد : كريس تضحي بى ! كيف ؟
مسز فلبس : كيف ؟ بأن تأخذك بعيدا من فرصتك الذهبية هنا .
دافيد : (أقرب الى الارتياح) أوه !
مسز فلبس : كن سيدا فى بيتك . قابل أئانيتها بشباك ، وغيرتها باعتدالك ،
والق على مبالغاتها قليلا من الملح .

دافيد : أية مبالغات ؟
مسز فلبس : لا يخفى عليك . . . أن فتاة . . . زوجة صغيرة مثل كريستينا
. . . من الممكن أن تقع فى الخطأ . . . بأن تنحاز الى رأى مثلا
. . . كالذى شاهدته فى الدور الأسفل . . . وبدون أن تحصن

ادراك الأمور ... يمكنك أن تتصور كم يبدو هذا الموقف خطيرا ... ولكن اذا واجهت الحقائق ، يا ولدى ديف ، ولا شيء غيرها ، فسوف يكتب لزوجك التوفيق ، وعندما تعوزك النصيحة فتعال الى أمك دائما !

دافيد : شكرا .

مسز فلبس : والان اليست أمك هي خير الأصدقاء ؟

دافيد : يمكنك أن تراهني على أنك كذلك . يا « مامي » !

مسز فلبس : كم طال العهد منذ ناديتني كذلك ... رعاك الله يا ولدى العزيز الحبيب ! (تنحنى عليه لتختم انتصارها بقبلة) .

(تفرع كريستينا باب اليسار ، وبعد هذا مباشرة تدخل ، بحيث ترى المشهد دون أن يتغير منه شيء بعد . وهي تتردى وشاحا منزليا مفتوح الصدر ، وتبدو في حالة نفسية خطيرة) .

كريستينا : أوه ! معذرة !

مسز فلبس : (في تودد بالغ . وتتكلم بعد فترة من السكون تستغرق أقل وقت ممكن) تعالي يا كريستينا ! كنت أحبى ديف تحية النساء ، لاتنحدث عن أسرار ! (تنهض وتتحرك قليلا تجاه كريستينا) أنك الآن واحدة منا ! يمكنك أن تذهبي وتجيئي في الدار كما تشائين !

كريستينا : شكرا !

مسز فلبس : (ناظرة الى دافيد) من الممكن أن نعود ذلك ! الا يمكننا هذا ياديف ؟

دافيد : نعم .

كريستينا : اعتدت أن انام ودافيد في غرفة واحدة ! وقد تمكنت منا هذه العادة الى ابعد حد . وكان من الطبعي جدا ان آتي الى هنا و . .

مسز فلبس : (حاملة الروب من على القعد الصغير لتضعه على السرير) ها هو ذا رداؤك يا ولدى ديف . ولن ننظر اليك وانت ترتديه ! (تستدير مبتعدة ، مقربة قليلا من كريستينا) .

(ينهض دافيد في شيء من الاضطراب ويرتدى الثور المنزلى ويضع نعليه . ولتلقى عينا كريستينا بعيني امه . ولتلمع نظرات كريستينا بنظرة يبدو فيها إقـل أثر ممكن للاحتقار ،

كما يبدو في نظرات مبرز فليس أقل أثر الخوف ، وفي هذه
النظرة تتفق المراتان على إعلانه لانهائية له .

دافيد : الآن يمكنكما النظر !

كريستينا : واثقة أنت تماما من أنه لا مانع من أن أنظر يا مسز فليس ؟

مسز فليس : مهما يكن ما أخذه مني ! فانك لن تستطيعي أن تأخذي مني
القبضة بقوالة ابنتي مرة أخرى إلى قرفطسه ، وأن يكون إلى
جانبي .

كريستينا : (وقد دبرت خطتها الأولى) لم يكن قبدي أن آخذ منك أي
قوة يا مسز فليس .

مسز فليس : (وقد شعرت ببراعة الطعنة وهي مع ذلك تبتسم) تعلمين
أنني ما قلت هذا إلا مازحة . مساء الخير .

(تتقدم وتتبادل المراتان القبيل)

لا تتركي ديف يفرط في السهر ! فهو متعب ! (تربت على دافيد

الذي يكون قد جاء إلى وسط المرح ، بينما هي تمر به في
طريقها إلى بابها ، الباب الوسيط ، وتستدير عند الباب) ولابد
أنك متعبة أنت كذلك يا كريستينا ، كيف حال هستر الآن ؟

كريستينا : (دون أن تلتفت أو تغير وضعها) هي في تمام العافية ، شكرا !

مسز فليس : بل الشكر لك !

(تبتعد قبلة في الهواء إلى دافيد من عند الباب . وتقف

كريستينا بلا حراك ، ويمضي دافيد إلى المضيئة الصغيرة ليأتي
بسيجارة ، ويتكلم وهو يشعلها) .

دافيد : يظهر أنك عابسة يا كريس .

(يتفرج شفقا كريستينا من ابتسامة مقتضية) .

كريستينا : الآن ؟

دافيد : لقد قبت بما يجب على خير وجه .

(يتقدم إلى الوسيط مدخبا في استمتاع) .

كريستينا : شاكرا !

دافيد : وقد زال ما يجلب حسرتي ، اليس كذلك ؟

كريستينا : (متجهة إلى بيتار دافيد) نعم . يا للصغيرة المسكينة !
لا يدهشني أن ما حدث كان من حسن حظها .

دافيد : ربما كان ذلك ! ولكنى لست صاحب الشأن فى الحكم ! اليس كذلك ؟

كريستينا : (ترمقه بأعنان) ديف !

دافيد : ماذا ؟

كريستينا : من الذى تؤثره بحبك ؟

دافيد : انت لم تسألين ؟

كريستينا : خطر لى ان أسالك ، هذا كل ما هناك ، وأحب لو قبلتنى ! (تضع يدها على كتفه)

دافيد : ما أهون ذلك (يضمها إليه وهما واقفان فى وسط المسرح)

كريستينا : يالى من فتاة متغية يا ديف ! اتى فى حاجة الى الكثير من الرعاية والمطعم ... اريد ان أشهر بالطهانية والحرارة ... اريد ان أسمع منك أنك تحبني، وأنت سعيد بحبي ... لا برضىنى ان أحسن بالخب من جانبى وحدى ... فكل ما يهم ان يكون هنالك حب متبادل ... الا تقول لى أنك تحبني ؟ ... أرجوك يا ديف !

دافيد : (وهو يضمها إليه) جيبتي !

كريستينا : لم قبلتي بعد ..

دافيد : (ملعباً ، وفى شيء من الدهول) ها أنا ذا أقبلك !

كريستينا : (بينما هى تتراجع عنه) ليس هذا ما أسميه حباً بالمعنى الصحيح !

دافيد : (يقبلها مرة أخرى ، قبلة أكثر حرارة) أهلاً أفضل ؟

كريستينا : ما زال شيء ما ينقصها ... ما الأمر ؟ لا رقيب علينا !

دافيد : فى ذلك شيء من الفرية !

كريستينا : أحبك ؟ أحبك ! (تتعلق به فى حرارة) وأكره ان أقضى الليلة بعيدة عنك ! ما أبعدك عنى فى غرفتى بأقصى الممر !

دافيد : انا نفسى غير راض تماماً عن ذلك ! (يخفض صوته) هذه إحدى بنات أفكار امي العقيمة ...

(ينظر الى نخلة المبرح حيث البلباب ، ويترك كريستينا ليلخطو بضع خطوات فى الجانب الأيمن للمنتزه)

- كريستينا : هي طبعاً تريدك الى جوارها !
- دافيد : (ملتفتاً مرة أخرى الى كريستينا) هذا هو غرضها (تلتقي عيناه بنظراتها الثابتة) لا يجب أن نرفع صوتنا بالحديث (يمضي الى مؤخرة وسط المسرح تجاه الباب ، متحدثاً بصوت منخفض) فإن ذلك سيبقى أُمى ساهرة ويمكنها أن تسمع أى صوت نحدثه !
- كريستينا : (تعبر المسرح الى الجانب الأيمن للمنضدة المجاورة للسرير) دعها تسمع ذلك خير لها !
- دافيد : لا يجدر بك أن تتكلم بهذه اللهجة يا كريس !
- كريستينا : (تتناول لفافة وتشعلها) معلدة ! لم أقصد أساءتها ! ولكن ما حدث القيلة قد اثر في تأثيراً عنيفاً .
- دافيد : (عند المقعد الصغير في نهاية السرير) أعرف ذلك !
- كريستينا : وكذلك أنا مرهقة الى حد مزعج ! (تجلس الى السرير ، وتستند الى الوسائد مدخنة) .
- دافيد : مسكينة !
- كريستينا : بل المسكينة هي هستر ... لا أحس بحاجتي الى النوم ! ويطيب لى أن أتكلم . هل من مانع لديك ؟
- دافيد : (جالساً على الناحية الخارجية للمقعد الصغير) فلتفعلى .
- كريستينا : لم أر في حياتي ما رأيته اليوم ! صحيح أنى سمعت بهذه الأمور ولكنى لم أشهداها بمعنى رأسى . ولا أدري كيف أواجهها . انها تخيفنى .
- دافيد : ما هي ؟
- كريستينا : لا أدري كيف أخبرك (ثم يقوى صوتها فجأة) ولكن يجب أن أصارحك (تنهض) يجب أن أصارحك يا ديف ! لا مخرج من ذلك !
- دافيد : (ناظراً اليها) ماذا تعنين ؟
- كريستينا : حسناً (كما لو كانت قد غيرت ما اعتزمته) هل تسمع لى أن القى اليك سؤالاً ؟ سؤالاً شخصياً .
- (تميل اليه مستندة على ذراعها الأيسر) .
- دافيد : اذا لم يكن منه بد !

- كريستينا : اعتقد ان من حقى كزوجة لك ان اسالك !
- دافيد : هيا اسالى .
- كريستينا : (تفكر برهة ، ناظرة الى السيجارة في يدها ، ثم تنهض ونضمها على المنضدة الصغيرة ، وتسود فترة سكون . ثم تذهب الى نهاية السرير وتقف الى يمين دافيد) هل تختلف نظرتك الى من نظرتك الى سائر النساء ؟ اعنى هل تفكر فى نساء العالم ثم تفكر انى اختلف منهن كل الاختلاف ؟ اترانى كذلك ياديف ؟
- دافيد : دعينى افكر مليا ! هل اراك كذلك ؟
- كريستينا : ارجو ان تجيبينى فان هذا الامر هام لدى !
- دافيد : نعم . اعتبرك كذلك !
- كريستينا : لان هذا شعورى نحرك حين اقارنك برجال الارض جميعا ، ولان هذا هو ما يعنيه الحب والزواج الموفق السعيد ، اثنان وحدهما بعيدان كل البعد عن الناس ، عن الناس جميعا ، ويلقيان نظرة بين الحين والآخر الى البشر يا ديف ، ويسألانهم « الا تراءون هنا ترزقون ؟ وهل انتم راغون عن كل شىء ؟ هل انتم على ثقة من انكم لا تحتاجون اينما فى شىء ؟ »
- دافيد : هذا كلام عميق ! انك تفكرين فى اعقد المسائل !
- كريستينا : الا تعتقد ان العاطفة بين الرجل والمرأة هى التى تجعل الحياة مستمرة ؟
- دافيد : هل هى كذلك ؟
- كريستينا : واية عاطفة اخرى يمكنها ان تكون قوية بما فيه الكفاية ؟
- دافيد : ربما كنت على حق (ويعتريه تغيير مفاجئ غير محسوس) .
- كريستينا : قل لى انك تراها كذلك انت الآخر !
- دافيد : لا شك انى ارى ذلك . . . (ينهض قلقلًا ، ويمضى قليلا الى يساره) انك اخذت نفسك بمادة سيئة ، وهى انك ترهقين نفسك بالتفكير فى امور لا وجود لها (يستدير ليواجهها مرة اخرى) .
- كريستينا : (مقتربة منه) اندرك يا ديف ان اكثر المخلوقات اثما . . هو الرجل . . او المرأة . . الذى يقف فى سبيل هذه العاطفة ؟ او يبعث بها على اى وجه ؟ او يفسدها ؟ . . .

دافيد : ما دمت ترين ذلك ، قرأى أن مثل هذا الرجل هو كما تصفين
(يمد إليها يديه ، فتتناولهما) .

كريستينا : الرجل ؟

دافيد : أهـ ؟

كريستينا : ما علينا من هذا (تترك يديه وتمضي عنه) ولكن ما هذا كان
شعور أخيك نحو هستر ، أكان يشعر بذلك ؟ (تواجهه مرة
أخرى) .

دافيد : (بصمت قليلا قبل أن يجيب ويذهب إلى السرير ويجلس عليه)
كان نوب على الدوام شخصية تافهة .

(يتناول سيجارة أخرى من فوق المنضدة الصغيرة) .

كريستينا : إن أمك تناديه باسم أشبه في نطقه بتفريد الطائر الصغير .

(تذهب إلى يسار المقعد الصغير عند نهاية السرير) .

دافيد : (مشتغلا لفافته) كل ما تنامي إلى أن هستر لم تكن تحبه كثيرا
على كل حال ...

كريستينا : أتى أمرف هذا الأمر أكثر منك .. لقد ظلت تلك الصبية بين يدي
خلال الساعة الماضية ووقفت منها على أمور كثيرة يا ديف .
عرفت عنها ... وعرفت منها الكثير (تهوى إلى المقعد الصغير)

دافيد : استمعي يا كريس ! لا تزجي بنفسك في هذا الموضوع !

كريستينا : أعجب إذا لم أكن مضطعة بدور فيه !

دافيد : حسنا .. لا تحيزي لأحد الطرفين !

كريستينا : أعجب إذا كان في قدرتي ألا أتحيز !

دافيد : ليس هذا من شأننا !

كريستينا : وددت لو تيقنت من ذلك (متحيرة من موقف دافيد ، فتغير
من طريقة الهجوم) إن الصبية المسكينة سترحل صباح غد .
كزى هل تطول مدة إقامتنا هنا ؟

دافيد : أوه ... لا أدري .

كريستينا : هل تبقى أسبوعا ؟

دافيد : لا أظن أن في إمكاننا أن نقيم فترة أقل ، أممكن ذلك ؟

كريستينا : ليس ممكنا .

دافيد : ترى هل ضقت بالبقاء هنا ؟

(تسود فترة صمت أخرى قبل أن تهز كريستينا رأسها .
يقطب دافيد جبينه ، وينهض ماضيا الى الجانب الأيسر) .
التمسين ما نتج عن تعقيدك للأمور ؟ لست أقل منك أسفا لما
حدث لهيستر ، وربما كنت أشد أسفا .

(يلتفت ليواجه كريستينا في مؤخرة الجانب الأيسر للمسرح)
ولكنني لا أود أن أهرب ، فليس ذلك من الحكمة ، ولن تفتخر لي
أنى ذلك أبدا ، وإنما استنظر الى كما لو كنت شخصا مجردا
من العاطفة ، تركها في محنتها ، بعد أن وقع ما وقع (يذهب الى
مؤخرة المسرح) فكرى فيما سببه لها روب بما فعله اليوم ،
وفيما ستلقاه من أسرة هستر ومن جميع أصدقائها ، بل من
جميع الناس حتى ينتهى هذا الموضوع (يعيل مستريحا الى
منضدة الزينة) .

كريستينا : أنها تقوى على احتمال ذلك !

دافيد : انك لا تقدرين حالتها بالضبط .

كريستينا : أو تلمسها أنت ؟

دافيد : أن صحتها غير مضمونة !

كريستينا : حقا ؟

دافيد : (ذاهبا الى يسار كريستينا) ألا تلمسين ذلك ؟ على كل حال
يجب أن أبقي لأتفقد الأمور .

كريستينا : أى شيء تتفقد ؟ المنازل التى ستقام في ضاحية فلبس ؟

دافيد : لا يخفى على يا كريس رأيك في مغونة أمنى ! ولكنني لا أستطيع
ترك الفرص المتاحة لي هنا تفلت مني . . . أيمكنني هذا وأنا
على وشك أن أكون أبا لطفل ؟ (يجلس على الكرسي المرتفع) .

كريستينا : (مهمومة) لا ياديف ! لا قدرة لك على إهمال هذا ، وكذلك
أنا . .

دافيد : ماذا تعنين ؟

كريستينا : لعلك نسيت ما أمامي أنا أيضا من فرص ، ألم تنس ذلك ؟

دافيد : أى فرص ؟

كريستينا : التحاقى بعمل .

- دافيد : ألم تخبرك امي انها ستدبر لك عملا ما هنا ؟
- كريستينا : اظنها ستجتهد في تدبير مكان لي يمكنني التجول فيه لابقى سعيدة راضية ، وذلك في الوقت الذي لا يعمل فيه الاطباء الحقيقيون .
- دافيد : انها لا تقصد الا الخسر يا كريس . ما عليك الا ان تمنحهم الفرصة و . . . لماذا تبكين ؟
- كريستينا : (مصرة على الإنكار) لا ابكى . .
- دافيد : بل تبكين !
- كريستينا : لم اقول على مغالبة الدموع (تنهض متجهة الى جانب السرير حابسة دمعها ، وظهرها اليه) .
- دافيد : ولكن ماذا جرى ؟
- كريستينا : الا يظهرني ذلك كما لو كنت لا اصلح لاداء عمل ، بعد ان اجهدت نفسي مدى ثماني سنوات في تحصيل العلم ؟ اليس كذلك ؟
- دافيد : دعيني اتدبر الامر مع والدتي ! ولكني لا استطيع ان اتركها الان ، وانك تعرفين ذلك . وعلى كل حال يجب ان ابقى حتى تفصل قمصاتي ، فليس لدى غير قميصين نظيفين ؟
- كريستينا : (تزن ما في هذا القول من معان) لا مفر لنا اذن من البقاء (تجلس على الحافة اليسرى للسرير) .
- دافيد : (ناهضا ومتقدما في الجانب الايسر للمرح) يجب ان اصارحك يا كريس بانه ليس من الحكمة في شيء ان تحكمي على اسرتي . وداري بما رأيته الليلة (يبدأ يمشي الى الجانب الايمن) ثم ان كل ما نعلقه على هذه الزيارة هو ان تتوثق الصلة بينك وبين والدتي ، ونثبت لها ان المرأة التي تشتغل بالعلوم ليست سيئة كما تتوهم (يلتفت ليواجه كريستينا من مؤخرة الجانب الايمن للمرح) .
- كريستينا : وهل توثقت الصلة ؟
- دافيد : (ناهضا مارا بكريستينا الى وراء المقعد الصغير) اراك تتعجلين الامور ! وأخشى أنك غدوت قليلة الاحتمال (يسند يده ويقف وراء المقعد) .
- كريستينا : هذه ميوب كبيرة في المشتغلين بالعلوم .
- دافيد : (يسير حتى وسطه) وهي ميوب في جميع الناس .

(يضع ركبته على السرير ويحنى عليها ويضع يده اليسرى على كتف كريستينا الأيسر) ما عليك إلا امهالي بعض الوقت ، وسترين كيف تستقيم الأمور .

كريستينا : ألا يكفيك ما انتهى إليه قهأؤنا ؟

دافيد : (راقدا على السرير الى يمين كريستينا ، مسندا رأسه الى ذراعها ، بحيث يمكنه أن يرى كريستينا وهو يتكلم) لا فائدة من الزعم بأنه كان لقاء موقفا ، فأنى أمتقد بمواجهة الحقائق . ولكن لا تهتمى بذلك ، فأنى أنا نفسى كثيرا ما أضيق بأفعالها ، فقط لا تنسى ما لقيته من صعاب فى حياتها .

كريستينا : وكيف ذلك ؟

دافيد : صادفتها متاعب متعددة ! لم يكن أبى بالرجل النابه كما تعلمين !

كريستينا : أنا لا أعلم عنه شيئا ! فأنك لم تحدثنى عنه قط من قبل !

دافيد : لقد مات وأنا فى الخامسة من عمرى !

كريستينا : وماذا كان داؤه : النساء أم الخمر ؟

دافيد : لا شيء من ذلك ! كل ما هناك أنه لم تكن له قيمة كبيرة .

كريستينا : وهل جمع ثروة ؟ ألم يفعل ؟

دافيد : ثروة طائلة .

كريستينا : وأذن فقد خلف أمك فى ثراء ، فمأنا صادفها من المتاعب غير ذلك ؟

دافيد : صادفها أيضا . . . اعتلال صحتها .

كريستينا : انها لا تبدو علية الى هذا الحد ؟

دافيد : ومع ذلك فهى علية ، داؤها القلب ، وأحب لو استطعت أن أصف لك نصف ما قاسته من أجل روب ومن أجلى .

كريستينا : هيا تكلم . . . أريد أن أسمع !

دافيد : سمعتها تقول انها خلقت دون أن يكون فيها شعرة واحدة من الأنانية .

كريستينا : هكذا ؟!

دافيد : وهذا أقرب ما يكون الى الواقع ! ولا عجب فقد رأيتها تمرض روب من أمراض عدة بينما هى تصرح لى أن بها من الآلام ضعف ما به . وقد رأيتها تاتى الى هذه الغرفة من تمرىضه ،

ويكاد ينفى عليها من جراء اجهاد قلبها العليل ، ومع ذلك لم
تدع من مطلقا لرجائي اياها ان ياتيه بمرمسة ... وكانت تقول
ان هذا عملها ولا تتنازل عنه ، وكانت تهتم بكل ما يتعلق بنا !
ولا غرابة في انها كانت حين تزور المدرسة تثير اعجاب الاطفال
بشخصها الدرجة الهوس ...

كريستينا : لاشك عندي في ذلك (تغير مجرى بحثها الى نقطة اكثر اهمية)
وكيف كانت علاقتها بصديقائك من الفتيات ؟

دافيد : اوه ! كن يتعلقن بها كذلك ! وكانت تقيم هنا حفلات راقصة !
كريستينا : هل كانت تدعو الفتيات اللواتي كنت تحبهن ؟

دافيد : لم احب فتاة ابدا ! ولم اعرف معنى الحب حقيقة قبل ان اراك !
كريستينا : انك لحبيب ! (ضاحكة على نحو لا يخلو من شرود الدهن)
ما اسم الفتاة التي ظننت والدتك ان ثوبى يناسبها ؟

دافيد : كلارا جود ؟

كريستينا : ألم تكن تميل الى كلارا هذه ؟

دافيد : لا ادري ! لم تسالين ؟

كريستينا : لقد اثار اهتمامي بها طريقة حديث والدتك منها ... ألم تكن
تميل اليها ؟

دافيد : هذا ما ظننته والدتي !

كريستينا : اكانت تشارك ضد كلارا ؟ ألم تفعل ذلك ؟

دافيد : كانت تخشى ان الزوج كلارا .

كريستينا : وهل فيها ما يعيب ؟

دافيد : يعيب كلارا ؟ لا ! انها فتاة ظريفة جدا وسوف ترينها !

كريستينا : لماذا كانت أمك لا تريد هذا الزواج ؟

دافيد : ظننتني صغيرا جدا على الزواج .

كريستينا : متى كان ذلك ؟

دافيد : في الصيف التالي للحرب .

كريستينا : أم تكن صغيرا جدا ! هل كنت صغيرا ؟

دافيد : انك تعرفين احوال امي (يلقي ببقية اللقافة في ناحية المنضدة
الصغيرة : فتقع على الارض)

كريستينا : (ناهضة آخذة بقية اللقافة واضعة ايها على المنضدة ، وتشمل لنفسها لقافة اخرى) وماذا عن اخيك ... اكان دائم الفراغ بالفتيات ؟

دافيد : (مغرأ وضعه ، يطمس ويميل قليلا الى اليسار الى الناحية الداخلية من السرير) لا ادري اذا كان ما وقع له يسمى غراما ؟
كريستينا : ولم لا ؟

دافيد : هذا عيب في الاسرة ! كانت تعمل يا عزيزتي كأحدى منشآت الجوقة ، وقد كلفت امي اثني عشر ألف دولار .

كريستينا : لابد أن ذلك اثار الدعاية ! اكانت هذه هي الفتاة الوحيدة أم كان هناك فتيات أخريات ؟

دافيد : كان هناك فتيات كثيرات ولكنهن لم يكن الامور الى محامين !

كريستينا : (ماضية الى الجانب الايسر المسرح) وجاءت هستر اخيرا ؟
دافيد : ثمانا !

كريستينا : (دون أن تلتفت وهي تنظر الى سيجارها مفكرة) حسنا ... هذا مثير للغاية .

دافيد : ما الذي تبغين اثباته ؟

كريستينا : فكرة اوجت بها الى مسألة هستر . ويجب ان اصارحك ان كل الظروف تؤيد صحتها على نحو لا يخلو من الغرابة .

دافيد : اي ظروف ؟

كريستينا : (مستبدرة وذاهبة الى مؤخرة الجانب الايسر ، بحيث تبدو على بعد واحد مع دافيد) انك كنت صغيرا جدا على الزواج بعد الحرب . وان روبرت يعمل الى النساء الشرسات ... وكان من الواجب عليك ان تعتمد عن هذا البيت ثلاثة آلاف من الاميال ليتمكنك ان تهوائي ! ... ولكن لنذع هذا ... ففي ما سمعت الكفاية لاثبات فكرتي ! والان دعني اصارحك بشيء ، كل ما ارجوه هو ان تعذني بان تتمالك نفسك (تذهب الى الجانب الايسر للمقعد الصغير عند نهاية السرير) .

دافيد : لن افقد صوابي .

كريستينا : (واضعة ركبتيها على المقعد الصغير) هل تعد ؟

كريستينا : اعدك !

- كريستينا : (تتنفس تنفساً عميقاً) بقمصان أو بغير قمصان . يجب أن نغادر هذا المكان غداً !
- دافيد : (كما لو كانت قد ألمته شكة دبوس) والآن يا كريستينا الم تنته من بحث كل ما يتعلق بهذا الموضوع ؟
- (يترك السرير ويتحرك الى يسار كريستينا) .
- كريستينا : نعم ، ولكننا لم نصل الى قاعه .
- دافيد : وهل هناك كلام آخر لم نقله ؟
- كريستينا : (في عنف مفاجئ . مستديرة على ركبتيها) لقد عوملت فتاة صغيرة ضعيفة مظلومة بقسوة فيجب أن « نتجيز » الى جانبها يا ديف !
- دافيد : ولم لانتزك هذا الى اهل هستر انفسهم ؟ ذلك من شأنهم لا من شأننا ؟
- كريستينا : من حقنا على انفسنا ان نجعله من شأننا ...
- دافيد : (بينما هو يمر بكريستينا الى الجانب الايمن) لا ارى ذلك .
- كريستينا : لم لا تراه ؟ ما الذي وضعته على عينيك فاعمالك عن رؤيته ؟
- اتجرؤ على الجواب عن ذلك ؟
- دافيد : (يستدير ليخطو خطوة صوب كريستينا) أجرؤ ! ماذا تعنين ؟
- كريستينا : (ناعضة من المقعد الصغير) واجه الحقائق يا ديف ! واجه الحقائق !
- دافيد : (وهو يشيح عنها على نحو لا يخلو من الضيق) هذا هراء !
- انك تجعلين جبلا من كومة بنتها النمل .
- كريستينا : معاملة الصفار بقسوة ليست كومة بنتها النمل .
- دافيد : (امام صندوق الملابس في جهة اليمين) انك تبالغين ! ليست هستر اول فتاة تفسخ خطبتها !
- كريستينا : فكر كيف فسخت وفي من فعل ذلك !
- دافيد : (مدبرا راسه اليها) لقد قلت الآن ان من حسن حظها انها تخلصت من روب . واني اعترف لك بصحة هذا الرأي ، وليس داي من روب خيرا من رايلك عنه .
- كريستينا : ومن يتوارى خلف روب ؟
- دافيد : (متحاشيا النظر اليها) لا ادرك قصدك !

- كريستينا : لا تدركه ؟
- دافيد : y
- كريستينا : حسنا ... سانبثك .
- دافيد : (متعجلا) لا داعى لذلك (متجها الى الراء نحو السرير ثم يرجع أمام الصندوق) أتريدين أن يقوم عراك بيننا ؟
- كريستينا : بالعكس ! انى أسالك أن تقف فى صفى .
- (ينظر الى كريستينا - وهى تتعقبه بنظراتها) .
- دافيد : لن أرحل تاركا أمى فى محنتها .
- كريستينا : أتري ؟ أنت تدرك ما أعتيه !
- دافيد : بل لا أدرك شيئا . كل ما أقوله هو انى لن أخلل أمى !
- كريستينا : (تقترب منه قليلا بحيث تكون فى الناحية الداخلية للمسرح)
أفضل الوقوف الى جانب امك على مناصرة الحق ؟ أتعلم ذلك ؟
- دافيد : أوه ... الحق !
- كريستينا : أليست هستر هى جانب الحق ؟
- دافيد : لا شأن لى اذا كانت كذلك ! ولكنى لن أخلل أمى !
- دافيد : وستخلدنى ؟
- دافيد : أوه كريس ! قد تأخر الوقت ! هيا ننصرف للنوم .
- كريستينا : (فى اصرار) أثويد والدتك بدلا من أن تقف الى جانبى ؟ أتعلم ذلك ؟
- دافيد : كلا لن أفعل هذا الموقف ! ولكن اذكرك أن مشكلة هستر ليست من شأننا ؟
- كريستينا : يجب أن تعترف بالحقيقة فى ذلك !
- دافيد : أبة حقيقة ؟
- كريستينا : الحقيقة هى ! ... من المفضلة عندك أولا على الأخرى ؟ أنا أم امك ؟
- دافيد : (فى شيء من الحدة) ما الفائدة من وضعك الأمور هذا الوضع ؟
- كريستينا : (مقتربة منه) هذا هو الوضع الذى تنتهى اليه الأمور ، لو اختلفت مع والدتك على أمر ما ، لو اتفق أن حدث ما استدمى أن تقف الى جانبى أو تقف الى جانبها ؟ فالى جانب من تقف ؟

دافيد : احاول .. احاول ان افعل ما يجب !

كريستينا : هذا تهرب !

دافيد : ولكن .. لماذا تلحين في السؤال ؟

كريستينا : لاني احبك ! ويجدر بي ان اعرف ما اذا كنت تحبني ولاننى

خائفة (لا تقوى على الاستمرار في حديثها ، في اصرار سريع

فتنسحب بعيدا ، عن دافيد ، وتخفص صوتها) انى خائفة !

دافيد : لماذا ؟

كريستينا : (في هدوء ، وفي يأس المتوسل) لانك لا تريد ان تظن الى

الحقائق الكامنة وراء هذا كله . احاول ان ابصرك بها ، ولكنك

لا تريد حتى ان تسمع !

دافيد : بل يمكننى ان اسمعك ! وافطن الى قولك الذى يتجنى على

الحقيقة تجنيا لم اشهد مثله من قبل !

(يجلس على صندوق الملابس) .

(كلماته آلمت كريستينا ، فتبتعد عنه ، ولكن ذلك لا يستغرق

غير لحظة ، ثم يحملق حولها بنظرات سريعة ، ولا تلبث ان تعود

اليه ، ويقترب منه كل الاقتراب ، وتقف منه جوقفا عاطفيا ،

وتضع يدها على كتفه ، وتتكلم هادئة حزينة ، ولكن في حماسة

مطردة) .

كريستينا : هل استطعت ان تتصور من قبل كيف يكون جالتك النفسية

لو انك اسرت في غواية ؟ لقد اجتاحتني اللييلة مثل هذا

الشعور ، شعور اللوم ولا يزال اللوم مستوليا على الى هذه

اللحظة ! لقد بلوت الليلة اقصى ما امتحنت به من بلاد في حياتي

وبلوته بمفردي (تصمت لحظة قصيرة) وما زلت اقاسى الامة

وحدي (تسحب يدها من على كتفه) انه لن المؤسف حقا ان

يواجه الانسان هذه المحن بمفرده !

دافيد : اوه كريس !

كريستينا : لا تناقطني ! يجب ان اخرج هذا الصبء عن كاهلى ، مثلث ان

الزوجتك لمست في نفسك نغرات غريبة تحول بينك وبينى ،

كعد لو ان في قلبك مناطق قاحلة ! وبألها من مناطق واسعة

الامتداد ! اعنى انى كنك لوانك يوما المحب الذى لا يفوقه محب

آخر، فإذا أصبحت وجدتنى وحيدة أخبط فى الرمال ، وقد
اختفيت أنت عن الأنظار (تراجع خطوة ، وتكاد تتحول عنه)
لم أشعر أبدا بأننا زوجان يا ديف . إلا فى فترات قصيرة عارضة
... . هى الفترات التى تتخلل فترات اعتصامك بتلك الأماكن
المجدبة وقد فكرت فيما عماء يشغلك هناك ، وظننتك
مشغولا بعملك فى أول الأمر ، ولكنى تبينت أن عملك قطعة من
الجزء الذى احتله من نفسك ، أى ما بقى لى من هذا القلب .
فقر لدى أن ما بقى من القلب إنما هو أرض لا يمتلكها أحد ،
وظننت أنى أستطيع أن أستولى عليها شيئا فشيئا ، واسكب
عليها من حبى ، كما تتساقط المياه على الصحراء الفريسة ،
فتزدهر هنا وتثمر هناك .. . وقلت لنفسى أذن سأبث فيه
الحياة والحركة والوهم ، ولا يكون جانب منه ميتا مقيدا
ضريرا ، ولا يكون هذا الجانب الآخر أو لغير أحد ، وأنت لترى
أن زواجنا وعملك فى فن البناء أصابهما الضرر من منبع واحد ،
هو أنهما يعملان جزءا من الوقت . وكنت أريد أن يعمل طول
الوقت ، كنت أريد أن تعمل طول الوقت وتفتح طريقك وتشق
كله بنفسك ، فتكتمل رجولتك .. . وما أبعدك حتى الآن عن
هذا ثم جئنا هنا وحدث بين هستر وأخيك ما حدث ،
وإذا بك تنتحى جانبا ولا تفعل شيئا على الإطلاق ، بل ذهبت
إلى حجرة نومك فعلت ما هو أسوأ من ذلك ، إذ لجأت
إلى صحراواتك القاحلة الواسعة وجلست بها فى عزلة ! (تلفت
إليه تماما) لقد أرشدك إلى ما يجب أن تفعله ، ولكنك لا ترى
ذلك ! (تجلس قريبا منه ، وإلى وزائه قليلا وتضغط بأحدى
يديها على ذراعيه فى عصبية) ناديتك لتأتى إلى فلم تلب ندائى ،
(تسحب يدها) والآن أكتشفت ما الذى يحجزك ، أنه أمك .
فأمك هى التى تحجزك ، وذلك الجزء من نفسك ليس منطقة
لا يمتلكها أحد ، أنها ملك لأمك .. . هى أرض قاحلة مجدبة
تمتلكها أمك ، وأنت لا تسمح لى باجتياز هذه المنطقة ، بل
أسوأ من هذا أنك لا تسمح للحياة نفسها بأن تغد إليها ! أو
على الأصح هى التى لن تسمح بذلك ! هذا ما أخشاه يا ديف .. .
سيطرة أمك عليك ! لقد شاهدت ما تستطيع أن تفعله بروبرت ،
وما استطاعت أن تفعل بهستر ، وتتملكنى هواجس الملحنة
عما يمكن أن تفعله بى وبك وبالأطفال ! (تركع على ركبتيها أمام

دافيد في الناحية الداخلية المسرح) ولهذا اطلب اليك أن تحدد موقفك مما وقع لهستر يا ديف ! وإن تجسد الحقيقة أكثر وضوحا مما هي في هذه الحالة ! انها نوع من التجربة لدى ! ألا تدرك هذا ! أكبر الظن أن الموقف الذي ستخذه الآن هو نفس الموقف الذي ستقفه بشأن ... بشأن زواجنا .

دافيد : (متجهما يعتمد من صندوق الملابس ، ماضيا الى الجانب الأيسر دون أن ينظر الى كريستينا . تسود فترة صمت ثم يتكلم) ويل لي اذا كنت أرى شيئا في هذا !

كريستينا : (منفجرة) اذن فلن يرجى منك الكثير ! وهل يمكنني الاعتماد عليك . أحس الآن بذلك الشعور الفظيع الذي يحتاج مخلوقا ضالا ... يا الهى ... ماذا أفعل ؟ (تضع يديها على وجهها)

دافيد : أرجو أن تصرفي تصرفا لائقا ، ويجب أن تخجلي من نفسك لقد كنت أجعل أمي تالفك و ...

كريستينا : (في عنف) يحسن أن تهتم ببعض الشيء بأن تجعلني أنا ألفتها !
دافيد : كريس !

كريستينا : لماذا تريد أن تكون أنا وأمك متالفتين ؟

دافيد : لأن ذلك هو الواجب .. هذا هو السبب .. لأنها أكبر منك سنا ولأنها أمي ... وتعلمين كما أعلم ..

كريستينا : بل أعرف أكثر مما تعرفه أنت ، أن أمك لا تميل الى بقدر ما أشعر أنا نحوها ... فانت بمحاولتك الجمع بيننا تضيع وقتك سدى ، لأننا لن نتفق مطلقا (ناهضة) تقول أنك تؤمن بمواجهة الحقائق ... حسنا ، فلتواجه هذه الحقيقة مرة واحدة !

دافيد : (يمشي قليلا الى مؤخرة الجزء الأوسط للمسرح) لم أسمع مطلقا أشنع من هذا ، بعد أن عرفت قدر أمي عندي وماذا ...

كريستينا : (يائسة ، متجهة الى الباب الأيسر وهي تتكلم) أمك ! أمك ! أمك دائما ! (تلتفت من عند الباب) لقد استردتك ! استردت ولدها الكبير ديف الذي هرب وتزوج ! استردتك !

دافيد : (متقدما وممسكا بكفئ كريستينا) لم أهد احتمل منك كلمة واحدة أخرى ! إن أم الإنسان هي أمه على كل حال ...

كريستينا : (يرتفع صوتها على صوته) ومن هي زوجته ؟ اسمع لي
بالسؤال ؟ أم ترى إلا اعتبار لها ؟

دافيد : قول سخيف ! لقد حطرتني بأنك تغارين منها ؟

كريستينا : اهلا ما قاله ؟

دافيد : (ما زال واضعا يديه عليها) ولكنني لم اتوقع ابدا شيئا كهذا !

كريستينا : وما مصرى ؟

دافيد : لم أعد أحتمل .

كريستينا : أفلتت هستر ، ولكنني وقعت في الفخ ! لا أستطيع أن اعود
كريستينا التي كانت ! لقد انتهت كريستينا ! أما الزوجة فلم
يعد لها وجود .

(تحرر نفسها منه وتوجه الى الخلف من الجانب الأيسر) .

سألد طفلا لرجل تمتلكه امرأة أخرى !

دافيد : (يتبعها الى يمينها ، وينظر نظرة) لعنة الله على هذا يا كريس !
أتريدين أن تسمع امي ؟

كريستينا : ولم لا أريدها أن تسمع ؟

(يفتح الباب ويدخل مسز فلبس ، وتقف عند الباب ، شاحبة

الوجه ، ولكنها متماكة النفس) .

دافيد : (وقد رآها) أوه ... لقد سمعت ؟

مسز فلبس : وكيف أستطيع إلا اسمع الى كل ما قالته كريستينا ؟

دافيد : (متهاك الأنفاس ، يسير مضطرا الى الجانب الأيمن) أواه !
يا الهى !

مسز فلبس : (متقدمة بضع خطوات) والآن يعرف كل منا الفريق الذى
هو منه !

دافيد : (من الجانب الأيمن) كريس ! ألا يمكنك أن تقولى لها انك لم
تقصدى ما قلت ؟

مسز فلبس : (فى سخرية متحمسة) ليست كريستينا هي التى تقول
ما لا تعنيه ، وليس فى نيتى الدفاع عن نفسى !

دافيد : أرجوك يا أماء ! (متجها الى يمين كريستينا) يحسن أن تذهبي !

مسز فلبس : بل اطلب اليها ان تبقى ! فقد جعلتنى أخشى الانفراد بك .
ولا بد انها جعلتك تخشى الانفراد بى !

دافيد : (ملتفتا الى مسز فليس) هلنا سخف يا اماء ! هنى لم نقل شيئا كهذا ! يخلص ان نذهبى يا كريس ! هلنا اقل ما يجب ان نفعليه بعد ان قلت ما قلت :

كريستينا : (متجهة الى الباب) بل هذا اقل ما يمكن عمله على الاطلاق (وهي عند الباب) والآن موضعى فى جانب هستر .
(تخرج مسرعة من الباب)

دافيد : (ملتفتا بانفعال مثير) ساصلى كل شىء فى الصباح ! اقسم انى سافعل !

مسز فليس : (فى لهجة مختلفة كل الاختلاف ويظهر بالغ النبيل) هذه هى القصة القديمة يا ولدى ديف ! وانا كما قلت ساقف فى صفها !
دافيد : (فى الجانب الايسر) لا طاقة لى ان ادرك تحدثين بمثل هدم اللهجة يا اماء !

مسز فليس : (مبتعدة فى الجانب الايمن ، وتظهر مستسلمة .) انا راضية بحظى من الحياة ، ولكن لك حيلتك مع المرأة التى اخترتها ! لن يستطيع اى ولد ان يعوضنى ما وهبتك من حب ! اذهب الى كريستينا واعلم ان كل ما بيننا قد انقطع من الآن !
دافيد : (ما ضيا الى وسط المسرح) ليست هذه هى الحقيقة !

مسز فليس : انا لا اشكو ! ولا يحز فى نفسى الا شىء واحد ! يمز على نفسى ان تضيق الفرصة المتاحة لك هنا ... فرصتك الذهبية !
دافيد : ولكنى لم اضيعها بعد ! سابقى هنا واعمل لحسابك اذا شئت !
مسز فليس : لن تترك كريستينا تفعل ذلك ! انت تعرف هذا !

دافيد : هي زوجتى .. اليس كذلك !

مسز فليس : (ذاهبة اليه) فكر فيما يدل عليه ذلك يا ديف ! فكر مليا فى معناه !

دافيد : وانت امى ! وانا ادرك معنى ذلك ايضا !

ميسز فليس : اذن فليس هلنا وداعا ! اذن فلم ازل محتفظة بولدى الاكبر بالرغم من كل شىء ؟ (تضع يديها عليه فى حنان المجربة) .

دافيد : اراهن انك ما زلت محتفظة به !

مسز فليس : (تنهال عليه وقد غلبتها دموع النصر) اوه ديف ! ديف ! ديف !
دافيد : والآن يا اماء !

(تقطع حديثه أصوات سريعة آتية من الطابق الأسفل ، وهي مسموعة خلال الباب الأيسر) هالو ! ما هذا ؟
(منذ الآن حتى نهاية الفصل تجرى الأحداث بسرعة) .

مسز فلبس : (تعتلل وتنصت) يا للسماء ! ليس هذا حريقا ... أهو حريق !
دافيد : انتظري ! .. سأرى (يستدير على عجل ، ويفتح الباب في الجانب الأيسر ويقف مستمعاً) .

كريستينا : (من خارج المسرح ، من جهة اليسار ، وصوتها آت من الدور الأسفل ، ويبدو فيه الانفعال) ذهبت الى غرفتها ولكنى لم أجدها ... وبحيث عنها فوجدت نافذة غرفة الطعام مفتوحة
روبرت : (في خارج المسرح ومن الدور الأسفل) ما الذى تظنينه حدث لها ؟

كريستينا : (في خارج المسرح ومن الدور الأسفل) لا أريد أن اتصور شيئا خياليا ولكنى ...

دافيد : (متجهاً ببصره الى مسز فلبس) ماذا ؟

روبرت : (في الخارج ومن الدور الأسفل) أنها ذهبت . اقول لك انها ذهبت ! ما كان يجب أن أتركها .

دافيد : ماذا ؟

مسز فلبس : (تخطو خطوة نحو دافيد) كريستينا وروبرت .

دافيد : وقع مكروه هستر .

مسز فلبس : لا ! (تقترب من دافيد عند الباب ، وتقف الى الجانب الداخلى للمسرح) .

دافيد : (مصفياً خلال الباب المفتوح) كريس ! ماذا جرى ؟

روبرت : (بخارج المسرح) هستر ! أين أنت يا هستر ؟

(تظهر كريستينا على الباب مبهورة الأنفاس ، ويتراجع دافيد لتمسك هى بكتفه الأيسر) .

كريستينا : خرجت هستر من نافذة غرفة الطعام . يجب أن ترتدى ملابسك وتجدوها) .

(تمر بدافيد ، ومسز فلبس متجهة الى الجانب الأيسر للمسرح ، ولتفت اليهما) لن تقوى على الوصول الى المدينة الليلة في هذا البرد .

دافيد : (كما لو كان خارجاً) حسناً ! سنذهب لننظر ماذا حدث .

مسز فلبس : (ما نعة دافيد) دعها يا ديف .
كريستينا : ولكنها تردى ثيابا غير لائقة يا مسز فلبس . . بل هي لم تأخذ
حتى ممطفا . . .

(تسرع عابرة المسرح الى النافذة ويدها على الستائر لتزيحها ،
بينما روبرت يصيح ، وتسكت هي لحظة لتنصت) .
مسز فلبس : يا للطفلة الحمقاء !

روبرت : (في نفس الوقت الذي تقول فيه « يا للطفلة الحمقاء » يسمع
صوت روبرت صائحا خارج المسرح وصوته متجه الى اليمين)
اوه . . . يا الهى ! هستر ! أين أنت يا هستر ؟ هستر ! اوه
يا الهى !

(قبل ان تنتهى صيحات روبرت ، تكون كريستينا قد ازاحت
الستائر ونظرت الى الخارج ، فتند منها صيحة مكبوتة) .

دافيد : ماذا حدث يا كريس ؟

مسز فلبس : يا للعجب !

كريستينا : (مذهولة من الفرع) هي البركة ! الشقوق في ثلج البركة !
أسرع يا ديف بحق السماء .

دافيد : ماذا ؟ . . . اوه !

(يجرى الى الخارج في حين تميل كريستينا على صندوق
الملابس ، وتفتح النافذة على مصراعيها . ثم تتجه مباشرة الى
السريـر) .

كريستينا : والان . . . ما عساي أفعل . . . يكفيني ان آخذ هذـه (تتناول
غطاء السريـر والفراش) .

مسز فلبس : (منادية من عند الباب) ديف ! (ملتفتة الى كريستينا) ماذا
تقولين ؟

روبرت : (في الخارج ومن أسفل) ديف ! بحق السماء ! ابقى كما انت
يا هستر ! لا تقاومى ! (تصاحبه صيحات دافيد) .

كريستينا : (عند مؤخرة السريـر ، وفراش السريـر في يدها) البركة !
الشقوق في البركة .

مسز فلبس : (هازة كتفيها ، ومتقدمة قليلا في الجانب الايسر) لا صبر لى
على احتمال المصايين بالهستريا .

كريستينا : الفتاة تفرق يا مسز فلبس !

أوه لا ! ... ألا هلا .

(تعبر المسرح الى النافذة ، وتنكص على عقبيها هولا مما تراه)
سينقذاتها . اليس كذلك .. لابد من ذلك . نعم لابد من انقاذها
(تستأنف حديثها مع كريستينا التي تتجه نحو الباب بالأعطية)

مسز فلبس : لو أن ... (يكتسحها خوف جديد) لو أن هذين الولدين
لا يصابان بالتهاب رئوى ! (تهرع الى النافذة لتنادى ولديها
وهما يتسابقان في الجرى على الثلوج) روبن ! انت لا ترتدى
ملابسك ! خذ مسترتك يا ديف ! هل انتما مخبولان ؟ اتريدان
أن تصابا بالتهاب رئوى ؟

(تستوقف شناعة هذا النداء كريستينا عند الباب) .

(وتبدأ الستار في النزول عندما تصيح مسز فلبس محلرة
ولديها من خلال النافذة) .

ستار



الفصل الثالث

الزمن : - صباح النوم التالي
المشهد : - غرفة الجلوس نفسها .

وقد وضعت آتية الزهر وهي حافلة بالأزهار في كل مكان يحتمل وضع هذه الأواني ، ومسز فلبس واقفة في ثوب بسيط ، عند منفذ الكتابة في الجزء الخلفي من الجانب الأيمن . وهي تنسق وروداً في آتية .

ويشاهد صندوق أزهار به بعض الورد موشوعاً في وضع متوازن على المسند الأيسر للمقعد في الجانب الأيمن ، كما يوجد صندوق آخر فيه باقة من أزهار الكريزانتيم . وقد استقرت حافظته على المسند الأيمن للأريكة في الجانب الأيسر .

وتنتهي مسز فلبس من ترتيب الأزهار على المكتب . وتقدم إلى وسط المرح ، حيث الصندوق الموجود على الأريكة ، وتتاوله ، وتأخذ باقة الكريزانتيم في يدها وتهزها بينما هي تلمس إلى الخلف وتضع الصندوق إلى يسار الباب الوسيط . وحينئذ تفرد بعد ذلك مباشرة ، تبدأ في استداد الأزهار في الأسفيس الموضوع على المنضدة خلف الأريكة . وحين تكون منهكة في عملها هذا يرى روبرت هابطاً الدرج ويدخل من الباب المفتوح في الوسط .

روبرت : (متقدماً ببطء من الباب الأوسط متجهاً نحو المدفأة ويوليها ظهره قبل أن يتكلم) ذهب الطبيب .

مسز فلبس : (مذهولة وتنشغل برهة عن ترتيب الأزهار) دون أن يراني ؟
روبرت : يبدو ذلك !

مسز فلبس : ألا ترى في هذا ما يدعو إلى العجب ؟ لم أشأ بالطبع أن أصحب الطبيب إلى غرفة هستر نظراً للموقف الشاذ الذي تقفه مني ، (تأتي إلى الوسط) ولكنني كنت أتوقع بالطبع أن يخبرني الطبيب عما بها . (متجهة إلى الصندوق على المقعد) .

روبرت : قال الطبيب أن من الخير لها أن تسافر اليوم ، وأن السفر لن يضرها كما تضرها الإقامة هنا .

مسز فلبس : (بينما هي على وشك تناول الورد من الصندوق الموضوع على المقعد تتجه إلى روبرت) قال لك هذا ؟

روبرت : لم أجرؤ على لقائه ، وقد حدثوه بكل ما وقع .

مسز فليس : كريستينا وهستر ؟ (تتناول الورود)

(روبرت يومي لها بالايحاب) .

توقفت ذلك . وهل صدق الطبيب ما قالتاه حتى تجاهلني
تجاهلا تاما ؟

روبرت : وما العمل ؟

مسز فليس : لن تطلأ قلبه هذا البيت مرة أخرى ، (ذاهبة الى مؤخرة المسرح
تجاه منضدة الكتابة ومعهما الورود ، وتستوقفها اذ ذاك اجابة
روبرت ، فتستدير على عقيبتها من على يسارها) .

روبرت : هذا ما قاله ا وقد ذكر ايضا ان قلبك سليم . وانه كان دائما
بعيدا من المرض ، وان قلبك لن يسكنه اقل من قضيب كامل
من الديناميت !

مسز فليس : يا للطبيب الجاهل اللعين ! (تلتفت الى منضدة الكتابة) .

روبرت : لم يكن هذا اسوا ما ذكر !

مسز فليس : وما عساه يقول اكثر من هذا ؟

روبرت : قال ايضا اني كنت دائما فتى فاسدا .

مسز فليس : اوه !

روبرت : وانه لم يكن ينتظر ان اكون غير ذلك مع ام مثلك !

(يتجلى الحقد في كلماته الاخيرة . ويجهد شفتا مسز فليس
لوقوع هذه الكلمات ، بينما هي تتناول الآنية المحتوية على الورود
من منضدة الكتابة ، وتحملها مع ورود اخرى الى البيانو حيث
تنسجها وتعد فيها الورود المتفرقة) .

مسز فليس : كان يصن ان تكتم عنى هذا القول يا روبن .

روبرت : لم اقصد ان اضايقك .

مسز فليس : (مهتمة بالازهار) لا على ان من الكلام ما لا يصح ان يردد على
مسمع ذوى المشاعر المزهقة (ولكن حاجبا مشغوما يستبد
بها) ومع ذلك فاننا لا ادرك حقيقة الشعور الذى يداخلى ...
(تفكر انه من الخير ان تعمل عن التعبير عما تتصوره في
المستقبل) .

روبرت : انا ايضا ... لا ادرك ...

(تنظر اليه وقد تملكها جزع مفاجيء ، ثم تستأنف عنايتها
بالأزهار ، هائرة كنفيتها) .

مسز فلبس : اوه ... حسنا ! ليس من المعقول ان تكون الفتاة مريضة حقا
اذا كانت تقوى على الرحيل صباح اليوم .

روبرت : شكرا لله على ذلك ! (بينما هو يتكلم على هذا النحو الذى
لا يخلو من قسوة ، يمضى الى امام المقعد فى الجانب الايمن)
ومع ذلك فقد كان محتملا أن تسوء حالتها بعد أن فعلت بجهاز
التليفون ما فعلت . وأنت تعلمين أننا عجزنا من الاتصال بأى
إنسان . ولولا أن كريستينا هنا ..

مسز فلبس : (تاركة الأزهار ومتجهة الى روبرت) ومن أين لى أن أعرف أنها
كانت تقصد أن تفرق نفسها ؟

روبرت : (مرتجفا) بحق السماء ! لا تضعى المسألة هذا الوضع ؟ (يهوى
الى المقعد فى الجانب الايمن للمسرح)

مسز فلبس : كيف تضمها أنت ؟

روبرت : كل ما هناك أنها أرادت أن ترحل فضلت الطريق و .. (يدفن
رأسه بين راحتيه) .

مسز فلبس : (قادمة الى الجانب الأيسر المقعد فى الجانب الأيسر) كنت أشك
دائما فى أن الجنون متاصل فى أهل هستر ! كان لها أخ جنع الى
الطيران خلال الحرب . ويعرف الجميع أن كل من يعمل فى
الطيران به لوفة جنون (تتناول صندوق الأزهار وتخطو خطوة
وهى فى يدها ، كما لو كانت ستنحيه جانباً ، وتلتفت الى روبرت
مرة أخرى بينما هى تستأنف حديثها) ولا يمكننى أن أقرر
أن تصرفات هستر سليمة .. كل ما فيها يدل على الخبل
(تتحرك ثانية ثم تقف وقد تبادلت اليها فكرة) وهذا سبب
آخر لرفضك زواجها ! لأننا لم نعتد مثل هذه النزعات ! اللهم
ما كان يعرض لوالدك حين مرض بالبول الزلالى . لا شك انى
سأخبر الجميع بأن هستر مجنونة . (تحمل الصندوق الى
خارج الباب الأوسط متجهة الى اليسار) .

روبرت : ربما خفف ذلك من وقع الحادث .

مسز فلبس : (وهى تتقدم فى الجانب الايمن) أما عن قطع الاتصال التليفونى
فهو العمل الوحيد الذى أتيت به وخجلت منه . وقد أقررت

صراحة بذلك في حينه . انها الترتى بحملاتها الظالمة عليك !

روبرت : لم اسمعها تحمل على !

مسز فلبس : أين كنت ؟

روبرت : في الردهة خارج الغرفة .

مسز فلبس : لم تكن تستطيع سماع كلماته المبهمة التي كانت همس بها !

روبرت : (في تهكم المرتاب) لا !

(فترة سكون يتجهم فيها وجه روبرت ، وتضطرب لها

مسز فلبس) ما أشبهنا بما كبث وليدى ما كبث ! ألا نشبههما ؟

مسز فلبس : ركيك ذلك بحق السماء ؟

روبرت : وقعنا في مأزق لا مخرج لنا منه أبدا ! وعلينا أن ننحدر الى

أعماقه شيئا فشيئا حتى نجن و ...

مسز فلبس : دعك من هذا السخف (تستدير الى يسارها مبتعدة) .

روبرت : معلرة يا امه ، ولكنى لا أقوى على مقابلة الشعور بالندم .

مسز فلبس : وعلام الندم ؟ (تعود الى الجانب الايسر المقعد) .

روبرت : (في صوت منخفض) على هستر !

مسز فلبس : هراء ما تقوله يا روبن ! اقول لك ان ...

روبرت : وما ادراك بحقيقة الامر ؟ انهميننى كما تفعل هستر !

مسز فلبس : كيف تقول هذا يا روبن ؟ انا لا أفهمك ؟ (تجلس مجاورة له

على يساره) ألم أكرر لك دائما أنه مهما كان دافيد مشتاكها

لايه ، فانك أنت ولدى الذى يشبهنى ؟

روبرت : ما علاقة هذا بموضوع حديثنا ؟

مسز فلبس : روبن !

روبرت : اذ لم أكن غير والقي من حبنى لهستر فكيف أكون واقفا من انى

لا أحبها ؟ انى لا أعرف فى هذه الدقيقة ما اذا كنت أحببتها أم

لم أحبها .

ولكنى أعرف اننى سأبقى أسفا مدى العمر لفراقها !

(يتوقف اذ يلمس من امه آية الغضب ، ثم يستأنف حديثه

قائلا) ربما صح ما زعمه ديف عنى ! قد أكون أضعف من أن

أحب أحدا !

مسز فلبس : (جزة) هذا ما لم يقله ديف ؟
روبرت : بل قال أيضا اننى تنقصنى الشجاعة !
مسز فلبس : (ناهضة) آه ! يا لها من كلمة شنيعة !
(تستند الى الحافة اليمنى للمقعد خلف روبرت) .
" يا روبن ! لا تلق بالا الى مثل هذا الكلام ! الحقيقة هى أن
هستمر لم تتوفر لها كل الصفات الصالحة !
روبرت : اظن من واجبى أن ألق فى قولك .
(ويشاهد ناهضا فجأة وقد تملكه غضب هادىء ، ويستدير
من حول المقعد ماضيا الى المؤخرة فى الجانب الأيمن) ولكنى
لن أفعل ذلك مرة أخرى !
مسز فلبس : روبن ! لا اظنك تعتبرنى مسئولة عما حدث ؟
روبرت : (مواجهها لها فى مؤخرة الجانب الأيمن) من الذى أوحى
لى بالفكرة ؟ ومن الذى زينها لى ؟ ومن الذى اغتصب منى وعدا ؟
مسز فلبس : تعنى أننى عملت على الوقوف بينكما ؟
روبرت : (متقدما المسرح من الجانب الأيمن) حسنا . . . اذا لم تكوبى
أنت فمن غيرك ؟
مسز فلبس : روبن ! ألا تخجل لما أقول ؟
روبرت : تعتقدين ذلك ؟ (يستدير ويذهب الى النافذة الخلفية) .
مسز فلبس : (تتحرك خلف المقعد الى وسط المسرح) أنت أيضا تظلمنى ؟
وستندم على ذلك يوما ما ؟ لن يكون ندمك اذ ذاك من أجل
هستمر وانما لما تفعله الآن . . بعد فوات الأوان (تتسلل يدها
لتتحسس قلبها ، تبعا لمعادتها المتأصلة) .
روبرت : (متجهما عند النافذة) أستطيع أن أرى أمامى مستقبلا ملؤه
الشمس .
مسز فلبس : انك تخيفنى يا روبن ! لم أهملك من قبل هكذا ! (تتجه الى
البيانو راجعة الى أبيض الورد) .
روبرت : ألم تعهدينى ؟
(تسود فترة صمت ، وتحلق فيه مسز فلبس وقد تمكن
الخوف منها ، وهو ينظر خارج النافذة) .
مسز فلبس : لا (تضع آتية الورد على المنضدة خلف الأريكة فى الجانب
اليسرى) .

روبرت : (ناظرا خارج النافذة ، موليا اياها ظهره ! ما أسوأ ذلك ! ..
ها هو ذا ديف يضع علامات الخطر حول البحيرة ! اليس هذا
شبيها بديف ! بعد أن فلت الوقت . (يستدير ، وبينما هو
يفعل ذلك تنقل مسز فلبس أصيص الكريزانتيم من المنضدة
الى البيانو . فيرقبها متجها) اماه !

مسز فلبس : ماذا ؟

روبرت : لا تضي تلك الأزهار هناك فانها تبدو مرتفعة للغاية !
مسز فلبس : ضعها حيث تريد ! (تاركة البيانو ، متقدمة من الجانب الأيسر
للأريكة ، وتستدير لتجلس على طرفها الأيمن ، مراقبة ولدها) .
(ويتناول روبرت الذى يعبر المسرح الأصيص المحتوى على
الورد ، ويضعه مكان أصيص الكريزانتيم على البيانو . ثم يحمل
الأخير الى منضدة الكتابة فى مؤخرة الجانب الأيمن ، ويأتى
بأصيص من فوق منضدة الكتابة الى المنضدة الموجودة خلف
الأريكة) .

روبرت : (فى وسط المسرح الى اليسار) اليس هذا أفضل ؟

مسز فلبس : أفضل كثيرا ! ما أسلم نظرتك !

روبرت : ربما عملت على تهذيب هذه النظرة يوما ما !

مسز فلبس : تود ذلك ؟

روبرت : يجب أن أراول عملا !

مسز فلبس : أوافقك على رأيك تماما ، يجب أن يراول كل شاب عملا .

روبرت : (يمضى روبرت فجأة الى أمه ويجلس الى جوارها على الأريكة؛
وقد استرد الشاب طفولته على غير وعى منه) علام عولنا
يا اماه ؟

مسز فلبس : (فى صوت مكبوت) عولنا ؟

روبرت : اعنى ماذا نفعل أنا وأنت ؟ ترين أننا نمضى معا فى مركب واحد ؟

مسز فلبس : لا أفهم ما تعنيه !

روبرت : حسنا .. ما الذى سأفعله أنا ؟ لا أحتمل البقاء هنا ومواجهة
الناس بعد هذا !

مسز فلبس : وهل هناك ما تخشاه ؟

روبرت : (صائحا شاكيا) تعلمين كما أعلم أن هذا الحادث سينتشر فى

أرجاء هذه البلدة اللعينة ، ولن تلزم امرأة هستر الصمت في
نيويورك ! ان اخوتها يذهبون حيثما ذهب ، وسيتجاهلني
أصدقاؤى اذا صادفوني في الطريق .

مسز فلبس : ماذا لو زعمنا انها مجنونة ؟

روبرت : وهل يضر ذلك من الحقيقة الراهنة ؟

(تسود فترة ، وتكلم مسز فلبس في غاية المجلة) .

مسز فلبس : ستقلع الباخرة « باريس » يوم السبت .

روبرت : (ينظر اليها في شيء من المجلة ، كأنه يختلس النظر ، وهو
يرتجف) وما أهمية ذلك ؟

مسز فلبس : يمكننا أن نذهب الى واشنطن لنتعجل جوازي سفرنا .

روبرت : ولكن أنستطيع أن نجد لنا مكانا عليها ؟

مسز فلبس : (في بطم) هذا ما أبرقت صباح اليوم مستفهمة عنه .

روبرت : فهمت ... نحن اذن نتسلل خفية كما يفعل المجرمون الهاربون !
(يدخل دافيد من الباب الوسيط من ناحيته اليمنى ، وقد لاح
خداه قرمزيين من تأثير البرد القارس ، ويقف في المر ، ليخلع
معطفه وقبعته ، ثم يحملهما لوضعهما في الجانب الايمن للردهة) .

مسز فلبس : (متحاشية نظراته) أصمت ! لا تقل ذلك !

دافيد : أف ... البرد قارس ! لو بقى الجو باردا على هذا النحو
فستتجمد البحيرة مرة أخرى .

(يضع حاجياته : « قبعته ومعطفه » في الردهة) .

ماذا قال الطبيب عن هستر ؟

روبرت : (ناهضا ومتجها الى الجانب الايمن) سوف تفادونا اليوم .

دافيد : يسرنى انها أصبحت تقوى على ذلك .

(يتقدم من الباب الوسيط ، ويفرك يديه) .

مسز فلبس : لم يصبها شيء أبدا !

دافيد : (يتجه الى نار المدفأة ، ويمد يديه اليها) ليس معقولا يا أماء
انك تنزلين الى البحيرة للاستحمام وهى في درجة حرارة الصفر .

مسز فلبس : اظن انى أكثر ضبطا للنفس من ذلك ... روبن الا تستطيع
أن تبشر على أعداد السيارة لهستر ؟

روبرت : نعم سأفعل (يوجه الى أمه نظرة جانبية وهو يمضى الى المؤخرة حيث الباب) .

(يخرج من الباب الوسيط ويتجه الى اليسار) .

دافيد : (يتناول الببنة وكيس التبغ ويقف موليا ظهره الى نار المدفأة)
الم ير أحد كريس ؟

مسز فلبس : (وهى تمد ذراعها الى ظهر الأريكة ، لتتناول كتابا فوق المنضدة ،
ثم تتحرك الى الناحية اليمنى للأريكة ، وتظاهر بالبدء فى
القراءة) ليس أنا ...

دافيد : (يملأ الببنة) لا ... اظنك لم تقابلها ... ما الفرض من هذا
المعرض من الأزهار ؟

مسز فلبس : (فاتحة الكتاب) أشعر بحاجتى لآكون بين الأزهار .

دافيد : لا أرى للاحتفال مناسبة !

مسز فلبس : (تضع الكتاب على حجرها فى بعدء وتتكلم فى لهجة نبيلة ملؤها
التأثر والحزن) كانت صدمة واحدة بالأمس ، جعلت حياتى
مقفرة من معانى الجمال ! أنا لا أقوى على الحياة دون الشعور
بالجمال يا ديف ! لا تنس هذا ! وفى الصباح قصدت الزهار
واشتريت منه هذه الأزهار .. انها تريح أعصابى بعض
الشيء ! (تتناول الكتاب مرة أخرى) .

دافيد : (يحدج أمه بنظرة قلقة ، مرتابة ، ويستدير الى رف المدفأة
ليأتى بالثقاب) هذانى التفكير فيما حدث بالأمس يا أماه الى
انه من الأفضل أن نرحل أنا وكريس يوم الأربعاء تقريبا .
(يشعل غليونه) .

مسز فلبس : افعل ما تريد !

دافيد : يمكننا الحضور فيما بعد عندما تهذا الحال .

مسز فلبس : أرجو أن تأتى فيما بعد ! وتأتى كثيرا !

دافيد : الزمن يذلل الصعاب يا أماه .. الا يفعل الزمن هذا ؟

مسز فلبس : هكذا يقولون !

دافيد : عندما تثور نفوس العلماء ثم يفلت الزمام من أيديهم ، فاتهم
يخجلون فيما بعد كسائر الناس .

مسز فلبس : طبعاً !

دافيد : وبعد هذا رحيل هستر ، وحادث التليفون المقطوع وكل هذا ...

مسز فلبس : أقدر كل هذه الظروف !

دافيد : كنت أعرف أنك لتكررين !

مسز فلبس : (واضحة كتابها جانباً) على أن كل ما يشغلني هو ما عساي أن أصنع بروين ؟ أخشى أن أكون في حاجة لمساعدتك في تدبير أمره ... !

دافيد : سابدل غاية جهدي !

مسز فلبس : ما كنت لاتزعج لو أنني أقوى على حمل الأعباء التي كنت أحتملها قبل أن ترداد حالة قلبي سوءاً ، فحالته سيئة فعلاً ، وقبل أن يرتفع ضغط الدم ، أما وأنا بحالتي هذه ، ومعى روبن وهو على وشك الانهيار التام ...

دافيد : ولكن روبن ليس كذلك !

مسز فلبس : أوه ! بل هو كذلك يا ديف ! لقد وجهه الى قولا قبل حضورك لا يخطر على بال ابن من أبنائي أن يوجهه لو لم يكن به شيء ! يجب أن أخذه بعيداً عن هذا المكان !

دافيد : أرسله الى الخارج .

مسز فلبس : لا أظنه قادراً على السفر بمفرده ! انه لا يقوى على مواجهة الحياة بنفسه ! هو مثل أبيه ... أما أنت فتعلم أنك تشبهني أنا ! ولهذا ألجأ اليك على الدوام .

دافيد : ولم لا ترافقينه ؟

مسز فلبس : لأن صحتي ليست على ما يرام ولا تقوى على مواجهة ما قد يحدث .. ولا أدري ماذا أفعل .. أوه يا ديف ، يا بني ... أنظن أن ...

دافيد : ماذا ؟

مسز فلبس : أنظن أن كريستينا ترضى أن تستغنى منك لفترة قصيرة ؟ فقط عدة أسابيع لا غير .. ليس غير الوقت الذي يلزمك لتجد لنا مكاناً هادئاً نستقر فيه .. أنظنها ترضى ؟

أنا بالطبع أرحب أن تكون كريستينا هي الأخرى معنا ! غير أنني أخشى أن أغلو في مطالبتي .. لأن معنى ذلك أن تترك عملها الذي تهتم به كل الاهتمام .

دافيد : ولكن روبن لن يزعجك في شيء !

مسز فلبس : انظنى اسالك وكرستينا هذه التضحية لو لم اكن على يقين
من حاجتى الماسة اليها ؟ اوه .. انا لا اهتم لنفسى فانا لم اعد
استحق الاهتمام ! . كل ما اخشاه ان اقضى نحبي فى ديار
غريبة دون ان يكون معى احد غير روبن ! وهو بهذا الحال !

دافيد : لا تقولى ذلك يا اماء !

مسز فلبس : لم لا ؟ انا لا اسالك ان تحزن لاجلى . ولكن اهتمامى منصب
على روبن ! فانا لم تقم نحوه بكل ما يتطلبه الواجب ! ولما
كنت الان كبيرة السن .. عيلة .. وقدمى على حافة القبر ..
(تتخاذل) .

دافيد : لست كذلك يا اماء !

مسز فلبس : (تبكى بكاء هستيريا) لن اقوى على كبح جماحه ... سيتردى
مرة اخرى فى الخمر وفى اوساط الفتيات اللعوبات ..

دافيد : تمالكى نفسك يا اماء (يضع يديه على راف المدفأة على عجل
ويطس الى جوارها على الاركة) .

مسز فلبس : (وقد اشتدت حالتها الهستيرية) وعندما افكر فيما كان يجب
على نحوه ، والمس ان اوان ذلك قد فات ، وليس فى العمر
بقية .. غير بضعة شهور .. او اسابيع ... لا ادرى ...
فانا ..

(وقد أصبحت فعلا فى حالة اقهاء تام) .

دافيد : (يختطف يدها ملمورا) ما خطبك يا اماء ؟ امرضة انت ؟

مسز فلبس : (تتنبه رويدا رويدا بينما هى تشهق) لا ! لا شيء .. امهلنى
دقيقة ! لا تناد احدا .. ساكون بخير .. هكذا .. انا احسن
حالا !

دافيد : كدت اموت جوعا عليك !

مسز فلبس : كثيرا ما اخشى على نفسى ... انك تلمس حاجتى الى معين .

دافيد : نعم المس ذلك !

مسز فلبس : وقد قلت لنفسى : حسنا ما دام ديف سيبنى لى البيوت فى
صاحبة فلبس ... ارجو الا تخيب لى هذا الرجاء !

دافيد : اوه ! لا ! لن اخيبه !

مسز فلبس : اذن فانت لا تحتاج الى التحاقك بعمل فى المكتب الهندسى
بنيو يورك .

دافيد : ولم لا ؟
مسز فلبس : ما دمت لا تلبث ان تتركه لتبدأ عملك هنا ، سوف لا يكون
فى حاجة اليك . .

دافيد : لم يخطر لى هذا ببال !

مسز فلبس : هكذا فكرت : وهو ان يتمكن بحال من بدء مزاولة عمله
هنا قبل شهر أبريل ، وهذا يتيح له شهرين يستطيع خلالهما
ان يعد المشروعات ويكتسب افكارا فى الخارج . . . فكر فى
هذا . . ياديف يا ولدى .

دافيد : انك حقا تحمين تدبير الخطط يا امه !

مسز فلبس : انى اضع خططا موفقة !

دافيد : ومتى تبهرين ؟

مسز فلبس : انى . . . اعتزمت . . . السفر على ظهر الباخرة « باريس »
التي تبهر . . . يوم السبت . .

دافيد : يا الهى ! اعط الناس فرصة للتفكير ! اريد ان الزم جادة الصواب
فيما اعمل ! ولكنى لا استطيع ترك كريستينا ، الا استطيع ذلك
والطفل اوشك ان يولد كما تعلمين !

مسز فلبس : ولكنك ستكون هنا قبل مولده بوقت طويل . . !

دافيد : (ناهضا ومتجها الى نار المدفأة) ربما صح ذلك ولكن حتى فى
مثل هذه الحالة فلن اكون مرتاح الضمير لتركها .

(يعود روبرت ، فيدخل تاركا الباب مفتوحا ، ويبدو كأنه

يمضى بلا قصد متقدما فى وسط المسرح) .

خمز فلبس : (تنظر اليه) كنت الان أحدث دافيد من خططنا المدهشة
يا روبن ، وهو كبير التحمس لها ! ولا أستبعد ان يصبحنا
(تشير الى دافيد اشارة تقصد بها ان يكرر على أخيه) .

روبرت : وما هى هذه الخطط يا امه ؟

مسز فلبس : هى طبعاً متعلقة بسفرك الى الخارج للدراسة فن زخرفة المباني
من الداخل .

(يبدو روبرت مدهوشا) .

دافيد : (عند نار المدفأة) أوه . أهذا ما سوف يدرسه روب ؟

روبرت : هل من اعتراض ؟
دافيد : اعتقد أن هذا انصب عمل لك ! مترسّم برامع الورد على
أحواض الاستحمام !

(عابرا المسرح الى النافذة في مؤخرة الجانب الأيمن) يمكننى
تجميل المنزل بعد أن تنتهى أنت من بنائها .

مسز فلبس : (فى نشوة قصوى) وهكذا يشترك ولدائى فى عمل واحد ! أوه .
كان هذا هو الحلم الذى يداعب خيالى على الدوام ! ما اسهل
حل الأمور اذا توفر للأشخاص الاستعداد للتعاون مع شئ من
التضحية ! اذا كان لى مفخرة تستحق أن أباهى بها ، فهى
استعدادى ليليل بعض التضحية . . كان كل واحد منا نحن
الثلاثة على طرفى تقيض مع الحياة منذ لحظة ، مختلفين فيما
بيننا ، فاذا بنا الآن شخص واحد ، وعقل واحد . . .
(ترى كريستينا هابطة الدرج) .

دافيد : بديع جدا ! ولكن لا تنسوا أن على أن أحدث كريستينا فى
الموضوع .

(تقف كريستينا فى الممر بينما هو يتكلم ، وترتدى ما كانت
ترتديه عند حضورها الى المنزل لأول مرة ، وعليها قبعتها ،
وترتدى معطف الفراء ، ويدها حقيبة سفرها) .

كريستينا : حسنا . . . هذه هى فرصتك سانحة لمحادثتى يا ديف ! فيم
تريد أن نتحدث ؟ (تخطو خطوة أو اثنتين داخل الحجرة) .

دافيد : (يرجع الى وراء من الجانب الأيسر خلف الأريكة ليكون على
يسارها ، ويحملق فيها) ما هذا يا كريس ؟

كريستينا : (تضع الحقيبة على يمين الباب ، وتعود الى يمين دافيد) انى
ذاهبة مع هستر ! فهل تاتى معنا ؟

(تنهض مسز فلبس وتجه الى خلف الجانب الأيسر للأريكة) .

دافيد : الآن ؟

كريستينا : بعد دقائق . وقد سعت اليك قبل الموعد . .

(تسعى مسز فلبس من خلف دافيد الى الباب ، بينما تتجه
اليها كريستينا) .
لا . لا تلهبى يا مسز فلبس .

(مسز فلبس الآن فى الممر وسط المسرح ، فتقف ، وروبرت
الذى ذهب الى مؤخرة الجانب الأيمن يعود الى يمين مسز فلبس
ويعضى دافيد الى الحافة اليمنى للأريكة) .

ولتبقى أنت أيضا يا روبرت ؟ أظن من الأفضل أن نعالج المسألة
مما - هنا الآن - علاجا حاسما ، وبالنسبة لنا جميعا .
(تقف الى ظهر المقعد في الجانب الايمن ، مواجهة المسرح) .

مسز فلبس : اى مسألة يا كريستينا ؟

كريستينا : مسألة دافيد يا مسز فلبس ! تلتفت لتتأمل الى دافيد (يجب
أن يتضح موقفه منذ الآن ، فاما أن يكون أبنا لك أو زوجا لى ؟
روبرت : ماذا ؟

كريستينا : أليست هذه هى المسألة ؟

(توجه أسئلتها الى مسز فلبس أكثر من اهتمامها بتوجيهها
الى دافيد ، ومسز فلبس تنقل نظراتها من أحد أبنائها الى الآخر
في نهر ، وتتقدم ممسكة بلراع دافيد بينما هى تتكلم) لن
أحتمل هذا مرة أخرى !

دافيد : (يشير لها محاولا تهدئتها) لا يتوقع أحد ذلك ! (يسير من
أمام أمه الى كريستينا متوسلا ، وهو يفيض عاطفا) لن تعودى
الى ذلك مرة أخرى يا كريس ؟

(لمسك مسز فلبس روبرت الذى يقودها الى مقدمة الجانب
الائسر للأريكة ، حيث تجلس وما زالت تضع يدها على ولدها) .

كريستينا : (فى الجانب الخلفى الأيسر للمقعد الموجود فى الجانب الايمن
للمسرح) أخشى أننى سأعيد الكرة !

دافيد : ولكن بينما انا على وشك تهدئة الخواطر ...

كريستينا : أكنت تهدىء الخواطر ؟

دافيد : فقط لو أنك تركت الأمور على طبيعتها فسيكون كل شيء على
ما يرام ! لك أن تعتقدى أو لا تعتقدى أن ...

كريستينا : لا اعتقد فى شيء ! ولا يمكننى ترك الأمور على طبيعتها ..

(يخطو دافيد خطوة الى مؤخرة المسرح نافذ الصبر ولكنه
يعود) .

كنت أسير دون أن ألفظ بكلمة مع حبيبى الشديد لك ، لو دار فى
خلقى أن مثل هذه الحياة التى تحيونها كفيفة بأن تتيح السعادة
ولو لقرود واحد منكم !

روبرت : (يبتعد عن والده ليقف أمام الجانب الايمن للأريكة) أى حياة ؟

كريستينا : الحياة التي تحيط بكم ، وتشقون بسببها منذ أمد طويل !
مسز فلبس : مستطيعين تركنا لنحكم على سماعتنا بأنفسنا يا كريستينا !
كريستينا : كان هذا ممكنا لو ان لاحدكم نصيبا منها ! ولكنكم محرومون
منها حرمانا مطلقا !

روبرت : هل انت على ثقة من ذلك ؟

كريستينا : كل الثقة يا روبرت . انكم جميعا اشد الناس يؤسا . ترى هل
اخطأت ؟

مسز فلبس : كريستينا ! ارجوك !

روبرت : (يولى ظهره لكريستينا ويمشى الى المدفأة) شكرا لك على
رثائك لحالنا !

كريستينا : (تتحرك الى الجانب الايسر امام الجانب الايمن للاركة) عندي
يا روبرت انك انت دليل على ما اقول ، وباله من دليل ساطع !
لانكم لستم اشرارا كما تعلم ! ولكنكم تفهمون الحياة فهما خاطئا
تماما، فهما مريعا يستوجب الرفاء ! كلكم . (تلثفت الى دافيد الذي
تقدم الى امام الجانب الايسر للمقعد في الجانب الايمن للمرح)
وانت ايضا وقعت في الشرك ...

مسز فلبس : ان ما نقوله نحن في ساعة الغضب كثيرا ما يكون باعشا على الاسف
يا كريستينا

كريستينا : لست غضبي ! نعم كنت غاضبة ، ولكنى الان هادئة . ويخيل
الى اننى اشبه بالهة الانتقام تسير على نهج علمي ، وغايتي ان
اتناول هذه الاسرة بالتشريح واكشف عن حقيقتها . اريد ان
اظهرك على حقيقتك يا مسز فلبس ! وبعد ذلك يمكن ديف ان
يحكم بنفسه .

مسز فلبس : (في خوف ظاهر من هذا الهجوم ولهم بالوقوف) اوه ...
ديف .. انا ...

دافيد : (يعبر مسرعا الى مسز فلبس) والان يا اماه ! كريس ! متجها
الى كريستينا التي تحركت الى الجانب الايمن) الا تراهين
شمورنا ؟ الا يساوى شيئا في نظرك ؟ (يخطو خطوة نحوها)
كريستينا : (مواجهة دافيد) اني احاول ان اتقذ حبي ، وبيتي ، وزوجي ،
ووالد طفلي ! فهل هذا كله لا يساوى شيئا في نظرك ؟

دافيد : ولكنى متأكد من قدرتى على أن أكون زوجا مخلصا وابنا وفيما فى الوقت ذاته ؟

كريستينا : إنك تعجز عن ذلك ما دامت أمك تعرف موقفك .

مسز فلبس : (محاولة أن تستبقى احترامها بمحاولة أخيرة يائسة) اسمحوا لى بالانصراف .. أفضل الذهاب خوفا من توجيه الأهانة لى مرة أخرى .

(تنهض وهى تتكلم متجهة الى الخلف عند النهاية اليمنى للأريكة تجاه الباب فى الوسط) .

(يرجع دافيد من عند كريستينا الى الجانب الأيسر للمسرح مواجهها مؤخرة المسرح) .

كريستينا : (تتكلم موجهة الحديث الى مسز فلبس التى تصطدم بكلماتها وتقف فى مؤخرة المسرح مترددة) ربما ترتب على انصرافك أن تخسرى ولك يا مسز فلبس ! لا ياديف ! لا فائدة ترجى من وراء الإدارة بعد الآن ! لن يرضى والدك أن نقسم حبك ! وأنا لا أروى أن أميش معك على القاعدة التى تسمح بها .

مسز فلبس : (متقدمة الى خلف المقعد فى الجانب الأيمن عند حافته اليمنى) لا أرى داعيا يدعوك الى هذا الحديث ...

كريستينا : (ملتفتة الى مسز فلبس) هذه هى المسألة التى يهمل البت فيها كثير من الزوجات الشابات يا مسز فلبس . أما أنا فلن أرتكب مثل هذا الخطأ !

(مسز فلبس تتجه الى المقعد القائم أسفل النافذة الامامية من المسرح) .

(كريستينا تلتفت الى دافيد مرة أخرى) ترى يا ديف أننى لا أصطنع المواربة فى الحديث ، وانى لا أحاول اقناعك ، ولا أضيع الوقت فى تنميق الكلام . هل تريد اغتنام الفرصة أم لا ؟ إذا كنت لا تود فلبس أمامى الا أن أحمل نفسى جاهدة لانزعجك من قلبى ...

(بينما هى تتكلم نجد روبرت يمضى الى مؤخرة المسرح قلعا) .

دافيد : (مبتعدا قليلا فى الجانب الأيسر) وددت لو أقلمت عن هذا الحديث يا كريس !

كريستينا : هل ستصحبني ؟ على شرط ألا تتصل بوالدتك مطلقا حتى تثبت عواطفك نحو زوجتك وطفلك ؟

(مسز فلبس ، تشير اشارة تنم على انفعال عاطفى ، وتجلس على الطرف الداخلى للمقعد القائم تحت النافذة ، فى الجانب الأيسر) .

حسنا . ماذا تقول ؟

دافيد : لا أدري ما أقوله .

كريستينا : (تلتفت الى يمينها مبتعدة عن دافيد) ولن تهتدى مطلقا الى ما يجب أن يقال ايها العزيز ديف !

دافيد : عقد العجب لسانى ! لم يدهشنى شيء كهذا من قبل .

كريستينا : (جالسة على المتكا الأيسر للمقعد فى الجانب الأيمن ، ناظرة الى ساعة فى معصمها) ما عليك الا أن تفكر على مهل ، وتضمن التفكير قبل أن تجيب !

(يتقدم روبرت صوب النار مرة أخرى) .

دافيد : (فى وسط المسرح) لا اعنى انى عاجز عن الاجابة بشأن الفرصة التى تحدثت عنها ، لأن فى استطاعتى أن اجيب عن ذلك بتذكرك بما لى عليك من حقوق ، وبتذكرك بأن هذا الكلام ليس غير سخف وبعث كما ذكرت البارحة . (يستدير بوجهه ويمضى الى المؤخرة حيث البيانو ، ليتم حديثه) ولكن الذى ادهشنى حقا والجم لسانى هو حديثك عن والدتى على هذا النحو ! بل جرأتك على القاء هذا الكلام فى وجهها .

كريستينا : (وهى تعتدل من على متكا المقعد) اهلا جوابك ؟

دافيد : لا . ليس هذا بالجواب !

(تجلس كريستينا مرة أخرى) .

ولكن أم الانسان هى أمه على كل حال .

كريستينا : هذا ماقلته بالأمس ! ولكنى لا أعجب بمثل هذا الكلام ! فحادث الولادة فيه ما يدعو للتكريم ! (تلتفت الى مسز فلبس) لأننى أعلم يا مسز فلبس مدى اعتزازك بأنك حملت ولديك فى احشائك ! وأدرك كل ما يتعلق بتلك الأسطورة التى ظلت تعملين ثلاثين سنة على تبنيها باعتبارك امرأة عظيمة كى يمبرك ولدك ! لم يستغرق منى وقتا طويلا لاتبين أنك لا تصلحين أن تكونى أما لواحد منهما ..

دافيد { في وقت واحد
روبرت {
مسز {
فلبس {

(يخطو الى الامام) كريس !
(متقدما امام الاريكة في الجانب الايسر المسرح) والان استمعي !
(تكاد تنهض ، وهي تلوح بيدها) دعوها تتكلم ! دعوها !
(نفوس في المقعد) يجب أن توضح ما تقول ، أو ترجع عنه !

كريستينا : كم يسعدني أن أفسر ذلك وأوضحه ، وأستهل حديثي بأن أقول لك لو أن علاقة طفلي بي ستكون مشابهة لعلاقتك بولدك ، فاني أرجو أن يتناول انسان مسدسا محشوا بالرصاص ، ويطلقه علي ، لأن هذا هو جزائي العادل !

مسز فلبس : (تنهض في عزم ، ماضية الى الخلف من وراء المقعد الى وسط المسرح حتى تلتقي بدافيد) لقد تكررت اهانتي لي !

كريستينا : لا أقصد أن أسوء اليك . ولكني أحاول ما استطعت أن ابين الحقيقة بفهم علمي غير متحيز .

روبرت : رياه !

كريستينا : (تاركة متكا المقعد ، وتمضي قليلا الى يمينها ثم تلتفت) ومع ذلك اذا خضنا حديث الاهانات فكيف تفسرين خشونتك معي وأنا أنزل ضيفة عليك ؟

مسز فلبس : (الى الخلف في وسط المسرح ، ودافيد على يسارها) لم أعاملك بخشونة .

كريستينا : بل كنت خشنة الى حد شنيع . . . دعيني أوجه لك سؤالا ثانيا ، ما الذي ساعدك أنني سأضع طفلا ؟

مسز فلبس : لم يسؤني ذلك في شيء .

كريستينا : فلماذا الاز التبا شرامتك ؟

مسز فلبس : ان وقاحتك في حديثك عن ذلك كانت جديرة بأن . . .

كريستينا : (منذ هذه اللحظة ، تترك التحفظ جانبا ، وتحترم في توجيه اتهامها) تراوغيين من الجواب ! أنت تجزمين من أن ميلاد الطفل سيزيد من الصلة بيني وبين دافيد ، بينما غرضك هو قطع علاقته بي ، لو كان ذلك في مقدور انسان .

مسز فلبس : (تتقدم المسرح في حركة عاطفية) لا أرمى الى هذا ! لا أرمى الى هذا !

كريستينا : اما سمعت ما وسعتك الحيلة أو لم تسمعي للفرقة بين روبرت وهستر ؟

مسز قلبس : لم اسع لذلك ابدا .

كريستينا : كيف تفسرين الاقوال الفظيعة التي افتريتها على ولدك روبرت وتعمدت ذكرها لهستر ؟ (توجه نظرها الى روبرت الذي لا يزال واقفا في الجانب الايسر) فلقد ساقطت منك الاكاذيب يا روبرت فذكرت بانك لم تكن راقبا في الزواج منها قط !

روبرت : (مشدوها) امه . لم تقولى هذا !

مسز قلبس : (ملتفتة الى روبرت . متمسكة به . ويجلسها على الاركة في الجانب الايسر للمسرح) لم اقل ذلك ابدا !

(يقف روبرت منحنيا على امه الى يسارها ، ويتقدم دافيد الى خلف الاركة ليكون يمينها) .

كريستينا : (في وسط المسرح . كأنها جان دارك تفك حصار مدينسة أورليانز) سمعتها بأذنى ! كما سمعتها ليلة أمس لما خرجتما لاتخاذ هستر . سمعتها تطلب اليكما الرجوع دون اقتلاع فتاة تشرف على الفرق ، وذلك خوفا عليكما من الاصابة بالبرد ! سمعتها ! سمعتها بأذنى !

دافيد : (وهو شبه مأخوذ) ما كان يجب أن ندمينا الى الرجوع يا امه !
كريستينا : هي تنكر أن كل ما تصبو اليه هو جعل كل من ولديها معتمدا عليها ؟ انكر انها تحول بين اى واحد منكما وبين اى عمل من شأنه أن يحرره من سيطرتها ؟ اتستطيع أن تنكر انها تستثيرها العلاقات الطبيعية التي تربطهما بغيرها من النساء ؟

مسز قلبس : (التي كانت متمسكة بولد واحد اذا بها متمسكة بالثانى ، وتنهض محتدة الغضب) انكر هذا كله !

كريستينا : تستطيعين الانكار حتى يسود الباطل وجهك ، لا ! ان كل ما اهتمك به صحيح ! انك من طراز خاص من النساء شائع في هذه الايام ، طراز اثنائى من النساء الشغوفات بالثارة الشفقة عليهن ، وما هن الا كائنات النور التي بتلع ابناءها .

(يتقدم خطوة نحو زوجته) كريس !

(تبكى) ديف ! وتمسك بكتفه الايسر .

(ممسكا بيد امه اليسرى) حقا !

دافيد
مسز
قلبس
روبرت

كريستينا : (تتم حديثها على عجل) ما زال في الدنيا امهات طبيعيات تمنى كل منهن أن ترى اولادها وقد شبوا وصاروا رجالا ونساء ولهم

شخصياتهم المستقلة . امهات يشعرون انهن من البشر . ولا تخشى كل منهن ان تعيش وحيدة ، بعد ان أدت دورها كام . وتعتبر اولادها أكاديميين لهم حق الاستمتاع بحياتهم كبشر ، لا ان يقيهم الى جوارها لا يبقى عنهم فكاكا ، ولا يتيح لهم التحرر من قبضتها . ولا تحدث الضجيج حول صحتهم ، لا تترنم لهم بأناشيد الطفولة وتناقضهم كما لو كانوا اطفالا لن يشبوا عن الطوق الى الابد ...

(ينقطع سيل كلماتها ، وتذهب الى الجانب الأيسر للمقعد في الجانب الأيمن وتستدير ، وتستند اليه ، وتستمر في حديثها . وقد تماكنت رباطة جاشها واتزانها . اما مسز فلبس التي استمعت الى الحديث ففراها وهي تلجأ بين حين وآخر الى أحد ولديها مستجيرة مثالة من لدع ما سمعه ، فيسنداتها ويقوداتها الى الأريكة . فتجلس لتلتفت قريبا من الجانب الأيسر ، ممسكة بلذراع روبرت ويكون دافيد مقسما انتباهه بين أمه وزوجته ، وينظر باستمرار الى زوجته نظرات قلقه) . ولكتك لست واحدة من أولئك الأمهات السويات يا مسز فلبس ! وإذا لم تؤمنى بصحة قولى فألقى نظيرة على ولديك . انك التهمت شخصية روبرت حتى لم يبق منها غير ظل باهت ، ورائت عليه الكآبة واستولى عليه شعور بعدم الثقة في نفسه . . وديف ! ديف المسكين ! أنا لا أستطيع ان افسر كيف تخلص من تأثير هذا البلاء ! وإذا كنت الآن قد تعلقت ببعض الشيء بدافيد فتلك غلطتى ، فقد كنت تريد ان ابتلاعه لو لم أسرع لاقضاه ! تذكرون أكلة اللحوم البشرية ! انك ومثيلتك لاشد فتكا ممن سمعت عنهم من هؤلاء المتوحشين . ومما يزيد في خطورة هذا السم المميت امجباب الناس بك وبأمثالك . نعم يعجب بكى الناس ! اتن اللواتى امتهن مهنة الأمومة ! (تن مسز فلبس) .

انك تلمسين أننى أعالج المشكلة على نحو يختلف عما اصطنعته تلك الفتاة البائسة بالدور الأعلى ! والتي هي اسعد منى حظا لانها ليست زوجة بالفعل لاحد ولديك . اتذكركين ما قالته بالأمس عن الأطفال من انه « يجب ان نحظى بوجودهم وأن نؤثرهم بالحب ثم نتركهم أحرارا » .

دافيد : (يمشى الى داخل المسرح وراء كريستينا) ولكن يا كريس !

روبرت : والآن ! انتظري دقيقة .

مسز فلبس : (ناهضة منحنية على روبرت بيدها اليسرى، وتحدث الى دافيد)
كل ما ارجوه ان يدرك دافيد أية امرأة تزوج ! وارجو ان يتبين
ما ينتظره من حياة صعبة وضيقة (تعبر الى الجانب الأيمن
مبتعدة عن كريستينا باشمزأز ، وذلك عندما تمر بها) .

كريستينا : (وقد نادت عنها صرخة غير ارادية معبرة عن مدى ألمها ، وترك
المقعد ، وتخطو الى مقدمة المسرح لتواجه الجانب الأيمن) .
لست وضيقة ! لست وضيقة !

(يتجه دافيد الى مؤخرة المسرح وينظر خلال النافذة الداخلية
ذاهل النظرات) .

مسز فلبس : (متجهة الى الحافة اليمنى للمقعد) هل لديك ما تهيئنه الى
دافيد ؟

(يجلس روبرت في حالة يأس على الأريكة في الجانب الأيسر
للمسرح) .

كريستينا : امنحه روح الكفاح الصعبة ، فرصة ليعمل معتمدا على نفسه !
سبيلا للخلاص بنفسه وتحريرها . سيكون لديه القليل من
المال نتمتع عليه لتتقاسم عبء تربية طفلنا ، وأمنحه منحة
صحتي ، وحبى الذى يعزبه من كل شيء ، وتخيلى أنت
الباقى ...

مسز فلبس : (محتدة) أف ! (تتجه الى المقعد تحت الشباك الأمامي، وتجلس
عليه) .

كريستينا : (أمام الحافة اليمنى، للأريكة في الجانب الأيسر) وأنت يمكنك
ان تعطيه الكثير ؟

مسز فلبس : أهبه قلب الأم ! لكن ربما أثار هذا سخرتتك ؟

كريستينا : لا دامى السخرية اذا ظل ذلك الحب في حدوده . أنا أيضا أتمنى
أن أحظى بحب طفلى أبائى ، وأنا على ثقة من أنى ماضية لأحب
طفلى متى أن يكون ذلك في حدوده .

مسز فلبس : وماذا تمنين بالحدود ؟

كريستينا : أن أحب طفلى حبا عميقا ممزوجا بالاحترام ، وارجو أن يشعر
بمثل هذا الحب الممزوج بالاحترام .

احب ولدى دون رغبة فى امتلاكه ، وإبتعد كل البعد عن الوله
الخيالى .

مسز فلبس : لا اظن هذا مما يدخل فى علم البيولوجيا ! فانت لائميرين بين
الخير والشر .

كريستينا : ومع ذلك فان تخصص فى علم الحياة يجعلنى أدرك الفارق بين
الحياة والموت ! وأتبين العقم بمجرد النظر اليه ! والعقم هو
ما ينطبق تماما على ما تقدمينه لديف ! نعم العقم ! تلك هى
بضاعة الأمهات المحترفات !

(تتجه الى الوراء ، محدثة دافيد الذى ينظر خلال النافذة) .
ما رأيك يا ديف ؟

روبرت : (ناهضا من على الأريكة متجها ليكون أمام مسز فلبس) اظنك
قلت ما فيه الكفاية !

مسز فلبس : (منحية روبرت جانبا ، ومارة به ، الى امام المقعد فى الجانب
الأيمن) لا ! يجب على هذه المرأة أن تجيبنى عن سؤال واحد .

(دافيد يلتفت من عند النافذة ، متقدما فى المسرح من الجانب
الأيمن ليكون خلف المقعد) .

كريستينا : (متقدمة قليلا الى وسط المسرح) بكل سرور ! ما السؤال ؟

مسز فلبس : كم كان عمرك حين تزوجت ؟

كريستينا : كما هو الآن ! تسعة وعشرون !

مسز فلبس : اما أنا فكنت فى العشرين .

كريستينا : فى سن هستر .

مسز فلبس : كنت فى العشرين ، وكان زوجى يكبرنى بخمسة عشر عاما .
اوه ! ان الخامسة والثلاثين ليست بالسن الكبيرة ، ولكنه كان
أرمل وكان عليلا . وقال الناس أننى وفقت الى زواج عظيم .
وخيل الى أن هذا صحيح ، ولكن الهواجس حطمتنى قبل الزواج
بأسبوع .

(تجلس فى وسط المقعد فى الجانب الأيمن للمسرح) وإيقنت
بعد أسبوع آخر من زواجى مدى ما فى حياتى الزوجية من
بؤس وفراغ .

روبرت : (عند الحافة اليمنى المقعد) مسكينة انت يا امه !

مسز فلبس : كان زوجي يعاملنى فى رفق ، وكان قليل المطالب ، ولكنه عجز كل العجز عن أن يملا حياتى بلرة واحدة من السعادة ...
أو من الحب الخيالى .. المرأة التى حرمت هذا الحب الخيالى هى وحدها التى تستطيع أن تحسن تقديره .

كريستينا : أدرك ما تقولين !

مسز فلبس : ولكن هذا لا يصلق على ! لأن حياتى لم تخل من هذا الحب .. بل وجدته . واتى لفخورة بأن أجده حيث تقولين أن ليس ذلك مكانه ... وجدته فى الأمومة .

(تلتفت لتتظر الى دافيد خلفها ، ثم تضع يدها اليسرى على روبرت) وجدته فى ولدى الاثنين ! فى ديف أولا ، ثم فى روبين بعد ذلك بأربع سنوات . حققت هذا الحب بأن قمت نحوهما بالخدمات التى تؤجر لآدائها الممرضات المربيات ، وذلك لتعفى الأمهات من أدائها ! لم أسأل مطلقا أن أعفى من خدمتهما .

دافيد : (متجها الى مؤخرة المقعد على يسار مسز فلبس) اماء !
(كريستينا ترقب دافيد ، منتحبة بعيدا الى الجانب الأيسر ، وهى تهز كتفها هزة خفيفة) .

مسز فلبس : (محدثة ولديها ، مقسمة الحديث بينهما) مات والدكما فى ليلة وفاته أصيب روبن بمرض اختناق الحلق . فكان على أن اختار بين واجبات عديدة ، فلم أتردد فى البقاء الى جانب روبن . (تنظر الى روبرت) وأدركت فى تلك الليلة الفارق بين الموت والحياة ، وكنت أحس بذلك فى كل مرحلة يخطوها نحو الشفاء بفضل ما أبذله من جهود ... وكنت أعلم ديف فى كل مرحلة من حياته كيف يكون مهذبا كريما (مدلة دافيد) .. وإذا كان فى حياتى بعض الأخطاء .. وما أنا الا بشر ... فأتى التمس العذر من أخطأ . (وهى تضع يدها على كتف دافيد) ولكنى أستطيع أن أشير الى ولدى الاثنين وأقول أن أخطائى لم تكن خطيرة حقا ...

(كريستينا التى لم تتحرك من مكانها ، تنجى الى مؤخرة المسرح فى الجانب الأيمن من الأريكة ، وبينما تكلم مسز فلبس حديثها تستدير هى مستندة بظهرها اليه) .

تصورى ! كنت أرملة ثرية وجميلة جدا ، وفى الربيع الخامس والعشرين ، تصورى هذا ! ولكنى لزممت حدود واجبى ولم

اتحرف عنها مطلقا ... رأيت أنه لا يليق بى أن أتزوج مرة أخرى ، وخاصة أن لى ولدين ، كانا أهم شيء فى حياتى ، (تنهض قادمة الى الحافة اليسرى للمقعد وتصبح ، وهى تقف بحيث تكون خلف كريستينا) ولن أتنازل بالرد على تلك الأقوال السخيفة التى اتهمتنى بها ، لأنها أتفه من أن تنال من كرامتى كسيدة ، ومن محبتى كأم . ولكن هناك اتهاما واحدا مما وجهته لا أستطيع السكوت عليه ، وهو بشأن ما سميته « عقما » . ذكرت اننى لم أورث ديف غير العقم . وانى لاتساءل اذا كان ديف يرى أن كل ما بذلته من أجله خلال ثلاثين عاما هو ما يمكن أن يسمى عقما ؟ دعيه يجيب عن ذلك بنفسه ! (تنظر الى دافيد) .

روبرت : نعم دعيه يجيب هو !

مسز فلبس : (موجهة حديثها الى روبرت ودافيد) سمعت طوال حياتى لأن أهيبء لهما المستقبل من حيث المظهر والمال (موجهة القول الى كريستينا) . أنا لا أحب ولدى حبا يقوم نصفه من أجل مصلحة شخصية ، ولم أبدل ما بذلت من جهود ليكون مستقبله متوقفا على مستقبل غيره ، وانى أهيبء لدافيد حياة واضحة المعالم ، وحبا خالصا ، يجد منه هونا وسندا ، أحبه حب الأم حتى يتاح له الزواج الصحيح الملائم . ولا أكتفك أننى على استعداد لأن أقطع يدي واسمل عينى فى سبيل أن أخلص ولدى منك .

(ينسحب روبرت الى الخلف) .

وهكذا اجيب على سؤالك العلمى الذى لا يتأثر بالإغراض الشخصية يا كريستينا !

كريستينا : (وهى تحاول اخفاء الجهد الذى ينم عنه صوتها) فهمت . . . حسنا . . . هذا الجواب يبدو مقبولا ومؤثرا . . . وانى على ثقة من ايمانك بما تقولين ، واعتقد أنه تعبير صادق عما يجول بخاطرك ، ولكنه جواب امرأة خاب أملها فى زوجها فلجات الى اولادها ارضاء لنفسها المحرومة .

(مسز فلبس تزيحها ، وهى تعبر الجانب الأيسر للمسرح ، ضاحكة فى مرارة) .

انى آسفة لانى لا أستمر فى الحديث ولكن لا يمكننى التصريح

باكتر من ذلك . (توجه نظرها من مسز فلبس الى ولديها)
ومما يثير الشفقة حقا انها لم تتزوج مرة أخرى ، ولو انها فعلت
لكان حالهما أفضل كثيرا من هذا الحال (ثم تتحدث الى دافيد
في لهجة أشد) ولكن هناك حقيقة ثابتة يا ديف ! وهي انها فرقت
بيننا في الليلة الماضية لانها لا تحتمل ان ترانا متحابين كما هو
الواقع .

(يتردد دافيد في نظراته الى كريستينا ، وروبرت يتعمد متجها
الى النافذة الامامية ، ولكن كريستينا تبقى رابطة الجاش) .
وهي لا تحتمل ذلك لانها لا ترى من حقا أن تكون رجلا ورشيذا ،
قادرا على أن يحب امرأة أخرى ! وما هذا الا انها - في أعماق
نفسها - تريد أن تعود بك ايها الرجل البالغ الى عهد الطفولة
لترضعك من ثديها !

دافيد { فى (صائحا مدعورا) كريس !
روبرت { وقت (همسا) يا الله !
مسز { واحد لا !
فلبس {

كريستينا : تزين هذه الصورة مقلدة ؟ (تتجه الى الورا عند البهو) حسنا
... انها كذلك ... لن انتظر اجابتك أكثر من ذلك يا ديف .

دافيد : (يتجه الى امام كريستينا حيث البيانو ، حيث يقف وقد كاد
يلتفت اليها) أعتقد أنه لم يبق لديك أى شعور بالاحترام .
أما هذا الكلام القدر الدنيء ...

كريستينا : (فى وسط مؤخرة المسرح) يؤسفنى أن تشعر هذا الشعور .

دافيد : ماذا تريد أن أشعر غير ذلك ؟

كريستينا : أهذه هي اجابتك ؟

دافيد : أريد ألا أحيّد من جادة الصواب ولكن ...

كريستينا : (تذهب الى أول درجات السلم منادية) أنت على استعداد
يا هستر ؟

دافيد : (متقدما فى وسط المسرح ، مواجهها مؤخرته) أنك تعقدين لى
الأمور يا كريس ، فاني اذا نظرت نظرة الرجل الذى يعرف معنى
العدل والانصاف ، ويقدر حسن الصنيع ، وكل ما شابه ذلك
من أمور فمن الطبيعي أن يكون شعورى فى صف والدتى .

كريستينا : وهل أعقد الأمور ؟

- دافيد : ماذا تتوقعين أن أقول ؟
(هستر تهبط الدرج) .
- كريستينا : (تتقدم خطوة في الغرفة وتقترب من دافيد ، وتواجهه)
لا أدري مطلقاً ! أن ما قلته هو تعبير صادق عما أحسه .
- (تظهر هستر من الباب وقد ارتدت ملابس السفر ، وتقف
مجاورة الى يمين كريستينا ، وتحيطها الأخيرة بلراعها) .
أزف الوقت يا هستر .
- هستر : هل يصحبنا ديف ؟
- كريستينا : أخشى أنه لن يأتي .
- هستر : أوه . كريستينا !
- كريستينا : « اصمتي » . ما علينا ! لا حيلة لنا في ذلك !
- روبرت : (صائحا ، وذاهبا الى وراء الجانب الأيمن المقعد) هستر !
هستر ! ألا يمكننا أن نحاول مرة أخرى ؟ ألا يمكنك أن ...
- هستر : (مدهوشة ، وصوتها لا يكاد يسمع) ماذا ؟
- روبرت : أمتي (تلتقي عيناه بنظرات أمه التي تحملق فيه عبر الغرفة)
والآن ماذا تفعلين ؟
- هستر : لا أدري ! (تبسم خلال الحديث) بل أدري ! سأزوج فتى
يتيماً !
- كريستينا : (تنظر الى دافيد نظرة طويلة) . وداعاً يا ديف !
- دافيد : (متوصلاً في يأس) كريس ! هذا لا يجدر بك ! أنت توقعين بي
ظالماً عظيماً .
- كريستينا : (ما زالت تنظر اليه) يؤسفني أن تكون هذه هي النهاية . . كان
من الممكن ألا تكون كذلك . . (يخنق صوتها ، ولأول مرة
تلدغ الدمع ، وتتحج الى الباب الأيمن وتخرج ، كما لو كان
أفضلها أنها أظهرت ضعفها ، وتحمل هستر حقيبة كريستينا .
وتخرج من الباب ، وهي تلقى عليهم نظرات التائب ، ويقف
دافيد جامداً ، وترقبه مسز فلبس . ويعود روبرت الى المقعد
الموضوع على منضدة الكتابة في الجانب الأيمن ، ويجلس مولياً
ظهره الى الغرفة ، مستنداً على مرفقه الأيمن على المكتب ، وقد
أخفى بعض وجهه ، ويصيح دافيد « كريس » ثلاث مرات ،

ولكنه ما أن يسمع صوت الباب الخارجى يقفل حتى تنبثق فيه الحياة) .

دافيد : (فى صياح جنونى) كريس ! (يتجه فى حماسة الى والدته التى تذهب اليه من الجانب الايسر لتقابلها عند الباب ، فى وسط المسرح) معلرة يا أماء ! ولكنى اعتقد أنه يجب أن اذهب .

مسز فلبس : (تمسك ذراعه ، وقد اعترها الدوار) لا ياديف ! لا تذهب ! لا تذهب !

دافيد : اعتقد أنها محقة ..

مسز فلبس : اوه لا ! لا تقل هذا ! لا تقل هذا !

دافيد : (متحميا اياها منه) لا مغرلى من ذلك ! قالت اننا وقعنا فى شرك ! نعم نحن فى شرك ، وأنا فى الشرك .

مسز فلبس : (متشبثة به ، وتقاومه بينما هو يعضى الى مؤخرة المسرح عند الباب ، وقد صارت فى حالة ذهول تام) لا ! لا ! ليست محقة ! من المحال أن تكون ! لا اصدق هذا !

دافيد : لا مغرلى من الذهب !

مسز فلبس : (تتكلم فى الوقت نفسه) بحق السماء لا تذهب يا ديف ! لا تذهب معها يا ديف ! لا تذهب مع هذه المرأة العينة يا ديف ! هذه الشريرة ! بحق السماء لا تهجرنى من أجلها !

(يتخلص منها ويمضى خارجا من الباب فى الوسط ، متجها نحو اليمين فى الردهة ، فتعود هى ثائرة الى ولدها روبرت) انك تدرك بالطبع أن ذلك كله كذب يا روبن ! قل له انك لمست ما فى كلامها من حقارة ! (تجره ليقف على قدميه ، وتلتفت الى وسط المسرح ، ثم تتجه الى خارج الردهة فتسمع صوت الباب يقفل مرة أخرى) ديف ! ولدى ! ولدى ! ولدى ! آه يا ربى ! ديف ! (فترة قصيرة ثم تقول) لقد ذهب ! (تعود الى المسرح وتتقدم فيه مترنحة داخله من الباب ، وتمسك بالحافة اليمنى للمقعد ، وهى تتمايل حوله ، ثم تجلس وتدفن وجهها بين يديها عند الحافة اليسرى للمقعد ، فترة صمت ، وتتكلم دون أن تغير موضعها) أستطيع رؤيتهم من النافذة ؟

روبرت : (متجها الى النافذة) نعم ... اراهم يتحدثون .. هو الآن يقبلها ويتناول منها حقيبتها .. هو الآن يعين هستر على

الركوب .. هستر دخلت السيارة .. هو الآن يركب .. والآن
تبدأ السيارة تتحرك ..

مسز فلبس : كم أحببتك ، وكم سعدت بحبك ! والآن ستمتلئ حياتي بالاحزان !
(تعتلل في جلستها وتمسح دموعها) يجب أن أكون شجاعة !
يجب احتمال المحنة بجنان ثابت !

روبرت : (ماضيا الى ظهر المقعد) مسكينة أينها الأم !
مسز فلبس : (تستدير وتضع يدها على ذراع روبرت) يجب ألا أنسى أنه
ما زال لي ولد آخر من ولدى العظيمين يجب أن أضع هذا نصب
عيني !

روبرت : (ماضيا الى الحافة اليسرى للمقعد) صدقت يا أماه !
مسز فلبس : (أخذة بكلتا يديه وتجلبه إليها على المقعد) وسنرحل معا الى
الخارج ، مع ولدى العظيم روبن ! ونقيم هنا كما يحلو لنسا
(تجره على ركبتيه الى جوارها) .

روبرت : (وهو يركع) نعم يا أماه !
مسز فلبس : (يمتلئ صوته ، اذ تجد من إيمانها العميق معنا ، وتقول
وهي تضغط على رأس روبرت ، وتقرب رأسه منها بينما هي
ممسكة به) .

يجب أن نغتنم الى ما عمى دافيد من ادراكه ! يجب أن نذكر
أن « محبة الأم تعاني الآلام طويلا في رفق وأنها لا تحسد ،
ولا تتفاخر ، ولا تنتفخ ولا تحتد ، وتحتمل كل شيء ، وترجو
كل شيء ، وتصبر على كل شيء » (١) . . . او على الأقل ، أنا
متأكدة من توفر هذا كله في محبتى لك .

روبرت : (وقد استقر في القرار الى الأبد) نعم يا أماه !

يسجل الستار

(١) كلام مسز فلبس مقتبس من « العهد الجديد » من الكتاب المقدس :
من رسالة بولس الأولى الى أهل كورنثا : الأصحاح ١٣ : ٤-٧ ، وهي من المحبة .
المترجم

ما حذرنا من حاجته
من رحمة قرآنية في بلادته في صبحه

تأليف
جورج س. كوفمان
و
موسى هارت

مترجمة
بدر الدين

هذه الترجمة مرخص بها

وقد قامت مؤسسة فرانكلين للطباعة والنشر
بشراء حق الترجمة من صاحب هذا الحق

This is a translation of
"You can't take it with You"
Copyright 1937 by Moss Hart and
George S. Kaufman.

يمكن تمثيل هذه المسرحية أو اذاعتها أو قراءتها علنا بعد استئذان مؤسسة
فرانكلين (فرع القاهرة : رقم ٣٣ شارع قصر النيل الدور الثاني شقة ٣)

كوفمان

جورج كوفمان George S. Kaufman صحفى ومؤلف مسرحى فكهائى ولد فى بتسبرج بولاية بنسلفانيا سنة ١٨٨٥ وتعلم فى مدارسها العامة ثم عمل فى الصحافة فأخذ يكتب يوميا فصلا هزليا فى جريدة «واشنطن تايمز» ، وفى جريدة «نيويورك ايڤنج ميل» ، ثم هجر هذا اللون من الكتابة الى النقد المسرحى ، فى جريدتى «نيويورك تريبون» و «نيويورك تايمز» ثم هجر الصحافة منذ سنوات ، وانقطع للتأليف المسرحى على اثر نجاحه الكبير فى المسرح .

على أن جورج كوفمان يميل كثيرا الى الاشتراك مع غيره من المؤلفين المسرحيين ، وخير مسرحياته الناجحة هى التى ألفها بمعونة كاتب مسرحى آخر .

وقد بدأ بالاشتراك مع مواطنه مارك كوتللى فأصابا نجاحا ، ولفنا الأنظار بالمسرحية الكوميديّة الماهرة «دلى» Duncy (١٩٢٠) وفيها دسما شخصية الزوجة الغبية الحسنة النية ، التى تكاد تحطم مستقبل زوجها بتصريحاتها أثناء الحفلات .

ثم ألفا مسرحية «الى السيدات» To the Ladies وهى خير من «دلى» ، لأن المواقف فيها سليمة والأشخاص مليئة بالحيوية ، وفيها عبث وسخرية لا يخلوان من العبرة .

وبدت مقدرة المؤلفين على السخرية فى مسرحية «شحاذون على ظهور الخيل» Beggars on Horseback (١٩٢٤) .

وبرزت مقدرة كوفمان فى المواقف المسرحية حين اشترك مع ادنا فربر Edna Ferber فى مسرحية «الأسرة الملكية» Royal Family (١٩٢٧) ثم اشترك مع موسى هارت Moss Hart فى مسرحية «مرة فى العمر» Once in a Lifetime وقد كتبها عن سخافات هوليوود مع أن المؤلفين لم يكونا قد زارها من قبل ، ونجحت نجاحا بالغا .

واشترك مع ادنا فربر فى مسرحية «العشاء فى الساعة الثامنة» Dinner at Eight ، وهى من المسرحيات النقدية الناجحة ، ومع اسكتلر ولكت فى مسرحية «البرج المظلم» The Dark Tower (١٩٣٣) ولكنه عاد الى موسى هارت

في مسرحية « انا نسير مترنجين في سعادة » Merrily we Roll Along في سنة ١٩٢٤ .

وقد منح جائزة بولتزر للدراما مرتين مع شريكه ، احدهما من مسرحية مليئة بالفناء كتبها بالاشتراك مع موري رسكند ، ومثلت في سنة ١٩٣١ وهى مسرحية « انا اغنى عنك » Of Thee I Sing وقد وضع موسيقاها المؤلف الموسيقى الأمريكى الشهير جورج جيرشوين George Gershwin والمرة الثانية حين مثلت له مسرحية « ماحدش واخذ منها حاجة » You can't take It With You كتبها بالاشتراك مع موس هارت ومثلت في سنة ١٩٣٦ .

ولا تكاد تمضى سنة الا وتخرج المسارح الأمريكية مسرحية جديدة لكوفمان فهو من أشهر رجال المسرح الأمريكى .

اما زميله في المسرحية التى نقلت الى اللغة العربية اليوم - موس هارت Moss Hart - فقد ولد في نيويورك سنة ١٩٠٤ وعمل في السابعة عشرة من عمره كاتبا صغيرا في مكتب احد المخرجين ، ولف مسرحية اقنع المخرج بصلاحيتهما ، فانفق عليها ما يقرب من ٤٠ ألف دولار ولم تنجح ، وكان طبيعيا أن يطرد من عمله . فاتصل بعد ذلك بحركة المسارح الصغيرة ، وعمل معها ، الى أن وضع مسرحية « مرة في العمر » ورضى أحد المخرجين المشهورين أن يظهرها على المسرح ، اذا سمح لكوفمان أن يعمل فيها ويعدها للتمثيل ، وكانت ثمرة تلك الشركة عدة مسرحيات ناجحة ، حتى ربعا جائزة بولتزر في سنة ١٩٣٧ .

وبعد فقد رأى المترجم الأدب ان ينقل هذه المسرحية الى اللغة الدارجة في مصر ، وترددت في موافقته على رايه ، وكان قد نقل جزءا من المسرحية الى اللغة العربية الصحيحة ، ونقل الجزء نفسه باللغة الدارجة ، فوجدت أن اللغة العامية قد احتفظت بما في الأصل من تكات ومواقف صعب الاحتفاظ بها في اللغة العربية الصحيحة أو استحال . ورايت أن هذا ليس من قصور المترجم وإنما من طبيعة الهزل الأمريكى - وهو يوائم اللغة العامية . ولقد سبق للكتاب ان التجأوا للعامية في عرض الكوميديات والمهازل في المسرح المصرى وعرضت لى فكرة أخرى هى انه اذا ترجمت المسرحية بلغة أهل مصر الدارجة فقد لا يناسب ذلك الأقطار الشقيقة ، ولكنى عدلت عن هذا الاعتراض وأنا موقن أن اخواننا في العربية قد ألفوا الساحة في ذلك ، لا سيما بأقبالهم على الأشرطة السنمائية المصرية ، وانهم سيلتمسون للمترجم علما قبل أن نسالهم المصلحة .

حسن محمود

الشخصيات المسرحية

بنلوب سيكامور

امى

رييسا

بول سيكامور

مستر دى بينا

اد

دونالد

مارتن فنلدهوف

اليس

هنرسمون

توني كرى

بوريس كولنكوف

جاي ولنتجون

مستر كرى

مسز كرى

ثلاثة رجال

أولجا

المنظر : منزل مارتن فنلدهوف

الفصل الأول : يوم الأربعاء في المساء وخلال هذا الفصل يسدل الستار دلالة على مرور بضعة ساعات .

الفصل الثانى : بعد اسبوع .

الفصل الثالث : في اليوم التالى .

الفصل الأول

المنظر الأول

منزل مارتن فننهوف . والمنزل قريب جدا من جامعة كولومبيا ، غير انه يحسن الا تجهذ نفسك في البحث عن شيء مما في المنظر ، فالتك لن تجد . والفسرفة التي نراها هي ما يسمى عادة غرفة الجلوس ، الا ان في هذه التسمية لهذه الغرفة بالذات تقريبا كبيرا من شأنها ، فان خير ما يطلق عليها هو غرفة الاحواء لكل فرد ، ففيها تنصب موائد الطعام وتكتب المسرحيات ، وتحفظ مجموعة الثعابين ، وتؤدى دروس الرقص والتدريب عليه ، ويعرف على الاكسيلوفون ولدار مطبعة وفى هذا المكان لا بد فيها حلقة للانزلاق على الجليد . . . وباختصار فان المشيرة التي يتزعمها مارتن فننهوف تمارس هنا في هذه الغرفة حياتها بكل ممالي الكلمة . وفى هذا البيت تستطيع ان تفعل كل ما بدالك ، فلى يسالك أحد شيئا .

وفى اللحظة التي يرفع فيها الستار ، نرى مسر ينلوب سيكامور ابنة فننهوف الجد ، مشغولة بأفضل ما تصب في الدنيا ، انها تكتب مسرحية ، هي مسرحيتها العادية مشرة . وهي قد استكتت مستريحة الى ركن من الغرفة يطلقون عليه جميعا في تطف ومحبية « ركن امانا » ، وانصرفت الى آلة كتابة وضمت على منضدة ملككة لهتز ، فلا تكاد تستقر عليها . والى جانب الآلة على المنضدة أيضا مجموعة مصنوعة من الجص ، قد قصد بها أن تكون منضدة للسجائر ، ولكن ينلوب تستخلمها عليه « للليس » . ولما كانت بنى تصب الزاينة لقد اجتمع الى جانبها على المنضدة أيضا قطتان صغيرتان ، تلمقان اللين من انا صغير .

وينلوب فننهوف سيكامور امرأة ممثلة قصيرة ، قد تجاوزت الخمسين بقليل ، رغبة المنظر ، لطيفة وديعة ، على ان المرء لا يكاد يظن أن وراء هذا المظهر العادى قد يكن هذا الدافع الالهى للخلق . ولكن ما الحيلة . . انه موجود . . موجود . .

ويعد لحظة تنقر أصابعها على مفاتيح الآلة في بطنه ، ويمتلئ وجهها تأمل ، ثم تتناول من الجمعية مليسة ، وهي مشغولة البال ، وتلقمها في فمها ، وتكلمها باللبس يسرع فيهبط عليها الوحى الذى تشده ... فتتفجر في سرعة مخيفة تنقر على الآلة حتى تمتلئ الصفحة فتنتزعها من الآلة ، ثم تتجه دون وهي ، لتحمل القطة وتلقى الصفحة على رزمة الأوراق من تحتها ، وتضع القطة من جديد .

وبينما تعود هي الى عملها ، تدخل امى كازميكال ابنسة مسز سيكلور الكبرى قائدة من المطبخ . وامى فتاة في حوالى التاسعة والعشرين ، نحيفة جدا ، فيها شيء من مظهر الجنيتات ، تلبس حذاء للرقص ، لن يخلطه طوال المسرحية .

اسى : (وهي تحرك الهواء على وجهها) يا سلام المطبخ ده حر !!
بنى : (بعد أن فرغت من كتابة قطعة) ايه يا امى ؟
اسى : المطبخ مولع ... والملبس الجديد الى عملته مش حايرد في نهازه .

بنى : كان ضرورى تعملى ملبس النهاردة ، في اليوم الحر ده ؟ .
اسى : اعمل ايه .. استلمت طلبات جديدة .. النهاردة طلع اد ورجع برزمة طلبات .

بنى : لو مشيت على الحال ده .. ما تفتحي لك محل .
اسى : اد كان بيقول كده امبارح ... وأنا قلت لا ... انا هاوزه ابقى بالرينا (تعتمد يديها على المنضدة ، وتحرك ساقها في حركات رقص) .

بنى : هيب الرقص انه بياخد وقت طويل . شسوفى بقى لك اد ايه بتتعللى !

اسى : (وهي ترفع ببطء ساقها المدودة خلفها) لى .. تمن سنين .. بس .. وانت كمان يا ماما .. بقى لك تمن سنين وانت بتكتبى مسرحيات .. احنا ابتدينا في وقت واحد تقريبا ... مش كده ؟

بنى : ايوه .. لكن ما تحسبيش على السنيتين الاولانيين . انا كنت لسه بتعلم الكتابة على الماكينة . (وتدخل من المطبخ فتاة زنجية اسمها ريبا ، في حوالى الثلاثين من عمرها ، تحمل مفرشا ابيض ، وتبدا في وضعه على المائدة) .

- رييا : (وهى تدخل) أفنكر اللبس جعد دلوقت يا مس اسى
 اسى : كتر خيرك يا رييا انا حا اجيب لك شوية يا ماما .. عايزاك
 تدوقيه .
 (وتدخل المطبخ ، فترجع بنى الى عملها على الآلة الكاتبة
 وتنشغل رييا باعداد المائدة) .
- رييا : مسز سيكامور ... خلصتى الفصل الثانى فى الرواية ؟ ..
 بنى : لا والله يا رييا .. لسه .. انا يا دوب قدرت ادخل سنتيا
 الدير ..
- رييا : الدير ؟ .. ازاي .. ايه الى وداها هناك ؟ .. هى مش كانت
 بتشتغل فى كبايريه مراكشى .
- بنى : ايوه .. لكن تعبت من الكبايريه ، ولقت قدامها الدير .. دخلته .
 رييا : وسابوها تخش ؟
 بنى : خليته يوم الزيارة .. وكل واحد يقدر يخش .
 رييا : كده ..
- بنى : ولما وصلت هناك فى يوم الزيارة .. قعدت .
 رييا : طول الليل .
 بنى : آه .. قعدت ست سنين .
- رييا : (وهى تعود للمطبخ) ست سنين ! .. اراهن ان ما كانتش
 هدت الدير ده وهجت .
- بنى : (تهمس لنفسها وهى تدق على الآلة) « بعد ست سنوات » .
 (يبرز بول سيكامور من البدروم ، وهو جسل فى منتصف
 الخمسين ، ولكنه ما زال محتفظا بمظهر الشباب ، فى حركاته
 الهادئة ولطفه الواضح ما يأسرك مباشرة) .
- بول : (ملتفتا وراءه وهو يدخل من الباب) مستر دى بينا (ويسمع
 من أسفل «ايوه») مستر دى بينا تسمح تجيب معاك صاروخ
 من صواريخ السما الجداد ... هات واحد نقرجه لمسز
 سيكامور .. (ويسمع صوت من البدروم يجيب ثم يتجه
 بول الى بنى) بنى ... بصى .. ايه رايك فى الصاروخ الصغير
 ده .. ا .. العشرة بقرش .. اسمعى ... (ويضع صاروخا
 منها على المنضدة ويشعله ، فينفجر بصوت عال) عال ...
 هيه ! .

- بنی : قول لی یا بول .. عمرکشی دخلت دیر ؟ .
- بول : (فی هدوء تام) لا أبدا ... استثنی لما تشوفی الشمس والقمر ..
- الأول نجوم ذهبية .. وبعدين النجوم الزرقا ... وشوية بمب .. وبعدين ... البالون .. فكرة دی بینا البالون ده ..
- بنی : باین علیه حبقی عال .. عملتم کل ده النهاردة ؟
- بول : طبعا .. ذا احنا عملنا .. اهه ! اهه .. جه (دی بینا یتخرج من البدروم . وهو رجل أصلح یدو علیه الجد ، ویحمل فی یدیه صاروخین کبیرین من صواريخ السماء) بصی .. أهم دول کلفونا تمتاشر سنت الواحد .. ونیمهم بخمسين .. تفتکر یا مستر دی بینا حنقدر نعمل ادا به من هنا لأربعة یولیو .
- دی بینا : شوف .. احنا قدامنا لسه اسبوعین .. وهو أنت ناوی امتی تطالع بالشغل ده جبل فرنون ؟
- بول : والله مش عارف .. بعد اسبوع کدة .. انما تعرف ان احنا السنة دی هایزین خيمة أكبر نعط فیها الشغل ده کله .
- دی بینا : (وهو یفحص مود الشمس والقمر فی یدیه) الی شافلتی أنا دلوقت یا مستر سیکامور انی خایف لیكون مخزن البارود قریب من البالون ..
- بول : ازای ، ما احنا حاطین بینهم النجوم والبمب .
- دی بینا : ولو .. الوقت مش کفایة عشان البالون .. اصل البالون .. یحتاج لوقت أطول من کدة .
- بول : تحب تنزل البدروم نجریه ؟ .
- دی بینا : مفیض مانع ..
- بول : (وهو یتنقی خلال باب البدروم) دی أحسن طريقة عشان نتأكد .
- بنی : (مستوقفة دی بینا عند باب البدروم) قول لی یا مستر دی بینا .. لو البنث الی یتحبها دخلت الدیر .. تعمل إبه ؟
- دی بینا : (لم یکن یتوقع مثل هذا السؤال) إبه .. ما عرفش ... ده کان زمان یا مسر سیکامور .. (ویخرج)
- (وتعود ریا من المطبخ تحمل صفا من الصحون)
- ریسا : مس الیس حتتمشی هنا النهاردة .. ؟
- بنی : (مستغرقة فی أفكارها) إبه .. معرفش یاریا .. ممکن ..

رييا : حامل حسابها على السفرة على اى حال .. لكن دى ماجتش
 البيت الجمعة دى الا ليلة واحدة .. (وتضع بعض الصحون)
 والله اللبس الى عملته مس اسى النهاردة طلع عظيم خالص ..
 نوع جديد بجوز الهند (تضع الصحون) .. ايوه .. كام ..
 باة .. ستة .. ومستر دى بينا سبعة .. ولو جه مستر
 كولنكوف يقوا تمانية مش كدة ؟ (وعند هذا يسمع صوت
 مكتوم صادر من البدروم ، وكأنه يذكرنا بمعركة المارن ، هذا
 هو صوت صواريخ السماء بلا شك ، فهذا هو الصغير أولا ،
 ثم سلسلة من الانفجارات ، غير انه لا يبدو على بنى ولا رييا
 انهما لاحظا هذا الصوت ابدا) ايوه ! .. احسن اخليهم تمانية !
 بنى : افكر يا رييا .. احسن لى اسيب المسرحية دى شوية ، وارجع
 لى كنت باكتبها عن الحرب .

رييا : الحقيقة انا باحبها اكثر .. المسرحية الى على الحرب .
 (وتعود اسى من المطبخ حاملة صحنا من اللبس الطازج)
 اسى : لما حبيردوا ياماما حبيطوا احسن قوى .. لكن خدى جربى
 واحدة .. وقولى لى رايتك ..
 بنى : يا سلام .. دول باين عليهم عال خالص .. (وتأخذ واحدة
 حتمسيهم ايه ؟)
 اسى : بقول اسميهم احلام الحب .
 بنى : عال .. بقول ايه يا اسى .. انا ناوية أرجع للمسرحية الى
 باكتبها عن الحرب .. ايه رايتك ؟
 اسى : نويتى ؟ ..

بنى : أصلى اتورطت فى الدبر ومش عارفة اطلع منه .
 اسى : لكن ليه ياماما ؟ .. دلوقت تتعمل وتعلمى .. مش فاكدة لما
 طلعت من البيت السرى .. هالوا .. ازيكوا يا اولاد (هذه
 التحية موجهة فى سر الى ناحية الاناء الزجاجى الكبير ، وهو اناء
 اشبه بذلك الذى تربى فيه الاسماك الملونة ، ولكنه يحتوى
 - صدق او لا تصدق - على ثمايين) الثمايين باين عليها
 جعانة .. هى رييا ما اكلتهمش ؟
 بنى : (ورييا تدخل) مش عارفة .. رييا اكلتى الثمايين ؟
 رييا : لا .. لسة .. دونالد لما بيبجى بيجيب لهم معاء الدبان !

- بنى : بس ضرورى تأكلهم قبل الجد ما ييجى ، لحسن انث عارفاه
 .. يعمل لنا حكاية .. عليهم
- ويسا : حاضر .. ياستى .
- بنى : (وهى تناولها القطين) وخدى كمان جروشو وهاريو فى المطبخ
 معاكى .. امص لى كمان حلم من احلام الحب دول . (ويظهر
 مستر سيكامور من البدرود مرة ثانية) :
- بول : دى بينا كان معاه حق فى حكاية البالون .. ده كان قريب قوى
 من البارود ..
- اسى : (وهى تتدرب على خطوات الرقص) بابا .. احلام الحب عندك
 على الترابيزة .. خذلك واحدة .. !
- بول : لا .. مرسى .. انا حاشطف .
- بنى : انا سممت أرجع لمرحيتى من الحرب يابول ..
- بول : هيه .. عال .. لقينا أحسن طريقة اننا نحط شوية نجوم
 حمرة بعد النجوم الزرقا ، وبعدين شوية البمب .. وبعدين
 البالون .. كده يبقى تمام .. (ويصعد الدرج)
- اسى : (وهى تتدرب على خطوة جديدة) مستر كولنكوف شايف
 انه حيقى لى مستقبل عظيم قوى .
- بنى : (مستفرقة فى مشاكلها الخاصة) لما ييقى فيه اربعين راهب
 وبنت واحدة .. ضرورى تحصل حاجة .
- (ينزل اد كار ميكل على الدرج ، وهو شاب عادى فى منتصف
 الثلاثين يرتدى قميصا)
- اد : سمع !
- (يصفر جزا من نغمة وهو متجه الى اقصى ركن فى الغرفة ..
 ركن الاكسيلوفون . وعند ما يصل الى هناك يتناول العصوين
 ويبدأ العزف بهما مكمل النغمة ، وسرعان ما تقف اسى على
 اطراف اصابعها لترقص فى خطوات بالية مقعدة)
- اسى : (وهى ترقص) حلوة النغمة دية يا اد بتاعتك ..
- اد : (يهر رأسه) بيتهوفن ..
- اسى : (مستمرة فى الرقص) حلوة .. فيها حاجات كتير منك .. اد ،
 النهاردة العصر عملت ملابس جديد .

- اد : صحيح ؟ .. (محاولا أن يتجاهل الخبر وينشغل بالعزف)
 اسى : وتقدر تلف بيهم الليلة ..
- اد : طيب .. دلوقت شوفي باه الختام .. ده بتامى (ويعزف نغمة متصاعدة قوية تتابعها اسى راقصة حتى النهاية)
- اسى : عال !! . خليك فاكّر النغمة ديه لحد ما ييجى كولنكوف
 بنى : (وقد كانت مشغولة بأوراقها) قول لى يا اد .. أنا من كام يوم كنت بافكر ، انتم ليه ما بتخلفوش عيال أنت واسى ؟
- اد : مش عارف .. نجيب لك واحد ان كنت عايزه .. رايك ايه يا اسى .. تحبى تجيبى ميل ؟ ..
- اسى : هيه .. زى بعضه .. مستعدة لو رضى بابا جده ..
 اد : طيب تبقى نسأله .. (وتذهب اسى للمطبخ وتعود بنى لأوراقها)
- بنى : (وهى تبحث فى كومة الأوراق) مسرحية من العمل .. مسرحية دينية .. مسرحية جنسية .. أنا عارفة انها كانت هنا .. (فى أثناء هذا ينصرف اد من الأكسيلوفون ، ويتجه الى آلة للطباعة قريبة منه ويحركها)
 (ويخرج دى بينا من البدروم متجها الى المطبخ ليفتسل)
- دى بينا : شفتوا كلامى ازاي كان صحيح عن البالون .. كان قريب قوى من البارود .
- اد : مش هايز تطبع حاجة يا مستر دى بينا ... ايه رايك ...
 أعمل لك شوية كروت ؟
- دى بينا : (وهو يدخل المطبخ) لا .. أشكرك .. أنا لسة عندى الألف الأولانيين الى عملتهم لى .
- اد : (صارخا عليه) طيب يا أخى ما تشوف لك ناس تزورهم (ثم يتجه الى ريبا التى عادت مشغولة بأعداد السفارة) حنتعشى ايه يا ريبا ؟ ..
 أنا مستعد أطبع لك الستة ..
- ريبّا : كورن فلاك .. شعام .. وشوية من الملابس الى عملته مس اسى .. ولحمة .. لحمة ايه .. نسيت اسمها .
- اد : افنكر الليلة دى اطبعها بالبنتط الصريض على ورق كوشيه (ويبدأ يصف الحروف) ، ما دام حالف الملبس النهاردة بهذا العشا لازم أطبع شوية اعلانات .
- بنى : هو انت فاكّر حد بيقرا الكلام الى بتحطه فى ملب الملبس ...

- أهيه .. (وتخرج مجلدا من كومة الأوراق) « الفاز السام »
 (ويدق جرس الباب) لازم ده دونالد (وتضحك ريبا ضحكة
 واسعة) شوف ريبا بتضحك ازاي ..
 : صاحبك يا ريبا .. هيه . اد
- : (وريبّا تختفى فى الطرقة المفضية الى الباب) دونالد وريبّا
 دول ظراف ، مناسبين لبعض قوى .. كأنهم زى الحبيين فى
 رواية بورجى وييسى .. (وعندما تفتح ريبا الباب نرى دونالد
 يحجب ضوء الباب بسواده .. أنه زنجى أصيل) بنى
- : مسا الخير جميعا .. دونالد
- : هيه دونالد .. ازى حالك ؟ اد
- : أنا عال أه يا مستر اد .. ازيك يا مسز سيكامور .. دونالد
- : كويسة أشكرك .. (وتنظر اليه تتفحصه) قول لى يا دونالد
 ما دخلتش الدير أبدا ؟ بنى
- : لا .. أنا ما بخرجش كثير الايام دى .. ما عنديس الا فلوس
 الضمان .. دونالد
- : آه .. صحيح .. طبعا .. بنى
- : (وهو يخرج زجاجة من كل جيب من جيوبه) الدبان أهيه
 يا ريبا .. اصطلدت لك النهاردة شوية عال . دونالد
- : (وهى تأخذ الاوانى) حقة صحيح .. ريبا
- : أنا شايف كده انك كنت بتشتغلى يا مسز سيكامور .. دونالد
- : شغل جامد يا دونالد .. بنى
- : واازاي بابا جدو ؟ دونالد
- : كويس خالص .. النهاردة العصر راح يحضر حفلة توزيع
 الشهادات فى جامعة كولومبيا .. بنى
- : يا سلام .. شوف السنين بتدور ازاي .. دونالد
- : (عند الطبعة) ل ... ح ... م ... ا ... له يبروح هنالك
 كثير يا بنى ؟ اد
- : مش عارفة .. أصلها قريبة .. على الناصية (ينزل بول
 على الدرج) بنى
- : دونالد ! انت هنا ؟ ! أنا ومستر دى بينا حنطلع بالصوارنخ
 بول

- على جبل فرنون الجمعة الجاية .. مش تقدر تبقى تسامدنا .
 : حاضر .. بس المرة دى ما أقدرش آخذ فلوس الا بعدين ، دونالد
 لو الحكومة عرفت اتنى باشتغل .. تزعل ..
 : ياه .. اد .. اما انا جت لى فكرة مدهشة وانا فى الحمام .. بول
 كنت بقرا تروتسكى (ويخرج من تحت ابطه كتابا) كتابك
 ده مش كدة ؟
 : أيوه .. انا سبته هناك .. اد
 : مين هو ده .. ؟ بنى
 : انت عارفاه .. تروتسكى والثورة الروسية . بول
 : آه .. بنى
 : على اى حال اذانى فكرة صاروخ عظيم تمام .. فاكدة « ايام بومبى الأخيرة » بول
 : أيوه طبعا .. وجنيئة باليسادس (وتحرك ذراعيها على شكل قوسين مشيرة الى انفجار بركان فيزوف) احنا تقابلنا هناك . بنى
 : أهه انا ناوى اعمل « الثورة » صاروخ .. ساعة عرض ... بول
 : يا خبر ! دونالد
 : بول .. دى حاجة عظيمة قوى .. بنى
 : والعلم يبقى النار الحمراء .. هيه .. اد
 : طبعا .. ويمدين القيصر .. ويمدين عساكر القوازيق .. بول
 : ويمدين تحرير العبيد .. دونالد
 : دونالد .. لا .. لا .. بول
 (وينصفق الباب الخارجى ، وتسود فترة صمت ، ثم يدخل الجدل الى غرفة الجلوس . وهو رجل فى حوالى الخامسة والسبعين صلب العود ، نحيل لم تقس عليه السنون ، فوجهه ما زال شابا على الرغم مما فيه من تجاميد ، وما زالت ميونة يقظة حية . لقد استطاع مارتى فنندرهوف منذ زمن طويل أن يعقد بينه وبين العالم صلحا وتهادنا .. وهذا بين واضح فى سلوكه وموقفه كله)
 : (وهو يستعرض الجماعة) كان حقكم كلكم تكونوا هناك .. الجدل
 ده كل الى أقدر اقلوه .. كان حقكم كلكم تكونوا هناك ...

- بنى : كانت حفلة لطيفة يا جد و ..
- الجد : عظيمة .. دول في تحسن باستمرار !! (وينظر في اثناء التعابين)
انتوا مش عارفين أبدا اذ ايه انتم سعداء انكم تعابين ..
- اد : التلامذة كانوا كتار السنة دي .. كم واحد كان هناك ؟ ..
- الجد : ياه .. كتير .. يفتوا يجي فدان .. كل واحد تخرج كان هناك .. والخطب !! .. أطرف والطف من كل سنة .
- دونالد : اذا كنته عايز صحيح تسمع خطب كويسة تجي تسمع الاب الروابط ..
- الجد : على ايه .. استنى .. بكرة يجيويه في كولومبيا .
- بنى : تسمع يا دونالد تقول لريا ان بابا جدو جه ، ومش ضرورى نستنى مس اليس ..
- دونالد : حاضر (وهو يمر في باب المطبخ) ريبا .. جدو جه .. نقلنر نتعشى دلوقت ..
- بول : النهاردة بابا جدو عملنا صاروخ سما جديد .. انما ايه ... استنى لما تشوفه .. الا ليه صحيح ما بيولموش صواريخ في حفلة توزيع الشهادات ..
- الجد : اصلها ما بتعملش صوت كفاية .. اى خطيب في الحفلة يفتى على حمولة صواريخ .. ويقتى أفصح منها كمان ..
- بنى : والمتخرجين ما ييقولوش حاجة أبدا ..
- الجد : أبدا .. بيقتعدوا هناك كدة لابسين طواقى ، ويتوع زى جلابيب النوم ، ويستلموا الشهادات .. ويفضلوا من هنا لاربعين سنة جاين زى اللى نايمين ، ومرة واحدة يصحوا وپسالوا نفسهم .. « الله .. انا فين ؟ »
- (وتدخل اسى من المطبخ تحمل صحننا من الطماطم للعشاء)
- اسى : هالو يا جدو .. قضيت نهار كويس ؟
- الجد : (وهو يراقب اسى وهي تضع الصحن على المنضدة) « هالو - قضيت نهار - كويس » .. (وفجأة يصرخ بأعلى صوته) هو انا يعنى ما فيش حد ييوسنى ..
- اسى : (وهي تقبله) معلش يا جد .. حاك على ..
- الجد : طيب باه آخذ قوطاية كمان .. (وتناولوه الصحن فيأخذ واحدة

ويجلس وهو يزنها بين يديه) آه لو كان معايا جوز من دول
النهاردة بعد الضهر .. كاتوا نفعوني تمام .. ما تضرب لنا
حاجة .. يا اد .

(ويتفضل اد مباشرة بالمزف على الاكسيلوفون - فيلعب نغمة
عاطفية وتتفض اسي مباشرة على قدميها ، وتنغمس في دوامة
من الرقص)

- أسي : (بعد لحظة) فيه جواب جالك يا جدو .. شفته ؟
الجد : عشائي أنا جواب ؟ . أنا ما امرفش حد ابدا ..
أسي : ايه كان عشائك على اى حال .. واسمك كان مكتوب عليه ..
الجد : شىء يضحك .. فين هوه ؟
أسي : ما امرفش .. ماما .. فين جواب بابا جدو ..
بنى : (وقد كانت غارقة في عملها) ايه .. يا حبيبتى .
أسي : (وقد ابتعدت في رقصة عاطفية) فين الجواب اللى جه لجدو
من قيمة اسبوع .
بنى : ما امرفش .. (وفجأة وكأنما التمع ذهنها) آه .. افتكرت .
أنا شفت القلط بتلعب فيه ..
الجد : مين اللى كان باعته .. ما خديش بالك ؟
أسي : أيوه .. كان مكتوب على الضهر ..
الجد : يعنى مين ؟ ..
أسي : (وقد صممت حتى ادت أولا آخر حركات موت البجعة) حكومة
الولايات المتحدة .
الجد : صحيح ؟ .. باستغرب مايرين ايه دول .
أسي : ده كان فيه قبل ده جواب منهم برضه .. كان فيه اثنين في
الحقيقة ..
الجد : طب والله اذا بمتوا حاجة تانى .. ابقى احب توروها لى ..
أسي : حاضر يا جدو .. (وتنخرط من جديد في الرقص ويرتفع صوت
الاكسيلوفون)
الجد : افتكر أنا اروح بكره وأشطر اصطاد شوية تمايين ..
يول : (وكان قد جلس الى كتابه قبل هلا بقليل) « الله هو الدولة
والدولة هى الله »

- الجـد : ايه ده ..
- بول : « الله هو الدولة ، والدولة هي الله »
- الجـد : مين اللى قال كده ..
- بول : ترووسكى ..
- الجـد : آه .. كده معلش .. انا افكرت انت اللى بتقول ..
- اد : تعرف انها جملة تنفع اطبعها .. لطيفة ومختصرة .. (ويتجه الى صندوق الحروف) ا - ل - ل - ه .. مسافة .. ه .. و .. مسافة .. ال .
- (ويسمع صوت الباب الخارجى وهو يفلق ، وتدخل اليس سيكامور ، وهى فتاة نضرة جميلة ، فى حوالى الثانية والعشرين يبدو بوضوح من ملامحها انها حفيدة الجد ، غير ان فيها ما يميزها مباشرة عن بقية الاسرة ، ويجعلها تنفرد بينهم ، فهى أولا على اتصال دائم بالعالم الخارجى ، كما انها قد خلصت ثانيا من تلك اللوثة الخفيفة الشائعة فى الاسرة . غير انها على الرغم من هذا كله من الاسرة ، اسرة سيكامور ، لا تستطيع ان تخفى حبها واخلاصها لهم . وهى مضطربة الان قليلا ، غير انها تحاول جاهدة ان تخفى اضطرابها)
- اليس : (وهى تدور عليهم لتقبل جددا واباها وامها) وكده رجعت الاميرة الصغيرة للقصر .. وباست امها وابوها وجددا ... هيه يا جدو .. ايه رايتك .. وبصت لقيتهم كلهم .. انقلبوا سيكامور .. عجيبه ؟
- اسى : (وهى تتفحص ثوب اليس) اليس ..! ما جيتنى قوى .. جديد .. مش كده ..
- بنى : صيفى .. شكله طو قوى ..
- اسى : جيتيه مين ؟
- اليس : عملته مشوار صغير ساعة الظهر .. جيته .
- الجـد : انت باين بتعملى مشاوير كتير الايام دى .. ده تانى فستان جديد الجمعة دى ..
- اليس : اصلى باحب اخلى المكتب كل شوية .. ينور . انت عارف انا مسميني هناك .. كاي فرانسيس شركة كرى .. وانتم علمتم ايه جديد .. فى المسرحيات و .. والتعاين .. والباليه

.. والصواريخ .. أنا أراهن يا بابا انك قعدت النهاردة في
البدروم .

بول : هيه ؟

بنى : أنا قررت أرجع تانى لروايتين عن الحرب يا اليس ..

اسى : اد .. تسمع اليس نفمة بيتهوفن دى .. اللى انت كتبتها ..
اسمعى يا اليس .. (وينطلق اد كالرصاصة الى الاكسيلوفون
واسى على أطراف أصابعها ترقص)

(وفى اثناء ذلك يستخرج الجد من كومة فى ركن الغرفة البوما
لجمع طوايع البريد ، وينشغل بمدسته الكبيرة منطلقا فيه)
الجد : تعرفوا انكم تقدروا تشيعوا من « تكارجوا » لهننا جواب ...
باتنين « بزتو » .. بس ..

بنى : (وهى تقرأ فى لهجة مسرحية شيئا من سطورها التى لاتنتهى)
« كنيث ، ان الاحتفاظ بمفاتي شيء لا يقدر بشمن »

اليس : (وقد وجدت ان من الصعب عليها اختراق كل هذا) يا جماعة ..
اسمعوا .. اسمعوا .. (فتسكت الموسيقى ويتجهون اليها
جميعا بانتباه موزع) أنا ما رجعتش البيت النهاردة عشان
العشا .. اتما فيه واحد جى يفوت على هنا ..

اسى : صحيح ؟ مين ؟

بنى : أما حاجة لطيفة .

اليس : (بتهمك خفيف) حاولت بكل جهدى أمنعه من المجيء هنا ...
لكن ... أهه جاي يفوت على .

بنى : وليه ما تستنوش انتم الاثنين للعشا ..

اليس : لا من فضلك ... أنا هايزاه يشربكم .. شوية .. شوية ..
وعشان كدة حضرته للمقابلة ديه قد ما أقدر .. فأرجوكم ..
أرجوكم تعملوا كل جهدكم وتساعدوني .. يعنى يا ماما أرجوكم
ما تقرئش روايات .. وانت يا جدو ما تخلطش التعابين
تعضه .. لانى باحبه .. وافتكرو يا اسى ان ما فيش داعى أبدا
للقص لآتنا رايحين سوا باليه مونت كارلو ..

الجد : يعنى ما تقدرش تعمل له حاجة أبدا .. ليه .. مين هو .. ؟
.. رئيس الولايات المتحدة ؟

- اليس : لا .. وكيل شركة كبرى .. اسمه انطوني كبرى ..
- اسى : ابن الرئيس ؟
- بنى : ياسلام !!
- اليس : آه ابن الرئيس .. زى السينما تمام ..
- اسى : آه دلوقت اتفهت القسائين الجديدة ..
- اد : والعشايرة البيت ثلاث جمع ورا بعض ..
- اليس : أهه كدة .. ياسلام على الذكا .. ولا شروك هولز ..
- بنى : (وهى منتفخة) ومش حتجوزيه ؟
- اليس : آه .. طبعا .. الليلة دى .. ! ولحد ما يجى اطلع انا اغير واليس فستان الفرحة ..
- اسى : شكله حلو ؟
- اليس : (وهى تحاول عشا أن تعرف الزمن من ساعتها) أبوه تقدرى تقولى كده .. يا خير .. الساعة بقت كام ؟
- بنى : ما اعرفش .. حد يعرف الساعة كام ؟
- بول : يمكن مستر دى بينا يعرف .. نساله ..
- اد : من ساعتين تقريبا .. الساعة كانت خمسة ..
- اليس : انا عارفه ان ما فيش فائدة اسالكم .. لكن .. أرجو ... من فضلكم .. ساعة ما يجى بالضبط .. تدونى خير ..
- بنى : طبعا .. يا اليس ..
- اليس : أبوه .. عارفة .. لكن قصدى فى اللحظة الى يجى فيها ..
- بنى : طبعا .. طبعا .. (وتنظر اليهم اليس واحدا بعد الآخر ، وهى متخوفة ، ثم تختفى صاعدة الدرج) ايه راىكو باه فى الحكاية دى ؟
- الجسد : تسالينى ؟ .. انا شايف بتجبه ..
- اسى : انا برضه باقول كده .. دى غرقانة صحيح (يمر اد بالغرفة)
- بنى : (ذاهبة الى اليمين) تنبمه حاجة عظيمة لو اجوزته .. ونعمل لهم الفرحة هنا فى الأوضة ..
- بول : اتما يعنى يا بنى .. دى اول مرة يزور فيها البيت ..

بنى : (واسى تقوم بتمرير مد جسمها) وابه يعنى .. ما انت راخر
ما زرتيش الا مرة واحدة ..

بول : شبان وبنات اليوم جنس تانى ..

اسى : مش عارفه .. شوفوا انا واد عملنا ايه .. اهه جه مرة ..
اعشى معانا .. ومن ساعتها قعد على طول .. (تقف على
اطراف اصابعها)

بنى : على اى حال .. شايقة انها حاجة عظيمة خالص .. ولازم
مجنون بيها .. الى خلاه يخرج معاها كل ليلة (ويدق جرس
الباب) اهه جه ! .. معلش ياريا .. انا افتح (وتسرع الى
الباب) ، شوفوا اليس قالت لكم ايه .. وخليكو لطاف قوى
معاه ..

الجد : (وهو يقوم) طيب .. طيب .. افتحى بقه .. عشان نتفرج
عليه ..

(يقوم بول ويلبس اد سترته ويالى الى الغرفة ويقف الجميع
في انتظار الغريب)

بنى : (على الباب ، وقد سال صوتها عدوية) شرفت بيتنا المتواضع
.. انا ام اليس .. افضل .. افضل على طول .. ايوه ..

(وتبدو عند المدخل وهى تقود الزائر) الجسد .. والد اليس
.. اخت اليس .. واد كارميكيل جوزها (ويهرز افراد الاسرة
رؤوسهم محيين ، وهى تقدمهم واحدا بعد الآخر) افضل ..
تسمح تدينى برنيطتك وتستريح .. اعتبر نفسك فى بيتك .

الرجل : انما ده لازم فيه غلط ..

بنى : ازاي باه ؟

الرجل : اتفضلى الكارت بتالى ..

بنى : (تقرأ) « ولبور .ك. هندرسون » مصلحة الإيرادات الداخلية

هندرسون : تمام يا افندم ..

الجد : فيه خدعة ؟ ..

هندرسون : فيه واحد ساكن اسمه مارتين فندرهوف ؟

الجد : ايوه انا يا افندم .

هندرسون : (بعدوية) والله يا مستر فندرهوف ، الحكومة عاوزة تتكلم
معاك فى حكاية صغيرة ، من ضريبة الدخل ..

- بنى : ضريبة الدخل ؟
 هندرسون : تسمح لي .. أقعد ؟
 الجسد : طبعاً .. انفضل ..
 هندرسون : (وهو يستقر على الكرسي الى يسار المائدة) شكراً
 (يجلس الجسد ويسمع صوت اليس من أعلى الدرج)
 اليس : بلهنا .. ده .. مستر كريب ؟
 بنى : لا .. لا يا حبيبتي مش هوه .. دا مش عارفة بتاع .. داخلية
 (وتجه لمستر هندرسون) لا مؤاخدة
 هندرسون : (وهو يخرج حزمة من الأوراق من جيبه) احنا كتبنا لك
 جوابات كتير يا مستر فنلدهوف بولا استلمناش رد على
 واحد منهم ..
 الجسد : آه .. لا دول هم الجوابات ..
 اسي : انا قلت لك انهم من الحكومة ..
 (ويخرج مستر بينا من البدروم حاملاً صاروخين كبيرين ولكنه
 يتوقف قليلاً عندما يرى الزائر القريب)
 دى بينا : اوه .. لا مؤاخدة ..
 بول : ايوه .. دى بينا .. فيه حاجة ؟
 دى بينا : البتوع دول مش راضيين يولعوا يا مستر سيكامور .. بص ..
 (ويستعد لاشعال واحد منها يعود من الكبريت غير أن بول
 يسرع ليوقفه)
 بول : لا .. لا .. مش هنا يا مستر دى بينا .. الا الجسد مشغول ..
 دى بينا : اوه .. (وينسحبان سريعاً بصواريخهما الى البهو)
 هندرسون : سجلاتنا يا مستر فنلدهوف بتقول انك ما دفعتش أبداً
 ضريبة الدخل ..
 الجسد : سجلاتكم صحيحة ..
 هندرسون : وده ليه ؟
 الجسد : ما اعتقدش فيها ..
 هندرسون : ازاي ؟ انت مش عندك املاك ؟
 الجسد : ايوه يا افندم ..

- هندرسون : والأمالك دى .. بتجيب لك دخل سنوى ؟
- الجد : تمام ..
- هندرسون : (وهو يراجع سجلاته) ما بين ثلاث آلاف وأربعة آلاف دولار؟
- الجد : تقريبا ..
- هندرسون : ومن سنوات طويلة ؟
- الجد : تمام .. من ١٩٠١ ان حبيت تعرف التاريخ بالضبط ..
- هندرسون : عال .. ! الحكومة ما تهماشى المسألة الا من ١٩١٤ .. سنة ما صدر قانون ضريبة الدخل ..
- الجد : وبعدين ؟
- هندرسون : ما فيش بعدين .. واضح من الكلام ده يا مستر فندرهوف .. انك مديون للحكومة بضريبة ٢٢ سنة .
- اد : انتظر لحظة .. مش ممكن تتطالب بضرائب عن السنين دى كلها .. القانون ما يسمحش .
- هندرسون : (ينظر اليه فى هدوء) اسمك ايه من فضلك ؟
- اد : وابه دخل اسمى فى الحكاية دى ؟
- هندرسون : عمرك دفعت ضريبة دخل ؟
- اد : لا يا أفندم .
- هندرسون : دخلك كان كام السنة الى فانت ؟
- اد : آه .. ثمانية وعشرين دولار وخمسين سنت .. مش كده يا اسى ..
- (اسى توافق فى سرعة ، فيشيع الرجل بيده منحيا الموضوع كله باستخفاف ومنصرفا الى صيده الثمين)
- هندرسون : لازم تعرف يا مستر فندرهوف ان فيه عقوبة على عدم دفع ضريبة الدخل عقوبة !!
- بنى : عقوبة !!
- الجد : شوف يا مستر هندرسون .. انا عايز أسالك سؤال .
- هندرسون : اتفضل .
- الجد : الفلوس .. خلى بالك .. انا مش بقول افرض انى دفعت حادفهم .. انا بقول فرضا جدلا .. انا دفعت الفلوس ..
- الحكومة تعمل بهم ايه ؟

- هندرسون : قصدك ايه يعنى .
- الجد : قصدى ايه الى آخده قصاد فلوسى .. أنا لو دخلت محل ماسى واشترت حاجة .. تبقى مسألة واضحة .. أفهمها .. لكن الحكومة تدينى ايه .. ؟
- هندرسون : تدينك ؟! .. الحكومة بتدينك كل حاجة .. بتحملك ..
- الجد : تحمىنى من ايه ..
- هندرسون : مثلاً .. الفوز ، من الأغراب الى يخشوا البلد وياخدوا منك كل حاجة ..
- الجد : لا .. أنا ما أفكرش أبدا أنهم يعملوا كده ..
- هندرسون : لو مددتمش الضريبة يعملوها .. أنت فاكرك الحكومة أمال بتصرف مئتين عالجيش وعالاسطول .. على كل المدرعات ديه ..
- الجد : آخر مرة استعملنا المدرعات ديه .. كان فى الحرب الأسبانية الأمريكية .. وأخذنا فيها ايه .. مش كوبا .. ورجعنا ردها تانى .. أنا كنت ادفع لو أن المسألة بس معقولة ..
- هندرسون : (وقد بدأ يضيق) طيب .. والكونجرس والمحكمة العليا .. ورئيس الجمهورية .. مش دول كلهم بيتكلفوا وضرورى نصرف عليهم ..
- الجد : (محتفظاً جداً بهدوئه) تصرفوا عليهم من فلوسى أنا .. لا يا سيدى .. يفتح الله ..
- هندرسون : (غاضباً) اسمع ... أنا مش جاي هنا اتناقش معاك .. كل الى أعرفه أنك ما دفعتش الضرائب ، وأنت لازم تدفعها ..
- الجد : يفهمونى جيعملوا بيها ايه .
- هندرسون : (صارخاً) مش مفروض علينا أبدا نفهمك حاجة ... ما قلت لك يا أخى .. الوزارات دى كلها فى واشنطن والتجارة الداخلية .. والدستور ..
- الجد : الدستور ... ودفعنا ثمنه من زمان ... والتجارة الداخلية .. ايه على فكرة التجارة الداخلية دى .
- هندرسون : (فى هدوء قاتل) بلدنا ... فيها ثمانية وأربعين ولاية ... فهمت ؟ .. ومش ممكن فيه حاجة تعدى من ولاية لولاية ..

- ان ما كانش فيه تجارة داخلية .. فهمت ؟ ..
- الجد : ليه ما تعديش ؟ .. عاملين سور بينهم ؟ ..
- هندرسون : عاملين سور ؟ .. عاملين .. قوانين .. قوانين .. يا ربى ..
- انا ما وردشى على النوع ده أبدا ..
- الجد : طيب عشان خاطر التجارة الداخلية دى .. ادفع لك خمسة وستين دولار أكثر من كده مغيش ... يا دوب عليها كده ..
- هندرسون : حتدفعها كلها على داير السنت .. زى الناس كلها ..
- اد : (والذى لم تعد المسألة تهمة كثيرا) اسمعى يا اسى .. تعالى اسمعى الحته دى .. (صوت الأكسيلوفون من جديد ، وتعود اسى مباشرة الى الرقص) .
- هندرسون : (مستمرا فى جهاده ومحاولا التغلب على الموسيقى) وخليلى بالك كمان ... انت ان ما دفعتش ما فيش الا السجن ..
- انت سامع ؟ .. البلد فيها قانون .. ولو كنت فاكر نفسك أكبر من القانون .. بكره تشوف .. وتسمع من حكومة الولايات المتحدة .. ده كل اللي أقدر أقوله لك .
- (ويتقهقر خارجا من الغرفة)
- الجد : (فى هدوء) خلى بالك .. من التعابين ..
- هندرسون : (قافرا) يا حفيظ !! ..
- (وعلى بعد قدم أو قمين وراء مستر هندرسون الى البهو كان الصاروخ قد امد واشعل ، فانفجر فى صوت هال ، جعل مستر هندرسون يقفر وينفط هاربا من هذا المكان) .
- بول : (داخلا الى الغرفة) سمعتم .. ايه راينكم .. يا جماعة ؟
- الجد : (فى تلوذ) لذيذة ...
- بنى : يا ساتر .. مجنون الراجل ده والا ايه ؟ ..
- الجد : مش غلطته .. الحكاية كلها بايخة ..
- بنى : (وقد وجدت نفسها فجأة تحمل قبعة قش بناما فى يدها) ونسى برنيطته ..
- الجد : شوفيا نمرة كام كده ؟ ..
- بنى : (متفحصة فى داخل القبعة) سبعة وتمن .
- الجد : مقاسى بالظبط ..

- دى بينا : الجدع ده ... مين (ويلق الجرس من جديد) .
- بنى : لازم المره دى مستر كبرى .
- بول : المره دى احسن اتاكلى الاول ..
- بنى : راج اتاكلى .. (وتختفى ناحية الباب) .
- اسى : يا ريت يطلع شكله ظريف ..
- بنى : (يسمع صوتها عند الباب) أهلا وسهلا ..
- الرجسل : مساء الخير .
- بنى : (محاولة الا تترك فرصة لآى خطأ) حضرتك مستر انطونى كبرى ابن مستر كبرى الكبير ..
- بول : أيوه يا افندم .
- بنى : (مندفعه تماما) أهلا مستر كبرى .. اتفضل على طول ..
- احنا منتظرينك . اتفضل (ويظهران معا ، وتتجه بنى الى الأسرة لتقول لها بلهجة عريضة) مستر كبرى بحق وحقيق ..
- انا .. أم اليس .. ودا مستر سيكلامور ... وجد اليس ..
- وأختها اسى ... وجوز اسى ... (وتسمع بعض تحيات مهموسة) خلاص يا مستر كبرى .. عرفتنا كلنا .. ادينى برونيتك واستريح .. واعتبر نفسك فى بيتك .
- (ويتقدم تونى كبرى بضع خطوات فى داخل الشرفة ، وهو شاب أنيق ، حديث التخرج من جامعة يال ، بل ولم يترك كمبردج الا من وقت قريب جدا كما ستعرف . وعلى الرغم من ان مظهره الخارجى يتناسب تماما مع كونه « ابن الرئيس » ، الا ان فى وجهه مسحة من مثالية تجعله على العموم شابا لطيفا جدا) .
- تونى : اترى الحال ؟ (ويسمع من جديد صوت اليس اليقظة قادما من أعلى الدرج . « مامى ... هو ده مستر كبرى ؟ ») .
- بنى : (صارخة الى أعلى الدرج) أيوه يا اليس .. ده طو خالص ..
- اليس : (وقد استشعرت الخطر) أنا نازلة حالا ..
- بنى : ما تتفضل تقعد .. يا مستر كبرى ..
- تونى : أشكرك (ويطمح العشاء المعد على المنضدة) ارجو ما اكوشن عطلتكم عن العشا ..

- الجد : لا .. لا .. خذ لك قوطاية ؟
- تونى : لا .. متشكر .
- بنى : (وهى تقدم له الجمجمة الملائى باللبس) طيب .. تجرب ملابس ؟
- تونى : * (وقد أفرعه منظر اللعبة) آه .. لا .. متشكر .
- بنى : آه .. نسيت أقدم لك مستر دى بينا .. مستر دى بينا .. مستر كرى .
- (ويتبادلان التحية) .
- دى بينا : أنا قرئت حاجة كده عن والدك فى الجرايد من قيمة كام يوم ؟! اتحكم عليه ؟ .. والا شيء من هذا القبيل ؟
- تونى : (مبتسما) لا .. لا .. ما ظنيش .. مجرد أنه كان شاهد أمام لجنة الأمن .
- دى بينا : أوه ..
- بنى : (فى حدة) طبعا يا مستر دى بينا ... أنا متأكدة انها ماكانتش حاجة وحشة ... وفى الحقيقة (متجهة الى تونى) اليس كلمتنا عن والدك وادايه أنه راجل لطيف .
- تونى : والدى راخر يبقدر اليس ، وميقدرش يستغنى عنها أبدا .. دى بتعرف فى الشغل أكثر منا كلنا ..
- اسى : لكن أنت يا مستر كرى صغير قوى على انك تبقى وكيل شركة كبيرة ذى دى ..
- تونى : ما انت عارفة حكاية الوكيل دى ... كل الحكاية مكتب وعليه اسمى ..
- بنى : بس كده ... ما لكشى ماهية ؟
- تونى : (ضاحكا) باخد .. حاجة صغيرة .. على العموم أكثر مما أستحق ..
- بنى : انت بس بتتواضع .
- الجد : كل ما أسمع على وال ستريت .. أحس انه حاجة بايخة .. أنت بتحبه ..
- تونى : على أى حال احنا بنشتغل سامات قليلة .. وأنا فى الحقيقة لسه ما قعدتش هناك كثير .
- الجد : لسه متخرج من الكلية .. هيه ؟

- تونى : تقريرا ... فضلت الاول الف من غير عمل .. انبسط شوية ..
الجد : عملت ايه ؟ سافرت ؟
تونى : شوية .. وبعدين قعلت سنة فى كمبودج ..
الجد : (هازا راسه) انجلترا ..
تونى : اى نعم !
الجد : قل لى .. مشفتش حفلات تسليم الشهادات فى انجلترا ..
شكلكم ايه ؟
تونى : حاجة عظيمة قوى ..
الجد : كده ؟ .. هيه ..
تونى : وخلاص .. زمن اللعب انتهى دلوقت .. وواجهت الدنيا ..
بنى : مؤكد انك بديت بداية عظيمة يا مستر كبرى .. وكيل شركة
.. واب غنى ..
تونى : اعمل ايه .. مش غلطنى ..
بنى : (بلدكاه) وافتكرك انت دلوقت بقيت مستعد تمام انك تستقر ..
وتتجوز ..
بول : مش كده امال يا بنى .. مستر كبرى ادرى بشئونيه ..
بنى : انا ما بادخلشى فى شئونيه ... مش كده يا مستر كبرى ..
تونى : ابدا .. ابدا .. مغيث حاجة ..
بنى : (للآخرين) شفتهم ..
اسى : برضه ما تتكيشى عليه يا ماما ..
بنى : كل اللى اقصدته انه ضرورى يجوز ... مش جايز تيجى بنت
مش كويسة .. تاخده ؟ ..
(وتهبط اليس فى هذه اللحظة لتنقل تونى ويسمع صوتها من
الدرج)
اليس : آدبنى جيت .. ابيض فى ابيض .. (تدخل الغرفة ، غايه فى
الجمال حق)
باين عليكم فى الشوية دول اتعرفتم بيعض ..
بنى : مؤكد .. كنا فى حديث لطيف مع بعض .. من الحب والجواز ..

- اليس : عن ايه ..؟ .. يا خير .. (تلتفت الى تونى) انا آسفة خالص .. ما قدرتش أنزل أسرع من كده ..
- ديسا : (وهى تحمل صحنًا به بطيخ) اللبان فى المطبخ حيكفرنى ... مس اليس .. ايه الجمال ده كله .. رايحة فين ..
- اليس : (محاولة ما استطاعت أن تنقذ الموقف) خارجة .. يا ريبا .
- ديسا : (وقد لحظت تونى) راح ترقصى .. هيه ؟ (ويسمع جرس الباب) .
- اسى : ده لازم كولنكوف ..
- اليس : (فى حرج) افنكر يا الله بينا يا تونى ..
- تونى : زى ما تحبى ..
- (ولكن قبل أن يتمكنوا من الهرب يبرز دونالد من المطبخ حاملا صينية) .
- دونالد : بابا جه .. انت بتاخد لبن على الكورن فلاك بتاعك .. انا نسيت ؟
- الجد : ايوه يا دونالد .. نص .. نص ..
- (ويسمع صوت كولنكوف الصاخب عند الباب الخارجى) .
- كولنكوف : فين قطعوطنى الصغيرة .. فين ريبا .. ريشكا ..
- ريبسا : (وقد انفجرت فى ضحكة عالية) أهلا .. مستر كولنكوف .
- كولنكوف : جمان .. جمان قوى .. آكل اى حاجة .. آكل قطعوطنى .. ريبا .. ريشكا ..
- (ويبدو كولنكوف فى المدخل وقد لف ذراعه الضخم حول ريبا المبتهجة ، فريبًا تمر كولنكوف وتحب أن تدله ، ولا تعجب بهذا ، فانت أيضا ، لو أنك تحب الروس لما فعلت غير ذلك ، فهو رجل ضخم غزير الشعر عالى الصوت ، روسى الى آخر درجة . غير أن كولنكوف ما زال بوجوده فى البهو يسد الطريق على تونى واليس ويجسهما فى الداخل) .
- ايه راينك يا جد .. مش استلمت جواب من روسيا ..
- عارف مشروع الخمس سنوات .. المشروع الثانى .. فشل .
- (ويضحك ضحكة عالية يرتج لها البيت) .
- اسى : مستر كولنكوف .. أنا طول النهار باتمرن ..

- كولنكوف : (بتحية روسية) تحياتي .. لبافلوف .. (وينحنى من جديد)
مدام سيكامور ... اليس يا صغيرتى .. (ويقبل يدها) عمرى
ما شفتك اعظم ولا اجمل من كده ..
- اليس : أشكرك يا مستر كولنكوف .. تونى .. حضرته مستر كولنكوف
.. معلم الرقص بتاع اسى .. مستر كبرى .
- تونى : تشرقنا .. (كولنكوف يضرب نعليه وينحنى)
- اليس : (مصممة في هذه المرة) افكر .. احنا ضرورى نمشى .. عن
اذنك يا مستر كولنكوف .. احنا رايعيين باليه مونت كارلو .
- كولنكوف : (بأعلى صوته) باليه مونت كارلو ... قرف لا ..
- اليس : (وقد تبدى الآن فزعها تماما) اقصد .. معلش .. باى باى
عليكم .. باى باى ..
- تونى : مساء الخير .. انا سعيد جدا الى شفتكم جميعا ..
(وترد العائلة جميعا « مع السلامة » ويختفى تونى واليس) .
- كولنكوف : (وما زال غاضبا) قال .. باليه .. مونت كارلو ..
- بنى : مش مستر كبرى .. حلو خالص ؟ .. يلا .. يلا لكلم ..
العشا .. جاهز ..
- اد : (وهو يجلب مقعدا) انا شايف انه لطيف جدا .. مش كده ؟
- اسى : م م .. لا وشكله حلو قوى ..
- بنى : وأخلاقه .. قد كده .. مهذبة .. مش خدت بالك يا بول ..
خدت بالك من أخلاقه ؟
- بول : طبعا .. طبعا .. ولكن انت خدتى عليه قوى فى الكلام ..
- بنى : لا يا شيخ .. متقولشى كده .. على اى حال هو لطيف قوى ..
- دى بينا : (وهو يجلس) تعرفوا انه فيه حاجة كده فى شكله زى واحد
من ولاد عمى ..
- كولنكوف : هاو باكست .. وديا جيليف .. وده الى يبقى اسمه باليه ..
- بنى : اظن لو اجوزوا هنا نبقى نخلى القسيس يقف مطرح التعابين ..
عندك مانع يا جدو ؟ ..
- اسى : دول ضرورى يجوزوا فى الكنيسة .. عيلته .. والحاجات ديه
كلها ..

الجلد : (ضارباً على صحن كي يسكتوا) بس .. سكوت .. سكوت ..
(ويصمتون جميعاً مباشرة .. فالصلاة على وشك أن تتلى
قبل الأكل ، وينظر الجدل لحظة حتى تنحنى الرؤوس جميعاً ثم
يرفع حينئذ إلى السماء ويتنحنح ويبدأ الصلاة) .

نشكرك يا رب على أنك يسرت لنا أمورنا كل هذه المدة ،
ولا نسألك يا ربنا إلا أن تبقى هكذا سعداء على طريقتنا . ونحن
بالطبع نرجو أن تحفظ لنا صحتنا ، أما في كل ما عدا ذلك
فالامر متروك لك .. يا رب لك الشكر . (وترفع الرؤوس وقد
بدت ريباً من خلال الباب تحمل صحننا ساخناً) هيه ياكولنكوف
.. بتقول مشروع الخمس سنوات التاني .. فشل ..

كولنكوف : (منتعشاً) فشل بس .. نا كارثة .. (ويمد يده عبر المائدة
ليصطاد بشوكلته قطعة من الخبز) وتنشفل الأسرة جميعها في الطعام

وتنزل الستار

المنظر الثاني

الليلة نفسها تأخر الوقت ، وساد البيت القلام إلا من ضوء فسثيل في البهو . ويسمع من الخلف صوت عزف على الأكورديون ، يسود بعده سكوت الليل من جديد ، ولكنه يقطع فجأة باتقنجر عال من البنديوم . فما زال واحد من هذه الأسرة ، أسرة سيكلور ، مشغولا بعمله حتى هذه الساعة من الليل . ولكن الصمت يعود من جديد حتى تسمع حركة المفتاح في الباب ويتسلل صوت أليس وتوني .

- اليس : (خارج المسرح) الواحد يحب يشوفهم بيرقصوا كل ليلة من ليالى الأسبوع ، صحيح مدهشين .
- توني : مش كده ؟ ... أنا على العموم مجرد دخول المسرح يبهزنى خالص .
- اليس : (وقد ظهرا في البهو) ليلة كانت ظريفة قوى يا توني .. مكتتش عايزاها تخلص .
- توني : وهى خلصت ؟ .. هو أنا ضرورى أمشى دلوقت ؟ ..
- اليس : لا .. أبدا . اذا كنت مش عايز ...
- توني : مش عايز ..
- اليس : تحب تشرب حاجة ساقعة ؟
- توني : عظيم خالص .
- اليس : (وقد انتظرت قليلا حتى أضاءت النور) لما أشوف في التلاجة ايه .. تيجى معايا .
- توني : آجى معاى لآخر الدنيا .
- اليس : (عند الباب) لحد المطبخ كفاية .
- (ويخرجان من الباب المؤدى للمطبخ .. فترة صمت .. ثم تسمع جلجلة ضحكة مرحلة من المطبخ ويعودان ، وقد حملت أليس كويين وحمل توني زجاجتين من شراب الزنجبيل وفتاحة) .

واحمد ربنا يا مستر كرى أنك مش جمان .. عيلة
السيكامور مغيث في ثلاثتهم الا كورن فلاك ... ده يدك
فكره عنهم .

تونى : (وهو يجاهد مع الفتاحة) الحقيقة ، شركة سنجر بتعمل
الفتاحات الصغيرة قوى دول ليه انا مش قادر ... أبوه ..
(والزجاجة تنفتح اخيرا) على جاكنتى ..

اليس : انا حا آخذ بتاعتى في كوباية اذا سمحت ..

تونى : (يصب لها) اتفضلى يا ستى .. كوباية فوارة ..

اليس : اهى على اى حال ساعة ..

تونى : (يصب لنفسه) دلوقت اذا سمحت تقعدى .. نشرب في
صحبة بعض ..

اليس : (وهى تجد لنفسها مكانا) وادى قعدة ..

تونى : آنسة سيكامور (ويرفع كوبه الى اعلى) .. في صحتك ..

اليس : مستر كرى .. متشكرة (وترفع كوبها هى أيضا) في صحتك
.. (ويشربان معا) .

تونى : تعرفى ؟

اليس : ايه ؟

تونى : (يضع الكوب ويتنهد) انا ما بادلشي على لحظة من لحظات
الليلة دي ولو ادونى .. رز الصين كله ..

اليس : صحيح ؟

تونى : افتحى قلبى .

اليس : (وهى تتنهد في راحة وتسال بخجل) هو .. في الصين ..
رز كثير ؟

تونى : يا سلام ... ما قرتيش رواية «الأرض الطيبة» (وتضحك ،
وتسود فترة صمت ، ثم يتنهد وينظر لساعته) افكر انا لازم
أمشى ..

اليس : هو الوقت اتأخر ؟

تونى : (ينظر في ساعته) قوى ... تشير اليس برأسها « وما قيمة
الوقت ») .. مش عايز أمشى .

اليس : وانا مش عايزاك تمشى ..

- تونى : خلاص .. أقعد .. (صمت من جديد) .. انت حتخدى
أجازتك امته ؟
- اليس : آخر جمعتين فى افسطس .
- تونى : آخذ أجازتى برضه كده ..
- اليس : صحيح ؟
- تونى : حتملى فيها إيه ؟
- اليس : مش عارفة .. ما فكرتش لسه ..
- تونى : تفتكرى حتسافرى ؟
- اليس : ما أفتكرش .. أنا باحب البلد فى الصيف .
- تونى : وأنا .
- اليس : انت دايما فى الصيف بتروح « مين » مش كده ؟
- تونى : أيوه .. (يقف) .. لكن أنا متأكد انى حا أحب البسلة فى
الصيف .. طول ما أنت .. اليس .. انت فاهمة ؟ انا عاير
أقول إيه .. حا أحبها طول ما أنت فيها ..
- اليس : وجودك ييسطنى يا تونى ... (تقف وتمشى نحو اليمين) .
- تونى : انت فاهمة الكلام اللى بتقوله .. تمام .
- اليس : إيه ؟
- تونى : انك تحبى تقضى الصيف معاية أحسن من اى حد تانى .
- اليس : أنا قلت كده ؟
- تونى : وان كان ده صحيح فى الصيف .. يبقى صحيح كمان فى
الشتا ؟
- اليس : (وكأنها تزن الأمر) أفتكر برضه .
- تونى : (وفى صوته رهشة) يبقى فاضل الربيع .. وبعدين الخريف
.. ولو قدرت تشوفى رأيك إيه تمام فى دول .. يبقى يا مس
سيكامور ... (ذاهبا إليها) .
- اليس : (لحظة صمت) يمكن ..
- تونى : تبقى السنة كلها .. واحنا ما نستناش حاجة منها ..
- اليس : لا .
- تونى : على كده ..

(لحظة صمت أخرى ، تلتقي فيها عيونهما ، ولكن في نفس هذه اللحظة يسمع صوت بنى من على الدرج) .

بنى : انت الى هنا يا اليس .. الساعة كام . (وتدخل الغرفة وقد التفت برداء الحمام) آه .. (في اضطراب مفاجيء) لا مؤاخذه يا مستر كرى .. ما كنتش فاكرة ... ما كنتش قصدى .. (وقد أحست بالموقف) ما كنتش قصدى أقطع عليكم حاجة .

تونى : لا .. لا .. مفيش حاجة أبدا يا مسز سيكامور ..
اليس : (في هدوء) لا يا ماما أبدا ..

بنى : أنا بس جيت آخذ ورق المسرحية (وهى تقلب الأوراق على منضدتها) ... وبعدين خدوا راحتكم .. أيوه هى ديه .. « الجنس فى أجازة » .. تصبح على خير يا مستر كرى .

تونى : تصبحى على خير .. يا مسز سيكامور ..
بنى : افكر تقدر تسمينى بنى .. مش كده يا اليس .. انعشم كده ..

(وتضحك ضحكة قصيرة وتختفى على الدرج ، وقبل أن تتلاشى ضحكة بنى ، يسمع انفجار شديد من البدروم فيقفز تونى مغزوما) .

اليس : (فى هدوء) ما تنفضش يا تونى .. ده بابا .
بنى : حتى بلوقت .. فى الليل كده ..
اليس : (متشائمة) أيوه .. فى أى وقت بالليل .. وفى أى وقت بالنهار ..
(وتقف صامتا وتونى ينظر إليها فى شغف) .

بنى : تعرفى أنك أجمل .. وأحلى .. وأمر واحدة فى العالم .
(يحاول أن يحتضنها فتراجع) لا .. يا تونى ..
تونى : إيه .. (بينما تحرك اليس رأسها علامة الرفض) حبيبتي ..
ذه كله علشان أمك .. كل الأمهات كده يا اليس .. وأنا باحب بنى قوى .. شايفة آدينى بقول عليها بنى ..

اليس : مش قصدى كده .. (وتوجه اليه فى صراحة) تونى .. فيه حاجة كان ضرورى أقولها لك من زمان .. لكن ما كنتش عندى الشجاعة .. أنا سبت نفسى انجرف معاك عشان باحبك .
تونى : حبيبتي ..

اليس : تونى .. لا .. استنى .. انا عايزة اوضح لك المسألة كويس ..
انت يا تونى من عالم تانى .. اهلك جنس تانى تمام .. مش
قصدى الفلوس والمركز .. ده حاجة سخيفة .. لكن ميلتى
وعيلتك مش ممكن يعيشوا مع بعض .. تونى .. مش ممكن
يعشوا مع بعض ..

(ولكن حديثهم يقطع من جديد بفتح الباب واقفاله ، ويقطعه
في هذه المرة اسى ، واد ، وقد عادا من دار السينما القريبة ،
وتسمع أصواتهما من عند الباب وقد اشتبكا في نقاش حاد .

اد : (خارج المسرح) على كيفك انت حرة (عند سماع الصوت
يذهب تونى الى اليسار) دى ما تعرفش ترقص ؟ وهم بيدفعوا
لها الفلوس دى كلها .. بس عشان ما تعرفشى ترقص ؟ (تخطو
اليس بعض خطوات نحو اليمين) .

اسى : (دون ان تظهر بعد) على كل حال مش ممكن أسمى الى
بتعمله رقص .

(وتظهر في مدخل الغرفة) اوه .. هالو .. ازاي الباليه ؟ .

اليس : كان ظريف يا اسى .

تونى : مدهش ..

اد : (يدخل الغرفة بعد اسى) هالو !

تونى : هالو !

اسى : اسمعوا .. ايه رايتكم .. انا واد شغنا فرد استير وجنجر
روجرز .. تفكر يا مستر كرى .. جنجر روجرز تعرف
ترقص .

تونى : (تذهب الى تونى وقد اخذ قليلا بهذه الملاحظة) طبعا ..
ايوه .. طول عمرى اظن كده ..

اسى : فهمونى بتعمل ايه ؟ دلوقت افترض .. انك فرد استير .. وانا
جنجر روجرز ..

(وتعلق بتونى على طريقة جنجر روجرز .

اليس : اسى .. من فضلك .

اسى : بدى استعمله لحظة .. شوف يا مستر كرى .

(وتلف ذراعها حول عنقه وتضع خدها على خده) .

- اليس : (وقد أحست أن الموقف قد أصبح يتطلب تصرفا سريعا)
اسى .. اسى .. احنا كلنا عارفين أنك .. ولا جنجر روجرز .
اسى : (في انتصار) شفت يا سى اد ؟ ..
اد : هيه .. تعالى هنا بأه يا اسى .. احنا دخلنا عليهم كده ..
اسى : ليه .. دول كانوا مع بعض طول الليل ... تصبح على خير
يا مستر كبرى تصبحى على خير يا اليس .
تونى : تصبح على خير يا مستر كارميكيل .
تصبحى على خير يا اليس (وهو صاعد السلم) سالتى يا اسى
اد : بابا جده .. ايه - ايه فى اتنا نجيب عيل .
(وهما يصعدان الدرج) .
اسى : ايوه .. قال لى شدوا حيلكم .. (يختفيان من الانظار فى أعلى
الدرج) .
اليس : شفت .. اهو كده الحالة ..
تونى : لكن ده ما يضايقنيش ابدا .. واحنا مش خنعيش لا مع
هيلتى .. ولا هيلتك .. نميش اتا وانت بس وحدنا ..
اليس : لا .. لا .. مش كده ابدا .. انا باجهم ياتونى .. انا باجهم
قوى .. فيه ناس تقدر تسبب أهلها .. لكن انا مقدرش ..
انا عارفه أنهم بيعملوا حاجات غريبة .. وانهم كل ساعة فى
حال .. لكن دايم تلاقيهم مبسوطين .. يفرحوا .. ومش
عارفة ازاي .. فيهم شرف .. وفيهم أصل ..
تونى : انت بتتكلمى يا اليس .. كأنك انت لوحدهك الى تقدر
تفهمهم .. ده مش صحيح .. كل عيلة فيها نفزاتها الغريبة
.. ودى حاجة مالهناش أهمية .. عندك أبويا انا مثلا .. مش
بيزرع أزهار أوركيد .. ويصرف على البصلة الواحدة منه
عشرة آلاف دولار .. باه يعنى دى حاجة معقولة .. وأمى ..
اسى آهى بتصدق وبتعتقد فى تحضير الأرواح .. مش يعنى ده
المن من الروايات الى بتكتبها أمك ..
اليس : المسألة أبعد من كده يا تونى .. أمك بتعتقد فى الأرواح عشان
دى الموضة .. ووالدك بيزرع أوركيد .. لأنه قادر .. يقدر
يصرف عليه .. أما انا .. انا .. أمى ابتلت تكتب روايات
للتمثيل .. مشان حصل فى يوم .. أن ماكينة كتابة اسلمت
فى البيت غلط .

- تونى : وفيها ايه .. يا حبيبتي ؟
- اليس : وشوف الجد .. من خمسة وثلاثين سنة .. فى يوم سابغ الشغل بتاعه .. راح لشغله .. وطلع فى الاسانسير .. وبعدين .. نزل تانى .. وبطل يروح .. كان جابر يبقى راجل غنى .. ولكن قال الحكاية دى عايزة وقت طويل .. وقعد كده خمسة وثلاثين سنة .. كل شغلته يلم تعابين .. ويحضر المرك .. او حفلات الجامعة .. ما حدش منهم ابدا عمره فكر ان .. (وفى هذه اللحظة - وكانما للتدليل على فكرتها -)
- الجد : (يقف الجد على عتبة الباب) قائلا : مرحبا يا اولادى ..
- تونى : (يلتفت للجد) ليلتك سعيدة يا مستر فندرهوف .
- اليس : ليلتك سعيدة يا جدو ..
- الجد : ازى الجو : اظنها ليلة دافئة وظريفة .
- اليس : ايوه .. ظريفة خالص ..
- الجد : (يهم بالصعود) انا داخل اوضتى .. مساء الخير يا مستر كبرى .. اصلى كان عندى ميعاد مع هسكرى البوليس القريب من هنا ..
- تونى : هسكرى بوليس ..
- الجد : ايوه عندنا ميعاد دايميا بنتقابل الساعة ١٢ ونص .. انا اعرفه وهو ولد صغير بيدرس الطب .. ولما خد الدبلوم قال لى انه ما يحبش يبقى حكيم .. وعاوز يكون هسكرى بوليس .. قلت له ان كانت دى رغبتك .. لازم تنفسد رغبتك وتبقى هسكرى بوليس .. وده الى عمله .. تعجبك برنيطنى الجديدة ؟
- تونى : كويسة خالص .. يا مستر فندرهوف .
- الجد : (ينظر اليها) انا كمان عجبانى .. وهبتها لى الحكومة (ويخرج) (وفجأة يدخل عليهم دونالد ، ولا شك ان دونالد لم يكن يتوقع ابدا ان يلقى زوارا فى منتصف الليل ، فهو لم يكن يرتدى الا قميصا ابيض النوم ، وفوقه روب حمام قصير ، قد تبدى من تحته بياض القميص حول فخذه ، ومن تحت هذا البياض سواد ساقيه الداكن . وفى ظهور دونالد ما يكشف لنا عن مصدر تلك الموسيقى التى كنا نسمعها فقد تدلى على كتفيه او كوردون) .

- دونالد : (وقد أندھش وان لم يتراجع) اوه .. لا مؤاخدة .. ما كنتش فاكرا انكم هنا ..
- اليس : (في استسلام) جرى خير .. يا دونالد ..
- دونالد : ريبا جهه في نفسها تاكل ملبس .. جيت .. (ويدور بنظرة في الغرفة) آه .. اوه .. (ويحمل جمجمة « بنى » ما دمتم تعرفون ماذا تعنى بهذا) ما حدث منكم مايز .. ؟
- اليس : لا يا دونالد .. افضل انت .
- دونالد : متشكر .. (ويستشعر ان الموقف يتطلب منه شيئا من التلطف) قضيتوا ليلة كويسة ..
- اليس : ايوه يا دونالد ..
- دونالد : واتعشيتوا كويس ؟
- اليس : (متماسكة) ايوه يا دونالد .
- دونالد : والباليه .. كويس ؟
- اليس : ايوه .. يا دونالد (في هدوء تام) .
- دونالد : (ملخصا الموقف) عال .. كويس خالص .. (ويخرج فتنفجر اليس) .
- اليس : شفت ... شفت قصدي .. تقدر تخلي والدك يفهم دونالد .. ؟
- تونى : تقدر تخليه يفهم الجسد .. مش ممكن .. تونى .. مش ممكن ؟ .. انا كان حقى قدرت ده .. انا عارفاه .. تونى .
- تونى : انا باحبك .. لكن با احبهم همه كمان .. ومفيش فايده .. تونى .. ما فيش فايده ..
- (وعلى الرغم منها تبكى) :
- تونى : (في هدوء) ما يمش .. الا حاجة واحدة .. اناك بتحبينى ..
- اليس : لكن يا تونى .. انا عارفه تمام ..
- تونى : هو يا حبيبتي ، مش كل واحد في الدنيا عنده المشاكل دي ؟
- مش كل واحد عنده ميلته ؟
- اليس : (من خلال دموعها) انما مش زى عيلتى ابدا ..
- تونى : وده ما يقفش ابدا قدام اتنين بيحبوا بعضهم .. حبيبتي .. حبيبتي .. مش تصدقيني .. وثقى فيه .. وتنسى كل حاجة تانية ؟ .

- اليس : ازاي اقدر ..
- توني : عشان ما فيش حاجة .. تفرق بينا .. انت عارفه كده ..
 و ضرورى تعرفيه .. همه مش عايزينك تبقى سعيدة ..
 مش كده .. ضرورى ؟
- اليس : طبعا .. همه عايزين كده .. لكن ما يقدروش يتغيروا ..
 وانا ما احبش انهم يتغيروا يا توني ..
- توني : وايه اللى يخليهم يتغيروا .. همه زى ما همه كده لطف ..
 و جلايين خالص .. انت اللى بس شافله نفسك بحاجة ريمما
 ما تحصلشى ..
- اليس : صحيح يا توني ؟
- توني : كل اللى همنا دلوقت .. اننا بنحب بعض .. وده صحيح ..
 مش كده ؟
- اليس : (هاسمة) ايوه ..
- توني : يبقى خلاص .. (يتماثقان ويتنهذان ويقبل كل منهما الآخر) -
- اليس : (فى ذراعى توني) توني ! توني !
- توني : (وقد انتهيا من العناق) دلوقت .. هاوزين شوية تفريح
 حوالينا .. جاء .. زاركم شاب وتمت الخطبة .. وكل
 حاجة ..
- اليس : (مبتسمة له) وعايزنى اقول ايه ؟
- توني : اولاً .. تشكرى الشاب اللى جى يخطبك ..
- اليس : مستر كبرى .. اشكرك على خطوبتك لى ..
- توني : وبعد كده تقولى له .. ايه فيه اللى خطف قلبك اول مرة
 شفتيه ..
- اليس : ضهر راسك .
- توني : ايه ؟
- اليس : ايوه .. ماكتش لطفك .. ما كتنش فلوسك .. ضهر راسك
 .. حصل انه هو اللى انا حبيته ..
- توني : وايه حصل لما ادورت .
- اليس : اووه .. بعد شوية خدت على وشك ..

- تونى : آه .. اليس !.. تصورى .. شوقى اذ ايه احنا حظنا كويس ..
- اليس : انا عارفه ان انا حظى كويس .. انا اسعد بنت فى العالم ..
- تونى : وانا كمان .. ما حدش يقدر يقول عليه مش سعيد (يحتضنها ويقبلان بعضهما بعضا ويتنهد) اظنه يجب .. (يهم بالخروج وينظر لساعته) تصبى على خير يا عزيزتى .. بكره نتقابل (تنتقل الى تونى وتقبله) .
- اليس : تصبى على خير ..
- تونى : الحمد لله الى احنا بنشتغل فى مكتب واحد.. والا كنت فضلت لازق هنا طول النهار ..
- اليس : مش حالتنا فى المكتب بكرة تبقى عجيبة .. نبقى شايفين بعض ... ونشتغل .. وكان ما فىش حاجة حصلت ؟ ..
- تونى : انا والحمد لله الوكيل .. (يستدير) اقدر اتده لك وافضل طول النهار امليكى (يسمع صوت الاوركورد يون) .. عزيزتى مس سيكامور .. احبك .. احبك .. احبك .. (يتعاطقان) .
- اليس : حبيبى .. تونى .. انت عفريت خالص ..
- تونى : (وقد لف ذراعه حوالها متجها الى البهو) وليه ما نتقابلشى بكرة الصبح فى دكان القطار .. قبل ما تروحى المكتب ..
- اليس : (يفقنا) ..
- تونى : وبعد كده نتفدى سوا .. ونتعشى سوا بكرة بالليل ..
- اليس : اوه .. تونى .. الناس تقول ايه ؟
- تونى : ما هم ضرورى جيعرفوا على اى حال .. وفى الحقيقة انا عاوز اقف على سطح بيت عالى .. واعلن من عليه حبى .. (وتضحك فى قهقهة سعيدة صغيرة ، ويختفيان عن الانتظار فى الممر المؤدى الى الباب ، ولا تعود اصواتهما مسموعة .
- تونى : (وفى هذه اللحظة يصعد بول وقد قرر ان يقول انه امضى نهارا كاملا بالبدروم ، ويخرج من الباب يتبعه « دى بينا » وقد حمل صندوقا صغيرا ممتلئا بالبارود .
- بول : اهه كده حقه يا مستر دى بينا .. احنا اشتغلنا عال قوى النهاردة ..

- دى بينا : طلوعوا أد ايه ؟ خمسمائة ماركة «الفهد الأسود» .. ثلاثمائة « شجرة الصفصاف » .. وتمن دست « بمب الشياپ » .
(وتعود اليس من الممر وهى ما زالت مأسورة بحبها وسعادتها).
بول : انت يا اليس .. هالو .. انت لسه راجعة ؟ ..
اليس : (فى حنان) لا .. لا أنا هنا من بدى .
بول : قضيتى ليلة كويسة ؟ قولى لى .. عاوزك تتفرجى على النار الحمراء اللى عملناها .. يا مستر دى بينا .. تسمح تطفى النور .. أنا عاوز اليس تشوف نورها كله .. (يذهب دى بينا لفتح النور) .
اليس : (ولم تسمح كلمته) فى ايه يا بابا ..
بول : شوف النار الحمراء الجديدة .. دى جميلة خالص ..
(ويطفىء دى بينا الأتوار ، فيقرب بول من البارود عودا من الكبريت وتشتعل النار الحمراء ملقبة بوهج أحمر رقيق على الفرفة جميعها ..
اليس : (مشرقة فى حنان ، وقد توهج وجهها) أيوه .. يا بابا .. جميلة .. كل شىء جميل .. دى أجمل نار حمرة فى العالم ..
(وتندفع إليه وتلف ذراعيها حوله ، وهى تكاد تكون عاجزة عن أن تحتل سعادتها) .

ستور

الفصل الثانى

بعد أسبوع وقد فرغ أفراد الأسرة من تناول المشاء وانقضوا من حول المائدة ، وخرج اثنان أو ثلاثة منهم خارج الغرفة ، وجلس الجد ويول الى قهقهة يشربانها ، الجد الى يمن المائدة ويول الى الأمام . غير أن بالقرفة على أية حال زائرة جديدة هى جاى ولنجتون ، جالسة على اليمين من المائدة ، وهى ممثلة - كما ستعرف بعد قليل - حارمة الشهوة وقد جلست الى زجاجة جن أسكتها بيد ، وباليه الأخرى كأس ، وسغت تتمتع بوقتها الى أقصى حد . ومن حوالىها تدور بنى وقد بدا عليها شيء من القلق ، وحملت فى يدها مخطوطا . أما اد فقد انتحى بعيدا الى جانب المطبعة ، وراح يرقب الأمور ، بينما كان دونالد الذى ينظف المائدة فى تراخ ويسر ، وقد توقف قليلا وراح ينظر الى مس ولنجتون كأنما ليتأكد أنها ستبلع أيضا هذه الكأس ، أما هى فتبتلعهم وآخر من ورائه .. وتقرر بنى آخر الأمر أن تحاول منها .

- جاى : قلت له .. ليكن .. فى أى وقت يمكنك تعود لمهنتك القديمة .
(ثم تشرب) .
- بنى : مس ولنجتون .. أنا مستعدة اقرأ عليكى المسرحية .. لو كنت أنت مستعدة .
- جاى : دقيقة واحدة كمان .. دقيقة واحدة كمان (والجن من جديد ، واد مشغول بمجبرة الحروف) .
- بنى : هايزة أقول حاجة .. ما تأخذنيش يا مس ولنجتون .. انت بتشرى وانت بتتملى ؟ ده مجرد سؤال طبعا ..
- جاى : أنا مبسولة من السؤال ده .. أنا اذا ابتديت المسرحية .. ما أدقش نقطة .. وساعة ما أخش باب المسرح .. تخرج القزاة بعد وقت الاستراحة .
- (تلخل ريبا من اليمين حاملة صينية وتتجه الى المائدة) .
- الجد : (الذى يبدو أن فى ذهنه شكوكا) بقى لك كتير على المسرح يا مس ولنجتون ..

- جای : طول عمری .. مثلت كل حاجة .. شفت رواية « بيع حبيبة قلبى » ؟
- الجد : ايوه .
- جای : (بهذا المنطق الغريب الذى يمتاز به السكرارى) انا كمان شفتها .. رواية عظيمة ..
- (وتتمثر الى الخلف قليلا ، ولكنها تتماسك فى الوقت المناسب)
ايه ده .. الليلة حر ... مش كده ؟
- دونالد : (على استعداد دائم للمساعدة) تحبى أفتح لك الشباك يا مس ولنجتون .
- جای : لا .. الجو بره زفت (وتعيد النظر الى دونالد الأسود) مش باللمة خفيف .. (وكانت ريبا تنظف المائدة فتسمع كلمتها هذه فتلقى عليها نظرة قاسية تفهمها فى حسم ان لا تجرؤ أبدا فتقترب من هارلم بالليل . ثم تعود الى المطبخ بعد ان وضعت زجاجة فى الصينية بصوت مسموع ودونالد فى أعقابها) .
- دونالد : (مفسرا) دى بس بتمثل ياريبا .. ما قصد هاش حاجة ..
- بنى : (وليس امامها الا ان تقبل الموقف فتذهب الى مكتبها) طيب .. فى اى لحظة تحبى تقدر نطلع فوق فى اودتى ونبتدى .. انا شايفة احسن اقرا لك الرواية فوق فى اودتى .. (همهم بالصعود ويذهب اد الى الاكسيلوفون) .
- جای : طيب .. يا عزيزتى .. طيب .. انا مستعدة (وتشرع فى ان تصب لنفسها كاسا جديدة ، ولكن نظرتها فجأة تتجمد ، وتهز رأسها كأنما تريد ان تتخلص مما ترى ، ثم تعاود النظر ، فيؤكد لها المنظر فترجع الكأس فى الزجاجاة) ما دام باشوف تعايين .. يبقى احسن لى ارقد .. (وتوجه الى أريكة فى الركن ، وتنام مباشرة بلا حراك وتنزل اسى السلم) .
- بنى : لكن دول صحيح يا مس ولنجتون .. دول بتوع الجسد .. يا رب متكونش ح .. (تهزها) مس ولنجتون .. مس ولنجتون
- اد : انطقت .. زى النور .
- بول : احسن لها برضه تنام عشان تفوق ..
- دونالد : (معلننا الاخبار من المطبخ) ريسا .. مس ولنجتون راحت فى النوم . (يخرج) .

(ومن بعيد الى الداخل نسمع رد ريبا وهى تقول فى شدة :
« احسن ») .

بنى : تفكر انها راح تفوق ..

الجد : ايوه .. بس لو انا منك ما ادهاشى دور فى الرواية الدينية .

بنى : على اى حال ما فيش غير انى استنى .

الجد : بنى ! فى المرة الجاية ، لو قابلت ممثلة .. فى اعالى الاوتوبيس ..
انا شايف انه يقى احسن ببعثها الرواية .. بدل ما تجيبها
فى البيت تقرىها لها .

اسى : (وقد بدأ اذ يعمل على آلة الطباعة ، واقتت بنى على الممثلة
غطاء) :

اد ، يا ريتك تبطل طبع .. وتأخذ احلام الحب ديه .. تلف
بيها .. انا عايزاك ترجع فى الميعاد عشان كولنكوف جى ..
وتبقى تضرب لى .

الجد : كولنكوف جى .. الليلة دى ؟ (ويذهب الى المكتبة لياتى بمجلد
مجموعة طوابع البريد ثم يمود للمائدة) .

اسى : حبيجى بكره بالليل .. وانا قلت له يغير ميعاده عشان اليس

الجد : آه .. بكره بالليل .. يبقى فيه حاجات عظيمة .. هيه ؟

بنى : (ذاهبة الى المكتب) حاجة مثيرة قسوى .. ؟ تعرف ان انا
ماخوذة خالص .. كانى انا الى انخطبت مش اليس ..

(تجلس فى كرسى المكتب وتضع ورقا ، وتكتب بقلم رصاص ،
اما الجد فما زال مشغولا بمجموعة طوابع البريد) .

اسى : (تقوم ببعض تمرينات) تفكرى .. شكلهم ايه ... امه
وابوه .. ؟ اذ بتعمل ايه دلوقت .. ؟

اد : شفتى يا بنى القناع الجديد اللي عملته امبارح بالليل ؟

(ويكشف اذ عن جانب جديد من شخصيته ، وهو يحمل فجأة
قناعا على وجهه قد صنعه بنفسه) خمنى وش مين ؟

بنى : استنى يا اد .. ماقولشى .. استنى دقيقة .. آه ..
كليونياترا ..

اد : (فاضيا) ديه مسز روزفلت (وتكون اسى واقفة على أصابعها
ويترك اد القناع ويدخل المطبخ .

(وفي هذه الأثناء يتجه بول الى منضدة في ركن الغرفة ، ويحمل من هناك نموذجا صغيرا لسفينة يبلغ ارتفاعها حوالي ثلاث أقدام ، ويضعها على الأرض ويشرع في الجلوس بجانبها . ثم يسدأ يستخرج من صندوق خشبي كبير حمله أيضا من هناك قطعة صغيرة من الصلب يكمل بها النموذج) .

بول : اللطيف قوى في عدة البنا دي أنك تقدر تعمل بيها حاجات كثير خالص .. الجمعة اللى فاتت عملت عمارة الامبراطورية .

الجد : والجمعة دي ايه يا ترى ؟

بول : السفينة كوين مارى ؟

الجد : راسها مش باينة مضبوطة .. (ويدخل اد من المطبخ حاملا حوالى دسنة من صناديق الملابس قد لفت جيدا ، وربط بعضها ببعض امتدادا لتوزيعها) .

اد : (ومستر دي بينا يدخل من البهو) بص يا مستر دي بينا .
تسمح والله تفتح الباب وتشوف فيه حد واقف بره على باب البيت ..

اسى : ليه .. علشان ايه ؟

اد : اصلى من يومين كده وانا ملاحظ ان فيه حد ماشى ورايا وانا باوزع اللعب .

اسى : اد .. انت اتجنيت ؟

اد : لا .. أبدا . فيه واحد يمشى ورايا ويوقف يراقب البيت ..
دى بينا : صحيح (ويخطو بخطوات واسعة الى الخارج) حا اطل وأشوف ..

الجد : انما معنى انا مش شايف ليه حد يمشى وراك أنت يا اد ..

بنى : انت عارف يا بابا جده ان البلد دلوقت مليانة خطافين ..

الجد : صحيح .. انما حيخطفوا اد .. ؟

اد : (لمستر دي بينا وهو يعود من البهو) هيه .. ؟ شفته ؟

دى بينا : مفيش حد بره أبدا ..

اد : متأكد ؟

دى بينا : متأكد .. شفته يدوب يمشى بعيد ..

اد : شفت باه .. مش قلت لك .

- اسى : جايز يكون واحد ماشى فى الشارع .. اد .. بالله .. اعمل لك همه وارجع قوام .
- اد : (حاملا صناديقه) طيب .. زى بعضه .
- دى بينا : تحب تنزل تحت دلوقت يا مستر سيكامور عششان نربط الصوارينج ..
- بول : (وهو يعيد الملكة مارى الى المنفذة) برضه .. ضرورى تطلع بالحاجات دى بكره جبل فرنون ..
- اليس : (ويهبطان الى البدروم ، ويسمع فى نفس الوقت صوت اليس تفنى سعيدة وهى تهبط الدرج) .
- اليس : ماما .. تسمى تسلفينى شوية ورق ؟ عايزة اعمل لديا لسة بحاجات بكره .
- بنى : ايوه .. يا حبيبتي .. (تغمغم جاي فى سكرها) خدى اهم شوية ..
- اليس : (وقد رات مس ولنجتون) ايه الى حصل لصاحبك المثلة ؟
- بنى : لا يا اليس ده مش تمثيل .. ده سكر .. صحيح ..
- اليس : انت يا اسى بكرة حاتسببى المطبخ طول النهار لديا .. مش كده هى محتاجة له .
- اسى : طبعا يا اليس .. انا قايلة ايه دلوقت اعمل شوية من « احلام الحب » .. عشان اخلص بدرى . (وتوجه الى المطبخ) .
- اليس : اشكرك يا عزيزتى (متجهة الى امها) اسمى يا ماما .. انا حا ارجع البيت بكره الساعة ثلاثة .. وياريت تكونوا نزلتوا كل حاجة قبل كده فى البدروم .. الماكينة .. والثعابين .. والاكسيلوفون .. والمطبعة ..
- الجد : ومس ولنجتون ..
- اليس : ومس ولنجتون ... عشان يدوب ييقى عندى وقت اربب والسفرة واحط الزهور .
- الجد : انا متأكد ان جماعة كبرى دول حياخدوا فكرة غلط عنا ..
- اليس : ماما .. راج تملعى كل ده .. مش كده ؟
- بنى : طبعا .. يا حبيبتي .

اليس : وافتكرك أحسن نحضر الكوكبيل الساعة سبعة وربع .. يمكن
يجوا بدرى شوية .. تفتكرى أحسن اسيب ريبا تعمل العشا
هيه .. ايه وايك يا بابا جده ؟

الجد : لو أنا منك ما يهنيش .. الى شفته من ابنهم يطينى اقول
ان جماعة كبرى دول ناس لطاف قوى .. ولو انكم ما قلبتوش
الدنيا بكرة بالليل يبقى .. برضه كويس ؟

اليس : أنا مش عايزة أفشهم .. والا اخليهم يتصوروا ان احنا حاجة
تانية .. أنا قصدى .. ان كل حاجة .. تمشى كويس ..

الجد : كل حاجة تمشى .. ما تخافيش يا اليس ..
بنى : كلنا نعمل الى تقدر عليه علشان نخليها حفلة لطيفة ..

اليس : اد ايه أنا باحبكم كلكم .. انتم احسن عيلة فى الدنيا .. وأنا
اسعد بنت فى العالم .. مغيش حد يقدر يبقى سعيد كده ..
الجمعة دى كلها أنا زى الى طايرة .. اد ايه هو لطيف يا بابا
جده .. أنا مجرد ما تقع عينى عليه .. ما تعرفش بيجرى لى
ايه ؟

الجد : تقع عينك عليه ..! تقع عينك عليه فى الفدا .. وفى العشا ..
ولحد اربعة الصبح .. وتانى يوم ما تجيش الساعة تسعة الا
وانت فى المكتب وهو راخر هناك .. وده كله .. تقع عينك
عليه بس .. هيه ؟

اليس : ما يهنيش .. ما يهنيش .. أنا با احب .. (وتفتح باب
المطبخ جانباً) ريبا .. ريبا .. (وتدخل المطبخ)

الجد : جميل قوى .. جميل قوى ان الواحد يشوفها كده سعيدة ..
بنى : أنا با افتكر اد ايه كنت سعيدة لما خطبني بول .. وتعرف لحد
دلوقت أشعر بالسعادة ديه ..

الجد : حارف .. وكمان اد واسى ماشيين كويس مع بعض .. مش
كده ..

اليس : ودونالك .. وريباً كمان ولو اتم مش مجوزين .. تفتكر بابا
جده .. مستر دى بينا حيتجوز حد ..

الجد : (بإشارة الى الكتبة) قدامه مس ولنجتون .. اهية ..

بنى : اوه .. لو كانت تصحى .. كنا قرينا المسرحية دى الليلة ..

- (ويخرج دى بينا من البدرام حاملًا معه لوحة كبيرة بلا إطار) : دى بينا
 : مسز سيكامور ... شوقى .. لقيت ايه ؟
 (ويدير اللوحة فتكتشف عن صورة لرجل سمين يرمى القرص ويرتدى ملابس رومانية أو لمها أفريقية) فاكرة ؟ :
 : آه .. طبعاً .. دى الصورة اللى رسمتها لك أنا بشكل رامى القرص .. شوقى يا بابا جده ..
 : ايوه فاكرها .. انما قول لى .. أنت شوية أصلح يا مستر دى بينا .
 : (ماسحاً يده على رأسه الخالى من الشعر تماماً) فتتكر باينه قوى ؟ . فيه شوية هنا ..
 : أصلها ديه من زمان .. يدوب قبل ما أبطل رسم .. يعنى من .. تمن سنين ..
 : حاجة تزعل قوى يا مسز سيكامور أنك مخلصتهاش ..
 : كان فى نيتى دابما أخلصها يا مستر دى بينا .. لكن ابتديت فى يوم أكتب رواية تمثيلية ... وعمرى ما رسمت تانى .
 : أحسن الحمد لله .. كنت حا أقلع بعده .. واقف لك .
 : (متفكراً) مين كان يتصور فى اليوم اللى جيتكم فيه الثلج .. ان أنا قعدت بعده هنا .. تمن سنين .
 : اللبان قعد قبلك خمس سنين .
 : ومشى ليه .. أنا نسيت ..
 : مامشيش .. مات ..
 : اى نعم (ويذهب لليمين) .
 : كان راجل طيب صحيح .. فاكرك الجنائز يا بابا جده ..
 : ماكتناش عارفين اسمه ايه .. وكان صعب نطلع له شهادة وفاة .
 : وفى الآخر ايه الاسم اللى لقيناه له .
 : مارتين فنلرهوف .. اديناله اسمك ..
 : آه .. آيوه .. آيوه .. افكترت (يذهب الى الركن ويشغل دى بيتاخليونه) .
 : وكانت فكرة كويسة خالص .. لانا لو ماكتناش عملناها ماكتتش
 : بنت له الزهور الكثيرة دى ..

المجد . لاشك أنها كانت فكرة كويسة .. وماضرتنيش أبدا .. بالعكس
ما عادتشي فيه جوابات بتضايقني .. ولا عمر حد ضرب لى
تليفون من يومها للتهاردة ..

(وفجأة يمسك بلبابة غافلة ويضعها فى صندوق التعابين) .

بنى : أيوه ... فى الحقيقة كانت فكرة عظيمة ..

دى بينا : (مشغولا باللوحه) يا ريتك يا مسز سيكامور تبقى تخلصيها
فى مرة من المرات .. نفسى كده احتفظ بيها ..

بنى : تعرف يا مستر دى بينا .. أنا باين جا اشتغل فيها .. واليلة
دى على طول ..

دى بينا : لا .. صحيح لا (ويدق جرس الباب) .

بنى : (وهى تحملق فى جاي المتهاكلة) ما افتكركشى انها حتصحي
على اى حال ... بص يا مستر دى بينا .. انزل انت لحد
البدروم وهات البرواز والبس هدمك .. مش هى لسه
تحت ؟ ..

دى بينا : (منفعلًا) افتكرك ! (ويندفع الى داخل البدروم) .

بنى : أيوه .. ودلوقت أنا حطيت بأه فىن لوحة الألوان والفرش
بتامتى ؟

(وتندفع عند الباب بينما صوت كولنكوف عند الباب صاحب
كعادته) .

كولنكوف : ريبا .. ريشكا .. قطوطى ريشكا ..

ريينا : (سعيدة كعادتها) أيوه .. حاضر .. مستر كولنكوف .

بنى : (وهى تصعد الدرج) هلو مستر كولنكوف ... اسى فى المطبخ

كولنكوف : مدام سيكامور ... تحيالى (ويلف ذراعه الضخم حول ريبا
يجرها متابية الى الغرفة) قول لى يا بابا جده .. اعمل ايه
فى ريشكا ديه .. غلبت اقول لها انها تنفع رقاصة على
صوابها مفيش كده ... تضحك ويس .

(هاربة) لا يا سيدى .. ما أقدرشى أقف على صوابى بالمستر
كولنكوف .. أنا عندى كالو .. (وتدخل المطبخ) .

زيبا : (مناديا عليها) ريشكا ... انت تقدرى تلبسى دهبة ..

(ويرى فجأة صورة مستر دى بينا) . أيه ده ؟ ..

- الجد : (وقد عاد الى مجموعة طوابعه) ديه صورة مستر دى بينا ..
رسمتها بنى ..
- كولنكوف : (مجملا رايه) قرف .. !
- الجد : عارف . (ويشير الى الراقدة على الارىكة) ورايك ايه فى ديه؟
- كولنكوف : (محملا) وايه ديه .. ؟
- الجد : ممثلة ! صاحبة بنى ..
- كولنكوف : سكرانة .. لا ؟ ..
- الجد : سكرانة ايوه .. ازيك انت يا كولنكوف ..
- كولنكوف : عظيم .. تجرى الحياة فى داخل كسنباب .
- الجد : كده .. ؟ وايه اخبار روسيا ؟ .. ما وصلت كشى جوابات جديدة
من صاحبك فى موسكو ؟
- كولنكوف : وصلنى منه واحد اخيرا .. وشلت لك الطابع (ويناوله اياه) .
- الجد : (وهو يأخذه فى سرور) ألف شكر يا كولنكوف ..
- كولنكوف : بعته سيبيريا .
- الجد : كده ؟ .. وايه رايه فيها ؟
- كولنكوف : هرب .. هرب ورجع موسكو . وهو حيفضل وراهم لما يخلص
عليهم .. ان ما خلصوش عليه .. حكومة السوفييت دى
كلها ..
- (وكأنه يطحن ستالين ومن معه فى كفه الضخمة ، على حين
لدخل اسى من المطبخ فيقف) .
- آسفة يا مستر كولنكوف انى التأخرت ، حالبس هدوم الرقص
حالا ..
- كولنكوف : بافلوفا .. الليلة دى فيه شغل صحيح .. (واسى تصعد
الدرج) هناخد حاجة جديدة الليلة ...
- الجد : كولنكوف .. اسى بتتقدم فى الرقص ؟
- كولنكوف : (يتأكد أولا ان اسى قد ذهبت ، ثم فى صوت قد يسمع من آخر
العالم) بينى وبينك .. قرف لا
- الجد : معلش .. ايه يعنى .. ما دامت مبسوسة ..
- (ويدخل دونالد خفيفا من المطبخ وقد كتم ضحكه) .

- دونالد : لازم زغزغت ريبا يا مستر كولنكوف ... حتموت على روحها من الضحك جوه .. هناك .
- كولنكوف : (يجلس على يسار المائدة) انها امراة عظيمة .. دونالد .. ايه .. رايك في حكومة السوفييت ؟
- دونالد : (متحيرا) في ايه يا مستر كولنكوف ؟
- كولنكوف : سحبت السؤال .. ايه رايك في الحكومة ديه .. ؟
- دونالد : اوه .. عال .. مبسوط منها .. انا باخد من الضمان الاجتماعي .. انت عارف ..
- كولنكوف : آه .. يعنى مبسوط منها ؟
- دونالد : ايوه .. عال .. بس الواحد ضرورى يروح لحد هناك .. كل جمعة .. يقبض .. وساعات يقف نص ساعة في الصف .. الاصول ان الحكومة تمشي احسن من كده .. والا رايك ايه يا جدو ...
- الجد : (وهو يبحث عن مطروف في جيبه) الاصول ان الحكومة تبطل تبعت لى جوابات .. قال هايزنى اروح مكتب مامور الضرايب يوم التلات الساعة عشرة الصبح ..
- كولنكوف : (محملا في الخطاب) آه .. ضريبة الدخل .. والله اصطادوك يا جدو ...
- الجد : ام ام .. ومفروض ادفع لهم فلوس كتير عشان يفضل دونالد ياخذ من الضمان .
- دونالد : متقولنى كده يا جدو .. يعنى حتدفعها لى من هنا ورايح ؟
- الجد : ده الى هم هايزينه .
- دونالد : قصدك يعنى انى اقدر اجى هنا على طول .. بدل ما اروح واقف في الصف ..
- الجد : لا يا دونالد .. ضرورى تضيع كل جمعة نص ساعة من معرك .
- دونالد : ما بتعجنينش ابدا الحكاية ديه ... وبتخسر لى .. الجمعة .. (ويدخل المطبخ)
- كولنكوف : حقّه كان يكون في روسيا لما جت الثورة .. كان وقف في صف .. صف ايه .. ؟ .. صف عيش .. (ويلتفت الى الجد) .. آه .. يا جدو .. ما تمرقش ايه الى عملوه في

روسيا . تصور . . الدوقة العظيمة أولجا كاترينا . . . بنت
عم القيصر . . بتشتغل جرسونة في مطعم تشيلد . . . أنا كنت
هناك امبارح . وقلت لها تجيب لى طبق فول . . حاجة تقطع
القلب . . دنيا مجنونة . . يا جدو .

الجد : والله مش الدنيا اللى مجنونة يا كولنكوف . . الناس اللى فيها
. . ما تعرفش اذ ايه الحياة تكون بسيطة لو أنك بس استرخيت
كولنكوف : وازى بس الواحد يسترخى في اوقات زى ديه .

الجد : لو أنهم استرخوا ما كنش فيه اوقات زى ديه . . آدى
فكرتى . . الحياة جميلة وبسيطة لو سبتها كده زى ماتجيك
. . المشكلة ان الناس بينسوا ده . . أنا نفسى زيهم نسيته . .
وكنت في معملاتها . . باحارب واخربش وانهش . . . في غابة
صحيح . . . وفي يوم من الايام ضريت في مخى . . . يا واد
انت مش مبسوط . . .

كولنكوف : طيب وعملت ايه ؟

الجد : مجرد استرخيت . . من خمسة وتلاين سنة حصل كده . .
ومن يومها وأنا انسان سعيد . . (وكان الجد قد حصل من
بعض انحاء الفرفة على تلك الأقراص الملونة التى تصوب اليها
الأسهم الصغيرة وتباع عند شفاارتز ، وعلقها على باب البدروم ،
ثم التقط حفنة من الأسهم المريشة ، وبدأ يصوبها باهتمام الى
الهدف) .

(وفي الوقت نفسه تخترق اليس الفرفة في طريقها من المطبخ
الى الطابق الأعلى) .

اليس : مساء الخير . . يا مستر كولنكوف . .

كولنكوف : (منحنيا على يدها) ما كاتيلش حظ اتى أشوفك . . مشان
أقدم تهانى . . أرجو لك كل السعادة . . واطفال كثير . . أنا
با أصلى واتمنالك كده . .

اليس : متشكرة خالص يا مستر كولنكوف . . ده ظرف منك . .
(وتضئ فرحة وهى تصعد السلم) .

كولنكوف : (متمقبا لها بنظرائه) آه . . الحب . . ما فضلش في الدنيا
الا ده يا جدو . .

الجد : آيوه . . لكنى منه كثير . .

كولتكوف : صبرك بس .. بكرة ستالين يقضى عليه كله هو راخر ..
وابقى شوف .. ادينى قلت لك .. (ويتوقف عن الحديث
وهو يرى بنى تنزل الدرج .. مثالا حيا لما يجب أن يلبسه
الفنان الاثنيق .. فقد ارتدت فوق ملابسها قميصا من قمصان
الفنانين ، وربطة عنق سوداء هفافة وقبعة على طراز قبعات
البحارة . من القطيفة السوداء مائلة ، وحملت لوحة الألوان
والاثنايبب والقرش) .

بنى : لطيف قوى ان الواحد يرجع يلبس هدمو الفن تانى .. لسه
شكلكم كويس .. مش كده يا جدو ؟

الجد : ايوه .. صحيح ..

كولتكوف : انت نسمة من باريس يا مدام سيكامور .

بنى : اوه .. شكرا .. يا مستر كولتكوف ..

دونالد : (داخلا من المطبخ) الله .. انا ما كنتش عارفة انك بتشتغلى
مع

بنى : لا .. لا يا دونالد .. انا اصلى طول عمرى بالرسم .. وبعدين
فى يوم م الايام .. (وينصق الباب الخارجى مفتوحا ويدخل
اد) .

اد : (غاية فى الانفعال) آهى حصلت تانى .. قلت لكوا فيه واحد
بيمشى ورايا مطرح ما اروح ..

بنى : كلام فارغ يا اد .. دى تهيوأت ..

اد : لا ... لا .. فى كل مرة باخرج أوزع اللبس بيمشى ورايا
حد ..

الجد : يمكن هايز شوية ملابس ..

اد : اضحك زى ما انت هايز يا بابا جده .. لكن الرجل يفضل
مراقبنى ..

كولتكوف : انت متعرفش معنى ايه المراقبة .. فى روسيا كل واحد ..
مراقب .. انا فضلوا مراقبنى وماشييين ورايا لحد ما خرجت
من روسيا .

بنى : طبعاً .. شايف يا اد .. الحكاية كلها تهيوأت ..
(ويخرج مستر دى بينا من البدروم وقد استعد لان يقف

- امامها لترسمه ، مرتديا الثياب الرومانية التقليدية ، فبدأ
جديرا بالرسم حقا . وحمل اطار « بنى » وقرصا ومنبرا
صغيرا كى يقف عليه) أيوه .. أهه كده .. هنا .. هنا تمام.
يا مستر دى بينا ..
- دونالد : (وقد أدرك الأمر فجأة) آه باه يعنى عايزين تقولوا ان الصورة.
ديه صورة مستر دى بينا ..
- بنى : (بحدّة) طبعاً يادونالد .. آمال يعنى تشبه مين .. تشبهنى؟
دونالد : (يدرس الصورة) أيوه .. فيها برشه .. شوية .
- بنى : بلاش كلام فارغ .. مش تفكر .. طب حا ابقى أعمل إيه أنا
بقرص زى ده ؟
- كولتكوف : عاوزين عشان درس الليلة دى يا اد ، الحسرة الأولى فى.
شهر زاد ..
- اد : أوكيه !
- دى بينا : (وهو على وشك أن يصعد على المنبر) بس على الله ما كتشى.
نسيت أنا كنت واقف أزاى (ويتناول القرص ويقف الوقفة
التقليدية لرامي القرص . ولكنه على نحو ما لم ينجح تماما) .
- دونالد : حيعمل إيه بالبتاع ده .. حريميه ؟
- بنى : لا يادونالد .. لا .. واقف بس عشان أرسمه .. يا مستر
دى بينا .. هوة جرى حاجة لشكلك فى التمن سنين دول ..
- دى بينا : (جاذبا بطنه) لا .. ما افتكركشى انه اتغير .. (ويصدر عن
جأى ولنجتون شخير مفاجيء ومصحو) .
- بنى : (وقد تنبّهت لها مباشرة) أيوه يا مس ولنجتون (ولا تجيب
مس ولنجتون ولكنها تحمق فى « بنى » أولا ، ثم فى دى بينا ،
ثم تغيب من جديد بعد شخير غريب) .
- بنى : أوه .. يا ساتر ..
- (وتنزل اسى على الدرج وقد ارتدت ثوب الرقص كاملاً كأنها
بلرينا ! الجونيلة المنشأة .. والصدري الأبيض الساتان
المحبوك ، وأكليل من الورد فى شعرها) .
- اسى : (ذاهبة الى الاكسيلوفون) أنا آسفة قوى يا مستر كولتكوف
مش لاقية جزمة الرقص ..

كولنكوف : (وكان قد خلع ستره وشرع الآن في خلع قميصه كاشفا عن صدر ضخّم ممتلئ بالشعر تحت ملابسه الداخلية) الليلة دى حر خالص .. يا بافلوفا .. لكن الفن .. الفن ما يجيش الا بالمرق ..

بنى : يا سلام يا مستر كولنكوف .. ايه الكلام العظيم ده .. سمعت يا جدو .. الفن ما يجيش الا بالمرق (وتجد اسى في هذه الأثناء حذاءها وتلبسه) .

الجد : ايوه .. انما يعنى لو كان فيه شوية موهبة .. برضه تساعد .. (ويعود الى رمى أسهمه) ما جبتش الا اثنين ليلة امبارح .. وضرورى النهاردة أجيب أكثر .. (ويلقى سهم الى لوحة الأهداف ثم تقع عينه على مس ولنجتون التى يبدو مؤخرها هدفا سهلا) بنى .. تسمى .. أرمى السهم على مس ولنجتون .. ؟

بنى : ايه .. يا جدو ؟ ..

الجد : (هازا رأسه) معلش .. معلش .. بلاش .. ديه سهلة قوى (ويلقى سهم آخر على الهدف) .

كولنكوف : مستعدة .. ؟ .. ابتدى .. ! (ويأمر الموسيقى أن تبتدىء بإشارة محايدة ، وتنقلت اسى في مشاهدات الرقص تحت عين كولنكوف المتفحصة) .

فوت تم ال وليفيه (وتتفضل اسى أن تؤدى هذا بطريقتها الخاصة) برويت .. يلا .. يلا .. باه .. أفنكر ضرورى تقدرى تعملى البرويت بعد تمن سنين .. أخيرا .. انترشا .. انترشا .. (وتقفز اسى في الهواء وقدماهما يختلجان) .

تسترخى ازاي يا جدو .. مش ممكن .. تقدر تسترخى .. وستالين في روسيا .. آهه القيصر تراخى .. وشوف اللى جرى له ايه ؟ .

الجد : ما هو راخر اثاخر قوى ..

اسى : (وهى ما زالت تقفز بعيدا) مستر كولنكوف .. مستر كولنكوف ..

كولنكوف : لو ما كانش استرخى ما كنتش الدوقة العظيمة أولجا كاترينا ..
تبيع فول النهاردة ..

اسى : (ضارعة) مستر كولنكوف ..

كولنكوف : آسف .. (ويلقى جرس الباب) نرجع للبرويت .

بنى : تسمح تشد بطنك شوية .. يا مستر دى بينا .. ايوه كده ..

كولنكوف : لينى جسمك .. خلى اديك تتحرك بحرية .. الجسم كله لازم يشتغل .. ادا ساعدنا بالموسيقى (تدخل ريبا من اليمين قاصدة الهو) الموسيقى رخوة يجب تكون حرة ... (ويصفر كولنكوف بالنفخة فى السرعة المطلوبة كى يساعد ادا ، بل ويكاد يقوم هو نفسه بحركات البرويت ، وتصل من الباب الخارجى همهمات اصوات تملو عليها الموسيقى ، ثم تدخل ريبا فى الممر فزعة ، قد جحظت حينها من الرعب) .

ريبـا : مسز سيكامور .. مسز سيكامور ..

بنى : ماذا جرى يا ريبا ؟

(وتحرك يديها بإشارة تتوقع بها الشر ، وتشير ناحية مصدر فزعها الذى مازال مجهولا ... وبعد لحظة صمت يتكشف ذلك السبب بكل ما يحمل من فزع . كانت أسرة كبرى تقف فى مدخل البيت بملابس السهرة ، ثلاثهم ، مستر كبرى ومسز كبرى ، ولدتهما تونى .

وتند من « بنى » آهة مختنقة ، أما الآخرون فقد هجروا لدعشتهم حتى أن يفعلوا ذلك . غير أن دعشتهم من رؤية أسرة كبرى لا تقل بآية حال عن دهشة الأسرة من المنظر المنبسط أمامهم .

ولم يستطع أن يواجه الموقف غير الجدد الذى نهض برشاقة المجرب الهزم ، ورمى بجريدته جانباً ، ونهض يرحب بالزوار .

الجـد : اهلا وسهلا .. ازى الحال ؟

كبرى : (فى تردد) ازىكم ؟

(وعلى الرقم من أن ذلك لن يجدى شيئا فان مستر دى بينا راح يتعثر ملتفا بروب حمام ، وألقى كولنكوف قميصه فى بنطلونه وأسرع ادا يلبس سترته) .

- تونی : احنا جينا يدري .. ؟
- الجسد : لا .. لا .. اتفضلوا على طول ماجراش حاجة ابدا .. احنا مبسوطين قوى برؤيتكم ..
- بنى : طبعا .. أيوه .. بس احنا كنا فاكرين انه بكرة بالليل ..
- مسز كبرى : بكرة بالليل ..
- كبرى : ايه ؟
- الجسد : ما جراش حاجة ابدا .. اتفضلوا .. اتفضلوا على طول .. واعتبروا نفسكم في بيتكم (وتظل عيونه على اسرة كبرى وهو يدفع بدونالد الى المطبخ كأنما يريد أن يفهمه ، فيمضي دونالد سريعا ، وهو يصفر صفيرا خفيفا مندهشا يلخص به شعوره هو) .
- كبرى : ازاي يا توني تعمل ..
- مسز كبرى : الحقيقة يا توني .. دي حاجة تخجل خالص ..
- توني : انا .. مش عارف .. افكرت ..
- الجسد : لا .. لا على الاطلاق .. احنا ما كناش بنعمل حاجة .
- بنى : ابدا .. كنا بنقضى ليلة هادية في البيت .
- الجسد : بس كده .. ما نخلوش المسالة تضايقتكم .. دي ام اليس مسز سيكامور .. واخت اليس مسز كارميكل .. ومستر كارميكل .. ومستر كولنكوف ..
- (وعند هذا يستمد دي بينا بأن يتقدم خطوة الى الامام ، فيضطر الجسد فعلا الى ان يقدمه لهم) و .. مستر دي بينا ..
- آل كبرى : تشرقنا .
- دى بينا : لا مؤاخدة على اللبس الغريب ده .. راح اللبس هدمي حالا ..
- الجسد : تسمح يا مستر دى بينا تقول لمستر سيكامور يطلع .. قول له ان مستر ومسز كبرى هنا ..
- بنى : (وقد استحال صوتها همسا ثقيل) ما تنساش تنظيه لبيس بنظولونه ..
- دى بينا : (يرد عليها هامسا) طيب .. عن اذنكم (ويختفى .. بقرصه واجهزته جميعا) .
- الجسد : مش تفضلوا ؟ (وتحاول بنى بفزع ان تغطى جاي ولنجتون

المتهاكمة ، وان تسوى مؤخرتها بركبتها ، على حين يذهب
الجد الى اليمين ليضع كرسيه لسن كربي) .

مسز كربي : (للجد) أشكرك ..

بنى : حا أقول لأليس حالا .. انكم ... (وتصل الى أسفل
الدرج) .. اليس .. اليس .. (ويسمع صوت اليس من
أعلى : « فيه ايه ؟ » اليس .. تسمحي تنزلي يا حبيبتى ..
عندنا هنا مفاجأة لكى ..) وتعود الى داخل الغرفة وهى تستجمع
كل ما لها من ظرف) ايوه .. !

الجد : تسمحي يا مسز كربي .. آخذ عنك الشال ..

مسز كربي : أشكرك .. بس أرجو تكون صحيح ما عملناش .. (وترى
فجأة الثعابين فتصرخ) .

الجد : اوه .. ما تخفيش يا مسز كربي .. دول مش مؤذين أبدا ..

مسز كربي : (مبتعدة تماما عن صندوق الثعابين) متشكرة .. (وتفرق
وقد خارت فى مقعدها) .

الجد : اد .. خدهم فى المطبخ .. (ويطيع اد الامر مباشرة) .

بنى : احنا فى الحقيقة اصلنا .. خدنا عليهم فى البيت ..

مسز كربي : انا آسفة الى أرعجتكم .. انما اصل الثعابين هى الحاجة
الوحيدة الى ..

كربي : انا مش مستريح أبدا فى الحكاية دية .. ازاي تعمل فصل زى
ده يا تونى ..

تونى : دادى ! انا آسف .. انا كنت فاكر الليلة دى .

كربي : اعمل كبير خالص منك .. كبير خالص .

بنى : معلش يا مستر كربي .. كل واحد يمكن يظط ..

الجد : بنى ! ما تشوفلنا بقعة عشا للجماعة .. انت عارفه .. هم
جاين على العشا ..

مسز كربي : لا .. ما تمعبوش نفسكم .. احنا مش جعانين أبدا ..

بنى : ما فيش تعب أبدا . اد ! (ويصبح صوتها همسا مرتفعا) اد !
قول لدونالد ينزل جرى على دكان البقال يجيب نص دستة
قزايز بيرة وشوية حلب سمك سالون (ويرتفع صوتها من
جديد) . تحب السالون يا مستر كربي ؟

كربى : أرجوكى ما تعيبش نفسك يا مسز سيكامور .. أنا على أية حال عندى عسر هضم ..

بنى : أوه .. لا بأس .. طيب واتنى يا مسسر كرى .. تحبى السالون ..

مسز كرى : (وتستطيع ان تفهم من صوتها أنها تكرهه تماما) .. بحبه .. جلا ..

بنى : تقدر نجيب لك كفته لو جبتي !

مسز كرى : (متعالية) زى بعضه .. ده والا ده .

بنى : (لاد من جديد) خليها بقه كفته .. وشوية درة مسلوقة .. وشورية ..

اد : (خارجا من باب المطبخ) .. أوكيه !

بنى : (متادية عليه) وقول له قوام ..

(ثم تعود بنى فتلتفت الى أسرة كرى تحدثهم) أصل الدكان على الناصبة والكفته سهلة ما تاخدش وقت علشان تستوى .

الجد : (بينما يدخل بول من باب البدروم) وأدى أبو اليس مسسر سيكامور .. مسسر .. ومسر كرى .

آل كرى : ازاي الحال ؟

بول : أرجو .. ما تاخدونيش .. على شكلى ..

بنى : الأيام ديه عز الشغل عند مسسر سيكامور .. خلاص مابقاش حاجة على ٤ يولية (لم تنزل اليس وتتقدم خطوة فى داخل الغرفة قبل ان تدرك ماذا حدث ، وعندئذ تتجمد فى وقفتها) .

اليس : أوه ..

تونى : عزيزتى .. مش تسامحينى .. أنا اكبر واحد نساى فى العالم .. افتكرك انه الليلة دى ..

اليس : (متلعمة) لماذا ؟ ظنيتك يا تونى ... (لأسرة كرى) أنا آسفة خالص .. ما كنتش اتصور . ما كنتش ... انعرفتم ببعض كلکم ..

كربى : ايوه .. طبعا ..

مسز كرى : ازيك يا اليس ؟

- اليس : (وهى ما زالت لا تستطيع ان تتماصك) اريك انت يا مسر
كربى .. خايفة .. اكون .. مش لابسة كويس ..
- تونى : حبيبتي .. شكلك جميل خالص ..
- كربى : طبعاً .. طبعاً ..
- اليس : بس انا كنت مرتبة بكرة بالليل حفلة لطيفة خالص ..
- كربى : (متلطفاً) معلش .. نيجى تانى .. بكرة بالليل ..
- تونى : ايه رأيك بقى يا اليس .. سامحتينى ؟
- اليس : افكر .. بس انا ، احسن ارواح اشوف لكوا العشا ..
- بنى : خلاص .. خلاص .. يا اليس ، كل حاجة اترتبت .
(ويخرج دونالد وقبعته فى يده من المطبخ ، ويسرع عبر الغرفة
الى الباب الخارجى فتنظاها أسرة كربى متلففين أنهم لم يروا
شيئاً) .
- اليس : لكن يا ماما .. ايه الى .. انت بعتى تجيبى ايه ؟ .. يعنى
عشان مستر كربى عنده عسر هضم .. وميقدرشى ياكل الا
حاجات مخصوصة ..
- كربى : معلش .. اى حاجة تنفع .
- تونى : اى حاجة ... يا حبيبتي .
- بنى : ما هو انا أصلى سألته يا اليس .
- اليس : (فى شك) أيوه .. لكن .
- كربى : خلاص ، خلاص بقى .. المسألة مش مهمة قوى .. لاجرد
سوء هضم بسيط ..
- كولنكوف : (محاولاً اصلاح الأمر) انما مش جايز يا مستر كربى انه
ما يكونش سوء هضم .. جايز تكون قرحة فى المعدة ؟
- اليس : مستر كولنكوف .. بلاش تخريف ..
- الجد : ما يهكمش يا مستر كربى من كولنكوف .. أصله روسى ..
والروس كدة دايماً بطبيعتهم ، يبصوا للامور بمنظار اسود ..
- كولنكوف : صحيح انا روسى .. لكن عندى واحد صاحبى روسى راخر
.. مات بقرحة فى معدته ..

- كربى : الحقيقة ، أنا... .
- اليس : (فى ياس) مستر كولنكوف ! أرجوك .. مستر كربى
ما عندكش إلا سوء هضم .. بس .
- كولنكوف : (وهو يهز كتفيه على الطريقة الروسية) خلاص .. هو حر ..
بكرة يشوف .
- الجد : (منتهزا الفرصة لتغيير الموضوع) الا قول لى يا مستر كربى ..
ازاي الحالة المالية .. ؟ تفكر اتنا احنا كده خلصنا خلاص من
الآزمات ؟ ..
- كربى : ايه ؟ .. ايوه .. افكر كده .. ؟ لكن لاشك ، على اى حال ان
المسألة تختلف .
- الجد : اتما معنى تفكر ان الحالة حتفضل فى تقدم ؟
- كربى : أقدر أقول على العموم .. ايوه .. مصاتعنا فى الحقيقة بتشتغل
بحوالى ٦٥٪ من قدرتها .. وده فى مقابل ٨٢٪ سنة ١٩٢٥ ،
وبالطبع فى ١٩٢٩ وصلت الى قمته .
- (وسواء كانت قد وصلت او لم تصل ، فان جاى ولنجتون
قد اختارت هذا الوقت بالذات لتستيقظ . وراحت تلقى عن
نفسها الغطاء ، والشخير يتوالى منها ، ولكنها تحاملت على
نفسها وجلست ، وهى تحمق جاهدة فى الحضور .. ثم
قامت تخطر فى الفرقة بخطوات غير متزنة ، وقد لفت نظرها
وأثارها شخصية مستر كربى المهيبة) .
- جاى : (وهى تدفع عائشة يدها فى شعر كربى) و .. ؟ و
(ثم تندفع فى طريقها .. الى أعلى الدرج ، ولا شك ان هذا
الاستعراض الذى قامت به جاى قد أدهش أسرة كربى جميعا ،
أما أفراد أسرة سيكامور فقد تجمسدوا جميعا من الفرع ،
وتباينت على وجوههم درجات الرعب ، وكاد الكلام ان يستحيل
على اليس خاصة ، ولم يتقدم لاتخاذها إلا الجد) .
- الجد : جايز تبان لكم بمرفاتها غريبة شوية ، لكن .. معلش ..
أصلها دى صاحبة مسز سيكامور كانت جاية للعشاء .. وبعدين
لطشها الحر .. دوخها ..
- بنى : ايوه .. حاكم الناس ما بيتحملوش الحر زى بعض .. أفكر

- أحسن أقوم أشوقها .. عن أذنكم .. (وتصعد سريعة على الدرج) .
- اليس : الحر فظيع !! (لحظة صمت) .
- أفتكر أنت دايما بتهرى من الحر ده يا مسز كرى .. بتسافرى ألى « مين » ؟
- مسز كرى : (وهى ما زالت متحفظة) ايوه عادة .. انما كنت مضطرة أرجع البلد الجمعة دى علشان معرض الزهور ..
- تونى : ما هى ماما ماتفتهاش المناسبة ديه باى ثمن .. ولما بتاخذ جايزة الشريط الأزرق يبقى أسعد يوم فى حياتها ..
- اسى : انا مرة كسبت شريط فى معرض الزهور .. كنت برى بصل .. فاكرة ؟
- اليس : (فى سرعة) ده كان معرض خضار يا اسى !
- اسى : ايوه .. صحيح . (وتنزل بنى على الدرج خفيفة سريعة) .
- بنى : انا آسفة خالص .. لكن افتكر انها بقت كوكبة دلوقت .. هوه دونالد .. رجع ؟
- اليس : لا .. لسه ..
- بنى : معلش زمانه جاى حالا .. وتجهيز الأكل مش حياخذ حاجة .. افتكر احنا موتنا كده من الجوع ..
- كرى : لا .. ابدا .. (ويلدع الفرقة فيقع فجأة على لمبة قطع البناء التى كان يلعب بها بول) ... آه .. وايه ديه ؟ ما كنتش فاكتر ان فى البيت ولاد صغيرين ..
- بول : لا .. لا مغيش .. دى بتاعتي .
- كرى : صحيح ؟ .. على اى حال .. كل واحد له هوايته .. والا بتستعملها نموذج لحاجة ؟
- بول : لا .. ابدا .. انا بس بالعب بيها .
- كرى : كده ؟
- تونى : لو كنت انت يا بابا غويت حاجة زى دى بدل تربية زهرة الأوركيد .. كان زمانك بقيت أغنى كثير .
- كرى : (متلعقا) حقه .. مش بعيد !
- اليس : (وهى تحاول ان تقتنص فرصة إثارة هذا الحديث المأمون) ..

يا ربك تكلمنا عن زهرة الأوركيد يا مستر كرى ! (ولتفت الى الآخرين) تعرفوا انها بتأخذ ست سنين على بال ما تزهو ..
تصوروا !

كرى : (وقد تحمس لموضوعه المفضل) اوه .. فيه منها بياخذ أكثر ..
أنا عندي واحدة يدوب حتزهر بعد ما استنتها عشر سنين ...

بنى : (محاولة أن تلقى بفكاهة) وتصدقوني والا لا ! أنا كنت منتظرة زهرة أوركيد (يضحك بول) .

كرى : آه .. وأثناء الوقت ده طبعا .. محتاج لرعاية كبيرة جدا ..
أنا فاكّر مرة كان عندي بصلة أوركيد .. وكانت عزيزة على خالص (ويمرّق دونالد فجأة من المدخل ، وقد ثقلت يداه بما يحمل ، وظهرت رؤوس زجاجات البيرة وأطراف خيارتين كبيرتين من كيس الورق الذى يحمله) .

اليس : دونالد !

بنى : أيوه .. الحمد لله .. جيت كل حاجة يا دونالد ؟

دونالد : أيوه يا ست .. بس ما لقيتش عندهم كفتة .. جيت كوارع خنزير مخضلة .

(ويبيض وجه مسز كرى منزعجا لجرد ذكر الاسم) .

اليس : (محاولة أن تسيطر على الموقف) معلش يا دونالد .. بس دخل كل حاجة فى المطبخ (وتوجه الى باب المطبخ) .. أحكيلهم على الأوركيد يا مستر كرى .. أنا عارفة أنهم يحبوا يسمعوا خالص .. ولا مؤاخلة .. عن اذتكم (وتذهب) .

الجد : افكرت انها هواية غالية قوى يا مستر كرى .. تربية الأوركيد ديه ؟

كرى : أيوه غالية .. انما افكرت ان الهواية ما دام بتدخل على صاحبها السرور ما تبقاش غالية ..

الجد : ده صحيح تمام ..

كرى : أصل الواحد فى الحقيقة محتاج لحاجة زى كده تخفف عليه الاجهاد اليومى فى الشغل .. ولو ما كانش كده كان الواحد اجنن بعد جمعة فى وول ستريت ... ومش أنا وحدى

بس .. فيه ناس كثير امرفهم ييشنروا اليخوت .. برضه
عشان كده .

الجد : انما ليه ما يسيبوش وول ستريت ؟

كربى : ازاي باه ؟

الجد : انا .. بهزر .

مسز كربى : كل واحد ، افكر ضرورى تبقى له .. الهواية بتاعته ، وهوايتى
انا تحضير الأرواح ! ..

بنى : تحضير الأرواح !؟ كل الناس يا مسز كربى بيعرفوا ان ده
تدجيل ..

مسز كربى : (فى برود) تحضير الأرواح بالنسبة لى انا يا مسز سيكامور ..
لا .. بلاش .. انا افضل ما اكلمش احسن ... (تنظر الى
زوجها فيقوم) .

بول : (يقوم من جلسته ويذهب لبنى) ما تنسيش يا « بنى » انت
رخرة عندك هواية والا اتنين ..

بنى : ايوه .. انما مش هوايات سخيفة ..

الجد : (وهو يتنحج) ما افكرش المهم ايه هى الهواية ؟ المهم ان
الواحد يبقى صاحب هواية .

كولنكوف : احسن هواية .. الهواية المثالية صحيح .. هى اللى تربى
الجسم والعقل سوا .. شوفوا الرومان .. كانوا ناس عظام ..
ليه .. كانت هوايتهم ايه .. المصارعة . فى المصارعة ..
ضرورى تكون .. سريع فى عقلك خفيف فى جسمك ..

كربى : ايوه .. انما ما افكرش المصارعة تنفع كثير منا .. (ويضحك
ضحكة استهجان) انا مثلا ما افكرشى انفع اعمل مصارع
كويس ..

كولنكوف : بالعكس .. دا انت تقدر تبقى مصارع عظيم .. انت جسمك
اتخلق عشان كده .. شوف !

(وفى حركة سريعة مفاجئة ينتزع كولنكوف ذراع مستر كربى ،
ويضرب ساقيه من تحته فى حركة سريعة يقدمه ، فما اسرع
ان يسقط مستر كربى على مؤخرته . ولم يكتف كولنكوف
بهذا ، بل اتقض مباشرة عليه وورقه فوقه) .

(وفي هذه اللحظة تدخل اليس - وتقف ولا شك وقد جمدها المفاجأة . ونهض الكثيرون طبعاً لنجدة مستر كريبى ، وكان أخفهم تونى وبول اللذان حاولا وسط الضجة ان يجعلوا مستر كريبى يقف على رجله من جديد) .

اليس : مستر كريبى .. انت التورت ؟ ..

تونى : جرى حاجة يا بابا ؟

كريبى : (وهو يستجمع قواه) أنا .. أنا .. أوه .. (ويفمض عيونه ويفتحهما غير واثق) فين نضارتى ؟

اليس : أهى يا مستر كريبى .. ياه .. ده اكسرت .

كولتوكوف : (كله اعتلدار) أوه .. أنا آسف خالص .. لكن لما بقى تصارع مرة ثانية يا مستر كريبى .. ضرورى طبعاً بقى تطلع نضارتك .

كريبى : (فى تحد غاضب) مش فى نيتى انى ابقى اتصارع مرة ثانية يا مستر كولتوكوف . (ويجلب نفسه فى وقار ناهضاً ، فيفاجئه ألم فى ظهره يجعله يتأوه آهة خفيفة) .

تونى : أقعد احسن يا بابا ..

اليس : ازاي يا مستر كولتوكوف تعمل حاجة زى كده .. وليه ما حدش منكم حاشه ؟

مسز كريبى : أنا أفكر ، لو سمحتى ، احنا نمشى احسن ..

تونى : ماما .. !

اليس : (وقد كادت أن تبكى) أوه .. مسز كريبى .. أرجوكى .. خليكى .. مستر كريبى .. أرجوك .. أنا .. أنا خليتهم يعملوا شوية بيض مقلى .. عشانك .. وسلطة .. وسلطة خضرة بس .. أوه .. أرجوكم ما تمشوش ..

كولتوكوف : آسف لو كنت عملت حاجة غلط .. ومعتذر ..

اليس : مش قادرة أقول .. أنا آسفة أد ايه يا مستر كريبى .. بس لو كنت أنا هنا ..

كريبى : (من أعلى كبريائه) خلاص .. ماجراش حاجة ..

تونى : طبعاً .. اليس .. ما جراش حاجة .. ما احتاش ماشيين . (وتعود مسز كريبى ومستر كريبى الى الجلوس مرغمين وتسود لحظة صمت لا يعرف أحد فيها ماذا يقول) .

- بنى : (مرحة) أما كان منظر .. انما سلانا شوية .. مش كدة ؟
- الجد : (سريعا) كنت بتكلمنا عن ازهار الأوركيد بتاعتك يا مستر كبرى .. انت بتربى أنواع مختلفة كثير ؟ ..
- كبرى : (وما زال لا يريد أن يتنازل) أفتكرو .. نسيت كل حاجة عنها خلاص ..
- (ويرداد الصمت ويستشعر الجميع الحرج) .
- اليس : أنا .. أنا آسفة خالص .. يا مستر كبرى .
- كولنكوف : (منفجرا) جرى ايه .. هو أنا يعنى عملت حاجة فظيعة خالص وقعته على الأرض .. جرى ايه .. مات ؟
- اليس : مستر كولنكوف !. أرجوك !.
- (فيحرك كولنكوف يده متضايقا ، ويسود الصمت من جديد) .
- بنى : أنا متأكدة .. العشا .. خلاص مش جاي أبدا (وتبتسم مسر كبرى ابتسامة مفتضبة) .
- اسى : تحبى اجييلكم شوية ملابس .. تتسلوا بيه وانتم مستنيين .. أنا عندي ملابس طازة لسة عاملاه ..
- كبرى : الدكتور بتاعى محرم على أكل ملابس .. متشكر ..
- اسى : لكن ده مفهش حاجة يا مستر كبرى .. الا مربة جوز ..
- اليس : بلاش يا اسى ..
- (وتبدو ريبا من باب المطبخ وهى تشير بشدة لاليس) .
- ريتا : (فى همس مرتفع) مس اليس .. مس اليس .. (وتجرى اليس مسرعة الى ريبا) البيض وقع فى البلاءة !.
- اليس : (فى يأس) اعملى غيره .. بسرعة ..
- ريتا : ما عندناش .
- اليس : شيعى دونالد يشتري غيره .
- ريتا : (مختفية) طيب ..
- اليس : (صائحة فى أعقابها) قولى له .. جرى (وتعود متجهة الى أسرة كبرى) أنا آسفة خالص .. حنتاخر شوية كمان .. انما بعد دقيقة واحدة .. كل حاجة حتكون جاهزة ..

(وتوا يندفع دونالد كالقديفة ، خارجا من المطبخ ، عابرا الفرفة ،
محطما كل الأرقام القياسية الأولمبية في الجرى) (وتحاول
بنى أن تخفف من الموقف بضحكة مرحة ، ولكنها لا توفق ،
ولا تكاد تصدر منها الضحكة) .

تونى : تعبتكم خالص يا جماعة النهاردة بغباوتى ديه ..

الجد : ابلدا .. يا تونى ..

بنى : اسمعوا .. تيجوا نلعب لعبة .. اى لعبة كدة .. واحنا
مستنيين ..

تونى : يالله .. تبقى لطيفة ..

اليس : افكر يا ماما ان مستر ومسز كرى ما ...

كولتكوف : انا جاتلى فكرة .. فيه حيلة عظيمة قوى بكباية ميه ..
(ويتناول كوبا موضوعا على المنضدة) .

اليس : (سريعة) لا يا مستر كولتكوف ..

الجد : (وهو يهز رأسه) لا .. لا ..

بنى : انما انا متأكدة ان مستر ومسز كرى حيحبوا اللعبة دى
خالص .. دى متفرش ابلدا ..

اليس : ماما .. أرجوكى ..

كربرى : انا ما بامرفش فى الألعاب قوى يا مسز سيكامور ..

بنى : ايوه .. لكن دى لعبة يقدر يلعبها اى مغفل يا مستر كرى ..
(وتتحرك فى صخب لتحضر قلما وورقة) كل الى حاتمعله
انك تكتب اسمك على حنة ورقة ..

اليس : يا ماما .. مستر كرى .. مش عايز ..

بنى : لا .. لا .. هو حيحبها خالص (وتستمر مواصلة) خد عندك
يا مستر كرى .. اكتب اسمك على الورقة دى .. وانت
يا مستر كرى .. زيه على دى ..

اليس : ماما .. اللعبة دى ايه ؟

بنى : كنا نلعبها فى المدرسة .. اسمها ما تنسايش .. دلوقت ..
حا أقول انا خمس كلمات ... اى كلمات .. وكل ما أقول انا
كلمة تيجو كاتبين على طول اول حاجة تيجى فى ذهنكم ..
مفهوم ؟ يعنى مثلا .. أقول حشيش .. تقوموا انتم تكتبوا

أخضر مثلاً .. أو أى حاجة ثانية تخطر على بالكم .. مفهوم؟ ..
أو افرضوا مثلاً أنا قلت كرسى .. جايز تكتبتم ترائيزة .. هى
لعبة بتورى ايه فكر الناس فى حاجات كتير .. شايف اد ايه
بسيطة يا مستر كبرى ؟

- تونى : يا الله .. يا بابا .. خليك سبور !
كبرى : (فى يرود) طيب .. يسرنى اللعب ..
بنى : شفتى يا اليس .. أهو .. هايز .. يلعب ..
اليس : (فى تخرج) طيب ..
بنى : خلاص .. استعديتوا ؟
كولنكوف : مستعدين ..
بنى : ما تنسوش اللعب مافيهش غش .. اكتبوا اول حاجة بيجي
على بالكم ..
كبرى : (وقد استعد بقلمه) فهمت ! ..
بنى : كل واحد مستعد .. الكلمة الأولانية .. « بطاطس » (وتكررها)
« بطاطس » .. الكلمة الثانية .. استعديتم .. « الحمام »
(وتتحرك اليس فى مقعدها قليلاً متحرجة ، ولكنها تترك أن
ليس لغيرها اعتراض على الكلمة فتسترخى من جديد فى
مقعدها) خلاص ديه ..
كولنكوف : يا الله .. غيرها ..
بنى : طيب .. « الشهوة » ..
اليس : ماما .. ما افكرشى انت عايزة تقولى ..
تونى : اليس .. بلاش كلام فارغ .. الكلمة دى كويسة ..
اليس : لا يا ماما .. الكلمة دى .. مش .. كويسة ..
مسز كبرى : (على غير توقع) والله ما أهرقش .. اتما أنا شايفه انها كلمة
ظريفة تمام ..
بنى : (لاليس) شفتى ؟ خلاص بقى .. ما تبقيش تقطعى علينا
اللعبة ..
كبرى : تسمحنى الكلمة اللى فاتت دى تانى ؟
بنى : « الشهوة » يا مستر كبرى ..
اسى : (يكتب) أيوه .. خلاص ..

- الجسد : اما لعبة ..
- بنى : هس .. يا جد .. مستعدين ؟ « شهر العسل » (ويبدو على اسى أنها تريد أن تعترض ، ولكنها لا تكاد تفعل حتى تكون بنى قد واصلت اللعبة ثم تحص بنفسها فجأة) بس يا اسى .. معلش .. الكلمة الأخرائية .. الجنس « السكس » .
- اليس : (ممدقة) ما ما ..
- بنى : كلكم .. خلاص .. الجنس .. ادوني الورق بقى ..
- الجسد : ايه بقى الى حصل ؟
- بنى : أوه .. دى أحسن ورقة .. أنا حا أقرا عليكم افكاركم ..
- كرى : كده .. الحقيقة .. انها لعبة مسلية جنا ..
- بنى : انا كنت متأكدة انها حتمجيك .. حا أقرا ورقتك الأول
- يا مستر كرى ..
- (للآخرين) حا أقرا ورقة مستر كرى الأول .. اسمعوا ..
- كلكم .. مستر كرى .. « بطاطس » .. « لحمة محمرة » .. عظيم خالص .. شايفين ماشيين مع بعض ازاي .. لحمة محمرة ويطاطس ..
- كرى : (فى تواضع ، وان كان يبدو عليه السرور بنفسه)
- الى جه فى بالى ..
- بنى : ديه كويسه خالص .. « الحمام » - فرشة السنان « أوه .. أوه .. « الشهوة - غير مشروعة » أما لطيفة .. « شهر العسل - رحلة » .. ايوه .. « والجنس - مذكر » .. ايوه .. طبعاً . الحقيقة ديه ورقة مدهشة تمام يا مستر كرى ..
- كرى : (وكأنه يحيى جمهوراً من على مسرح) أشكركم .. الحقيقة انها حاجة أكثر من لعبة .. دى تجربة فى علم النفس .. مش كدة ؟
- بنى : ايوه .. دى بتورى ازاي دماغ الواحد يشغل ؟ ودلوقت يالاه تشوف دماغ مسز كرى يشغل ازاي . مستعدين ؟ .. مسز كرى .. « بطاطس - نشا » .. أنا فاهمة انت قصداك ايه يا مسز كرى !
- .. « الحمام - مستر كرى » .

- كربى : ايه ده ؟!
- بنى : « الحمام - مستر كربى » .
- كربى : (متجها الى زوجته) يعنى ايه دى يا عزيزتى .. انا ما فهمتهاش .
- مسز كربى : والله مش عارفة .. انما الكلمة دى فكرتني بيك .. اصلك فى الحقيقة .. بتقدم فيه كثير يا انتونى .. بتستحمه .. وتطلق .. ايوه .. بتاخذ وقت طويل ..
- كربى : صحيح ؟ .. انا ما خدتش بالى انى كنت انانى فى الحكاية دى ..
- كلمى .. يا مسز سيكامور ..
- اليس : (مهمومة) افكر ان دى لعبة سخيفة خالص .. واحسن نطلها .
- كربى : لا .. لا .. ارجوكى .. كلمى يا مسز سيكامور ! ..
- بنى : ايوه .. فين احنا .. آه .. « الشهوة - انسانية » .
- كربى : انسانية ؟ (متأففا) باه صحيح الكلام ده ؟!
- مسز كربى : قصدى يا انتونى .. ان الشهوة على اى حال .. شعور انسانى .
- كربى : انا مش معاكى ابدا .. يا مريم ! .. الشهوة ما هياش شعور انسانى ابدا .. بالعكس دى حاجة بشعة حيوانية ..
- مسز كربى : طيب يا انتونى .. انا غلطانة ..
- اليس : الحقيقة .. انها لعبة مالهائش معنى ابدا .. رايبكم ايه نلعب لعبة العشرين سؤال ..
- كربى : لا .. انا شايف اللعبة دى احسن ومسلية .. تسمحنى تكلمى يا مسز سيكامور .. الكلمة الثانية كانت ايه ؟!
- بنى : (على مضض) شهر العسل .
- كربى : ايوه .. وجواب مسز كربى .. كان ايه ؟!
- بنى : آه .. « شهر العسل - سخيف » .
- كربى : (فى صمت قاتل) بتقولى - « سخيف » ؟!
- مسز كربى : قصدى .. يا انتونى .. ان « الهوت سبرنجز » ما كانش الموسم بتاعها .. وما كانش فيها حاجة تسلى .. ما فيش الا حبة المجازير قامدين تحت الشمس .. وما تعرفش تروح فين بالليل ..

- كرى : ده ما كانش شعورك ايامها .. زى ما انا فاكرو ..
 تونى : لكن يا بابا .. دى مجرد لعبة .
- كرى : ايوه .. لعبة كشفت لى حاجات كثيرة .. كملى يا مسز سيكامور ..
- بنى : (وقد انتعشت لانها سبقتهم بالنظر فى الورقة) دى كويسة يا مستر كرى .. « الجنس - وول ستريت » .
- كرى : وول ستريت ؟ .. ودى قصصك بها ايه يا مريم ؟
- مسز كرى : (بعصبية) مش عارفة انا قصدى ايه .. يا انتونى .. ولا حاجة ..
- كرى : مريم .. ضرورى تكونى قصدت حاجة .. وان ما كنتيش كتبتها ..
- مسز كرى : آهه جت كده وخلص ..!
- كرى : لكن معناها ايه .. ؟ « جنس - وول ستريت » .
- مسز كرى : (متضايقه) اوه .. ما اعرفشى معناها ايه يا انتونى .. انت دايمًا .. تتكلم عن وول ستريت .. حتى واحنا ..
- (وامسكت فجأة) ما اعرفش قصدى ايه .. ارجو يا اليس ما تنزعجيش قوى ان كنا ما تقعدش للعشا .. انا اللعبة ديه جابت لى صدام .
- اليس : (فى هدوء) انا مقدره يا مسز كرى ..
- كرى : (وهو يسعل ليخرج صوته) ايوه .. افكر احسن نأجل العشا .. اذا سمحتم ..
- بنى : لكن انتم جايين بكرة بالليل .. مش كده ؟
- مسز كرى : (مسرعة) افكر .. والله .. ائنا هنلنا ميعاد بكرة ..
- كرى : اظن احسن نأجل الحكاية كلها شوية .. الدنيسا حر .. و .. اه ..
- تونى : (كاظما انفاسه) افكر احنا نبقى يا بابا مش لطاف ابدا .. احنا هنقعد للعشا طبعًا .. واليلة ..
- مسز كرى : (لا تريد ان تستسلم) انا عندى صدام جامد قوى يا تونى ..
- كرى : يا له .. يا له يا تونى .. هم كلهم مقدرين وقاهمين ..

تونى : (مستشيطا) لكن أنا لا .. أنا افكر احنا ضرورى نقصد
للعشا ..

اليس : (بصوت خافت) بلاش يا تونى ..

تونى : ايه ؟!

اليس : كنا مجانين يا تونى .. ما نفتكرش ان الحكاية دى تمشى ..
مش ممكن .. مستر كبرى .. أنا مش جاية بكرة الشغل ..
أنا .. مش جاية أبدا ..

تونى : اليس .. ايه الكلام اللى بتقوله ده ؟

كبرى : (لاليس) أنا آسف يا عزيزتى .. آسف جدا .. خلاص
يا مريم .. استعديتى ..

مسز كبرى : (فى كبرياء متزايدة) ايوه يا انتونى ..

كبرى : كانت فرصة لطيفة قوى اننا شففناكم كلكم .. مش جاي
يا تونى ؟

تونى : لا يا بابا .. مش جاي ؟

كبرى : كدة .. أنا ووالدتك نستناك فى البيت .. تصبحوا على خير ..
(ويتحرك ناحية الباب الخارجى ، ومسز كبرى على ذراعه ،
ولكنهما ما يكادان يخطوان خطوة واحدة حتى يظهر فى المدخل
شخص جديد ... رجل هادئ يبدو على وجهه علامات الثقة
والكفاءة ، له ميون باردة كالرصاص ، ومعه شخصان آخران
مثله تماما يقفان خلفه) .

الرجل ٢ : (فى هدوء تام) أثبت مكانك أنت وهو .. (وتصرخ مسز كبرى
وتصبح بنى صيحة دهشة) ما حدثش يتحرك ..

بنى : آه .. يا ربى ..!

كبرى : اقزى تجرؤ .. ؟ ايه معنى ده ؟

الجد : ايه هى الحكاية ؟

كبرى : أنا أطلب حالا بتفسير ؟

الرجل ٢ : افقل بقك أنت يا ... (ويتقدم ببطء فى الغرفة متفحصا
الجماعة ثم يلتفت الى احد رجاله) مين فيهم ؟

رجل آخر : (يذهب فيضع يده على كتف اد) هو ده .

اسى : اد !

- اد : (مرعويا) ليه .. قصدك ايه ؟
- اليس : بابا جده .. ايه ده .. ؟
- كبرى : ديه حاجة لا تحتمل !
- الرجل : اخرس ! (ويتجه الى اد) اسمك ايه ؟
- اد : ادوارد .. كارميكل .. انا ما عملتش حاجة ..
- الرجل : ما عملتش .. ايه !؟
- الجد : (في غاية الاطمئنان) انا شايف الحكاية شغل عافية .. فاهمين بنى :
- الرجل : قصدكم ايه ؟
- الرجل : مكتب المباحث ..
- بنى : يا خير ! بتوع المباحث ..
- اسى : اد .. انت عملت ايه ؟
- اد : ما عملتش حاجة ابدا ..
- الجد : ابننا عمل ايه يا حضرة الظابط ؟
- اليس : ايه الحكاية ؟ .. ايه الى جرى ؟؟
- الرجل : (مستائيا وهو يلدغ الفرفة بعينه) الباب ده يوصل للبروم ؟
- بنى : ايوه ، يوصل ..
- بول : ايوه ..
- الرجل : (يامر أحد رجاله بالتفتيش) ماك .. (ويذهب ماك الى البروم) جيم !
- جيم : أفندم !
- الرجل : اطلع ظل فوق شوف تلاقى ايه ؟
- جيم : حاضر يا أفندم (ويصعد جيم الدرج) ..
- اد : (في فزع) انا ما عملتش حاجة !
- الرجل : خد هنا .. يا .. (ويستخرج مجموعة قصاصات من الاوراق من جيبه) شفتش دول قبل كده ؟
- اد : (وهو يتطلع ريقه) دول المنشورات .. بتاعتى ..
- الرجل : انت الى طبعتها ؟ كده ولا لا ؟
- اد : ايوه انا ..

- الرجل : وانت اللى حاططها فى قلب الملبس عشان تدخلها بيوت الناس؟
اسى : احلام الحب !
اد : انما انا ما قصديش حاجة أبدا ..
- الرجل : ما قصدكش .. كده ؟! (ويقرأ المنشورات) انسفوا الكايتول ..
انسفوا البيت الأبيض .. انسفوا المحكمة العليا .. الله هو
الدولة .. والدولة هى الله ..
- اد : لكن انا ما قصديش كده .. انا بس باحب أطيع .. مش كدة
يا جد ؟ ..
- (ويعود دونالد عند هذا بالبيض ويقف هادئا يرقب ما يجرى).
- الجد : شوف ، يا حضرة الظابط ! مفيش خطر على الحكومة أبدا
من اد .. كل ما فى الأمر ان هوايته الطباعة .. وبيطبع اى
حاجة ..
- الرجل : كده هه .. ؟
- بنى : عمرى ما سمعت كلام فارغ زى ده أبدا !
كبرى : انا أرفض انى استنأ هنا و - (وفى هذه اللحظة يظهر مستر دي
بيننا وهو يحتاج مدفوعا من باب الدوروم أمام مالك) .
- دى بينا : ايه .. بس استنى لما اجيب البيبة .. تسمح ؟ سيبنى اجيب
البيبة بتاعتى .. ؟
- جأى : اخرس انت يا .. الى حسبناه طلع مغبوط يا حضرة الظابط ..
عندهم تحت بارود يكفى لتسف البلد بحالها ..
- يسول : لكن ده احنا بنستعمله عشان ..
- الرجل : اثبت مكانك .. جميع من فى البيت مقبوض عليهم ..
- كبرى : ايه ده ؟
- مسز كبرى : ازاي يا ربى ؟
- الجد : شوف باه يا حضرة الظابط .. ده كلام فارغ ..
- دى بينا : احسن تسيبنى اجيب البيبة .. عشان انا سبتها ..
- الرجل : اخرسوا .. اخرسوا كلكم ..
- كولنكوف : افنكر يا حضرة الظابط ..
- الرجل : اخرس !

(ومن الدرج يسمع صوت جاي ولنجتون المخمورة تغنى « كان مرة فيه بت حلوة » وقد ارتدت قميص نوم بنى اللون ، وحملها على الدرج رجل المباحث الذى لا يستطيع أن يخفى اضطرابه لما يحمل) .

رجل المباحث : بس .. بس .. اخرسى .. بس .

الضابط : (بعد أن اقتنعت جاي بأن عليها أن تصمت) مين دى ؟

الجد : (وقد بدا أن الأمر كله قد أملة) ديه لا .. أمى !

(وعند ذلك نسمع فجأة انفجار البدروم . لقد كان دى بينا على حق فى الحاحه أن يعود لياخذ البيبة . ان كل ما أعدده طوال عام كامل من الألعاب النارية قد انفجر . البمب والصواريخ الكبيرة والصغيرة ، وصواريخ السما .. نعم كل شيء . واهتز البيت اهتزازا شديدا بالانفجار . وبلت القرفة وكأنما قد ركبها العفاريت .

ريسا : (تدخل من المطبخ) دونالد .. دونالد (تصرخ مسر كرى بصوت أعلى من الانفجار بقليل) .

كرى : مريم .. مريم .. جرى حاجة ؟ انت بخير ؟ انت بخير ؟

تونى : (يسرع لأمه) ما تخافيش يا ماما .. مفيش خطر ..

اليس : بابا جده .. بابا جده ..

الجد : (فى هدوء مستمر) طيب ! طيب ! طيب !

دى بينا : (يخلص نفسه من رجل المباحث) سمينى .. لازم انزل البدروم .

بول : يا ربى .. (يجرى مع دى بينا) ..

بنى : مخطوطات روآيآى .. اتقلوها .. مخطوطات روآيآى !

اد : الأكسيلوفون .. اترأى أخرجه بره ؟

اسى : كولنكوف .. كولنكوف ..

كولنكوف : ما تخافيش .. ما تخافيش (يحرك يديه ويندفع فى كل اتجاه) .

دونالد : (يجرى للمطبخ) حصل حاجة ياريا .. حصل حاجة ؟

رجل المباحث : (وهو يحاول جاهدا الاحتفاظ بالنظام دون جدوى) اقفوا صف .. اقفوا صف ..

(نعم . . لقد راحوا جميعا يسرعون هنا . . وهناك . . الا واحدا . وكان هذا بالطبع هو الجد . انه وحده من بينهم الذى يتقبل الأشياء على ما هى عليه ، ويكتفى أن يكرر « طيب . . طيب . . طيب » ثم يجلس ، ولو لم يكن هناك كثيرون بالفرفة لأحسست أنه يريد العودة ، لرمى أسهمه . . اما جاي ولنجتون فتستمر فى الغناء) .

سسستار

الفصل الثالث

في اليوم التالي .

تظهر ريبا مشغولة في اعداد اللادة للمساء ، وتتوقف بين الحين والحين لتسمع الراديو . كما يظهر دونالد وهو يقرأ بصوت هال من جديد في اهتمام وسرور .

دونالد : ... للوقوف امام محكمة الجانِب الغربي هذا الصباح . واحضر المتهمون وقد بلغ عددهم ثلاثة عشر امام القاضي « كالاها » بعد ان امضوا ليلة في السجن . وصدرت عليهم احكام مختلفة بالحبس ، مع ايقاف التنفيذ ، وذلك لاشتغالهم بصنع الألعاب النارية دون ترخيص) .

ريبّا : (تضع طبقا) حقة .. انا حطوني في زنزانة مع حنة بت من يتوع الكباريات ..

دونالد : انا بات معايا في الزنزانة مستر كربي .. كان حييجنى ..

ريبّا : وفصلت مسز كربي والبت بتاعت الكباريه . يتخانقوا طول الليل ..

دونالد : دول كاتبين كلام كتير من مستر كربي هنا .. (ويعود للقراءة من جديد) « وكان بين هؤلاء » انتوني . و . كربي « رئيس شركة كربي رقم ٦٢ وول ستريت » ، وقد صرح بان ليست له اية صلة بصنع الألعاب النارية ، ولكنه رفض ان يفسر وجوده هناك اثناء التفتيش . ومستر كربي عضو في نادي الاتحاد ، ونادي الراكيت ، ونادي هارفارد ، والجمعية الجغرافية الوطنية يا خبر .. دا غاوى عضوية جمعيات والا ايه !

ريبّا : الجماعة الاغنيا دايمًا تلاقيهم كده .

دونالد : (وهو يرفع عينه من جريدته) ما افتركشى بعد كده كله ان مستر توني راح يجوز مس اليس .. مش كده ؟ ..

ريبّا : لا .. ودي حاجة تزعل خالص .. مس اليس باين عليها بتجبه تمام ..

دونالد : ... خدتى بالك الجماعة البيض يجزوا على نفسهم المتعابازاي ؟

- ويضا : ايوه .. الحمد لله انى انا سودة !
دونالد : وانا كمان ..
- ويضا : (تتنهد بشدة) انا مش عارفة حا اعمل ايه بالاكل ده كله الى
فى المطبخ .. ما افتكرشى ابدا ان حيكون فيه حفلة الليلة دى!.
- دونالد : هو احنا مش حناكله على اى حال ..
- ويضا : (تاتى باطباق السلطة من البوفيه) ادبنى ايه باطبخه .. لكن
ما افتكرشى حيبقى عنده شهية ياكل .. (تضع شوكات
السلطة) .
- دونالد : انا ايه جعان ..
- ويضا : ايوه لكن هم لا .. دول كلهم زعلانين خالص مشان مس اليس ..
- دونالد : انما هي عابزة تسافر ليه ؟ وحتروح فين ؟
- ويضا : مش عارفة .. حنة كده فى الجبال . وخلص مصمعة على
السفر مهما يقولوا .. مس اليس انا عارفها لما تبقى فى عينها
البصة ديه .. تبقى خلاص !
- دونالد : حاجة وحشة خالص .. مش كده ؟
- ويضا : بكل تأكيد .
- (ويخرج مستر دى بينا من البديوم ، ومازال يحمل اثار
كارثة الامس ، نحول رأسه وعلى احدى عينيه رباط صغير ،
وعلى يده اليمنى رباط آخر وفى مشيته بعض العرج) .
- دى بينا : ما عدشى ولا حتى بالون واحد .. (ويريم يده وقد امتلات
بصواريخ انفجرت) بصوا .
- ويضا : ازى ايدك يا مستر دى بينا .. احسن ؟
- دى بينا : ايوه احسن (ويخطو خطوة نحو المطبخ) مش لسه هناك
شوية زيت زيتون ؟
- ويضا : (مشيرة بالايجاب براسها) هناك فى طبق السلطة .
- دى بينا : الف شكر .. (ويختفى فى باب المطبخ ، وتنزل بنى من الدرج ،
وقد بدأ عليها وكأنها امرأة جديدة فيها شيء من الانكسار) .
- ينى : (متنهدة) خلاص .. ماشية .. وما حدش ابدا قادر يائر
عليها ..
- ويضا : انما هي مش حتغيب كثير يا مسز سيكامور .. مش كده ؟

- بنى : .. مش عارفة يا ريبا ! مش عاوزة تقول حاجة .
- ريسا : يا سلام .. البيت حبيبي فاضى خالص من غيرها ..
- دونالد : وازى حالك انت يا مسز سيكامور ؟
- بنى : انا .. كويسه يا دونالد .. بس كده مضايقة .. (وتمضى الى مكتبها) يمكن لو اشتغلت شوية أحسن أننى أحسن .
- دونالد : طيب ما عطلكيش أنا باه يا مسز سيكامور (ويدخل المطبخ) .
- (وتضع بنى فرخا من الورق فى الآلة الكاتبة وتحملق فيها لحظة ، ثم تبدأ الكتابة فى يأس ، ولكنها ما تلبث أن تعتدل وتستند بظهرها على مقعدها وتروح تحملق أمامها) (وينزل بول الدرج ببطيئا ، ثم يقف بذراع العرفة بمينه لحظة ، ويتنهد ويمضى الى حيث وضعت لعبة قطع البناء ، فيشدد منها علما وهو شارد الدهن ويتنهد ملقيا بنفسه فى مقعد) .
- بول : هيه ماشية .. خلاص .. يا بنى ؟
- بنى : ايوه . (وتظل هادئة لحظة ثم تبكى فى حنان) .
- بول : (ذاهبا اليها) بنى .. بس .. بس .
- بنى : فصب عني يا بول .. أنا حاسة انها غلطتنا ..
- بول : دى غلطتى انا مش غلطتك انت يا بنى .. أنا الى فضلت السنين دى كلها سايب نفسى كده اتبسط ، وكان الواجب كنت فكرت أكثر فى اليس .
- بنى : ما تقولشى كده يا بول .. انت طول عمرك أب مثالى .. وزوج كمان ..
- بول : لا .. ما كنتش كده أبدا .. لو كنت مشيت على طول وبقيت مهندس معمارى .. مش عارف .. حاجة يعنى كانت تفخر بها اليس .. طول الليل امبارح وأنا حاسس بكده من ساعة ما شفت مستر كريبى ..
- بنى : لكن احنا سعداء خالص يا بول !
- بول : انا عارف .. لكن جايز ان ده مش كفاية .. انا طول عمري كنت فاهم انه كفاية .. لكن .. انا خلاص .. زى الى التخبطت تمام .
- بنى : (بعد لحظة صمت) هي مسافرة امتى ؟

- بول : .. حالا .. القطر يمشى سبعة ونص .
- بنى : بس ولا تشوف توني . أنا متأكدة أنه يقدر يقنعها .
- بول : ما هي مش حترضى يا بنى .. ده فضل طول النهار يحاول ..
- بنى : وهو فين دلوقت .
- بول : مش عارف .. تلاقيه مافى حوالين الحنة .. على اى حال هي مش عابرة .. تكلمه ..
- بنى : يمكن يقدر يقفشها وهي مسافرة ..
- بول : ما فيش فائدة يا بنى .
- بنى : ايوه .. ما فيش .. أنا زعلانة قوى عشان توني راخسر (وينزل الجد الدرج لا يتسم حقا ، ولكنه لا يبدو عليه ما على الآخرين من ياس من الموقف) هيه .. ؟
- الجد : اسمعى يا بنى .. سيبى البنّت فى حالها .
- بنى : لكن يا جد ..
- الجد : افرغى انها حتروح لحد اديرونداكس .. ما هي حترجع تانى .. الواحد ياخد مزاجه من اديرونداكس .. وبعدين يرجع بيته ...
- بنى : بس يابابا جده .. الحكاية كلها فظيمة .
- الجد : من ناحية ايوه .. لكن من ناحية ثانية لها جانبها المظوء .
- بنى : قصلك ايه ؟
- الجد : خد على سبيل المثل .. مستر كرى وهو راكب عريّة السجن .. وشكل وشه لما أخطر انه ياخد الحمام بتاعه هو ودونالد مع بعض .. أنا فى حياتى لو عشت ميت سنة .. ما اتساش المنظر ده أبدا .. وخلقى بالك .. أنا ناوى أعيش ميت سنة ان كانت تحصل حاجات زى دى دايم ..
- بنى : اوه .. الى العن من كده .. مسز كرى .. لما جت السجناء قلعها .. وكان فيه واحدة رقاصة من كباريه ، وفضلت تغنى فنوة التغير ومسز كرى بتقلع ..
- الجد : أنا اراهنكم ان جماعة كرى دول حياضاقوا بعد كده فى مصيف « بارهاربور » (تنزل اليس الدرج فى خطوة سريعة حاسمة وهي تحمل على ذراعها ثوبين متجهة مباشرة الى المطبخ ، لالتفت

- يعينا أو يسارا) مش عايزة مساعدة يا اليس .
- اليس : (في صوت مختنق) لا .. أشكرك يا بابا جده .. اد بيساعدنى
فى ربط الشنط . أنا بس رايحة أحتر دول .
- بنى : اليس .. حبيبتي .
- الجد : وبعدين يا بنى (ويظهر اد عند مدخل البهو يحمل صندوقين
للقبعات واسى من ورائه) .
- اول ما تخلصى يا اليس .. حنزل الشنطة الكبيرة تحت .
- اليس : أشكرك .
- اسى : تحبى تاخدى معاك شوية ملابس تكليهم فى القطر يا اليس ؟ .
- اليس : لا .. متشكرة يا اسى
- بنى : اليس .. انت مش عايزة تروحي الجبال عشان تبقى لوحده؟
تقدرى تبقى هنا لوحده تمام زى هناك وأكثر .. اقعدى فى
أوضتك وماطلعيش منها أبدا ..
- اليس : (فى هدوء) لا يا ماما .. أنا عايزة أدخلو لنفسى .. بعيد عن
الناس كلها .. أنا باحبيكم كلكم وأنتم عارفين ده .. بس أنا
محتاجة انى أبعد شوية .. مش حيجمى حاجة .. بابا ..
- طلبت لى التاكسى فى التليفون ؟
- بول : لا .. ما أمرنشى أنك عايزة ..
- بنى : الله .. أنا قلت لمستردى بينا يقول لك يابول .. ما قالكشى؟
- اد : آه .. قال لى بس أنا نسيت ..
- اليس : (وقد فاض بها) لو كان الواحد يقدر يعيش فى عيلة ما تنساخ
كل حاجة .. عيلة زى عيلات الناس .. تتصرف .. زى
ما بيصرفوا .. أنا خلاص طهقت من الكورن فلاك ... ومن
دونالد .. ومن ...
- (ودون أن تستشعر تناول - وقد نفد صبرها - سهما من
سهام الجد ، ويدهشها لحظة أن تجده فى يدها) .. من كل
حاجة (وترمى بالسهم الى الأرض) ليه بس يعنى ماتبقاش زى
بقية خلق الله ؟ . ناكل لحمة محمرة .. ونطبخ خضار .
طبق .. طبقين .. ونحط على السقرة مقارن .. ويبقى
لواحد بيت .. يقدر يجيب أصحابه فيه من غير ما ...

(ولا تستطيع أن تتمالك نفسها أكثر من ذلك فتندفع خارجة
من الغرفة الى المطبخ ...)

اسى : لما اشوف .. يمكن اقدر اعمل حاجة .. (وتذهب الى المطبخ)
(وينظر الآخرون بعضهم الى البعض الآخر بلا حيلة ، وتعود
بنى الى الجلوس فى مقعدها من جديد ، وهى تتنهد ، ويجلس
بول أيضا ، يلتقط الجد آليا السهم من الأرض ، ويمسح على
ريشه ، بينما يتجه اد فى حركة عابرة ليمر بأصابعه على
مفاتيح الأكسيلوفون . ولكنه يتوقف فجأة وقد اتجهت اليه
أنظار الجميع) ويسمع صوت الباب يفتح ، ويظهر تونى فى
المدخل وقد بدا عليه الهم والاضطراب) .

بنى : (بسرعة) تونى ! كلمها .. فى المطبخ .

تونى : أشكرك (ويذهب مباشرة الى المطبخ ، وتنتظر الأسرة جميعا
وكانها تجمدت وهى تصيح آذانها . ولكن اليس تندفع مباشرة
من المطبخ من جديد يتبعها تونى فتعبر الشرفة وتشرع فى
الصعود على الدرج بسرعة) اليس .. مش بس تسمى لى ..
أرجوكى ..

اليس : (دون أن تتوقف) تونى .. ما فىش فائدة ..

كبرى : (وهو يتبعها) بس خليكى معقولة يا اليس .. على الأقل
سيبنى أكلمك .. (ويختفيان معا على الدرج) .

اسى : (تعود من المطبخ) هما راحم فين ؟ (فيشير لها اد الى الطابق
الأعلى) ساعة ما دخل خرجت على طول ، (تجلس بنى على
المكتب ، واسى تجلس على يسار المائدة ، ويبرز مستر دى
بينما هو الآخر من المطبخ ويذهب للجد) .

دى بينا : زيت الزيتون اندلق من ايدى .. وربحتى حتبقى مزينة
خالص ..

الجد : ازى حالك دلوقت يا مستر دى بينا ؟ لسه ايدك بتوجعك ؟

دى بينا : لا .. دلوقت أحسن .

بول : كل حاجة اتحرقت تحت ؟ هيه ؟

دى بينا : (هازا رأسه فى حزن) آه .. كل حاجة .. حتى البدلة
الروماني .. اتحرقت كمان ..

الجد : (لبنى) أنا مش قلت لك كل حاجة ولها جانبها المضيء .. كل

- حاجة الا ضرائب الثلاثة وعشرين سنة بتوعى دول المتأخرين
 .. (ويخرج مطروفا من جيبه) كل يوم باستلم جواب ..
- دى بينا : قولى .. حتمل ايه فى الحكاية دى يا جد ..
- الجسد : أهه جات لى فكرة امبارح .. مش عارف حتتفع والا لا ..
 لكن حا اجرها على اى حال ..
- دى بينا : (متلهفا) هى ايه ؟ (وفجأة يظهر كولنكوف عند الباب) .
- كولنكوف : مساء الخير .. جميعا ..
- بنى : مين .. مستر كولنكوف !
- الجسد : هاللو .. كولنكوف .
- كولنكوف : ما تأخذونيش .. انا لقيت الباب مفتوح .
- الجسد : خش .. خش على طول ..
- كولنكوف : معلش سامحونى ، اذا كنت جيت النهاردة .. انا عارف
 انكم .. متلخبطين ..
- بنى : لا معلش يا مستر كولنكوف !
- اسى : ما افتكرشى يا مستر كولنكوف حا اقدر آخذ درسى النهارده ..
 حاسة ان انا مش راقية له ..
- كولنكوف : (بتردد) انا .. فى الحقيقة ..
- بنى : معلش اقعد للعشا يا مستر كولنكوف .. الاكل الكثير الى
 عندنا جوه .. ضرورى حد ياكله !
- كولنكوف : ده يسمدنى خالص يا مدام سيكامور .
- بنى : عال ..
- كولنكوف : أشكرك .. بس كان بدى اطلب منكم معروف كبير .. وما
 أمرفشى اذا كانت علاقتى بيكم تسمح والا .. لا ..
- بنى : الله .. طبعا يا مستر كولنكوف .. ايه هوه ؟
- كولنكوف : انا قبل كده كلمتكم عن صديقتنا الدوقة العظيمة اولجا
 كاترينا ..
- بنى : ايوه ؟
- كولنكوف : واحدة عظيمة الدوقة العظيمة .. قيصر روسيا كان ابن عمها
 .. والنهارده جرسونة فى مطعم تشايلدز فى ميدان التيمس .

بنى : أيوه قلت لنا .. فيه حاجة تقدر نعملها يا مستر كولنكوف ..
كولنكوف : أقول لك .. الدوقة العظيمة أولجا كاترينا ما كلتنشى من أيام
الثورة آكلة واحدة كويسة ..

الجد : لازم تبقى جمانة قوى ..
كولنكوف : والنهاردة الخميس .. أجازة الدوقة العظيمة .. ومش بس ..
وعيد ميلاد بطرس الأكبر الراجل العظيم ..

بنى : إذا كان قصدك يا مستر كولنكوف انك عايز الدوقة العظيمة
تيجى على العشا .. طبعا .. اهلا بيها .. نتشرف ..
اسى : أيوه .. طبعا ..

كولنكوف : (منحيا) باسم الدوقة العظيمة .. أشكركم ..
بنى : وأنا مش قادرة أقعد على بعض استنها .. هيه حتيجى امتى؟
كولنكوف : هى واقفة برة مستنية ، حا اطلع ادخلها (ويخرج) (ويجرى
دى بينا الى البلروم ليلبس سترته) .

بنى : (بحرارة) صلح الكرافته يا اد . اسى ! ساوى هدومك ..
و فكرتك ايه فيه ؟ . ازى شكلى ؟ (يظهر كولنكوف فى المدخل
وقد وقف جامدا فى احترام) ..

الجد : تعرفوا .. لو فضلت الدنيا على كده .. ابقى عاوز أميش
مية وخمسين سنة ..

كولنكوف : (وصوته يجلجل) الدوقة العظيمة .. أولجا كاترينا ..

(وتنتقم فى الغرفة الدوقة العظيمة أولجا كاترينا ، وقد
خلصت لبضع ساعات من فطائر القمح وشراب البنجر ،
وارتدت ثوبا للسهرة قد شهد أيام عز قديمة ، وتلفتت فوقه
بشال للسهرة قديم بال ، قد حلى بقطع من الفرو أكلتها
العثة . ولكن على الرغم من هذا فهى « الدوقة العظيمة » التى
كانت وما زالت تلو على كل شيء آخر .. على مطعم تشايلدز
.. وشال السهرة .. وكل شيء) تسمحنى لى سموك .. أقدم
لك مدام سيكامور .

(أن بنى وقد شهدت السينما مرة أو مرتين فى حياتها تعرف
تماما ماذا يجب عليها أن تفعل . فتتقدم وتنحنى حتى
الأرض ، وتمسك بالقعد لينقذها فى الوقت المناسب) مدام

كارميكل .. (وتشرع اسي في انحناءة تبدأ وقد انتهى الجميع
فتقف لولا على أطراف أصابعها ثم تندمج في حركات رقصة
موت البجمة منحنية بركبها انحناءات معقدة) جدنا ..

الجد : (بانحناءة بسيطة) مدام .

كولنكوف : مستر سيكامور .. مستر كارميكل .. ومستر دي بينا ..
(ويكتفى بول واد بانحناءة بسيطة ، على حين لا يفتح دي بينا
الخبر بأمور المجتمع الا بانحناءة حتى الأرض .. ويظل كذلك
بعض الوقت) .

الجد : خلاص .. كفاية .. يا مستر دي بينا .. (فيتنصب من
جديد دي بينا) .

بنى : تسمحي سموك تفضلي تقعدى !

الدوقة : اشكركم .. انتم طيبين خالص ..

بنى : احنا اثشرفنا جدا بزيارة سموك !

الدوقة : انا الى سعيدة انى جيت هنا .. هو العشا امتى ؟

بنى : (وقد اخذت قليلا) حبيبي حالا .. حالا يا صاحبة السمو ..

الدوقة : انا ما قصديش ابقي قليلة الادب .. لكن اصلى مضطرة ارجع
المطعم تانى الساعة ثمانية .. حا ابدل مع جرسونة تانية .

كولنكوف : اطمئنى يا صاحبة السمو .. انا حا آخذ بالى ان سموك
توصلى فى اليعاد .

دى بينا : تعرفى يا صاحبة السمو .. انا افكر انك خدمت عليه مرة فى
مطعم تشيلدنز .. المحل الى فى شارع ٧٢ ..

الدوقة : لا .. لا .. ديه لازم كانت اختى ..

كولنكوف : الدوقة العظيمة ناتاشا .

دى بينا : آه !

الدوقة : انا باشتغل فى المحل الى فى ميدان التيمس .

الجد : الظاهر فيه كثير من ميلتكم بيشتغلوا هنا دلوقت .. مش كده .

الدوقة : آه .. آيوه .. كثير .. خالى الدوق العظيم مرجين .. عامل
اسانسير فى محل ماسى .. راجل لطيف خالص .. وفيه كمان
اين عمى الأمير الكسيس .. وده مش عايز يكلم حد منا اكمنه

يشتغل عند هائي كارنيجي في قسم الملابس الداخلية
للسنات ..

كولنكوف : ولكن لما كان يبيع سحقي في بلاج « كوني أيسلاند » كان يتعنى
يكلمكم ..

الدوقة : مملش يا كولنكوف .. بكرة احنا زرين نشوف لنا يوم ..
اختي بتتعلم تبقى مانيكير .. وعمى سرجى وعدوه يملوه
رئيس فرقة .. وأنا حا انتقل لمحل تشايلنز اللي في الشارع
الخامس .. ويبقى ما فيش الا خطسوة واحدة وأروح
« الشرافت » .. وبعد كده نبقي نشوف البرنس الكسيس
حيعمل ايه ؟

الجد : (منقضا) حقكم ضربتوه على عينه .
الدوقة : ما تقوليش .. (وتضحك ضحكة روسية عالية يشاركها فيها
كولنكوف) .

بنى : هو انت يا صاحبة السمو .. كنت تعرفي القيصر .. قصدى
يعنى شخصيا ..

الدوقة : طبعا .. ده كان ابن عمى .. والى جرى له كان فظيع .. لكن
مين عارف .. يمكن يكون فيه خير .. فين كان حيلاقى له
شغل الوقت ؟

كولنكوف : ده صحيح ..
الدوقة : (في تفلسف) ايوه .. القرايب الفقرا .. طول عمرهم كانهم
مش قرايب .. أهه كده في كل ميلة .. ابن خالى ملك السويد
.. فضل لطيف معانا .. عشر سنين .. وكل شوية بيعت
شيك بفلوس ، وبعدين قال (الجد) ما أقدرش أستمر على
كده .. هوة أنا يعنى الى حالى عدل .. ولكن معاه حق
ما الوموشى ..

بنى : لا .. طبعا لا .. عن اذنك تسمحنى لى دقيقة واحدة (وتذهب
عند أسفل الدرج وتقف هناك وهى تتطلع قلقة لأخبار اليس .
دى بينا : (بلهجة المؤرخ العظيم) قولى لى يا سمو الدوقة .. الى بيتقال
عن راسبوتين ده .. صحيح ؟

الدوقة : الناس كلها بتسال عن راسبوتين .. ايوه .. يا سيدى العزيز
.. صحيح .. بالحرف الواحد ..

- دى بينا : ما قوليش كده ؟
- كولنكوف : احنا حقنا نخطي بالناس من الوقت يا صاحبة السمو ..
- الدوقة : ايوه .. انا ما اقدرش اتأخر .. المدير ما بيعجبنيش .. اصله شيوعى .
- بنى : خلاص .. حنشهل كل حاجة .. ما تقوى يا اسى لحد المطبخ تساعدى ريبا ..
- الدوقة : (وهى تنهض) اجى معاكى انا كمان اساعدكم .. ده انا طبخة شاطرة ..
- بنى : ايوه .. يا صاحبة السمو .. بس .. مش فى يوم راحتك ..
- الدوقة : ما يهمنىش .. مطبخكم فين ؟
- اسى : جوه هنا على طول .. لكن انت ضليفة الشرف يا صاحبة السمو ! .
- الدوقة : انا احب اطيخ .. تعال يا كلنكوف .. لو عندكم جوه لبن رايب وجبنة قديمة .. اعمل لكم بفاشة بالجبنة ..
- كولنكوف : آه .. بفاشة بالجبنة .. تعالى يا با فلوفا .. حنوريكى حاجة صحيح ..
- (ويدخل مع اسى المطبخ) .
- دى بينا : هيه .. الدوقة مبسطة مش كدة .. اقدر اساعدك .. يا سمو الدوقة ؟ .
- (ويدخل هو الآخر المطبخ) .
- اد : وشها ينفع قوى لعمل قناع مش كده ؟
- بنى : تعرف .. الحقيقة .. انها ست لطيفة .. مع انها دوفة ..
- الجد : عجيب قوى الى يحصل للناس .. ومع كل ده .. برضه يقدروا يهيصوا ..
- بنى : ايه ! ايه ! .. دى نستنى شوية كل حاجة (وتعود الى الدرج وتقف تسمع) .
- بسول : افكر احسن اطلب التاكسى ..
- بنى : لا .. استنى يا بول .. اهم نازلين اهو .. يمكن تونى يكون (وتكف فجأة عندما تسمع خطوة اليس على الدرج . وتدخل)

اليس الفرفة ، وقد ارتدت ملابس السفر ، ويلمح تونى وهو يظهر خلفها) .

اليس : اد .. تسمح تطلع تنزل لى الشنط ..

تونى : (بسرعة) أوعى .. يا اد (اد يتردد غير مستقر) .

اليس : اد .. تسمح ؟

تونى : (بعد لحظة صمت ثم يباس) طيب يا اد .. نزلهم ! (ويصعد

اد الدرج على حين يذرع تونى الفرفة حرينا . ثم يتجه الى

بقية الاسرة) تعرفوا ان بنتكم .. أعند بنت فى الثمانية وأربعين

ولاية .. (ويلق باب الجرس) .

اليس : ده لازم التاكسى .. (وتذهب للبواب) .

الجد : اما صحيح لو كان هو .. تبقى خدمة مدهشة (ولدهشة

الجميع يسمع صوت مستر كرى عند الباب الخارجى) .

كرى : تونى هنا .. يا اليس ؟

اليس : أيوه .. أيوه .. هنا .. (ويدخل مستر كرى) .

كرى : (متضايقا) آه .. ليلتكم سعيدة .. لا مؤاخدة على ازعاجكم

.. تونى .. انا عايزك تبجى البيت معايا .. أمك .. مشغولة

خالص ..

تونى : (ناظرا الى اليس) طيب يا بابا .. مع السلامة يا اليس ..

اليس : (بصوت منخفض) مع السلامة يا تونى ..

كرى : (محاولا ان يلفظ الموقف) ما ظنيش اننى محتاج يا جماعة

أقول لكم ان انا ومسر كرى متالمين .. زيكم تمام .. انا ..

انا آسف .. لكن متأكد انكم مقدرين ..

الجد : برضه .. أيوه .. لكن من ناحية ثانية .. لا .. صحيح انا

مش من النوع اللى يجب يدخل فى حياة الناس .. لكن فى

الحقيقة يا مستر كرى .. انا ما افكرشى ان الجمساعة

الصغرين دول .. عندهم عقل .. زيك مثلا ولا زىي ..

اليس : (متوترة) بابا جده .. ما تعملش كده ..

الجد : (محاولا ان يقطع عليها الحجة) انا بس بانكلم مع مستر كرى

.. أفكر يعنى حتى القطة لها الحق ترفع عينيها فى الملك ..

مش كده ؟ ..

(وتوجه اليس دون أن تزيد حرفا واحدا الى التليفون وتدير
رقما وفي كل حركة من حركاتها استهداف واضح) .

بنى : اليس .. تحبى اضرب لهم أنا بذلك ؟

اليس : لا .. متشكرة يا ماما ..

بول : قدامك لسة وقت طويل على ميعاد القطر يا اليس ..

اليس : (فى التليفون) تسمح بعت عريية حالا .. شارع كليمونت

نمرة ٧٦١ .. من فضلك .. تمام .. أشكرك .. (تضع
السماعة) .

بول : اليس

اليس : بابا (يتماقتان) .

كربى : أنت مستعد يا تونى ؟

الجسد : أفكر يا مستر كربى أنك بعد ليلة امبارح بتقول ان العيلة

دى .. مجانين ..

كربى : لا .. مفيش داعى .. ولو اتى معنى ما العودتش انى انعم

عند ناس على العشا .. واييت ليلة فى السجن ..

الجسد : ايوه .. انما ما تنساش يا مستر كربى .. انتم جيتوا فى ليلة

غلط .. الليلة دى مثلا .. اراهنك .. مفيش حاجة حتحصل

ابدا .. (وتنفجر من المطبخ ضحكة روسية وتسمع اصوات

الدوقة وكولتوف مختلطة ، فينظر الجسد الى مصدر الضحكة

ويرى ان من الافضل ان يلعزم الحبيطة) ربما ؟ .

كربى : مستر فندرهوف .. مش ليلة امبارح بس الى اقنعتنى

واقنعت مسز كربى .. انه مش من الحكمة ابدا ان الخطوبة

دى تتم ؟ .

تونى : بابا .. انا اعرف ادير شئولنى لوحتنى (ولتفت لاليس) اليس ا

لا تفكر مرة .. فجوزيفى شا ؟ .

اليس : لا .. يا تونى .. انا عارفة تمام والدك قصده ايه .. وعنده

حق ..

تونى : لا .. ما مدهوش يا اليس ..

الجسد : اليس .. انت بتحبى الشاب ده .. ونسى مش عيلة ججوزيه

عشان .. احنا .. ترى ما احنا كده ؟ .

- اليس : يا بابا جده ..
- الجد : أنا عارف .. انت بتفكرى ان الصلوتين مش جيمشوا مع بعض كويس .. كويس خالص .. جايز ما يمشوش .. انما مين اللى يقول ان هم الصح واحنا الفلط ؟
- اليس : أنا ما قلتنش كده يا بابا جده .. أنا باحس بس ..
- الجد : اللى احسه أنا ان تونى قد كده شاب لطيف ، بحيث انه حرام يمشى من دلوقت لعشرين سنة جايين ما قيش فى حياته الا الأسهم والسندات ..
- كبرى : ازاي الكلام ده ؟ (اليس وتونى يتحولان نحو السلم للصعود) .
- الجد : (متلفتا الى كبرى) ايوه .. متلخبط .. وتميش .. زيك ..
- كبرى : (مستشيطا) ما تأخذنيش يا مستر فنلرهوف .. لكن أنا راجل سعيد جدا ..
- الجد : تفكر ؟
- كبرى : من غير شك أنا سعيد ..
- الجد : (يجلس) ما افتكرشى .. أمال يعنى تفكر سوء الهضم ده جالك منين ؟ من السعادة ؟ لا يا سيدى .. لا .. سوء الهضم ده جالك لأنك بتقض أغلب وقتك تعمل حاجات مانحبش تعملها ..
- الجد : أنا عمري ما أفعل حاجة ما احبش أجعلها ..
- الجد : يعمل يا سيدى .. انت نفسيك قلت امبارح بالليل انه لما يجى عليك آخر الأسبوع فى وول ستريت تبقى قريت تجنن .. انه اللى زفلك على كده ؟
- كبرى : اللى زفنى على كده .. ؟ ازاي .. ده شغلى .. ما حدش يقدر يسبب شغله ..
- الجد : ليه لا .. انت عنديك كل اللى تحتاجه من اللطوس .. وما حدش واخذ منها حاجة معاه ..
- كبرى : قول الكلام ده سهل يا مستر فنلرهوف .. انما أنا قضيت عمري كله أبني الشغل بتاعى ..
- الجد : وايه اللى خدته ؟ اليوسطة كل يوم الصبح هى هى .. والصفقات بيمينها .. والمقابلات نفسها .. والعشا هواه كل

ليلة .. وسوء الهضم باستمرار هو هو .. فين السرور
في ده كله ..؟ ما تفتكرش ان ضرورى يكون فيه حاجة أكثر
من كده يا مستر كبرى ؟ .. من غير شك انت نفسك اول
ما ابتديت ، كنت عايز حاجة أكثر من كده .. وما حدثنا
.. زى ما انت عارف جيمع ..

كبرى : وايه اللى انت عايزنى اعمله ؟ .. اميش كده زى ما انت
عايش ..؟ ما اعملش حاجة ؟

الجند : على كل حال .. انا مبسوط خالص .. عندى وقت كفاية
امعل كل حاجة .. اقرأ .. اكلم .. ازور كل شوية جنيته
الحيوانات .. اتمرن على رمى السهم .. حتى عندى الوقت
الى يخلينى .. لاحظ لما الربيع ييجى .. وبلا الدنيا حواليه
.. ما اشفوش حد مش عايز اشوفه .. ما اشتغلش ست
ساعات فى حاجات فصب عنى .. بس عشان تفضل لى ساعة
واحدة اعمل فيها اللى انا عايزه .. وعلى كده .. خمسة
وثلاثين سنة .. ما خدش مرة واحدة يكترونات الصودا ..
ماله باه ؟

كبرى : ماله ؟ .. افرض احنا كلنا عملنا ذيك ؟! يبقى عالم عال .. الناس
كلها رايحة جنيته الحيوانات ؟! دا شئ مضحك يا مستر
فندر هوف .. مين امال اللى حيشغل ؟ ..

الجند : ما تخفش .. فيه دايمًا حتفضل نابس تحب تشتغل .. وما
تقدرش تحوشهم .. شوية اختراعات .. وحالا يعبروا لك
المخيط .. واختلاقي ناس كثير يروحوا وول مستريح ..
عشان همه بيعبوا كده .. لكن انت .. يا مستر كبرى ..
اللي بيحب الصلح .. الى بيحبك افكر انه ناقصك حاجة ..

كبرى : انت مش حاسبين ان فيه حاجة ناقصاني ؟!

الجند : ولا انا كنت حاسبين انا ، رايحة قبل ما اتسبب الشغل ..
كنت مسنود .. كل يوم الصبح ههنا كانه فزاجى .. الساعة
تسعة بالظبط .. اوصل المكتب .. واياهم .. كنت افضل
ليالى سهران .. خايف لا ما اقدرش اعمل العقد ده .. ولاده
.. ومش بس .. كنت دايمًا مهوم ومشغول بالدنيا كلها ..
افضل اهرى وانتك فى روحى .. مين اللى حيشغل .. مين
الى حيبقى رئيس جمهورية .. كليفتلاند ؟ والا بفين ؟ ..

يا سلام .. كانت حاجة مهمة خالص .. لكن دلوقت .. مين
يهمه الكلام ده .. الى انا عايز أقوله لك يا مستر كريبى انى
تفضلت خمسة وثلاثين سنة ما حدثى أبدا يقدر ياخذها
منى .. بصرف النظر الخمس وثلاثين سنة دول عملوا ايه
للعالم .. فهمتنى ؟

كريبى : ايوه فهمتك .. واحب اقول لك انها فلسفة خطرة خالص
يا مستر فندرهوف .. خيانة لامريكا .. وده بالذات الى
مظنينى امراض فى الجواز .. انا مش عايز تونى يقع تحت
تأثير الكلام ده ...

تونى : (وقد التفت ميناه) والكلام ده ماله ياابا ؟
كريبى : ماله ؟ .. ازاي ده .. ده شيوعية على طول .. وما ييقاش
الا كده ..

تونى : ما كتشى ده رايك دايم ..
كريبى : يكل تاكيد .. انا راى دايم كده .. ايه الكلام الى انت بتقوله
ده ؟

بولتى : اقول لك انا ايه الكلام ده .. ما كتشى ده رايك دايم .. مشان
انت نفسك جبه عليك وقت كنت عايز تبقى فيه بهلوان ...
(تقول اليس)

كريبى : ايه ده يا تونى ده .. بلاش هيل ..
تونى : ايوه ده صحيح .. انا لقيت جواباتك الى كنت بتكتبها
يحدى نتا مش فاكروهم ؟

كريبى : انا عايز اقول انى الجوابات دي ازاي تجرا ..
بنى : ايا دي حاجة لطيفة وصحيح .. وكنت بتلبس الكسبون
الضيق يا مستر كريبى ؟

كريبى : طبعا الالة لفرقة كلها كلام فارغ .. ده انا كان عندى ايامها
تويطافهم سنة ..
تونى : ايوه .. لكن لبا بقيت تمتاشر .. كنت عايز تبقى عازف
سكسبون ..

تونى : ايوه ..

توني : ولما بقى سنك واحد وعشرين هربت من جدى عشان كان
عاوز يشغلك بالمافية معاه فى الشركة .. الكلام ده كله مكتوب
ومسجل .. آه .. ما كانش ده رايك دايمآ ..

الجد : طيب ، طيب ، طيب ..

كبرى : جابر أنا كان عندى أفكار سخيفة وأنا صغير لكن الحمد لله ..
أبويا طلعتها كلها من دماغى ودخلت الشغل ونسيت كل حاجة
عنها ..

توني : لا .. برضه مش كل حاجة يا بابا .. انت لسه حاطط فى
آخر دولاب الهدوم بتامك ساكسون ..

الجد : بقه كده ؟

كبرى : (فى هدوم) ده كفاية يا توني .. احنا حنبقي نتكلم بعيدين ..

توني : لا .. أنا عايز اتكلم دلوقت .. أنا شايف أن مستر فنز هوف
على حق .. على حق تمام .. وما عدتش أنا رايح المكتب
ده لثانى أبدا .. أنا كنت دايمآ باكرهه ، وماتيش ناوى أكمل
كده .. واسمع كمان عايز أقول لك .. إنا بملطش ليسة
امبارح .. أنا كنت عارف ان احنا جايين فى غير الميعاد .. وأنا
جيتكم بالقصد ..

اليعنى : توني ؟

بنى : يا خنجر !

توني : عشان كنت عايز أصحيك .. عاوز أخليك تشوف ميلة
على حقيقتها .. ميلة كل واحد منها بيحبة الثانى وبفهمه ..
اللي كدهمرك فلففكشلى .. لعمرك ما كان هنالك وقت علشانى ..
وأنا مش فى نيتى أبدا .. أفلفك فلفك .. أنا خلاص ..

بصفت اخلاص ..

كبرى : قويدك ايه معنى ده اخلاص ؟

توني : قصدى مش حسيب رونى الورط فى الشغل بتامك ليجوز
ان انا ابنك .. أنا جا أخرج قبل ما الورط يفرط .. فليفرط
على القرصة ..

كبرى : (مذهولا) توني .. وبعدين .. جيتكلم فيه ؟

توني : معرفش .. جابر حتى الشغل بيتا به .. علشان الأقل يبقى اسمى

بأعمل حاجة .. أنا عايز أعملها .. (وعند ذاك يذق جرس الباب) .

ينى : ده لازم التاكسى ..

الجد : قول له يا اديستنى دقيقة ..

اليس : بابا جده لا

الجد : معلش .. يا اليس هيه ؟ .. تعرف يا مستر كبرى .. ان توثى ييمر دلوقت فى نفس الدور اللى مريت بيه انت .. وانا .. واحنا لسة فى عمره . وافتكرك أنت لو تذكرت كويس حتسمع نفسك من خمسة وعشرين سنة فانت بتقول لأبوك نفس الكلام ده .. احنا كلنا عملنا كده .. وكان معانا حق . كام واحد فىنا كان يرضى وهو صغير بالحالة اللى صبح فيها بعدين لما كبر ؟ المشاريح دى كلها اللى كنا بنبنيتها .. راحت فىن ؟! .. مفيش إلا شوية محظوظين يتعدوا على الصواب .. يقدرُوا حتى يقولوا لافسهنم : احنا قربنا منها شوية ..

.. (ويندو ان الجد قد اصعب الهلبلق فان مستر كبرى قد التفت الى ابته فى لظاء وراح ينظر اليه وكأنما يراه لأول مرة . فىواصل الجد حديثه) وعلى كده .. انا لو كنت منك يا مستر كبرى .. الحق .. قبل ما يجى الوقت ، ويفرقوا الدولار ده .. اتبسط لى ساعة والا اتنين على الساكسون ..!)

(ويهد صمت قصير ، تدخل الدوقة من المطبخ وقد ارتدت « مريلة » فوق ملابس السهرة) .

الدوقة : لا مؤاخذه .. قبل ما أعمل البقاشة .. كام واحد حيقوا من جودين لما المشا ..

الجد : يا صاحبة السمو .. سمحى أقدم لك مستر اتونى كبرى .. ومستر كبرى الصغير .. الدوقة العظيمة أولجا كاترينا ..

كبرى : بالإحايه ده ..

الدوقة : لأنى الطال ؟ .. قبل ما أعمل بقاشة الجبنة .. كام واحد حيقعدوا للعشا ؟ ..

الجد : لو منك يا صاحبة السمو .. أعمل بجى كوفته كده .. ماحدث .. بقدر يقول كام العدد ..

الدوقة : برضه أحسن ! .. القيصر كان دائما يقول لى .. أولجا بلاش
بخل بالبغاشة .. (وتمودا) المطبخ مخلفة وراءها مستر كرى
مذهولا) .

كرى : مستر فنلدهوف .. انت قلت .. مين دى ؟
الجد : (دون احتفال) الدوقة العظيمة أولجا كانتينا .. من روسيا ..
بتطبخ العشا ..

كرى : أوه ..
الجد : وما دام جنبنا سيرة العشا .. ليه ما تقعدش معنا انت وتونى
يا مستر كرى ..

بنى : أبوه والله .. أرجوك يا مستر كرى .. عندنا جوه أكل كثير ..
اللى كنا حناكله ليلة أمبارح لا قصدى الليلة دى ..

الجد : باين عليه حبيقى عشا عال خالص يا مستر كرى .. وحيطينا
فرصة نتعرف ببعض أكثر .. ليه ما تقعدش ؟

كرى : ليه لا .. يسرنى خالص (ويلتفت الى تونى بشيء من الحذر)
رايك ايه يا تونى .. تقعد للعشا ..

تونى : أبوه بابا .. أفكر تبقى لطيفة .. بس لو .. (ويتجه ببنونه
لأليس) لو أليس تصرف التاكسى ..

الجد : عليه يا أليس .. قلتنى ايه ؟ .. القعدة حتنطى .. مش شايقة
برضه أحسن تمتشى معنا .. ؟

أليس : مستر كرى .. تونى .. أوه .. تونى .. (وترتمى فى
ذراعيه) ..

تونى : حبيبتى ..

أليس : بابا جده .. انت مدهش !

الجد : قولنا لكم كده .. بقى لنا سنيين (ويقلها) ..

(وتدخل ألى من المطبخ تحمل أطباقا) ..

ألى : يا جدو .. جواب أهه عشائك كان فى البلاجة ..

الجد : (ينظر الى الظروف) عالى .. الحكونة !

ألى : ازيك يا مستر كرى ..

كرى : ازيك انت يا ألى ..

- تونى : (بفرح متجها الى اليس) يا مس سيكامور .. تسمى تيجي
الكتب دقيقة .. عندي جواب امليه ..
- الجد : (مشغولا بخطابه) كده .. كده .. كده ..
- بنى : فيه ايه يا جدو ؟
- الجد : حكومة الولايات المتحدة بتعتذر .. ما علياش ولا مليم ..
الظاهر انا مت بقى لى تمن سنين ..
- اسى : ازاي ، قصدهم ايه ، يا جدو ؟
- الجد : فاكرين .. شارلى بتاع اللبن .. الى دفناه باسمى ..
- بنى : ايوه !
- الجد : بس ، بمت قلت لهم انهم غلطوا .. وان انا مارتن فندرهوف
الصغير .. وعلى كده هم آسفين خالص .. ويمكن حتى يردوا
لى حاجة ..
- اليس : اما انت يا جدو .. صحيح عفريت كبير ..
- الجد : طبعا !
- كبرى : (مهتما) لا مؤاخذه يا مستر فندرهوف .. بتقول ازاي
هرت من ضريبة الدخل ..
- كولتكوف : (منرفعا من باب المطبخ وهو يحمل مقعدا) اصدقائى ..
الليلة رايجين تاكلوا ..
- (ويقطع كلامه فجأة عندما يرى كبرى)
- كبرى : (متهللا) هيه .. أهلا ..
- كولتكوف : (مذهولا) ازى الحال ؟
- كبرى : عال .. عال .. عمره ما كان احسن من كده ..
- كولتكوف : (الجذم ايه .. الى جزي ..
- الجنبه : خلاص .. استرخى (ويضرب اذ على مفاتيح الاكسيلوفون)
.. كده يا اذن .. القلب لنا حاجة .. (ويندأ فى المزف فتقف
اسى لياشتر على اصابها لترقص) ..
- الدوقة : (وهى تدخل من المطبخ) فيه دقيقة واحدة كل حاجة حتيجي
.. تقدرؤا تتفضلوا ..

- بنى : يا الله .. يا الله يا جماعة .. العشا (ويبدأون في سحب المقاعد).
 افضل يا مستر كبرى ..
- كبرى : (وما زال اهتمامه مشغولا بالاكسيلوفون) حاضر .. حاضر ..
 جاني آهه ..
- بنى : بطلى رقص بقى ، يا اسى وتعالى العشا ..
- كولنكوف : جميعبك الاكل الروسى خالص يا مستر كبرى ..
- بنى : بس خلنى بالك .. سوء الهضم بتامك ..
- كبرى : كلام فارغ .. ما عنديش انا سوء هضم .
- تونى : هيه يا مس سيكامور .. الرحلة بتاعتك لحد جبال
 الاديرو ونداكس كانت كويسة ؟
- اليس : مستر كبرى .. اظلم شوية .
- كولنكوف : فى روسيا لما يجوا يقعدوا على العشا ...
- الجد : (يلقى على صحنه) هس .. هس يا جماعة .. هس ..
 (فيتوقف الحديث مباشرة وتنحنى الرعوس جميعا ويشرع
 الجد فى تلاوة صلاته) .
- ربنا .. نحن هنا من جديد .. نريد ان نشكرك مرة اخرى
 على كل ما فعلته لنا .. ويبدأون امورنا تسيير سيرا حسنا ..
 وان اليس ستتزوج تونى وانهما سيكونان سعيدين جدا .
 حقا ، لقد انفجرت الصواريخ ، ولكن هذا يا ربنا لم يكن منك ،
 بل من خطأ دى بينا . اننا جميعا فى صحة جيدة ، وترك
 لرعايتك كل شيء آخر .. اننا نشكرك ..
- (وترفع الرعوس من جديد ، وتدخل ريبا ودونالد من باب
 المطبخ فى ثياب نظيفة يحملان اكواما واكواما من البغاشة وأوزة
 سمينة فوق صحيفة كبيرة .
- كولنكوف : انا سمعت يا جد من صاحبنى الى فى سيبيريا (ويبدأ الستار
 فى النزول) .
- الجد : احتفظ لى بورقة البوستة ..
- بنى : (وكولنكوف يقول صاحبنى الى فى سيبيريا) تعب الوز المحمر ؟
 عندنا فى العشا وز محمر .
- كبرى : احبه ؟ .. محبش حاجة زيه ! ..

اسى : مستر كرى .. راح ارقصك بعدين رقصة مازوركا جديدة ..
 اد : انا كتبت نوتة خصوصى لها .
 دى بيتا : قل لى يا مستر كرى .. رايتك ايه فى لجنة الامن .
 بول : اسمع يا مستر دى بيتا ! لازم تفكر من دلوقت فى صواريخ
 السنة الجاية ..
 اليس : آدى الادبى ونذاكى راحت ! ..
 تونى : تروح ليه .. دى حاجة كويسة خالص ..

سسستار



« .. طالعت مسرحية « ما وراء الأفق » فتذكرت ذلك الصراع الداخلي بين الأشخاص في ذلك الفن العجيب السدى عرفته عند (أبسن) هنا ترى كيف يستطيع الفنان أحيانا أن يحاكي ظواهر الطبيعة كيف يستطيع أن يستلهم البركان في هدوء ظاهره واضطراب باطنه .. عند (أونيل) أيضا في هذه المسرحية تلك الزواجع العاصفة في نفوس لا يظهر على سطحها غير حركة النسيم العابث بالأغصان .. »

« .. فإذا وصلنا الى (ثورنتون وايلدر) في مسرحية « بلدتنا » وجدنا أنفسنا أمام اتجاه آخر في التأليف المسرحي .. اتجاه ينحرف عن الطرق المألوفة الى وسائل طريفة ، فهو يدخل (مدير المسرح) شخصية من بين شخصيات المسرحية يقوم بمهمة التقديم حيناً ثم بمهمة التفسير والتعليق أحيانا .. وهو أسلوب مبتكر .. على أن (ثورنتون وايلدر) قد أمعن في الطرافة ومشى شوطاً بعيداً ، قادنا في نهايته الى منظر المقبرة في الفصل الثالث حيث رأينا عجباً من غرابة التخيل ، وبراعة الرمز ، وقوة الإيحاء .. »

« .. ثم تأتي بعد ذلك القصتان الباقيتان وهما الرباط الفضى (لسدنى هوارد) و (ما حدش واخذ منها حاجة) لجورج كوفمان وموس هارت ، وهما مسرحيتان تسييران في بنائهما على النحو المألوف في بناء المسرحيات وامتيازهما راجع الى قوة خلق الأشخاص .. »

« .. على أن الفائدة الكبرى من الاطلاع على هذه النماذج من المسرح الأمريكي ليست في مجرد الاعجاب بهذه الآثار .. وانما في تأمل هذا الأدب التمثيلي الأمريكي من زاوية خاصة بها ، هي أن نقارن بين حال هذا الأدب المسرحي الأمريكي وما بلغه وبين حال الأدب المسرحي العربي وما وصل اليه .. »

توفيق الحكيم